

IsoGel AIR™

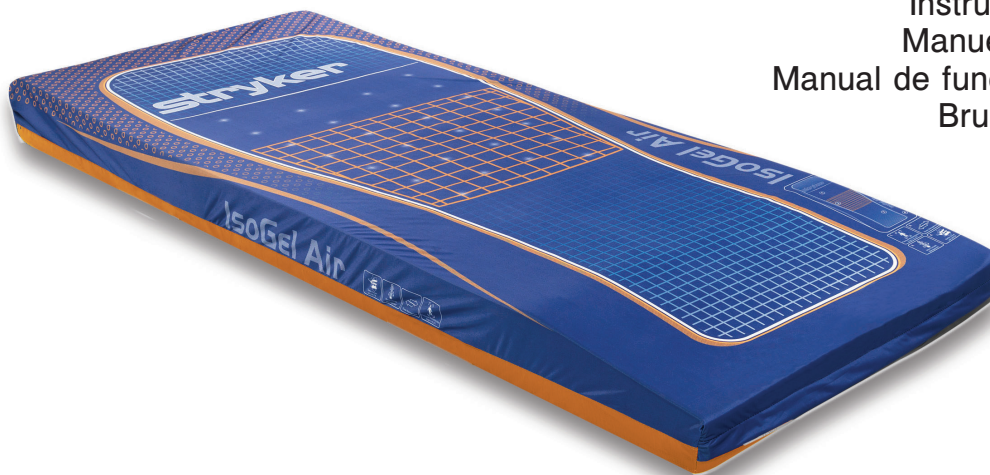
Support Surface/Surface de soutien/Patientenunterlage  
Superficie de apoyo/Superfície de suporte/Superficie  
antidecubito/Steunoppervlak/Støtteoverflade/  
Stödyta/-tukialusta/Podkład/Surface de soutien/  
Superficie de suporte/Støttemadrass/支持面

REF 2860

# stryker®

## Operations/Maintenance Manual

Manuel d'utilisation et d'entretien  
Bedienungs- und Wartungshandbuch  
Manual de uso y mantenimiento  
Manual de funcionamento/manutenção  
Manuale d'uso e manutenzione  
Gebruiks-/onderhoudshandleiding  
Betjenings-/vedligeholdelsesmanual  
Användar-/underhållshandbok  
Käyttö- ja huolto-ohjekirja  
Instrukcja obsługi/konserwacji  
Manuel d'utilisation/d'entretien  
Manual de funcionamento/manutenção  
Bruks-/vedlikeholdshåndbok  
取扱・保守説明書



CE





# International Addresses



## EUROPE HEADQUARTERS

**Stryker SA**  
Cite-Centre, Grand-Rue 90  
P.O. Box 1568  
1820 Montreux, Switzerland  
Phone: 41-21-966-12-01  
Fax: 41-21-966-12-00

## EASTERN EUROPE

**Stryker SA - Export Business**  
Grand-Rue 90  
P.O. Box 1567  
1820 Montreux, Switzerland  
Phone: 41-21-966-14-00  
Fax: 41-21-966-14-01

## AUSTRALIA

**Stryker Australia**  
8 Herbert Street  
St Leonards NSW 2065  
Australia  
Phone: 61-2-9467-1000  
Fax: 61-2-9467-1010

## AUSTRIA

**Stryker GmbH**  
Euro Plaza, Gebäude G  
Am Euro Platz 2  
1120 Wien  
Austria  
Phone: 43-1-8132000  
Fax: 43-1-8131616

## BELGIUM

**NV Stryker SA**  
Ikaros Business Park- Fase III  
Ikaroslaan 12  
1930 Zaventem, Brussels  
Belgium  
Phone: 32-2-717-9210  
Fax: 32-2-717-9249

## DENMARK

**Stryker Denmark**  
Filial of Stryker AB  
Postbox 772  
1532 Copenhagen  
Denmark  
Phone: 45-33-93-6099  
Fax: 45-33-93-2069

## UK/IRELAND

**Stryker UK Limited**  
Stryker House  
Hambridge Road  
Newbury, Berkshire  
RG14 5EG, England  
Phone: 44-1635-556-500  
Phone: 44-1635-262-400  
Fax: 44-1635-580-300

## FINLAND

**Stryker AB, Finland**  
PO 80 Makelankatu 2  
00501 Helsinki  
Finland  
Phone: 35-89-774-4680  
Fax: 35-89-774-46820

## FRANCE

**Stryker France S.A.S.**  
ZAC - Avenue de Satolas Green  
69330 Pusignan  
France  
Phone: 33-472-45-36-00  
Fax: 33-472-45-36-99

## GERMANY

**Stryker Howmedica GmbH**  
Dr. Homer Stryker Platz 1  
47228 Duisburg  
Germany  
Phone: 49-2065-837-0  
Fax: 49-2065-837-837

## GREECE

**Stryker Hellas EPE**  
455 Messogion Ave  
153 43 Agia Paraskevi  
Athens, Greece  
Phone: 30-2-10-600-32-22  
Fax: 30-2-10-600-48-12

## ITALY

**Stryker Italia Srl**  
Via Ghisalba 15B  
00188 Roma  
Italy  
Phone: 39-06-33-05-41  
Fax: 39-06-33-614-067

## MIDDLE EAST / NORTH AFRICA

**Stryker Osteonics SA**  
Twin Towers  
11th Floor, Suite 1101 & 1102  
P.O. Box 41446  
Baniyas Road  
Dubai, Deira, UAE  
Phone: 97-14-222-2842  
Fax: 97-14-224-7381

## NETHERLANDS

**Stryker Nederlands BV**  
(P.O. Box 13, 4180 BA Waardenburg)  
4181 CD Waardenburg  
The Netherlands  
Phone: 31-418-569-700  
Fax: 31-418-569-777

## NORWAY

**Stryker Norway**  
Norsk Filial  
Nedre Vollgate 3  
0158 Oslo  
Norway  
Phone: 47-22-42-22-44  
Fax: 47-22-42-22-54

## POLAND

**Stryker Polska Sp. ZO.O**  
Kolejowa 5/7  
01-217 Warsaw  
Poland  
Phone: 48-22-434-88-50  
Fax: 48-22-434-88-60

## PORTUGAL

**Stryker Portugal Produtos Medicos, LTDA.**  
Avenida Marechal Gomes da Costa, 35  
1800-255 Lisboa  
Portugal  
Phone: 35-1-21-839-49-10  
Fax: 35-1-21-839-49-19

## ROMANIA

**Stryker Osteonics Romania S.R.L.**  
19, Leonida Str.  
District 2  
7000 Bucharest  
Romania  
Phone: 40-2-12-12-11-22  
Fax: 40-2-12-12-11-33

## SOUTH AFRICA

**Stryker Osteonics PTY. LTD.**  
3 Susan Street  
Strydom Park  
Johannesburg, 2194 - South Africa  
Mailing Address:  
P.O. Box 48039  
2129 Roosevelt Park  
Johannesburg, South Africa  
Phone: 27-11-791-4644  
Fax: 27-11-791-4696

## SPAIN

**Stryker Iberia SL**  
c/Sepulveda n17  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Spain  
Phone: 34-91-728-35-00  
Phone: 34-91-358-20-44  
Fax: 34-91-358-07-48

## SWEDEN

**Stryker AB/Scandinavia**  
Box 50425  
SE-204 14 Malmo  
Sweden  
Phone: 46-40-691-81-00  
Fax: 46-40-691-81-91



# Table of Contents














---

English

Symbols . . . . .	<a href="#">1-2</a>
Warning/Caution/Note Definition . . . . .	<a href="#">1-3</a>
Introduction . . . . .	<a href="#">1-4</a>
Intended Use of Product . . . . .	<a href="#">1-4</a>
Product Description . . . . .	<a href="#">1-4</a>
Product Illustration . . . . .	<a href="#">1-5</a>
Product Features . . . . .	<a href="#">1-6</a>
Specifications . . . . .	<a href="#">1-7</a>
Contact Information . . . . .	<a href="#">1-8</a>
Product Serial Number Location/Identification . . . . .	<a href="#">1-8</a>
Summary of Safety Precautions . . . . .	<a href="#">1-9</a>
Setup Procedures . . . . .	<a href="#">1-11</a>
Installing the Support Surface . . . . .	<a href="#">1-11</a>
Relocating Support Surface . . . . .	<a href="#">1-12</a>
Transferring of Patient from One Patient Support Platform to Another . . . . .	<a href="#">1-12</a>
Managing Incontinence/Drainage . . . . .	<a href="#">1-13</a>
Cleaning . . . . .	<a href="#">1-14</a>
Cleaning Support Surface . . . . .	<a href="#">1-14</a>
Disinfecting Support Surface . . . . .	<a href="#">1-15</a>
Cleaning Pump and Hoses . . . . .	<a href="#">1-15</a>
Service Information . . . . .	<a href="#">1-16</a>
Replacing Mattress Cover . . . . .	<a href="#">1-16</a>
Replacing Fire Barrier . . . . .	<a href="#">1-17</a>
Preventative Maintenance . . . . .	<a href="#">1-18</a>
Checking the Body Indentation of the Gel . . . . .	<a href="#">1-18</a>
Checklist . . . . .	<a href="#">1-19</a>
Product Labels . . . . .	<a href="#">1-20</a>
Quick Reference Replacement Parts List . . . . .	<a href="#">1-21</a>
Warranty . . . . .	<a href="#">1-22</a>
To Obtain Parts and Service . . . . .	<a href="#">1-23</a>
Return Authorization . . . . .	<a href="#">1-23</a>
Damaged Product . . . . .	<a href="#">1-23</a>

# Symbols

English

	Warning - Consult accompanying documentation
	Caution
	Safe Working Load
	Do Not Iron
	Damp Wipe Only
	Chlorinated Bleach
	Do Not Tumble Dry
	Do Not Dry Clean
	Allow to Completely Air Dry
	Consult Instructions for Use
	Manufacturer
	Product Weight
	Class II with the powered low air loss (LAL) accessory.
<b>IPX4</b>	Protection from liquid splash

# Symbols and Definitions

---

## WARNING/CAUTION/NOTE DEFINITION

The words **WARNING**, **CAUTION** and **NOTE** carry special meanings and should be carefully reviewed.

---

### **WARNING**

Alerts the reader about a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

---

### **CAUTION**

Alerts the reader of a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the equipment or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

---

### **NOTE**

Provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

# Introduction

---

English

This manual is designed to assist with the operation and maintenance of the Model 2860 **IsoGel AIR™** support surface. Carefully read this manual thoroughly before using or beginning maintenance on the support surface. To ensure safe operation of this equipment, it is recommended that methods and procedures are established for educating and training staff on the safe operation of the support surface.

## INTENDED USE OF PRODUCT

### INTENDED MEDICAL INDICATION

**IsoGel AIR** support surface is intended to assist in improving human patient outcomes, focusing on redistributing pressure, and enhancing comfort. **IsoGel AIR** is an appropriate support surface intended to assist in improving human patient outcomes, focusing on equalizing pressure redistribution and enhancing comfort. **IsoGel AIR** is an appropriate support surface used to assist in the prevention and treatment of all categories/stages of pressure ulcers (including stages I, II, III, IV, Unstageable, and Deep Tissue Injury) and is recommended to be implemented in combination with clinical evaluation of risk factors and skin assessments made by a health care professional. **IsoGel AIR** will offer 35"x 84" and 35" x 80" support surface options. The 35" x 84" option is intended for use on Stryker InTouch, GoBed II, Secure III, and Epic II and other flat deck 35" x 84" frames. The 35" x 80" option is intended for use on the Stryker Florence bed, Rose bed and other flat deck 35" x 80". **IsoGel AIR** will offer a Low Air Loss (LAL) feature and a breathable cover to assist in microclimate management of the skin.

### INTENDED PATIENT POPULATION

This surface is intended to be used with patients at risk for developing pressure ulcers, those who require therapy for pre-existing pressure ulcers, or any other patient under a healthcare professional's care, in a general hospital environment or acute care environment. The safe working load for IsoGel AIR is 500 lbs (226,8 kg), the patient must not exceed safe working load specified by the support surface, frame and accessories. The use of this support surface by patients outside the therapeutic weight range of 50 lbs to 350 lbs (22,7 kg to 158,7 kg) should be determined by a health care professional. The minimum patient age requirement for this surface is two (2) years old.

### INTENDED PART OF THE BODY

The surface is not intended to support a patient in a prone position. **IsoGel AIR** support surface must be used with a support surface cover at all times.

### INTENDED USER PROFILE

The device will be used in acute care, general hospital care, or alternate care. This device is not intended to be used in a home environment; patients will be under the care of a physician. This surface is for multiple patient uses and is not a disposable device.

### INTENDED CONDITION OF USE AND EXPECTED LIFE

The device is not intended to be a sterile product nor is it intended to include a measuring function. Please refer to the specification table for environmental requirements. **IsoGel AIR** product life is 10 years for the product and 3 years for the cover.

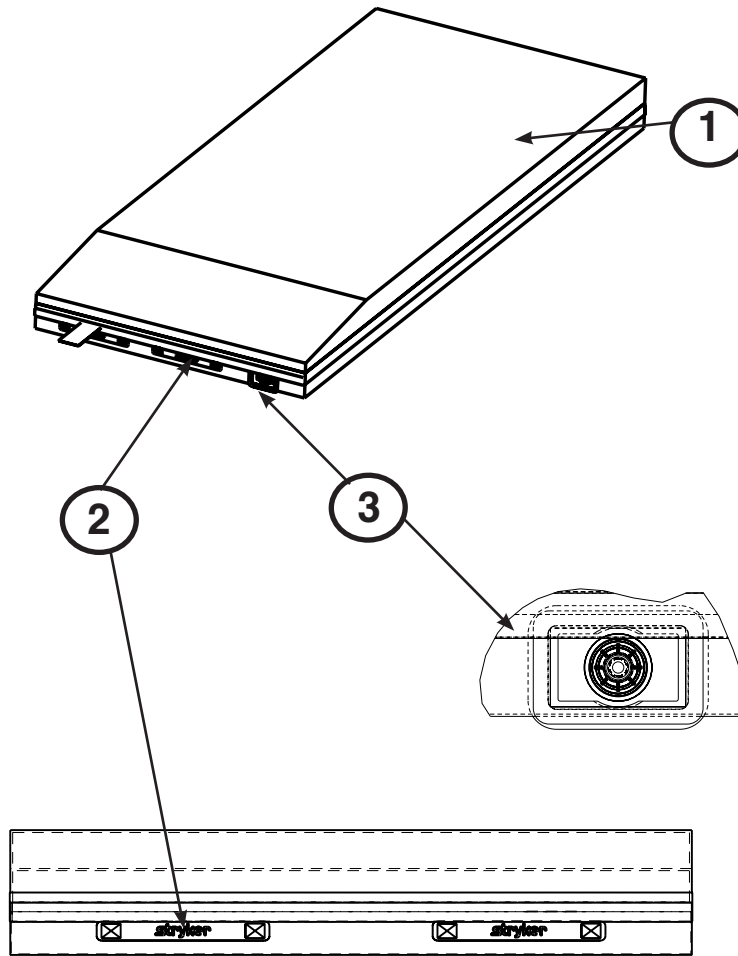
## PRODUCT DESCRIPTION

The **IsoGel AIR** support surface is intended to assist in the prevention and treatment of pressure ulcers caused by pressure and shear.

# Introduction

## PRODUCT ILLUSTRATION

English



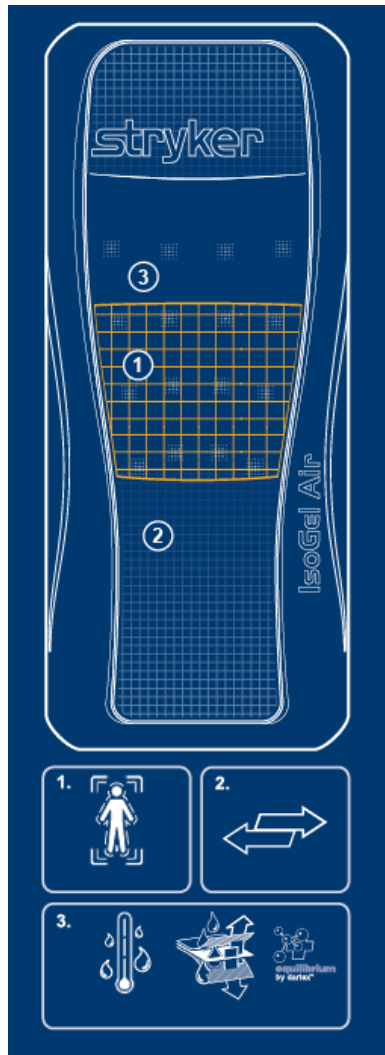
1	Support Surface Cover	Equilibrium cover by Dartex® wicks away moisture from the patient.
2	Strap Handles	Strap handles are located at the head end and foot end of the support surface. Strap handles are intended for operator to move the unoccupied surface from one bed frame to another.
3	Pump Air Attachment	Allows the connection to the optional air pump.

[Return To Table of Contents](#)

# Introduction

## PRODUCT FEATURES

English



<b>1</b>	Pressure Redistribution	Redistributes pressure in the sacral region with its CoreGel™ Technology allowing immersion and envelopment to occur.
<b>2</b>	Shear Management	ShearGel™ moves freely with the patient to assist in the reduction of shear forces at the interface between the surface and the patient.
<b>3</b>	Microclimate Management	Low Air Loss system provides air flow to assist in the management of the patient's skin by managing the microclimate of heat and humidity.



# Introduction

English

## SPECIFICATIONS

Support Surface with Sloped Heel		
Mattress Cover Material	Equilibrium cover by Dartex®	
Model 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Model 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Weight Model 2860-000-006	72 lb without Stryker Air pump	32,7 kg without Stryker Air pump
Weight Model 2860-000-008	70 lb without Stryker Air pump	31,8 kg without Stryker Air pump
Safe Working Load	500 lb	226,8 kg
Therapeutic Weight	50 lb - 350 lb	22,7 kg - 158,7 kg
Stryker Air pump (2861-000-002) - Optional (2861-000-001 when purchased with IsoGel AIR)		
Weight	20 lbs	9,1 kg
<b>Note: For more information on Stryker Air pump, please refer to the manufacturers instructions for use.</b>		
Environmental Conditions for IsoGel AIR Support Surface	Operation	Storage and Transportation
Ambient Temperature		
Relative Humidity (Non-Condensing)		
Atmospheric Pressure		
Product Compliance		
Classification	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada - Method 27.7-1979 of 2-4.2 M77	

**Stryker reserves the right to change specifications without notice.**

**Dartex® is a registered trademark of Dartex Coatings, Ltd.**

[Return To Table of Contents](#)



# Summary of Safety Precautions

---

Carefully read and strictly follow the warnings and cautions listed on this page. Service only by qualified personnel.

---

English

## WARNING

- To avoid the risk of patient injury or equipment damage, do not X-ray the patient while on Isogel AIR.
  - To avoid the risk of patient injury, covers (top and bottom) should be inspected for tears, punctures, excessive wear, and misaligned zippers each time the covers are cleaned. If a support surface cover becomes compromised, the support surface should be removed from service immediately and replaced to prevent cross-contamination.
  - To avoid the risk of patient injury, do not transfer the patient from one bed to another using the support surface.
  - To avoid the risk of patient and operator injury, a minimum of two (2) operators is required when transferring a patient. Operators need to be positioned so that they can control patient positioning.
  - To avoid the risk of patient injury, do not use the transfer bridge to support patient load. If the space between the two patient support platforms is greater than 3 in (7,62 cm), use the transfer bridge to fill the gap. The transfer bridge is meant to ease transfer of a patient from one patient support platform to another. Always make sure that the patient support platforms and their respective transfer gaps are adequate to support the patient.
  - It is the responsibility of the operator to monitor the patient and the patient's skin condition at regular intervals, per hospital protocols, to ensure patient safety and proper support surface performance. Consult physician if erythema or skin breakdown occurs.
  - Some disinfectants may cause damage to the product if used improperly. If the products described in "Cleaning" on [page 1-15](#) are used to disinfect the support surface, measures must be taken to ensure the entire surface is wiped with a damp cloth soaked in clean water and thoroughly dried following disinfection. The cover can be damaged when exposed to such disinfectants beyond the manufacturers' recommendations. Failure to follow these directions when using these types of disinfectants may void this product warranty.
  - To avoid the risk of equipment damage, do not immerse support surface in cleaning or disinfectant solutions. Do not allow liquid to pool on the support surface.
  - To avoid the risk of patient injury, disinfect the support surface between patients. Failure to do so could result in cross-contamination and infection.
  - To avoid the risk of equipment damage, the support surface cover must be completely dry before storage or adding linens. Failure to remove excess disinfectant could cause degradation of the cover material.
  - To avoid the risk of patient injury, when using an overlay, extra caution and/or supervision is required. Patient stability and siderail coverage may be compromised with the use of an overlay.
  - To avoid the risk of patient injury, leave the frame in the lowest position when the patient is unattended to help reduce falls.
  - Serious injury or death can result from the use (potential entrapment) or non-use (potential patient falls) of siderails or other restraints. The safe use of the support surface is maximized when used in conjunction with siderails; there may be an increased risk of falls when siderails are not present. Local policies regarding the use of siderails should be taken into account. Whether and how to use siderails is a decision that should be based on each patient's individual needs and should be made by the physician, operators, and responsible parties.
  - To reduce risk of patient or operator injury or equipment damage, do not exceed the safe working load of the hospital bed frame when supporting both the patient and the support surface.
  - The risk of entrapment can develop when the support surface is placed on bed frames that leave gaps of even a few inches between the support surface and the headboard, footboard, and siderails. The support surface is not to be used when such gaps are present.
  - Extra precautions are needed for a patient at risk of a fall (i.e. agitated or confused) to help reduce the likelihood of a fall.
  - To avoid the risk of patient injury, do not use the unit on a bed frame of a larger or smaller width than the stated width as this may cause the support surface to slide.
  - To avoid the risk of patient injury, ensure the opposite siderail is raised when placing a patient on the support surface.
  - To avoid the risk of patient injury, the operators should evaluate the appropriate CPR protocol to be used with the unit.
- 

[Return To Table of Contents](#)

# Summary of Safety Precautions

---

English



## WARNING (CONTINUED)

- To avoid the risk of equipment damage, be aware of devices or equipment placed on the top of the support surface. Damage to the surface may occur due to the weight of the equipment, excessive heat generated by the equipment, or sharp edges on the equipment.
  - To avoid the risk of shock, unplug unit prior to cleaning or disinfecting.
  - Do not iron, dry-clean, or tumble dry the support surface cover, as this will cause malfunction and damage to the product.
  - Do not stick needles in to a medical bed mattress through the mattress cover. Holes will allow body fluids from entering the inside (inner core) of the mattress and could cause cross-contamination.
  - Consult Stryker Air pump instruction for use manual BEFORE connecting the system to the **IsoGel AIR** support surface.
- 



## CAUTION

- To avoid the risk of equipment damage, when cleaning the underside of the support surface, ensure that no liquid is allowed to seep into the zipper area and watershed cover barrier; fluids allowed to come in contact with the zipper may leak into the support surface.
  - The use of quaternaries containing glycol ethers and/or accelerated hydrogen peroxides may damage the cover.
  - To avoid the risk of equipment damage, do not put overlays or accessories inside the cover. Doing so may reduce pressure redistribution performance.
  - Frequent or prolonged exposure to higher concentration disinfectant solutions may prematurely age the cover fabric.
-

# Setup Procedures

---

## INSTALLING THE SUPPORT SURFACE

---

### **WARNING**

- The risk of entrapment can develop when the support surface is placed on bed frames that leave gaps of even a few inches between the support surface and the headboard, footboard, and siderails. The support surface is not to be used when such gaps are present.
  - To avoid the risk of patient injury, do not use the unit on a bed frame of a larger or smaller width than the stated width as this may cause the support surface to slide.
- 

Prerequisite: Per OSHA, two (2) operators are required to setup the support surface.

1. Ensure that the support surface properly fits the bed frame on which it is being placed.
  2. Ensure the dedicated sloped heel section is installed at the foot end of the bed frame.
  3. Place the linens on the support surface as loose as possible to avoid creating a “hammocking” effect and increasing interface pressures.
- 

### **CAUTION**

To avoid the risk of equipment damage, do not put overlays or accessories inside the cover. Doing so may reduce pressure redistribution performance.

---

# Operation Guide

---

English

## RELOCATING SUPPORT SURFACE

---

### WARNING

- Using a **IsoGel AIR** support surface on a bed frame of a larger or smaller width than the stated **IsoGel AIR** width may result in the support surface sliding and patient injury.
  - The risk of entrapment can develop when the support surface is placed on bed frames that leave gaps of even a few inches between the support surface and the headboard, footboard, and siderails. The support surface is not to be used when such gaps are present.
- 

Prerequisite: Two (2) operators will be required for this task.

1. Position an operator at the foot end and one (1) at the head end of the unoccupied support surface.
2. Each operator will lift the support surface by using the two (2) handles located at the foot end and head end.

**Note:** Operators shall at all times use both handles when relocating the **IsoGel AIR** support surface.

3. Place support surface on bed frame following the “Installing the Support Surface” on [page 1-11](#).

## TRANSFERRING OF PATIENT FROM ONE PATIENT SUPPORT PLATFORM TO ANOTHER

---

### WARNING

- To avoid the risk of patient injury or equipment damage, do not X-ray the patient while on IsoGel AIR.
  - To avoid the risk of patient injury, do not use the transfer bridge to support patient load. If the space between the two patient support platforms is greater than 3 in (7,62 cm), use the transfer bridge to fill the gap. The transfer bridge is meant to ease transfer of a patient from one patient support platform to another. Always make sure that the patient support platforms and their respective transfer gaps are adequate to support the patient.
  - To avoid the risk of patient injury, leave the frame in the lowest position when the patient is unattended to help reduce falls.
  - Patient stability and siderail coverage may be compromised with the use of an overlay. When using an overlay, extra caution and/or supervision is required to help reduce the likelihood of a patient falling.
  - The safe use of the support surface is maximized when used in conjunction with siderails; there may be an increased risk of falls when siderails are not present. Serious injury or death can result from the use (potential entrapment) or non-use (potential patient falls) of siderails or other restraints. Local policies regarding the use of siderails should be taken into account. Whether and how to use siderails is a decision that should be based on each patient’s individual needs and should be made by the physician, operators, and responsible parties.
  - To avoid the risk of patient injury, ensure the opposite siderail is raised when placing a patient on the support surface.
  - Extra precautions are needed for a patient at risk of a fall (i.e., agitated or confused) to help reduce the likelihood of a fall.
  - To reduce risk of patient or user injury or equipment damage, do not exceed the safe working load of the hospital bed frame when supporting both the patient and the support surface.
-

# Operation Guide

## TRANSFERRING OF PATIENT FROM ONE PATIENT SUPPORT PLATFORM TO ANOTHER (CONTINUED)

### WARNING

- To avoid the risk of patient injury, do not transfer the patient from one bed to another using the support surface.
- To avoid the risk of patient injury, do not use the transfer bridge to support patient load. If the space between the two patient support platforms is greater than 3 in (7,62 cm), use the transfer bridge to fill the gap. The transfer bridge is meant to ease transfer of a patient from one patient support platform to another. Always make sure that the patient support platforms and their respective transfer gaps are adequate to support the patient.

To transfer the patient from one patient support platform (for example, bed, stretcher, gurney, operating table) to another:

Prerequisite: Two (2) operators will be required for this task.



1. Center the patient on the support surface.
2. Position one patient support platform alongside the other patient support platform as closely as possible.
3. Set the brakes to "ON" for both patient support platforms. Only use **IsoGel AIR** for patient transfers between fixed patient support surfaces that are level with one another.
4. Raise the patient support platform siderail located opposite the patient transfer.
5. Transfer the patient following all applicable safety rules and institution protocols to ensure patient and operator safety. Do not use IsoGel AIR support surface to transfer the patient to other surfaces.

### CAUTION

- To avoid the risk of patient injury, the operators should evaluate the appropriate CPR protocol to be used with the unit.

## MANAGING INCONTINENCE/DRAINAGE

This support surface is not intended to manage incontinence. Therefore, it is recommended to use incontinence management devices when appropriate. Disposable diapers or incontinence pads may be used. Ensure appropriate skin care is provided following each episode.

### WARNING

- To avoid the risk of equipment damage, be aware of devices or equipment placed on the top of the support surface. Damage to the surface may occur due to the weight of the equipment, excessive heat generated by the equipment, or sharp edges on the equipment.
- It is the responsibility of the operator to monitor the patient and the patient's skin condition at regular intervals, per hospital protocols, to ensure patient safety and proper support surface performance. Consult a physician if erythema or skin breakdown occurs.

# Cleaning

---

## CLEANING SUPPORT SURFACE

---

### WARNING

- To avoid the risk of equipment damage, do not immerse support surface in cleaning or disinfectant solutions. Do not allow liquid to pool on the support surface.
  - Do not iron, dry-clean, or tumble dry the support surface cover, as this will cause malfunction and damage to the product.
  - Do not stick needles in to a medical bed mattress through the mattress cover. Holes will allow body fluids from entering the inside (inner core) of the mattress and could cause cross-contamination.
  - To avoid the risk of shock, unplug unit prior to cleaning or disinfecting.
  - To avoid the risk of patient injury, covers (top and bottom) should be inspected for tears, punctures, excessive wear, and misaligned zippers each time the covers are cleaned. If a support surface cover becomes compromised, the support surface should be removed from service immediately and replaced to prevent cross-contamination.
- 

Stryker support surfaces are designed for long-lasting comfort and reliability. The life of the support surface can be adversely affected by an increase in frequency of usage which might include more frequent cleaning and disinfection.

Note: If pump is installed, unplug from unit prior to cleaning.

1. Using a clean, soft, damp cloth, wipe down the entire support surface with a mild soap and water solution to remove foreign material.
  2. Wipe down the support surface with a clean, dry cloth to remove any excess liquid or cleaning agent.
  3. Care must be taken to thoroughly **rinse and dry** covers following cleaning.
  4. Disinfect as necessary with a hospital grade disinfectant AFTER cleaning has been completed. Refer to “Disinfecting Support Surface” on [page 1-15](#).
- 

### CAUTION

To avoid the risk of equipment damage, when cleaning the underside of the support surface, ensure that no liquid is allowed to seep into the zipper area and watershed cover barrier; fluids allowed to come in contact with the zipper may leak into the support surface.

---



# Cleaning

---

## DISINFECTING SUPPORT SURFACE

---

### **WARNING**

- To avoid the risk of patient injury, disinfect the support surface between patients. Failure to do so could result in cross-contamination and infection.
  - Some disinfectants may cause damage to the product if used improperly. If the products described below are used to disinfect the support surface, measures must be taken to ensure the entire surface is wiped with a damp cloth soaked in clean water and thoroughly dried following disinfection. The cover can be damaged when exposed to such disinfectants beyond the manufacturers' recommendations. Failure to follow these directions when using these types of disinfectants may void this product warranty.
  - To avoid the risk of shock, unplug unit prior to cleaning or disinfecting.
  - To avoid the risk of equipment damage, the support surface cover must be completely dry before storage or adding linens. Failure to remove excess disinfectant could cause degradation of the cover material.
- 

Suggested Disinfectants:

- Quaternaries
- Phenolic Disinfectant
- Chlorinated Bleach Solution (5.25% bleach diluted 1 part bleach to 100 parts water)
- 70% Isopropyl Alcohol

**Note:** If pump is installed, unplug from unit prior to disinfection.

1. Ensure surface has been thoroughly cleaned and dried prior to applying disinfectants.
  2. Wipe down the support surface with a clean, dry cloth to remove any excess liquid or disinfectant.
  3. Care must be taken to thoroughly **rinse and dry** covers following disinfection.
- 

### **CAUTION**

- Frequent or prolonged exposure to higher concentration disinfectant solutions may prematurely age the cover fabric.
  - The use of quaternaries containing glycol ethers or accelerated hydrogen peroxides may damage the cover.
- 

## CLEANING PUMP AND HOSES

---

### **WARNING**

- To avoid the risk of shock, unplug unit prior to cleaning or disinfecting.
  - To avoid the risk of cross-contaminations, disinfect Stryker Air pump and hose between patient installations, utilizing standard hospital protocol and disinfectants and manufacturers recommendations for cleaning.
- 

1. Clean and disinfect the hose, pump, and power cord utilizing standard hospital protocol and disinfectants after referring to Stryker Air pump manufacturer's operations manual. Do not autoclave.
2. Refer to Stryker Air pump manufacturer's operations manual for storage recommendations.

# Service Information

English

## REPLACING MATTRESS COVER

### Tools Required:

- Diagonal Pliers
- Zip Tie Gun

### Procedure:

1. Raise the bed height to the full up position.
2. Lower the fowler and gatch sections to the full down positions.
3. Unzip the cover. Start at the foot end patient right corner of the support surface and stop at the head end patient right corner.
4. Using diagonal pliers, carefully cut the cable tie closest to the foot end of the mattress cover securing the low air loss hose and reduction coupler fitting to the valve body (See Figure 3).

**Note:** Use caution not to damage the flame barrier.

5. Remove the reduction coupler fitting from the valve body.
6. Fold the top of the cover to the patient's right side and then remove the foam crib assembly from the bed and set aside.
7. Discard the old cover per hospital protocol.
8. Install the new cover, unzipped and open, on the bed with the black bottom cover on the litter and the top cover folded over the patient's right side of the bed.

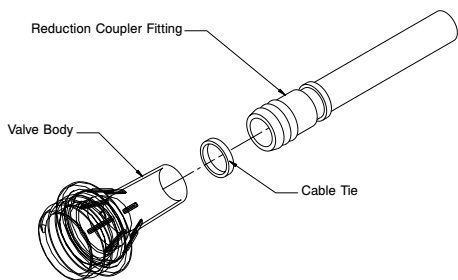


Figure 3

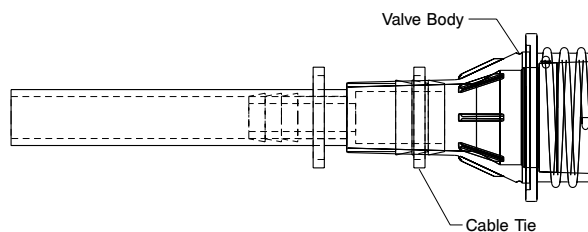


Figure 4

9. Reinstall the foam crib assembly by placing it on top of the bottom part of the cover so it is square with the cover.
10. Install the reduction coupler fitting by pushing firmly until it is fully seated into the valve body (See Figure 4).

**Note:** Verify the flame barrier is tight around the hose assembly.

11. Using a zip tie gun, install the supplied cable tie around the valve body, centered on the reduction coupler fitting (See Figure 4).
12. Fold the top cover over the top of the foam crib assembly so it is square with the foam crib.
13. Zip the cover to close. Start at the head end patient right corner and stop at the foot end patient right corner.
14. Verify proper operation of the unit before returning it to service.

## REPLACING FIRE BARRIER

### Tools Required:

- Diagonal Pliers
- Utility Knife
- Zip Tie Gun

### Procedure:

1. Raise the bed height to the full up position.
2. Lower the fowler and gatch sections to the full down positions.
3. Unzip the cover. Start at the foot end patient right corner of the support surface and stop at the head end patient right corner.
4. Fold the top of the cover to the patient's right side.
5. Using diagonal pliers, carefully cut the cable tie closest to the foot end of the mattress cover securing the low air loss hose and reduction coupler fitting to the valve body (See Figure 3 on page 20).

**Note:** Use caution not to damage the flame barrier.

6. Remove the reduction coupler fitting from the valve body.
7. Starting at the foot end, roll up the fire barrier on the foam crib assembly.

**Note:** Work from side to side a little at a time to get the fire barrier to the top.

8. Discard the old fire barrier, per hospital protocol.
9. Starting at the head end, roll the new fire barrier up and slide it over the foam crib assembly.

**Note:** Square the fire barrier on the foam crib before sliding it too far over the foam crib assembly.

10. Carefully slide the fire barrier down the foam crib assembly, working side to side to make sure the fire barrier is tight on the foam crib assembly.
11. Carefully adjust the foam crib assembly on top of the bottom part of the cover so it is square with the cover.
12. Locate the LAL tubing and, using a utility knife, cut a hole through the fire barrier to ensure the connection point for the hose is not obstructed.

**Note:** Spread the excess fire barrier material equally below the foam crib assembly at the foot end.

13. Install the reduction coupler fitting by pushing firmly until it is fully seated into the valve body (See Figure 4 on page 20).

**Note:** Verify the flame barrier is tight around the hose assembly.

14. Using a zip tie gun, install the supplied cable tie around the valve body, centered on the reduction coupler fitting (See Figure 4 on page 20).
15. Fold the top cover over the top of the foam crib assembly to ensure that it is square with the foam crib assembly.
16. Zip the cover to close. Start at the head end patient right corner and stop at the foot end patient right corner.
17. Verify proper operation of the unit before returning it to service.

# Preventative Maintenance

English

## CHECKING THE BODY INDENTATION OF THE GEL

### Tools Required:

- 35" + Straight Edge
- Tape Measure

### Procedure:

1. Raise the bed height to the full up position.
2. Lower the fowler and gatch sections to the full down position.

**Note:** Before taking the compression set measurement, ensure that there has not been a patient on the support surface for a minimum of one hour.

3. Unzip the cover. Start at the foot end patient right corner of the support surface and stop at the head end patient right corner.
4. Fold the top of the cover to the patient right side.

**Note:** Work from side to side a little at a time to get the fire barrier past the seat section of the foam crib.

5. Place a straight edge (at least 35" (88,9 cm) long) across the foam from left to right at the sacral region (patient seat section) of the support surface as shown in Figure 5.
6. Using a tape measure, measure the maximum depth (lowest point) from the bottom of the straight edge to the top of the gel as shown in Figure 6.

**Note:** Do not push down on the tape measure when taking the measurement; the tape measure should just lightly touch the top of the gel grid.

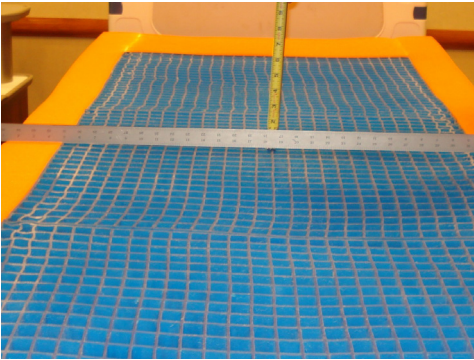


Figure 5

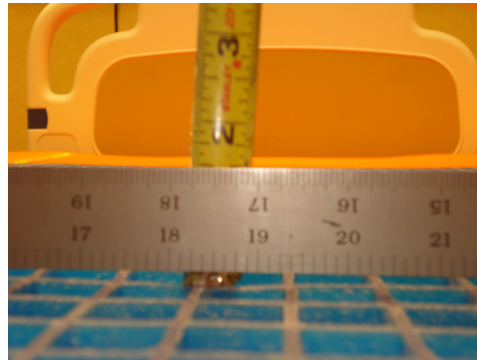


Figure 6

7. Document the measurement, serial number, and date the measurement was taken. This information will be required for warranty information, if applicable.

**Note:** If the measurement is greater than 1 1/4" (3.2 cm), the compression set is out of tolerance and the support surface should be replaced. Refer to the warranty page for replacement requirements. Call Customer Service (see "Contact Information" on [page 1-8](#)) with the information recorded above for a replacement support surface.

8. Reverse steps to reinstall.
9. Verify proper operation of the unit before returning it to service.

[Return To Table of Contents](#)

# Preventative Maintenance

Preventative maintenance should be performed annually at a minimum. A preventative maintenance program should be established for all Stryker Medical equipment. Preventative maintenance may need to be performed more frequently based on the usage level of the product.

## CHECKLIST

- \_\_\_\_\_ Verify the cover zipper opens and closes properly and has no visible damage
- \_\_\_\_\_ Inspect to ensure there are no tears, rips, holes, cracks, or other openings in the cover (top and bottom)  
**Note:** If excessive wear is observed on the cover, it is strongly recommended to replace the cover.
- \_\_\_\_\_ Inspect to ensure that there are no rips or excessive wear in the fire barrier
- \_\_\_\_\_ Check labels as specified in the operation/maintenance manual for legibility, proper adherence, and integrity
- \_\_\_\_\_ Inspect to ensure that there are no rips or cracks in the handles or stitching
- \_\_\_\_\_ Inspect optional LAL connections to ensure they are not cracked, disconnected or inoperable

**Note:**

- The fire barrier will contain a hole for the LAL tubing which is acceptable.
- Foam discoloration is normal due to oxidation, but does not affect the performance or integrity of the surface. The discoloration may be greater in areas of adhesive application due to chemical interaction.
- The Gel is molded into a grid pattern. The gel when molded may lead to cosmetic issues in the corners of the grid but are not defects in the product.


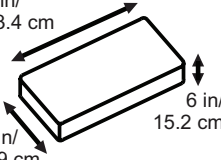

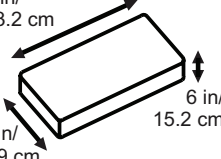


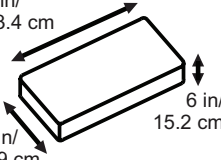

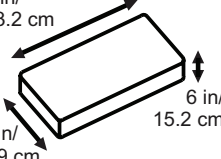


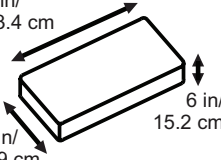

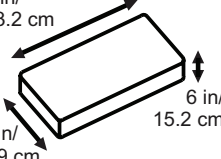


























**Support Surface Serial No.**


Completed by: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# Product Labels

All labels (shown below) are attached to the IsoGel AIR™ support surface.

English

<p><b>LOT</b></p>										
<p><b>English</b></p>	<p><b>MODEL 2860 - IsoGel AIR™</b></p>									
<p>This product made with Intelli-Gel®* polymeric columned material and Gelastic™* polymeric columned material.</p> <p>*EdiZONE, LLC of Alpine, UT</p> <p>This product is covered by one of more of the following US patents: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 and other US and/or foreign patents and pending patent applications.</p>										
<p><b>CONFORMS WITH FLAMMABILITY STANDARDS WHEN USED WITHOUT A FOUNDATION:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- USA-16 CFR 1632</li> <li>- USA-16 CFR 1633</li> <li>- BOSTON-BFD IX-11</li> <li>- CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77</li> <li>- CALIFORNIA-TB 129</li> <li>- EUROPE BS-7177: 2008 for medium hazard</li> <li>- ITALY UNI-9175</li> </ul> <p>DHF-1316-31 JUL 2012</p>										
<p><b>REF</b></p>	<p><b>2860</b></p> <p>SERIAL NUMBER IS LOCATED INSIDE THE MATTRESS AT THE FOOT END</p> <p>PER OSHA REQUIREMENTS, TWO (2) OPERATORS ARE REQUIRED TO SETUP THIS SUPPORT SURFACE</p>									
<p><b>CE</b>  <b>Stryker Medical</b> 3800 E. Centre Avenue Portage, MI 49002 USA <b>MADE IN USA</b></p>										
<table border="1"> <tr> <td data-bbox="852 594 1112 772"> <p>84 in/ 213.4 cm</p>  <p>35 in/ 88.9 cm</p> <p>6 in/ 15.2 cm</p> </td> <td data-bbox="1161 594 1258 741">  72 lbs/ 32.7 kg             </td> </tr> <tr> <td data-bbox="852 793 1112 972"> <p>80 in/ 203.2 cm</p>  <p>35 in/ 88.9 cm</p> <p>6 in/ 15.2 cm</p> </td> <td data-bbox="1161 793 1258 940">  70 lbs/ 31.8 kg             </td> </tr> <tr> <td colspan="2" data-bbox="990 982 1177 1056">  500 lbs/ 226.8 kg             </td> </tr> </table>			<p>84 in/ 213.4 cm</p>  <p>35 in/ 88.9 cm</p> <p>6 in/ 15.2 cm</p>	 72 lbs/ 32.7 kg	<p>80 in/ 203.2 cm</p>  <p>35 in/ 88.9 cm</p> <p>6 in/ 15.2 cm</p>	 70 lbs/ 31.8 kg	 500 lbs/ 226.8 kg			
<p>84 in/ 213.4 cm</p>  <p>35 in/ 88.9 cm</p> <p>6 in/ 15.2 cm</p>	 72 lbs/ 32.7 kg									
<p>80 in/ 203.2 cm</p>  <p>35 in/ 88.9 cm</p> <p>6 in/ 15.2 cm</p>	 70 lbs/ 31.8 kg									
 500 lbs/ 226.8 kg										
<p>APPROVED BY:</p> <p><b>MATTRESS OPTIONS</b></p> <p><input type="checkbox"/> 84 in LENGTH: 84 in x 35 in x 6 in (213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)</p> <p><input type="checkbox"/> 80 in LENGTH: 80 in x 35 in x 6 in (203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)</p> <p><input type="checkbox"/> SERVICE PART - 84 in LENGTH: 84 in x 35 in x 6 in (213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)</p> <p><input type="checkbox"/> SERVICE PART - 80 in LENGTH: 80 in x 35 in x 6 in (203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)</p>										
<p><b>WARNING</b></p> <p>PATIENT STABILITY AND SIDERAILS COVERAGE MAY BE COMPROMISED WITH THE USE OF AN OVERLAY</p> <p>DO NOT TRANSFER PATIENT FROM ONE BED TO ANOTHER USING THE SUPPORT SURFACE WITH A PATIENT ON IT</p>										
<p><b>CARE LABEL</b></p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>										
										
										
<p>2860-030-905 C.0</p>										

# Quick Reference Replacement Parts List

---

These parts are currently available for purchase. Some of the parts depicted in the assembly drawing may not be available for purchase. Please call Stryker Customer Service at 1-800-327-0770 for availability and pricing.

English

<b>Part Names for 84" Support Surface</b>	<b>Part Number</b>
Cover Assembly 84"	2860-700-130
<b>Part Names for 80" Support Surface</b>	<b>Part Number</b>
Cover Assembly 80"	2860-700-135
<b>Common Components</b>	
Fire Barrier Sleeve	2850-035-001
Cap Screw	2860-030-422
Reduction Coupler Fitting	7600-001-404

[Return To Table of Contents](#)

# Warranty

---

English

Stryker Medical, a division of Stryker Corporation (“Stryker”), warrants that its **IsoGel AIR™** product will be free from defects in material and workmanship. This Stryker warranty covers only the following items of the Stryker **IsoGel AIR™** product (each known individually as a “Part” and collectively as the “Product” or “**IsoGel AIR™** product”) during normal use\* as follows:

- **Mattress (Foam Assembly and Gel) Warranty Period: 10 years**
  - *Note:* The Mattress will naturally compress over time. Should a body indentation or compression set measurement greater than 1 1/4" (3,2 cm), as measured by an authorized Stryker representative, be realized within the warranty period noted above, Stryker will provide a replacement Product. Any normal body indentations or compression set of less than 1 1/4" (3,2 cm) will not be replaced.
  - *Note:* Any damage to the Foam Assembly or Gel which results due to usage of a Cover Assembly beyond its warranty period of 3 years, or is a result of abnormal wear and tear which may include cleaning processes which are inconsistent with those recommended in this Operations/Maintenance Manual, shall invalidate the warranty on the Mattress at Stryker’s sole discretion.
- **Cover Assembly Warranty Period: 3 years**
- **Fire Barrier Sleeve Warranty Period: 3 years**

The above noted warranty periods apply only to the original purchaser of the **IsoGel AIR™** product and begin on the date of delivery to such original purchaser.

If Stryker determines, in its sole discretion, that one or more Parts is defective within the above noted warranty periods, then Stryker may, at its option, either repair or replace the **IsoGel AIR™** product or Part.

In addition, if requested by Stryker, the Part of the **IsoGel AIR™** product subject to a warranty claim shall be returned prepaid to Stryker as noted under the Return Authorization section below. No employee or representative of Stryker is authorized to change the warranty on the **IsoGel AIR™** product in any way.

The warranty set forth above does not include or cover the following:

- Abnormal wear and tear on the Product, or wear which indicates that the Product was not properly maintained in accordance with this Operations/Maintenance Manual, or which Product has been subject to unusual stress; or
- Product that has been misused, modified, refurbished or repaired without the prior written consent of Stryker; or
- Damage or Product failure due to causes beyond Stryker’s control, including but not limited to, abuse, theft, fire, flood, wind, lightning, freezing, clogging of mattress pores due to tobacco smoke, unusual atmosphere conditions, or material degradation due to exposure to moisture; or
- Damage which is determined to have resulted through the use of the Product for patient transfer or transport; or
- Product which serial numbers or other identification marks have been removed or destroyed.

\*\*“Normal use” is defined as use of the Product in typical or normal use settings in a hospital or medical facility under normal conditions. Damage to the Product which arises from abnormal use, which may include but is not limited to, damage to the Product that may be caused by needle punctures, burns, chemicals, negligent use or improper care or improper cleaning (proper cleaning to help sustain the life of the Product is as detailed in this Operations/Maintenance Manual) or staining resulting from such abnormal use(s) are exempt from the above note warranty coverage.



# Warranty

---

English

THE EXPRESS WARRANTY SET FORTH HEREIN IS THE ONLY WARRANTY APPLICABLE TO THE STRYKER **IsoGel AIR™** PRODUCT. ANY AND ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE EXPRESSLY EXCLUDED BY STRYKER. IN NO EVENT SHALL STRYKER BE LIABLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES.

## **TO OBTAIN PARTS AND SERVICE**

Stryker products are supported by a nationwide network of dedicated Stryker Field Service Representatives. These representatives are factory trained, available locally, and carry a substantial spare parts inventory to minimize repair time. Simply call your local representative or call Stryker Customer Service USA at 1-800-327-0770.

## **RETURN AUTHORIZATION**

Product cannot be returned without prior approval from the Stryker Customer Service Department. An authorization number will be provided which must be printed on the returned product. Stryker reserves the right to charge shipping and restocking fees on returned product. Special, modified, or discontinued products are not subject to return.

## **DAMAGED PRODUCT**

ICC Regulations require that claims for damaged product must be made with within fifteen (15) days of receipt of the product. Do not accept damaged shipments unless such damage is noted on the delivery receipt at the time of receipt. Upon prompt notification, Stryker will file a freight claim with the appropriate carrier for damages incurred. Claims will be limited in amount to the actual replacement cost. In the event that this information is not received by Stryker within the fifteen (15) day period following the delivery of the Product, or the damage was not noted on the delivery receipt at the time of receipt, the customer will be responsible for payment of the original invoice in full within thirty (30) days of receipt. Claims for any incomplete shipments must be made within thirty (30) days of invoice.

[Return To Table of Contents](#)



## Stryker IsoGel AIR™ Cleaning Instructions

*Always follow hospital protocol for cleaning mattresses.*

### WARNING

- To avoid the risk of equipment damage, do not immerse support surface in cleaning or disinfectant solutions. Do not allow liquid to pool on the support surface.
- Do not iron, dry-clean, or tumble dry the support surface cover, as this will cause malfunction and damage to the product.
- Do not stick needles in to a medical bed mattress through the mattress cover. Holes will allow body fluids from entering the inside (inner core) of the mattress and could cause cross-contamination.
- To avoid the risk of shock, unplug unit prior to cleaning or disinfecting.
- To avoid the risk of patient injury, covers (top and bottom) should be inspected for tears, punctures, excessive wear, and misaligned zippers each time the covers are cleaned. If a support surface cover becomes compromised, the support surface should be removed from service immediately and replaced to prevent cross-contamination.

Stryker support surfaces are designed for long-lasting comfort and reliability. The life of the support surface can be adversely affected by an increase in frequency of usage which might include more frequent cleaning and disinfection.

1. Using a clean, soft, damp cloth, wipe down the entire support surface with a mild soap and water solution to remove foreign material.
2. Wipe down the support surface with a clean, dry cloth to remove any excess liquid or cleaning agent.
3. Care must be taken to thoroughly **rinse and dry** covers following cleaning.
4. Disinfect as necessary with a hospital grade disinfectant AFTER cleaning has been completed. Refer to “Disinfecting Support Surface” on [page 1-15](#).

### CAUTION

To avoid the risk of equipment damage, when cleaning the underside of the support surface, ensure that no liquid is allowed to seep into the zipper area and watershed cover barrier; fluids allowed to come in contact with the zipper may leak into the support surface.



## Stryker IsoGel AIR™ Disinfecting Instructions

*Always follow hospital protocol for cleaning mattresses.*

### WARNING

- To avoid the risk of patient injury, disinfect the support surface between patients. Failure to do so could result in cross-contamination and infection.
- Some disinfectants may cause damage to the product if used improperly. If the products described below are used to disinfect the support surface, measures must be taken to ensure the entire surface is wiped with a damp cloth soaked in clean water and thoroughly dried following disinfection. The cover can be damaged when exposed to such disinfectants beyond the manufacturers' recommendations. Failure to follow these directions when using these types of disinfectants may void this product warranty.
- To avoid the risk of shock, unplug unit prior to cleaning or disinfecting.
- To avoid the risk of equipment damage, the support surface cover must be completely dry before storage or adding linens. Failure to remove excess disinfectant could cause degradation of the cover material.

### Suggested Disinfectants:

- Phenolic Disinfectant
  - Chlorinated Bleach Solution (5.25% bleach diluted 1 part bleach to 100 parts water)
  - 70% Isopropyl Alcohol
1. Ensure surface has been thoroughly cleaned and dried prior to applying disinfectants.
  2. Wipe down the support surface with a clean, dry cloth to remove any excess liquid or disinfectant.
  3. Care must be taken to thoroughly **rinse and dry** covers following disinfection.

### CAUTION

- Frequent or prolonged exposure to higher concentration disinfectant solutions may prematurely age the cover fabric.
- The use of quaternaries containing glycol ethers and/or accelerated hydrogen peroxides may damage the cover.
















# Table des matières

Symboles . . . . .	<a href="#">2-2</a>
« Avertissement »/« Mise en garde »/« Remarque » . . . . .	<a href="#">2-3</a>
Introduction. . . . .	<a href="#">2-4</a>
Utilisation prévue du produit . . . . .	<a href="#">2-4</a>
Description du produit. . . . .	<a href="#">2-4</a>
Illustration du produit . . . . .	<a href="#">2-5</a>
Fonctionnalités du produit . . . . .	<a href="#">2-6</a>
Caractéristiques techniques . . . . .	<a href="#">2-7</a>
Coordonnées . . . . .	<a href="#">2-8</a>
Emplacement/identification du numéro de série du produit . . . . .	<a href="#">2-8</a>
Résumé des précautions d'emploi . . . . .	<a href="#">2-9</a>
Procédures d'installation . . . . .	<a href="#">2-11</a>
Installation de la surface de soutien. . . . .	<a href="#">2-11</a>
Relocalisation de la surface de soutien . . . . .	<a href="#">2-12</a>
Transfert d'un patient d'une plate-forme de soutien vers une autre . . . . .	<a href="#">2-12</a>
Gestion de l'incontinence/du drainage . . . . .	<a href="#">2-13</a>
Nettoyage . . . . .	<a href="#">2-14</a>
Nettoyage de la surface de soutien . . . . .	<a href="#">2-14</a>
Désinfection de la surface de soutien . . . . .	<a href="#">2-15</a>
Nettoyage de la pompe et des tuyaux . . . . .	<a href="#">2-15</a>
Informations d'entretien . . . . .	<a href="#">2-16</a>
Remplacement de la housse du matelas . . . . .	<a href="#">2-16</a>
Remplacement du dispositif anti-feu . . . . .	<a href="#">2-17</a>
Maintenance préventive. . . . .	<a href="#">2-18</a>
Vérification de l'indentation du gel. . . . .	<a href="#">2-18</a>
Liste de vérification . . . . .	<a href="#">2-19</a>
Étiquettes du produit. . . . .	<a href="#">2-20</a>
Liste de référence rapide des pièces de rechange . . . . .	<a href="#">2-21</a>
Garantie . . . . .	<a href="#">2-22</a>
Pour obtenir des pièces détachées et une assistance technique . . . . .	<a href="#">2-23</a>
Autorisation de renvoi . . . . .	<a href="#">2-23</a>
Produit endommagé . . . . .	<a href="#">2-23</a>

# Symboles

Français

	Avertissement : Consulter la documentation connexe
	Mise en garde
	Charge admissible
	Ne pas repasser
	Essuyer avec un chiffon humide
	Eau de Javel
	Ne pas sécher au sèche-linge
	Ne pas nettoyer à sec
	Laisser sécher complètement à l'air
	Consulter le mode d'emploi
	Fabricant
	Poids du produit
	Classe II avec l'accessoire à faible perte d'air motorisé.
<b>IPX4</b>	Protection contre les projections de liquides

# Symboles et définitions

---

## « AVERTISSEMENT »/« MISE EN GARDE »/« REMARQUE »

Les termes **AVERTISSEMENT**, **MISE EN GARDE** et **REMARQUE** ont des significations particulières et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

---

### **AVERTISSEMENT**

Avertit le lecteur des précautions à prendre afin d'éviter une situation présentant un risque potentiel de décès ou de blessure grave. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

---

### **MISE EN GARDE**

Avertit le lecteur des mesures à prendre afin d'éviter une situation potentiellement dangereuse susceptible de causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou d'endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sûre et efficace du matériel et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou d'une utilisation incorrecte du matériel.

---

### **REMARQUE**

Il s'agit d'informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.

# Introduction

---

Ce manuel est conçu pour guider l'opérateur lors de l'utilisation et de l'entretien de la surface de soutien **IsoGel AIR™** modèle 2860. Lire attentivement et à fond ce manuel avant d'utiliser la surface de soutien ou de procéder à son entretien. Pour assurer le fonctionnement en toute sécurité de ce matériel, il est recommandé d'établir des méthodes et des procédures afin de familiariser et de former le personnel à l'utilisation en toute sécurité de cette surface de soutien.

Français

## UTILISATION PRÉVUE DU PRODUIT

### INDICATIONS MÉDICALES PRÉVUES

La surface de soutien **IsoGel AIR** a pour but de contribuer à l'amélioration des résultats du patient, en mettant l'accent sur la redistribution de la pression et un plus grand confort. **IsoGel AIR** est une surface de soutien adaptée qui a pour but d'améliorer les résultats du patient, en mettant l'accent sur l'égalisation de la redistribution de la pression et un plus grand confort. **IsoGel AIR** est une surface de soutien adaptée qui vise à prévenir et à traiter tous les stades/catégories d'escarres (y compris de stades I, II, III et IV, non classables et les lésions des tissus profonds). Son utilisation est recommandée en combinaison avec l'évaluation clinique des facteurs de risque et les examens cutanés réalisés par un professionnel de la santé. La surface de soutien **IsoGel AIR** est disponible dans deux dimensions : 88,9 x 213,4 cm et 88,9 x 203,2 cm. L'option 88,9 x 213,4 cm est destinée à être utilisée sur les châssis Stryker InTouch, GoBed II, Secure III et Epic II, ainsi que sur d'autres châssis de 88,9 x 213,4 cm à plate-forme plane. L'option 88,9 x 203,2 cm est conçue pour les lits Stryker Florence et Rose, ainsi que pour d'autres châssis 88,9 x 203,2 cm à plate-forme plane. La surface de soutien **IsoGel AIR** est dotée d'un système à faible perte d'air et d'une housse respirante visant à faciliter la gestion du microclimat de la peau.

### POPULATION DE PATIENTS VISÉE

Cette surface est conçue pour des patients présentant un risque de développer des escarres ou qui requièrent un traitement pour des escarres préexistantes, ou pour tout autre patient soigné par un professionnel de la santé, dans un environnement hospitalier général ou de soins intensifs. La charge maximale admissible de la surface de soutien **IsoGel AIR** est de 226,8 kg. Le patient ne doit pas dépasser la charge maximale admissible spécifiée pour la surface de soutien, le châssis et les accessoires. L'utilisation de cette surface de soutien pour des patients en dehors de la plage de poids thérapeutique comprise entre 22,7 kg et 158,7 kg est laissée à l'appréciation du professionnel de la santé. L'âge minimum requis du patient pour cette surface est de deux (2) ans.

### PARTIE DU CORPS VISÉE

La surface n'est pas prévue pour soutenir un patient allongé sur le ventre. La surface de soutien **IsoGel AIR** doit toujours être utilisée avec une housse.

### PROFIL DE L'UTILISATEUR VISÉ

Le dispositif peut être utilisé en soins intensifs, généraux ou alternatifs. Le dispositif n'est pas conçu pour être utilisé à domicile ; les patients doivent être sous la supervision d'un médecin. Cette surface est destinée à un usage multiple pour plusieurs patients et n'est pas jetable.

### CONDITIONS D'UTILISATION ET DURÉE DE VIE PRÉVUES

Le dispositif n'est pas conçu pour être stérile et n'inclut pas de fonction de mesure. Consulter le tableau des caractéristiques techniques pour connaître les exigences environnementales. La durée de vie de la surface de soutien **IsoGel AIR** est de 10 ans pour le produit et de 3 ans pour la housse.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

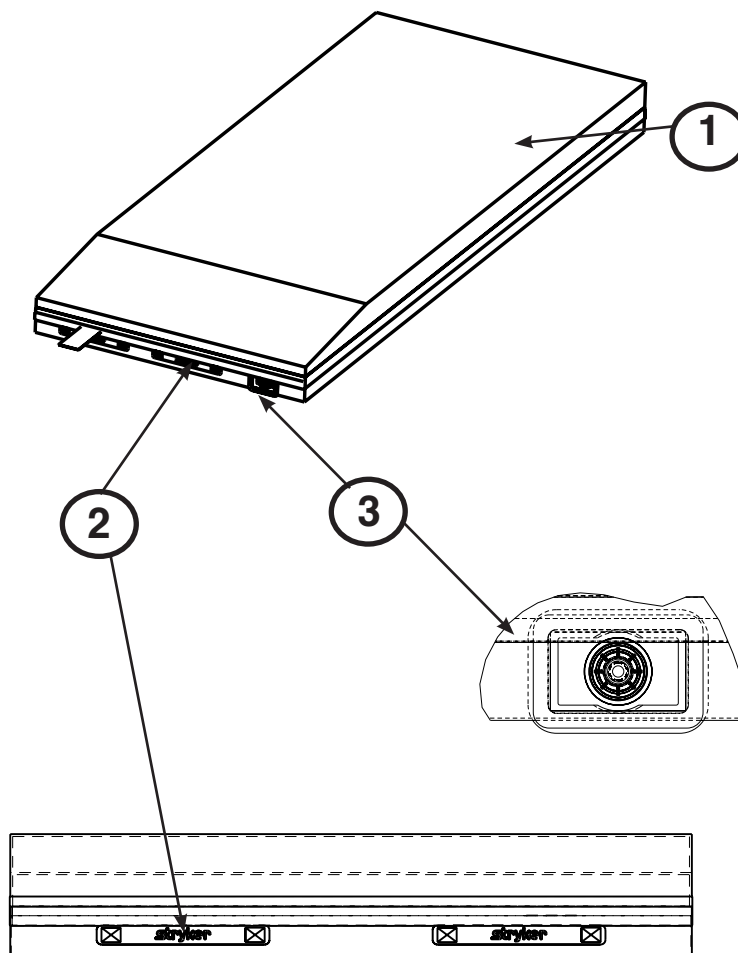
La surface de soutien **IsoGel AIR** a pour but de contribuer à la prévention et au traitement des escarres dues à la pression et au cisaillement.



# Introduction

## ILLUSTRATION DU PRODUIT

Français



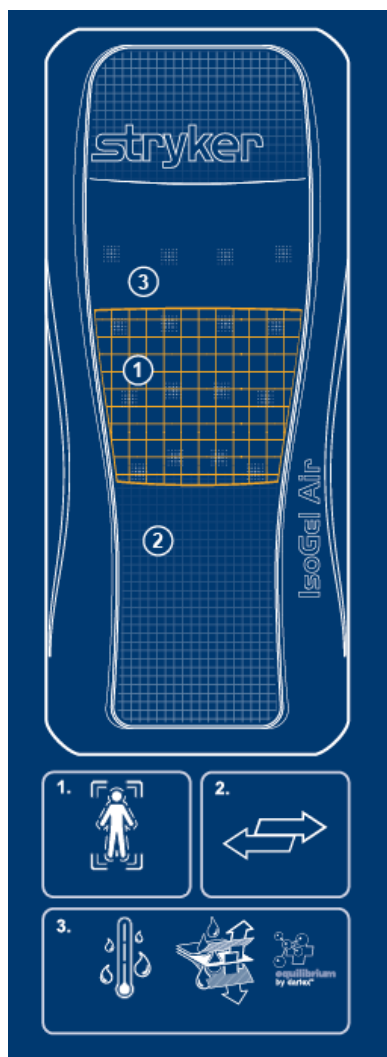
1	Housse de la surface de soutien	La housse Equilibrium de Dartex® évacue l'humidité générée par le patient.
2	Poignées	Des poignées sont présentes côtés tête et pied de la surface de soutien. Elles ont pour but de permettre à l'opérateur de déplacer la surface non occupée d'un châssis de lit vers un autre.
3	Fixation pour pompe à air	Permet de connecter la pompe à air en option.

[Retour à la table des matières](#)

# Introduction

## FONCTIONNALITÉS DU PRODUIT

Français



1	Redistribution de la pression	Redistribue la pression au niveau de la région sacrale grâce à sa technologie CoreGel™ qui permet l'immersion et l'enveloppement.
2	Gestion du cisaillement	ShearGel™ se déplace librement avec le patient de façon à réduire les forces de cisaillement à l'interface entre la surface et le patient.
3	Gestion du microclimat	Le système à faible perte d'air produit un flux d'air qui facilite les soins de la peau du patient en gérant le microclimat de chaleur et d'humidité.

# Introduction

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Surface de soutien avec section inclinée pour les talons		
Matériau de la housse de matelas	Housse Equilibrium de Dartex®	
Modèle 2860-000-006	84 po x 35 po x 6 po	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Modèle 2860-000-008	80 po x 35 po x 6 po	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Poids du modèle 2860-000-006	72 lb sans la pompe Stryker Air	32,7 kg sans la pompe Stryker Air
Poids du modèle 2860-000-008	70 lb sans la pompe Stryker Air	31,8 kg sans la pompe Stryker Air
Charge admissible	500 lb	226,8 kg
Poids thérapeutique	50 lb - 350 lb	22,7 kg - 158,7 kg
Pompe Stryker Air (2861-000-002) - En option (2861-000-001 en cas d'achat avec la surface de soutien IsoGel AIR)		
Poids	20 lb	9,1 kg
<b>Remarque : Pour plus d'informations sur la pompe Stryker Air, voir les instructions d'utilisation du fabricant.</b>		
Conditions environnementales pour la surface de soutien IsoGel AIR	Fonctionnement	Stockage et transport
Température ambiante		
Humidité relative (sans condensation)		
Pression atmosphérique		
Conformité du produit		
Classification	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada - Méthode 27.7-1979 de 2-4.2 M77	

**Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.  
Dartex® est une marque déposée de Dartex Coatings, Ltd.**

Français

[Retour à la table des matières](#)

# Introduction

## COORDONNÉES

Contactez le service clientèle ou le support technique de Stryker au : +1(800) 327-0770 ou +1(269) 324-6500.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Tenir le numéro de série (A) du produit Stryker à portée de main avant d'appeler le service clientèle ou le support technique de Stryker. Inclure le numéro de série dans toutes les communications écrites.

## EMPLACEMENT/IDENTIFICATION DU NUMÉRO DE SÉRIE DU PRODUIT

Le numéro de série se situe à l'intérieur de la housse, sur le caisson en mousse, près du coin droit côté pieds de la surface de soutien. Pour référencer le numéro de série, ouvrir la fermeture à glissière de la housse sur environ 30 cm pour accéder au caisson en mousse.

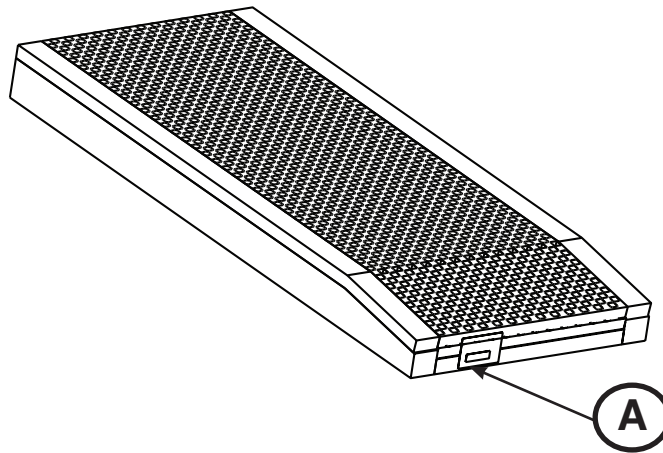


Figure 1

Format du numéro de série (15 chiffres) :	M	M	A	A	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N	
Exemple de numéro de série : 051228602600001																
Date de fabrication (MM/AA) : Mai 2012																
Modèle de base (S) : 2860 (IsoGel AIR)																
	Numéro du modèle (X) : 35				Dimensions : 203,2 x 88,9 x 15,2 cm				Numéro du modèle (X) : 30				Dimensions : 213,4 x 88,9 x 15,2 cm			
					Fonctions : Talons inclinés, housse extensible, dispositif anti-feu				Numéro séquentiel (N) : 00001							

Légende du mois (M)	
Janvier	01
Février	02
Mars	03
Avril	04
Mai	05
Juin	06
Juillet	07
Août	08
Septembre	09
Octobre	10
Novembre	11
Décembre	12

Légende de l'année (A)	
2012	12
2013	13
2014	14
2015	15
2016	16

Légende du modèle de base (S)	
2860	

Légende du numéro séquentiel (N)	
00001 - 99999	

Légende du numéro du modèle (X)		
01	13	25
02	14	26
03	15	27
04	16	28
05	17	29
06	18	30
07	19	31
08	20	32
09	21	33
10	22	34
11	23	35
12	24	36

[Retour à la table des matières](#)

# Résumé des précautions d'emploi

Lire attentivement et respecter rigoureusement les avertissements et les mises en garde de la présente page. Toute réparation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

## AVERTISSEMENTS

- Pour éviter de blesser le patient ou d'endommager l'équipement, ne pas radiographier le patient sur la surface de soutien IsoGel AIR.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, les housses (supérieures et inférieures) doivent être inspectées pour détecter toutes déchirures, perforations, usures excessives et fermetures à glissière mal ajustées. Si la housse d'une surface de soutien est endommagée, il convient de ne plus utiliser la surface de soutien et de la remplacer afin d'éviter toute contamination croisée.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, ne pas transférer le patient d'un lit vers un autre à l'aide de la surface de soutien.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient et de l'opérateur, au moins deux (2) opérateurs sont requis lors du transfert d'un patient. Ils doivent se placer de manière à pouvoir contrôler le positionnement du patient.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, ne pas utiliser le pont de transfert pour soutenir le poids du patient. Si l'espace entre les deux plates-formes de soutien est supérieur à 7,62 cm, utiliser le pont de transfert pour combler l'interstice. Le pont de transfert a pour but de faciliter le transfert d'un patient d'une plate-forme de soutien vers une autre. Toujours s'assurer que les plates-formes de soutien et leurs interstices de transfert respectifs peuvent supporter le poids du patient.
- Il incombe à l'opérateur de surveiller l'état du patient et de sa peau à intervalles réguliers, conformément aux protocoles de l'hôpital pour garantir la sécurité du patient et des performances adéquates de la surface de soutien. Consulter un médecin en cas d'érythème ou de lésion cutanée.
- Certains désinfectants peuvent endommager le produit s'ils ne sont pas correctement utilisés. Si les produits décrits à la section « Nettoyage » à la [page 2-15](#) sont utilisés pour désinfecter la surface de soutien, prendre les mesures appropriées pour s'assurer que l'intégralité de la surface est essuyée avec un chiffon trempé dans de l'eau propre et complètement séchée après la désinfection. La housse risque d'être endommagée si elle est exposée à de tels désinfectants de manière non conforme aux recommandations du fabricant. Le non-respect de ces consignes lors de l'utilisation de ces types de désinfectants peut annuler la garantie du produit.
- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, ne pas immerger la surface de soutien dans des solutions de nettoyage ou de désinfection. Ne pas laisser de liquide s'accumuler sur la surface de soutien.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, désinfecter la surface de soutien entre deux patients. Sinon, une contamination et une infection croisées sont possibles.
- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, la housse de la surface de soutien doit être complètement sèche avant son stockage ou l'ajout de draps. Une dégradation du matériau de la housse risque de se produire si l'excédent de désinfectant n'est pas éliminé.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, des mesures de précaution et/ou de surveillance supplémentaires sont requises en cas d'utilisation d'un sur-matelas. La stabilité du patient et le revêtement des barrières latérales peuvent être compromis par l'utilisation d'un sur-matelas.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, maintenir le châssis en position la plus basse lorsque le patient est laissé sans surveillance afin de limiter les chutes.
- L'utilisation (risque de coincement) ou la non-utilisation (risque de chute) des barrières latérales ou autres dispositifs de retenue peut entraîner de graves blessures, voire la mort. La sécurité de la surface de soutien est maximisée si elle est utilisée en combinaison avec des barrières latérales ; le risque de chutes peut être accru en l'absence de barrières. Il convient de tenir compte de la réglementation locale concernant l'utilisation des barrières latérales. L'utilisation ou non de barrières latérales et la manière de les utiliser est une décision qui doit être prise en fonction des besoins individuels de chaque patient par un médecin, un opérateur ou d'autres personnes responsables.
- Pour réduire le risque de blessure du patient ou de l'opérateur et d'endommagement de l'équipement, ne pas dépasser la charge maximale admissible pour le châssis du lit d'hôpital lorsque celui-ci supporte à la fois le patient et la surface de soutien.
- Il existe un risque de coincement lorsque la surface de soutien est placée sur un châssis de lit et qu'un espace, même de quelques centimètres, est laissé entre la surface de soutien et la tête de lit, le pied de lit, les côtés ou les barrières latérales. La surface de soutien ne doit pas être utilisée quand de tels espaces existent.
- Il convient de faire preuve d'une extrême prudence en présence de patients susceptibles de chuter (ex. : agités ou désorientés) afin de réduire le risque de chute.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, ne pas utiliser l'unité sur un châssis de lit de largeur inférieure ou supérieure à la largeur spécifiée car la surface de soutien pourrait glisser.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, s'assurer que la barrière latérale opposée est en position levée lors du positionnement du patient sur la surface de soutien.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient ou de l'opérateur ou d'endommagement de l'équipement, vérifier que

[Retour à la table des matières](#)

# Résumé des précautions d'emploi

---

## AVERTISSEMENTS (SUITE)

- Pour éviter tout risque de blessure du patient, il incombe aux opérateurs de déterminer le protocole de RCP approprié à utiliser avec l'unité.
  - Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, faire attention aux dispositifs ou au matériel placés sur le dessus de la surface de soutien. Le poids, les bords tranchants ou la chaleur excessive générée par l'équipement peuvent endommager la surface.
  - Pour éviter tout risque de décharge électrique, débrancher l'unité avant son nettoyage ou sa désinfection.
  - Ne pas repasser, nettoyer à sec ni sécher au sèche-linge la housse de la surface de soutien : cela risquerait d'entraîner une défaillance et d'endommager le produit.
  - Ne pas enfoncer d'aiguilles dans la housse du matelas. Toute perforation pourrait entraîner la pénétration de liquides organiques à l'intérieur du matelas et engendrer une contamination croisée.
  - Consulter le mode d'emploi de la pompe Stryker Air AVANT de connecter le système à la surface de soutien **IsoGel AIR**.
- 

## MISE EN GARDE

- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, lors du nettoyage de la partie inférieure de la surface de soutien, il convient de vérifier qu'aucun liquide ne s'infiltrer par la fermeture à glissière et la housse imperméable ; les liquides entrant en contact avec la fermeture à glissière peuvent s'infiltrer dans la surface de soutien.
  - L'utilisation de peroxydes d'hydrogène accélérés ou de quaternaires contenant des éthers de glycol peut endommager la housse.
  - Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, ne pas placer de sur-matelas ou d'accessoires à l'intérieur de la housse. Cela pourrait réduire les performances de redistribution de la pression.
  - Une exposition fréquente ou prolongée à des concentrations supérieures des solutions désinfectantes peut endommager prématurément le matériau de la housse.
-

# Procédures d'installation

---

## INSTALLATION DE LA SURFACE DE SOUTIEN

---

### AVERTISSEMENT

- Il existe un risque de coincement lorsque la surface de soutien est placée sur un châssis de lit et qu'un espace, même de quelques centimètres, est laissé entre la surface de soutien et la tête de lit, le pied de lit, les côtés ou les barrières latérales. La surface de soutien ne doit pas être utilisée quand de tels espaces existent.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, ne pas utiliser l'unité sur un châssis de lit de largeur inférieure ou supérieure à la largeur spécifiée car la surface de soutien pourrait glisser.

Condition préalable : En vertu des directives de l'OSHA, deux (2) opérateurs sont requis pour mettre en place la surface de soutien.

1. Il convient de s'assurer que la surface de soutien corresponde parfaitement au châssis de lit sur lequel elle est placée.
2. La section talons inclinée doit être installée du côté pieds du châssis de lit.
3. Placer les draps sur la surface de soutien sans les tendre pour éviter de créer un effet « hamac » et une pression au niveau de l'interface.

### MISE EN GARDE

Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, ne pas placer de sur-matelas ou d'accessoires à l'intérieur de la housse. Cela pourrait réduire les performances de redistribution de la pression.

---

Français

## RELOCALISATION DE LA SURFACE DE SOUTIEN

### AVERTISSEMENT

- L'utilisation d'une surface de soutien **IsoGel AIR** sur un châssis de lit de largeur inférieure ou supérieure à la largeur de la surface **IsoGel AIR** peut faire glisser la surface de soutien et blesser le patient.
- Il existe un risque de coincement lorsque la surface de soutien est placée sur un châssis de lit et qu'un espace, même de quelques centimètres, est laissé entre la surface de soutien et la tête de lit, le pied de lit, les côtés ou les barrières latérales. La surface de soutien ne doit pas être utilisée quand de tels espaces existent.

Condition préalable : Deux (2) opérateurs sont requis pour cette tâche.

1. Positionner un opérateur au pied et un (1) autre à la tête de la surface de soutien inoccupée.
2. Chaque opérateur soulèvera la surface de soutien à l'aide des deux (2) poignées situées au pied et à la tête.

**Remarque :** Les opérateurs doivent en permanence utiliser les deux poignées lors du repositionnement de la surface de soutien **IsoGel AIR**.

3. Placer la surface de soutien sur le châssis du lit conformément aux instructions de la section « Installation de la surface de soutien » à la [page 2-11](#).

## TRANSFERT D'UN PATIENT D'UNE PLATE-FORME DE SOUTIEN VERS UNE AUTRE

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter de blesser le patient ou d'endommager l'équipement, ne pas radiographier le patient sur la surface de soutien **IsoGel AIR**.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, ne pas utiliser le pont de transfert pour soutenir le poids du patient. Si l'espace entre les deux plates-formes de soutien est supérieur à 7,62 cm, utiliser le pont de transfert pour combler l'interstice. Le pont de transfert a pour but de faciliter le transfert d'un patient d'une plate-forme de soutien vers une autre. Toujours s'assurer que les plates-formes de soutien et leurs interstices de transfert respectifs peuvent supporter le poids du patient.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, maintenir le châssis en position la plus basse lorsque le patient est laissé sans surveillance afin de limiter les chutes.
- La stabilité du patient et le revêtement des barrières latérales peuvent être compromis par l'utilisation d'un sur-matelas. Il est nécessaire d'appliquer des mesures de précaution et/ou de surveillance supplémentaires en cas d'utilisation d'un sur-matelas afin de réduire le risque de chute du patient.
- La sécurité de la surface de soutien est maximisée si elle est utilisée en combinaison avec des barrières latérales ; le risque de chutes peut être accru en l'absence de barrières. L'utilisation (risque de coincement) ou la non-utilisation (risque de chute) des barrières latérales ou autres dispositifs de retenue peut entraîner de graves blessures, voire la mort. Il convient de tenir compte de la réglementation locale concernant l'utilisation des barrières latérales. L'utilisation ou non de barrières latérales et la manière de les utiliser est une décision qui doit être prise en fonction des besoins individuels de chaque patient par un médecin, un opérateur ou d'autres personnes responsables.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, s'assurer que la barrière latérale opposée est en position levée lors du positionnement du patient sur la surface de soutien.
- Il convient de faire preuve d'une extrême prudence avec les patients susceptibles de chuter (ex. : agités ou désorientés) afin de réduire le risque de chute.
- Pour réduire le risque de blessure du patient ou de l'opérateur et d'endommagement de l'équipement, ne pas dépasser la charge maximale admissible pour le châssis du lit d'hôpital lorsque celui-ci supporte à la fois le patient et la surface de soutien.



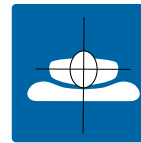
## TRANSFERT D'UN PATIENT D'UNE PLATE-FORME DE SOUTIEN VERS UNE AUTRE (SUITE)

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter tout risque de blessure du patient, ne pas transférer le patient d'un lit vers un autre à l'aide de la surface de soutien.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, ne pas utiliser le pont de transfert pour soutenir le poids du patient. Si l'espace entre les deux plates-formes de soutien est supérieur à 7,62 cm, utiliser le pont de transfert pour combler l'interstice. Le pont de transfert a pour but de faciliter le transfert d'un patient d'une plate-forme de soutien vers une autre. Toujours s'assurer que les plates-formes de soutien et leurs interstices de transfert respectifs peuvent supporter le poids du patient.

Pour transférer le patient d'une plate-forme de soutien (lit, brancard, civière ou table d'opération, par exemple) à une autre :

Condition préalable : Deux (2) opérateurs sont requis pour cette tâche.



1. Centrer le patient sur la surface de soutien.
2. Placer les deux plates-formes de soutien l'une à côté de l'autre, aussi près que possible.
3. Placer les freins en position activée sur les deux plates-formes de soutien. Utiliser uniquement le matériel **IsoGel AIR** pour transférer des patients entre des surfaces de soutien fixes qui se trouvent au même niveau.
4. Relever la barrière latérale de la plate-forme de soutien située du côté opposé au transfert du patient.
5. Transférer le patient en observant tous les règlements de sécurité et les protocoles de l'établissement en vigueur pour assurer la sécurité du patient et de l'opérateur. Ne pas utiliser la surface de soutien IsoGel AIR pour transférer les patients sur d'autres surfaces.

### MISE EN GARDE

- Pour éviter tout risque de blessure du patient, il incombe aux opérateurs de déterminer le protocole de RCP approprié à utiliser avec l'unité.

## GESTION DE L'INCONTINENCE/DU DRAINAGE

Cette surface de soutien n'est pas prévue pour les patients incontinents. C'est pourquoi il est recommandé d'utiliser des dispositifs de gestion de l'incontinence, le cas échéant. Des couches jetables ou des protections pour incontinence peuvent être utilisées. S'assurer de fournir des soins de peau adaptés après chaque épisode.

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, faire attention aux dispositifs ou au matériel placés sur le dessus de la surface de soutien. Le poids, les bords tranchants ou la chaleur excessive générée par l'équipement peuvent endommager la surface.
- Il incombe à l'opérateur de surveiller l'état du patient et de sa peau à intervalles réguliers, conformément aux protocoles de l'hôpital pour garantir la sécurité du patient et des performances adéquates de la surface de soutien. Consulter un médecin en cas d'érythème ou de détérioration cutanée.

# Nettoyage

---

## NETTOYAGE DE LA SURFACE DE SOUTIEN

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, ne pas immerger la surface de soutien dans des solutions de nettoyage ou de désinfection. Ne pas laisser de liquide s'accumuler sur la surface de soutien.
  - Ne pas repasser, nettoyer à sec ni sécher au sèche-linge la housse de la surface de soutien : cela risquerait d'entraîner une défaillance et d'endommager le produit.
  - Ne pas enfoncer d'aiguilles dans la housse du matelas. Toute perforation pourrait entraîner la pénétration de liquides organiques à l'intérieur du matelas et engendrer une contamination croisée.
  - Pour éviter tout risque de décharge électrique, débrancher l'unité avant son nettoyage ou sa désinfection.
  - Pour éviter tout risque de blessure du patient, les housses (supérieures et inférieures) doivent être inspectées pour détecter toutes déchirures, perforations, usures excessives et fermetures à glissière mal ajustées. Si la housse d'une surface de soutien est endommagée, il convient de ne plus utiliser la surface de soutien et de la remplacer afin d'éviter toute contamination croisée.
- 

Les surfaces de soutien Stryker sont conçues pour un confort et une fiabilité longue durée. La durée de vie de la surface de soutien peut être affectée par une intensification de l'utilisation pouvant conduire à des opérations de nettoyage et de désinfection plus fréquentes.

Remarque : Si la pompe est installée, la débrancher de l'unité avant le nettoyage.

1. Essuyer toute la surface de soutien à l'aide d'une solution d'eau et de savon doux et d'un chiffon doux, propre et humide afin d'éliminer les substances étrangères.
  2. Essuyer la surface de soutien avec un chiffon doux et sec pour éliminer tout excès de liquide ou de désinfectant.
  3. Veiller à **rincer et sécher** soigneusement les housses après leur nettoyage.
  4. Désinfecter selon les besoins avec un désinfectant de qualité hospitalière APRÈS avoir procédé au nettoyage. Voir la section « Désinfection de la surface de soutien » à la [page 2-15](#).
- 

### MISE EN GARDE

Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, lors du nettoyage de la partie inférieure de la surface de soutien, il convient de vérifier qu'aucun liquide ne s'infiltrer par la fermeture à glissière et la housse imperméable ; les liquides entrant en contact avec la fermeture à glissière peuvent s'infiltrer dans la surface de soutien.

---

# Nettoyage

---

## DÉSINFECTION DE LA SURFACE DE SOUTIEN

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter tout risque de blessure du patient, désinfecter la surface de soutien entre deux patients. Sinon, une contamination et une infection croisées sont possibles.
  - Certains désinfectants peuvent endommager le produit s'ils ne sont pas correctement utilisés. Si les produits décrits ci-dessous sont utilisés pour désinfecter la surface de soutien, prendre les mesures appropriées pour s'assurer que l'intégralité de la surface est essuyée avec un chiffon trempé dans de l'eau propre et complètement séchée après la désinfection. La housse risque d'être endommagée si elle est exposée à de tels désinfectants de manière non conforme aux recommandations du fabricant. Le non-respect de ces consignes lors de l'utilisation de ces types de désinfectants peut annuler la garantie du produit.
  - Pour éviter tout risque de décharge électrique, débrancher l'unité avant son nettoyage ou sa désinfection.
  - Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, la housse de la surface de soutien doit être complètement sèche avant son stockage ou l'ajout de draps. Une dégradation du matériau de la housse risque de se produire si l'excédent de désinfectant n'est pas éliminé.
- 

Désinfectants proposés :

- Quaternaires
- Désinfectants phénoliques
- Solution d'eau de Javel (5,25 % - dilution à raison de 1 part d'eau de Javel pour 100 parts d'eau)
- Alcool isopropylique à 70 %

**Remarque :** Si la pompe est installée, la débrancher de l'unité avant la désinfection.

1. Vérifier que la surface a été soigneusement nettoyée et séchée avant d'appliquer les désinfectants.
  2. Essuyer la surface de soutien avec un chiffon doux et sec pour éliminer tout excès de liquide ou de désinfectant.
  3. Veiller à **rincer et sécher** soigneusement les housses après leur désinfection.
- 

### MISE EN GARDE

- Une exposition fréquente ou prolongée à des concentrations supérieures des solutions désinfectantes peut endommager prématurément le matériau de la housse.
  - L'utilisation de peroxydes d'hydrogène accélérés ou de quaternaires contenant des éthers de glycol peut endommager la housse.
- 

## NETTOYAGE DE LA POMPE ET DES TUYAUX

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter tout risque de décharge électrique, débrancher l'unité avant son nettoyage ou sa désinfection.
  - Pour éviter tout risque de contamination croisée, désinfecter la pompe Stryker Air et le tuyau entre deux installations sur des patients à l'aide du protocole et des désinfectants standard de l'hôpital et en suivant les recommandations du fabricant en matière de nettoyage.
- 
1. Nettoyer et désinfecter le tuyau, la pompe et le cordon d'alimentation à l'aide du protocole et des désinfectants standard de l'hôpital après s'être référé au manuel d'utilisation du fabricant de la pompe Stryker Air. Ne pas autoclaver.
  2. Consulter le manuel d'utilisation de la pompe Stryker Air pour obtenir des recommandations pour le stockage.
-

## REPLACEMENT DE LA HOUSSE DU MATELAS

### Outils nécessaires :

- Pince coupante diagonale
- Pistolet à attaches mono-usage

### Procédure :

1. Lever le lit en position la plus haute.
2. Abaisser les sections de Fowler et de Gatch en position la plus basse.
3. Ouvrir la fermeture à glissière de la housse. Commencer par le coin droit côté pied de la surface de soutien et terminer par le coin droit côté tête.
4. À l'aide de la pince coupante diagonale, couper l'attache de câble la plus proche du côté pied de la housse du matelas maintenant le tuyau du système à faible perte d'air et la fixation du coupleur de réduction au corps de la valve (voir la figure 3).

**Remarque :** Prendre garde de ne pas endommager le dispositif anti-feu.

5. Retirer la fixation du coupleur de réduction du corps de la valve.
6. Plier le haut de la housse sur le côté droit du patient, puis retirer l'ensemble caisson en mousse du lit et le mettre de côté.
7. Éliminer la housse usagée conformément au protocole en vigueur au sein de l'hôpital.
8. Installer la nouvelle housse, fermeture éclair ouverte, sur le lit en plaçant la partie inférieure noire sur le brancard et la partie supérieure pliée sur le côté droit du lit.

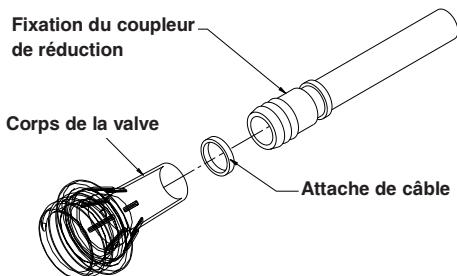


Figure 3

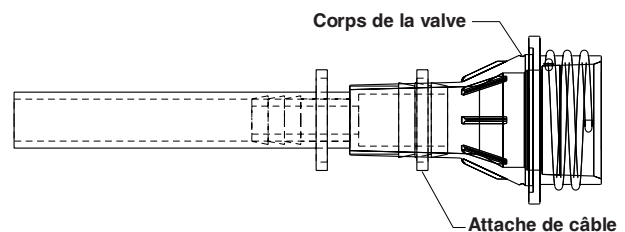


Figure 4

9. Réinstaller l'ensemble caisson en mousse en le plaçant sur la partie inférieure de la housse de manière à ce qu'il soit aligné avec celle-ci.
10. Installer la fixation du coupleur de réduction en la poussant fermement jusqu'à ce qu'elle soit entièrement insérée dans le corps de la valve (voir la figure 4).

**Remarque :** Vérifier que le dispositif anti-feu est bien serré autour de l'ensemble tuyau.

11. À l'aide d'un pistolet à attaches mono-usage, installer l'attache de câble fournie autour du corps de la valve, en le centrant sur la fixation du coupleur de réduction (voir la figure 4).
12. Plier la partie supérieure de la housse sur le haut de l'ensemble caisson en mousse de manière à ce qu'elle soit alignée avec le caisson.
13. Fermer la fermeture à glissière de la housse. Commencer par le coin droit côté tête et terminer par le coin droit côté pied.
14. Vérifier que le système fonctionne correctement avant de le remettre en service.

## REPLACEMENT DU DISPOSITIF ANTI-FEU

### Outils nécessaires :

- Pince coupante diagonale
- Couteau à lame rétractable
- Pistolet à attaches mono-usage

### Procédure :

1. Lever le lit en position la plus haute.
2. Abaisser les sections de Fowler et de Gatch en position la plus basse.
3. Ouvrir la fermeture à glissière de la housse. Commencer par le coin droit côté pied de la surface de soutien et terminer par le coin droit côté tête.
4. Plier le haut de la housse sur le côté droit du patient.
5. À l'aide de la pince coupante diagonale, couper l'attache de câble la plus proche du côté pied de la housse du matelas maintenant le tuyau du système à faible perte d'air et la fixation du coupleur de réduction au corps de la valve (voir la figure 3 à la page 20).

**Remarque :** Prendre garde de ne pas endommager le dispositif anti-feu.

6. Retirer la fixation du coupleur de réduction du corps de la valve.
7. Rouler le dispositif anti-feu sur l'ensemble caisson en mousse en commençant côté pied.

**Remarque :** Progresser par petits coups à la fois de chaque côté pour amener le dispositif anti-feu jusqu'en haut.

8. Éliminer le dispositif anti-feu usagé conformément au protocole en vigueur au sein de l'hôpital.
9. Rouler le nouveau dispositif anti-feu en commençant côté tête et le faire glisser sur l'ensemble caisson en mousse.

**Remarque :** Ajuster le dispositif anti-feu sur le caisson en mousse avant de le faire glisser trop loin sur l'ensemble caisson.

10. Faire glisser soigneusement le dispositif anti-feu vers le bas de l'ensemble caisson en mousse en progressant de chaque côté de façon à ce que le dispositif soit tendu sur l'ensemble.
11. Ajuster soigneusement l'ensemble caisson en mousse sur la partie inférieure de la housse de manière à ce qu'il soit aligné avec celle-ci.
12. Localiser le tuyau du système à faible perte d'air et, à l'aide d'un couteau à lame rétractable, faire un trou à travers le dispositif anti-feu de façon à ce que le point de connexion du tuyau ne soit pas obstrué.

**Remarque :** Étaler l'excédent du dispositif anti-feu de manière uniforme sous l'ensemble caisson en mousse côté pied.

13. Installer la fixation du coupleur de réduction en la poussant fermement jusqu'à ce qu'elle soit entièrement insérée dans le corps de la valve (voir la figure 4 à la page 20).

**Remarque :** Vérifier que le dispositif anti-feu est bien serré autour de l'ensemble tuyau.

14. À l'aide d'un pistolet à attaches mono-usage, installer l'attache de câble fournie autour du corps de la valve, en le centrant sur la fixation du coupleur de réduction (voir la figure 4 à la page 20).
15. Plier la partie supérieure de la housse sur le haut de l'ensemble caisson en mousse de manière à ce qu'elle soit alignée avec l'ensemble.
16. Fermer la fermeture à glissière de la housse. Commencer par le coin droit côté tête et terminer par le coin droit côté pied.
17. Vérifier que le système fonctionne correctement avant de le remettre en service.

# Maintenance préventive

## VÉRIFICATION DE L'INDENTATION DU GEL

### Outils nécessaires :

- Règle de précision d'au moins 88,9 cm
- Mètre-ruban

### Procédure :

1. Lever le lit en position la plus haute.
2. Abaisser les sections de Fowler et de Gatch en position la plus basse.

**Remarque :** Avant de mesurer la déformation rémanente à la compression, s'assurer qu'aucun patient n'a été placé sur la surface de soutien depuis au moins une heure.

3. Ouvrir la fermeture à glissière de la housse. Commencer par le coin droit côté pied de la surface de soutien et terminer par le coin droit côté tête.
4. Plier le haut de la housse sur le côté droit du patient.

**Remarque :** Progresser par petits coups à la fois de chaque côté pour amener le dispositif anti-feu au-delà de la section siège du caisson en mousse.

5. Placer une règle de précision (d'au moins 88,9 cm de long) sur la mousse de gauche à droite au niveau de la région sacrale (section siège) de la surface de soutien, comme illustré à la figure 5.
6. À l'aide d'un mètre-ruban, mesurer la profondeur maximale (point le plus bas) depuis le bas de la règle de précision jusqu'en haut du gel, comme illustré à la figure 6.

**Remarque :** Ne pas appuyer sur le mètre-ruban lors de la mesure ; le mètre-ruban doit à peine toucher le dessus de la grille de gel.

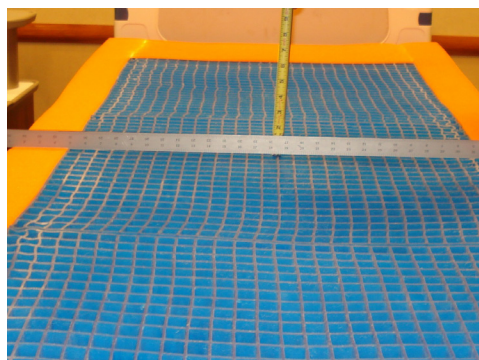


Figure 5

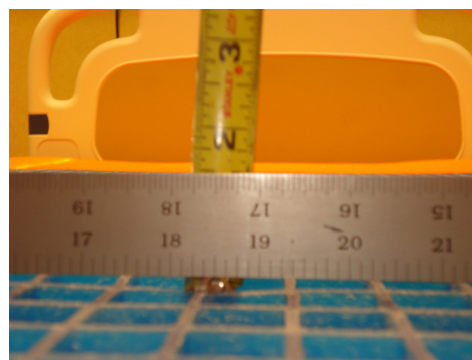


Figure 6

7. Consigner la mesure, le numéro de série et la date à laquelle la mesure a été prise. Ces informations seront requises pour faire marcher la garantie, le cas échéant.

**Remarque :** Si la mesure est supérieure à 3,2 cm, la déformation rémanente à la compression est en dehors des tolérances et la surface de soutien doit être remplacée. Voir la page de garantie pour connaître les exigences en matière de remplacement. Contacter le service clientèle (voir la section « Coordonnées » à la [page 2-8](#)) avec les informations consignées ci-dessus pour obtenir une surface de soutien de remplacement.

8. Procéder dans l'ordre inverse pour la réinstallation.
9. Vérifier que le système fonctionne correctement avant de le remettre en service.

[Retour à la table des matières](#)

# Maintenance préventive

La maintenance préventive doit être réalisée au minimum une fois par an. Il convient d'établir un programme de maintenance préventive pour tous les appareils Stryker Medical. On pourra juger nécessaire d'augmenter la fréquence des maintenances préventives en fonction du niveau d'utilisation du produit.

## LISTE DE VÉRIFICATION

Français

- \_\_\_\_\_ Vérifier que la fermeture à glissière de la housse s'ouvre et se ferme correctement et n'est pas visiblement endommagée.
- \_\_\_\_\_ Vérifier que la housse (haut et bas) ne présente pas d'accrocs, d'entailles, de déchirures, de trous ou autres.  
**Remarque :** Si on observe une usure excessive de la housse, il est fortement recommandé de la remplacer.
- \_\_\_\_\_ Vérifier que le dispositif anti-feu ne présente aucune déchirure ou d'usure excessive.
- \_\_\_\_\_ Vérifier les étiquettes de la manière indiquée dans le manuel d'utilisation/d'entretien pour s'assurer qu'elles sont lisibles, correctement collées et intactes.
- \_\_\_\_\_ Vérifier que les poignées et les coutures ne présentent aucune déchirure ou entaille.
- \_\_\_\_\_ Inspecter les connexions du système à faible perte d'air en option pour vérifier qu'elles ne sont pas fissurées, déconnectées ou inutilisables.

### Remarque :

- Le dispositif anti-feu doit présenter un orifice de taille acceptable pour le tuyau du système à faible perte d'air.
- Une décoloration de la mousse est normale sous l'effet de l'oxydation. Elle n'affecte cependant pas les performances ou l'intégrité de la surface. La décoloration peut être plus importante dans les zones où sont appliqués des adhésifs en raison de l'interaction chimique.
- Le gel est moulé selon un modèle en forme de grille. Le gel moulé peut être à l'origine de problèmes cosmétiques dans les coins de la grille, sans qu'il s'agisse de défauts du produit.

### N° de série de la surface de soutien


Vérification réalisée par : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

[Retour a la table des matieres](#)

# Étiquettes du produit

Toutes les étiquettes (voir ci-dessous) sont fixées sur la surface de soutien **IsoGel AIR™**.

Français

Français

## MODÈLE 2860 - IsoGel AIR™

Ce produit est constitué de colonnes de polymère Intelli-Gel®\* et de colonnes de polymère Gelastic™\*.

\*EdiZONE, LLC de Alpine, UT

Ce produit est couvert par un ou plusieurs brevets américains suivants : 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 et tout autre brevet et demande de brevet en instance américain et/ou étranger.

### CONFORME AUX NORMES D'INFLAMMABILITÉ EN CAS D'UTILISATION SANS BASE:

- USA-16 CFR 1632
- USA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77
- CALIFORNIA-TB 129
- EUROPE BS-7177: 2008 pour un risque moyen
- ITALY UNI-9175

DHF-1316-31 JUL 2012

**REF 2860**

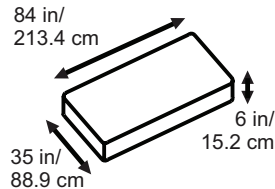
LE NUMÉRO DE SÉRIE SE TROUVE À L'INTÉRIEUR DU MATELAS CÔTÉ PIED

EN VERTU DES DIRECTIVES DE L'OSHA, DEUX (2) OPÉRATEURS SONT REQUIS POUR METTRE EN PLACE CETTE SURFACE DE SOUTIEN.

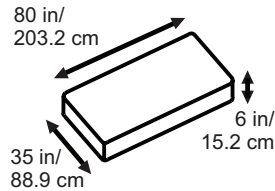


**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

FABRIQUÉ AUX ÉTATS-UNIS



72 lbs/  
32.7 kg



70 lbs/  
31.8 kg



500 lbs/  
226.8 kg

### APPROUVÉ PAR:

#### OPTIONS DU MATELAS

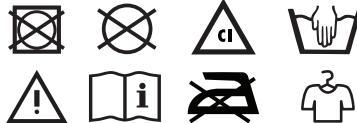
- 213,4 cm DE LONGUEUR: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)
- 203,2 cm DE LONGUEUR: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)
- PIÈCE DE SERVICE - 213,4 cm DE LONGUEUR: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)
- PIÈCE DE SERVICE - 203,2 cm DE LONGUEUR: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

### AVERTISSEMENT

LA STABILITÉ DU PATIENT ET LE REVÊTEMENT DES BARRIÈRES LATÉRALES PEUVENT ÊTRE COMPROMIS PAR L'UTILISATION D'UN SUR-MATELAS.

NE PAS TRANSFÉRER LE PATIENT D'UN LIT VERS UN AUTRE EN UTILISANT LA SURFACE DE SOUTIEN TANDIS QUE LE PATIENT REPOSE DESSUS.

### ÉTIQUETTE D'ENTRETIEN



1 / 7



# Liste de référence rapide des pièces de rechange

Ces pièces sont actuellement disponibles à la vente. Certaines des pièces décrites sur le schéma d'assemblage peuvent ne pas être disponibles à la vente. Appeler le service clientèle Stryker au 1-800-327-0770 pour toute information concernant la disponibilité et les prix.

<b>Noms des pièces pour la surface de soutien de 213,4 cm</b>	<b>Référence</b>
Ensemble housse de 213,4 cm	2860-700-030
<b>Noms des pièces pour la surface de soutien de 203,2 cm</b>	<b>Référence</b>
Ensemble housse de 203,2 cm	2860-700-035
<b>Composants communs</b>	
Manchon du dispositif anti-feu	2850-035-001
Vis d'assemblage	2860-030-422
Fixation du coupleur de réduction	7600-001-404

Français

[Retour à la table des matières](#)

# Garantie

---

Stryker Medical, une division de Stryker Corporation (« Stryker »), garantit que son produit **IsoGel AIR™** est dépourvu de défauts de matériel et de main-d'œuvre. La présente garantie de Stryker couvre uniquement les éléments suivants du produit Stryker **IsoGel AIR™** (appelés individuellement « Pièce » ou collectivement « Produit » ou « Produit **IsoGel AIR™** ») soumis à une utilisation normale\* :

- **Période de garantie du matelas (ensemble mousse et gel) : 10 ans**

- *Remarque* : Le matelas subit une compression naturelle au fil du temps. En cas d'indentation ou de déformation rémanente à la compression de plus de 3,2 cm, constatée par un représentant Stryker autorisé au cours de la période de garantie susmentionnée, Stryker fournira un Produit de remplacement. Une indentation ou déformation rémanente à la compression normale de moins de 3,2 cm ne fera l'objet d'aucun remplacement.
- *Remarque* : Tout dégât au niveau de l'Ensemble mousse ou du Gel résultant d'une utilisation de l'Ensemble housse au-delà de sa période de garantie de 3 ans ou d'une usure et d'une déchirure anormale pouvant être liée à des procédures de nettoyage non conformes à celles recommandées dans le présent Manuel d'utilisation/d'entretien, annulera la garantie sur le matelas à la seule discrétion de Stryker.

- **Période de garantie de l'ensemble housse : 3 ans**

- **Période de garantie du manchon du dispositif anti-feu : 3 ans**

Les périodes de garantie susmentionnées s'appliquent uniquement à l'acheteur original du produit **IsoGel AIR™** et prennent cours à compter de la date de livraison à cet acheteur.

Si Stryker établit, à sa seule discrétion, qu'une ou plusieurs Pièces sont défectueuses au cours des périodes de garantie susmentionnées, il pourra, à son gré, réparer ou remplacer le produit **IsoGel AIR™** ou la Pièce.

En outre, si Stryker le demande, la Pièce du produit **IsoGel AIR™** faisant l'objet d'une demande d'intervention au titre de la garantie sera renvoyée frais payé à Stryker, ainsi que stipulé dans la section Autorisation de retour ci-dessous. Aucun employé ou représentant de Stryker n'est autorisé à modifier la présente garantie sur le produit **IsoGel AIR™** de quelque manière que ce soit.

La garantie exposée ci-dessus n'inclut pas et ne couvre pas les points suivants :

- Usure et déchirure anormale du Produit, ou usure indiquant que le Produit n'a pas été entretenu conformément au présent Manuel d'utilisation/d'entretien, ou que le Produit a été soumis à des contraintes inhabituelles ; ou
- Produit utilisé de manière incorrecte, modifié, remis à neuf ou réparé sans l'autorisation préalable écrite de Stryker ; ou
- Dommages ou dysfonctionnements du Produit dus à des causes échappant au contrôle de Stryker, y compris, sans s'y limiter, l'usage abusif, le vol, l'incendie, les inondations, la foudre, le gel, l'obstruction des pores du matelas par de la fumée de cigarettes, des conditions atmosphériques inhabituelles, ou la dégradation du matériel à la suite de son exposition à l'humidité ; ou
- Dommages imputés à l'utilisation du Produit pour le transfert ou le transport de patients ; ou
- Produit dont le numéro de série ou d'autres marques d'identification ont été retirés ou détruits.

\*On entend par « utilisation normale » l'utilisation du Produit dans l'environnement type ou normal d'un hôpital ou d'un établissement médical dans des conditions normales. Les dommages subis par le Produit dus à une utilisation anormale, y compris, mais sans s'y limiter, les dommages causés par des aiguilles, des brûlures, des produits chimiques, une utilisation négligente, des soins inadaptés ou un nettoyage inapproprié (les procédures de nettoyage requises pour préserver la durée de vie du Produit sont décrites dans le présent Manuel d'utilisation/d'entretien), de même que les taches résultant d'une utilisation anormale ne sont pas couverts par la présente garantie.

[Retour à la table des matières](#)

# Garantie

---

LA GARANTIE EXPRESSE ÉNONCÉE DANS LA PRÉSENTE EST LA SEULE GARANTIE APPLICABLE AU PRODUIT STRYKER IsoGel AIR™. STRYKER EXCLUT EXPRESSÉMENT TOUT AUTRE GARANTIE, QUELLE SOIT EXPRESSE OU IMPLICITE, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. STRYKER NE POURRA EN AUCUN CAS ÊTRE TENU POUR RESPONSABLE DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS.

## **POUR OBTENIR DES PIÈCES DÉTACHÉES ET UNE ASSISTANCE TECHNIQUE**

Les produits Stryker bénéficient du soutien d'un réseau national de représentants techniques locaux dédiés. Ces représentants locaux formés dans nos usines possèdent des stocks importants de pièces détachées qui permettent de réduire au minimum les délais de réparation. Appeler le représentant local ou contacter le service clientèle Stryker au +1(800) 327-0770 (numéro gratuit aux États-Unis).

## **AUTORISATION DE RENVOI**

Aucun produit ne peut être renvoyé sans l'accord préalable du service clientèle de Stryker. Le numéro d'autorisation qui sera fourni doit être inscrit sur le produit renvoyé. Stryker se réserve le droit de facturer des frais d'expédition et de restockage du produit renvoyé. Les produits spéciaux, modifiés ou qui ne sont plus fabriqués ne peuvent pas faire l'objet d'un renvoi.

## **PRODUIT ENDOMMAGÉ**

La réglementation ICC (Interstate Commerce Commission) exige que les réclamations relatives aux produits endommagés soient remises au transporteur dans les quinze (15) jours suivant la réception des produits. Ne pas accepter de livraisons endommagées à moins que lesdits dommages ne soient signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception. Dès réception d'une notification rapide, Stryker adressera une réclamation au transporteur concerné pour les dommages subis. Le montant de la réclamation sera limité au coût de remplacement réel. Si Stryker ne reçoit pas ces informations dans les quinze (15) jours suivant la livraison du produit, ou si les dommages ne sont pas signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception, le client reste redevable du paiement intégral de la facture d'origine dans les trente (30) jours de la livraison. Les réclamations pour livraison incomplète doivent être déposées dans les trente (30) jours suivant la date de la facture.

Français

[Retour a la table des matieres](#)



# Instructions pour le nettoyage de la surface de soutien Stryker IsoGel AIR™

*Toujours suivre le protocole en vigueur au sein de l'hôpital pour le nettoyage des matelas.*

## AVERTISSEMENT

- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, ne pas immerger la surface de soutien dans des solutions de nettoyage ou de désinfection. Ne pas laisser de liquide s'accumuler sur la surface de soutien.
- Ne pas repasser, nettoyer à sec ni sécher au sèche-linge la housse de la surface de soutien : cela risquerait d'entraîner une défaillance et d'endommager le produit.
- Ne pas enfoncer d'aiguilles dans la housse du matelas. Toute perforation pourrait entraîner la pénétration de liquides organiques à l'intérieur du matelas et engendrer une contamination croisée.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, débrancher l'unité avant son nettoyage ou sa désinfection.
- Pour éviter tout risque de blessure du patient, les housses (supérieures et inférieures) doivent être inspectées pour détecter toutes déchirures, perforations, usures excessives et fermetures à glissière mal ajustées. Si la housse d'une surface de soutien est endommagée, il convient de ne plus utiliser la surface de soutien et de la remplacer afin d'éviter toute contamination croisée.

Les surfaces de soutien Stryker sont conçues pour un confort et une fiabilité longue durée. La durée de vie de la surface de soutien peut être affectée par une intensification de l'utilisation pouvant conduire à des opérations de nettoyage et de désinfection plus fréquentes.

1. Essuyer toute la surface de soutien à l'aide d'une solution d'eau et de savon doux et d'un chiffon doux, propre et humide afin d'éliminer les substances étrangères.
2. Essuyer la surface de soutien avec un chiffon doux et sec pour éliminer tout excès de liquide ou de désinfectant.
3. Veiller à **rincer et sécher** soigneusement les housses après leur nettoyage.
4. Désinfecter selon les besoins avec un désinfectant de qualité hospitalière APRÈS avoir procédé au nettoyage. Voir la section « Désinfection de la surface de soutien » à la [page 2-15](#).

## MISE EN GARDE

Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, lors du nettoyage de la partie inférieure de la surface de soutien, il convient de vérifier qu'aucun liquide ne s'infiltre par la fermeture à glissière et la housse imperméable ; les liquides entrant en contact avec la fermeture à glissière peuvent s'infiltrer dans la surface de soutien.



### Instructions pour la désinfection de la surface de soutien Stryker IsoGel AIR™

*Toujours suivre le protocole en vigueur au sein de l'hôpital pour le nettoyage des matelas.*

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

- Pour éviter tout risque de blessure du patient, désinfecter la surface de soutien entre deux patients. Sinon, une contamination et une infection croisées sont possibles.
- Certains désinfectants peuvent endommager le produit s'ils ne sont pas correctement utilisés. Si les produits décrits ci-dessous sont utilisés pour désinfecter la surface de soutien, prendre les mesures appropriées pour s'assurer que l'intégralité de la surface est essuyée avec un chiffon trempé dans de l'eau propre et complètement séchée après la désinfection. La housse risque d'être endommagée si elle est exposée à de tels désinfectants de manière non conforme aux recommandations du fabricant. Le non-respect de ces consignes lors de l'utilisation de ces types de désinfectants peut annuler la garantie du produit.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, débrancher l'unité avant son nettoyage ou sa désinfection.
- Pour éviter tout risque d'endommagement de l'équipement, la housse de la surface de soutien doit être complètement sèche avant son stockage ou l'ajout de draps. Une dégradation du matériau de la housse risque de se produire si l'excédent de désinfectant n'est pas éliminé.

Désinfectants proposés :

- Désinfectants phénoliques
  - Solution d'eau de Javel (5,25 % - dilution à raison de 1 part d'eau de Javel pour 100 parts d'eau)
  - Alcool isopropylique à 70 %
1. Vérifier que la surface a été soigneusement nettoyée et séchée avant d'appliquer les désinfectants.
  2. Essuyer la surface de soutien avec un chiffon doux et sec pour éliminer tout excès de liquide ou de désinfectant.
  3. Veiller à **rincer et sécher** soigneusement les housses après leur désinfection.

#### **⚠ MISE EN GARDE**

- Une exposition fréquente ou prolongée à des concentrations supérieures des solutions désinfectantes peut endommager prématurément le matériau de la housse.
- L'utilisation de peroxydes d'hydrogène accélérés ou de quaternaires contenant des éthers de glycol peut endommager la housse.



# Inhaltsverzeichnis














---

Symbole . . . . .	<a href="#">3-2</a>
Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis . . . . .	<a href="#">3-3</a>
Einführung . . . . .	<a href="#">3-4</a>
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . .	<a href="#">3-4</a>
Produktbeschreibung . . . . .	<a href="#">3-4</a>
Produktabbildung . . . . .	<a href="#">3-5</a>
Produktmerkmale . . . . .	<a href="#">3-6</a>
Technische Daten . . . . .	<a href="#">3-7</a>
Kontaktinformationen . . . . .	<a href="#">3-8</a>
Identifizierung/Ort der Produktseriennummer . . . . .	<a href="#">3-8</a>
Zusammenfassung der Sicherheitsvorkehrungen . . . . .	<a href="#">3-9</a>
Einsatzvorbereitung . . . . .	<a href="#">3-11</a>
Installation der Unterlage . . . . .	<a href="#">3-11</a>
Transport der Unterlage . . . . .	<a href="#">3-12</a>
Überführen eines Patienten von einer auf eine andere Patientenauflagefläche . . . . .	<a href="#">3-12</a>
Inkontinenz/Drainage . . . . .	<a href="#">3-13</a>
Reinigung . . . . .	<a href="#">3-14</a>
Reinigung der Unterlage . . . . .	<a href="#">3-14</a>
Desinfektion der Unterlage . . . . .	<a href="#">3-15</a>
Reinigung der Pumpe und Schläuche . . . . .	<a href="#">3-15</a>
Wartungsinformationen . . . . .	<a href="#">3-16</a>
Austausch des Matratzenbezugs . . . . .	<a href="#">3-16</a>
Austausch der Feuersperre . . . . .	<a href="#">3-17</a>
Funktionskontrolle . . . . .	<a href="#">3-18</a>
Überprüfen der Einsinktiefen im Gel . . . . .	<a href="#">3-18</a>
Checkliste . . . . .	<a href="#">3-19</a>
Produktetiketten . . . . .	<a href="#">3-20</a>
Kurz gefasste Ersatzteilliste . . . . .	<a href="#">3-21</a>
Garantie . . . . .	<a href="#">3-22</a>
Bezug von Ersatzteilen und Serviceleistungen . . . . .	<a href="#">3-23</a>
Rückgabeberechtigung . . . . .	<a href="#">3-23</a>
Beschädigte Produkte . . . . .	<a href="#">3-23</a>

Deutsch

# Symbole

Deutsch

	Warnung: Begleitdokumentation lesen
	Vorsicht
	Sichere Arbeitslast
	Nicht bügeln
	Nur feucht abwischen
	Chlorbleiche
	Nicht im Wäschetrockner trocknen
	Nicht chemisch reinigen
	Vollständig an der Luft trocknen lassen
	Gebrauchsanweisung beachten
	Hersteller
	Produktgewicht
	Klasse II mit dem motorgetriebenen Low-Air-Loss(LAL)-Zubehör.
<b>IPX4</b>	Schutz vor Flüssigkeitsspritzern



# Symbole und Definitionen

---

## DEFINITION VON WARNUNG/VORSICHT/HINWEIS

Die Worte **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** kennzeichnen wichtige Stellen dieses Handbuchs, die besonders zu beachten sind.

---

### **WARNUNG**

Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nichtvermeiden zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen könnte. Zudem kann hiermit auch auf mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken aufmerksam gemacht werden.

---

### **VORSICHT**

Warnt den Leser vor einer möglichen gefährlichen Situation, welche bei Nichtvermeiden zu gering- oder mittelgradiger Verletzung des Benutzers oder der Patienten oder zu Beschädigung der Ausrüstung oder anderer Gegenstände führen könnte. Solche Hinweise beinhalten auch die nötigen besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur sicheren und effektiven Benutzung des Systems und die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen des Systems zu vermeiden, die als Folge des Gebrauchs bzw. der unsachgemäßen Benutzung auftreten könnten.

---

### **HINWEIS**

Enthält Informationen, die die Wartung erleichtern oder wichtige Anweisungen verdeutlichen.

Deutsch

# Einführung

---

Dieses Handbuch enthält Anleitungen zur Bedienung und Wartung der Unterlage **IsoGel AIR™**, Modell 2860. Dieses Handbuch vor Verwendung der Unterlage bzw. vor Durchführung von Wartungsarbeiten an der Unterlage gründlich lesen. Um einen sicheren Betrieb dieser Vorrichtung zu gewährleisten, wird empfohlen, Schulungsmethoden und -verfahren einzurichten, um das Personal in der sicheren Bedienung dieser Unterlage zu unterweisen.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

### VORGESEHENE MEDIZINISCHE INDIKATION

Die **IsoGel AIR**-Unterlage ist zur Therapieunterstützung bestimmt, indem sie den Druck verteilt und den Patientenkomfort erhöht. Die **IsoGel AIR**-Unterlage trägt dazu bei, die Behandlung zu verbessern, indem sie den Druck gleichmäßig verteilt und für mehr Liegekomfort sorgt. **IsoGel AIR** ist zur Vorbeugung und Behandlung aller Grade/Stadien von Druckgeschwüren geeignet (einschließlich der Stadien I, II, III, IV, nicht klassifizierbarer Geschwüre und Schädigung tiefer Gewebeschichten) und wird für die Anwendung in Verbindung mit einer klinischen Bewertung der Risikofaktoren sowie Hautuntersuchungen durch eine Pflegefachkraft empfohlen. **IsoGel AIR** ist in den Maßen 88,9 cm x 213,4 cm und 88,9 cm x 203,2 cm erhältlich. Die Ausführung 88,9 cm x 213,4 cm ist zur Verwendung in den Bettrahmen Stryker InTouch, GoBed II, Secure III, and Epic II sowie anderen flachen Rahmen mit den Maßen 88,9 cm x 213,4 cm bestimmt. Die Ausführung 88,9 cm x 203,2 cm ist zur Verwendung in den Betten Stryker Florence, Rose und anderen flachen Betten mit den Maßen 88,9 cm x 203,2 cm bestimmt. **IsoGel AIR** unterstützt die Regulierung des Mikroklimas der Haut durch das Low-Air-Loss-Prinzip (LAL) und einen atmungsaktiven Bezug.

### VORGESEHENE PATIENTENPOPULATION

Diese Unterlage ist für Patienten bestimmt, bei denen das Risiko der Entstehung von Druckgeschwüren besteht oder bei denen Druckgeschwüre vorhanden sind, die behandelt werden müssen. Die Unterlage eignet sich darüber hinaus für alle Patienten in Pflegeheimen, Krankenhäusern oder auf Intensivstationen. **IsoGel AIR** ist für Patienten mit einem Gewicht von max. 226,8 kg geeignet. Das Patientengewicht darf die für die Unterlage, den Rahmen und das Zubehör angegebene sichere Arbeitslast nicht überschreiten. Die Möglichkeit der Verwendung dieser Unterlage bei Patienten, deren Gewicht nicht im therapeutischen Gewichtsbereich von 22,7 kg bis 158,7 kg liegt, muss durch eine Pflegefachkraft ermittelt werden. Das Mindestalter für die Benutzung dieser Unterlage beträgt zwei (2) Jahre.

### VORGESEHENES KÖRPERTEIL

Die Unterlage dient nicht als Stütze für Patienten in Bauchlage. Die **IsoGel AIR**-Unterlage muss jederzeit mit einem Unterlagenbezug verwendet werden.

### VORGESEHENES BENUTZERPROFIL

Die Matratze wird in der Akutversorgung, der allgemeinen Krankenhauspflege oder in sonstigen Pflegeeinrichtungen eingesetzt. Die Unterlage ist nicht für die häusliche Pflege bestimmt. Die Patienten müssen ärztlich betreut werden. Die Unterlage ist wiederverwendbar und nicht für den Gebrauch bei nur einem Patienten bestimmt.

### VORGESEHENE VERWENDUNGSBEDINGUNGEN UND ERWARTETE EINSATZDAUER

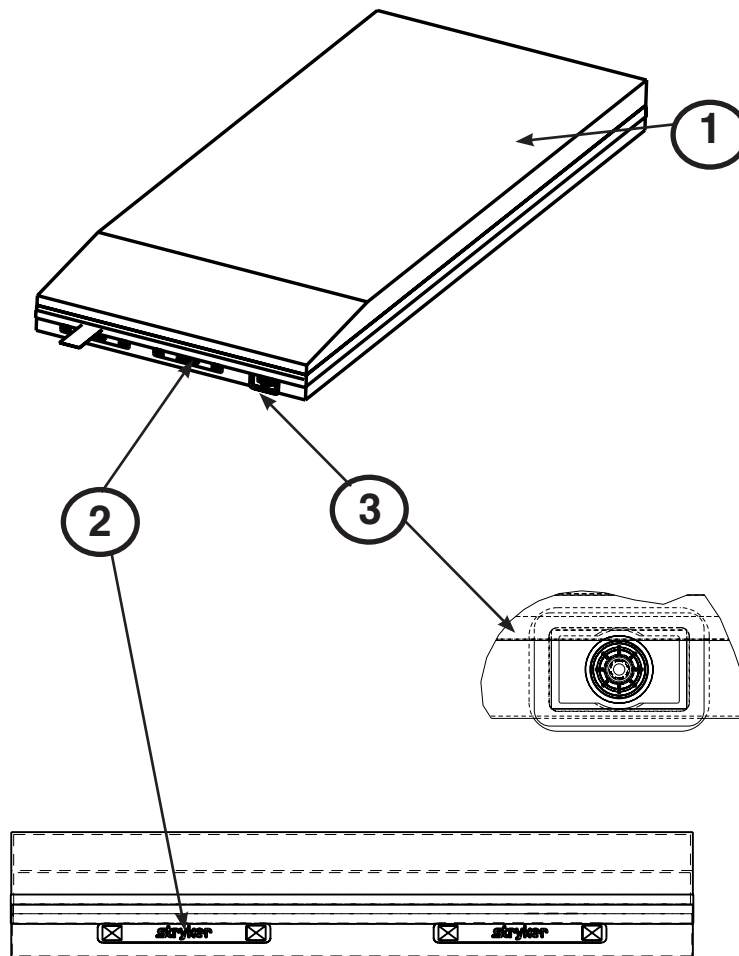
Die Unterlage ist nicht als steriles Produkt und auch nicht als Produkt mit Messfunktion gedacht. Informationen zu den Anforderungen an die Betriebsumgebung finden Sie in der Tabelle mit den technischen Daten. Die zu erwartende Produktlebensdauer von **IsoGel AIR** beträgt 10 Jahre, die des Bezugs 3 Jahre.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Die **IsoGel AIR**-Unterlage ist zur Unterstützung bei der Vorbeugung und Behandlung von Dekubitalgeschwüren aufgrund von Druck und Scherkräften bestimmt.

# Einführung

## PRODUKTABBILDUNG



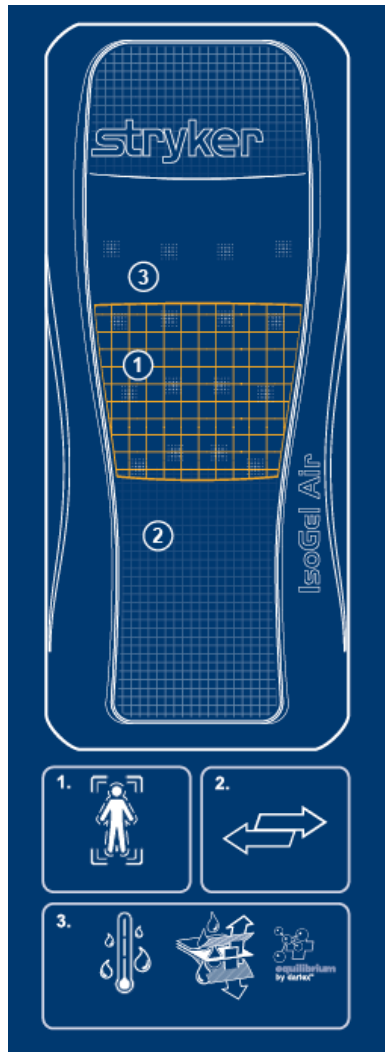
Deutsch

1	Bezug der Unterlage	Equilibrium-Bezug von Dartex® leitet Feuchtigkeit vom Patienten weg.
2	Trageriemen	Trageriemen befinden sich am Kopf- und Fußende der Patientenunterlage. An diesen Riemen wird angefasst, wenn die Unterlage (ohne darauf liegenden Patienten) von einem Bett zu einem anderen getragen wird.
3	Anschluss für Luftpumpe	Ermöglicht die Verbindung mit der optionalen Luftpumpe.

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

## PRODUKTMERKMALE

Deutsch



1	Druckumverteilung	Verteilt den Druck in der Sakralregion durch CoreGel™-Technologie: Der Körper des Patienten sinkt ein und wird umschlossen.
2	Verringerung der Scherkräfte	ShearGel™ bewegt sich je nach den Bewegungen des Patienten frei in der Unterlage und trägt dadurch zur Verringerung von Scherkräften an der Kontaktfläche zwischen der Auflagefläche und dem Patienten bei.
3	Regulierung des Mikroklimas	Das Low-Air-Loss-System erzeugt einen Luftstrom und trägt so zur Regulierung des Mikroklimas aus Wärme und Feuchtigkeit in der Haut des Patienten bei.

# Einführung

## TECHNISCHE DATEN

Unterlage mit abgeschrägtem Fersenteil		
Material des Matratzenbezugs	Equilibrium-Bezug von Dartex®	
Modell 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Modell 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Gewicht Modell 2860-000-006	72 Pfund ohne Stryker Air-Pumpe	32,7 kg ohne Stryker Air-Pumpe
Gewicht Modell 2860-000-008	70 Pfund ohne Stryker Air-Pumpe	31,8 kg ohne Stryker Air-Pumpe
Sichere Arbeitslast	500 Pfund	226,8 kg
Therapeutischer Gewichtsbereich	50 Pfund – 350 Pfund	22,7 kg – 158,7 kg
Stryker Air-Pumpe (2861-000-002) – Optional (2861-000-001 beim Kauf mit IsoGel AIR)		
Gewicht	20 Pfund	9,1 kg
<b>Hinweis: Weitere Informationen zur Stryker Air-Pumpe finden Sie in der Bedienungsanleitung des Herstellers.</b>		
Umgebungsbedingungen für die Patientenaufgabe IsoGel AIR	Betrieb	Aufbewahrung und Transport
Umgebungstemperatur		
Relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)		
Luftdruck		
Produktkonformität		
Klassifikation	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Kanada – Methode 27.7-1979 des Standards 2-4.2 M77	

**Stryker behält sich das Recht vor, technische Daten ohne Vorankündigung zu ändern.**

**Dartex® ist eine eingetragene Marke der Dartex Coatings Ltd.**

Deutsch

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

# Einführung

## KONTAKTINFORMATIONEN

Der Stryker-Kundendienst oder technische Support ist zu erreichen unter: 1-800-327-0770 bzw. 1-269-324-6500

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Bei Anrufen beim Stryker-Kundendienst oder technischen Support bitte die Seriennummer (A) des jeweiligen Stryker-Produkts bereithalten. Die Seriennummer bei allen schriftlichen Mitteilungen angeben.

## IDENTIFIZIERUNG/ORT DER PRODUKTSERIENNUMMER

Die Seriennummer befindet sich im Inneren des Bezugs, auf dem Schaumgitter, in der Nähe des rechten Fußendes der Unterlage. Um die Seriennummer angeben zu können, den Reißverschluss ca. 30 cm aufziehen, um an das Schaumgitter zu gelangen.

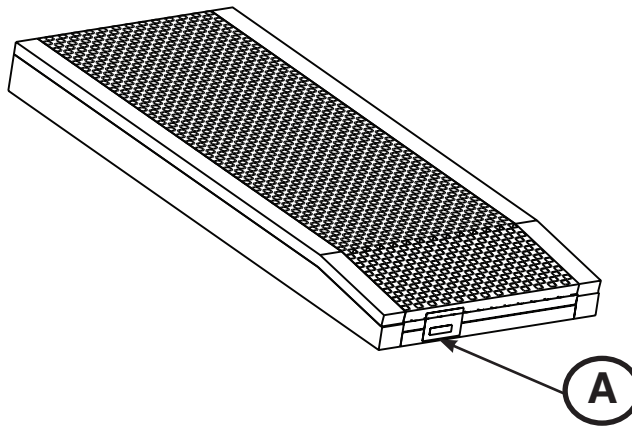


Abbildung 1

Format der Seriennummer (15 Ziffern):	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N
Beispiel für eine Seriennummer: 051228602600001 Herstellungsdatum (MM/JJ): Mai 2012 Basismodell (S): 2860 (IsoGel AIR)														
	Modellnummer (X): 35 Abmessungen: 203,4 cm x 88,9 cm x 15,2-cm Modellnummer (X): 30 Abmessungen: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2-cm Merkmale: Abgeschrägtes Fersenteil, Spannbezug, Feuersperre Fortlaufende Nummer (N): 00001													

Monat, Legende (M)	
Januar	01
Februar	02
März	03
April	04
Mai	05
Juni	06
Juli	07
August	08
September	09
Oktober	10
November	11
Dezember	12

Jahr, Legende (J)	
2012	12
2013	13
2014	14
2015	15
2016	16

Basismodell, Legende (S)	
2860	

Fortlaufende Nr., Legende (N)	
00001 – 99999	

Modellnummer, Legende (X)		
01	13	25
02	14	26
03	15	27
04	16	28
05	17	29
06	18	30
07	19	31
08	20	32
09	21	33
10	22	34
11	23	35
12	24	36

# Zusammenfassung der Sicherheitsvorkehrungen

---

Die auf dieser Seite aufgeführten Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen sind sorgfältig zu lesen und genau zu befolgen. Nur von qualifiziertem Personal warten lassen.

---

## **WARNUNG**

- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen oder Geräteschäden den Patienten nicht röntgen, während er/sie sich auf der Isogel AIR-Unterlage befindet.
- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen müssen Bezüge (Ober- und Unterseite) bei jeder Reinigung auf Risse, Einstiche, übermäßigen Verschleiß und nicht gerade verlaufende Reißverschlüsse überprüft werden. Ist ein Unterlagenbezug beschädigt, muss die Unterlage sofort außer Betrieb genommen und ausgetauscht werden, um Kreuzkontaminationen zu vermeiden.
- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen darf ein Patient nicht mithilfe der Unterlage von einem Bett in ein anderes überführt werden.
- Zur Vermeidung des Verletzungsrisikos für Patienten und Pflegekräfte sind mindestens zwei (2) Pflegekräfte notwendig, um einen Patienten umzulagern. Zudem muss das Personal die Positionierung des Patienten jederzeit unter Kontrolle haben.
- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen keine Umlagerungshilfe zum Abstützen des Patientengewichts verwenden. Beträgt der Zwischenraum zwischen den beiden Patientenauflegeflächen mehr als 7,62 cm, die Umlagerungshilfe zur Überbrückung des Abstands verwenden. Die Umlagerungshilfe erleichtert die Umlagerung eines Patienten von einer Auflagefläche auf eine andere. Immer sicherstellen, dass die Patientenauflegeflächen den Patienten gefahrlos tragen können und die Umlagerungsabstände nicht zu groß sind.
- Das Personal muss den Zustand des Patienten und den Hautzustand des Patienten in regelmäßigen Intervallen gemäß den Richtlinien des jeweiligen Krankenhauses überwachen, um die Patientensicherheit und ordnungsgemäße Funktion der Unterlage zu gewährleisten. Den Arzt verständigen, falls ein Erythem oder eine Hauterosion auftritt.
- Einige Desinfektionsmittel können bei unsachgemäßer Anwendung zu Schäden am Produkt führen. Sollten die unter „Reinigung“ auf [Seite 3-15](#) beschriebenen Produkte zur Reinigung der Unterlagen verwendet werden, müssen Maßnahmen getroffen werden, um sicherzustellen, dass die gesamte Unterlage mit einem in sauberem Wasser getränkten Tuch abgewischt und nach der Desinfektion gründlich getrocknet wird. Der Bezug kann beschädigt werden, wenn bei seiner Reinigung mit diesen Desinfektionsmitteln nicht gemäß den Herstellerempfehlungen vorgegangen wird. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen beim Gebrauch der Desinfektionsmittel kann zum Garantieverlust für dieses Produkt führen.
- Zur Vermeidung von Schäden an der Unterlage diese nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen. Verhindern, dass sich Flüssigkeit auf der Unterlage ansammelt.
- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen die Unterlage vor der Verwendung bei einem anderen Patienten desinfizieren. Andernfalls könnte es zu Kreuzkontamination und Infektion kommen.
- Zur Vermeidung von Schäden an der Unterlage muss vor der Einlagerung oder dem Beziehen mit Bettwäsche sichergestellt werden, dass der Bezug der Unterlage vollständig trocken ist. Wenn überschüssiges Desinfektionsmittel nicht abgewischt wird, kann das Material des Bezugs leiden.
- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen ist besondere Vorsicht und/oder Kontrolle geboten, wenn ein Überzug verwendet wird. Bei Verwendung eines Überzugs kann die Stabilität des Patienten und die Abdeckung der Seitengitter beeinträchtigt werden.
- Um das Verletzungsrisiko durch Herausfallen zu verringern, den Rahmen in der niedrigsten Position lassen, wenn der Patient unbeaufsichtigt ist.
- Zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen kann es sowohl bei Verwendung der Seitengitter (mögliches Einklemmen) oder anderer Haltevorrichtungen als auch bei Nichtverwendung derselben (Sturzrisiko des Patienten) kommen. Bei Verwendung der Unterlage wird die Sicherheit maximiert, wenn gleichzeitig Seitengitter verwendet werden; das Sturzrisiko ist erhöht, wenn keine Seitengitter vorhanden sind. Es müssen die vor Ort geltenden Richtlinien bezüglich der Verwendung von Seitengittern berücksichtigt werden. Ob und wie Seitengitter zu verwenden sind, muss anhand der individuellen Erfordernisse für jeden Patienten einzeln entschieden werden. Diese Entscheidung muss vom Arzt, den Pflegekräften und den zuständigen Verantwortlichen getroffen werden.
- Die sichere Arbeitslast des Krankenhausbettrahmens darf durch das Gewicht des Patienten und der Unterlage nicht überschritten werden, um das Risiko von Verletzungen des Patienten oder der Pflegekräfte und von Schäden an der Unterlage zu verringern.

Deutsch

---

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

# Zusammenfassung der Sicherheitsvorkehrungen

---

## **WARNUNG (FORTSETZUNG)**

- Zum Einklemmen kann es kommen, wenn die Unterlage auf Bettrahmen gelegt wird, bei denen zwischen der Unterlage und dem Kopfende, Fußende und den Seitengittern Lücken vorhanden sind, selbst wenn diese nur wenige Zentimeter groß sind. Die Unterlage darf nicht verwendet werden, wenn solche Lücken vorhanden sind.
  - Es sind besondere Sicherheitsvorkehrungen für Patienten mit Sturzrisiko (d. h. unruhige oder verwirrte Patienten) erforderlich, um die Wahrscheinlichkeit eines Sturzes zu minimieren.
  - Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen die Unterlage nicht auf einem Bettrahmen mit geringerer oder größerer Breite als der angegebenen verwenden, da dies zu einem Verrutschen führen kann.
  - Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen sicherstellen, dass das gegenüberliegende Seitengitter oben ist, wenn ein Patient auf die Unterlage gelegt wird.
  - Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen muss das Pflegepersonal das mit der Unterlage zu verwendende Herz-Lungen-Wiederbelebungsprotokoll ermitteln.
  - Zur Vermeidung von Geräteschäden darauf achten, welche Vorrichtungen oder Geräte auf die Unterlage gestellt werden. Aufgrund des Gewichts der Geräte, der von den Geräten erzeugten Wärme oder scharfen Kanten an diesen Geräten kann es zu Schäden an der Unterlage kommen.
  - Zur Vermeidung des Stromschlagrisikos vor der Reinigung oder Desinfektion den Stecker des Geräts ziehen.
  - Die Auflageflächeabdeckung nicht bügeln, chemisch reinigen oder im Wäschetrockner trocknen, da es dadurch zu Fehlfunktionen oder Schäden des Produkts kommt.
  - Keine Nadeln in durch die Matratzenauflage in eine medizinische Bettmatratze stechen. Über die Löcher könnten Körperflüssigkeiten in das Innere der Matratze (innerer Kern) gelangen und zu einer Kreuzkontamination führen.
  - Die Bedienungsanleitung der Stryker Air-Pumpe VOR dem Anschluss des Systems an die **IsoGel AIR**-Unterlage lesen.
- 

## **VORSICHT**

- Zur Vermeidung von Geräteschäden bei der Reinigung der Unterseite der Unterlage sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in den Reißverschlussbereich und in die Wasserstopbarriere des Bezugs gelangt. Flüssigkeiten, die in Kontakt mit dem Reißverschluss kommen, können in das Innere der Unterlage dringen.
  - Die Verwendung quartärer Reinigungs-/Desinfektionsmittel oder von AHP (Accelerated Hydrogen Peroxide), die Glykolether enthalten, kann zu Beschädigungen des Bezugs führen.
  - Zur Vermeidung von Produktschäden keine Auflagen oder Zubehöre in die Unterlage einbringen. Die Druckumverteilung kann dadurch beeinträchtigt werden.
  - Durch häufige oder länger andauernde Einwirkung hoch konzentrierter Desinfektionsmittellösungen kann sich der Stoff des Bezugs vorzeitig abnutzen.
-



# Einsatzvorbereitung

---

## INSTALLATION DER UNTERLAGE

---

### **WARNUNG**

- Zum Einklemmen kann es kommen, wenn die Unterlage auf Bettrahmen gelegt wird, bei denen zwischen der Unterlage und dem Kopfende, Fußende und den Seitengittern Lücken vorhanden sind, selbst wenn diese nur wenige Zentimeter groß sind. Die Unterlage darf nicht verwendet werden, wenn solche Lücken vorhanden sind.
- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen die Unterlage nicht auf einem Bettrahmen mit geringerer oder größerer Breite als der angegebenen verwenden, da dies zu einem Verrutschen führen kann.

Anforderung: Gemäß OSHA sind zwei (2) Pflegekräfte zur Einrichtung der Unterlage erforderlich.

1. Sicherstellen, dass die Unterlage genau in den Bettrahmen passt, auf den sie gelegt wird.
2. Sicherstellen, dass das abgeschrägte Fersenteil am Fußende des Bettrahmens liegt.
3. Die Laken so locker wie möglich auf die Unterlage legen, um einen „Hängematten-Effekt“ zu verhindern, der den Grenzflächen-Anpressdruck erhöhen würde.

### **VORSICHT**

Zur Vermeidung von Produktschäden keine Auflagen oder Zubehöre in die Unterlage einbringen. Die Druckumverteilung kann dadurch beeinträchtigt werden.

---

Deutsch

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

# Bedienungsanleitung

---

## TRANSPORT DER UNTERLAGE

---

### **WARNUNG**

- Wird die **IsoGel AIR**-Unterlage auf einem Bettrahmen verwendet, der länger oder breiter als die angegebenen **IsoGel AIR**-Maße ist, kann es zum Verrutschen der Unterlage und zu Verletzungen des Patienten kommen.
  - Zum Einklemmen kann es kommen, wenn die Unterlage auf Bettrahmen gelegt wird, bei denen zwischen der Unterlage und dem Kopfende, Fußende und den Seitengittern Lücken vorhanden sind, selbst wenn diese nur wenige Zentimeter groß sind. Die Unterlage darf nicht verwendet werden, wenn solche Lücken vorhanden sind.
- 

Anforderung: Für diese Tätigkeit sind zwei (2) Pflegekräfte erforderlich.

1. Eine Pflegekraft stellt sich an das Fußende und eine (1) an das Kopfende der Unterlage, auf der sich kein Patient befinden darf.
  2. Jede Pflegekraft hebt die Unterlage an den beiden (2) Trageriemen am Fußende und am Kopfende an.
- Hinweis:** Beim Transport der **IsoGel AIR**-Unterlage müssen beide Pflegekräfte an beiden Riemen anfassen.
3. Die Unterlage gemäß der Anleitung unter „Installation der Unterlage“ auf [Seite 3-11](#) auf den Bettrahmen legen.

## ÜBERFÜHREN EINES PATIENTEN VON EINER AUF EINE ANDERE PATIENTENAUFPLATZFLÄCHE

---

### **WARNUNG**

- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen oder Geräteschäden den Patienten nicht röntgen, während er/sie sich auf der IsoGel AIR-Unterlage befindet.
  - Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen keine Umlagerungshilfe zum Abstützen des Patientengewichts verwenden. Beträgt der Zwischenraum zwischen den beiden Patientenaufplatzflächen mehr als 7,62 cm, die Umlagerungshilfe zur Überbrückung des Abstands verwenden. Dadurch lässt sich der Höhenunterschied überbrücken, was die Umlagerung zwischen Patiententrageplattformen erleichtert. Immer sicherstellen, dass die Patientenaufplatzflächen den Patienten gefahrlos tragen können und die Umlagerungsabstände nicht zu groß sind.
  - Um das Verletzungsrisiko durch Herausfallen zu verringern, den Rahmen in der niedrigsten Position lassen, wenn der Patient unbeaufsichtigt ist.
  - Bei Verwendung eines Überzugs kann die Stabilität des Patienten und die Abdeckung der Seitengitter beeinträchtigt werden. Bei Verwendung eines Überzugs ist besondere Vorsicht und/oder Kontrolle erforderlich, um die Wahrscheinlichkeit eines Sturzes des Patienten zu reduzieren.
  - Der maximal sicherste Betrieb der Unterlage ist gewährleistet, wenn die Unterlage mit Seitengittern verwendet wird; das Sturzrisiko ist erhöht, wenn keine Seitengitter vorhanden sind. Todes- oder schwere Verletzungsgefahr besteht, wenn die Seitengitter verwendet werden (mögliches Einklemmen) und wenn Seitengitter nicht verwendet werden oder wenn andere Haltegurte verwendet werden (Sturzrisiko des Patienten). Es müssen lokale Richtlinien bezüglich der Verwendung der Seitengitter berücksichtigt werden. Ob und wie Seitengitter zu verwenden sind, muss anhand der individuellen Erfordernisse für jeden Patienten entschieden werden. Diese Entscheidung muss von Ärzten, Personal und zuständigen Fachleuten getroffen werden.
  - Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen sicherstellen, dass das gegenüberliegende Seitengitter oben ist, wenn ein Patient auf der Unterlage gelegt wird.
  - Es sind besondere Sicherheitsvorkehrungen für Patienten mit Sturzrisiko (d. h. unruhige oder verwirrte Patienten) erforderlich, um die Wahrscheinlichkeit eines Sturzes zu minimieren.
  - Die sichere Arbeitslast des Krankenhausbettrahmens darf durch das Gewicht des Patienten und der Unterlage nicht überschritten werden, um das Risiko von Verletzungen des Patienten oder der Pflegekräfte und von Schäden an der Unterlage zu verringern.
-

# Bedienungsanleitung

## ÜBERFÜHREN EINES PATIENTEN VON EINER AUF EINE ANDERE PATIENTENAUFPLAGEFLÄCHE (FORTSETZUNG)

### WARNUNG

- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen darf ein Patient nicht mithilfe der Unterlage von einem Bett in ein anderes überführt werden.
- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen keine Umlagerungshilfe zum Abstützen des Patientengewichts verwenden. Beträgt der Zwischenraum zwischen den beiden Patientenauflageflächen mehr als 7,62 cm, die Umlagerungshilfe zur Überbrückung des Abstands verwenden. Dadurch lässt sich der Höhenunterschied überbrücken, was die Umlagerung zwischen Patiententrageplattformen erleichtert. Immer sicherstellen, dass die Patientenauflageflächen den Patienten gefahrlos tragen können und die Umlagerungsabstände nicht zu groß sind.

Deutsch

Überführen des Patienten von einer Patientenauflagefläche (z. B. Bett, Stretcher, Krankentrage, Operationstisch) auf eine andere:

Anforderung: Für diese Tätigkeit sind zwei (2) Pflegekräfte erforderlich.



1. Den Patienten auf der Unterlage zentrieren.
2. Die zweite Patientenauflagefläche so nah wie möglich seitlich an der anderen Patientenauflagefläche positionieren.
3. Die Bremsen beider Patientenauflageflächen aktivieren. **IsoGel AIR** nur zur Überführung von Patienten zwischen feststehenden Patientenauflageflächen verwenden, die die gleiche Höhe haben.
4. Das Seitengitter der Patientenauflagefläche auf der Seite hochziehen, wohin der Patient NICHT umgelagert wird.
5. Den Patienten unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsregeln und Krankenhausprotokolle umlagern, um die Sicherheit von Patient und Personal zu gewährleisten. Die IsoGel AIR-Unterlage nicht zur Überführung des Patienten auf andere Flächen verwenden.

### VORSICHT

- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen muss das Pflegepersonal das mit der Unterlage zu verwendende Herz-Lungen-Wiederbelebungsprotokoll ermitteln.

## INKONTINENZ/DRAINAGE

Diese Unterlage ist nicht für die Inkontinenzversorgung bestimmt. Wir empfehlen daher, ggf. Produkte zur Inkontinenzversorgung zu verwenden. Es können Wegwerfwindeln oder Inkontinenzeinlagen verwendet werden. Nach jeder Episode eine geeignete Hautpflege vornehmen.

### WARNUNG

- Zur Vermeidung von Geräteschäden darauf achten, welche Vorrichtungen oder Geräte auf die Unterlage gestellt werden. Aufgrund des Gewichts der Geräte, der von den Geräten erzeugten Wärme oder scharfen Kanten an diesen Geräten kann es zu Schäden an der Unterlage kommen.
- Das Personal muss den Zustand des Patienten und den Hautzustand des Patienten in regelmäßigen Intervallen gemäß den Richtlinien des jeweiligen Krankenhauses überwachen, um die Patientensicherheit und ordnungsgemäße Funktion der Unterlage zu gewährleisten. Den Arzt verständigen, falls ein Erythem oder eine Hauterosion auftritt.

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

# Reinigung

---

## REINIGUNG DER UNTERLAGE

---

### **WARNUNG**

- Zur Vermeidung von Schäden an der Unterlage diese nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen. Verhindern, dass sich Flüssigkeit auf der Unterlage ansammelt.
  - Die Auflageflächeabdeckung nicht bügeln, chemisch reinigen oder im Wäschetrockner trocknen, da es dadurch zu Fehlfunktionen oder Schäden des Produkts kommt.
  - Keine Nadeln in durch die Matratzenauflage in eine medizinische Bettmatratze stechen. Über die Löcher könnten Körperflüssigkeiten in das Innere der Matratze (innerer Kern) gelangen und zu einer Kreuzkontamination führen.
  - Zur Vermeidung des Stromschlagrisikos vor der Reinigung oder Desinfektion den Stecker des Geräts ziehen.
  - Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen müssen Bezüge (Ober- und Unterseite) bei jeder Reinigung auf Risse, Einstiche, übermäßigen Verschleiß und nicht gerade verlaufende Reißverschlüsse überprüft werden. Ist ein Unterlagenbezug beschädigt, muss die Unterlage sofort außer Betrieb genommen und ausgetauscht werden, um Kreuzkontaminationen zu vermeiden.
- 

Stryker-Unterlagen sind für lang anhaltenden Liegekomfort und Zuverlässigkeit ausgelegt. Die Lebensdauer der Unterlage kann durch sehr häufig wechselnden Einsatz, der zu häufigerer Reinigung und Desinfektion führt, herabgesetzt werden.

Hinweis: Wenn die Pumpe angeschlossen ist, diese vor der Reinigung von der Unterlage trennen.

1. Die gesamte Unterlagenoberfläche mit einer milden Seifelage und unter Verwendung eines sauberen, weichen und feuchten Tuchs abwischen.
  2. Zum Entfernen von Feuchtigkeit und Reinigungsmittelresten die Unterlage mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen.
  3. Die Bezüge müssen nach der Reinigung gründlich **gespült und getrocknet** werden.
  4. NACH der Reinigung kann die Unterlage je nach Bedarf mit einem Desinfektionsmittel für den Krankenhausgebrauch desinfiziert werden. Siehe hierzu den Abschnitt „Desinfektion der Unterlage“ auf [Seite 3-15](#).
- 

### **VORSICHT**

Zur Vermeidung von Geräteschäden bei der Reinigung der Unterseite der Unterlage sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in den Reißverschlussbereich und in die Wasserstoppbarriere des Bezugs gelangt. Flüssigkeiten, die in Kontakt mit dem Reißverschluss kommen, können in das Innere der Unterlage dringen.

---

# Reinigung

## DESINFEKTION DER UNTERLAGE

### **WARNUNG**

- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen die Unterlage vor der Verwendung bei einem anderen Patienten desinfizieren. Andernfalls könnte es zu Kreuzkontamination und Infektion kommen.
- Einige Desinfektionsmittel können bei unsachgemäßer Anwendung zu Schäden am Produkt führen. Sollten die nachfolgend beschriebenen Produkte zur Reinigung der Unterlagen verwendet werden, müssen Maßnahmen getroffen werden, um sicherzustellen, dass die gesamte Unterlage mit einem in sauberem Wasser getränkten Tuch abgewischt und nach der Desinfektion gründlich getrocknet wird. Der Bezug kann beschädigt werden, wenn er solchen nicht den Herstellerempfehlungen entsprechenden Desinfektionsmitteln ausgesetzt wird. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen beim Gebrauch der Desinfektionsmittel kann zum Garantieverlust für dieses Produkt führen.
- Zur Vermeidung des Stromschlagrisikos vor der Reinigung oder Desinfektion den Stecker des Geräts ziehen.
- Zur Vermeidung von Schäden an der Unterlage muss vor der Einlagerung oder dem Beziehen mit Bettwäsche sichergestellt werden, dass der Bezug der Unterlage vollständig trocken ist. Wenn überschüssiges Desinfektionsmittel nicht abgewischt wird, kann das Material des Bezugs leiden.

Empfohlene Desinfektionsmittel:

- Quartäre Reinigungs-/Desinfektionsmittel
- Phenolisches Desinfektionsmittel
- Chlorbleiche (5,25%ige Bleiche, Verdünnung 1 Teil auf 100 Teile Wasser)
- Isopropylalkohol 70 %

**Hinweis:** Wenn die Pumpe angeschlossen ist, diese vor der Desinfektion von der Unterlage trennen.

1. Vor der Anwendung von Desinfektionsmitteln muss sichergestellt sein, dass die Unterlage gründlich gereinigt und getrocknet wurde.
2. Zum Entfernen von Feuchtigkeit und Desinfektionsmittelresten die Unterlage mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen.
3. Die Bezüge müssen nach der Desinfektion gründlich **gespült und getrocknet** werden.

### **VORSICHT**

- Durch häufige oder länger andauernde Einwirkung hoch konzentrierter Desinfektionsmittellösungen kann sich der Stoff des Bezugs vorzeitig abnutzen.
- Die Verwendung quartärer Reinigungs-/Desinfektionsmittel oder von AHP (Accelerated Hydrogen Peroxide), die Glykolether enthalten, kann zu Beschädigungen des Bezugs führen.

## REINIGUNG DER PUMPE UND SCHLÄUCHE

### **WARNUNG**

- Zur Vermeidung des Stromschlagrisikos vor der Reinigung oder Desinfektion den Stecker des Geräts ziehen.
- Zur Vermeidung des Risikos einer Kreuzkontamination die Stryker Air-Pumpe und den Schlauch zwischen der Verwendung bei unterschiedlichen Patienten gemäß dem Standardprotokoll des Krankenhauses desinfizieren. Dazu Desinfektionsmittel gemäß Herstellerempfehlungen verwenden.

1. Zur Reinigung und Desinfektion des Schlauchs, der Pumpe und des Netzkabels Standard-Desinfektionsmittel verwenden und nach dem Standardprotokoll des Krankenhauses und den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Stryker Air-Pumpe vorgehen. Nicht im Autoklav reinigen.
2. Empfehlungen für die Einlagerung sind in der Bedienungsanleitung der Stryker Air-Pumpe enthalten.

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

## AUSTAUSCH DES MATRATZENBEZUGS

### Erforderliche Werkzeuge:

- Seitenschneider
- Kabelbinder-Spannwerkzeug

### Vorgehensweise:

1. Das Bett auf maximale Höhe ausfahren.
2. Die verstellbaren Bettteile ganz nach unten fahren.
3. Den Reißverschluss des Bezugs öffnen. Am Fußende in der rechten Patientenecke der Unterlage beginnen und am Kopfende in der rechten Patientenecke anhalten.
4. Den Kabelbinder, der dem Fußende des Matratzenbezugs am nächsten ist und mit dem der LAL-Schlauch und die Reduziermuffe am Ventilkörper befestigt sind, vorsichtig mit dem Seitenschneider zertrennen (siehe Abb. 3).

**Hinweis:** Darauf achten, die Feuersperre nicht zu beschädigen.

5. Die Reduziermuffe vom Ventilkörper entfernen.
6. Das obere Ende des Bezugs auf die rechte Seite des Patienten umschlagen. Danach das Schaumgitter aus dem Bett nehmen und beiseite legen.
7. Den alten Bezug gemäß dem Krankenhausprotokoll entsorgen.
8. Den neuen Bezug mit geöffnetem Reißverschluss auf das Bett legen. Das schwarze Unterteil muss auf der Trägerstruktur aufliegen und das Oberteil muss über die rechte Patientenseite des Betts umgeschlagen sein.

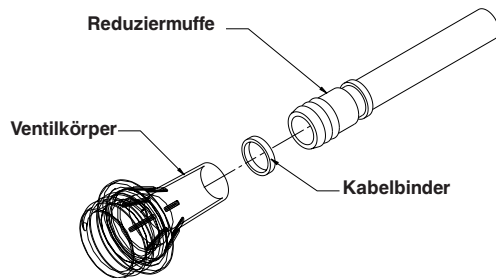


Abbildung 3

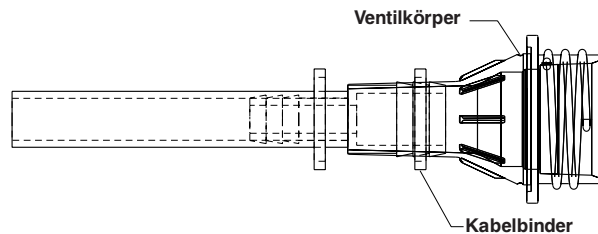


Abbildung 4

9. Das Schaumgitter auf das Unterteil des Bezugs legen und gleichmäßig ausrichten.
10. Die Reduziermuffe anbringen. Hierzu die Muffe fest aufdrücken, bis sie sicher am Ventilkörper sitzt (siehe Abb. 4).

**Hinweis:** Den festen Sitz der Feuersperre um die Schlauchsatz prüfen.

11. Den mitgelieferten Kabelbinder mit dem Spannwerkzeug so am Ventilkörper anbringen, dass er auf der Reduziermuffe zentriert ist (siehe Abb. 4).
12. Den oberen Teil des Bezugs über die Oberseite des Schaumgitters schlagen, damit der Bezug richtig sitzt.
13. Den Reißverschluss des Bezugs zuziehen. Am Kopfende in der rechten Patientenecke beginnen und am Fußende in der rechten Patientenecke anhalten.
14. Die Einheit vor dem Wiedereinsatz auf einwandfreie Funktion überprüfen.

## AUSTAUSCH DER FEUERSPERRE

### Erforderliche Werkzeuge:

- Seitenschneider
- Allzweckmesser
- Kabelbinder-Spannwerkzeug

### Vorgehensweise:

1. Das Bett auf maximale Höhe ausfahren.
2. Die verstellbaren Bettteile ganz nach unten fahren.
3. Den Reißverschluss des Bezugs öffnen. Am Fußende in der rechten Patientenecke der Unterlage beginnen und am Kopfende in der rechten Patientenecke anhalten.
4. Das obere Ende des Bezugs auf die rechte Seite des Patienten umschlagen.
5. Den Kabelbinder, der dem Fußende des Matratzenbezugs am nächsten ist und mit dem der LAL-Schlauch und die Reduziermuffe am Ventilkörper befestigt sind, vorsichtig mit dem Seitenschneider zertrennen (siehe Abb. 3 auf Seite 20).

**Hinweis:** Darauf achten, die Feuersperre nicht zu beschädigen.

6. Die Reduziermuffe vom Ventilkörper entfernen.
7. Die Feuersperre ausgehend vom Fußende auf dem Schaumgitter aufrollen.

**Hinweis:** Die Feuersperre nach und nach jeweils an einer Seite aufrollen, bis sie oben ist.

8. Die alte Feuersperre gemäß dem Krankenhausprotokoll entsorgen.
9. Die neue Feuersperre ausgehend vom Kopfende ausrollen und über das Schaumgitter schieben.

**Hinweis:** Die Feuersperre auf dem Schaumgitter ausrichten und nicht zu weit über das Schaumgitter schieben.

10. Die Feuersperre muss vorsichtig auf dem Schaumgitter nach unten geschoben werden. Dabei abwechselnd von einer Seite zur anderen gehen, damit sichergestellt ist, dass die Feuersperre eng am Schaumgitter anliegt.
11. Das Schaumgitter auf dem Unterteil des Bezugs sorgfältig und gleichmäßig ausrichten.
12. Den LAL-Schlauch orten und mit einem Allzweckmesser ein Loch in die Feuersperre schneiden, damit der Anschlusspunkt des Schlauchs nicht versperrt ist.

**Hinweis:** Den Überstand der Feuersperre am Fußende gleichmäßig um das Schaumgitter einschlagen.

13. Die Reduziermuffe anbringen. Hierzu die Muffe fest aufdrücken, bis sie sicher am Ventilkörper sitzt (siehe Abb. 4 auf Seite 20).

**Hinweis:** Den festen Sitz der Feuersperre um den Schlauchsatz prüfen.

14. Den mitgelieferten Kabelbinder mit dem Spannwerkzeug so am Ventilkörper anbringen, dass er auf der Reduziermuffe zentriert ist (siehe Abb. 4 auf Seite 20).
15. Den oberen Teil des Bezugs über die Oberseite des Schaumgitters schlagen, um sicherzustellen, dass der Bezug richtig sitzt.
16. Den Reißverschluss des Bezugs zuziehen. Am Kopfende in der rechten Patientenecke beginnen und am Fußende in der rechten Patientenecke anhalten.
17. Die Einheit vor dem Wiedereinsatz auf einwandfreie Funktion überprüfen.

## ÜBERPRÜFEN DER EINSINKTIEFE IM GEL

### Erforderliche Werkzeuge:

- Lineal (88,9 cm)
- Maßband

### Vorgehensweise:

1. Das Bett auf maximale Höhe ausfahren.
2. Die verstellbaren Bettteile ganz nach unten fahren.

**Hinweis:** Vor Durchführung der Druckverformungsmessung sicherstellen, dass mindestens eine Stunde kein Patient auf der Unterlage gelegen hat.

3. Den Reißverschluss des Bezugs öffnen. Am Fußende in der rechten Patientenecke der Unterlage beginnen und am Kopfende in der rechten Patientenecke anhalten.
4. Das obere Ende des Bezugs auf die rechte Patientenseite umschlagen.

**Hinweis:** Die Feuersperre nach und nach und wechselseitig bis hinter den Sitzbereich des Schaumgitters aufrollen.

5. Ein Lineal (mind. 88,9 cm lang) in der Sakralregion der Unterlage (Sitzfläche des Patienten) von links nach rechts über das Schaumgitter legen (siehe Abb. 5).
6. Mit einem Maßband die maximale Tiefe (den tiefsten Punkt) von der Unterkante des Lineals bis zur Oberfläche des Gels messen (siehe Abb. 6).

**Hinweis:** Beim Messen das Maßband nicht nach unten drücken. Das Maßband darf die Oberfläche des Gelgitters nur leicht berühren.

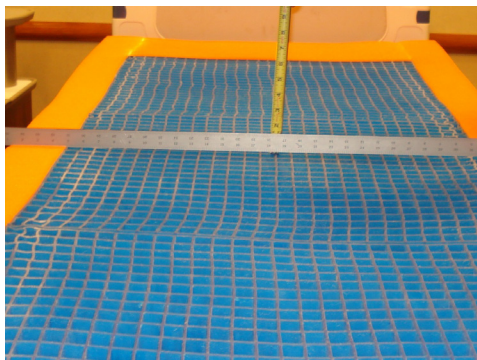


Abbildung 5

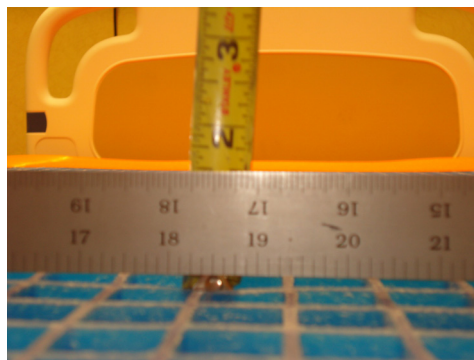


Abbildung 6

7. Den Messwert, die Seriennummer und das Datum der Messung dokumentieren. Diese Angaben sind im Garantiefall erforderlich.

**Hinweis:** Wenn der Messwert 3,2 cm übersteigt, liegt die Verformung außerhalb des Toleranzbereichs und die Unterlage sollte ersetzt werden. Ersatzbedingungen sind auf der Garantieseite aufgeführt. Rufen Sie den Kundendienst an (siehe „Kontaktinformationen“ auf [Seite 3-8](#)) und geben Sie die notierten Werte an, um eine Ersatzunterlage zu erhalten.

8. Für den Wiedereinbau die Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.
9. Die Einheit vor dem Wiedereinsatz auf einwandfreie Funktion überprüfen.



# Funktionskontrolle

Funktionskontrollen sollten mindestens einmal im Jahr durchgeführt werden. Für alle medizinischen Ausrüstungsgeräte von Stryker Medical sollte ein Programm zur Funktionskontrolle aufgestellt werden. Je nach Gebrauchsintensität des Produkts müssen Funktionskontrollen u. U. häufiger durchgeführt werden.

## CHECKLISTE

\_\_\_\_\_ Der Reißverschluss des Bezugs lässt sich ordnungsgemäß öffnen bzw. schließen und weist keine sichtbaren Schäden auf.

\_\_\_\_\_ Es sind keine Risse, Schlitze, Löcher, Brüche oder anderen Öffnungen im Unterlagenbezug (Ober- und Unterseite) vorhanden.

**Hinweis:** Falls die Abdeckung starken Verschleiß aufweist, wird dringend empfohlen, sie zu ersetzen.

\_\_\_\_\_ Es sind keine Risse oder Brüche in der optionalen Feuersperre vorhanden.

\_\_\_\_\_ Die im Bedienungs-/Wartungshandbuch beschriebenen Etiketten wurden auf Lesbarkeit, einwandfreie Haftung und Unversehrtheit überprüft.

\_\_\_\_\_ Es sind keine Risse oder Brüche in den Trageriemen oder den Nähten vorhanden.

\_\_\_\_\_ Die optionalen LAL-Anschlüsse weisen keine Beschädigung auf, sind ordnungsgemäß verbunden und betriebsbereit.

### Hinweis:

- Die Feuersperre enthält eine Öffnung für den LAL-Schlauch. Dies ist so vorgesehen.
- Die Verfärbung des Schaums aufgrund von Oxidation ist normal und beeinträchtigt die Leistung oder Stabilität der Unterlage nicht. Die Verfärbung kann in den Bereichen, in denen Klebstoff aufgetragen ist, aufgrund chemischer Reaktion größer sein.
- Das Gel ist als Gitter ausgeformt. Durch der Formgebung kann es zu optischen Fehlern in den Ecken des Gitters kommen. Diese stellen keine Produktmängel dar.

### Seriennummer der Unterlage


Durchgeführt von: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

# Produktetiketten

Alle (unten gezeigten) Etiketten sind an der IsoGel AIR™-Unterlage angebracht.

**Deutsch**

**MODELL 2860 - IsoGel AIR™**

Dieses Produkt ist aus Intelli-Gel®\*-  
Polymersäulenmaterial und  
Gelastic™\*-Polymersäulenmaterial  
hergestellt.

\*EdiZONE, LLC of Alpine, UT

Dieses Produkt ist durch eines oder mehrere  
der folgenden US-Patente geschützt: 7,964,664;  
7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 und andere US-  
und/oder Auslandspatente sowie anhängige  
Patentanmeldungen.

**ENTSPRICHT DEN  
ENTFLAMMBARKEITS STANDARDS BEI  
VERWENDUNG OHNE UNTERLAGE:**

- USA-16 CFR 1632
- USA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77
- CALIFORNIA-TB 129
- EUROPE BS-7177: 2008 für mittlere Gefahren
- ITALY UNI-9175

DHF-1316-31 JULI 2012

**REF 2860**

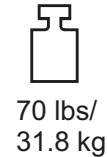
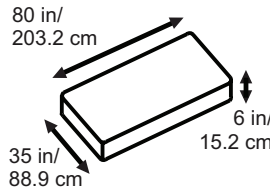
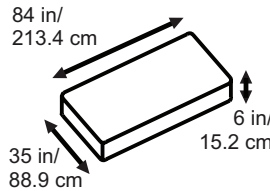
DIE SERIENNUMMER BEFINDET SICH AM  
FUSSENDE IM INNEREN DER MATRATZE.

GEMÄSS OSHA-ANFORDERUNG SIND ZWEI  
(2) PFLEGEKRÄFTE ZUR EINRICHTUNG DER  
UNTERLAGE ERFORDERLICH.



**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

**HERGESTELLT IN DEN USA**



GENEHMIGT DURCH:

**ERHÄLTICHE MATRATZEN**

- 213.4 cm LÄNGE: 213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm  
(84 in x 35 in x 6 in)
- 203.2 cm LÄNGE: 203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm  
(80 in x 35 in x 6 in)
- PIÈCE DE SERVICE - 213.4 cm LÄNGE: 213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (84 in x 35 in x 6 in)
- PIÈCE DE SERVICE - 203.2 cm LÄNGE: 203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

**WARNHINWEIS**

BEI VERWENDUNG EINES ÜBERZUGS KANN  
DIE STABILITÄT DES PATIENTEN UND DIE  
ABDECKUNG DER SEITENGITTER  
BEEINTRÄCHTIGT WERDEN.

DEN PATIENTEN NICHT VON EINEM BETT INS  
ANDERE UMLAGERN, WÄHREND ER AUF  
DER UNTERLAGE LIEGT

**PFLEGEETIKETT**



2860-030-905 C.0

Deutsch

# Kurz gefasste Ersatzteilliste

---

Diese Teile sind derzeit zum Kauf erhältlich. Einige der in der Zeichnung dargestellten Komponenten sind möglicherweise nicht zum Kauf erhältlich. Fragen zu Erhältlichkeit und Preisen beantwortet gerne der Stryker Kundendienst unter der Nummer 1-800-327-0770 (USA).

<b>Teilebezeichnungen für Unterlage 213,4 cm</b>	<b>Teilenummer</b>
Bezug 213,4 cm	2860-700-030
<b>Teilebezeichnungen für Unterlage 203,2 cm</b>	<b>Teilenummer</b>
Bezug 203,2 cm	2860-700-035
<b>Gängige Komponenten</b>	
Feuersperre	2850-035-001
Kopfschraube	2860-030-422
Reduziermuffe	7600-001-404

Deutsch

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)

# Garantie

---

Stryker Medical, ein Unternehmen der Stryker Corporation („Stryker“), garantiert dafür, dass das Produkt **IsoGel AIR™** frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Diese Stryker-Garantie erstreckt sich lediglich auf die folgenden Komponenten des Produkts Stryker **IsoGel AIR™** (einzeln als „Komponente“ und insgesamt als „Produkt“ oder **IsoGel AIR™**-Produkt bezeichnet) bei normalem Gebrauch\*:

- **Garantiezeitraum Matratze (Schaumeinsatz und Gel): 10 Jahre**
  - *Hinweis:* Die Matratze verdichtet sich im Laufe der Zeit. Sollte die von einem autorisierten Stryker-Vertreter durchgeführte Messung der Körpereinsinktiefe oder Druckverformung innerhalb des Garantiezeitraums einen Wert über 3,2 cm ergeben, liefert Stryker ein Ersatzprodukt. Messwerte der Körpereinsinktiefe oder Druckverformung unter 3,2 cm stellen keinen Anspruch auf Ersatz dar.
  - *Hinweis:* Ein Schaden des Schaumeinsatzes oder Gels, der auf die Verwendung des Bezugs über den Garantiezeitraum von 3 Jahren hinaus zurückzuführen oder das Ergebnis anormaler Abnutzung und Beanspruchung ist, wie beispielsweise Reinigungsverfahren, die nicht den Empfehlungen in diesem Bedienungs- und Wartungshandbuch entsprechen, führt nach alleinigem Ermessen von Stryker zum Erlöschen des Garantieanspruchs für die Matratze.
- **Garantiezeitraum Unterlagenbezug: 3 Jahre**
- **Garantiezeitraum Feuersperre: 3 Jahre**

Die oben angegebenen Garantiezeiträume gelten lediglich für den ursprünglichen Käufer des **IsoGel AIR™**-Produkts und beginnen mit dem Datum der Lieferung an den ursprünglichen Käufer.

Wenn Stryker innerhalb dieser Garantiezeiträume nach alleinigem Ermessen zu dem Schluss kommt, dass eine oder mehrere Komponenten mangelhaft sind, repariert oder ersetzt Stryker das **IsoGel AIR™**-Produkt oder die Komponente nach eigener Wahl.

Auf Anforderung von Stryker muss die reklamierte Komponente des **IsoGel AIR™**-Produkts frachtfrei an Stryker übersendet werden. Siehe hierzu den Abschnitt „Rückgabeberechtigung“ weiter unten. Kein Mitarbeiter bzw. Vertreter von Stryker ist berechtigt, diese Garantiebestimmungen für das **IsoGel AIR™**-Produkt in irgendeiner Weise zu ändern.

Die oben aufgeführte Garantie deckt Folgendes nicht ab:

- Anormaler Verschleiß und anormale Beanspruchung des Produkts oder Abnutzung, die darauf hindeutet, dass das Produkt nicht gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung gepflegt wurde oder es außergewöhnlicher Beanspruchung ausgesetzt wurde; oder
- Produkte, die nicht bestimmungsgemäß verwendet oder ohne schriftliche Einwilligung von Stryker verändert, instand gesetzt oder repariert wurden; oder
- Schäden oder Produktfehler aufgrund von Ursachen, die außerhalb des Einflusses von Stryker liegen, unter anderem Missbrauch, Diebstahl, Feuer, Überschwemmung, Sturm, Blitzeinschlag, Frost, verstopfte Matratzenporen aufgrund von Tabakrauch, ungewöhnliche atmosphärische Bedingungen oder Materialzersetzung aufgrund von Feuchtigkeitseinwirkung; oder
- Schäden, die auf die Verwendung des Produkts für die Überführung oder den Transport von Patienten zurückzuführen sind; oder
- Produkte, deren Seriennummern oder Identifizierungsmarkierungen entfernt oder zerstört wurden.

\*Unter „normalem Gebrauch“ ist der Gebrauch des Produkts unter typischen oder normalen Einsatzbedingungen in einem Krankenhaus oder einer medizinischen Einrichtung zu verstehen. Schäden am Produkt, die auf anormalen Gebrauch zurückzuführen sind, unter anderem, aber nicht beschränkt auf, Schäden am Produkt durch Nadeleinstiche, Verbrennungen, Chemikalien, fahrlässige Handhabung oder unsachgemäße Pflege oder Reinigung (die ordnungsgemäße Reinigung trägt zur Verlängerung der Lebensdauer des Produkts bei und ist in diesem Bedienungs- und Wartungshandbuch beschrieben) oder Fleckenbildung aufgrund von anormalem Gebrauch fallen nicht unter diese Garantie.

# Garantie

---

DIE HIER ANGEGEBENE AUSDRÜCKLICHE GARANTIE IST DIE EINZIGE FÜR DAS STRYKER IsoGel AIR™-PRODUKT GÜLTIGE GARANTIE. ALLE ANDEREN GARANTIEN, SEIEN SIE AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND, EINSCHLIESSLICH GARANTIEN DER MARKTFÄHIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SIND VON STRYKER AUSDRÜCKLICH AUSGENOMMEN. STRYKER HAFTET IN KEINEM FALL FÜR BEILÄUFIGE ODER FOLGESCHÄDEN.

## BEZUG VON ERSATZTEILEN UND SERVICELEISTUNGEN

Stryker-Produkte werden durch ein landesweites Netz eigener Kundendiensttechniker unterstützt. Diese Kundendiensttechniker werden im Werk ausgebildet, sind lokal verfügbar und führen ein Inventar der wichtigsten Ersatzteile mit sich, um die Reparaturzeit auf ein Minimum zu reduzieren. Rufen Sie einfach Ihren lokalen Vertreter oder den Stryker-Kundendienst an unter 1-800-327-0770 (USA).

## RÜCKGABEBERECHTIGUNG

Das Produkt darf erst nach Genehmigung durch die Stryker-Kundendienstabteilung zurückgesendet werden. Es wird eine Autorisierungsnummer vergeben, die auf dem retournierten Artikel vermerkt werden muss. Stryker behält sich das Recht vor, für zurückgesendete Produkte Versand- und Reinventarisierungsgebühren zu verlangen. Spezielle, modifizierte oder nicht mehr geführte Produkte können nicht zurückgesendet werden.

## BESCHÄDIGTE PRODUKTE

Die Vorschriften der ICC (Interstate Commerce Commission) verlangen, dass Ansprüche wegen beschädigter Produkte innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Erhalt des Produkts erhoben werden müssen. Keine beschädigte Lieferung entgegennehmen, sofern die Beschädigung nicht zum Zeitpunkt des Empfangs auf der Zustellquittung vermerkt wurde. Nach umgehender Benachrichtigung fordert Stryker vom betreffenden Spediteur Schadensersatz. Der Anspruch beschränkt sich auf die tatsächlichen Ersatzkosten. Falls Stryker diese Angaben nicht innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Zustellung des Produkts erhält oder die Beschädigung nicht beim Empfang auf der Empfangsquittung vermerkt wurde, ist der Käufer für die vollständige Bezahlung der Originalrechnung verantwortlich. Ansprüche wegen unvollständiger Lieferungen müssen innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum erhoben werden.

Deutsch

[Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)



## Stryker IsoGel AIR™ Reinigungsanleitung

*Richtlinien des jeweiligen Krankenhauses zur Reinigung von Matratzen befolgen.*

### ⚠️ WARNUNG

- Zur Vermeidung von Schäden an der Unterlage diese nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen. Verhindern, dass sich Flüssigkeit auf der Unterlage ansammelt.
- Die Auflageflächeabdeckung nicht bügeln, chemisch reinigen oder im Wäschetrockner trocknen, da es dadurch zu Fehlfunktionen oder Schäden des Produkts kommt.
- Keine Nadeln in durch die Matratzenauflage in eine medizinische Bettmatratze stechen. Über die Löcher könnten Körperflüssigkeiten in das Innere der Matratze (innerer Kern) gelangen und zu einer Kreuzkontamination führen.
- Zur Vermeidung des Stromschlagrisikos vor der Reinigung oder Desinfektion den Stecker des Geräts ziehen.
- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen müssen Bezüge (Ober- und Unterseite) bei jeder Reinigung auf Risse, Einstiche, übermäßigen Verschleiß und nicht gerade verlaufende Reißverschlüsse überprüft werden. Ist ein Unterlagenbezug beschädigt, muss die Unterlage sofort außer Betrieb genommen und ausgetauscht werden, um Kreuzkontaminationen zu vermeiden.

Stryker-Unterlagen sind für lang anhaltenden Liegekomfort und Zuverlässigkeit ausgelegt. Die Lebensdauer der Unterlage kann durch sehr häufig wechselnden Einsatz, der zu häufigerer Reinigung und Desinfektion führt, herabgesetzt werden.

1. Die gesamte Unterlagenoberfläche mit einer milden Seifelage und unter Verwendung eines sauberen, weichen und feuchten Tuchs abwischen.
2. Zum Entfernen von Feuchtigkeit und Reinigungsmittelresten die Unterlage mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen.
3. Die Bezüge müssen nach der Reinigung gründlich **gespült und getrocknet** werden.
4. NACH der Reinigung kann die Unterlage je nach Bedarf mit einem Desinfektionsmittel für den Krankenhausgebrauch desinfiziert werden. Siehe hierzu den Abschnitt „Desinfektion der Unterlage“ auf [Seite 3-15](#).

### ⚠️ VORSICHT

Zur Vermeidung von Geräteschäden bei der Reinigung der Unterseite der Unterlage sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in den Reißverschlussbereich und in die Wasserstoppbarriere des Bezugs gelangt. Flüssigkeiten, die in Kontakt mit dem Reißverschluss kommen, können in das Innere der Unterlage dringen.



## Stryker IsoGel AIR™ Desinfektionsanleitung

*Richtlinien des jeweiligen Krankenhauses zur Reinigung von Matratzen befolgen.*

### **WARNUNG**

- Zur Vermeidung des Risikos von Patientenverletzungen die Unterlage vor der Verwendung bei einem anderen Patienten desinfizieren. Andernfalls könnte es zu Kreuzkontamination und Infektion kommen.
- Einige Desinfektionsmittel können bei unsachgemäßer Anwendung zu Schäden am Produkt führen. Sollten die nachfolgend beschriebenen Produkte zur Reinigung der Unterlagen verwendet werden, müssen Maßnahmen getroffen werden, um sicherzustellen, dass die gesamte Unterlage mit einem in sauberem Wasser getränkten Tuch abgewischt und nach der Desinfektion gründlich getrocknet wird. Der Bezug kann beschädigt werden, wenn er solchen nicht den Herstellerempfehlungen entsprechenden Desinfektionsmitteln ausgesetzt wird. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen beim Gebrauch der Desinfektionsmittel kann zum Garantieverlust für dieses Produkt führen.
- Zur Vermeidung des Stromschlagrisikos vor der Reinigung oder Desinfektion den Stecker des Geräts ziehen.
- Zur Vermeidung von Schäden an der Unterlage muss vor der Einlagerung oder dem Beziehen mit Bettwäsche sichergestellt werden, dass der Bezug der Unterlage vollständig trocken ist. Wenn überschüssiges Desinfektionsmittel nicht abgewischt wird, kann das Material des Bezugs leiden.

Empfohlene Desinfektionsmittel:

- Phenolisches Desinfektionsmittel
  - Chlorbleiche (1 Teil 5,25%ige Bleiche auf 100 Teile Wasser)
  - Isopropylalkohol 70 %
1. Vor der Anwendung von Desinfektionsmitteln muss sichergestellt sein, dass die Unterlage gründlich gereinigt und getrocknet wurde.
  2. Zum Entfernen von Feuchtigkeit und Desinfektionsmittelresten die Unterlage mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen.
  3. Die Bezüge müssen nach der Desinfektion gründlich **gespült und getrocknet** werden.

### **VORSICHT**

- Durch häufige oder länger andauernde Einwirkung hochkonzentrierter Desinfektionsmittellösungen kann sich der Stoff des Bezugs vorzeitig abnutzen.
- Die Verwendung quartärer Reinigungs-/Desinfektionsmittel oder von AHP (Accelerated Hydrogen Peroxide), die Glykolether enthalten, kann zu Beschädigungen des Bezugs führen.


















# Índice

---

Símbolos . . . . .	<a href="#">4-2</a>
Definición de advertencia/precaución/ nota . . . . .	<a href="#">4-3</a>
Introducción . . . . .	<a href="#">4-4</a>
Uso previsto del producto. . . . .	<a href="#">4-4</a>
Descripción del producto . . . . .	<a href="#">4-4</a>
Ilustración del producto . . . . .	<a href="#">4-5</a>
Características del producto. . . . .	<a href="#">4-6</a>
Especificaciones . . . . .	<a href="#">4-7</a>
Información de contacto. . . . .	<a href="#">4-8</a>
Ubicación/identificación del número de serie del producto . . . . .	<a href="#">4-8</a>
Resumen de las precauciones de seguridad . . . . .	<a href="#">4-9</a>
Procedimientos de instalación. . . . .	<a href="#">4-11</a>
Instalación de la superficie de soporte . . . . .	<a href="#">4-11</a>
Reubicación de la superficie de apoyo . . . . .	<a href="#">4-12</a>
Transferencia del paciente de una plataforma de apoyo del paciente a otra . . . . .	<a href="#">4-12</a>
Gestión de las incontinencias/pérdidas. . . . .	<a href="#">4-13</a>
Limpieza . . . . .	<a href="#">4-14</a>
Limpieza de la superficie de apoyo. . . . .	<a href="#">4-14</a>
Desinfección de la superficie de apoyo . . . . .	<a href="#">4-15</a>
Limpieza de la bomba y tubos . . . . .	<a href="#">4-15</a>
Información de reparaciones. . . . .	<a href="#">4-16</a>
Sustitución de la funda de colchón. . . . .	<a href="#">4-16</a>
Sustitución de la protección contra el fuego . . . . .	<a href="#">4-17</a>
Mantenimiento preventivo . . . . .	<a href="#">4-18</a>
Comprobación de las muescas del cuerpo de gel. . . . .	<a href="#">4-18</a>
Lista de control . . . . .	<a href="#">4-19</a>
Etiquetas de producto. . . . .	<a href="#">4-20</a>
Lista de referencia rápida de piezas de repuesto. . . . .	<a href="#">4-21</a>
Garantía. . . . .	<a href="#">4-22</a>
Para obtener piezas y servicio técnico . . . . .	<a href="#">4-23</a>
Autorización de devolución. . . . .	<a href="#">4-23</a>
Producto dañado . . . . .	<a href="#">4-23</a>

**Español**

# Símbolos

	Advertencia: Consulte la documentación anexa
	Precaución
	Carga de trabajo segura
	No planchar
	Limpiar exclusivamente con un paño húmedo
	Lejía clorada
	No utilizar secadora
	No limpiar en seco
	Dejar que se seque al aire por completo
	Consulte las instrucciones de uso
	Fabricante
	Peso del producto
	Clase II con el accesorio de pérdida de aire mínima (PAM) alimentado.
<b>IPX4</b>	Protección contra salpicaduras de líquido

Español

# Símbolos y definiciones

---

## DEFINICIÓN DE ADVERTENCIA/PRECAUCIÓN/ NOTA

Las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA** tienen un significado especial y deben leerse atentamente.

---

### **ADVERTENCIA**

Las advertencias alertan al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y riesgos de seguridad.

---

### **PRECAUCIÓN**

Las precauciones alertan al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al equipo u otros objetos. Incluyen cuidados especiales necesarios para el uso seguro y eficaz del dispositivo y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

---

### **NOTA**

Las notas ofrecen información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

Español

# Introducción

---

Este manual está concebido para facilitarle el uso y mantenimiento de la superficie de apoyo **IsoGel AIR™** modelo 2860. Lea atenta e íntegramente este manual antes de utilizar o de comenzar el mantenimiento de la superficie de apoyo. Para garantizar el uso seguro de este equipo, se recomienda que se establezcan métodos y procedimientos para formar al personal en el funcionamiento seguro de esta superficie de apoyo.

## USO PREVISTO DEL PRODUCTO

### INDICACIONES MÉDICAS PREVISTAS

La superficie de apoyo **IsoGel AIR** está diseñada para mejorar los resultados de los pacientes, centrándose en la redistribución de la presión y la mejora de la comodidad. **IsoGel AIR** es una superficie de apoyo diseñada para mejorar los resultados de los pacientes, centrándose en uniformar la distribución de la presión y en mejorar la comodidad. **IsoGel AIR** es una superficie de apoyo adecuada que se utiliza para ayudar en la prevención y el tratamiento de todas las categorías y estadios de las úlceras por presión (incluidas las de estadio I, II, III, IV, las no estadificables y las lesiones de tejido profundo) y se recomienda su utilización en combinación con la evaluación clínica de los factores de riesgo y tras una evaluación de la piel realizada por un profesional sanitario. **IsoGel AIR** ofrece las opciones de superficie de apoyo 88,9 cm x 213,4 cm y 88,9 cm x 203,2 cm. La opción de 88,9 cm x 213,4 cm está destinada al uso sobre Stryker InTouch, GoBed II, Secure III y Epic II u otros soportes para plataformas planas de 88,9 cm x 203,2 cm. La opción de 88,9 cm x 203,2 cm está destinada al uso sobre las camas Stryker Florence y Rose u otras superficies planas. **IsoGel AIR** de 88,9 cm x 203,2 cm ofrece la característica de pérdida de aire mínima (PAM) y un cobertor transpirable que facilita la conservación del microclima de la piel.

### POBLACIÓN DE PACIENTES PREVISTA

Esta superficie está pensada para el uso por parte de pacientes con riesgo de desarrollar úlceras por presión, pacientes que precisan tratamiento para úlceras por presión existentes u otros pacientes que reciban atención de un profesional sanitario, en un entorno hospitalario habitual o de cuidados intensivos. La carga de trabajo segura de IsoGel AIR es de 226,8 kg. El paciente no debe superar la carga máxima de seguridad especificada para la superficie de apoyo, el marco y los accesorios. Es responsabilidad del profesional sanitario determinar la conveniencia del uso de esta superficie de apoyo por pacientes que se encuentren fuera del intervalo de pesos terapéutico de 22,7 kg a 158,7 kg. El requisito de edad mínima del paciente para esta superficie es de dos (2) años de edad.

### PARTE DEL CUERPO PREVISTA

La superficie no está diseñada para soportar a un paciente en decúbito prono. La superficie de apoyo **IsoGel AIR** debe usarse con la funda de la superficie de apoyo en todo momento.

### PERFIL DE USUARIO PREVISTO

El dispositivo se usará en cuidados intensivos, en cuidados hospitalarios generales o en otras ubicaciones. No está previsto para uso doméstico; los pacientes deberán recibir los cuidados de un médico. Esta superficie se puede utilizar con varios pacientes y no es desechable.

### CONDICIONES DE USO INDICADAS Y VIDA ÚTIL ESPERADA

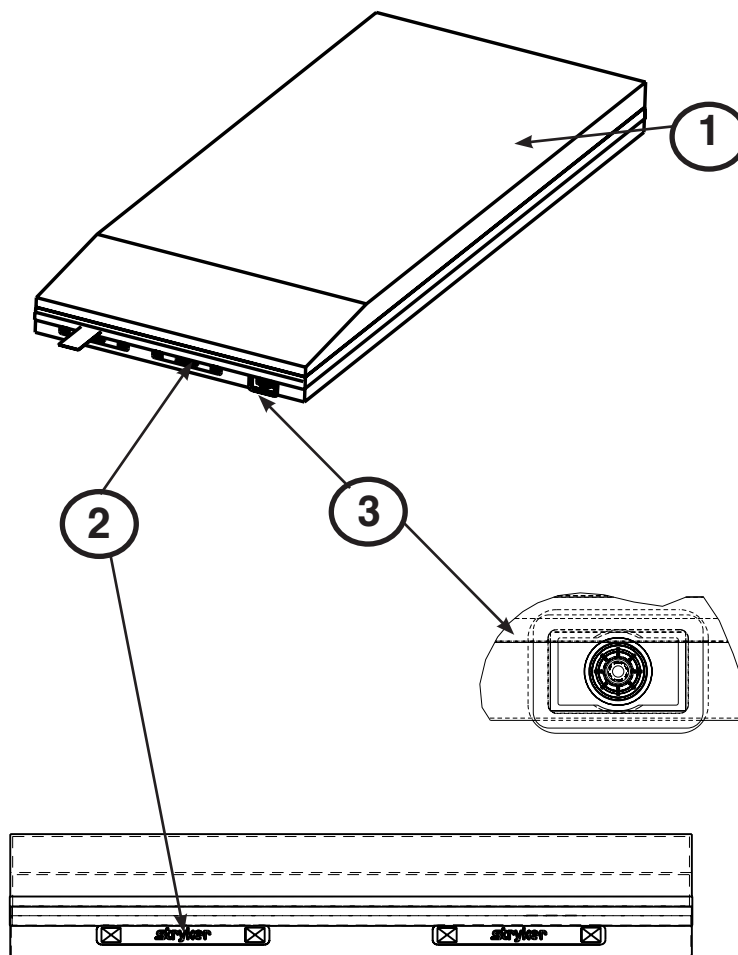
El dispositivo no está diseñado para ser un producto estéril ni para incluir una función de medición. Consulte los requisitos ambientales en la tabla de especificaciones. **IsoGel AIR** tiene una vida útil de 10 años para la superficie y 3 años para la funda.

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

La superficie de apoyo **IsoGel AIR** está diseñada para ayudar en la prevención y el tratamiento de las úlceras provocadas por la presión y el rozamiento.

# Introducción

## ILUSTRACIÓN DEL PRODUCTO



Español

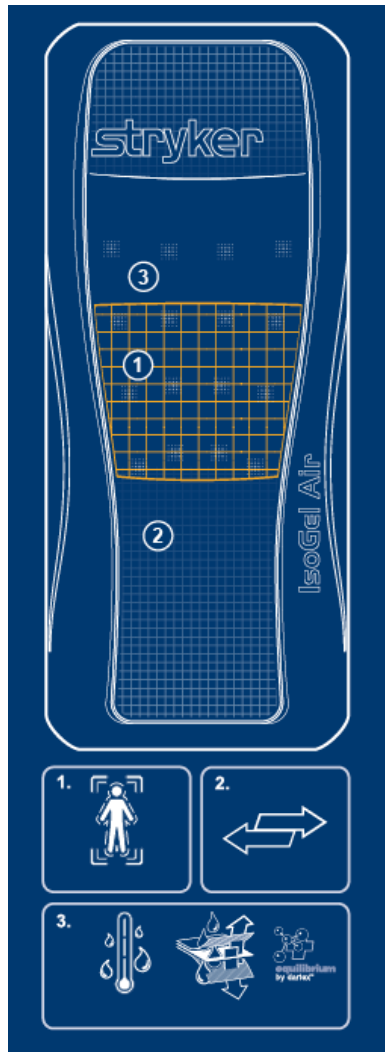
1	Funda de la superficie de apoyo	La funda Equilibrium de Dartex® recoge la humedad del paciente.
2	Asas de las correas	Las asas de las correas se encuentran en los extremos de la cabeza y los pies de la superficie. Están pensadas para que el operador mueva de una cama a otra la superficie cuando se encuentra desocupada.
3	Conector de bomba de aire	Permite la conexión con la bomba de aire opcional.

[Volver al índice](#)

# Introducción

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Español



<b>1</b>	Redistribución de la presión	Redistribuye la presión en la región sacra gracias a su tecnología CoreGel™ que permite que se hunda y permanezca envuelta.
<b>2</b>	Tratamiento del rozamiento	ShearGel™ se mueve libremente con el paciente para ayudar a reducir las fuerzas de rozamiento en los puntos de contacto del paciente con la superficie.
<b>3</b>	Conservación del microclima	El sistema de pérdida de aire mínima proporciona un flujo de aire que protege el microclima de la piel del paciente gestionando el calor y la humedad.

# Introducción

## ESPECIFICACIONES

Superficie de apoyo con inclinación para talones		
Material de la funda de colchón	Funda Equilibrium de Dartex®	
Modelo 2860-000-006	84 pulg. x 35 pulg. x 6 pulg.	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Peso del modelo 2860-000-006	72 lb sin la bomba Stryker Air	32,7 kg sin la bomba Stryker Air
Modelo 2860-000-008	80 pulg. x 35 pulg. x 6 pulg.	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Peso del modelo 2860-000-008	70 lb sin la bomba Stryker Air	31,8 kg sin la bomba Stryker Air
Carga de trabajo segura	500 lb	226,8 kg
Peso terapéutico	50 lb - 350 lb	22,7 kg - 158,7 kg
Bomba Stryker Air (2861-000-002) — Opcional (2861-000-001 si se adquiere junto con IsoGel AIR)		
Peso	20 libras	9,1 kg
<b>Nota: Si desea más información sobre la bomba Stryker Air, consulte las instrucciones de uso del fabricante.</b>		
Condiciones ambientales para la superficie de apoyo IsoGel AIR	Funcionamiento	Almacenamiento y transporte
Temperatura ambiente		
Humedad relativa (Sin condensación)		
Presión atmosférica		
Conformidad del producto		
Clasificación	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada - Method 27.7-1979 of 2-4.2 M77	

Español

**Stryker se reserva el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.**

**Dartex® es una marca registrada de Dartex Coatings, Ltd.**

[Volver al índice](#)





# Resumen de las precauciones de seguridad

---

Lea con atención y siga estrictamente las advertencias y precauciones indicadas en esta página. El mantenimiento o reparaciones solo los puede realizar el personal cualificado.

---

## ADVERTENCIA

- Para reducir el riesgo de lesión al paciente o daños al equipo, no realice radiografías cuando se encuentre sobre IsoGel AIR.
  - Se deben inspeccionar las fundas (superior e inferior) para detectar desgarros, perforaciones, desgaste excesivo y cremalleras desalineadas cada vez que se limpien. Si una funda de la superficie de apoyo se deteriora, se debe dejar de utilizar de inmediato y debe sustituirse para evitar contaminaciones cruzadas.
  - Para evitar el riesgo de lesiones al paciente, no lo traslade de una cama a otra utilizando la superficie de apoyo.
  - Para evitar el riesgo de lesiones al paciente o a los operadores, son necesarias dos (2) personas para trasladar a un paciente. Los operadores deben estar colocados de manera que puedan controlar la colocación del paciente.
  - Para evitar el riesgo de lesiones al paciente, no utilice el puente de transferencia para soportar la carga del paciente. Si el espacio entre las dos plataformas de apoyo del paciente es mayor de 7,62 cm, utilice el puente de transferencia para cubrir el hueco. El puente de transferencia se utiliza para facilitar la transferencia de un paciente de una plataforma de apoyo de pacientes a otra. Asegúrese siempre de que las plataformas de apoyo de pacientes y sus respectivos espacios de transferencia son adecuados para apoyar al paciente.
  - Es responsabilidad del operador controlar al paciente y el estado de la piel del paciente a intervalos regulares, conforme a los protocolos del hospital, para garantizar la seguridad del paciente y el funcionamiento adecuado de la superficie de apoyo. Consulte al médico si se produjeran eritema o heridas en la piel.
  - Algunos desinfectantes puede causar daños si se usan de manera inadecuada. Si los productos descritos en “Limpieza” en la [página 4-15](#) se utilizan para desinfectar la superficie de apoyo, deben tomarse medidas para asegurarse de que toda la superficie se limpia con un trapo impregnado con agua limpia y se seca bien después de desinfectarla. La funda se puede dañar si se expone a dichos desinfectantes más tiempo del indicado en las recomendaciones del fabricante. El incumplimiento de estas instrucciones al utilizar estos tipos de desinfectantes podría anular la garantía de este producto.
  - Para evitar el riesgo de dañar el equipo, no sumerja la superficie de apoyo en soluciones desinfectantes o de limpieza. No deje que se acumule líquido en la superficie de apoyo.
  - Para evitar el riesgo de lesión al paciente, desinfecte la superficie de apoyo al pasarla de un paciente a otro. En caso contrario, podrían aparecer contaminaciones cruzadas e infecciones.
  - Para evitar el riesgo de dañar el equipo, la superficie de apoyo debe estar totalmente seca antes de guardarla o colocar las sábanas. Si no se elimina el exceso de desinfectante, se podría estropear el material de la funda.
  - Para evitar el riesgo de lesión al paciente, se debe tener un cuidado especial si se usa cubrecolchón. La estabilidad del paciente y la protección que proporcionan las barandillas pueden verse en peligro si se utiliza un cubrecolchón.
  - Para evitar el riesgo de lesión al paciente, deje el soporte de cama en su posición más baja cuando lo deje solo para evitar caídas.
  - Pueden producirse lesiones graves o la muerte por el uso (posibilidad de quedar atrapado) o la falta de uso (posibles caídas del paciente) de las barras laterales u otras medidas de sujeción. El uso seguro de la superficie de apoyo se maximiza al usarla junto con barras laterales; puede haber un aumento del riesgo de caídas si hay barras laterales. Se deben tener en cuenta las políticas locales sobre el uso de barras laterales. Si usar barras laterales y cómo hacerlo es una decisión que debe basarse en las necesidades individuales de cada paciente y la tomarán el médico, los operadores y las partes responsables.
  - Para reducir el riesgo de lesiones en el paciente u operario y de daños en el equipo, no supere la carga de trabajo segura del soporte de cama del hospital cuando soporte tanto al paciente como a la superficie de apoyo.
  - El riesgo de quedar atrapado puede producirse si la superficie de apoyo está colocada sobre bastidores de cama que dejan espacios, incluso de unos centímetros, entre la superficie de apoyo y el cabecero, el tablero de los pies y las barras laterales. La superficie de apoyo no se debe usar si existen dichos espacios.
  - Deben adoptarse precauciones adicionales en los casos de pacientes con riesgo de caídas (es decir, agitados o confusos) para ayudar a reducir la probabilidad de caída.
  - Para evitar el riesgo de lesiones en el paciente, no utilice la unidad en un soporte de cama de mayor o menor anchura que la especificada para no provocar que la superficie de apoyo resbale.
  - Para evitar el riesgo de lesiones en el paciente, asegúrese de que la barandilla opuesta está levantada cuando coloque al paciente sobre la superficie de apoyo.
- 

Español

[Volver al índice](#)

# Resumen de las precauciones de seguridad

---

## ADVERTENCIA (CONTINUACIÓN)

- Para evitar el riesgo de lesiones en el paciente, los operadores deben evaluar cuál es el protocolo de reanimación cardiopulmonar adecuado que deberá usarse con la superficie.
- Para evitar el riesgo de daños en el equipo, observe si hay dispositivos o equipos colocados sobre la superficie de apoyo. Pueden producirse daños en la superficie causados por el peso del equipo, el calor excesivo generado por este o por sus bordes puntiagudos.
- Para evitar riesgos de descarga eléctrica, desenchufe la unidad antes de limpiarla o desinfectarla.
- No planche, seque en seco ni meta en la secadora la cubierta de la superficie de apoyo, ya que esto hará que el producto falle y se deteriore.
- No clave agujas en el colchón de una cama médica a través de la funda del colchón. Los orificios facilitarán la entrada de los líquidos corporales en el interior (núcleo interno) del colchón, lo que podría ocasionar contaminación cruzada.
- Consulte las instrucciones de la bomba Stryker Air ANTES de conectar el sistema a la superficie de apoyo **IsoGel AIR**.

## PRECAUCIÓN

- Para evitar el riesgo de daños en el equipo, al limpiar la parte inferior de la superficie de apoyo, asegúrese de que no se haya filtrado líquido en la zona de la cremallera ni en la protección divisoria de la funda; si se deja que los líquidos entren en contacto con la cremallera, pueden gotear hacia la superficie de apoyo.
- El uso de peróxidos de hidrógeno acelerado o limpiadores cuaternarios con éteres glicólicos puede dañar la funda.
- Para evitar el riesgo de daños en el equipo, no coloque cubrecolchones ni accesorios dentro de la funda. Hacerlo puede reducir el rendimiento de la redistribución de la presión.
- Una exposición frecuente o prolongada de una gran concentración de productos desinfectantes puede ajar el tejido de la funda demasiado pronto.

# Procedimientos de instalación

---

## INSTALACIÓN DE LA SUPERFICIE DE SOPORTE

---

### ADVERTENCIA

- El riesgo de quedar atrapado puede producirse si la superficie de apoyo está colocada sobre bastidores de cama que dejan espacios, incluso de unos centímetros, entre la superficie de apoyo y el cabecero, el tablero de los pies y las barras laterales. La superficie de apoyo no se debe usar si existen dichos espacios.
- Para evitar el riesgo de lesiones en el paciente, no utilice la unidad en un soporte de cama de mayor o menor anchura que la especificada para no provocar que la superficie de apoyo resbale.

Requisitos previos: En virtud de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés), son necesarios dos (2) operadores para colocar la superficie de apoyo.

1. Asegúrese de que la superficie de apoyo se ajusta correctamente al bastidor de la cama en la que está siendo colocada.
2. Asegúrese de que la sección de los talones inclinada está instalada en el extremo de los pies del bastidor de la cama.
3. Coloque la ropa de cama en la superficie de apoyo lo más suelta posible para evitar crear un efecto de “hamaca” y aumentar las presiones de la interfaz.

### PRECAUCIÓN

Para evitar el riesgo de daños en el equipo, no coloque cubrecolchones ni accesorios dentro de la funda. Hacerlo puede reducir el rendimiento de la redistribución de la presión.

---

Español

## REUBICACIÓN DE LA SUPERFICIE DE APOYO

---

### ADVERTENCIA

- El uso de una superficie de apoyo **IsoGel AIR** en un bastidor de cama de una anchura mayor o menor que dicha superficie **IsoGel AIR** puede tener como consecuencia el deslizamiento de la superficie de apoyo y lesiones en el paciente.
  - El riesgo de quedar atrapado puede producirse si la superficie de apoyo está colocada sobre bastidores de cama que dejan espacios, incluso de unos centímetros, entre la superficie de apoyo y el cabecero, el tablero de los pies y las barras laterales. La superficie de apoyo no se debe usar si existen dichos espacios.
- 

Requisitos previos: Son necesarios dos (2) operadores para esta tarea.

1. Un operador debe colocarse en el extremo de los pies y otro a la cabeza cuando la superficie de apoyo está desocupada.
2. Cada operador elevará la superficie de apoyo haciendo uso de las dos (2) asas situadas en los extremos de la cabeza y de los pies.

**Nota:** Deben emplearse siempre las dos asas cuando se esté reubicando la superficie **IsoGel AIR**.

3. Coloque la superficie de apoyo sobre el marco de la cama según el apartado “Instalación de la superficie de soporte” en la [página 4-11](#).

## TRANSFERENCIA DEL PACIENTE DE UNA PLATAFORMA DE APOYO DEL PACIENTE A OTRA

---

### ADVERTENCIA

- Para reducir el riesgo de lesión al paciente o daños al equipo, no realice radiografías cuando se encuentre sobre IsoGel AIR.
  - Para evitar el riesgo de lesiones al paciente, no utilice el puente de transferencia para soportar la carga del paciente. Si el espacio entre las dos plataformas de apoyo del paciente es mayor de 7,62 cm, utilice el puente de transferencia para cubrir el hueco. El puente de transferencia se utiliza para facilitar la transferencia de un paciente de una plataforma de apoyo de pacientes a otra. Asegúrese siempre de que las plataformas de apoyo de pacientes y sus respectivos espacios de transferencia son adecuados para apoyar al paciente.
  - Para evitar el riesgo de lesión al paciente, deje el soporte de cama en su posición más baja cuando lo deje solo para evitar caídas.
  - La estabilidad del paciente y la protección que proporcionan las barandillas pueden verse en peligro si se utiliza un cubrecolchón. Al usar un cubrecolchón, se debe tener un cuidado especial y/o supervisión para ayudar a reducir la probabilidad de caídas del paciente.
  - El uso seguro de la superficie de apoyo se maximiza al usarla junto con barras laterales; puede haber un aumento del riesgo de caídas si hay barras laterales. Pueden producirse lesiones graves o la muerte por el uso (posibilidad de quedar atrapado) o la falta de uso (posibles caídas del paciente) de las barras laterales u otras medidas de sujeción. Se deben tener en cuenta las políticas locales sobre el uso de barras laterales. Si usar barras laterales y cómo hacerlo es una decisión que debe basarse en las necesidades individuales de cada paciente y la tomarán el médico, los operadores y las partes responsables.
  - Para evitar el riesgo de lesiones en el paciente, asegúrese de que la barandilla opuesta está levantada cuando coloque al paciente sobre la superficie de apoyo.
  - Se deben tener precauciones adicionales para los pacientes con riesgo de caída (es decir, agitados o confundidos) para ayudar a reducir la probabilidad de caída.
  - Para reducir el riesgo de lesiones en el paciente u operador y de daños en el equipo, no supere la carga de trabajo segura del soporte de cama del hospital cuando soporte tanto al paciente como a la superficie de apoyo.
-

## TRANSFERENCIA DEL PACIENTE DE UNA PLATAFORMA DE APOYO DEL PACIENTE A OTRA (CONTINUACIÓN)

### ADVERTENCIA

- Para evitar el riesgo de lesiones al paciente, no lo traslade de una cama a otra utilizando la superficie de apoyo.
- Para evitar el riesgo de lesiones al paciente, no utilice el puente de transferencia para soportar la carga del paciente. Si el espacio entre las dos plataformas de apoyo del paciente es mayor de 7,62 cm, utilice el puente de transferencia para cubrir el hueco. El puente de transferencia se utiliza para facilitar la transferencia de un paciente de una plataforma de apoyo de pacientes a otra. Asegúrese siempre de que las plataformas de apoyo de pacientes y sus respectivos espacios de transferencia son adecuados para apoyar al paciente.

Para transferir al paciente de una plataforma de apoyo (por ejemplo, cama, camilla, camilla con ruedas, mesa de operaciones) a otra:

Requisitos previos: Son necesarios dos (2) operadores para esta tarea.



1. Centre al paciente sobre la superficie de apoyo.
2. Coloque la plataforma de apoyo del paciente lo más cerca posible de la otra plataforma de apoyo del paciente.
3. Eche los frenos para ambas plataformas de apoyo del paciente. Use solo **IsoGel AIR** para transferencias de pacientes entre superficies de apoyo fijas que estén al mismo nivel entre ellas.
4. Levante la barra lateral de la plataforma de apoyo del paciente contraria al lado de transferencia del paciente.
5. Traslade al paciente siguiendo las reglas de seguridad y los protocolos del hospital correspondientes para garantizar la seguridad tanto del paciente como del operador. No utilice la superficie de apoyo IsoGel AIR para transferir al paciente a otras superficies.

### PRECAUCIÓN

- Para evitar el riesgo de lesiones en el paciente, los operadores deben evaluar cuál es el protocolo de reanimación cardiopulmonar adecuado que deberá usarse con la superficie.

## GESTIÓN DE LAS INCONTINENCIAS/PÉRDIDAS

Esta superficie de apoyo no está diseñada para el tratamiento de la incontinencia. Por tanto, se recomienda utilizar dispositivos de tratamiento de la incontinencia cuando sea apropiado. Se pueden usar pañales desechables o cubrecamas de incontinencia. Asegúrese de que se proporciona el cuidado de la piel adecuado tras cada episodio.

### ADVERTENCIA

- Para evitar el riesgo de daños en el equipo, observe si hay dispositivos o equipos colocados sobre la superficie de apoyo. Pueden producirse daños en la superficie causados por el peso del equipo, el calor generado por este o por sus bordes puntiagudos.
- Es responsabilidad del operador controlar al paciente y el estado de la piel del paciente a intervalos regulares, conforme a los protocolos del hospital, para garantizar la seguridad del paciente y el correcto funcionamiento de la superficie de apoyo. Consulte a un médico si se produjeran eritema o heridas en la piel.

## LIMPIEZA DE LA SUPERFICIE DE APOYO

---

### ADVERTENCIA

- Para evitar el riesgo de dañar el equipo, no sumerja la superficie de apoyo en soluciones desinfectantes o de limpieza. No deje que se acumule líquido en la superficie de apoyo.
  - No planche, seque en seco ni meta en la secadora la cubierta de la superficie de apoyo, ya que esto hará que el producto falle y se deteriore.
  - No clave agujas en el colchón de una cama médica a través de la funda del colchón. Los orificios facilitarán la entrada de los líquidos corporales en el interior (núcleo interno) del colchón, lo que podría ocasionar contaminación cruzada.
  - Para evitar riesgos de descarga eléctrica, desenchufe la unidad antes de limpiarla o desinfectarla.
  - Se deben inspeccionar las fundas (superior e inferior) para detectar desgarros, perforaciones, desgaste excesivo y cremalleras desalineadas cada vez que se limpien. Si una funda de la superficie de apoyo se deteriora, se debe dejar de utilizar de inmediato y debe sustituirse para evitar contaminaciones cruzadas.
- 

La superficie de apoyo de Stryker está diseñada para proporcionar una comodidad y una fiabilidad duraderas. La vida útil de la misma puede verse afectada por un uso abusivo, por ejemplo si se limpia y desinfecta demasiado a menudo.

Nota: Si la bomba está instalada, desenchúfela antes de limpiar.

1. Con ayuda de un paño limpio, suave y húmedo, limpie toda la superficie de apoyo con una solución de jabón suave y agua para eliminar cualquier cuerpo extraño.
  2. Pase un paño seco por la superficie de apoyo para eliminar el exceso de líquido o producto de limpieza.
  3. Ponga especial cuidado al **aclarar y secar** la funda después de limpiarla.
  4. DESPUÉS de finalizar la limpieza, desinfecte con un desinfectante de grado hospitalario. Consulte el apartado “Desinfección de la superficie de apoyo” en la [página 4-15](#).
- 

### PRECAUCIÓN

Para evitar el riesgo de daños en el equipo, al limpiar la parte inferior de la superficie de apoyo, asegúrese de que no se haya filtrado líquido en la zona de la cremallera ni en la protección divisoria de la funda; si se deja que los líquidos entren en contacto con la cremallera, pueden gotear hacia la superficie de apoyo.

---

## DESINFECCIÓN DE LA SUPERFICIE DE APOYO

---

### ADVERTENCIA

- Para evitar el riesgo de lesión al paciente, desinfecte la superficie de apoyo al pasarla de un paciente a otro. En caso contrario, podrían aparecer contaminaciones cruzadas e infecciones.
  - Algunos desinfectantes puede causar daños si se usan de manera inadecuada. Si los productos descritos a continuación se utilizan para desinfectar la superficie de apoyo, deben tomarse medidas para asegurarse de que toda la superficie se limpia con un trapo impregnado con agua limpia y se seca bien después de desinfectarla. La funda se puede dañar si se expone a dichos desinfectantes más tiempo del indicado en las recomendaciones del fabricante. El incumplimiento de estas instrucciones al utilizar estos tipos de desinfectantes podría anular la garantía de este producto.
  - Para evitar riesgos de descarga eléctrica, desenchufe la unidad antes de limpiarla o desinfectarla.
  - Para evitar el riesgo de dañar el equipo, la superficie de apoyo debe estar totalmente seca antes de guardarla o colocar las sábanas. Si no se elimina el exceso de desinfectante, se podría estropear el material de la funda.
- 

Desinfectantes sugeridos:

- Limpiadores cuaternarios
- Desinfectante fenólico
- Solución de lejía clorada (lejía al 5,25%, 1 parte de lejía por 100 partes de agua)
- Alcohol isopropílico al 70%

**Nota:** Si la bomba está instalada, desenchúfela antes de desinfectar.

1. Asegúrese de haber limpiado y secado perfectamente la superficie antes de aplicar desinfectantes.
  2. Pase un paño seco y limpio por la superficie de apoyo para eliminar el exceso de líquido o producto de limpieza.
  3. Ponga especial cuidado al **aclarar y secar** la funda después de desinfectarla.
- 

### PRECAUCIÓN

- Una exposición frecuente o prolongada de una gran concentración de productos desinfectantes puede ajar el tejido de la funda demasiado pronto.
  - El uso de peróxidos de hidrógeno acelerado o limpiadores cuaternarios con éteres glicólicos puede dañar la funda.
- 

## LIMPIEZA DE LA BOMBA Y TUBOS

---

### ADVERTENCIA

- Para evitar riesgos de descarga eléctrica, desenchufe la unidad antes de limpiarla o desinfectarla.
  - Para evitar el riesgo de contaminaciones cruzadas, desinfecte la bomba Stryker Air y el tubo de aire cuando los cambie de paciente, siguiendo el protocolo y los desinfectantes habituales del hospital y las recomendaciones de los fabricantes.
- 

1. Limpie y desinfecte el tubo, la bomba y el cable de alimentación utilizando el protocolo y los desinfectantes habituales del hospital después de consultar el manual de funcionamiento de la bomba Stryker Air. No desinfectar en autoclave.
  2. Consulte las recomendaciones de almacenamiento en el manual de funcionamiento de la bomba Stryker Air.
-

## SUSTITUCIÓN DE LA FUNDA DE COLCHÓN

### Herramientas necesarias:

- Alicates diagonales
- Pistola tensora

### Procedimiento:

1. Levante la altura de la cama hasta la posición límite superior.
2. Baje las secciones Fowler y Gatch hasta las posiciones límite inferiores.
3. Abra la cremallera de la funda. Comience por la esquina derecha del extremo de los pies del paciente de la superficie de apoyo y termine en la esquina derecha del extremo de la cabeza del paciente.
4. Con los alicates diagonales, corte con cuidado el sujetacables más próximo al extremo de los pies de la funda del colchón encajando el tubo de pérdida de aire mínima y el conector de reducción en el cuerpo de la válvula (ver figura 3).

**Nota:** Tenga cuidado de no dañar la protección contra el fuego.

5. Retire el conector de reducción del cuerpo de la válvula.
6. Doble la parte superior de la funda hacia el lado derecho del paciente y, a continuación, retire de la cama el soporte de espuma y déjelo a un lado.
7. Deseche la funda antigua según establezca el protocolo del hospital.
8. Coloque la nueva funda sobre la cama, con la cremallera abierta, de forma que la funda inferior de color negro quede situada sobre la plataforma y la funda superior doblada sobre el lado derecho del paciente de la cama.

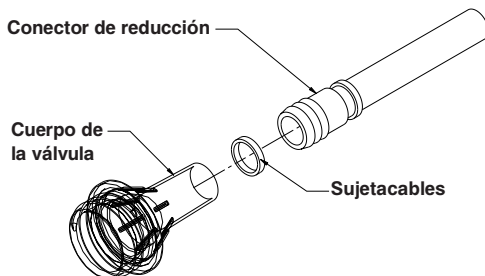


Figura 3

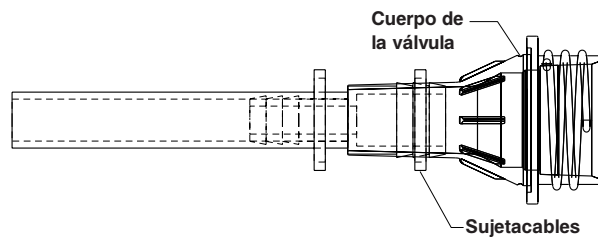


Figura 4

9. Vuelva a colocar el soporte de espuma sobre la parte inferior de la funda, de modo que quede cuadrada con esta.
10. Instale el conector de reducción empujándolo firmemente hasta que haya asentado por completo en el cuerpo de la válvula (ver figura 4).

**Nota:** Compruebe que la protección contra el fuego esté bien ceñida alrededor del empalme del tubo de aire.

11. Con la pistola, fije el sujetacables suministrado alrededor del cuerpo de la válvula, centrado sobre el conector de reducción (ver figura 4).
12. Doble la funda superior sobre el soporte de espuma, de modo que quede cuadrada con este.
13. Cierre la cremallera. Comience por la esquina derecha del extremo de la cabeza del paciente y termine en la esquina derecha del extremo de los pies del paciente.
14. Compruebe que la unidad funciona correctamente antes de volver a ponerla en servicio.



## SUSTITUCIÓN DE LA PROTECCIÓN CONTRA EL FUEGO

### Herramientas necesarias:

- Alicates diagonales
- Cuchillo multiuso
- Pistola tensora

### Procedimiento:

1. Levante la altura de la cama hasta la posición límite superior.
2. Baje las secciones Fowler y Gatch hasta las posiciones límite inferiores.
3. Abra la cremallera de la funda. Comience por la esquina derecha del extremo de los pies del paciente de la superficie de apoyo y termine en la esquina derecha del extremo de la cabeza del paciente.
4. Doble la parte superior de la funda sobre el lado derecho del paciente.
5. Con los alicates diagonales, corte con cuidado el sujetacables más próximo al extremo de los pies de la funda del colchón encajando el tubo de pérdida de aire mínima y el conector de reducción en el cuerpo de la válvula (ver figura 3 en la página 20).

**Nota:** Tenga cuidado de no dañar la protección contra el fuego.

6. Retire el conector de reducción del cuerpo de la válvula.
7. Comenzando por el extremo de los pies, despliegue la barrera contra incendios sobre el soporte de espuma.

**Nota:** Proceda poco a poco por cada lado para conseguir que la barrera contra incendios quede en la parte superior.

8. Deseche la protección contra el fuego antigua según establezca el protocolo del hospital.
9. Comenzando por el extremo de la cabeza, despliegue la barrera contra incendios y deslízela sobre el soporte de espuma.

**Nota:** Cuadre la barrera contra incendios sobre el soporte de espuma antes de deslizarla demasiado sobre el soporte de espuma.

10. Retire con cuidado la barrera contra incendios sobre el soporte de espuma, procediendo de lado a lado para asegurarse de que la barrera contra incendios se encuentre perfectamente ajustada sobre el soporte de espuma.
11. Ajuste cuidadosamente el soporte de espuma sobre la parte inferior de la funda, de modo que quede cuadrada con esta.
12. Localice el tubo PAM y, con un cuchillo, haga un orificio en la protección contra el fuego para cerciorarse de que el punto de unión del tubo de aire no esté obstruido.

**Nota:** Esparza el exceso de material de barrera contra incendios uniformemente por debajo del soporte de espuma en el extremo de los pies.

13. Instale el conector de reducción empujándolo firmemente hasta que haya asentado por completo en el cuerpo de la válvula (ver figura 4 en la página 20).

**Nota:** Compruebe que la protección contra el fuego esté bien ceñida alrededor del empalme del tubo de aire.

14. Con la pistola tensora, fije el sujetacables suministrado alrededor del cuerpo de la válvula, centrado sobre el conector de reducción (ver figura 4 en la página 20).
15. Doble la funda superior sobre el soporte de espuma con el fin de asegurarse de que quede cuadrada con este.
16. Cierre la cremallera. Comience por la esquina derecha del extremo de la cabeza del paciente y termine en la esquina derecha del extremo de los pies del paciente.
17. Compruebe que la unidad funciona correctamente antes de volver a ponerla en servicio.

# Mantenimiento preventivo

## COMPROBACIÓN DE LAS MUESCAS DEL CUERPO DE GEL

### Herramientas necesarias:

- Regla de más de 88,9 cm
- Cinta métrica

### Procedimiento:

1. Levante la altura de la cama hasta la posición límite superior.
2. Baje las secciones Fowler y Gatch hasta las posiciones límite inferiores.

**Nota:** Antes de tomar la medición de la deformación remanente, asegúrese de que la superficie de apoyo no haya tenido a un paciente encima como mínimo durante una hora.

3. Abra la cremallera de la funda. Comience por la esquina derecha del extremo de los pies del paciente de la superficie de apoyo y termine en la esquina derecha del extremo de la cabeza del paciente.
4. Doble la parte superior de la funda sobre el lado derecho del paciente.

**Nota:** Proceda poco a poco por cada lado para conseguir que la barrera contra incendios pase de la sección de asiento del soporte de espuma.

5. Coloque una regla (por lo menos de 88,9 cm de longitud) cruzando la espuma de izquierda a derecha a la altura de la región sacra (sección de asiento del paciente) de la superficie de apoyo, según se muestra en la Figura 5.
6. Con ayuda de una cinta métrica, mida la profundidad máxima (punto más bajo) de la parte inferior de la regla colocada sobre el gel, según se muestra en la Figura 6.

**Nota:** No presione sobre la cinta métrica a la hora de tomar la medición. La cinta métrica solo debe tocar ligeramente la parte superior de la cuadrícula de gel.

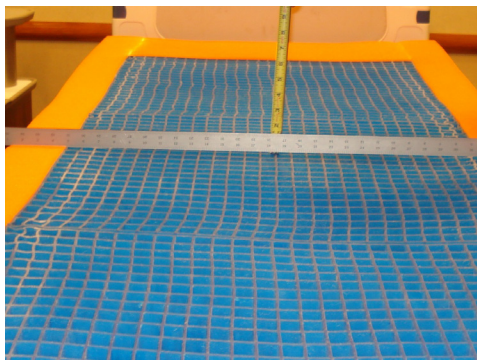


Figura 5

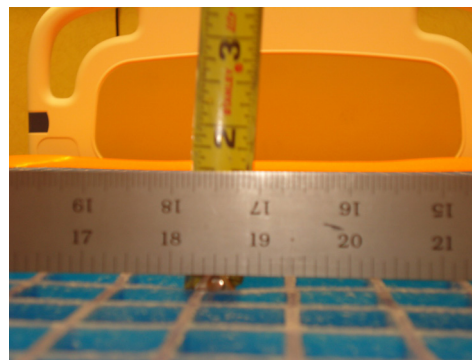


Figura 6

7. Anote la medición, el número de serie y la fecha en que se realizó la medición. Esta información será necesaria para la información sobre la garantía, si fuese el caso.

**Nota:** Si la medición es mayor de 3,2 cm, la deformación remanente se encuentra fuera de la tolerancia y la superficie de apoyo debe ser reemplazada. Consulte la página de garantía para conocer las necesidades de reemplazo. Llame al Servicio de atención al cliente (consulte “Información de contacto” en la [página 4-8](#)) con la información anotada anteriormente para solicitar una superficie de apoyo de repuesto.

8. Para volver a instalar repita los pasos anteriores en orden inverso.
9. Compruebe que la unidad funciona correctamente antes de volver a ponerla en servicio.

[Volver al índice](#)

# Mantenimiento preventivo

El mantenimiento preventivo debe llevarse a cabo al menos una vez al año. Debe establecerse un programa de mantenimiento preventivo para todo el equipo de Stryker Medical. Según la frecuencia de uso del producto, es posible que haya que realizar el mantenimiento preventivo más a menudo.

## LISTA DE CONTROL

- \_\_\_\_\_ Compruebe que la cremallera de la funda se abre y cierra correctamente y que no presenta daños aparentes.
- \_\_\_\_\_ Revise la funda para asegurarse de que no haya desgarros, rasgaduras, agujeros, grietas u otras aberturas en la funda (superior e inferior).

**Nota:** Si se observara un desgaste excesivo en la funda, se recomienda encarecidamente su sustitución.

- \_\_\_\_\_ Revise la funda para asegurarse de que no haya rasgaduras ni desgaste en la protección contra el fuego.
- \_\_\_\_\_ Compruebe las etiquetas como se indica en el manual de operación/mantenimiento para garantizar su legibilidad, correcta adherencia e integridad.
- \_\_\_\_\_ Revise la funda para asegurarse de que no haya rasgaduras ni grietas en las asas ni en las costuras.
- \_\_\_\_\_ Inspeccione las conexiones opcionales del PAM para asegurar que no estén rasgadas, desconectadas o inutilizables.

**Nota:**

- La protección contra el fuego presenta un orificio para el tubo PAM que es normal.
- La decoloración de la espuma es normal, y es debida a la oxidación, pero no afecta a la función o integridad de la superficie. La decoloración puede ser mayor en zonas donde se apliquen adhesivos debido a la interacción química.
- El gel se presenta en forma de cuadrícula. Cuando se moldea pueden quedar imperfecciones en las esquinas de la cuadrícula, pero no representan defectos en el producto.

Español

### N.º de serie de la superficie de soporte


Rellenado por: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

[Volver al índice](#)

# Etiquetas de producto

Todas las etiquetas (mostradas a continuación) están pegadas a la superficie de apoyo de IsoGel AIR™.

Español

**Español**

## MODELO 2860 - IsoGel AIR™

Este producto está fabricado con material en columnas poliméricas Intelli-Gel® y Gelastic™\*

\*EdiZONE, LLC of Alpine, UT

Este producto está cubierto por una o más de las siguientes patentes estadounidenses: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 y otras patentes de los EE. UU. u otros países cuyas solicitudes están todavía pendientes.

**CUMPLE CON LAS NORMAS DE INFLAMABILIDAD CUANDO SE USA SIN BASE:**

- USA-16 CFR 1632
- USA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77
- CALIFORNIA-TB 129
- EUROPE BS-7177: 2008 para peligro medio
- ITALY UNI-9175

DHF-1316-31 JUL 2012

**REF 2860**

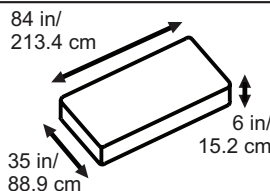
EL NÚMERO DE SERIE SE ENCUENTRA DENTRO DEL COLCHÓN EN EL EXTREMO DE LOS PIES

EN VIRTUD DE LOS REQUISITOS DE LA ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONAL (OSHA, POR SUS SIGLAS EN INGLÉS), SON NECESARIOS DOS (2) OPERADORES PARA COLOCAR ESTA SUPERFICIE DE APOYO

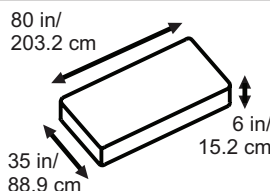


**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

HECHO EN EE. UU.



72 lbs/  
32.7 kg



70 lbs/  
31.8 kg



500 lbs/  
226.8 kg

APROBADO POR:

### OPCIONES DE COLCHÓN

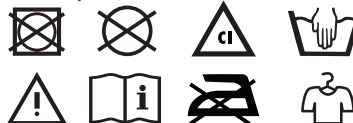
- 84 in DE LARGO: 84 in x 35 in x 6 in (213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)
- 80 in DE LARGO: 80 in x 35 in x 6 in (203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)
- PIEZA DE SERVICIO - 84 in DE LARGO: 84 in x 35 in x 6 in (213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)
- PIEZA DE SERVICIO - 80 in DE LARGO: 80 in x 35 in x 6 in (203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)

### ADVERTENCIA

LA ESTABILIDAD DEL PACIENTE Y LA PROTECCIÓN QUE PROPORCIONAN LAS BARANDILLAS PUEDEN VERSE EN PELIGRO SI SE UTILIZA UN CUBRECOLCHÓN

NO TRASLADÉ AL PACIENTE DE UNA CAMA A OTRA SIN BAJAR AL PACIENTE DE LA SUPERFICIE DE APOYO

### ETIQUETA DE CUIDADO



2860-030-905 C.0

# Lista de referencia rápida de piezas de repuesto

Estas piezas se encuentran actualmente disponibles para su venta. Es posible que algunas de las piezas ilustradas en los dibujos de montaje no se encuentren disponibles para su venta. Para obtener información sobre disponibilidad y precios, llame al Servicio de atención al cliente de Stryker al 1-800-327-0770.

<b>Nombres de piezas de la superficie de apoyo de 213,4 cm</b>	<b>Número de referencia</b>
Conjunto de funda de 213,4 cm	2860-700-030
<b>Nombres de piezas de la superficie de apoyo de 203,2 cm</b>	<b>Número de referencia</b>
Conjunto de funda de 203,2 cm	2860-700-035
<b>Componentes comunes</b>	
Funda de protección contra incendios	2850-035-001
Tornillo con cabeza	2860-030-422
Conector de reducción	7600-001-404

Español

# Garantía

---

Stryker Medical, división de Stryker Corporation (“Stryker”), garantiza que su producto **IsoGel AIR™** estará libre de defectos de materiales y de fabricación. La garantía de Stryker solo cubre los siguientes elementos de su producto Stryker **IsoGel AIR™** (denominado “Pieza” cuando se refiere los elementos individualmente y “Producto” o “Producto **IsoGel AIR™**” de forma colectiva) durante el uso normal\*, como se describe a continuación:

- **Período de garantía del colchón (conjunto de espuma y gel): 10 años**
  - *Nota:* El colchón se comprimirá con el tiempo de forma natural. Si un representante autorizado de Stryker realizase una medición de las muescas o de la deformación remanente mayor de 3,2 cm durante el período de garantía indicado previamente, Stryker ofrecerá un Producto de repuesto. Cualquier muesca normal que se produzca en el cuerpo o una deformación remanente menor de 3,2 cm no serán objeto de reemplazo.
  - *Nota:* Los daños que presente el conjunto de espuma o el gel resultantes de un uso por un período superior a la garantía de 3 años, o si es resultado de un uso y desgaste anómalo que pueda incluir procesos de limpieza diferentes de los recomendados en este manual de funcionamiento/mantenimiento, anularán la garantía del colchón a discreción de Stryker.
- **Período de garantía del conjunto de funda: 3 años**
- **Período de garantía de la protección contra el fuego: 3 años**

Los períodos de garantía mencionados previamente son de aplicación solo para el comprador original del producto **IsoGel AIR™** y comienzan a contar desde la fecha de entrega a ese comprador original.

Si Stryker decide, a su única discreción, que una o más Piezas están defectuosas dentro de los períodos de garantía determinados previamente podrá, según su criterio, reparar o sustituir la Pieza o producto **IsoGel AIR™**.

Asimismo, si Stryker lo solicitase, la Pieza del producto **IsoGel AIR™** objeto de la reclamación en garantía deberá devolverse (previo pago de los gastos de envío) a Stryker tal como se describe a continuación en el apartado Autorización de devolución. Ningún empleado o representante de Stryker estará autorizado a alterar en modo alguno esta garantía del producto **IsoGel AIR™**.

La garantía con condiciones arriba detalladas no incluyen ni cubren lo siguiente:

- Uso y desgaste anómalo del Producto, o desgaste que indique que no se ha efectuado el mantenimiento adecuado del Producto según este manual de funcionamiento/mantenimiento, o que el Producto ha sido objeto de un uso abusivo, o
- El Producto se ha utilizado incorrectamente, modificado, reconstruido o reparado sin consentimiento escrito previo de Stryker, o
- Daño o fallo del Producto debido a causas ajenas al control de Stryker, que incluyen, entre otras, abuso, robo, fuego, inundación, viento, rayos, heladas, obstrucción de los poros del colchón debido al humo de tabaco, condiciones atmosféricas poco comunes o degradación del material debida a la exposición a la humedad, o
- Daño que pueda determinarse como resultado del uso de Producto para trasladar o transportar al paciente, o
- Un Producto cuyos números de serie u otras marcas de identificación se hayan eliminado o destruido.

\*“Uso normal” se describe como el uso normal o típico del Producto en un hospital o centro sanitario en unas condiciones normales. Los daños en el Producto que sean fruto de un uso anómalo, que puede incluir, entre otros, al causado por punción por aguja, quemaduras, químicos, uso negligente, cuidados o limpieza inadecuados (en este manual de funcionamiento/mantenimiento se detalla cuál debe ser el adecuado proceso de limpieza) o manchas provocadas por el uso anómalo están exentos de las coberturas de la garantía indicadas previamente.

# Garantía

---

LA GARANTÍA CUYAS CONDICIONES SE HAN DETALLADO AQUÍ, ES LA ÚNICA GARANTÍA APLICABLE AL PRODUCTO **IsoGel AIR™** DE STRYKER. CUALQUIER OTRA GARANTÍA, YA SEA EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUIDA CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O ADECUACIÓN A UN FIN DETERMINADO QUEDAN EXPRESAMENTE EXCLUIDAS POR STRYKER. STRYKER NO SERÁ RESPONSABLE, EN NINGÚN CASO, DE CUALQUIER DAÑO FORTUITO O RESULTANTE.

## PARA OBTENER PIEZAS Y SERVICIO TÉCNICO

Los productos de Stryker están respaldados por una red nacional de representantes del servicio técnico de Stryker dedicados a ofrecer este tipo de servicio. Estos representantes están formados en la fábrica, están disponibles localmente y tienen un stock considerable de piezas de repuesto para reducir al máximo el tiempo de las reparaciones. Sólo hay que llamar al representante local o llamar al Servicio de Atención al Cliente de Stryker en EE. UU. al 1-800 327-0770 (llamada gratis en EE. UU.).

## AUTORIZACIÓN DE DEVOLUCIÓN

No se podrá devolver el Producto sin la autorización previa del Departamento de atención al cliente de Stryker. Se proporcionará un número de autorización que deberá anotarse sobre el Producto devuelto. Stryker se reserva el derecho de cargar gastos de devolución y envío al Producto devuelto. Los Productos especiales, modificados o dejados de fabricar no están sujetos a devolución.

Español

## PRODUCTO DAÑADO

Las normas de la ICC exigen que las reclamaciones por producto dañado se hagan con el servicio de transporte en un plazo de quince (15) días contados desde su recepción. No acepte envíos dañados a menos que se comunique dicho daño en el recibo de entrega en el momento de la recepción. Tras la notificación, Stryker presentará una reclamación al servicio de transporte apropiado por los daños producidos. El monto de la reclamación se limitará al coste real de las piezas de repuesto. En el caso de que dicha información no fuese recibida por Stryker en un plazo de quince (15) días contados desde la entrega del Producto, o de que el daño no se hubiese registrado en el recibo de entrega en el momento de la recepción, el cliente será responsable del pago de la factura original en su totalidad. Las reclamaciones de pedidos incompletos deberán efectuarse en un plazo de treinta (30) días contados desde la fecha de la factura.

[Volver al índice](#)





## Instrucciones de limpieza de Stryker IsoGel AIR™

*Siga siempre el protocolo hospitalario para limpieza de colchones.*

### ADVERTENCIA

- Para evitar el riesgo de dañar el equipo, no sumerja la superficie de apoyo en soluciones desinfectantes o de limpieza. No deje que se acumule líquido en la superficie de apoyo.
- No planche, seque en seco ni meta en la secadora la cubierta de la superficie de apoyo, ya que esto hará que el producto falle y se deteriore.
- No clave agujas en el colchón de una cama médica a través de la funda del colchón. Los orificios facilitarán la entrada de los líquidos corporales en el interior (núcleo interno) del colchón, lo que podría ocasionar contaminación cruzada.
- Para evitar riesgos de descarga eléctrica, desenchufe la unidad antes de limpiarla o desinfectarla.
- Se debe inspeccionar las fundas (superior e inferior) para detectar desgarros, perforaciones, desgaste excesivo y cremalleras desalineadas cada vez que se limpien. Si una funda de la superficie de apoyo se deteriora, se debe dejar de utilizar de inmediato y debe sustituirse para evitar contaminaciones cruzadas.

La superficie de apoyo de Stryker está diseñada para proporcionar una comodidad y una fiabilidad duraderas. La vida útil de la misma puede verse afectada por un uso abusivo, por ejemplo, si se limpia y desinfecta demasiado a menudo.

1. Con ayuda de un paño limpio, suave y húmedo, limpie toda la superficie de apoyo con una solución de jabón suave y agua para eliminar cualquier cuerpo extraño.
2. Pase un paño seco por la superficie de apoyo para eliminar el exceso de líquido o producto de limpieza.
3. Ponga especial cuidado al **aclamar y secar** la funda después de limpiarla.
4. DESPUÉS de finalizar la limpieza, desinfecte con un desinfectante de grado hospitalario. Consulte el apartado “Desinfección de la superficie de apoyo” en la [página 4-15](#).

### PRECAUCIÓN

Para evitar el riesgo de daños en el equipo, al limpiar la parte inferior de la superficie de apoyo, asegúrese de que no se haya filtrado líquido en la zona de la cremallera ni en la protección divisoria de la funda; si se deja que los líquidos entren en contacto con la cremallera, pueden gotear hacia la superficie de apoyo.



## Instrucciones de desinfección de Stryker IsoGel AIR™

*Siga siempre el protocolo hospitalario para limpieza de colchones.*

### ADVERTENCIA

- Para evitar el riesgo de lesión al paciente, desinfecte la superficie de apoyo al pasarla de un paciente a otro. En caso contrario, podrían aparecer contaminaciones cruzadas e infecciones.
- Algunos desinfectantes pueden causar daños si se usan de manera inadecuada. Si los productos descritos a continuación se utilizan para desinfectar la superficie de apoyo, deben tomarse medidas para asegurarse de que toda la superficie se limpia con un trapo impregnado con agua limpia y se seca bien después de desinfectarla. La funda se puede dañar si se expone a dichos desinfectantes más tiempo del indicado en las recomendaciones del fabricante. El incumplimiento de estas instrucciones al utilizar estos tipos de desinfectantes podría anular la garantía de este producto.
- Para evitar riesgos de descarga eléctrica, desenchufe la unidad antes de limpiarla o desinfectarla.
- Para evitar el riesgo de dañar el equipo, la superficie de apoyo debe estar totalmente seca antes de guardarla o colocar las sábanas. Si no se elimina el exceso de desinfectante, se podría estropear el material de la funda.

Desinfectantes sugeridos:

- Desinfectante fenólico
  - Solución de lejía clorada (lejía al 5,25%, 1 parte de lejía por 100 partes de agua)
  - Alcohol isopropílico al 70%
1. Asegúrese de haber limpiado y secado perfectamente la superficie antes de aplicar desinfectantes.
  2. Pase un paño seco y limpio por la superficie de apoyo para eliminar el exceso de líquido o producto de limpieza.
  3. Ponga especial cuidado al **aclarar y secar** la funda después de desinfectarla.

### PRECAUCIÓN

- Una exposición frecuente o prolongada de una gran concentración de productos desinfectantes puede dañar el tejido de la funda demasiado pronto.
- El uso de peróxidos de hidrógeno acelerado o limpiadores cuaternarios con éteres glicólicos puede dañar la funda.




# Índice

---

Símbolos . . . . .	<a href="#">5-2</a>
Definição de Advertência/Precaução/Nota. . . . .	<a href="#">5-3</a>
Introdução . . . . .	<a href="#">5-4</a>
Utilização prevista do produto . . . . .	<a href="#">5-4</a>
Descrição do produto . . . . .	<a href="#">5-4</a>
Ilustração do produto . . . . .	<a href="#">5-5</a>
Funções do produto . . . . .	<a href="#">5-6</a>
Especificações . . . . .	<a href="#">5-7</a>
Informações de contacto . . . . .	<a href="#">5-8</a>
Localização/Identificação do número de série do produto . . . . .	<a href="#">5-8</a>
Resumo das precauções de segurança . . . . .	<a href="#">5-9</a>
Procedimentos de preparação . . . . .	<a href="#">5-11</a>
Instalar a superfície de suporte . . . . .	<a href="#">5-11</a>
Transferir a superfície de suporte . . . . .	<a href="#">5-12</a>
Transferir um paciente de uma plataforma de apoio do paciente para outra . . . . .	<a href="#">5-12</a>
Gerir Incontinência/drenagem . . . . .	<a href="#">5-13</a>
Limpeza . . . . .	<a href="#">5-14</a>
Limpar a superfície de suporte . . . . .	<a href="#">5-14</a>
Desinfectar a superfície de suporte. . . . .	<a href="#">5-15</a>
Limpar a bomba e a tubagem. . . . .	<a href="#">5-15</a>
Informações sobre actividades de manutenção. . . . .	<a href="#">5-16</a>
Substituir a capa do colchão . . . . .	<a href="#">5-16</a>
Substituir a barreira ignífuga . . . . .	<a href="#">5-17</a>
Manutenção preventiva . . . . .	<a href="#">5-18</a>
Verificar o avanço do corpo do gel . . . . .	<a href="#">5-18</a>
Lista de verificação . . . . .	<a href="#">5-19</a>
Etiquetas do produto. . . . .	<a href="#">5-20</a>
Lista de peças de substituição de consulta rápida . . . . .	<a href="#">5-21</a>
Garantia . . . . .	<a href="#">5-22</a>
Para obter peças e solicitar assistência . . . . .	<a href="#">5-23</a>
Autorização de devolução. . . . .	<a href="#">5-23</a>
Produto danificado . . . . .	<a href="#">5-23</a>

Português

# Símbolos

	Advertência - Consultar a documentação anexa
	Precaução
	Carga de trabalho segura
	Não passar a ferro
	Apenas pano humedecido
	Lixívia de cloro
	Não secar na máquina
	Não limpar a seco
	Deixar secar completamente ao ar
	Consultar as Instruções de utilização
	Fabricante
	Peso do produto
	Classe II com o acessório eléctrico de baixa perda de ar (LAL).
<b>IPX4</b>	Protecção contra salpicos de líquidos

Português

# Símbolos e definições

---

## DEFINIÇÃO DE ADVERTÊNCIA/PRECAUÇÃO/NOTA

As palavras **ADVERTÊNCIA**, **PRECAUÇÃO** e **NOTA** revestem-se de significados especiais e exigem especial atenção.

---

### **ADVERTÊNCIA**

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em lesões graves ou morte. Pode igualmente descrever possíveis reacções adversas graves e perigos de segurança.

---

### **PRECAUÇÃO**

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar lesões ligeiras ou moderadas no operador ou no paciente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correcta ou incorrecta do mesmo.

---

### **NOTA**

Fornecer informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou clarificar instruções importantes.

Português

# Introdução

---

Este manual foi concebido para ajudar o operador na utilização e manutenção da superfície de suporte **IsoGel AIR™**, modelo 2860. Ler cuidadosamente este manual na íntegra antes de utilizar ou iniciar a manutenção da superfície de suporte. Para assegurar a utilização segura deste equipamento, é recomendável a implementação de métodos e procedimentos para aquisição de conhecimentos e formação de pessoal sobre a utilização segura desta superfície de suporte.

## UTILIZAÇÃO PREVISTA DO PRODUTO

### INDICAÇÃO MÉDICA A QUE SE DESTINA

A superfície de suporte **IsoGel AIR** destina-se a ajudar a melhorar os resultados de pacientes humanos, centrando-se na redistribuição de pressão e na melhoria do conforto. A superfície de suporte **IsoGel AIR** é adequada para ajudar a melhorar os resultados de pacientes humanos, centrando-se na equalização da redistribuição de pressão e na melhoria do conforto. A superfície de suporte **IsoGel AIR** adequada é utilizada para auxiliar na prevenção e tratamento de todas as categorias/graus de úlceras de pressão (incluindo graus I, II, III, IV, Inclassificáveis e Lesão tecidual profunda) e recomenda-se que seja implementada em combinação com a avaliação clínica de factores de risco e avaliações cutâneas efectuadas por um profissional de saúde. A linha **IsoGel AIR** oferece opções de superfície de suporte de 88,9 cm x 213,4 cm e 88,9 cm x 203,2 cm. A opção de 88,9 cm x 213,4 cm destina-se a ser utilizada em estruturas InTouch, GoBed II, Secure III e Epic II da Stryker, e outras estruturas de plataforma plana de 88,9 cm x 213,4 cm. A opção de 88,9 cm x 203,2 cm destina-se a ser utilizada na cama Florence, cama Rose e outras estruturas de plataforma plana da Stryker de 88,9 cm x 203,2 cm. A linha **IsoGel AIR** oferece uma funcionalidade de baixa perda de ar (LAL) e uma capa respirável para ajudar na gestão do microclima da pele.

### POPULAÇÃO DE PACIENTES A QUE SE DESTINA

Esta superfície destina-se a ser utilizada com pacientes em risco de desenvolver úlceras de pressão, aqueles que necessitam de terapia para úlceras de pressão preexistentes ou qualquer outro paciente aos cuidados de um profissional de saúde, em ambiente hospitalar geral ou em ambiente de cuidados agudos. A carga de trabalho segura para a IsoGel AIR é de 226,8 kg, o paciente não deve exceder a carga de trabalho segura especificada pela superfície de suporte, estrutura e acessórios. A utilização desta superfície de suporte por pacientes fora do intervalo de peso terapêutico de 22,7 kg a 158,7 kg deve ser determinada por um profissional de saúde. O requisito em termos de idade mínima do paciente para esta superfície é dois (2) anos de idade.

### PARTE DO CORPO A QUE SE DESTINA

A superfície não se destina a suportar um paciente em posição de decúbito ventral. A superfície de suporte **IsoGel AIR** deve ser sempre utilizada com uma capa apropriada.

### PERFIL DO UTILIZADOR A QUE SE DESTINA

O dispositivo será utilizado em cuidados agudos, cuidados hospitalares generalizados ou cuidados alternativos. Este dispositivo não se destina a ser utilizado num ambiente doméstico; os pacientes serão monitorizados por um médico. Esta superfície destina-se a utilização em vários pacientes e não se trata de um dispositivo descartável.

### CONDIÇÃO DE UTILIZAÇÃO A QUE SE DESTINA E VIDA ÚTIL

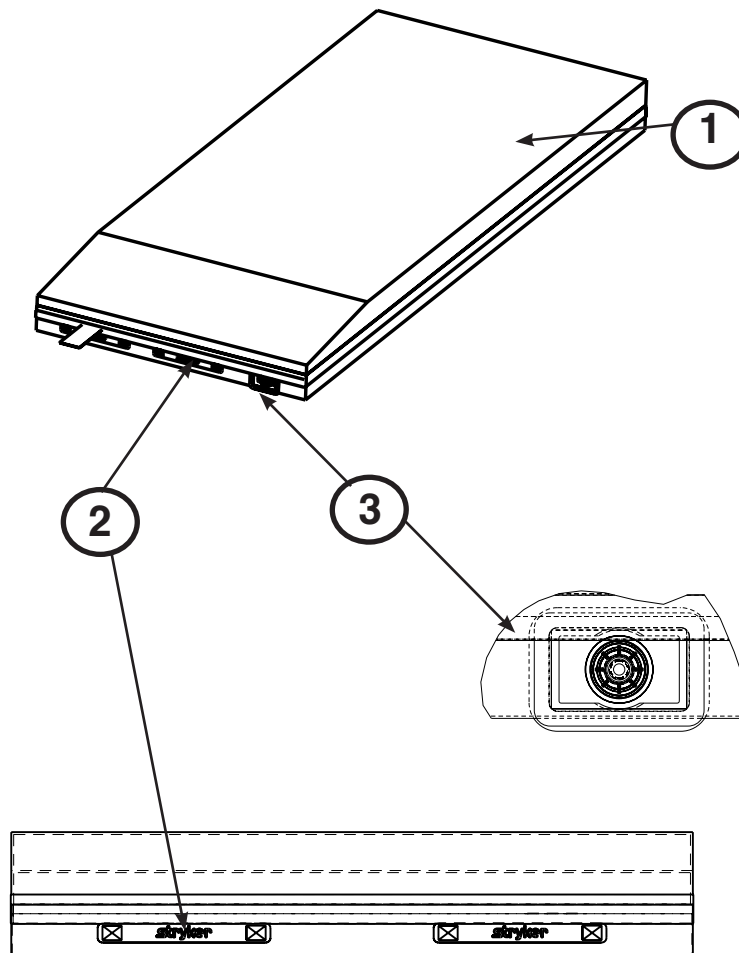
O dispositivo não se destina a ser um produto esterilizado nem inclui qualquer função de medição. Consultar a tabela de especificações para verificar os requisitos ambientais. A vida do produto **IsoGel AIR** é de 10 anos para o produto e de 3 anos para a capa.

## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

A superfície de suporte **IsoGel AIR** destina-se a ajudar na prevenção e tratamento de úlceras de pressão causadas por pressão e ruptura.

# Introdução

## ILUSTRAÇÃO DO PRODUTO



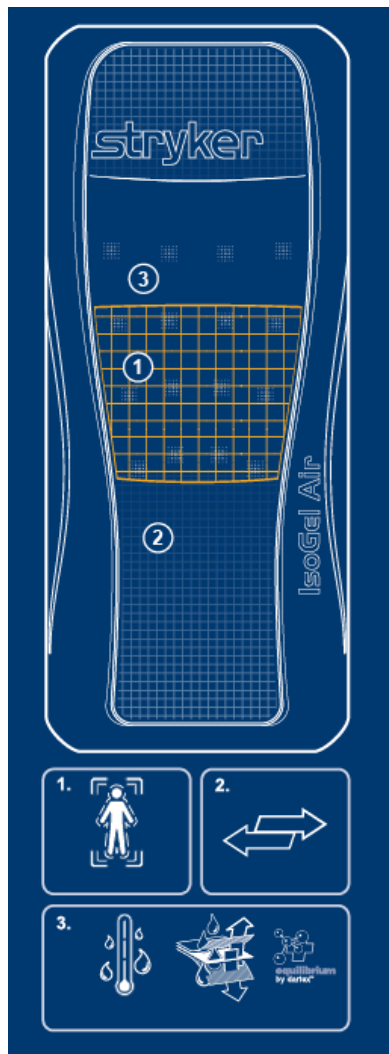
Português

1	Capa da superfície de suporte	A capa de equilíbrio da Dartex® elimina a humidade do paciente.
2	Pegas das alças	As pegas das alças encontram-se na extremidade da cabeça e na extremidade dos pés da superfície de suporte. As peças das alças destinam-se a ser utilizadas pelo operador para mover a superfície desocupada de uma estrutura de cama para outra.
3	Ligação para a bomba de ar	Permite a ligação à bomba de ar opcional.

[Voltar ao índice](#)

# Introdução

## FUNÇÕES DO PRODUTO



Português

1	Redistribuição da pressão	Redistribui a pressão na região do sacro com a sua tecnologia CoreGel™ permitindo a ocorrência de imersão e envolvimento.
2	Gestão de rupturas	A ShearGel™ desloca-se livremente para ajudar na redução de forças de ruptura na interface entre a superfície e o paciente.
3	Gestão de microclima	O sistema de Baixa perda de ar fornece fluxo de ar para auxiliar na gestão da pele do paciente ao gerir o microclima de calor e humidade.



# Introdução

## ESPECIFICAÇÕES

Superfície de suporte com suporte para calcanhares com declive		
Material da capa do colchão	Capa de equilíbrio da Dartex®	
Modelo 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Modelo 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Peso do modelo 2860-000-006	72 libras sem a Bomba Stryker Air	32,7 kg sem a Bomba Stryker Air
Peso do modelo 2860-000-008	70 libras sem a Bomba Stryker Air	31,8 kg sem a Bomba Stryker Air
Carga de trabalho segura	500 libras	226,8 kg
Peso terapêutico	50 libras - 350 libras	22,7 kg - 158,7 kg
Bomba Stryker Air (2861-000-002)- Opcional (2861-000-001 quando adquirida com a IsoGel AIR)		
Peso	20 libras	9,1 kg
<b>Nota: Para obter mais informações sobre a Bomba Stryker Air, consulte as instruções de utilização dos fabricantes.</b>		
Condições ambientais para a Superfície de suporte IsoGel AIR	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Temperatura ambiente		
Humidade relativa (Sem condensação)		
Pressão atmosférica		
Conformidade do produto		
Classificação	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canadá - Método 27.7-1979 de 2-4.2 M77	

Português

**A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.  
Dartex® é uma marca comercial registada da Dartex Coatings, Ltd.**

[Voltar ao índice](#)

# Introdução

## INFORMAÇÕES DE CONTACTO

Contactar o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker através do número: (800) 327-0770 ou (269) 324-6500.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Atenuue  
Potage, MI 49002  
USA

Ter o número de série (A) do produto da Stryker à mão aquando do telefonema para o Serviço de Apoio ao Cliente ou Assistência Técnica da Stryker. Incluir o número de série em toda a comunicação escrita.

## LOCALIZAÇÃO/IDENTIFICAÇÃO DO NÚMERO DE SÉRIE DO PRODUTO

O número de série encontra-se no interior da capa, no suporte de espuma, junto ao canto direito do lado dos pés da superfície de suporte. Para consultar o número de série, abrir o fecho de correr da capa cerca de 30 cm para aceder ao suporte de espuma.

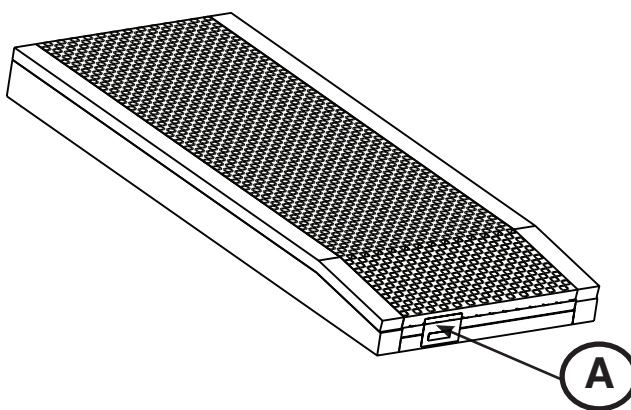


Figura 1

Formato do número de série (15 dígitos):	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N	
Exemplo de número de série: 051228602600001																
Data de fabrico (MM/AA): Maio de 2012																
Modelo base (S): 2860 (IsoGel AIR)																
	Número do modelo (X): 35				Tamanho: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm				Número do modelo (X): 30				Tamanho: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm			
	Funções: Secção para os calcanhares com declive,				Capa da maca, Barreira ignífuga				Número de sequência (N): 00001							

Legenda do Mês (M)	
Janeiro	01
Fevereiro	02
Março	03
Abril	04
Maio	05
Junho	06
Julho	07
Agosto	08
Setembro	09
Outubro	10
Novembro	11
Dezembro	12

Legenda do Ano (A)	
2012	12
2013	13
2014	14
2015	15
2016	16

Legenda do modelo base (S)	
2860	

Legenda do número de sequência (N)	
00001 - 99999	

Legenda do número do modelo (X)		
01	13	25
02	14	26
03	15	27
04	16	28
05	17	29
06	18	30
07	19	31
08	20	32
09	21	33
10	22	34
11	23	35
12	24	36

[Voltar ao índice](#)

# Resumo das precauções de segurança

---

Ler com atenção e cumprir com rigor as advertências e precauções indicadas nesta página. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

---

## ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente ou danos no equipamento, não efectuar exames de raios-X no paciente enquanto este estiver a utilizar a IsoGel AIR.
- Para evitar o risco de lesão no paciente, as capas (superior e inferior) devem ser inspeccionadas para verificar a existência de rasgões, perfurações, desgaste excessivo e fechos desalinhados sempre que as capas são limpas. Se uma capa da superfície de suporte ficar comprometida, a superfície de suporte deve deixar de ser utilizada imediatamente e deve ser substituída para prevenir contaminação cruzada.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, não transferir o paciente de uma cama para outra utilizando a superfície de suporte.
- Para evitar o risco de lesões no paciente e no operador, são necessários pelo menos dois (2) operadores ao transferir um paciente. Os operadores devem estar posicionados de forma a poderem controlar o posicionamento do paciente.
- Para evitar o risco de lesão do paciente, não utilizar a ponte de transferência para suportar a carga do paciente. Se o espaço entre ambas as plataformas de apoio do paciente for superior a 7,62 cm, utilizar a ponte de transferência para preencher o espaço. A ponte de transferência destina-se a facilitar a transferência de um paciente de uma plataforma de apoio para outra. Certificar-se sempre de que as plataformas de apoio do paciente e os respectivos espaços de transferência são adequados ao suporte do paciente.
- É da responsabilidade do operador monitorizar regularmente o paciente e as condições da pele do mesmo, de acordo com os protocolos hospitalares, para garantir a segurança do paciente e o desempenho adequado da superfície de suporte. Consultar o médico caso se desenvolva eritema ou degradação da pele.
- Alguns desinfectantes podem causar danos no produto se forem utilizados incorrectamente. Se os produtos descritos na “Limpeza” na [página 5-15](#) forem utilizados para desinfectar a superfície de suporte, devem ser tomadas medidas para garantir que a totalidade da superfície é limpa com um pano humedecido em água limpa e totalmente seca após a desinfecção. A capa pode ficar danificada quando exposta a tais desinfectantes para além das recomendações dos fabricantes. O não cumprimento destas instruções durante a utilização destes tipos de desinfectantes poderá anular a garantia deste produto.
- Para evitar o risco de danos no equipamento, não mergulhar a superfície de suporte em soluções de limpeza ou desinfecção. Não permitir a acumulação de líquido na superfície de suporte.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, desinfectar a superfície de suporte entre pacientes. Caso contrário, tal poderá levar à contaminação cruzada e infecção.
- Para evitar o risco de danos no equipamento, a capa da superfície de suporte deve estar completamente seca antes de ser guardada ou de receber lençóis. A incapacidade para remover desinfectante em excesso pode provocar a degradação do material da capa.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, ao utilizar um revestimento, é necessário um cuidado extra e/ou supervisão. A estabilidade do paciente e a cobertura das grades laterais podem ficar comprometidas com a utilização de um revestimento.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, deixar a estrutura na posição mais baixa quando o paciente for deixado sem vigilância para ajudar a reduzir quedas.
- Podem ocorrer lesões graves ou mesmo morte devido à utilização (aprisionamento potencial) ou não utilização (potenciais quedas do paciente) de grades laterais ou outras correias de contenção. A utilização segura da superfície de suporte é maximizada quando utilizada juntamente com grades laterais; poderá existir um risco acrescido de quedas quando não existirem grades laterais. As políticas locais relativas à utilização de grades laterais devem ser consideradas. Se e como se deve utilizar as grades laterais é uma decisão que deve basear-se nas necessidades individuais do paciente e deve ser tomada pelo médico, operadores e partes responsáveis.
- Para reduzir o risco de lesões no paciente ou no operador ou danos no equipamento, não exceder a carga de trabalho segura da estrutura da cama hospitalar aquando do apoio do paciente e da superfície de suporte.
- Pode existir risco de aprisionamento quando a superfície de suporte é colocada sobre estruturas de cama que deixem espaços de mesmo alguns centímetros entre a superfície de suporte e a cabeceira, protecção dos pés e grades laterais. A superfície de suporte não deve ser utilizada quando existirem esses espaços.
- São necessárias precauções extra com pacientes em risco de cair (ou seja, agitados ou confusos) para ajudar a reduzir a probabilidade de queda.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, não utilizar a unidade numa estrutura de cama de largura superior ou inferior à indicada, dado que isto pode fazer com que a superfície de suporte deslize.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, garantir que a grade lateral oposta está levantada ao colocar um paciente na superfície de suporte.

Português

[Voltar ao índice](#)

# Resumo das precauções de segurança

---

## ADVERTÊNCIA (CONTINUAÇÃO)

- Para evitar o risco de lesões no paciente, os operadores devem avaliar o protocolo de RCP a utilizar com a unidade.
  - Para evitar o risco de lesões no paciente, ter cuidado com dispositivos ou equipamento colocados em cima da superfície de suporte. Podem ocorrer danos na superfície devido ao peso do equipamento, calor excessivo gerado pelo equipamento ou extremidades afiadas do equipamento.
  - Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
  - Não passar a ferro, limpar a seco nem centrifugar a capa da superfície de suporte, dado que tal irá provocar avarias e danos no produto.
  - Não espetar agulhas num colchão de camas para utilização médica através da capa do colchão. A existência de orifícios iria permitir a entrada de fluidos corporais no interior (núcleo interno) do colchão, podendo resultar em contaminação cruzada.
  - Consultar as instruções da bomba Stryker Air para utilizar o manual ANTES de ligar o sistema à superfície de suporte **IsoGel AIR**.
- 

## PRECAUÇÃO

- Para evitar o risco de danos no equipamento, ao limpar a parte inferior da superfície de suporte, certificar-se de que nenhum líquido penetra na área do fecho de correr e na barreira da capa impermeável; os fluidos que entram em contacto com o fecho de correr podem penetrar no interior da superfície de suporte.
  - A utilização de peróxidos de hidrogénio acelerados ou soluções quaternárias que contenham éteres de glicol poderão danificar a capa.
  - Para evitar o risco de danos no equipamento, não colocar revestimentos ou acessórios dentro da capa. Fazê-lo poderá reduzir o desempenho de redistribuição de pressão.
  - A exposição frequente ou prolongada a soluções desinfetantes de elevada concentração poderá envelhecer prematuramente o tecido da capa.
-

# Procedimentos de preparação

---

## INSTALAR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

---

### ADVERTÊNCIA

- Pode existir risco de aprisionamento quando a superfície de suporte é colocada sobre estruturas de cama que deixem espaços de mesmo alguns centímetros entre a superfície de suporte e a cabeceira, protecção dos pés e grades laterais. A superfície de suporte não deve ser utilizada quando existirem esses espaços.
  - Para evitar o risco de lesões no paciente, não utilizar a unidade numa estrutura de cama de largura superior ou inferior à indicada, dado que isto pode fazer com que a superfície de suporte deslize.
- 

Pré-requisito: De acordo com a OSHA, são necessários dois (2) operadores para preparar a superfície de suporte.

1. Certificar-se de que a superfície de suporte encaixa devidamente na estrutura da cama onde será colocada.
  2. Certificar-se de que a secção para os calcanhares com declive dedicada está instalada no lado dos pés da estrutura da cama.
  3. Colocar os lençóis na superfície de suporte o mais soltos possível para evitar criar um “efeito de rede” e aumentar as pressões da interface.
- 

### PRECAUÇÃO

Para evitar o risco de danos no equipamento, não colocar revestimentos ou acessórios dentro da capa. Fazê-lo poderá reduzir o desempenho de redistribuição de pressão.

---

Português

## TRANSFERIR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

---

### ADVERTÊNCIA

- Utilizar uma superfície de suporte **IsoGel AIR** sobre uma estrutura de cama de largura superior ou inferior à largura **IsoGel AIR** indicada pode resultar no deslizamento da superfície de suporte e em lesões no paciente.
  - Pode existir risco de aprisionamento quando a superfície de suporte é colocada sobre estruturas de cama que deixem espaços de mesmo alguns centímetros entre a superfície de suporte e a cabeceira, proteção dos pés e grades laterais. A superfície de suporte não deve ser utilizada quando existirem esses espaços.
- 

Pré-requisito: Serão necessários dois (2) operadores para esta tarefa.

1. Posicionar um operador na extremidade dos pés e um (1) na extremidade da cabeça da superfície de suporte vazia.
2. Cada operador irá levantar a superfície de suporte utilizando as duas (2) pegadas que se encontram na extremidade dos pés e na extremidade da cabeça.

**Nota:** Os operadores deverão utilizar sempre ambas as pegadas ao transferir a superfície de suporte **IsoGel AIR**.

3. Colocar a superfície de suporte na estrutura da cama seguindo o indicado em “Instalar a superfície de suporte” na [página 5-11](#).

Português

## TRANSFERIR UM PACIENTE DE UMA PLATAFORMA DE APOIO DO PACIENTE PARA OUTRA

---

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente ou danos no equipamento, não efectuar exames de raios-X no paciente enquanto este estiver a utilizar a IsoGel AIR.
  - Para evitar o risco de lesão do paciente, não utilizar a ponte de transferência para suportar a carga do paciente. Se o espaço entre ambas as plataformas de apoio do paciente for superior a 7,62 cm, utilizar a ponte de transferência para preencher o espaço. A ponte de transferência destina-se a facilitar a transferência de um paciente de uma plataforma de apoio para outra. Certificar-se sempre de que as plataformas de apoio do paciente e os respectivos espaços de transferência são adequados ao suporte do paciente.
  - Para evitar o risco de lesões no paciente, deixar a estrutura na posição mais baixa quando o paciente for deixado sem vigilância para ajudar a reduzir quedas.
  - A estabilidade do paciente e a cobertura das grades laterais podem ficar comprometidas com a utilização de um revestimento. Ao usar um revestimento, é necessário cuidado extra e/ou a supervisão para ajudar a reduzir a probabilidade de ocorrência de uma queda do paciente.
  - A utilização segura da superfície de suporte é maximizada quando utilizada juntamente com grades laterais; poderá existir um risco acrescido de quedas quando não existirem grades laterais. Podem ocorrer lesões graves ou mesmo morte devido à utilização (aprisionamento potencial) ou não utilização (potenciais quedas do paciente) de grades laterais ou outras correias de contenção. As políticas locais relativas à utilização de grades laterais devem ser consideradas. Se e como se deve utilizar as grades laterais é uma decisão que deve basear-se nas necessidades individuais do paciente e deve ser tomada pelo médico, operadores e partes responsáveis.
  - Para evitar o risco de lesões no paciente, garantir que a grade lateral oposta está levantada ao colocar um paciente na superfície de suporte.
  - São necessárias precauções extra com pacientes em risco de cair (ou seja, agitados ou confusos) para ajudar a reduzir a probabilidade de queda.
  - Para reduzir o risco de lesões no paciente ou no utilizador ou danos no equipamento, não exceder a carga de trabalho segura da estrutura da cama hospitalar aquando do apoio do paciente e da superfície de suporte.
-

# Guia de utilização

---

## TRANSFERIR UM PACIENTE DE UMA PLATAFORMA DE APOIO DO PACIENTE PARA OUTRA (CONTINUAÇÃO)

---

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente, não transferir o paciente de uma cama para outra utilizando a superfície de suporte.
  - Para evitar o risco de lesão do paciente, não utilizar a ponte de transferência para suportar a carga do paciente. Se o espaço entre ambas as plataformas de apoio do paciente for superior a 7,62 cm, utilizar a ponte de transferência para preencher o espaço. A ponte de transferência destina-se a facilitar a transferência de um paciente de uma plataforma de apoio para outra. Certificar-se sempre de que as plataformas de apoio do paciente e os respectivos espaços de transferência são adequados ao suporte do paciente.
- 

Para transferir o paciente de uma plataforma de apoio do paciente (por exemplo, cama, maca, camas articuladas, mesa operatória) para outra:

Pré-requisito: Serão necessários dois (2) operadores para esta tarefa.



1. Posicionar o paciente na superfície de suporte.
2. Posicionar uma plataforma de apoio do paciente o mais próximo da outra que for possível.
3. Activar os travões em ambas as plataformas de apoio do paciente. Utilizar apenas o **IsoGel AIR** para transferir o paciente entre superfícies de apoio do paciente que estejam niveladas entre si.
4. Levantar a grade lateral da plataforma de apoio do paciente localizada do lado oposto da transferência do paciente.
5. Transferir o paciente seguindo todas as regras de segurança e protocolos institucionais aplicáveis para garantir a segurança do paciente e do operador. Não utilizar a superfície de suporte IsoGel AIR para transferir o paciente para outras superfícies.

### PRECAUÇÃO

- Para evitar o risco de lesões no paciente, os operadores devem avaliar o protocolo de RCP a utilizar com a unidade.
- 

## GERIR INCONTINÊNCIA/DRENAGEM

Esta superfície de suporte não se destina a gerir incontinência. Assim, recomenda-se a utilização de dispositivos de gestão de incontinência quando for adequado. Podem utilizar-se fraldas descartáveis ou pensos para incontinência. Certificar-se de que após cada episódio de incontinência são tidos os cuidados necessários com a pele.

---

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente, ter cuidado com dispositivos ou equipamento colocados em cima da superfície de suporte. Podem ocorrer danos na superfície devido ao peso do equipamento, calor excessivo gerado pelo equipamento ou extremidades afiadas do equipamento.
  - É da responsabilidade do operador monitorizar regularmente o paciente e as condições da pele do mesmo, de acordo com os protocolos hospitalares, para garantir a segurança do paciente e o desempenho adequado da superfície de suporte. Consultar um médico caso se desenvolva eritema ou degradação da pele.
- 

Português

[Voltar ao índice](#)

# Limpeza

---

## LIMPAR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

---

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de danos no equipamento, não mergulhar a superfície de suporte em soluções de limpeza ou desinfecção. Não permitir a acumulação de líquido na superfície de suporte.
  - Não passar a ferro, limpar a seco nem centrifugar a capa da superfície de suporte, dado que tal irá provocar avarias e danos no produto.
  - Não espetar agulhas num colchão de camas para utilização médica através da capa do colchão. A existência de orifícios iria permitir a entrada de fluidos corporais no interior (núcleo interno) do colchão, podendo resultar em contaminação cruzada.
  - Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
  - Para evitar o risco de lesão no paciente, as capas (superior e inferior) devem ser inspeccionadas para verificar a existência de rasgões, perfurações, desgaste excessivo e fechos desalinhados sempre que as capas são limpas. Se uma capa da superfície de suporte ficar comprometida, a superfície de suporte deve deixar de ser utilizada imediatamente e deve ser substituída para prevenir contaminação cruzada.
- 

As superfícies de suporte da Stryker foram concebidas para obter um conforto e fiabilidade duradouros. O tempo de vida útil da superfície de suporte pode ser adversamente afectado por um aumento na frequência de utilização que poderá incluir uma limpeza e desinfecção mais frequentes.

Nota: Se a bomba estiver instalada, desligar da unidade antes de limpar.

1. Usando um pano limpo, macio e húmido limpar toda a superfície de suporte com uma solução de detergente suave e água para remover material estranho.
  2. Limpar a superfície de suporte com um pano limpo e seco para remover qualquer excesso de líquido ou agente de limpeza.
  3. Deve ter-se o cuidado de **lavar e secar** completamente as capas depois de limpar.
  4. Desinfetar conforme necessário com um desinfetante de grau hospitalar DEPOIS da limpeza estar concluída. Consultar “Verificar o avanço do corpo do gel” na [página 5-18](#).
- 

### PRECAUÇÃO

Para evitar o risco de danos no equipamento, ao limpar a parte inferior da superfície de suporte, certificar-se de que nenhum líquido penetra na área do fecho de correr e na barreira da capa impermeável; os fluidos que entram em contacto com o fecho de correr podem penetrar no interior da superfície de suporte.

---



## DESINFECTAR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

---

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente, desinfetar a superfície de suporte entre pacientes. Caso contrário, tal poderá levar à contaminação cruzada e infecção.
  - Alguns desinfetantes podem causar danos no produto se forem utilizados incorrectamente. Se os produtos descritos abaixo forem utilizados para desinfetar a superfície de suporte envolvida nos cuidados com pacientes, devem ser tomadas medidas para garantir que a totalidade da superfície é limpa com um pano humedecido em água limpa e totalmente seca após a desinfecção. A capa pode ficar danificada quando exposta a tais desinfetantes para além das recomendações dos fabricantes. O não cumprimento destas instruções durante a utilização destes tipos de desinfetantes poderá anular a garantia deste produto.
  - Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
  - Para evitar o risco de danos no equipamento, a capa da superfície de suporte deve estar completamente seca antes de ser guardada ou de receber lençóis. A incapacidade para remover desinfetante em excesso pode provocar a degradação do material da capa.
- 

Desinfetantes sugeridos:

- Soluções quaternárias
- Desinfetante fenólico
- Solução à base de cloro (lixívia) (5,25% de lixívia diluída, 1 parte de lixívia para 100 partes de água)
- Álcool isopropílico a 70%

**Nota:** Se a bomba estiver instalada, desligar da unidade antes de desinfetar.

1. Garantir que a superfície foi completamente limpa e seca antes de serem aplicados desinfetantes.
  2. Limpar a superfície de suporte com um pano limpo e seco para remover qualquer excesso de líquido ou desinfetante.
  3. Deve ter-se o cuidado de **lavar e secar** completamente as capas depois de desinfetar.
- 

### PRECAUÇÃO

- A exposição frequente ou prolongada a soluções desinfetantes de elevada concentração poderá envelhecer prematuramente o tecido da capa.
  - A utilização de peróxidos de hidrogénio acelerados ou soluções quaternárias que contenham éteres de glicol poderão danificar a capa.
- 

## LIMPAR A BOMBA E A TUBAGEM

---

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
  - Para evitar o risco de contaminações cruzadas, desinfetar a bomba Stryker Air e a tubagem entre mudanças de pacientes, utilizando o protocolo hospitalar padrão e os desinfetantes e as recomendações dos fabricantes para limpeza.
- 
1. Limpar e desinfetar a tubagem, a bomba e o cabo de alimentação utilizando o protocolo hospitalar e desinfetantes padrão depois de consultar o manual de funcionamento do fabricante da bomba Stryker Air. Não autoclavar.
  2. Consultar o manual de funcionamento do fabricante da bomba Stryker Air para obter as recomendações de armazenamento.
-

# Informações sobre actividades de manutenção

## SUBSTITUIR A CAPA DO COLCHÃO

### Ferramentas necessárias:

- Alicate diagonal
- Pistola de aperto de braçadeiras

### Procedimento:

1. Elevar a altura da cama para a posição vertical máxima.
2. Baixar as secções articuladas para as posições mais baixas possíveis.
3. Abrir a capa. Começar no canto direito da extremidade dos pés do doente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente.
4. Utilizando um alicante diagonal, cortar cuidadosamente a braçadeira mais próxima da extremidade dos pés da capa do colchão prendendo a tubagem de baixa perda de ar e o encaixe do acoplador de redução no corpo da válvula (consultar a Figura 3).

**Nota:** Ter o cuidado de não danificar a barreira ignífuga.

5. Remover o encaixe do acoplador de redução do corpo da válvula.
6. Dobrar a parte superior da capa sobre o lado direito do paciente e, em seguida, remover o conjunto de suporte de espuma da cabeça e pôr de lado.
7. Eliminar a capa antiga, de acordo com o protocolo hospitalar.
8. Instalar a nova capa aberta com o fecho aberto na cama com a parte de baixo preta virada para a maca e a capa superior dobrada sobre o lado direito da cama do paciente.

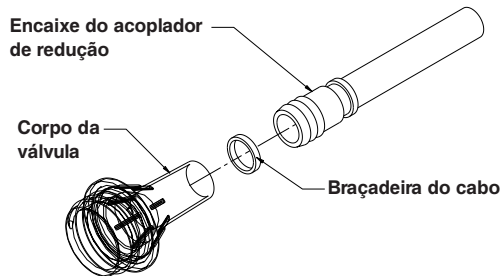


Figura 3

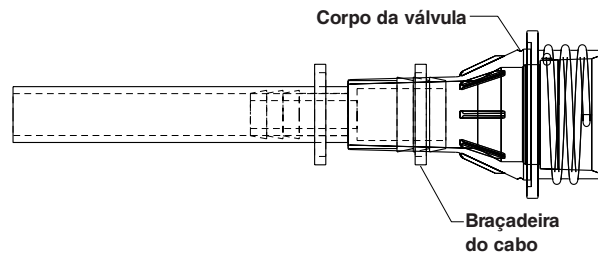


Figura 4

9. Reinstalar o conjunto de suporte de espuma colocando-o por cima da parte inferior da capa para que fique em esquadria com a capa.
10. Instalar o encaixe do acoplador de redução empurrando firmemente até estar totalmente assente no corpo da válvula (consultar a Figura 4).

**Nota:** Verificar se a barreira ignífuga está apertada à volta do conjunto de tubagem.

11. Com uma pistola de aperto de braçadeiras, instalar a braçadeira fornecida à volta do corpo da válvula, centrada no encaixe do acoplador de redução (consultar a Figura 4).
12. Dobrar a capa superior sobre a parte superior do conjunto de suporte de espuma para que fique em esquadria com o suporte de espuma.
13. Fechar o fecho da capa. Começar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade dos pés do paciente.
14. Verificar se a unidade está a funcionar correctamente antes de voltar a utilizá-la.

# Informações sobre actividades de manutenção

---

## SUBSTITUIR A BARREIRA IGNÍFUGA

### Ferramentas necessárias:

- Alicate diagonal
- Canivete
- Pistola de aperto de braçadeiras

### Procedimento:

1. Elevar a altura da cama para a posição vertical máxima.
2. Baixar as secções articuladas para as posições mais baixas possíveis.
3. Abrir a capa. Começar no canto direito da extremidade dos pés do paciente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente.
4. Dobrar a parte superior da capa sobre o lado direito do paciente.
5. Utilizando um alicante diagonal, cortar cuidadosamente a braçadeira mais próxima da extremidade dos pés da capa do colchão prendendo a tubagem de baixa perda de ar e o encaixe do acoplador de redução no corpo da válvula (consultar a Figura 3 na página 20).

**Nota:** Ter o cuidado de não danificar a barreira ignífuga.

6. Remover o encaixe do acoplador de redução do corpo da válvula.
7. Começando na extremidade dos pés, enrolar a barreira ignífuga no conjunto de suporte de espuma.

**Nota:** Trabalhar de um lado ao outro, gradualmente, para encaminhar a barreira ignífuga até ao topo.

8. Eliminar a barreira ignífuga antiga, de acordo com o protocolo hospitalar.
9. Começando no lado da cabeça, enrolar a nova barreira ignífuga e fazê-la deslizar sobre o conjunto de suporte de espuma.

**Nota:** Colocar a barreira ignífuga em esquadria no suporte de espuma antes de a fazer deslizar demasiado sobre o conjunto de suporte de espuma.

10. Fazer deslizar cuidadosamente para baixo a barreira ignífuga, trabalhando lado a lado para garantir que a barreira ignífuga está apertada no conjunto de suporte de espuma.
11. Ajustar cuidadosamente o conjunto de suporte de espuma por cima da parte inferior da capa para que fique em esquadria com a capa.
12. Localizar a tubagem de baixa perda de ar (LAL) e, com um canivete, cortar um orifício através da barreira ignífuga para garantir que o ponto de ligação para a tubagem não se encontra obstruído.

**Nota:** Espalhar o material da barreira ignífuga em excesso de forma uniforme por baixo do conjunto de suporte de espuma na extremidade dos pés.

13. Instalar o encaixe do acoplador de redução empurrando firmemente até estar totalmente assente no corpo da válvula (consultar a Figura 4 na página 20).

**Nota:** Verificar se a barreira ignífuga está apertada à volta do conjunto de tubagem.

14. Com uma pistola de aperto de braçadeiras, instalar a braçadeira fornecida à volta do corpo da válvula, centrada no encaixe do acoplador de redução (consultar a Figura 4 na página 20).
15. Dobrar a capa superior sobre a parte superior do conjunto de suporte de espuma para garantir que fica em esquadria com o conjunto de suporte de espuma.
16. Fechar o fecho da capa. Começar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade dos pés do paciente.
17. Verificar se a unidade está a funcionar correctamente antes de voltar a utilizá-la.

[Voltar ao índice](#)

# Manutenção preventiva

## VERIFICAR O AVANÇO DO CORPO DO GEL

### Ferramentas necessárias:

- Vara com mais de 88,9 cm
- Fita métrica

### Procedimento:

1. Elevar a altura da cama para a posição vertical máxima.
2. Baixar as secções articuladas para a posição mais baixa possível.

**Nota:** Antes de efectuar a medição do conjunto de compressão, garantir que não se encontra nenhum paciente na superfície de suporte durante pelo menos uma hora.

3. Abrir a capa. Começar no canto direito da extremidade dos pés do paciente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente.
4. Dobrar a parte superior da capa sobre o lado direito do paciente.

**Nota:** Trabalhar de um lado ao outro, gradualmente, para encaminhar a barreira ignífuga para além da secção do assento do suporte de espuma.

5. Colocar uma vara (com pelo menos 88,9 cm de comprimento) ao longo da espuma da esquerda para a direita na região do sacro (secção do assento do paciente) da superfície de suporte, conforme ilustrado na Figura 5.
6. Com uma fita métrica, medir a profundidade máxima (ponto mais baixo) da parte inferior da vara até à parte superior do gel, conforme ilustrado na Figura 6.

**Nota:** Não empurrar a fita métrica para baixo ao efectuar a medição; a fita métrica deve tocar apenas ligeiramente na parte superior da grelha de gel.

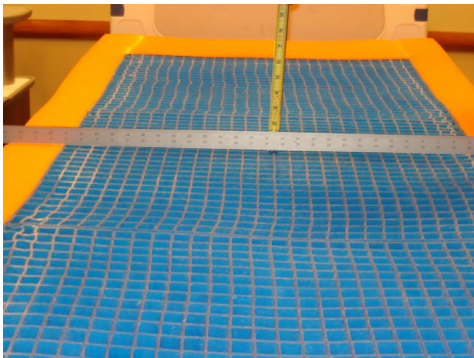


Figura 5

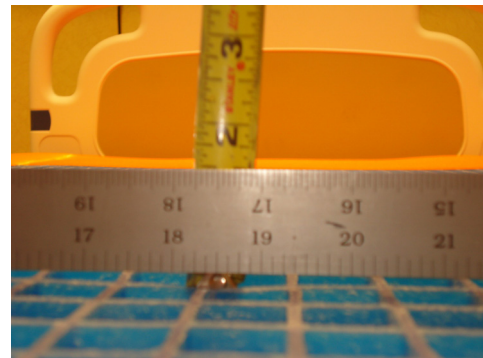


Figura 6

7. Registrar a medição, o número de série e a data em que a medição foi efectuada. Esta informação será necessária para a informação relativa à garantia, se aplicável.

**Nota:** Se a medição for superior a 3,2 cm, a compressão está definida fora da tolerância e a superfície de suporte deve ser substituída. Consultar a página de garantia para obter informações sobre os requisitos de substituição. Contactar o Serviço de Apoio ao Cliente (consultar “Informações de contacto” na [página 5-8](#)) com as informações registadas acima para a substituição da superfície de suporte.

8. Inverter os passos para reinstalar.
9. Verificar se a unidade está a funcionar correctamente antes de voltar a utilizá-la.

[Voltar ao índice](#)

# Manutenção preventiva

A manutenção preventiva deve ser realizada uma vez por ano, no mínimo. Deve estabelecer-se um programa de manutenção preventiva para todo o equipamento da Stryker Medical. Com base no nível de utilização do produto poderá ser necessário aumentar a frequência desta manutenção.

## LISTA DE VERIFICAÇÃO

- \_\_\_\_\_ Verificar se o fecho de correr da capa abre e fecha correctamente e não apresenta danos visíveis.
- \_\_\_\_\_ Inspeccionar se não existem rasgões, fendas, orifícios, fissuras ou outras aberturas na capa (parte superior e inferior).

**Nota:** Caso se observe desgaste excessivo na capa, recomenda-se veementemente a substituição da capa.

- \_\_\_\_\_ Inspeccionar para garantir que não existem fendas ou desgaste excessivo na barreira ignífuga.
- \_\_\_\_\_ Verificar as etiquetas, conforme especificado no manual de funcionamento/ manutenção para assegurar a legibilidade, aderência e integridade adequadas.
- \_\_\_\_\_ Inspeccionar para garantir que não existem fendas nem fissuras nas pegas ou costuras.
- \_\_\_\_\_ Inspeccionar as ligações de baixa perda de ar (LAL) opcionais para garantir que não existem fendas, que não estão desligadas nem inoperacionais.

**Nota:**

- A barreira ignífuga contém um orifício para a tubagem de baixa perda de ar (LAL), o que é aceitável.
- A descoloração da espuma é normal devido à oxidação, mas não afecta o desempenho ou a integridade da superfície. A descoloração poderá ser superior em áreas de aplicação de adesivos devido à interacção química.
- O Gel é moldado num padrão em grelha. O gel, quando moldado, pode originar problemas cosméticos nos cantos da grelha, mas não são defeitos no produto.

Português

N.º de série da superfície de suporte


Preenchido por: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

[Voltar ao índice](#)

# Etiquetas do produto

Todas as etiquetas (apresentadas em baixo) estão afixadas na superfície de suporte **IsoGel AIR™**.

Português

## MODELO 2860 - IsoGel AIR™

Este produto é fabricado com material em colunas poliméricas Intelli-Gel®\* e material em colunas poliméricas Gelastic™\*.

\*EdiZONE, LLC of Alpine, UT

Este produto está abrangido por uma ou mais das seguintes patentes dos EUA: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 e outras patentes dos EUA e/ou estrangeiras e pedidos de patente pendentes.

EM CONFORMIDADE COM  
A NORMA RELATIVA A  
INFLAMABILIDADE DOS QUANDO  
UTILIZADO SEM BASE.

- EUA-16 CFR 1632
- EUA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADÁ-MÉTODO 27.7-1979 de CAN 2-4.2 M77
- CALIFÓRNIA-TB 129
- EUROPA BS-7177: 2008 para perigo médio
- ITÁLIA UNI-9175

DHF-1316-31 JUL 2012

**REF 2860**

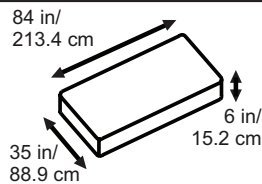
O NÚMERO DE SÉRIE ENCONTRA-SE NO INTERIOR DO COLCHÃO NA EXTREMIDADE DOS PÉS

DE ACORDO COM OS REQUISITOS DA OSHA, SÃO NECESSÁRIOS DOIS (2) OPERADORES PARA CONFIGURAR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

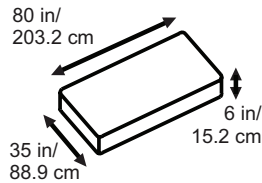


**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

FABRICADO NOS EUA



72 lbs/  
32.7 kg



70 lbs/  
31.8 kg



500 lbs/  
226.8 kg

APROVADO POR:

### OPÇÕES DE COLCHÃO

213,4 cm COMPRIMENTO: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)

203,2 cm COMPRIMENTO: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

ASSISTÊNCIA DE PEÇAS - 213,4 cm COMPRIMENTO: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)

ASSISTÊNCIA DE PEÇAS - 203,2 cm COMPRIMENTO: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

### ADVERTÊNCIA

A ESTABILIDADE DO PACIENTE E A CAPA DAS GRADES LATERAIS PODEM FICAR COMPROMETIDAS COM A UTILIZAÇÃO DE UM REVESTIMENTO

NÃO TRANSFERIR O PACIENTE DE UMA CAMA PARA OUTRA UTILIZANDO A SUPERFÍCIE DE SUPORTE COM O PACIENTE EM CIMA

### ETIQUETA DE CONSERVAÇÃO



3 / 7

Português

# Lista de peças de substituição de consulta rápida

---

Estas peças encontram-se actualmente disponíveis para compra. Algumas das peças ilustradas no esquema de montagem podem não estar disponíveis para compra. Contactar o Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker através do número 1-800-327-0770, para saber qual a disponibilidade e o preço.

<b>Nomes das peças para a superfície de suporte de 213,4 cm</b>	<b>Número de peça</b>
Conjunto de capa de 213,4 cm	2860-700-030
<b>Nomes das peças para a superfície de suporte de 203,2 cm</b>	<b>Número de peça</b>
Conjunto de capa de 203,2 cm	2860-700-035
<b>Componentes comuns</b>	
Manga de barreira ignífuga	2850-035-001
Parafuso da tampa	2860-030-422
Encaixe do acoplador de redução	7600-001-404

Português

[Voltar ao índice](#)

# Garantia

---

A Stryker Medical, uma divisão da Stryker Corporation (“Stryker”), garante que o seu produto **IsoGel AIR™** não apresenta quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia da Stryker abrange apenas os seguintes itens do produto **IsoGel AIR™** da Stryker (cada um conhecido individualmente por “Peça” e colectivamente por “Produto” ou “produto **IsoGel AIR™**”) durante a utilização normal\* da seguinte forma:

- **Período de garantia do colchão (conjunto de espuma e gel): 10 anos**
  - *Nota:* O Colchão irá comprimir naturalmente com o passar do tempo. No caso de ser realizada uma medição de avanço do corpo ou de compressão definida ser superior a 3,2 cm, conforme medido por um representante autorizado da Stryker, no período de garantia indicado acima, a Stryker fornecerá um produto de substituição. Quaisquer medições de corpo normais ou compressão definidas com menos de 3,2 cm não serão substituídas.
  - *Nota:* Qualquer dano no Conjunto de espuma ou Gel, que resulte da utilização de um Conjunto de capa que tenha ultrapassado o seu período de garantia de 3 anos ou que resulte de desgaste anormal que pode incluir processos de limpeza que sejam inconsistentes com os recomendados no presente Manual de funcionamento/manutenção, deverá invalidar a garantia do Colchão caso a Stryker assim o decida.
- **Período de garantia do conjunto de capa: 3 anos**
- **Período de garantia da manga de barreira ignífuga: 3 anos**

Os períodos de garantia acima indicados aplicam-se apenas ao comprador original do produto **IsoGel AIR™** e têm início na data de entrega ao referido comprador original.

Se a Stryker determinar, e assim o entender, que uma ou mais Peças apresentam defeito no decorrer dos períodos de garantia acima indicados, nesse caso a Stryker poderá, por sua opção, proceder à reparação ou substituição do produto ou Peça **IsoGel AIR™**.

Adicionalmente, se solicitado pela Stryker, a Peça do produto **IsoGel AIR™** sujeita a reclamação de garantia deverá ser devolvida com portes pré-pagos à Stryker conforme indicado na secção Autorização de devolução abaixo. Nenhum funcionário ou representante da Stryker está autorizado a alterar de forma alguma a garantia do produto **IsoGel AIR™**.

A garantia acima definida não inclui nem abrange o seguinte:

- Desgaste anormal do Produto ou desgaste que indique que o produto não foi tratado correctamente de acordo com este Manual de funcionamento/manutenção ou que Produto foi sujeito a esforço fora anormal; ou
- O Produto foi usado incorrectamente, modificado, remodelado ou reparado sem o consentimento prévio por escrito da Stryker; ou
- Danos ou avaria do produto devido a causas que ultrapassem o controlo da Stryker, incluindo, mas não se limitando a, abuso, roubo, incêndio, inundação, vento, relâmpagos, congelamento, obstrução dos poros do colchão devido a fumo de tabaco, condições atmosféricas fora do normal ou degradação devido a exposição à humidade; ou
- Danos que se determine terem resultado da utilização do produto na transferência ou transporte de pacientes; ou
- Produto cujos números de série ou outras marcas identificadoras tenham sido removidos ou destruídos.

\*“Utilização normal” é definida como utilização do Produto em ambientes de utilização típica ou normal em instituição hospitalar ou médica em condições normais. Danos no Produto que resultem de utilização anormal, o que poderá incluir, mas não se limitar a, danos no Produto que poderão ser causados por perfuração de agulha, queimaduras, químicos, utilização negligente ou cuidados ou limpeza inadequados (a limpeza adequada para ajudar a preservar o tempo de vida útil do Produto está detalhada neste Manual de funcionamento/manutenção) ou manchas resultantes de tal(ais) utilização(ões) anormal(ais), estão excluídos da nota de cobertura de garantia acima.

[Voltar ao índice](#)



# Garantia

---

A GARANTIA AQUI DEFINIDA É A ÚNICA GARANTIA APLICÁVEL AO PRODUTO **IsoGel AIR™** DA STRYKER. TODAS E QUAISQUER GARANTIAS, QUER SEJAM EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUABILIDADE PARA UM FIM PARTICULAR SÃO EXPRESSAMENTE EXCLUÍDAS PELA STRYKER. EM CASO ALGUM SERÁ A STRYKER RESPONSABILIZADA POR DANOS ACIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS.

## **PARA OBTER PEÇAS E SOLICITAR ASSISTÊNCIA**

Os produtos da Stryker são apoiados por uma rede de representantes dedicados de assistência no local, que abrange todo o país. Estes representantes recebem formação na fábrica, estão disponíveis localmente e transportam consigo um inventário considerável de peças sobressalentes, de forma a minimizar o tempo de reparação. Contactar o representante local ou o Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker nos EUA através do número 1-800-327-0770.

## **AUTORIZAÇÃO DE DEVOUÇÃO**

O produto não pode ser devolvido sem aprovação prévia do Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker. É fornecido um número de autorização que tem de ser colocado no produto a ser devolvido. A Stryker reserva-se o direito de alterar as taxas de transporte e reaprovisionamento aplicadas ao produto devolvido. Os produtos especiais, modificados ou sem continuidade de fabrico não podem ser devolvidos.

## **PRODUTO DANIFICADO**

Os regulamentos da ICC (Interstate Commerce Commission) exigem que as reclamações relativas ao produto danificado sejam feitas num período de quinze (15) dias a contar da data de recepção do produto. Não aceitar encomendas danificadas a não ser que os danos sejam anotados no recibo de entrega, no momento da recepção. Após notificação imediata, a Stryker efectuará uma reclamação do transporte à empresa transportadora em questão relativamente aos danos provocados na mercadoria. O valor das reclamações limitar-se-á ao custo real da substituição. Caso estas informações não sejam recebidas pela Stryker num prazo de quinze (15) dias após a entrega do Produto ou os danos não tenham sido anotados no recibo de entrega no momento da recepção, o cliente será responsável pelo pagamento da totalidade do recibo original num prazo de trinta (30) dias após a recepção. As reclamações relativas a remessas incompletas devem ser feitas no prazo de trinta (30) dias a contar da data da factura.

Português

[Voltar ao índice](#)



## Instruções de limpeza da Stryker IsoGel AIR™

*Seguir sempre o protocolo hospitalar para a limpeza de colchões.*

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de danos no equipamento, não mergulhar a superfície de suporte em soluções de limpeza ou desinfecção. Não permitir a acumulação de líquido na superfície de suporte.
- Não passar a ferro, limpar a seco nem centrifugar a capa da superfície de suporte, dado que tal irá provocar avarias e danos no produto.
- Não espetar agulhas num colchão de camas para utilização médica através da capa do colchão. A existência de orifícios iria permitir a entrada de fluidos corporais no interior (núcleo interno) do colchão, podendo resultar em contaminação cruzada.
- Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
- Para evitar o risco de lesão no paciente, as capas (superior e inferior) devem ser inspeccionadas para verificar a existência de rasgões, perfurações, desgaste excessivo e fechos desalinhados sempre que as capas são limpas. Se uma capa da superfície de suporte ficar comprometida, a superfície de suporte deve deixar de ser utilizada imediatamente e deve ser substituída para prevenir contaminação cruzada.

As superfícies de suporte da Stryker foram concebidas para obter um conforto e fiabilidade duradouros. O tempo de vida útil da superfície de suporte pode ser adversamente afectado por um aumento na frequência de utilização que poderá incluir uma limpeza e desinfecção mais frequentes.

1. Usando um pano limpo, macio e húmido limpar toda a superfície de suporte com uma solução de detergente suave e água para remover material estranho.
2. Limpar a superfície de suporte com um pano limpo e seco para remover qualquer excesso de líquido ou agente de limpeza.
3. Deve ter-se o cuidado de **lavar e secar** completamente as capas depois de limpar.
4. Desinfectar conforme necessário com um desinfectante de grau hospitalar DEPOIS da limpeza estar concluída. Consultar "Desinfectar a superfície de suporte" na [página 5-15](#).

### PRECAUÇÃO

Para evitar o risco de danos no equipamento, ao limpar a parte inferior da superfície de suporte, certificar-se de que nenhum líquido penetra na área do fecho de correr e na barreira da capa impermeável; os fluidos que entram em contacto com o fecho de correr podem penetrar no interior da superfície de suporte.



## Instruções de desinfeção da Stryker IsoGel AIR™

*Seguir sempre o protocolo hospitalar para a limpeza de colchões.*

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente, desinfetar a superfície de suporte entre pacientes. Caso contrário, tal poderá levar à contaminação cruzada e infecção.
- Alguns desinfetantes podem causar danos no produto se forem utilizados incorrectamente. Se os produtos descritos abaixo forem utilizados para desinfetar a superfície de suporte envolvida nos cuidados com pacientes, devem ser tomadas medidas para garantir que a totalidade da superfície é limpa com um pano humedecido em água limpa e totalmente seca após a desinfeção. A capa pode ficar danificada quando exposta a tais desinfetantes para além das recomendações dos fabricantes. O não cumprimento destas instruções durante a utilização destes tipos de desinfetantes poderá anular a garantia deste produto.
- Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
- Para evitar o risco de danos no equipamento, a capa da superfície de suporte deve estar completamente seca antes de ser guardada ou de receber lençóis. A incapacidade para remover desinfetante em excesso pode provocar a degradação do material da capa.

Desinfetantes sugeridos:

- Desinfetante fenólico
  - Solução à base de cloro (lixívia) (5,25% de lixívia diluída, 1 parte de lixívia para 100 partes de água)
  - Álcool isopropílico a 70%
1. Garantir que a superfície foi completamente limpa e seca antes de serem aplicados desinfetantes.
  2. Limpar a superfície de suporte com um pano limpo e seco para remover qualquer excesso de líquido ou desinfetante.
  3. Deve ter-se o cuidado de **lavar e secar** completamente as capas depois de desinfetar.

### PRECAUÇÃO

- A exposição frequente ou prolongada a soluções desinfetantes de elevada concentração poderá envelhecer prematuramente o tecido da capa.
- A utilização de peróxidos de hidrogénio acelerados ou soluções quaternárias que contenham éteres de glicol poderão danificar a capa.
















# Indice

---

Simboli . . . . .	<a href="#">6-2</a>
Definizioni dei termini avvertenza/attenzione/nota . . . . .	<a href="#">6-3</a>
Introduzione . . . . .	<a href="#">6-4</a>
Usò previsto del prodotto . . . . .	<a href="#">6-4</a>
Descrizione del prodotto . . . . .	<a href="#">6-4</a>
Illustrazione del prodotto . . . . .	<a href="#">6-5</a>
Funzionalità del prodotto . . . . .	<a href="#">6-6</a>
Specifiche tecniche . . . . .	<a href="#">6-7</a>
Contatti . . . . .	<a href="#">6-8</a>
Ubicazione/identificazione del numero di serie del prodotto . . . . .	<a href="#">6-8</a>
Riepilogo delle precauzioni di sicurezza . . . . .	<a href="#">6-9</a>
Procedure di approntamento . . . . .	<a href="#">6-11</a>
Installazione della superficie antidecubito . . . . .	<a href="#">6-11</a>
Riposizionamento della superficie antidecubito . . . . .	<a href="#">6-12</a>
Trasferimento del paziente da una piattaforma antidecubito del paziente all'altra . . . . .	<a href="#">6-12</a>
Gestione dell'incontinenza/drenaggio . . . . .	<a href="#">6-13</a>
Pulizia . . . . .	<a href="#">6-14</a>
Pulizia della superficie antidecubito . . . . .	<a href="#">6-14</a>
Disinfezione della superficie antidecubito . . . . .	<a href="#">6-15</a>
Pulizia di pompa e tubi . . . . .	<a href="#">6-15</a>
Informazioni sulla manutenzione . . . . .	<a href="#">6-16</a>
Sostituzione della copertura del materasso . . . . .	<a href="#">6-16</a>
Sostituzione della barriera ignifuga . . . . .	<a href="#">6-17</a>
Manutenzione preventiva . . . . .	<a href="#">6-18</a>
Controllo dello spostamento del corpo del gel . . . . .	<a href="#">6-18</a>
Elenco di controllo . . . . .	<a href="#">6-19</a>
Etichette del prodotto . . . . .	<a href="#">6-20</a>
Elenco di consultazione rapida delle parti di ricambio . . . . .	<a href="#">6-21</a>
Garanzia . . . . .	<a href="#">6-22</a>
Richiesta parti di ricambio e assistenza tecnica . . . . .	<a href="#">6-23</a>
Autorizzazione alla restituzione . . . . .	<a href="#">6-23</a>
Prodotto danneggiato . . . . .	<a href="#">6-23</a>

Italiano

# Simboli

	Avvertenza: consultare la documentazione allegata
	Attenzione
	Carico di lavoro sicuro
	Non stirare
	Pulire solo con panno umido
	Candeggina
	Non asciugare nell'asciugatrice
	Non lavare a secco
	Lasciare asciugare all'aria
	Consultare le istruzioni per l'uso
	Produttore
	Peso del prodotto
	Classe II con l'accessorio alimentato a bassa perdita d'aria (LAL).
<b>IPX4</b>	Protezione da spruzzi di liquidi

Italiano

# Simboli e definizioni

---

## DEFINIZIONI DEI TERMINI AVVERTENZA/ATTENZIONE/NOTA

I termini **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** e **NOTA** indicano condizioni particolari cui occorre prestare attenzione.

---

### **AVVERTENZA**

Segnala al lettore una situazione che, in assenza di provvedimenti appropriati, può provocare lesioni gravi e persino fatali. Può anche descrivere potenziali reazioni indesiderate gravi e pericoli per la sicurezza.

---

### **ATTENZIONE**

Richiama l'attenzione del lettore su una situazione potenzialmente pericolosa che, in assenza di provvedimenti appropriati, può provocare lesioni moderate o lievi all'operatore o al paziente, oppure danni all'apparecchiatura o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulle cure speciali necessarie per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e per evitare danni provocati dall'uso, sia corretto che improprio, del dispositivo.

---

### **NOTA**

Fornisce informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

# Introduzione

---

Il presente manuale ha lo scopo di assistere l'utilizzatore nell'uso e nella manutenzione della superficie antidecubito del modello 2860 **IsoGel AIR™**. Leggere con attenzione il presente manuale prima di usare o intraprendere la manutenzione della superficie antidecubito. Per garantire il funzionamento in sicurezza dell'apparecchiatura, si consiglia di stabilire metodi e procedure per l'addestramento del personale all'uso corretto della superficie antidecubito.

## USO PREVISTO DEL PRODOTTO

### INDICAZIONE MEDICA PREVISTA

La superficie antidecubito **IsoGel AIR** ha lo scopo di contribuire a migliorare i risultati dei pazienti mediante la redistribuzione della pressione e il miglioramento del comfort. **IsoGel AIR** è una superficie antidecubito idonea a migliorare i risultati dei pazienti mediante la redistribuzione della pressione e il miglioramento del comfort. **IsoGel AIR** è una superficie antidecubito appropriata per coadiuvare la prevenzione e il trattamento di tutte le categorie e tutti gli stadi di ulcere da pressione (inclusi gli infortuni ai tessuti di classe I, II, III, IV, inclassificabili, e profondi) e se ne raccomanda l'uso insieme a una valutazione clinica dei fattori di rischio e delle condizioni dei tessuti eseguita da un professionista sanitario. **IsoGel AIR** offre le opzioni di superfici antidecubito 88,9 cm x 213,4 cm e 88,9 cm x 203,2 cm. L'opzione 88,9 cm x 13,4 cm è prevista per l'uso su Stryker Air InTouch, GoBed II, Secure III, ed Epic II, insieme ad altre strutture piatte 88,9 cm x 213,4 cm. L'opzione 88,9 cm x 203,2 cm è prevista per l'uso su lettini Stryker Air Florence, Rose e su altre strutture piatte 88,9 cm x 203,2 cm. **IsoGel AIR** assicura una funzione per una minore perdita d'aria (LAL) e una copertura traspirante per garantire il controllo del microclima della pelle.

### POPOLAZIONE DI PAZIENTI PREVISTA

Questa superficie è destinata a essere utilizzata con i pazienti a rischio di sviluppare ulcere da pressione, pazienti che richiedono una terapia per preesistenti ulcere da pressione o qualsiasi altro paziente in cura da un operatore sanitario, in ambito ospedaliero generale o di terapia intensiva. Il carico di lavoro sicuro per IsoGel AIR è di 226,8 kg, il paziente non deve superare il carico di lavoro sicuro indicato dal piano di appoggio, telaio e accessori. L'uso di questa superficie antidecubito per pazienti al di fuori dell'intervallo terapeutico di peso da 22,7 kg a 158,7 kg dev'essere stabilito da un professionista sanitario. Il requisito minimo per l'età del paziente su questa superficie è di due (2) anni.

### PARTI DEL CORPO PREVISTE

La superficie non è destinata a sostenere un paziente in posizione prona. La superficie antidecubito **IsoGel AIR** dev'essere sempre usata con una copertura della superficie antidecubito.

### PROFILO DELL'UTENTE PREVISTO

Il dispositivo sarà utilizzato in terapia intensiva, per cure ospedaliere in generale o per terapie alternative. Questo dispositivo non è destinato a essere utilizzato in un ambiente domestico; i pazienti devono essere seguiti da un medico. Questa superficie è destinata all'uso su più pazienti e non è un dispositivo monouso.

### CONDIZIONI D'USO E DURATA PREVISTI

Il dispositivo non è destinato a essere un prodotto sterile, né è destinato ad includere una funzione di misurazione. Si prega di fare riferimento alla tabella delle specifiche per i requisiti ambientali. La durata prevista di **IsoGel AIR** è di 10 anni per il prodotto e di 3 anni per la copertura.

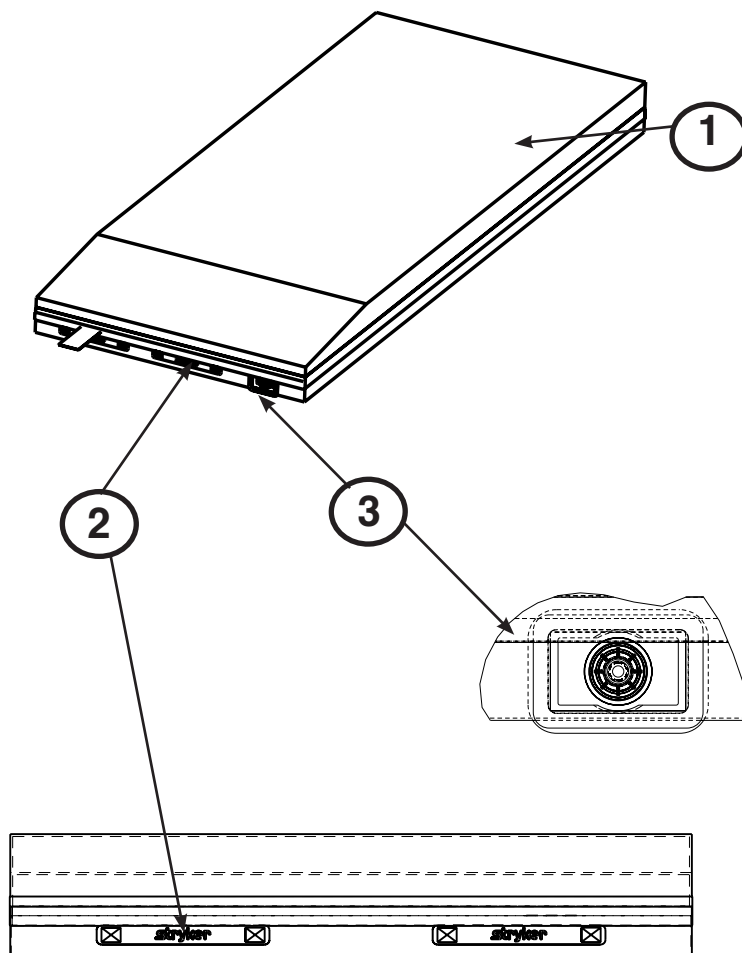
### DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

La superficie antidecubito **IsoGel AIR** ha lo scopo di contribuire alla prevenzione e al trattamento delle ulcere da pressione causate da pressione e sfregamento.



# Introduzione

## ILLUSTRAZIONE DEL PRODOTTO



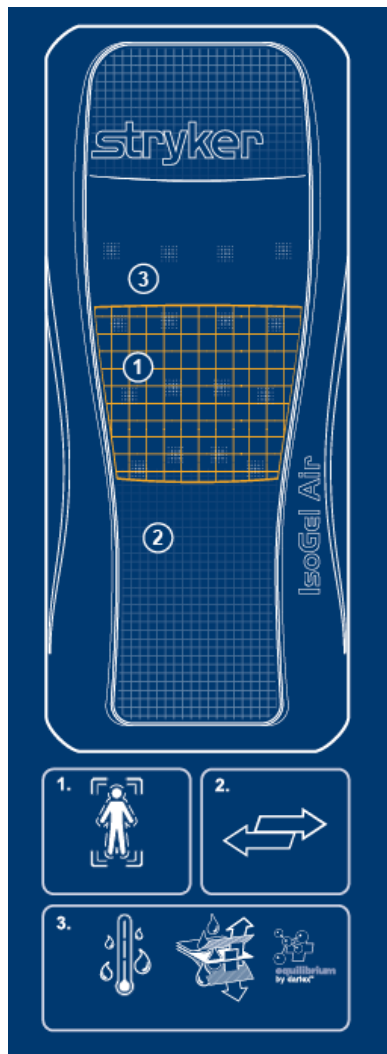
Italiano

1	Copertura della superficie antidecubito	La copertura Dartex® contribuisce ad allontanare l'umidità dal paziente.
2	Impugnature	Nella parte superiore e inferiore della superficie antidecubito si trovano le impugnature. Le impugnature sono previste per l'operatore che deve spostare la superficie inutilizzata da un lettino ad un altro.
3	Connessione per compressore	Consente il collegamento di un compressore opzionale.

[Ritorna all'indice](#)

# Introduzione

## FUNZIONALITÀ DEL PRODOTTO



Italiano

<b>1</b>	Redistribuzione della pressione	Ridistribuisce la pressione nella regione sacrale con la sua tecnologia CoreGel™ consentendo l'immersione e l'avvolgimento.
<b>2</b>	Controllo dello sfregamento	ShearGel™ si muove liberamente con il paziente per contribuire alla riduzione delle forze di scorrimento all'interfaccia tra la superficie e il paziente.
<b>3</b>	Controllo del microclima	Il sistema a bassa perdita d'aria crea un flusso di aria che agevola la cura della pelle del paziente mediante il controllo del calore e dell'umidità del microclima.

# Introduzione

## SPECIFICHE TECNICHE

Superficie antidecubito con fianchi inclinati		
Materiale di copertura materasso	Copertura Dartex®	
Modello 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Modello 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Peso del modello 2860-000-006	72 libbre senza compressore Stryker Air	32,7 kg senza compressore Stryker Air
Peso del modello 2860-000-008	70 libbre senza compressore Stryker Air	31,8 kg senza compressore Stryker Air
Carico di lavoro sicuro	500 libbre	226,8 kg
Peso terapeutico	50 libbre - 350 libbre	22,7 kg - 158,7 kg
Compressore Stryker Air (2861-000-002) - Opzionale (2861-000-001 se acquistata con IsoGel AIR)		
Peso	20 libbre	9,1 kg
<b>Nota: per maggiori informazioni sul compressore Stryker Air, fare riferimento alle istruzioni d'uso del produttore.</b>		
Condizioni ambientali per l'uso della superficie antidecubito IsoGel AIR	Funzionamento	Conservazione e trasporto
Temperatura ambiente		
Umidità relativa (senza condensa)		
Pressione atmosferica		
Conformità del prodotto		
Classificazione	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada - Metodo 27.7-1979 di 2-4.2 M77	

Italiano

**Stryker Air si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche senza preavviso.  
Dartex® è un marchio registrato di Dartex Coatings, Ltd.**

[Ritorna all'indice](#)

# Introduzione

## CONTATTI

Contattare l'assistenza clienti o l'assistenza tecnica Stryker Air ai seguenti recapiti: 800-327-0770 oppure 269-324-6500

Stryker Air Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Prima di chiamare il servizio clienti o l'assistenza tecnica Stryker Air, accertarsi di avere a disposizione il numero di serie (A) del prodotto Stryker Air. Il numero di serie del prodotto va indicato in tutte le comunicazioni per iscritto.

## UBICAZIONE/IDENTIFICAZIONE DEL NUMERO DI SERIE DEL PRODOTTO

Il numero di serie si trova all'interno della copertura, sul contenitore della schiuma, vicino all'angolo del piede destro della superficie di appoggio. Per consultare il numero di serie, aprire la copertura di circa 30 cm per accedere al contenitore della schiuma.

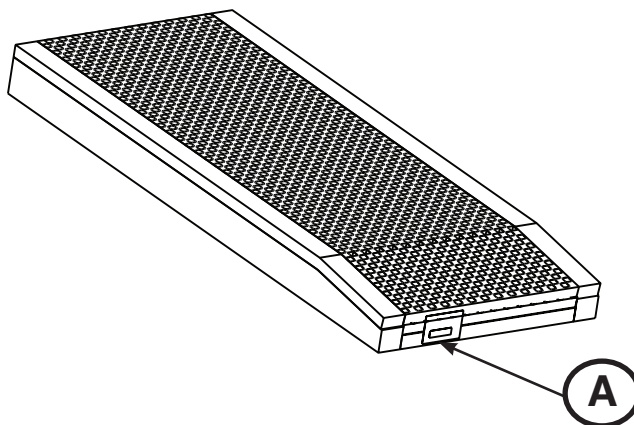


Figura 1

Formato del numero di serie (15 caratteri):	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N
Esempio di numero di serie: 051228602600001 Data di fabbricazione (MM/AA): maggio 2012 Modello base (S): 2860 (IsoGel AIR)	Numero modello (X): 35 Dimensioni: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm Numero modello (X): 20 Dimensioni: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm Funzionalità: fianco inclinato, copertura elastica, barriera ignifuga. Numero sequenziale (N): 00001													

Legenda mese (M)	
Gennaio	01
Febbraio	02
Marzo	03
Aprile	04
Maggio	05
Giugno	06
Luglio	07
Agosto	08
Settembre	09
Ottobre	10
Novembre	11
Dicembre	12

Legenda anno (A)	
2012	12
2013	13
2014	14
2015	15
2016	16

Legenda modello base (S)	
2860	

Legenda numero sequenziale (N)	
00001-99999	

Legenda numero modello (X)		
01	13	25
02	14	26
03	15	27
04	16	28
05	17	29
06	18	30
07	19	31
08	20	32
09	21	33
10	22	34
11	23	35
12	24	36

# Riepilogo delle precauzioni di sicurezza

---

Leggere attentamente e seguire scrupolosamente tutte le avvertenze e le precauzioni elencate in questa pagina. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.

---

## AVVERTENZA

- Onde evitare rischi di lesioni al paziente o di danni all'apparecchiatura, non sottoporre il paziente a radiografia mentre si trova su Isogel AIR.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, le coperture (superiore e inferiore) devono essere ispezionate per verificare la presenza eventuale di tagli, forature, usura eccessiva e cerniere disallineate ogni volta che le coperture vengono pulite. Se una copertura per superficie di appoggio viene danneggiata, la superficie di appoggio deve essere rimossa immediatamente dall'utilizzo e sostituita per evitare la contaminazione incrociata.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, non trasferire il paziente da un letto all'altro utilizzando la superficie di appoggio.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente e/o all'operatore, sono necessari almeno due (2) operatori quando si trasferisce il paziente. Gli operatori devono essere posizionati in modo da poter controllare il posizionamento del paziente.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, non usare il ponte di trasferimento per sostenere il peso del paziente. Se lo spazio tra le due piattaforme antidecubito del paziente è maggiore di 7,62 cm, utilizzare il ponte di trasferimento per riempire il vuoto. Il ponte di trasferimento è concepito per facilitare il trasferimento del paziente da una piattaforma antidecubito all'altra. Verificare sempre che le piattaforme di supporto del paziente e i rispettivi vuoti di trasferimento siano adeguati al supporto del paziente.
- È responsabilità dell'operatore controllare il paziente e la condizione della sua pelle a intervalli regolari, secondo i protocolli ospedalieri, per garantire la sicurezza del paziente e il corretto utilizzo della superficie antidecubito. In presenza di eritema o di cedimento della cute, consultare un medico.
- Se utilizzati in modo improprio, alcuni disinfettanti possono causare danni al prodotto. Se i prodotti descritti nella sezione "Pulizia" a [pagina 6-15](#) sono usati per disinfettare la superficie antidecubito, è necessario passare la barella con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugarla completamente dopo la disinfezione. La copertura può essere danneggiata se esposta a tali disinfettanti non conformi alle raccomandazioni del produttore. La mancata osservanza delle istruzioni indicate durante l'uso di questo tipo di disinfettanti può invalidare la garanzia del prodotto.
- Per evitare il rischio di danni al prodotto, non immergere la superficie antidecubito in soluzioni detergenti o disinfettanti. Evitare gli accumuli di liquido sulla superficie antidecubito.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, disinfettare la superficie antidecubito tra un paziente e l'altro; in caso contrario si può causare contaminazione incrociata e infezione.
- Per evitare il rischio di danni alle apparecchiature, la copertura della superficie antidecubito deve essere completamente asciugata prima di riporla o aggiungervi della biancheria. Se non si rimuove il disinfettante in eccesso si può provocare la degradazione del materiale del coprimaterasso.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, quando si utilizza un sovramaterasso, sono necessarie ulteriori cautele e/o supervisioni. L'uso di un sovramaterasso può compromettere la stabilità del paziente e la protezione fornita dalle sponde laterali.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, lasciare il telaio nella posizione più bassa quando il paziente non è sorvegliato per contribuire a ridurre le cadute.
- Lesioni gravi o la morte possono essere causate dall'uso (intrappolamento potenziale) o dal mancato uso (caduta potenziale del paziente) delle sponde laterali o di altre costrizioni. L'uso sicuro della superficie antidecubito è massimizzato se la si usa in combinazione con le sponde laterali; quando le sponde laterali non sono presenti, può esserci un maggiore rischio di cadute. Tenere conto delle regole locali relative all'uso delle sponde laterali. Se e come utilizzare le sponde laterali è una decisione che deve essere assunta in base alle esigenze del singolo paziente da parte del medico, degli operatori e dei responsabili.
- Per ridurre il rischio di lesioni al paziente o all'operatore e di danni all'apparecchiatura, non superare il carico di lavoro sicuro del telaio quando vengono supportati sia il paziente che la superficie antidecubito.
- Quando la superficie antidecubito viene collocata su telai di letti che lasciano spazi anche di pochi centimetri tra la superficie antidecubito e la testiera, il fondo e le sponde laterali, può sopravvenire il rischio di intrappolamento. La superficie antidecubito non deve essere usata in presenza di tali spazi.
- Per i pazienti a rischio di caduta (agitati o confusi) è opportuno adottare alcune precauzioni supplementari per contribuire a ridurre la probabilità di caduta.

Italiano

---

[Ritorna all'indice](#)

# Riepilogo delle precauzioni di sicurezza

---

## AVVERTENZA (SEGUE)

- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, non utilizzare l'unità su un telaio del letto di larghezza maggiore o minore rispetto alla larghezza indicata, poiché ciò potrebbe causare uno scivolamento della superficie antidecubito.
  - Per evitare il rischio di lesioni al paziente, assicurarsi che la sponda laterale opposta sia sollevata quando si colloca il paziente sulla superficie antidecubito.
  - Per evitare il rischio di lesioni al paziente, gli operatori dovrebbero valutare il protocollo CPR compatibile con l'unità.
  - Per evitare il rischio di lesioni al paziente, prestare attenzione ai dispositivi e agli strumenti posti sulla superficie antidecubito. Si possono verificare danni alla superficie a causa del peso delle attrezzature, all'eccessivo calore generato dall'apparecchiatura o a causa dei bordi taglienti sulle apparecchiature.
  - Per evitare il rischio di scosse elettriche, scollegare l'unità prima della pulizia o disinfezione.
  - Non stirare, lavare a secco, né asciugare nell'asciugatrice il rivestimento della superficie antidecubito per evitare malfunzionamenti e danni al prodotto.
  - Non infilare aghi in un materasso medico attraverso il coprimaterasso. I fori permetterebbero ai fluidi corporei di penetrare all'interno (nucleo interno) del materasso e provocare contaminazione incrociata.
  - Consultare il manuale d'uso del compressore Stryker Air PRIMA di collegare il sistema alla superficie antidecubito **IsoGel AIR**.
- 

## ATTENZIONE

- Per evitare il rischio di danni alle apparecchiature, durante la pulizia del lato inferiore della superficie antidecubito, assicurarsi che il liquido non penetri nella zona della cerniera e della barriera impermeabile; i fluidi che entrano in contatto con la cerniera possono infiltrarsi nella superficie antidecubito.
  - L'utilizzo di perossidi di idrogeno accelerati o quaternari contenenti eteri glicolici può danneggiare la fodera.
  - Per evitare il rischio di danni all'apparecchiatura, non inserire ulteriori sovrामaterassi o accessori all'interno della copertura. Ciò potrebbe ridurre le prestazioni di redistribuzione della pressione.
  - L'esposizione frequente o prolungata a soluzioni disinfettanti a una concentrazione maggiore può far invecchiare prematuramente il tessuto di copertura.
-

# Procedure di approntamento

---

## INSTALLAZIONE DELLA SUPERFICIE ANTIDECUBITO

---

### AVVERTENZA

- Quando la superficie antidecubito viene collocata su telai di letti che lasciano spazi anche di pochi centimetri tra la superficie antidecubito e la testiera, il fondo e le sponde laterali, può sopravvenire il rischio di intrappolamento. La superficie antidecubito non deve essere usata in presenza di tali spazi.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, non utilizzare l'unità su un telaio del letto di larghezza maggiore o minore rispetto alla larghezza indicata, poiché ciò potrebbe causare uno scivolamento della superficie antidecubito.

Prerequisito: secondo i requisiti OSHA, occorrono due (2) operatori per installare questa superficie antidecubito.

1. Assicurarsi che la superficie antidecubito sia posizionata correttamente sulla struttura del letto.
2. Assicurarsi che la sezione apposita con fianco inclinato sia installata sul lato dei piedi del telaio del letto.
3. Posizionare le lenzuola sulla superficie antidecubito nel modo più morbido possibile per evitare di creare un effetto "amaca" e la crescente pressione di interfaccia.

### ATTENZIONE

Per evitare il rischio di danni all'apparecchiatura, non inserire ulteriori sovrामaterassi o accessori all'interno della copertura. Ciò potrebbe ridurre le prestazioni di redistribuzione della pressione.

---

## RIPOSIZIONAMENTO DELLA SUPERFICIE ANTIDECUBITO

---

### AVVERTENZA

- Usando una superficie antidecubito **IsoGel AIR** su un telaio per letti di larghezza maggiore o minore della larghezza nominale **IsoGel AIR** può causare uno scivolamento della superficie antidecubito con conseguenti lesioni del paziente.
  - Quando la superficie antidecubito viene collocata su telai di letti che lasciano spazi anche di pochi centimetri tra la superficie antidecubito e la testiera, il fondo e le sponde laterali, può sopravvenire il rischio di intrappolamento. La superficie antidecubito non deve essere usata in presenza di tali spazi.
- 

Prerequisito: per questo compito sono necessari due (2) operatori.

1. Posizionare un operatore ai piedi ed uno (1) alla testata della superficie antidecubito non occupata.
2. Ogni operatore deve sollevare la superficie antidecubito utilizzando le due (2) maniglie che si trovano sulla pedana e sulla testata.

**Nota:** gli operatori devono sempre usare entrambe le maniglie durante lo spostamento la superficie antidecubito **IsoGel AIR**.

3. Posizionare la superficie antidecubito sul telaio del letto seguendo le procedure di "Installazione della superficie antidecubito" a [pagina 6-11](#).

## TRASFERIMENTO DEL PAZIENTE DA UNA PIATTAFORMA ANTIDECUBITO DEL PAZIENTE ALL'ALTRA

---

### AVVERTENZA

- Onde evitare rischi di lesioni al paziente o di danni all'apparecchiatura, non sottoporre il paziente a radiografia mentre si trova su IsoGel AIR.
  - Per evitare il rischio di lesioni al paziente, non usare il ponte di trasferimento per sostenere il peso del paziente. Se lo spazio tra le due piattaforme antidecubito del paziente è maggiore di 7,62 cm, utilizzare il ponte di trasferimento per riempire il vuoto. Il ponte di trasferimento è concepito per facilitare il trasferimento del paziente da una piattaforma antidecubito all'altra. Verificare sempre che le piattaforme di supporto del paziente e i rispettivi vuoti di trasferimento siano adeguati al supporto del paziente.
  - Per evitare il rischio di lesioni al paziente, lasciare il telaio nella posizione più bassa quando il paziente non è sorvegliato per contribuire a ridurre le cadute.
  - L'uso di un sovrmaterasso può compromettere la stabilità del paziente e la protezione fornita dalle sponde laterali. Quando si usa un sovrmaterasso, è necessario adottare ulteriori cautele e/o garantire la supervisione di un operatore al fine di ridurre la probabilità di caduta del paziente.
  - L'uso sicuro della superficie antidecubito è massimizzato se la si usa in combinazione con le sponde laterali; quando le sponde laterali non sono presenti, può esserci un maggiore rischio di cadute. Lesioni gravi o la morte possono essere causate dall'uso (intrappolamento potenziale) o dal mancato uso (caduta potenziale del paziente) delle sponde laterali o di altre costrizioni. Tenere conto delle regole locali relative all'uso delle sponde laterali. Se e come utilizzare le sponde laterali è una decisione che deve essere assunta in base alle esigenze del singolo paziente da parte del medico, degli operatori e dei responsabili.
  - Per evitare il rischio di lesioni al paziente, assicurarsi che la sponda laterale opposta sia sollevata quando si colloca il paziente sulla superficie antidecubito.
  - Per i pazienti a rischio di caduta (agitati o confusi) è opportuno adottare alcune precauzioni supplementari per contribuire a ridurre la probabilità di caduta.
  - Per ridurre il rischio di lesioni al paziente o all'operatore e di danni all'apparecchiatura, non superare il carico di lavoro sicuro del telaio quando vengono supportati sia il paziente che la superficie antidecubito.
-



## TRASFERIMENTO DEL PAZIENTE DA UNA PIATTAFORMA ANTIDECUBITO DEL PAZIENTE ALL'ALTRA (CONTINUA)

---

### AVVERTENZA

- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, non trasferire il paziente da un letto all'altro utilizzando la superficie di appoggio.
  - Per evitare il rischio di lesioni al paziente, non usare il ponte di trasferimento per sostenere il peso del paziente. Se lo spazio tra le due piattaforme antidecubito del paziente è maggiore di 7,62 cm, utilizzare il ponte di trasferimento per riempire il vuoto. Il ponte di trasferimento è concepito per facilitare il trasferimento del paziente da una piattaforma antidecubito all'altra. Verificare sempre che le piattaforme di supporto del paziente e i rispettivi vuoti di trasferimento siano adeguati al supporto del paziente.
- 

Per trasferire il paziente da una piattaforma di supporto (ad esempio, un letto, una barella, una lettiga, un tavolo operatorio) a un'altra, procedere nel modo seguente.

Prerequisito: per questo compito sono necessari due (2) operatori.



1. Centrare il paziente sulla superficie antidecubito.
2. Posizionare le piattaforme di supporto del paziente una accanto all'altra, il più vicino possibile.
3. Impostare i freni su "ON" per entrambe le piattaforme di supporto del paziente. Utilizzare esclusivamente **IsoGel AIR** per il trasferimento di pazienti tra superfici antidecubito fisse che si trovino allo stesso livello.
4. Sollevare la sponda della piattaforma di supporto del paziente che si trova sul lato opposto a quello di trasferimento del paziente.
5. Trasferire il paziente adottando tutte le regole di sicurezza e i protocolli ospedalieri pertinenti elencati di seguito, in modo da garantire la sicurezza del paziente e dell'operatore sanitario. Non usare la superficie antidecubito IsoGel AIR per spostare il paziente su altre superfici.

Italiano

### ATTENZIONE

- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, gli operatori dovrebbero valutare il protocollo CPR compatibile con l'unità.
- 

## GESTIONE DELL'INCONTINENZA/DRENAGGIO

Questa superficie antidecubito non è destinata a gestire l'incontinenza. Si consiglia pertanto di utilizzare dispositivi di gestione dell'incontinenza, ove necessario. È possibile usare opportuni assorbenti usa e getta o pannoloni per incontinenza. Assicurarsi che la pelle del paziente sia sempre curata a seguito di ogni episodio.

---

### AVVERTENZA

- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, prestare attenzione ai dispositivi e agli strumenti posti sulla superficie antidecubito. Si possono verificare danni alla superficie a causa del peso delle attrezzature, all'eccessivo calore generato dall'apparecchiatura o a causa dei bordi taglienti sulle apparecchiature.
  - È responsabilità dell'operatore controllare il paziente e la condizione della sua pelle a intervalli regolari, secondo i protocolli ospedalieri, per garantire la sicurezza del paziente e il corretto utilizzo della superficie antidecubito. In presenza di eritema o di cedimento della cute, consultare un medico.
-

## PULIZIA DELLA SUPERFICIE ANTIDECUBITO

---

### AVVERTENZA

- Per evitare il rischio di danni al prodotto, non immergere la superficie antidecubito in soluzioni detergenti o disinfettanti. Evitare gli accumuli di liquido sulla superficie antidecubito.
  - Non stirare, lavare a secco, né asciugare nell'asciugatrice il rivestimento della superficie antidecubito per evitare malfunzionamenti e danni al prodotto.
  - Non infilare aghi in un materasso medico attraverso il coprimaterasso. I fori permetterebbero ai fluidi corporei di penetrare all'interno (nucleo interno) del materasso e provocare contaminazione incrociata.
  - Per evitare il rischio di scosse elettriche, scollegare l'unità prima della pulizia o disinfezione.
  - Per evitare il rischio di lesioni al paziente, le coperture (superiore e inferiore) devono essere ispezionate per verificare la presenza eventuale di tagli, forature, usura eccessiva e cerniere disallineate ogni volta che le coperture vengono pulite. Se una copertura per superficie di appoggio viene danneggiata, la superficie di appoggio deve essere rimossa immediatamente dall'utilizzo e sostituita per evitare la contaminazione incrociata.
- 

Le superfici antidecubito Stryker Air sono progettate per un comfort e un'affidabilità duraturi. La durata della superficie antidecubito può essere influenzata negativamente da un aumento della frequenza di utilizzo che può comportare una più frequente pulizia e disinfezione.

Nota: se è stato installato il compressore, disconnetterlo dall'unità prima della pulizia.

1. Passare l'intera superficie del materasso con una soluzione di sapone neutro e acqua tiepida e un panno morbido pulito per rimuovere eventuale materiale estraneo.
2. Passare la superficie di supporto con un panno pulito e asciutto per rimuovere l'umidità e il detergente in eccesso.
3. **Sciogliere e asciugare** le coperture con la massima cura dopo la pulizia.
4. Disinfettare, se necessario, con un disinfettante ad uso ospedaliero DOPO che la pulizia è stata completata. Fare riferimento a "Disinfezione della superficie antidecubito" a [pagina 6-15](#).

### ATTENZIONE

Per evitare il rischio di danni alle apparecchiature, durante la pulizia del lato inferiore della superficie antidecubito, assicurarsi che il liquido non penetri nella zona della cerniera e della barriera impermeabile; i fluidi che entrano in contatto con la cerniera possono infiltrarsi nella superficie antidecubito.

---

## DISINFEZIONE DELLA SUPERFICIE ANTIDECUBITO

---

### AVVERTENZA

- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, disinfettare la superficie antidecubito tra un paziente e l'altro; in caso contrario si può causare contaminazione incrociata e infezione.
  - Se utilizzati in modo improprio, alcuni disinfettanti possono causare danni al prodotto. Se i prodotti descritti di seguito sono usati per disinfettare la superficie antidecubito, è necessario passare la barella con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugarla completamente dopo la disinfezione. La copertura può essere danneggiata se esposta a tali disinfettanti non conformi alle raccomandazioni del produttore. La mancata osservanza delle istruzioni indicate durante l'uso di questo tipo di disinfettanti può invalidare la garanzia del prodotto.
  - Per evitare il rischio di scosse elettriche, scollegare l'unità prima della pulizia o disinfezione.
  - Per evitare il rischio di danni alle apparecchiature, la copertura della superficie antidecubito deve essere completamente asciugata prima di riporla o aggiungervi della biancheria. Se non si rimuove il disinfettante in eccesso si può provocare la degradazione del materiale del coprimaterasso.
- 

#### Disinfettanti consigliati

- Materasso riempito con gel
- Disinfettante fenolico
- Soluzione di candeggina (al 5,25 %; 1 parte di candeggina in 100 parti d'acqua)
- Alcool isopropilico al 70 %

**Nota:** se è stato installato il compressore, disconnetterlo dall'unità prima della disinfezione.

1. Verificare che la superficie sia stata accuratamente pulita e asciugata prima di applicare disinfettanti.
  2. Passare la superficie di supporto con un panno pulito e asciutto per rimuovere l'umidità e il disinfettante in eccesso.
  3. **Sciquare e asciugare** le coperture con la massima cura dopo la disinfezione.
- 

### ATTENZIONE

- L'esposizione frequente o prolungata a soluzioni disinfettanti a una concentrazione maggiore può far invecchiare prematuramente il tessuto di copertura.
  - L'utilizzo di perossidi di idrogeno accelerati o quaternari contenenti eteri glicolici può danneggiare la fodera.
- 

## PULIZIA DI POMPA E TUBI

---

### AVVERTENZA

- Per evitare il rischio di scosse elettriche, scollegare l'unità prima della pulizia o disinfezione.
  - Per evitare il rischio di contaminazioni incrociate, disinfettare il compressore Stryker Air e il tubo tra gli utilizzi con pazienti diversi, utilizzando il protocollo ospedaliero e i disinfettanti standard oltre alle raccomandazioni del costruttore per la pulizia.
- 

1. Pulire e disinfettare il tubo, il compressore e il cavo di alimentazione utilizzando il protocollo ospedaliero e disinfettanti standard dopo avere consultato il manuale d'uso del produttore del compressore Stryker Air. Non introdurre in autoclave.
2. Per i consigli sulla conservazione, fare riferimento al manuale d'uso Stryker Air.

# Informazioni sulla manutenzione

## SOSTITUZIONE DELLA COPERTURA DEL MATERASSO

### Attrezzi necessari:

- pinze diagonali
- attrezzo per fascette

### Procedura:

1. Alzare il letto alla posizione completamente alzata.
2. Abbassare le posizioni di regolazione fowler e gatch in posizione completamente abbassata.
3. Aprire il pannello di copertura. Iniziare nell'angolo destro della pedana sulla superficie antidecubito e fermarsi all'angolo destro della testa del paziente.
4. Con pinze diagonali, tagliare con attenzione la fascetta più vicino al lato dei piedi del coprimaterasso fissando il tubo flessibile a bassa perdita d'aria e il giunto di riduzione aderente al corpo valvola (vedere Figura 3).

**Nota:** prestare attenzione a non danneggiare la barriera ignifuga.

5. Rimuovere il raccordo accoppiatore dal corpo valvola.
6. Piegare la parte superiore della copertura sul lato destro del paziente, quindi rimuovere il contenitore della schiuma dal letto e metterlo da parte.
7. Scartare la vecchia copertura in conformità al protocollo ospedaliero.
8. Installare la nuova copertura, con la cerniera aperta e stesa, sul letto con la copertura inferiore nera sul letto e la copertura superiore ripiegata sul lato destro del letto del paziente.

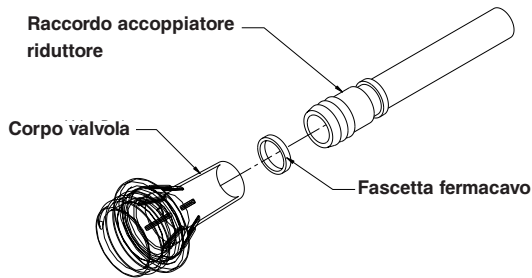


Figura 3

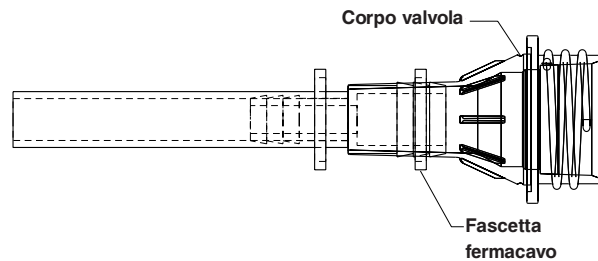


Figura 4

9. Reinstallare il contenitore della schiuma sopra la parte inferiore della copertura in modo che sia in squadra con la copertura.
10. Installare il raccordo accoppiatore riduttore premendo saldamente finché non si è completamente inserito nel corpo della valvola (vedere Figura 4).

**Nota:** verificare che la barriera ignifuga sia tesa attorno al tubo.

11. Utilizzando lo strumento per fascette, installare la fascetta in dotazione attorno al corpo della valvola, centrata sul raccordo accoppiatore riduttore (vedere Figura 4).
12. Ripiegare la copertura superiore sopra la parte superiore del contenitore della schiuma per garantire il posizionamento in squadra rispetto al contenitore della schiuma.
13. Chiudere la cerniera. Iniziare nell'angolo destro della testata e fermarsi all'angolo destro della pedana.
14. Verificare che l'unità funzioni correttamente prima di rimetterla in servizio.

## SOSTITUZIONE DELLA BARRIERA IGNIFUGA

### Attrezzi necessari:

- pinze diagonali
- taglierino multiuso
- attrezzo per fascette

### Procedura:

1. Alzare il letto alla posizione completamente alzata.
2. Abbassare le posizioni di regolazione fowler e gatch in posizione completamente abbassata.
3. Aprire il pannello di copertura. Iniziare nell'angolo destro della pedana sulla superficie antidecubito e fermarsi all'angolo destro della testa del paziente.
4. Piegare la parte superiore della copertura sul lato destro del paziente.
5. Con pinze diagonali, tagliare con attenzione la fascetta più vicino al lato dei piedi del coprimaterasso fissando il tubo flessibile a bassa perdita d'aria e il giunto di riduzione aderente al corpo valvola (vedere Figura 3 a pagina 20).

**Nota:** prestare attenzione a non danneggiare la barriera ignifuga.

6. Rimuovere il raccordo accoppiatore dal corpo valvola.
7. A partire dal lato del piede, arrotolare la barriera ignifuga sul contenitore della schiuma.

**Nota:** muovere a poco a poco alternando da un fianco all'altro la barriera ignifuga per portarla verso l'alto.

8. Smaltire la barriera ignifuga in conformità al protocollo ospedaliero.
9. A partire dalla testata, arrotolare la nuova barriera ignifuga verso l'alto e farla scorrere sul contenitore della schiuma.

**Nota:** collocare in squadra la barriera ignifuga sul contenitore della schiuma facendola scorrere su tutto il contenitore della schiuma.

10. Far scorrere delicatamente la barriera ignifuga verso il basso sul contenitore della schiuma, lavorando da un fianco all'altro per assicurarsi che la barriera ignifuga sia tesa sul contenitore della schiuma.
11. Regolare accuratamente il contenitore della schiuma sopra la parte inferiore della copertura in modo che sia in squadra con la copertura.
12. Individuare il tubo LAL e, con un taglierino, eseguire un foro attraverso la barriera ignifuga per accertarsi che il punto di collegamento per il tubo non sia ostruito.

**Nota:** stendere il materiale ignifugo in eccesso anche al di sotto del contenitore della schiuma sul lato dei piedi.

13. Installare il raccordo accoppiatore riduttore premendo saldamente finché non si è completamente inserito nel corpo della valvola (vedere Figura 4 a pagina 20).

**Nota:** verificare che la barriera ignifuga sia tesa attorno al tubo.

14. Utilizzando lo strumento per fascette, installare la fascetta in dotazione attorno al corpo della valvola, centrata sul raccordo accoppiatore riduttore (vedere Figura 4 a pagina 20).
15. Ripiegare la copertura superiore sopra la parte superiore del contenitore della schiuma per garantire il posizionamento in squadra rispetto al contenitore della schiuma.
16. Chiudere la cerniera. Iniziare nell'angolo destro della testata e fermarsi all'angolo destro della pedana.
17. Verificare che l'unità funzioni correttamente prima di rimetterla in servizio.

# Manutenzione preventiva

## CONTROLLO DELLO SPOSTAMENTO DEL CORPO DEL GEL

### Attrezzi necessari:

- righello da almeno 88,9 cm
- metro a nastro

### Procedura:

1. Alzare il letto alla posizione completamente alzata.
2. Abbassare le posizioni di regolazione fowler e gatch in posizione completamente abbassata.

**Nota:** prima di effettuare la misurazione del gruppo di compressione, assicurarsi che nessun paziente sia stato sulla superficie antidecubito per almeno un'ora.

3. Aprire il pannello di copertura. Iniziare nell'angolo destro della pedana sulla superficie antidecubito e fermarsi all'angolo destro della testa del paziente.
4. Piegare la parte superiore della copertura sul lato destro del paziente.

**Nota:** muovere a poco a poco alternando da un fianco all'altro la barriera ignifuga per portarla verso la sezione della seduta del contenitore della schiuma.

5. Posizionare un righello (di almeno 88,9 cm di lunghezza) sulla schiuma da sinistra a destra in corrispondenza della regione sacrale (sezione della seduta del paziente) della superficie antidecubito, come mostrato in Figura 5.
6. Con un metro a nastro, misurare la profondità massima (punto più basso) dal fondo del righello alla parte superiore del gel, come mostrato in Figura 6.

**Nota:** non spingere verso il basso il metro a nastro durante la misurazione, il metro deve solo toccare leggermente la parte superiore della griglia di gel.

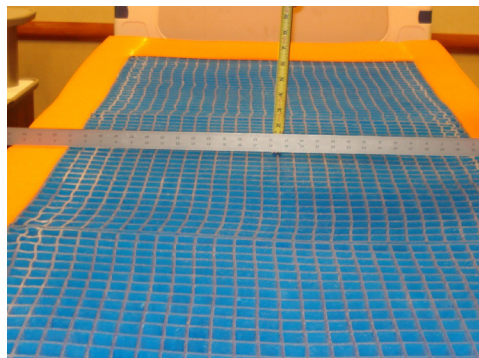


Figura 5

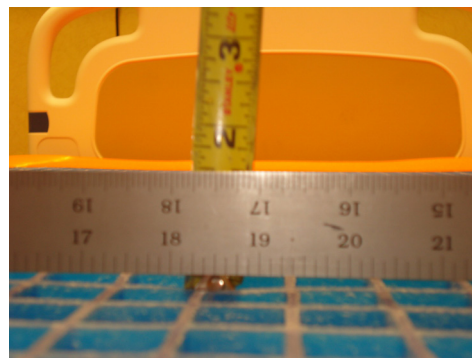


Figura 6

7. Documentare la misurazione, il numero di serie e la data in cui è stata presa la misura. Questi dati saranno necessari per le informazioni sulla garanzia, se pertinente.

**Nota:** se la misura è maggiore di 3,2 cm, il gruppo di compressione è fuori tolleranza e la superficie antidecubito deve essere sostituita. Per i requisiti di sostituzione, fare riferimento alla pagina relativa alla garanzia. Contattare l'assistenza clienti (vedere "Contatti" a [pagina 6-8](#)) con le informazioni registrate sopra per la sostituzione della superficie antidecubito.

8. Ripetere la procedura in ordine inverso per reinstallare.
9. Verificare che l'unità funzioni correttamente prima di rimetterla in servizio.

[Ritorna all'indice](#)

# Manutenzione preventiva

La manutenzione preventiva deve essere effettuata almeno a cadenza annuale. Per tutte le apparecchiature Stryker Air Medical deve essere stabilito un programma di manutenzione preventiva. In base al livello d'utilizzo del prodotto, potrebbe essere necessario effettuare la manutenzione preventiva con maggiore frequenza.

## ELENCO DI CONTROLLO

\_\_\_\_\_ Verificare che la cerniera del coprimaterasso si apra e si chiuda correttamente e non presenti danni visibili.

\_\_\_\_\_ Verificare che non ci siano graffi, strappi, buchi, screpolature o altre aperture nella copertura (sopra e sotto).

**Nota:** se si osserva un'usura eccessiva sul coprimaterasso, si consiglia caldamente di sostituirlo.

\_\_\_\_\_ Verificare che non ci siano strappi o usura eccessiva nella barriera ignifuga.

\_\_\_\_\_ Controllare le etichette, come specificato nel Manuale d'uso per accertarne la leggibilità, adeguata aderenza e integrità.

\_\_\_\_\_ Verificare che non ci siano strappi o screpolature nelle maniglie o nelle cuciture.

\_\_\_\_\_ Controllare le connessioni LAL opzionali per verificare che non siano screpolate, scollegate o inutilizzabili.

### Nota:

- la barriera ignifuga conterrà un foro per il tubo LAL che potrà essere inserito.
- lo scolorimento della schiuma è normale a causa dell'ossidazione ma non influisce sulle prestazioni o sull'integrità della superficie. Lo scolorimento può essere maggiore nelle zone di applicazione dell'adesivo a causa dell'interazione chimica.
- il gel è modellato secondo uno schema a griglia. Il gel modellato può causare problemi estetici negli angoli della griglia, che non costituiscono tuttavia difetti del prodotto.

Italiano

### N. di serie superficie antidecubito


Compilato da: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

[Ritorna all'indice](#)

# Etichette del prodotto

Tutte le etichette (indicate sotto) sono attaccate alla superficie antidecubito **IsoGel AIR™**.

**Italiano**

## MODELLO 2860 - IsoGel AIR™

Questo prodotto è realizzato con materiale in colonne polimeriche Intelli-Gel®\* e materiale in colonne polimeriche Gelastic™\*.

\*EdiZONE, LLC of Alpine, UT

Questo prodotto è coperto da uno o più dei seguenti brevetti statunitensi: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 e altri brevetti negli Stati Uniti e/o stranieri e richieste in attesa di brevetto.

CONFORME ALLE NORME IN MATERIA DI INFIAMMABILITÀ SE USATO SENZA UN SUPPORTO:

- USA-16 CFR 1632
- USA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADA-METODO 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77
- CALIFORNIA-TB 129
- EUROPE BS-7177: 2008 per rischio medio gevaar
- ITALIA UNI-9175

DHF-1316-31 LUG 2012

**REF 2860**

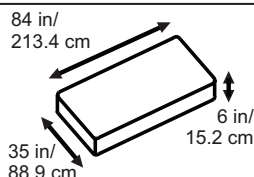
IL NUMERO DI SERIE È RIPORTATO ALL'INTERNO DEL MATERASSO, NELL'ESTREMITÀ DEI PIEDI

SECONDO I REQUISITI OSHA, OCCORRONO DUE (2) OPERATORI PER INSTALLARE QUESTA SUPERFICIE ANTIDECUBITO

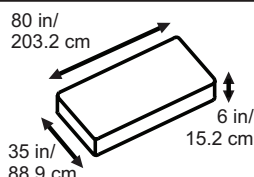


**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

PRODOTTO IN U.S.A



72 lbs/  
32.7 kg



70 lbs/  
31.8 kg



500 lbs/  
226.8 kg

APPROVATO DA:

### OPZIONI MATERASSO

213,4 cm DI LUNGHEZZA: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)

203,2 cm DI LUNGHEZZA: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

CODICE ASSISTENZA - 213,4 cm DI LUNGHEZZA: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)

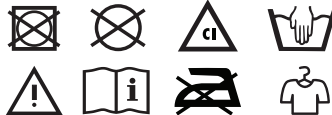
CODICE ASSISTENZA - 203,2 cm DI LUNGHEZZA: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

### AVVERTENZA

L'USO DI UN SOVRAMATERASSO PUÒ COMPROMETTERE LA STABILITÀ DEL PAZIENTE E LA PROTEZIONE FORNITA DALLE SPONDE LATERALI.

NON TRASFERIRE IL PAZIENTE DA UN LETTO ALL'ALTRO USANDO LA SUPERFICIE ANTIDECUBITO COME MEZZO DI TRASFERIMENTO

### ETICHETTA CON LE ISTRUZIONI PER LA CURA DEL PRODOTTO



4 / 7

Italiano



# Elenco di consultazione rapida delle parti di ricambio

---

Queste parti sono attualmente disponibili per l'acquisto. Alcune delle parti individuate nei disegni di montaggio potrebbero non essere più disponibili per l'acquisto. Per la disponibilità e i prezzi, rivolgersi al servizio di assistenza clienti Stryker Air al numero 1-800-327-0770 (numero verde per chi chiama dagli USA).

<b>Nomi parti per la superficie antidecubito da 213,4 cm</b>	<b>Numero parte</b>
Copertura da 213,4 cm	2860-700-030
<b>Nomi parti per la superficie antidecubito da 203,2 cm</b>	<b>Numero parte</b>
Copertura da 203,2 cm	2860-700-035
<b>Parti comuni</b>	
Barriera ignifuga	2850-035-001
Vite	2860-030-422
Raccordo accoppiatore riduttore	7600-001-404

Italiano

[Ritorna all'indice](#)

# Garanzia

---

Stryker Air Medical, una divisione di Stryke Corporation (di seguito “Stryker Air”), garantisce che il suo prodotto **IsoGel AIR™** sarà privo di difetti di materiali o di produzione. La presente garanzia Stryker Air copre soltanto i seguenti aspetti del prodotto Stryker **IsoGel AIR™** (ognuno definito singolarmente come “Parte” e collettivamente come il “Prodotto” o “Prodotto **IsoGel AIR™**”) durante l’uso normale\* come segue:

- **Periodo di garanzia del materasso (schiuma e gel): 10 anni**
  - *Nota:* il materasso si comprime naturalmente nel corso del tempo. In caso di spostamento del corpo o di una misurazione del gruppo di compressione maggiore di 3,2 cm, misurati da un rappresentante autorizzato Stryker Air, effettuati entro il periodo di garanzia indicato in precedenza, Stryker Air è tenuto a fornire un prodotto sostitutivo. Il normale spostamento del corpo o una misurazione del gruppo di compressione minore di 3,2 cm non comporteranno alcuna sostituzione.
  - *Nota:* eventuali danni alla schiuma o al gel dovuti all'utilizzo di una copertura oltre il suo periodo di garanzia di 3 anni, o che siano il risultato di un'usura anomala imputabile a processi di pulizia non conformi a quelli consigliati in questo Manuale d'uso e manutenzione, potrebbero invalidare la garanzia del materasso a esclusiva discrezione di Stryker Air.
- **Periodo di garanzia della copertura: 3 anni**
- **Periodo di garanzia della barriera ignifuga: 3 anni**

I periodi di garanzia di cui sopra si applicano solo all’acquirente originale del prodotto **IsoGel AIR™** e decorrono dalla data di consegna all’acquirente originale.

Qualora Stryker Air determini, a sua sola discrezione, che una o più parti risultano difettose entro il periodo di garanzia sopra indicato, Stryker Air potrà, a propria discrezione, riparare o sostituire la parte o il prodotto **IsoGel AIR™**.

Inoltre, se richiesto da Stryker Air, la parte del prodotto **IsoGel AIR™** soggetta a richiesta in garanzia dev’essere restituita con spedizione prepagata a Stryker Air, come indicato nella sezione seguente Autorizzazione alla restituzione. Nessun dipendente o rappresentante Stryker Air è autorizzato a modificare in alcun modo la garanzia sul prodotto **IsoGel AIR™**.

La garanzia di cui sopra non comprende né copre quanto segue.

- Usura anormale del prodotto, o usura che indica che il prodotto non è stato adeguatamente sottoposto a manutenzione in conformità al presente Manuale d’uso e manutenzione, o prodotto sottoposto a sollecitazioni inusuali, o
- Prodotto usato in modo non corretto, modificato, rinnovato o riparato senza previo consenso scritto di Stryker Air, o
- Danni o guasti del prodotto dovuti a cause esterne a Stryker Air inclusi, a titolo indicativo, abuso, furto, incendio, inondazione, vento, fulmini, congelamento, intasamento dei pori del materasso dovuti al fumo del tabacco, condizioni atmosferiche insolite o degradazione del materiale a causa di esposizione all’umidità, o
- Danni determinati dall'uso del prodotto per il trasferimento o il trasporto del paziente, o
- Prodotto i cui numeri seriali o altri marchi identificativi sono stati rimossi o distrutti.

\*L’“Uso normale” comprende l’uso del prodotto in condizioni d’uso tipiche o normali come in un ospedale o struttura ospedaliera in condizioni normali. Danni al prodotto causati da un utilizzo anomalo, che può comprendere, a titolo indicativo, danni al prodotto che possono essere causati da punture, bruciature, sostanze chimiche, uso non corretto o improprio, cura o pulizia non corretta (la corretta pulizia che contribuisce a sostenere la vita del prodotto è descritta in questo Manuale d’uso e manutenzione) o macchie derivanti da uso anomalo sono esenti dalla copertura di garanzia di cui sopra.

# Garanzia

---

LA GARANZIA ESPLICITA DI CUI SOPRA È LA SOLA GARANZIA APPLICABILE AL PRODOTTO STRYKER IsoGel AIR™. QUALSIASI ALTRA GARANZIA, ESPLICITA O IMPLICITA, INCLUSE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, SONO ESPRESSAMENTE ESCLUSE DA STRYKER. IN NESSUN CASO STRYKER SARÀ RESPONSABILE PER DANNI DIRETTI O INDIRETTI.

## **RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO E ASSISTENZA TECNICA**

I prodotti Stryker Air sono supportati da una rete nazionale di rappresentanti di assistenza tecnica Stryker Air. Questi rappresentanti addestrati in fabbrica sono disponibili nelle varie zone e dispongono di un considerevole inventario di parti di ricambio per ridurre al minimo i tempi di riparazione. Chiamare il rappresentante di zona o l'assistenza clienti Stryker Air negli Stati Uniti al numero 1-800-327-0770.

## **AUTORIZZAZIONE ALLA RESTITUZIONE**

La merce non può essere restituita senza l'approvazione dell'ufficio di assistenza clienti Stryker Air. Verrà fornito un numero di autorizzazione che dovrà essere indicato sulla merce restituita. Stryker Air si riserva il diritto di addebitare le spese di spedizione e il contributo di rifornimento per gli articoli restituiti. I prodotti speciali, modificati o non più in produzione non possono essere restituiti.

## **PRODOTTO DANNEGGIATO**

Le normative della Interstate Commerce Commission (ICC) stabiliscono che i reclami relativi alla merce danneggiata debbano essere inoltrati allo spedizioniere entro quindici (15) giorni dal ricevimento della merce. Non accettare spedizioni danneggiate se tali danni non sono stati annotati sulla ricevuta di consegna al momento del ricevimento. Se notificata tempestivamente, Stryker Air invierà allo spedizioniere una richiesta di risarcimento per i danni verificatisi durante il trasferimento. L'ammontare del risarcimento sarà limitato al costo effettivo della sostituzione. Qualora dette informazioni non vengano ricevute da Stryker Air entro quindici (15) giorni dalla consegna della merce o nel caso in cui il danno non sia stato annotato sulla ricevuta di consegna al momento del ricevimento, il cliente sarà responsabile del pagamento dell'intero importo della fattura originale entro trenta (30) giorni dalla ricezione. I reclami per le spedizioni incomplete devono essere inoltrati entro trenta (30) giorni dalla fatturazione.

Italiano



## Istruzioni per la pulizia di Stryker IsoGel AIR™

*Pulire i materassi seguendo sempre il protocollo ospedaliero.*

### AVVERTENZA

- Per evitare il rischio di danni al prodotto, non immergere la superficie antidecubito in soluzioni detergenti o disinfettanti. Evitare gli accumuli di liquido sulla superficie antidecubito.
- Non stirare, lavare a secco, né asciugare nell'asciugatrice il rivestimento della superficie antidecubito per evitare malfunzionamenti e danni al prodotto.
- Non infilare aghi in un materasso medico attraverso il coprimaterasso. I fori permetterebbero ai fluidi corporei di penetrare all'interno (nucleo interno) del materasso e provocare contaminazione incrociata.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, scollegare l'unità prima della pulizia o disinfezione.
- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, le coperture (superiore e inferiore) devono essere ispezionate per verificare la presenza eventuale di tagli, forature, usura eccessiva e cerniere disallineate ogni volta che le coperture vengono pulite. Se una copertura per superficie di appoggio viene danneggiata, la superficie di appoggio deve essere rimossa immediatamente dall'utilizzo e sostituita per evitare la contaminazione incrociata.

Le superfici antidecubito Stryker Air sono progettate per un comfort e un'affidabilità duraturi. La durata della superficie antidecubito può essere influenzata negativamente da un aumento della frequenza di utilizzo che può comportare una più frequente pulizia e disinfezione.

1. Passare l'intera superficie del materasso con una soluzione di sapone neutro e acqua tiepida e un panno morbido pulito per rimuovere eventuale materiale estraneo.
2. Passare la superficie di supporto con un panno pulito e asciutto per rimuovere l'umidità e il detergente in eccesso.
3. **Sciabordare e asciugare** le coperture con la massima cura dopo la pulizia.
4. Disinfettare, se necessario, con un disinfettante ad uso ospedaliero DOPO che la pulizia è stata completata. Fare riferimento a "Disinfezione della superficie antidecubito" a [pagina 6-15](#).

### ATTENZIONE

Per evitare il rischio di danni alle apparecchiature, durante la pulizia del lato inferiore della superficie antidecubito, assicurarsi che il liquido non penetri nella zona della cerniera e della barriera impermeabile; i fluidi che entrano in contatto con la cerniera possono infiltrarsi nella superficie antidecubito.



### Istruzioni per la disinfezione Stryker IsoGel AIR™

*Pulire i materassi seguendo sempre il protocollo ospedaliero.*

#### AVVERTENZA

- Per evitare il rischio di lesioni al paziente, disinfettare la superficie antidecubito tra un paziente e l'altro; in caso contrario si può causare contaminazione incrociata e infezione.
- Se utilizzati in modo improprio, alcuni disinfettanti possono causare danni al prodotto. Se i prodotti descritti di seguito sono usati per disinfettare la superficie antidecubito, è necessario passare la barella con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugarla completamente dopo la disinfezione. La copertura può essere danneggiata se esposta a tali disinfettanti non conformi alle raccomandazioni del produttore. La mancata osservanza delle istruzioni indicate durante l'uso di questo tipo di disinfettanti può invalidare la garanzia del prodotto.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, scollegare l'unità prima della pulizia o disinfezione.
- Per evitare il rischio di danni alle apparecchiature, la copertura della superficie antidecubito deve essere completamente asciugata prima di riporla o aggiungervi della biancheria. Se non si rimuove il disinfettante in eccesso si può provocare la degradazione del materiale del coprimaterasso.

Disinfettanti consigliati:

- Disinfettante fenolico
- Soluzione di candeggina (al 5,25 %; 1 parte di candeggina in 100 parti d'acqua)
- Alcool isopropilico al 70 %

1. Verificare che la superficie sia stata accuratamente pulita e asciugata prima di applicare disinfettanti.
2. Passare la superficie di supporto con un panno pulito e asciutto per rimuovere l'umidità e il disinfettante in eccesso.
3. **Sciogliere e asciugare** le coperture con la massima cura dopo la disinfezione.

#### ATTENZIONE

- L'esposizione frequente o prolungata a soluzioni disinfettanti a una concentrazione maggiore può far invecchiare prematuramente il tessuto di copertura.
- L'utilizzo di perossidi di idrogeno accelerati o quaternari contenenti eteri glicolici può danneggiare la fodera.
















# Inhoudsopgave

---

Symbolen . . . . .	<a href="#">7-2</a>
Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking . . . . .	<a href="#">7-3</a>
Inleiding . . . . .	<a href="#">7-4</a>
Beoogd gebruik van het product . . . . .	<a href="#">7-4</a>
Productbeschrijving . . . . .	<a href="#">7-4</a>
Afbeelding van het product . . . . .	<a href="#">7-5</a>
Productfuncties . . . . .	<a href="#">7-6</a>
Specificaties . . . . .	<a href="#">7-7</a>
Contactgegevens . . . . .	<a href="#">7-8</a>
Locatie/identificatie productserienummer . . . . .	<a href="#">7-8</a>
Samenvatting van de veiligheidsmaatregelen . . . . .	<a href="#">7-9</a>
Installatieprocedures . . . . .	<a href="#">7-11</a>
Het steunoppervlak installeren . . . . .	<a href="#">7-11</a>
Steunoppervlak verplaatsen . . . . .	<a href="#">7-12</a>
Een patiënt van het ene naar het andere patiëntondersteunende platform overbrengen . . . . .	<a href="#">7-12</a>
Incontinentiebeheer/drainage . . . . .	<a href="#">7-13</a>
Reiniging . . . . .	<a href="#">7-14</a>
Steunoppervlak reinigen . . . . .	<a href="#">7-14</a>
Steunoppervlak desinfecteren . . . . .	<a href="#">7-15</a>
Pomp en slangen reinigen . . . . .	<a href="#">7-15</a>
Onderhoudsinformatie . . . . .	<a href="#">7-16</a>
Matrasovertrek vervangen . . . . .	<a href="#">7-16</a>
Brandvertragende laag vervangen . . . . .	<a href="#">7-17</a>
Preventief onderhoud . . . . .	<a href="#">7-18</a>
De indrukweerstand van de gel controleren . . . . .	<a href="#">7-18</a>
Checklist . . . . .	<a href="#">7-19</a>
Productlabels . . . . .	<a href="#">7-20</a>
Naslaglijst vervangingsonderdelen . . . . .	<a href="#">7-21</a>
Garantie . . . . .	<a href="#">7-22</a>
Onderdelen en service verkrijgen . . . . .	<a href="#">7-23</a>
Retourautorisatie . . . . .	<a href="#">7-23</a>
Beschadigd product . . . . .	<a href="#">7-23</a>

# Symbolen

	Waarschuwing - Raadpleeg de begeleidende documentatie
	Let op
	Veilige werkbelasting
	Niet strijken
	Alleen met een vochtige doek afnemen
	Chloorhoudend bleekmiddel
	Niet in de droogtrommel drogen
	Niet chemisch reinigen
	Helemaal aan de lucht laten drogen
	Zie gebruiksaanwijzing
	Fabrikant
	Gewicht van product
	Klasse II met het laaglichtverliesaccessoire met aandrijving.
<b>IPX4</b>	Bescherming tegen het spatten van vloeistoffen

Nederlands



# Symbolen en definities

---

## DEFINITIE VAN WAARSCHUWING/LET OP/OPMERKING

De woorden **WAARSCHUWING**, **LET OP** en **OPMERKING** hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden bestudeerd.

---

### **WAARSCHUWING**

Wijst de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, kan resulteren in overlijden of ernstig letsel. Een waarschuwing kan ook betrekking hebben op mogelijke ernstige bijwerkingen en gevaren voor de veiligheid.

---

### **LET OP**

Wijst de lezer op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan resulteren in licht of matig letsel voor de gebruiker of de patiënt of schade aan de apparatuur of andere materiële schade. Dit omvat speciale aandacht die vereist is voor een veilig en effectief gebruik van de apparatuur en aandacht die vereist is om schade aan de apparatuur door gebruik of verkeerd gebruik te voorkomen.

---

### **OPMERKING**

Verstrekt speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

# Inleiding

---

Deze handleiding heeft tot doel u te helpen bij de bediening en het onderhoud van het **IsoGel AIR™**-steunoppervlak model 2860. Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens het steunoppervlak te gebruiken of er onderhoud aan te verrichten. Om de veilige bediening van dit hulpmiddel te waarborgen, wordt aanbevolen om methoden en procedures op te stellen voor de opleiding en training van het personeel dat dit steunoppervlak zal gaan gebruiken.

## BEOOGD GEBRUIK VAN HET PRODUCT

### BEOOGDE MEDISCHE INDICATIE

**IsoGel AIR**-steunoppervlakken zijn bedoeld om de resultaten voor menselijke patiënten te verbeteren. Hierbij ligt de nadruk op herverdeling van druk en verbetering van het comfort. **IsoGel AIR** is een steunoppervlak dat bedoeld is om de resultaten voor menselijke patiënten te verbeteren. Hierbij ligt de nadruk op herverdeling van druk en verbetering van het comfort. **IsoGel AIR** is een steunoppervlak dat wordt gebruikt om alle categorieën/fasen van doorligwonden (waaronder doorligwonden van fase I, II, III, IV, ondefinieerbare doorligwonden en diepe weefselschade) te voorkomen en te behandelen. Het wordt aanbevolen om dit product te combineren met een klinische evaluatie van risicofactoren en een huidbeoordeling door een medisch zorgverlener. **IsoGel AIR** biedt steunoppervlakoptyes voor bedframes van 88,9 cm x 213,4 cm en 88,9 cm x 203,2 cm. De optie 88,9 cm x 213,4 cm is bedoeld voor gebruik in combinatie met Stryker InTouch, GoBed II, Secure III en Epic II en andere vlakke bedframes van 88,9 cm x 213,4 cm. De optie 88,9 cm x 203,2 cm is bedoeld voor gebruik op het Stryker Florence-bed, Rose-bed of andere vlakke bedframes van 88,9 cm x 203,2 cm. **IsoGel AIR** heeft een laagluchtverliesfunctie en een ademende hoes om te helpen bij de behandeling van het microklimaat van de huid.

### BEOOGDE PATIËNTENBEZETTING

Dit oppervlak is bedoeld voor patiënten die het risico lopen doorligwonden te ontwikkelen, patiënten die moeten worden behandeld voor reeds bestaande doorligwonden en andere patiënten die onder behandeling staan van een medisch zorgverlener, in een algemene ziekenhuisomgeving of een acute-zorgomgeving. De veilige werkbelasting voor **IsoGel AIR** is 226,8 kg. De patiënt mag de veilige werkbelasting zoals die wordt bepaald door het steunoppervlak, het frame en de accessoires niet overschrijden. Een medisch zorgverlener moet bepalen of dit steunoppervlak mag worden gebruikt door patiënten die buiten het therapeutische gewichtsbereik van 22,7 kg tot 158,7 kg vallen. De minimale leeftijdsvereiste voor patiënten voor dit oppervlak is twee (2) jaar.

### BEOOGD LICHAAMSDEEL

Het oppervlak is niet bestemd voor de ondersteuning van een patiënt in buikligging. **IsoGel AIR**-steunoppervlakken moeten te allen tijden worden gebruikt met een steunoppervlakhoes.

### PROFIEL BEOOGDE GEBRUIKERS

Het hulpmiddel wordt gebruikt in de acute zorg, in de algemene ziekenhuiszorg en in de alternatieve zorg. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik in een thuisomgeving; patiënten moeten onder behandeling staan van een arts. Dit oppervlak heeft meerdere toepassingen voor patiënten en het is geen disposable apparaat.

### BEOOGDE GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN EN VERWACHTE LEVENSDUUR

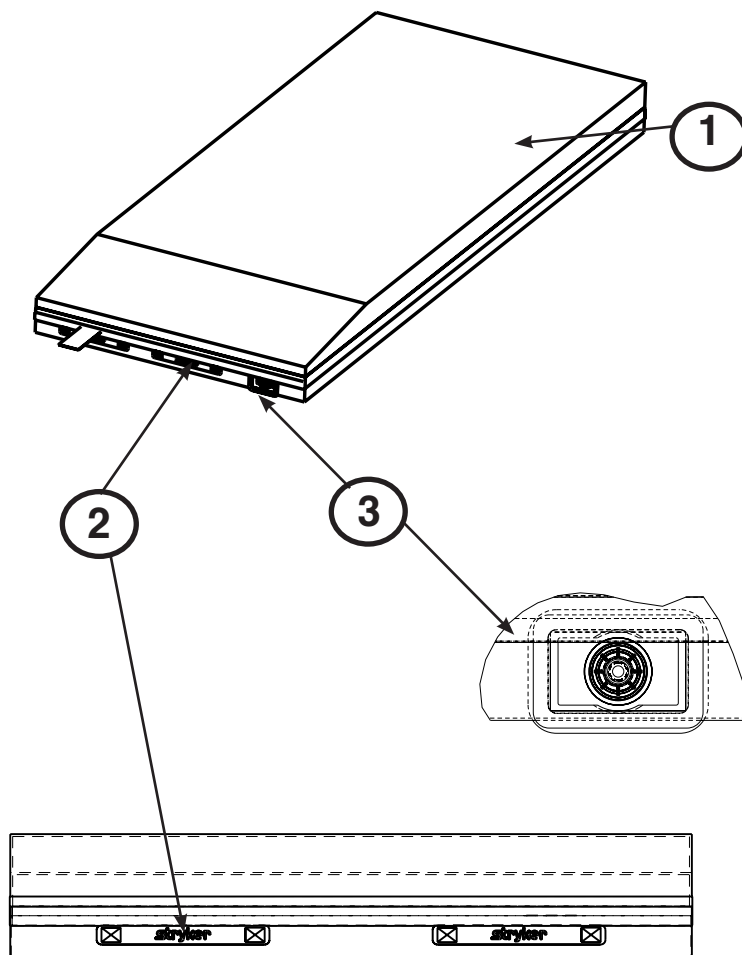
Dit hulpmiddel is niet bedoeld als steriel product en is niet voorzien van een meetfunctie. Zie de specificatietabel voor omgevingsvereisten. De levensduur van **IsoGel AIR** is 10 jaar voor het product en 3 jaar voor de hoes.

### PRODUCTBESCHRIJVING

Het **IsoGel AIR**-steunoppervlak is bedoeld om doorligwonden die worden veroorzaakt door druk- en schuifkrachten, te voorkomen en te behandelen.

# Inleiding

## AFBEELDING VAN HET PRODUCT



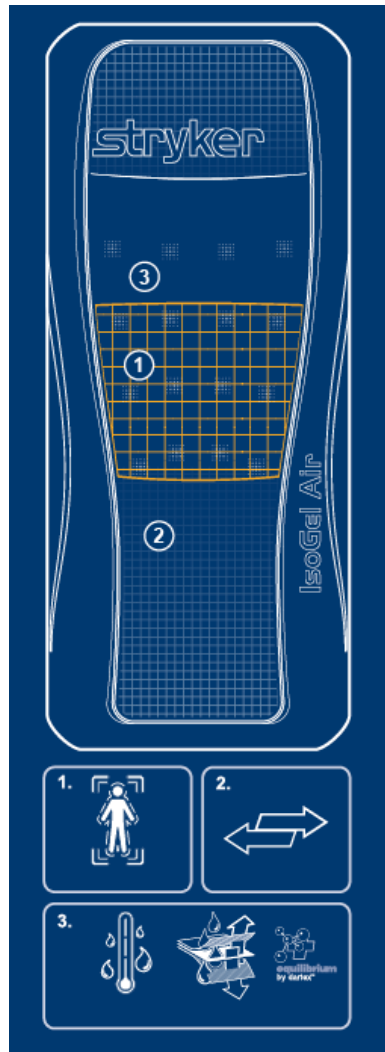
Nederlands

1	Hoes van steunoppervlak	De Equilibrium-hoes van Dartex® houdt vocht uit de buurt van patiënten.
2	Handgrepen met riem	Aan het hoofd- en voeteneinde van het steunoppervlak bevinden zich handgrepen met een riem. Met behulp van de handgrepen met riem kan de bediener het onbezette oppervlak verplaatsen van het ene bedframe naar het andere
3	Aansluiting voor luchtpomp	Hierop kunt u de optionele luchtpomp aansluiten.

[Terug naar de inhoudsopgave](#)

# Inleiding

## PRODUCTFUNCTIES



1	Herdistributie van druk	Herverdeelt druk in het sacrale gebied met behulp van de CoreGel™-technologie, zodat het matras zich optimaal om het lichaam vormt.
2	Beperking van schuifkrachten	ShearGel™ beweegt mee met de patiënt om ervoor te zorgen dat de schuifkrachten tussen het oppervlak en de patiënt tot het minimum worden beperkt.
3	Microklimaatbeheer	Het laaglichtverliessysteem zorgt voor luchttoevoer bij de behandeling van de huid van de patiënt door het microklimaat van warmte en vochtigheid te reguleren.

# Inleiding

## SPECIFICATIES

Steunoppervlak met aflopend hielgedeelte		
Materiaal matrashoes	Equilibrium-hoes van Dartex®	
Model 2860-000-006	84 inch x 35 inch x 6 inch	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Model 2860-000-008	80 inch x 35 inch x 6 inch	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Gewichtsmodel 2860-000-006	72 lb zonder Stryker Air-pomp	32,7 kg zonder Stryker Air-pomp
Gewichtsmodel 2860-000-008	70 lb zonder Stryker Air-pomp	31,8 kg zonder Stryker Air-pomp
Veilige werkbelasting	500 lb	226,8 kg
Therapeutisch gewicht	50 lb - 350 lb	22,7 kg - 158,7 kg
Stryker Air-pomp (2861-000-002) - Optioneel (2861-000-001 bij aanschaf van IsoGel AIR)		
Gewicht	20 lb	9,1 kg
<b>Opmerking: Zie de gebruiksinstructies van de fabrikant voor meer informatie over de Stryker Air-pomp.</b>		
Omgevingscondities voor IsoGel AIR-steunoppervlak	Bediening	Opslag en vervoer
Omgevingstemperatuur	<p>50°F (10°C) to 104°F (40°C)</p>	<p>-40°F (-40°C) to 140°F (60°C)</p>
Relatieve luchtvochtigheid (niet-condenserend)	<p>20% to 80%</p>	<p>10% to 100%</p>
Atmosferische druk	<p>700 hPa to 1060 hPa</p>	<p>500 hPa to 1060 hPa</p>
Productconformiteit		
Classificatie	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada - Methode 27.7-1979 van 2-4.2 M77	

**Stryker behoudt zich het recht voor de specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.**

**Dartex® is een gedeponeerd handelsmerk van Dartex Coatings, Ltd.**

Nederlands

[Terug naar de inhoudsopgave](#)



# Samenvatting van de veiligheidsmaatregelen

---

Lees de op deze pagina vermelde waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig door en volg ze strikt op. Onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel.

---

## WAARSCHUWING

- Maak om het risico van patiëntletsel of apparatuurschade te vermijden geen röntgenfoto op de Isogel AIR.
  - Om het risico van patiëntletsel te vermijden, dienen hoezen (boven- en onderhoes) telkens wanneer deze worden gereinigd te worden gecontroleerd op scheuren, gaatjes, overmatige slijtage en verkeerd uitgelijnde ritssluitingen. Als een steunoppervlakhoes is beschadigd, dient het steunoppervlak onmiddellijk buiten gebruik te worden genomen en te worden vervangen om kruisbesmetting te voorkomen.
  - Gebruik om het risico op patiëntletsel te vermijden het steunoppervlak niet om de patiënt over te brengen van het ene naar het andere bed.
  - Om het risico van letsel aan de patiënt en de bediener te vermijden, moeten er ten minste twee (2) bedieners zijn om patiënten over te brengen. Bedieners moeten zodanig zijn opgesteld dat ze de positionering van de patiënt kunnen bepalen.
  - Gebruik om het risico op patiëntletsel te vermijden de transferbrug niet om het gewicht van een patiënt te ondersteunen. Als de ruimte tussen de twee patiëntondersteunende platformen groter is dan 7,62 cm, moet de transferbrug worden gebruikt. Met de transferbrug kan een patiënt gemakkelijker van het ene naar het andere patiëntondersteunende platform worden overgebracht. Controleer altijd of de patiëntondersteunende platformen en de bijbehorende transferbruggen toereikend zijn voor ondersteuning van de patiënt.
  - Het is de verantwoordelijkheid van de bediener om de veiligheid van de patiënt en het naar behoren functioneren van het steunoppervlak te waarborgen door de patiënt en de huidgesteldheid van de patiënt regelmatig te controleren. Raadpleeg een arts bij het optreden van erytheem of decubitus.
  - Sommige desinfectiemiddelen kunnen bij verkeerd gebruik schade aan het product veroorzaken. Als de in 'Reiniging' op [pagina 7-15](#) beschreven producten worden gebruikt voor het desinfecteren van het steunoppervlak, moeten er maatregelen worden genomen om te garanderen dat het volledige oppervlak met een vochtige doek gedrenkt in schoon water wordt afgenomen en na de ontsmetting grondig wordt gedroogd. De hoes kan beschadigd raken als deze langer aan dergelijke desinfectiemiddelen wordt blootgesteld dan door de fabrikant wordt aanbevolen. Het niet naleven van deze richtlijnen bij gebruik van dit soort desinfectiemiddelen kan deze productgarantie teniet doen.
  - Dompel om het risico van apparatuurschade te vermijden het steunoppervlak niet onder in een reinigings- of desinfectieoplossing. Zorg ervoor dat er geen vloeistofophoping ontstaat op het steunoppervlak.
  - Desinfecteer het steunoppervlak tussen patiënten door om het risico op patiëntletsel te vermijden. Als dit niet gebeurt, kan er kruisbesmetting en infectie optreden.
  - Om het risico van apparatuurschade te vermijden, moet de steunoppervlakhoes helemaal droog zijn voordat u het steunoppervlak opbergt of het bed opmaakt. Niet-verwijderd desinfectans kan tot degradatie van het hoesmateriaal leiden.
  - Bij gebruik van een overtrek is extra voorzichtigheid en/of toezicht vereist om het risico op patiëntletsel te vermijden. Bij gebruik van een overtrek kunnen de stabiliteit van de patiënt en het effect van onrusthekken in het gedrang komen.
  - Om het risico op patiëntletsel te vermijden, dient u het bed altijd in de laagste stand te zetten wanneer er niemand bij de patiënt is (zo voorkomt u dat patiënten uit bed vallen).
  - Zowel het gebruik (mogelijke beknelling) als het weglaten (risico op vallen van de patiënt) van onrusthekken en andere middelen waarmee de patiënt wordt vastgezet, kan leiden tot ernstig letsel of de dood. Het gebruik van het steunoppervlak is veiliger wanneer het in combinatie met onrusthekken wordt gebruikt; zonder onrusthekken is het risico op vallen mogelijk groter. Er dient rekening te worden gehouden met het plaatselijke beleid met betrekking tot het gebruik van onrusthekken. De beslissing of er onrusthekken worden gebruikt en hoe deze worden gebruikt, moet worden gebaseerd op de afzonderlijke behoeften van elke patiënt en dient te worden genomen door de arts, bedieners en verantwoordelijke partijen.
  - Verminder het risico op letsel voor de patiënt of de bediener en op apparatuurschade door de veilige werkbelasting van het frame van het ziekenhuisbed niet te overschrijden wanneer het frame zowel de patiënt als het steunoppervlak draagt.
  - De patiënt kan bekneld raken als er een ruimte van enkele centimeters bestaat tussen het steunoppervlak en het hoofdbord, het voetbord en de onrusthekken van het frame waarop het steunoppervlak is geplaatst. Het steunoppervlak mag niet worden gebruikt als dergelijke ruimtes aanwezig zijn.
  - Er zijn extra voorzorgsmaatregelen nodig bij een patiënt die het risico loopt te vallen (omdat hij of zij geagiteerd of verward is) om de kans op vallen te beperken.
  - Gebruik om het risico op patiëntletsel te vermijden de eenheid niet op een bedframe dat breder of smaller is dan de opgegeven breedte, omdat het steunoppervlak hierdoor kan gaan schuiven.
  - Zorg ervoor dat het onrusthek aan de tegenoverliggende zijde omhoog is gezet als u een patiënt op het steunoppervlak plaatst, om het risico van patiëntletsel te vermijden.
-

# Samenvatting van de veiligheidsmaatregelen

---

## WAARSCHUWING (VERVOLG)

- De bedieners moeten het toepasselijke reanimatieprotocol voor gebruik met de eenheid evalueren, om het risico op patiëntletsel te vermijden.
  - Denk om hulpmiddelen of apparatuur die boven op het steunoppervlak geplaatst zijn, om het risico op apparatuurschade te vermijden. Het gewicht, bovenmatig opgewekte warmte of scherpe randen van de apparatuur kunnen het oppervlak beschadigen.
  - Verwijder het netsnoer uit het stopcontact voordat u het bed gaat schoonmaken of desinfecteren, om schokken te voorkomen.
  - De steunoppervlakhoes mag niet worden gestreken, chemisch worden gereinigd of in een droogtrommel worden gedroogd, omdat dit storing en beschadiging van het product zal veroorzaken.
  - Steek geen naalden in een medisch bedmatras door de matrashoes. Door de gaten kunnen lichaamsvloeistoffen de binnenzijde (kern) van het matras betreden en kruisbesmetting veroorzaken.
  - Lees de instructies in de gebruikshandleiding van de Stryker Air-pomp VOORDAT u het systeem aansluit op het **IsoGel AIR**-steunoppervlak.
- 

## LET OP

- Als u de onderzijde van het steunoppervlak reinigt, dient u ervoor te zorgen dat er geen vloeistof door het gedeelte met de ritssluiting en de waterscheidende hoeslaag binnendringt, om het risico van apparatuurschade te vermijden. Vloeistof die in aanraking komt met de ritssluiting, kan in het steunoppervlak lekken.
  - Versnelde waterstofperoxide of quaternaire desinfectiemiddelen met glycoethers kunnen de hoes beschadigen
  - Plaats om het risico van apparatuurschade te vermijden geen overtrekken of accessoires binnen in de hoes. Als u dit wel doet, wordt het gewicht mogelijk minder goed herverdeeld.
  - Het stoffen overtrek slijt sneller als het vaak of langdurig wordt blootgesteld aan een hogere concentratie desinfectiemiddelen.
-



# Installatieprocedures

---

## HET STEUNOPPERVLAK INSTALLEREN

---

### WAARSCHUWING

- De patiënt kan bekneld raken als er een ruimte van enkele centimeters bestaat tussen het steunoppervlak en het hoofdbord, het voetbord en de onrusthekken van het frame waarop het steunoppervlak is geplaatst. Het steunoppervlak mag niet worden gebruikt als dergelijke ruimtes aanwezig zijn.
  - Gebruik om het risico op patiëntletsel te vermijden de eenheid niet op een bedframe dat breder of smaller is dan de opgegeven breedte, omdat het steunoppervlak hierdoor kan gaan schuiven.
- 

Voorwaarde: Er moeten twee (2) bedieners zijn om het steunoppervlak te installeren.

1. Controleer of het steunoppervlak goed past in het bedframe waarop het wordt geplaatst.
  2. Controleer of het speciale aflopende hielgedeelte aan het voeteneinde van het bedframe is geplaatst.
  3. Plaats de lakens zo los mogelijk op het steunoppervlak om een 'hangmat-effect' te voorkomen, waardoor de druk op de raakvlakken toeneemt.
- 

### LET OP

Plaats om het risico van apparatuurschade te vermijden geen overtrekken of accessoires binnen in de hoes. Als u dit wel doet, wordt het gewicht mogelijk minder goed herverdeeld.

---

# Gebruikshandleiding

---

## STEUNOPPERVLAK VERPLAATSEN

---

### WAARSCHUWING

- Het gebruik van een **IsoGel AIR**-steunoppervlak op een bedframe dat breder of smaller is dan de opgegeven **IsoGel AIR**-breedte, kan leiden tot verschuiving van het steunoppervlak en letsel voor de patiënt.
  - De patiënt kan bekneld raken als er een ruimte van enkele centimeters bestaat tussen het steunoppervlak en het hoofdbord, het voetbord en de onrusthekken van het frame waarop het steunoppervlak is geplaatst. Het steunoppervlak mag niet worden gebruikt als dergelijke ruimtes aanwezig zijn.
- 

Voorwaarde: Er zijn twee (2) bedieners nodig voor deze taak.

1. Positioneer één bediener aan het voeteneinde en één (1) aan het hoofdeinde van het onbezette steunoppervlak.
  2. De bedieners tillen het steunoppervlak op met behulp van de twee (2) handgrepen aan het voeten- en hoofdeinde.
- Opmerking:** Bedieners moeten altijd beide handgrepen gebruiken wanneer ze het **IsoGel AIR**-steunoppervlak verplaatsen.
3. Plaats het steunoppervlak op het bedframe door 'Het steunoppervlak installeren' op [pagina 7-11](#) te volgen.

## EEN PATIËNT VAN HET ENE NAAR HET ANDERE PATIËNTONDERSTEUNENDE PLATFORM OVERBRENGEN

---

### WAARSCHUWING

- Maak om het risico van patiëntletsel of apparatuurschade te vermijden geen röntgenfoto op de IsoGel AIR.
  - Gebruik om het risico op patiëntletsel te vermijden de transferbrug niet om het gewicht van een patiënt te ondersteunen. Als de ruimte tussen de twee patiëntondersteunende platformen groter is dan 7,62 cm, moet de transferbrug worden gebruikt. Met de transferbrug kan een patiënt gemakkelijker van het ene naar het andere patiëntondersteunende platform worden overgebracht. Controleer altijd of de patiëntondersteunende platformen en de bijbehorende transferbruggen toereikend zijn voor ondersteuning van de patiënt.
  - Om het risico op patiëntletsel te vermijden, dient u het bed altijd in de laagste stand te zetten wanneer er niemand bij de patiënt is (zo voorkomt u dat patiënten uit bed vallen).
  - Bij gebruik van een overtrek kunnen de stabiliteit van de patiënt en het effect van onrusthekken in het gedrang komen. Bij gebruik van een overtrek is extra voorzichtigheid en/of toezicht vereist om de kans dat een patiënt valt, te beperken.
  - Het gebruik van het steunoppervlak is veiliger wanneer het in combinatie met onrusthekken wordt gebruikt; zonder onrusthekken is het risico op vallen mogelijk groter. Zowel het gebruik (mogelijke beknelling) als het weglaten (risico op vallen van de patiënt) van onrusthekken en andere middelen waarmee de patiënt wordt vastgezet, kan leiden tot ernstig letsel of de dood. Er dient rekening te worden gehouden met het plaatselijke beleid met betrekking tot het gebruik van onrusthekken. De beslissing of er onrusthekken worden gebruikt en hoe deze worden gebruikt, moet worden gebaseerd op de afzonderlijke behoeften van elke patiënt en dient te worden genomen door de arts, bedieners en verantwoordelijke partijen.
  - Zorg ervoor dat het onrusthek aan de tegenoverliggende zijde omhoog is gezet als u een patiënt op het steunoppervlak plaatst, om het risico van patiëntletsel te vermijden.
  - Er zijn extra voorzorgsmaatregelen nodig bij een patiënt die het risico loopt te vallen (omdat hij of zij geagiteerd of verward is) om de kans op vallen te beperken.
  - Verminder het risico op letsel voor de patiënt of de gebruiker en op apparatuurschade door de veilige werkbelasting van het frame van het ziekenhuisbed niet te overschrijden wanneer het frame zowel de patiënt als het steunoppervlak draagt.
-

# Gebruikshandleiding

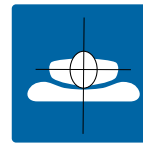
## EEN PATIËNT VAN HET ENE NAAR HET ANDERE PATIËNTONDERSTEUNENDE PLATFORM OVERBRENGEN (VERVOLG)

### WAARSCHUWING

- Gebruik om het risico op patiëntletsel te vermijden het steunoppervlak niet om de patiënt over te brengen van het ene naar het andere bed.
- Gebruik om het risico op patiëntletsel te vermijden de transferbrug niet om het gewicht van een patiënt te ondersteunen. Als de ruimte tussen de twee patiëntondersteunende platformen groter is dan 7,62 cm, moet de transferbrug worden gebruikt. Met de transferbrug kan een patiënt gemakkelijker van het ene naar het andere patiëntondersteunende platform worden overgebracht. Controleer altijd of de patiëntondersteunende platformen en de bijbehorende transferbruggen toereikend zijn voor ondersteuning van de patiënt.

Zo verplaatst u de patiënt tussen twee patiëntondersteunende platformen (bijvoorbeeld bed, draagbaar, brancard, operatietafel):

Voorwaarde: er zijn twee (2) bedieners nodig voor deze taak.



1. Leg de patiënt midden op het steunoppervlak.
2. Plaats een van de patiëntondersteunende platformen zo dicht mogelijk tegen het andere patiëntondersteunende platform.
3. Schakel de remmen van beide patiëntondersteunende platformen in. Gebruik **IsoGel AIR** uitsluitend om patiënten over te brengen tussen vaste patiëntondersteunende oppervlakken op gelijke hoogte.
4. Zet het onrusthek van het patiëntondersteunende platform omhoog aan de tegenoverliggende kant van waar de patiënt wordt overgebracht.
5. Breng de patiënt over en volg daarbij alle toepasselijke veiligheidsregels en ziekenhuisprotocollen om de veiligheid van de patiënt en de bediener te waarborgen. Gebruik het IsoGel AIR-steunoppervlak niet om de patiënt over te brengen naar andere oppervlakken.

### LET OP

- De bedieners moeten het toepasselijke reanimatieprotocol voor gebruik met de eenheid evalueren, om het risico op patiëntletsel te vermijden.

## INCONTINENTIEBEHEER/DRAINAGE

Dit steunoppervlak is niet bestemd voor incontinentiebeheer. Het wordt daarom aanbevolen om indien nodig hulpmiddelen voor incontinentiebeheer te gebruiken. Er kunnen wegwerpbare incontinentieslips of incontinentie-inleggers worden gebruikt. Zorg ervoor dat de huid na elk incident wordt verzorgd.

### WAARSCHUWING

- Denk om hulpmiddelen of apparatuur die boven op het steunoppervlak geplaatst zijn, om het risico op apparatuurschade te vermijden. Het gewicht, bovenmatig opgewekte warmte of scherpe randen van de apparatuur kunnen het oppervlak beschadigen.
- Het is de verantwoordelijkheid van de bediener om de veiligheid van de patiënt en het naar behoren functioneren van het steunoppervlak te waarborgen door de patiënt en de huidgesteldheid van de patiënt regelmatig te controleren. Raadpleeg een arts bij het optreden van erytheem of decubitus.

Nederlands

[Terug naar de inhoudsopgave](#)

## STEUNOPPERVLAK REINIGEN

---

### WAARSCHUWING

- Dompel om het risico van apparatuurschade te vermijden het steunoppervlak niet onder in een reinigings- of desinfectieoplossing. Zorg ervoor dat er geen vloeistofophoping ontstaat op het steunoppervlak.
  - De steunoppervlakhoes mag niet worden gestreken, chemisch worden gereinigd of in een droogtrommel worden gedroogd, omdat dit storing en beschadiging van het product zal veroorzaken.
  - Steek geen naalden in een medisch bedmatras door de matraschoes. Door de gaten kunnen lichaamsvloeistoffen de binnenzijde (kern) van het matras betreden en kruisbesmetting veroorzaken.
  - Verwijder het netsnoer uit het stopcontact voordat u het bed gaat schoonmaken of desinfecteren, om schokken te voorkomen.
  - Om het risico van patiëntletsel te vermijden, dienen hoezen (boven- en onderhoes) telkens wanneer deze worden gereinigd te worden gecontroleerd op scheuren, gaatjes, overmatige slijtage en verkeerd uitgelijnde ritssluitingen. Als een steunoppervlakhoes is beschadigd, dient het steunoppervlak onmiddellijk buiten gebruik te worden genomen en te worden vervangen om kruisbesmetting te voorkomen.
- 

Steunoppervlakken van Stryker zijn ontworpen voor langdurig comfort en betrouwbaarheid. Een verhoging van de gebruiksfrequentie, die mogelijk ook meer reinigings- en desinfectiebeurten met zich meebrengt, kan een negatieve invloed hebben op de levensduur van het steunoppervlak.

Opmerking: Als de pomp is geïnstalleerd, koppelt u deze los van de eenheid voordat u deze gaat reinigen.

1. Neem met behulp van een schone, zachte, vochtige doek het gehele steunoppervlak af met een oplossing van milde zeep en water om stof of vuil te verwijderen.
2. Neem het steunoppervlak af met een schone, droge doek om eventueel overtollige vloeistof of overtollig reinigingsmiddel te verwijderen.
3. Na het reinigen moeten hoezen goed worden **afgespoeld en gedroogd**.
4. Desinfecteer het steunoppervlak eventueel met een desinfectiemiddel van ziekenhuis kwaliteit ZODRA het reinigen is voltooid. Raadpleeg 'Steunoppervlak desinfecteren' op [pagina 7-15](#).

### LET OP

Als u de onderzijde van het steunoppervlak reinigt, dient u ervoor te zorgen dat er geen vloeistof door het gedeelte met de ritssluiting en de waterscheidende hoeslaag binnendringt, om het risico van apparatuurschade te vermijden. Vloeistof die in aanraking komt met de ritssluiting, kan in het steunoppervlak lekken.

---

## STEUNOPPERVLAK DESINFECTEREN

---

### WAARSCHUWING

- Desinfecteer het steunoppervlak tussen patiënten door om het risico op patiëntletsel te vermijden. Als dit niet gebeurt, kan er kruisbesmetting en infectie optreden.
  - Sommige desinfectiemiddelen kunnen bij verkeerd gebruik schade aan het product veroorzaken. Als de hieronder beschreven producten worden gebruikt voor het desinfecteren van het steunoppervlak, moeten er maatregelen worden genomen om te garanderen dat het volledige oppervlak met een vochtige doek gedrenkt in schoon water wordt afgenomen en na de ontsmetting grondig wordt gedroogd. De hoes kan beschadigd raken als deze langer aan dergelijke desinfectiemiddelen wordt blootgesteld dan door de fabrikant wordt aanbevolen. Het niet naleven van deze richtlijnen bij gebruik van dit soort desinfectiemiddelen kan deze productgarantie teniet doen.
  - Verwijder het netsnoer uit het stopcontact voordat u het bed gaat schoonmaken of desinfecteren, om schokken te voorkomen.
  - Om het risico van apparatuurschade te vermijden, moet de steunoppervlakhoes helemaal droog zijn voordat u het steunoppervlak opbergt of het bed opmaakt. Niet-verwijderd desinfectans kan tot degradatie van het hoesmateriaal leiden.
- 

Aanbevolen desinfectiemiddelen:

- Quaternaire desinfectiemiddelen
- Desinfectiemiddel op basis van fenol
- Oplossing van chloorhoudend bleekmiddel (5,25% bleekmiddel verdund tot 1 deel bleekmiddel op 100 delen water)
- 70% isopropylalcohol

**Opmerking:** As de pomp is geïnstalleerd, koppelt u deze los van de eenheid voordat u deze gaat desinfecteren.

1. Reinig het oppervlak grondig en laat het goed drogen voordat u desinfectiemiddelen aanbrengt.
2. Neem het steunoppervlak af met een schone, droge doek om eventueel overtollige vloeistof of overtollig desinfectiemiddel te verwijderen.
3. Na het desinfecteren moeten hoezen goed worden **afgespoeld en gedroogd**.

Nederlands

### LET OP

- Het stoffen overtrek slijt sneller als het vaak of langdurig wordt blootgesteld aan een hogere concentratie desinfectiemiddelen.
  - Versnelde waterstofperoxide of quaternaire desinfectiemiddelen met glycoethers kunnen de hoes beschadigen.
- 

## POMP EN SLANGEN REINIGEN

---

### WAARSCHUWING

- Verwijder het netsnoer uit het stopcontact voordat u het bed gaat schoonmaken of desinfecteren, om schokken te voorkomen.
  - Desinfecteer de Stryker Air-pomp en de slang tussen patiënten door om kruisbesmetting te voorkomen. Gebruik hiervoor het standaardziekenhuisprotocol en standaarddesinfectiemiddelen en houd u aan de schoonmaakinstructies van de fabrikant.
- 

1. Reinig en desinfecteer de slang, de pomp en het netsnoer met behulp van het standaardziekenhuisprotocol en standaarddesinfectiemiddelen nadat u de gebruikshandleiding van de fabrikant van de Stryker Air-pomp hebt geraadpleegd. Niet stomen.
2. Raadpleeg de gebruikshandleiding van de fabrikant van de Stryker Air-pomp voor aanbevelingen met betrekking tot het opbergen hiervan.

[Terug naar de inhoudsopgave](#)

## MATRASOVERTREK VERVANGEN

### Benodigd gereedschap:

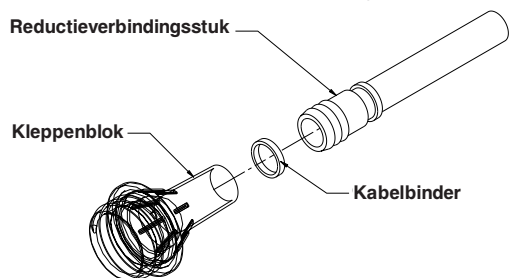
- Zijkniptang
- Kabelbindertang

### Procedure:

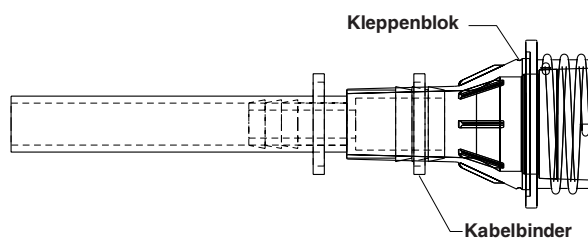
1. Breng het bed volledig omhoog.
2. Breng de Fowler-rugsteun en Gatch-gedeelten volledig omlaag.
3. Rits de hoes open. Begin aan het voeteneinde van het steunoppervlak aan de rechterzijde van de patiënt en stop aan het hoofdeinde aan de rechterzijde van de patiënt.
4. Knip met de zijkniptang voorzichtig de kabelbinder door die zich het dichtst bij het voeteneinde van de matrashoes bevindt en waarmee de laagluchtverlies slang en het reductieverbindingsstuk zijn vastgemaakt aan het kleppenblok (zie afbeelding 3).

**Opmerking:** Zorg ervoor dat de brandvertragende laag niet beschadigd raakt.

5. Verwijder het reductieverbindingsstuk uit het kleppenblok.
6. Vouw de bovenkant van de hoes naar de rechterzijde van de patiënt, verwijder de schuimmatrasbodem-assemblage van het bed en leg deze opzij.
7. Gooi de oude hoes weg in overeenstemming met het ziekenhuisprotocol.
8. Plaats de nieuwe hoes opengeritst en geopend op het bed met de zwarte onderhoes op de matrasdrager en vouw de bovenhoes over de rechterzijde van het bed van de patiënt.



Afbeelding 3



Afbeelding 4

9. Leg de schuimmatrasbodem-assemblage zorgvuldig terug door deze boven op het onderste gedeelte van de hoes te plaatsen, zodat deze goed is uitgelijnd op de hoes.
10. Installeer het reductieverbindingsstuk door er stevig op te duwen totdat het goed vastzit in het kleppenblok (zie afbeelding 4).

**Opmerking:** Controleer of de brandvertragende laag strak om de slangassemblage heen zit.

11. Bevestig met een kabelbindertang de meegeleverde kabelbinder om het kleppenblok heen en centreer deze op het reductieverbindingsstuk (zie afbeelding 4).
12. Vouw de bovenhoes over de bovenkant van de schuimmatrasbodem-assemblage zodat deze is uitgelijnd op de schuimmatrasbodem.
13. Rits de hoes dicht. Begin aan het hoofdeinde aan de rechterzijde van de patiënt en stop aan het voeteneinde aan de rechterzijde van de patiënt.
14. Controleer of de brancard naar behoren werkt alvorens deze weer in gebruik te nemen.

## BRANDVERTRAGENDE LAAG VERVANGEN

### Benodigd gereedschap:

- Zijknijptang
- Stanley mes
- Kabelbindertang

### Procedure:

1. Breng het bed volledig omhoog.
2. Breng de Fowler-rugsteun en Gatch-gedeelten volledig omlaag.
3. Rits de hoes open. Begin aan het voeteneinde van het steunoppervlak aan de rechterzijde van de patiënt en stop aan het hoofdeinde aan de rechterzijde van de patiënt.
4. Vouw de bovenkant van de hoes naar de rechterzijde van de patiënt.
5. Knip met de zijknijptang voorzichtig de kabelbinder door die zich het dichtst bij het voeteneinde van de matras hoes bevindt en waarmee de laagluchtverlies slang en het reductieverbindingsstuk zijn vastgemaakt aan het kleppenblok (zie afbeelding 3 op pagina 20).

**Opmerking:** Zorg ervoor dat de brandvertragende laag niet beschadigd raakt.

6. Verwijder het reductieverbindingsstuk uit het kleppenblok.
7. Rol de brandvertragende laag op de schuimmatrasbodem-assemblage op en begin hiermee aan het voeteneinde.

**Opmerking:** Werk langzaam van de ene zijkant naar de andere naar boven toe met de brandvertragende laag.

8. Gooi de oude brandvertragende laag weg in overeenstemming met het ziekenhuisprotocol.
9. Rol de nieuwe brandvertragende laag op vanaf het hoofdeinde en schuif deze over de schuimmatrasbodem-assemblage heen.

**Opmerking:** Lijn de brandvertragende laag uit op de schuimmatrasbodem voordat u deze te ver over de schuimmatrasbodem-assemblage heen schuift.

10. Schuif de brandvertragende laag zorgvuldig over de schuimmatrasbodem-assemblage heen. Werk hierbij van de ene zijkant naar de andere om ervoor te zorgen dat de brandvertragende laag goed wordt bevestigd op de schuimmatrasbodem-assemblage.
11. Leg de schuimmatrasbodem-assemblage zorgvuldig boven op het onderste gedeelte van de hoes zodat deze goed is uitgelijnd op de hoes.
12. Zoek de laagluchtverlies slang en maak met een stanley mes een gat in de brandvertragende laag om ervoor te zorgen dat de aansluiting voor de slang niet wordt geblokkeerd.

**Opmerking:** Verdeel het overtollige materiaal van de brandvertragende laag eerlijk onder de schuimmatrasbodem-assemblage aan het voeteneinde.

13. Installeer het reductieverbindingsstuk door er stevig op te duwen totdat het goed vastzit in het kleppenblok (zie afbeelding 4 op pagina 20).

**Opmerking:** Controleer of de brandvertragende laag strak om de slangassemblage heen zit.

14. Bevestig met een kabelbindertang de meegeleverde kabelbinder om het kleppenblok heen en centreer deze op het reductieverbindingsstuk (zie afbeelding 4 op pagina 20).
15. Vouw de bovenhoes over de bovenkant van de schuimmatrasbodem-assemblage om ervoor te zorgen dat deze is uitgelijnd op de schuimmatrasbodem-assemblage.
16. Rits de hoes dicht. Begin aan het hoofdeinde aan de rechterzijde van de patiënt en stop aan het voeteneinde aan de rechterzijde van de patiënt.
17. Controleer of de brancard naar behoren werkt alvorens deze weer in gebruik te nemen.

# Preventief onderhoud

## DE INDRUKWEERSTAND VAN DE GEL CONTROLEREN

### Benodigd gereedschap:

- 88,9 cm + rechte rand
- Rolmaat

### Procedure:

1. Breng het bed volledig omhoog.
2. Breng de Fowler-rugsteun en Gatch-gedeelten volledig omlaag.

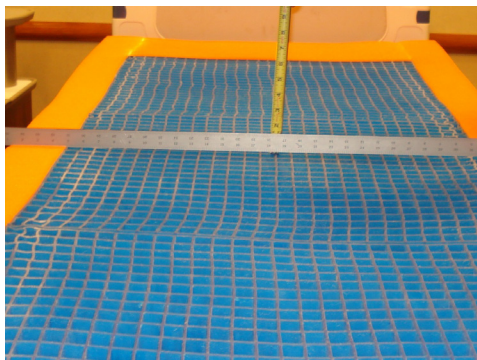
**Opmerking:** Voordat de drukvervorming wordt gemeten, mag er minimaal één uur geen patiënt op het steunoppervlak hebben gelegen.

3. Rits de hoes open. Begin aan het voeteneinde van het steunoppervlak aan de rechterzijde van de patiënt en stop aan het hoofdeinde aan de rechterzijde van de patiënt.
4. Vouw de bovenkant van de hoes naar de rechterzijde van de patiënt.

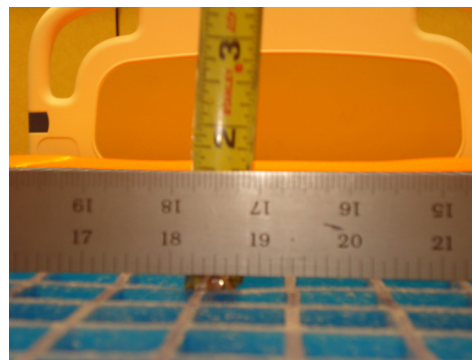
**Opmerking:** Werk langzaam van de ene zijkant naar de andere met de brandvertragende laag, tot voorbij het zitgedeelte van de schuimmatrasbodem.

5. Maak een rechte rand (van minimaal 88,9 cm lang) van links naar rechts over het schuim in het sacrale gebied (zitgedeelte van patiënt) van het steunoppervlak, zoals te zien is op afbeelding 5.
6. Gebruik een rolmaat om de maximale diepte (het laagste punt) te meten van de onderkant van de rechte rand tot de bovenkant van de gel, zoals te zien is op afbeelding 6.

**Opmerking:** Oefen bij het meten geen druk uit op de rolmaat; de rolmaat mag de bovenkant van het gelraster slechts lichtjes raken.



Afbeelding 5



Afbeelding 6

7. Noteer de gemeten waarde, het serienummer en de datum van de meting. Deze informatie hebt u nodig als u gebruik wilt maken van de garantie.

**Opmerking:** Als de gemeten waarde hoger is dan 3,2 cm, valt de drukvervorming buiten de toegestane afwijking en moet het steunoppervlak worden vervangen. Raadpleeg de garantiepagina voor vervangingsvereisten. Bel de klantenservice (zie 'Contactgegevens' op [pagina 7-8](#)) voor een vervangend steunoppervlak en houd de genoteerde informatie bij de hand.

8. Volg de stappen in omgekeerde volgorde om weer te installeren.
9. Controleer of de brancard naar behoren werkt alvorens deze weer in gebruik te nemen.

[Terug naar de inhoudsopgave](#)



# Preventief onderhoud

Preventief onderhoud dient minstens jaarlijks te worden uitgevoerd. Er dient een preventief onderhoudsprogramma te worden opgesteld voor alle apparatuur van Stryker Medical. Afhankelijk van de gebruiksfrequentie van het product moet het preventief onderhoud mogelijk vaker worden uitgevoerd.

## CHECKLIST

- \_\_\_\_\_ Controleer of de ritssluiting van de hoes goed open en dicht gaat en niet zichtbaar is beschadigd.
- \_\_\_\_\_ Inspecteer de (boven- en onder)hoes om te controleren of deze vrij is van scheuren, sneden, gaten, barsten of andere openingen.

**Opmerking:** Als overmatige slijtage van de hoes wordt waargenomen, dan is sterk aan te raden om de hoes te vervangen.

- \_\_\_\_\_ Inspecteer de brandvertragende laag om te controleren of deze vrij is van scheuren en overmatige slijtage.
- \_\_\_\_\_ Controleer de labels zoals gespecificeerd in de bedienings-/onderhoudshandleiding om te zien of ze nog leesbaar zijn, goed kleven en intact zijn.
- \_\_\_\_\_ Inspecteer de handvatten en het stiksel om te controleren of deze vrij zijn van scheuren of barsten.
- \_\_\_\_\_ Inspecteer de optionele laagluchtverliesaansluitingen om te controleren of deze zijn gescheurd, zijn losgekoppeld of niet meer werken.

**Opmerking:**

- De brandvertragende laag heeft een gat voor de laagluchtverliesslang; dit is geen probleem.
- Verkleuring van het schuim is een logisch gevolg van oxidatie en dit heeft geen invloed op de prestaties of integriteit van het oppervlak. De verkleuring kan groter zijn in gebieden waar gebruik is gemaakt van een kleeflaag (als gevolg van een chemische reactie).
- Er wordt een rasterpatroon gemaakt met de gel. Dit kan leiden tot cosmetische problemen in de hoeken van het raster, maar dit zijn geen defecten van het product.

Nederlands

### Serienummer steunoppervlak


Ingevuld door: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

[Terug naar de inhoudsopgave](#)

# Productlabels

Alle labels (hieronder afgebeeld) zijn op het **IsoGel AIR™**-steunoppervlak aangebracht.

Nederlands

## MODEL 2860 - IsoGel AIR™

Dit product is vervaardigd van Intelli-Gel®\*-polymeer met kolommen en van Gelastic™\*-polymeer met kolommen.

\*EdiZONE, LLC uit Alpine, UT, VS

Dit product wordt gedekt door een of meer van de volgende octrooien in de VS: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 en andere octrooien en aangevraagde octrooien in de VS en/of daarbuiten

CONFORM "ONTVLAMBAARHEIDSNORMEN" BIJ GEBRUIK ZONDER ONDERSTEL:

- USA-16 CFR 1632
- USA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77
- CALIFORNIA-TB 129
- EUROPE BS-7177: 2008 voor middelgroot gevaar
- ITALY UNI-9175

DHF-1316-31 JUL 2012

**REF 2860**

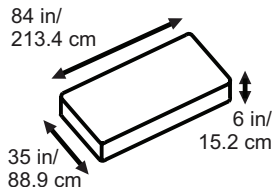
HET SERIENUMMER ZIT AAN DE BINNENKANT AAN HET VOETENEINDE VAN HET MATRAS.

ER MOETEN TWEE (2) BEDIENERS ZIJN OM HET STEUNOPPERVLAK TE INSTALLEREN

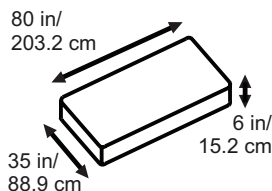



**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA


VERVAARDIGD IN DE VS



  
72 lbs/  
32.7 kg



  
70 lbs/  
31.8 kg

  
500 lbs/  
226.8 kg

GOEDGEKEURD DOOR:

### MATRASOPTIES

213,4 cm LENGTE VAN: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)

203,2 cm LENGTE VAN: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

ONDERDEELNR - 213,4 cm LENGTE VAN: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)

ONDERDEELNR - 203,2 cm LENGTE VAN: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

### WAARSCHUWING

BIJ GEBRUIK VAN EEN OVERTREK KUNNEN DE STABILITEIT VAN DE PATIËNT EN HET EFFECT VAN ONRUSTHEKKEN IN HET GEDRANG KOMEN.

BRENG DE PATIËNT NIET OP HET STEUNOPPERVLAK NAAR EEN ANDER BED OVER

### ONDERHOUDSETIKET



2860-030-905 C.0

Nederlands

# Naslaglijst vervangingsonderdelen

---

Deze onderdelen zijn momenteel leverbaar. Sommige van de onderdelen op de montagetekeningen zijn mogelijk niet leverbaar. Bel de klantenservice van Stryker op nr. 1-800-327-0770 voor verkrijgbaarheid en prijzen.

<b>Onderdeelnamen voor steunoppervlakken van 213,4 cm</b>	<b>Onderdeelnummer</b>
Hoesassemblage van 213,4 cm	2860-700-030
<b>Onderdeelnamen voor steunoppervlakken van 203,2 cm</b>	<b>Onderdeelnummer</b>
Hoesassemblage van 203,2 cm	2860-700-035
<b>Gemeenschappelijke componenten</b>	
Hoes voor brandvertragende laag	2850-035-001
Inbusbout	2860-030-422
Reductieverbindingsstuk	7600-001-404

Nederlands

[Terug naar de inhoudsopgave](#)

# Garantie

---

Stryker Medical, een afdeling van Stryker Corporation ('Stryker'), garandeert dat het **IsoGel AIR™**-product vrij hoort te zijn van defecten in materiaal en vakmanschap. Deze Stryker-garantie dekt als volgt alleen de volgende items van het Stryker **IsoGel AIR™**-product (hiernaar wordt afzonderlijk verwezen als 'Onderdeel' en gezamenlijk als het 'Product' of 'IsoGel AIR™-product') bij normaal gebruik\*:

- **Garantieperiode matras (schuimassemlage en gel): 10 jaar**
  - *Opmerking:* In de loop der tijd zakt het matras vanzelf in. Als door een geautoriseerde vertegenwoordiger van Stryker binnen de hierboven genoemde garantieperiode een indrukweerstand of drukvervorming wordt gemeten die groter is dan 3,2 cm, zal Stryker voor een vervangend Product zorgen. Bij een normale indrukweerstand of drukvervorming van minder dan 3,2 cm wordt niet voor een vervangend Product gezorgd.
  - *Opmerking:* Schade aan de schuimassemlage of gel die het gevolg is van het gebruik van een hoesassemlage na de garantieperiode van 3 jaar of die het gevolg is van abnormale slijtage, bijvoorbeeld door het gebruik van reinigingsprocessen die niet in overeenstemming zijn met de processen die worden aanbevolen in deze gebruiks-/onderhoudshandleiding, doet de garantie op het matras, uitsluitend naar het oordeel van Stryker, teniet
- **Garantieperiode hoesassemlage: 3 jaar**
- **Garantieperiode hoes voor brandvertragende laag: 3 jaar**

De hierboven genoemde garantieperioden zijn alleen van toepassing op de oorspronkelijke koper van het **IsoGel AIR™**-product en ze gaan van start op de datum van de levering aan deze oorspronkelijke koper.

Als Stryker, uitsluitend naar eigen oordeel, vaststelt dat een of meer Onderdelen defect blijken te zijn binnen de hierboven genoemde garantieperioden, dan kan Stryker het **IsoGel AIR™**-product of Onderdeel, naar eigen oordeel, repareren of vervangen.

Als hierom wordt gevraagd door Stryker, moet het Onderdeel van het **IsoGel AIR™**-product waarop een garantieclaim van toepassing is, franco worden geretourneerd naar Stryker, zoals wordt beschreven in de sectie Retourautorisatie hieronder. Geen enkele medewerker of vertegenwoordiger van Stryker is bevoegd om de garantie op het **IsoGel AIR™**-product hoe dan ook te wijzigen.

De hierboven beschreven garantie omvat of dekt het volgende niet:

- Abnormale slijtage van het Product of slijtage die erop duidt dat het Product niet is onderhouden in overeenstemming met deze gebruiks-/onderhoudshandleiding of is blootgesteld aan bijzonder grote druk; of
- Producten die zijn misbruikt, gewijzigd, opgeknapt of gerepareerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Stryker; of
- Schade of productdefecten door oorzaken waar Stryker geen controle over heeft, zoals misbruik, diefstal, brand, overstromingen, wind, blikseminslagen, bevriezing, het verstopt raken van matrassporiën als gevolg van tabaksrook, abnormale klimaatomstandigheden of kwaliteitsverlies voor het materiaal als gevolg van de blootstelling aan vocht; of
- Schade waarvan wordt vastgesteld dat deze het gevolg is van het gebruik van het Product voor het overbrengen of vervoeren van patiënten; of
- Producten met serienummers of andere identificatiemarkeringen die zijn verwijderd of vernietigd.

\*'Normaal gebruik' wordt gedefinieerd als het gebruik van het Product onder normale gebruiksomstandigheden in een ziekenhuis of een medische instelling. Schade aan het Product die het gevolg is van abnormaal gebruik, zoals schade aan het Product die is veroorzaakt door naalden, brand, chemicaliën, onzorgvuldigheid of onjuist onderhoud of onjuiste reiniging (hoe het Product juist kan worden gereinigd om de levensduur te verlengen wordt beschreven in deze gebruiks-/onderhoudshandleiding) of vlekken als gevolg van dergelijk abnormaal gebruik, doet de hierboven beschreven garantiedekking teniet.

[Terug naar de inhoudsopgave](#)

# Garantie

---

DE EXPLICIETE GARANTIE DIE IN DIT DOCUMENT WORDT BESCHREVEN, IS DE ENIGE GARANTIE DIE VAN TOEPASSING IS OP HET STRYKER **IsoGel AIR™**-PRODUCT. ALLE OVERIGE GARANTIES, EXPLICIET OF IMPLICIET, INCLUSIEF IMPLICIETE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL WORDEN EXPLICIET VAN DE HAND GEWEZEN DOOR STRYKER. STRYKER KAN IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE.

## ONDERDELEN EN SERVICE VERKRIJGEN

De producten van Stryker worden ondersteund door een landelijk netwerk van gespecialiseerde Stryker-onderhoudsmedewerkers. Deze medewerkers zijn in de fabriek opgeleid, plaatselijk beschikbaar en hebben een ruime voorraad reserveonderdelen bij zich om de reparatietijd tot een minimum te beperken. Bel gewoon uw plaatselijke vertegenwoordiger of bel de klantenservice van Stryker in de VS op 1-800-327-0770.

## RETOURAUTORISATIE

Zonder voorafgaande goedkeuring van de klantenservice van Stryker kan het product niet worden geretourneerd. U krijgt een autorisatienummer dat op het geretourneerde product moet worden vermeld. Stryker behoudt zich het recht voor om een vergoeding voor verzending en heropslag van het geretourneerde product te berekenen. Speciale, aangepaste of niet langer vervaardigde producten kunnen niet worden geretourneerd.

## BESCHADIGD PRODUCT

De bepalingen van de ICC (Interstate Commerce Commission) vereisen dat claims voor het beschadigde product binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van het product worden ingediend. Accepteer geen beschadigde zendingen, tenzij de schade op het moment van ontvangst wordt vermeld op het ontvangstbewijs. Na directe kennisgeving zal Stryker bij de betreffende expediteur een claim indienen voor de opgelopen schade. Het bedrag van claims is beperkt tot de werkelijke vervangingskosten. Indien deze informatie niet door Stryker wordt ontvangen binnen vijftien (15) dagen na levering van het product of indien de schade op het moment van ontvangst van het product niet op het afgiftebewijs is genoteerd, is de klant verantwoordelijk voor de volledige betaling van de oorspronkelijke factuur binnen dertig (30) dagen na ontvangst. Claims voor onvolledige zendingen moeten binnen dertig (30) dagen na de factuurdatum worden ingediend.

Nederlands



## Stryker IsoGel AIR™-reinigingsinstructies

*Volg altijd het ziekenhuisprotocol voor reiniging van matrassen.*

### WAARSCHUWING

- Dompel om het risico van apparatuurschade te vermijden het steunoppervlak niet onder in een reinigings- of desinfectieoplossing. Zorg ervoor dat er geen vloeistofophoping ontstaat op het steunoppervlak.
- De steunoppervlakhoes mag niet worden gestreken, chemisch worden gereinigd of in een droogtrommel worden gedroogd, omdat dit storing en beschadiging van het product zal veroorzaken.
- Steek geen naalden in een medisch bedmatras door de matrashoes. Door de gaten kunnen lichaamsvloeistoffen de binnenzijde (kern) van het matras betreden en kruisbesmetting veroorzaken.
- Verwijder het netsnoer uit het stopcontact voordat u het bed gaat schoonmaken of desinfecteren, om schokken te voorkomen.
- Om het risico van patiëntletsel te vermijden, dienen hoezen (boven- en onderhoes) telkens wanneer deze worden gereinigd te worden gecontroleerd op scheuren, gaatjes, overmatige slijtage en verkeerd uitgelijnde ritssluitingen. Als een steunoppervlakhoes is beschadigd, dient het steunoppervlak onmiddellijk buiten gebruik te worden genomen en te worden vervangen om kruisbesmetting te voorkomen.

Steunoppervlakken van Stryker zijn ontworpen voor langdurig comfort en betrouwbaarheid. Een verhoging van de gebruiksfrequentie, die mogelijk ook meer reinigings- en desinfectiebeurten met zich meebrengt, kan een negatieve invloed hebben op de levensduur van het steunoppervlak.

1. Neem met behulp van een schone, zachte, vochtige doek het gehele steunoppervlak af met een oplossing van milde zeep en water om stof of vuil te verwijderen.
2. Neem het steunoppervlak af met een schone, droge doek om eventueel overtollige vloeistof of overtollig reinigingsmiddel te verwijderen.
3. Na het reinigen moeten hoezen goed worden **afgespoeld en gedroogd**.
4. Desinfecteer het steunoppervlak eventueel met een desinfectiemiddel van ziekenhuis kwaliteit ZODRA het reinigen is voltooid. Raadpleeg 'Steunoppervlak desinfecteren' op [pagina 7-15](#).

### LET OP

Als u de onderzijde van het steunoppervlak reinigt, dient u ervoor te zorgen dat er geen vloeistof door het gedeelte met de ritssluiting en de waterscheidende hoeslaag binnendringt, om het risico van apparatuurschade te vermijden. Vloeistof die in aanraking komt met de ritssluiting, kan in het steunoppervlak lekken.



# Stryker IsoGel AIR™-ontsmettingsinstructies

*Volg altijd het ziekenhuisprotocol voor reiniging van matrassen.*

## WAARSCHUWING

- Desinfecteer het steunoppervlak tussen patiënten door om het risico op patiëntletsel te vermijden. Als dit niet gebeurt, kan er kruisbesmetting en infectie optreden.
- Sommige desinfectiemiddelen kunnen bij verkeerd gebruik schade aan het product veroorzaken. Als de hieronder beschreven producten worden gebruikt voor het desinfecteren van het steunoppervlak, moeten er maatregelen worden genomen om te garanderen dat het volledige oppervlak met een vochtige doek gedrenkt in schoon water wordt afgenomen en na de ontsmetting grondig wordt gedroogd. De hoes kan beschadigd raken als deze langer aan dergelijke desinfectiemiddelen wordt blootgesteld dan door de fabrikant wordt aanbevolen. Het niet naleven van deze richtlijnen bij gebruik van dit soort desinfectiemiddelen kan deze productgarantie teniet doen.
- Verwijder het netsnoer uit het stopcontact voordat u het bed gaat schoonmaken of desinfecteren, om schokken te voorkomen.
- Om het risico van apparatuurschade te vermijden, moet de steunoppervlakhoes helemaal droog zijn voordat u het steunoppervlak opbergt of het bed opmaakt. Niet-verwijderd desinfectans kan tot degradatie van het hoesmateriaal leiden.

Aanbevolen desinfectiemiddelen:

- Desinfectiemiddel op basis van fenol
- Oplossing van chloorhoudend bleekmiddel (5,25% bleekmiddel verdund tot 1 deel bleekmiddel op 100 delen water)
- 70% isopropylalcohol

1. Reinig het oppervlak grondig en laat het goed drogen voordat u desinfectiemiddelen aanbrengt.
2. Neem het steunoppervlak af met een schone, droge doek om eventueel overtollige vloeistof of overtollig desinfectiemiddel te verwijderen.
3. Na het desinfecteren moeten hoezen goed worden **afgespoeld en gedroogd**.

## LET OP

- Het stoffen overtrek slijt sneller als het vaak of langdurig wordt blootgesteld aan een hogere concentratie desinfectiemiddelen.
- Versnelde waterstofperoxide of quaternaire desinfectiemiddelen met glycoethers kunnen de hoes beschadigen


















# Indholdsfortegnelse

---

Symboler . . . . .	<a href="#">8-2</a>
Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk. . . . .	<a href="#">8-3</a>
Introduktion . . . . .	<a href="#">8-4</a>
Tilsluttet anvendelse af produktet . . . . .	<a href="#">8-4</a>
Produktbeskrivelse. . . . .	<a href="#">8-4</a>
Produktillustration . . . . .	<a href="#">8-5</a>
Produktfunktioner . . . . .	<a href="#">8-6</a>
Specifikationer. . . . .	<a href="#">8-7</a>
Kontaktoplysninger. . . . .	<a href="#">8-8</a>
Placering/identifikation af produktets serienummer . . . . .	<a href="#">8-8</a>
Oversigt over sikkerhedsforanstaltninger . . . . .	<a href="#">8-9</a>
Opsætningsprocedurer . . . . .	<a href="#">8-11</a>
Installation af støtteoverfladen . . . . .	<a href="#">8-11</a>
Flytning af støtteoverfladen . . . . .	<a href="#">8-12</a>
Flytning af patienter fra én patientbærepræform til en anden . . . . .	<a href="#">8-12</a>
Håndtering af inkontinens. . . . .	<a href="#">8-13</a>
Rengøring . . . . .	<a href="#">8-14</a>
Rengøring af støtteoverfladen . . . . .	<a href="#">8-14</a>
Desinficering af støtteoverfladen . . . . .	<a href="#">8-15</a>
Rengøring af pumpe og slanger . . . . .	<a href="#">8-15</a>
Serviceoplysninger . . . . .	<a href="#">8-16</a>
Udskiftning af madrasmåtter . . . . .	<a href="#">8-16</a>
Udskiftning af brandbarriere. . . . .	<a href="#">8-17</a>
Forebyggende vedligeholdelse . . . . .	<a href="#">8-18</a>
Kontrol af kropsforfyldningen i gelen. . . . .	<a href="#">8-18</a>
Tjekliste. . . . .	<a href="#">8-19</a>
Produktmærkater . . . . .	<a href="#">8-20</a>
Hurtig reference - reservedelsliste. . . . .	<a href="#">8-21</a>
Garanti. . . . .	<a href="#">8-22</a>
Sådan rekvireres reservedele og service . . . . .	<a href="#">8-23</a>
Returneringsautorisation. . . . .	<a href="#">8-23</a>
Beskadiget produkt . . . . .	<a href="#">8-23</a>

# Symboler

	Advarsel - Se den medfølgende dokumentation
	Forsigtig
	Sikker arbejdsbelastning
	Må ikke stryges
	Må kun tørres af med en fugtig klud
	Kloreret blegeopløsning
	Må ikke tørretumbles
	Må ikke kemisk renses
	Lad den lufttørre helt
	Se brugsanvisningen
	Producent
	Produktets vægt
	Klasse II med elektrisk LAL-tilbehør (Low Air Loss).
<b>IPX4</b>	Beskyttelse mod væskestænk

Dansk

# Symboler og definitioner

---

## DEFINITION AF BETEGNELSERNE ADVARSEL/FORSIGTIG/BEMÆRK

Betegnelserne **ADVARSEL**, **FORSIGTIG** og **BEMÆRK** benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.

---

### **ADVARSEL**

Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

---

### **FORSIGTIG**

Gør læseren opmærksom på en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller moderat personskade på bruger eller patient eller beskadige udstyret eller andre genstande, hvis situationen ikke undgås. Dette omfatter særlig omhu, der er nødvendig for sikker og effektiv brug af anordningen, og den omhu, der er nødvendig for at undgå beskadigelse af en anordning, som kan opstå som et resultat af brug eller misbrug.

---

### **BEMÆRK**

Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.

# Introduktion

---

Denne manual er beregnet som en hjælp ved betjeningen og vedligeholdelsen af **IsoGel AIR™**-støtteoverfladen, model 2860. Læs denne manual grundigt, før støtteoverfladen benyttes eller vedligeholdes. For at sikre, at dette udstyr anvendes på forsvarlig vis, anbefales det, at metoder og procedurer til uddannelse af personalet i sikker betjening af støtteoverfladen er fastlagt.

## TILSIGTET ANVENDELSE AF PRODUKTET

### INDIKATIONER

**IsoGel AIR**-støtteoverfladen er beregnet som en hjælp til forbedring af patientresultater ved at fokusere på trykfordeling og øget komfort. **IsoGel AIR** er en relevant støtteoverflade, der er beregnet som en hjælp til forbedring af patientresultater ved at fokusere på en jævn trykfordeling og øget komfort. **IsoGel AIR** er en relevant støtteoverflade, der er beregnet som hjælp til forebyggelse og behandling af alle kategorier/stadier af liggesår (herunder stadie II, III, IV, ikke-klassificeret og dyb vævsskade), og anbefales at blive implementeret i kombination med en klinisk evaluering af risikofaktorer og hudvurdering foretaget af en læge. **IsoGel AIR**-støtteoverfladen fås i størrelserne 88,9 x 213,4 cm og 88,9 x 203,2 cm. 88,9 x 213,4 cm-udgaven er beregnet til brug på Stryker InTouch-, GoBed II-, Secure III- og Epic II-rammer og andre plane 88,9 x 213,4 cm-rammer. 88,9 x 203,2 cm er beregnet til brug på Stryker Florence-sengen, Rose-sengen og andre plane 88,9 x 203,2 cm-rammer. **IsoGel AIR** fås med en LAL-funktion (Low Air Loss) samt et åndbart betræk som hjælp til pleje af hudens mikroklima.

### TILSIGTET PATIENTPOPULATION

Denne overflade er beregnet til brug med patienter, der har risiko for at udvikle liggesår, som kræver behandling af eksisterende liggesår eller andre patienter, som er i behandling på en alm. hospitalsafdeling eller akut modtagelse. Den sikre arbejdsbelastning for IsoGel AIR er 226,8 kg. Patienten må ikke overstige arbejdsbelastningen, der er angivet af støtteoverfladen, rammen og tilbehøret. Brug af denne støtteoverflade til patienter uden for det behandlingsmæssige vægtområde på 22,7 kg til 158,7 kg skal fastlægges af en læge. Kravet til minimumsalder for denne overflade er to (2) år.

### TILSIGTET KROPSDEL

Overfladen er ikke beregnet til støtte af patienter, der ligger på maven. **IsoGel AIR**-støtteoverfladen skal altid bruges med et betræk til samme.

### TILSIGTET BRUGERPROFIL

Anordningen vil blive anvendt i akut pleje, generel hospitalspleje eller alternativ pleje. Anordningen er ikke beregnet til brug i hjemmet. Patienter behandles af en læge. Denne overflade er til brug med flere patienter og er ikke til engangsbrug.

### TILSIGTEDE BRUGSFORHOLD OG FORVENTET HOLDBARHED

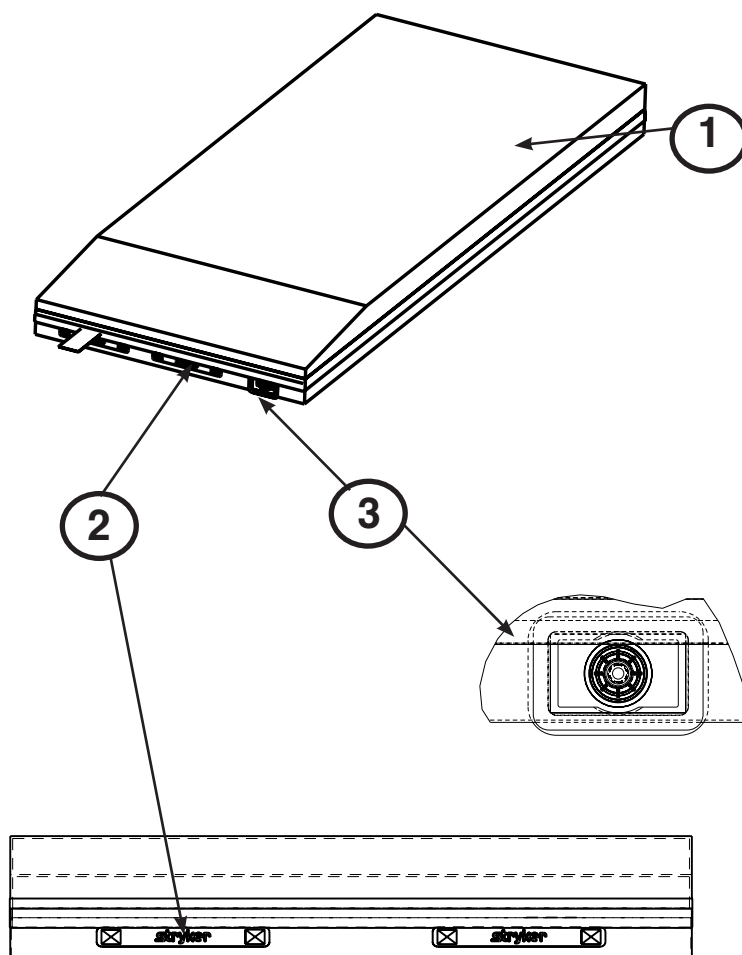
Anordningen er ikke beregnet til at være et sterilt produkt eller udstyr til måling. Se tabellen med specifikationer for at få oplysninger om miljøkrav. **IsoGel AIR**-produktets levetid er 10 år for produktet og 3 år for dækket.

### PRODUKTBESKRIVELSE

**IsoGel AIR**-støtteoverfladen er beregnet som hjælp til forebyggelse af liggesår og behandling af liggesår som følge af tryk og forskydning.

# Introduktion

## PRODUKTILLUSTRATION



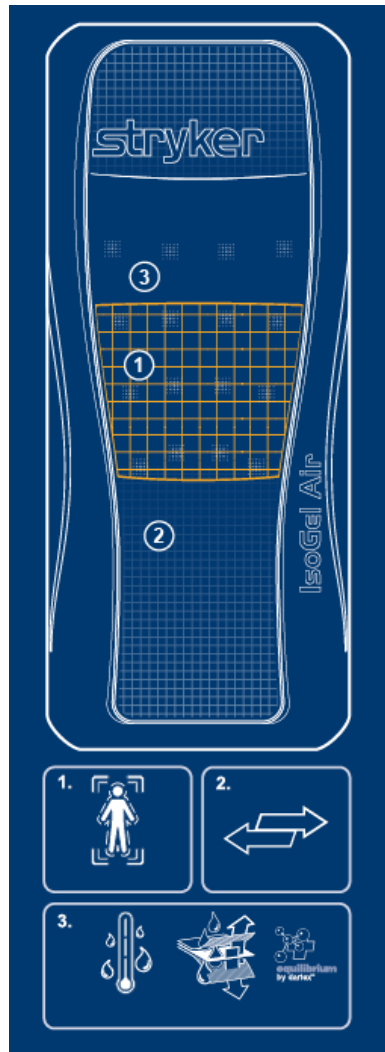
1	Betræk til støtteoverflade	Ligevægtsbetræk fra Dartex® leder fugt væk fra patienten.
2	Remhåndtag	Der findes remhåndtag i hoved- og fodenden af støtteoverfladen. Remhåndtagene er beregnet til flytning af overfladen uden patient fra én sengesamme til en anden.
3	Luftpumpetilslutning	Giver mulighed for tilslutning af den valgfri luftpumpe.

Dansk

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

# Introduktion

## PRODUKTFUNKTIONER



1	Trykfordeling	Fordeler trykket i det sakrale område med sin CoreGel™-teknologi, der giver mulighed for nedsækning og omslutning.
2	Håndtering af forskydning	ShearGel™ bevæger sig frit med patienten for at hjælpe med at reducere forskydningskræfterne i grænseområdet mellem overfladen og patienten.
3	Håndtering af mikroklima	LAS-systemet (Low Air Loss) sørger for luftgennemstrømning for at hjælpe med at pleje patientens hud ved at håndtere varme- og fugtighedsmikroklimaet.

# Introduktion

## SPECIFIKATIONER

Støtteoverflade med skråt endestykke		
Madrasbetrækmateriale	Ligevægtsbetræk fra Dartex®	
Model 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Model 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Vægt, model 2860-000-006	72 lb uden Stryker Air-pumpe	32,7 kg uden Stryker Air-pumpe
Vægt, model 2860-000-008	70 lb uden Stryker Air-pumpe	31,8 kg uden Stryker Air-pumpe
Sikker arbejdsbelastning	500 lb	226,8 kg
Behandlingsvægt	50 lb - 350 lb	22,7 kg - 158,7 kg
Stryker Air-pumpe (2861-000-002) - Valgfri (2861-000-001 ved køb sammen med IsoGel AIR)		
Vægt	20 pund	9,1 kg
<b>Bemærk: Se producentens brugsanvisning for at få yderligere oplysninger om Stryker Air-pumpen.</b>		
Miljøbetingelser for IsoGel AIR-støtteoverfladen	Betjening	Opbevaring og transport
Omgivende temperatur	<p>50°F (10°C) to 104°F (40°C)</p>	<p>-40°F (-40°C) to 140°F (60°C)</p>
Relativ fugtighed (Ikke-kondenserende)	<p>20% to 80%</p>	<p>10% to 100%</p>
Atmosfærisk tryk	<p>700 hPa to 1060 hPa</p>	<p>500 hPa to 1060 hPa</p>
Produktoverholdelse		
Klassifikation	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada - Metode 27.7-1979 af 2-4.2 M77	

**Stryker forbeholder sig ret til at ændre specifikationer uden varsel.  
Dartex® er et registreret varemærke tilhørende Dartex Coatings, Ltd.**

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

# Introduktion

## KONTAKTOPLYSNINGER

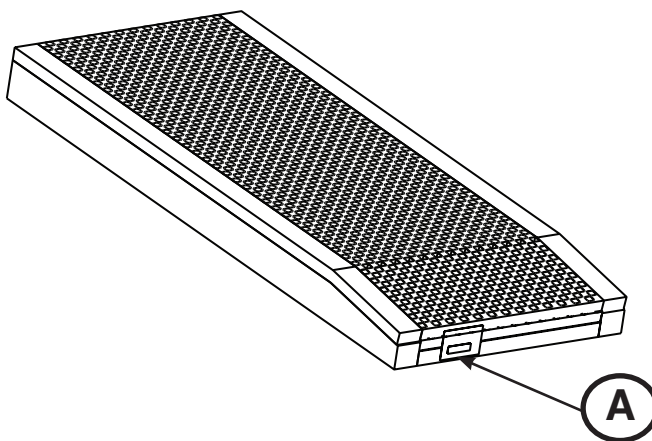
Kontakt Strykers kundeservice eller teknisk support på: (800) 327-0770 eller (269) 324-6500.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Hav serienummeret (A) på Stryker-produktet klar, når der ringes til Strykers kundeservice eller teknisk support. Inkluder serienummeret i al skriftlig kommunikation.

## PLACERING/IDENTIFIKATION AF PRODUKTETS SERIENUMMER

Serienummeret er placeret på indersiden af betrækket, på skumunderlaget, i nærheden af højre hjørne på støtteoverfladens fodende. Serienummeret kan ses ved at lyne betrækket ca. 30 cm op for at få adgang til skumunderlaget.



Figur 1

Serienummerformat (15 cifre):	M	M	Å	Å	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N
Eksempel på serienummer: 051228602600001															
Fremstillingsdato (MM/ÅÅ): Maj 2012															
Basismodel (S): 2860 (IsoGel AIR)															
	Modelnummer (X): 30 Størrelse: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm Modelnummer (X): 35 Størrelse: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm Karakteristika: Skråt endestykke, strækbetræk, brandbarriere Løbenummer (N): 00001														

Dansk

Måned, forklaring (M)		År, forklaring (Å)		Modelnummer, forklaring (X):		
Januar	01	2012	12	01	13	25
Februar	02	2013	13	02	14	26
Marts	03	2014	14	03	15	27
April	04	2015	15	04	16	28
Maj	05	2016	16	05	17	29
Juni	06			06	18	30
Juli	07	Basismodel, forklaring (S)		07	19	31
August	08	2860		08	20	32
September	09	Løbenummer, forklaring (N)		09	21	33
Oktober	10	00001 - 99999		10	22	34
November	11			11	23	35
December	12			12	24	36

Vend tilbage til indholdsfortegnelsen



# Oversigt over sikkerhedsforanstaltninger

---

Advarslerne og forholdsreglerne på denne side skal læses omhyggeligt og følges nøje. Service må kun foretages af kvalificeret personale.

---

## ADVARSEL

- For at undgå risiko for skade på patienten eller udstyret må patienten ikke røntgenfotoграфeres, mens denne befinder sig på Isogel AIR.
- For at undgå risiko for skade på patienten skal betrækkene (top og bund) inspiceres for revner, huller, slid og skævt lynede lynlåse, hver gang betrækkene rengøres. Hvis en støtteoverflade kompromitteres, skal den straks fjernes fra service og udskiftes for at undgå krydskontaminering.
- For at undgå risiko for skade på patienten må denne ikke flyttes fra én seng til en anden ved hjælp af støtteoverfladen.
- For at undgå risiko for skade på patienten og operatøren kræves der mindst to (2) operatører ved flytning af en patient. Operatørerne skal være placeret, så de kan kontrollere patientens position.
- For at undgå risiko for skade på patienten må flytningsbroen ikke bruges til at støtte patientens vægt. Hvis afstanden mellem de to patientbæreplatforme er større end 7,62 cm (3"), kan flytningsbroen bruges til at udfylde mellemrummet. Flytningsbroen er beregnet til at lette flytningen af en patient fra én patientbæreplatform til en anden. Sørg altid for, at patientbæreplatformene og deres respektive flytningsbroer er tilstrækkelige til at bære patienten.
- Det er operatørens ansvar at overvåge patienten og patientens hudtilstand med regelmæssige mellemrum, iht. hospitalets protokol, for at sørge for patientens sikkerhed og korrekt funktion af støtteoverfladen. Kontakt en læge, hvis der optræder erytem eller brud på huden.
- Visse desinficerende midler kan forårsage skade på produktet, hvis de bruges ukorrekt. Hvis produkterne, der er beskrevet i "Rengøring" side 8-15, bruges til at desinficere støtteoverfladen, skal der træffes forholdsregler for at sikre, at hele overfladen aftørres med en fugtig klud, opløst i rent vand, og derefter tørres grundigt efter desinficeringen. Betrækket kan tage skade, hvis det udsættes for disse desinficerende midler, og de ikke anvendes i henhold til producentens anbefalinger. Manglende overholdelse af disse retningslinjer ved brug af denne type desinficerende midler kan ugyldiggøre produktgarantien.
- For at undgå risiko for skade på udstyret må støtteoverfladen ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsopløsninger. Undgå, at der samler sig væske på støtteoverfladen.
- For at undgå risiko for skade på patienten skal støtteoverfladen desinficeres mellem patienter. Hvis man ikke gør dette, kan det resultere i krydskontaminering og infektion.
- For at undgå risiko for skade på udstyret, skal støtteoverfladens betræk være helt tørt før opbevaring eller pålægning af lagener. Hvis ikke overskydende desinfektionsmiddel fjernes, kan betrækmaterialet tage skade.
- For at undgå risiko for skade på patienten, når der bruges et dække, skal der udvises særlig forsigtighed og/eller tilsyn. Patientens stabilitet og sidegærdets funktion kan blive forringet, hvis der bruges dække.
- For at undgå risiko for skade på patienten skal rammen efterlades i laveste position, når patienten ikke overvåges, for at hjælpe med at reducere fald.
- Der kan ske alvorlig personskade eller død som følge af brug (risiko for fastklemning) eller ikke-brug (risiko for fald) af sidegærder eller andre indskrænkende foranstaltninger. En sikker brug af støtteoverfladen maksimeres, når den bruges sammen med sidegærder. Der kan være en øget risiko for fald, når disse ikke er tilstede. De lokale politikker for brug af sidegærder bør overvejes. Beslutningen om, hvorvidt der skal bruges sidegærder, bør være baseret på den enkelte patients behov og skal tages af lægen, operatørerne og de ansvarlige parter.
- For at undgå risiko for skade på patienten eller udstyret må den sikre arbejdsvægt af hospitalssengerammen, når den både bærer patienten og støtteoverfladen, ikke overskrides.
- Der kan opstå risiko for fastklemning, hvis støtteoverfladen anbringes på sengerammer med mellemrum på selv få cm mellem støtteoverfladen og hovedgærdet, fodgærdet og sidegærderne. Støtteoverfladen må ikke bruges, hvis der forekommer sådanne mellemrum.
- Der skal træffes ekstra foranstaltninger for patienter med risiko for at falde (f.eks. urolig eller forvirret) for at reducere sandsynligheden for fald.
- For at undgå risiko for skade på patienten må enheden ikke bruges på en sengeramme med større eller mindre bredde end den angivne bredde, idet dette kan medføre, at støtteoverfladen glider.
- For at undgå risiko for skade på patienten skal sidegærdet i modsatte side være hævet, når en patient anbringes på støtteoverfladen.

Dansk

---

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

# Oversigt over sikkerhedsforanstaltninger

---

## ADVARSEL (FORTSAT)

- For at undgå risiko for skade på patienten skal operatørerne evaluere den korrekte CPR-protokol for brug med enheden.
  - For at undgå risiko for skade på udstyret skal der udvises opmærksomhed på, hvilke ting eller hvilket udstyr der anbringes på støtteoverfladen. Overfladen kan blive beskadiget af vægt af udstyret, kraftig varme genereret af udstyret eller skarpe kanter på udstyret.
  - For at undgå risiko for stød skal enheden kobles fra strømforsyningen før rengøring eller desinficering.
  - Støtteoverfladebetrækket må ikke stryges, renses kemisk eller tørres i tørretumbler, da det vil medføre fejlfunktion og beskadige produktet.
  - Stik ikke nåle i en hospitalssengs madras gennem madrasbetrækket. Huller vil tillade, at kropsvæsker kan trænge ind i (undersiden af) madrassen og forårsage krydskontaminering.
  - Læs betjeningsmanualen til Stryker Air-pumpen, FØR systemet tilsluttes til **IsoGel AIR**-støtteoverfladen.
- 

## FORSIGTIG

- For at undgå risiko for skade på udstyret skal det ved rengøring af undersiden af støtteoverfladen sikres, at der ikke trænger væske ind i lynlåsområdet og vandafvisningsbarrieren. Væske, der kan komme i kontakt med lynlåsen, kan løbe ind i støtteoverfladen.
  - Brugen af accelererede hydrogenperoxider eller kvaternære forbindelser, der indeholder glykolæter, kan beskadige madrasbetrækket.
  - For at undgå risiko for skade på udstyret må der ikke anbringes dækker eller tilbehør inden i betrækket. Dette kan forringe trykfordelingsevnen.
  - Hyppig eller langvarig kontakt med kraftige desinfektionsmidler kan forkorte betrækkets levetid.
-

# Opsætningsprocedurer

---

## INSTALLATION AF STØTTEOVERFLADEN

---

### ADVARSEL

- Der kan opstå risiko for fastklemning, hvis støtteoverfladen anbringes på sengeramme med mellemrum på selv få cm mellem støtteoverfladen og hovedgærdet, fodgærdet og sidegærderne. Støtteoverfladen må ikke bruges, hvis der forekommer sådanne mellemrum.
  - For at undgå risiko for skade på patienten må enheden ikke bruges på en sengeramme med større eller mindre bredde end den angivne bredde, idet dette kan medføre, at støtteoverfladen glider.
- 

Forudsætning: I henhold til OSHA kræves der to (2) operatører til opsætning af støtteoverfladen.

1. Kontrollér, at støtteoverfladen passer korrekt til den sengeramme, som den skal anbringes på.
  2. Sørg for, at det særlige skrå endestykke monteres i sengens fodende.
  3. Anbring lagenerne på støtteoverfladen så løst som muligt for at undgå at skabe en "hængekøjeeffekt" og øge trykket i grænseområdet.
- 

### FORSIGTIG

For at undgå risiko for skade på udstyret må der ikke anbringes dækker eller tilbehør inden i betrækket. Dette kan forringe trykfordelingsevnen.

---

# Betjeningsvejledning

---

## FLYTNING AF STØTTEOVERFLADEN

---

### ADVARSEL

- Brug af en **IsoGel AIR**-støtteoverflade på en sengeramme med større eller mindre bredde end den angivne **IsoGel AIR**-bredde kan medføre skade på patienten, og at støtteoverfladen glider.
  - Der kan opstå risiko for fastklemning, hvis støtteoverfladen anbringes på sengerammer med mellemrum på selv få cm mellem støtteoverfladen og hovedgærdet, fodgærdet og sidegærderne. Støtteoverfladen må ikke bruges, hvis der forekommer sådanne mellemrum.
- 

Forudsætning: Der kræves to (2) operatører til denne opgave.

1. Den ene operatør stiller sig i fodenden og den anden i hovedenden af den ubenyttede støtteoverflade.
2. Hver operatør løfter støtteoverfladen ved hjælp af de to (2) håndtag, der er placeret i hhv. fod- og hovedenden.  
**Bemærk:** Operatørerne skal altid bruge begge håndtag, når **IsoGel AIR**-støtteoverfladen flyttes.
3. Anbring støtteoverfladen på sengerammen i henhold til "Installation af støtteoverfladen" på [side 8-11](#).

## FLYTNING AF PATIENTER FRA ÉN PATIENTBÆREPLATFOM TIL EN ANDEN

---

### ADVARSEL

- For at undgå risiko for skade på patienten eller udstyret må patienten ikke røntgenfotoграфeres, mens denne befinder sig på IsoGel AIR.
  - For at undgå risiko for skade på patienten må flytningsbroen ikke bruges til at støtte patientens vægt. Hvis afstanden mellem de to patientbæreplatforme er større end 7,62 cm, kan flytningsbroen bruges til at udfylde mellemrummet. Flytningsbroen er beregnet til at lette flytningen af en patient fra én patientbæreplatform til en anden. Sørg altid for, at patientbæreplatformene og deres respektive flytningsbroer er tilstrækkelige til at bære patienten.
  - For at undgå risiko for skade på patienten skal rammen efterlades i laveste position, når patienten ikke overvåges, for at hjælpe med at reducere fald.
  - Patientens stabilitet og sidegærdets funktion kan blive forringet, hvis der bruges dække. Når der bruges et dække, skal der udvises særlig forsigtighed og/eller tilsyn for at reducere sandsynligheden for fald.
  - En sikker brug af støtteoverfladen maksimeres, når den bruges sammen med sidegærder. Der kan være en øget risiko for fald, når disse ikke er tilstede. Der kan ske alvorlig personskade eller død som følge af brug (risiko for fastklemning) eller ikke-brug (risiko for fald) af sidegærder eller andre indskrænkende foranstaltninger. De lokale politikker for brug af sidegærder bør overvejes. Beslutningen om, hvorvidt der skal bruges sidegærder, bør være baseret på den enkelte patients behov og skal tages af lægen, operatørerne og de ansvarlige parter.
  - For at undgå risiko for skade på patienten skal sidegærdet i modsatte side være hævet, når en patient anbringes på støtteoverfladen.
  - Der skal træffes ekstra foranstaltninger for patienter med risiko for at falde (f.eks. urolig eller forvirret) for at reducere sandsynligheden for fald.
  - For at undgå risiko for skade på patienten eller udstyret må den sikre arbejdsvægt af hospitalssengerammen, når den både bærer patienten og støtteoverfladen, ikke overskrides.
-

# Betjeningsvejledning

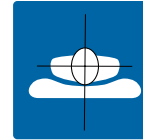
## FLYTNING AF PATIENTER FRA ÉN PATIENTBÆREPLATFORM TIL EN ANDEN (FORTSAT)

### ADVARSEL

- For at undgå risiko for skade på patienten må denne ikke flyttes fra én seng til en anden ved hjælp af støtteoverfladen.
- For at undgå risiko for skade på patienten må flytningsbroen ikke bruges til at støtte patientens vægt. Hvis afstanden mellem de to patientbæreplatforme er større end 7,62 cm, kan flytningsbroen bruges til at udfylde mellemrummet. Flytningsbroen er beregnet til at lette flytningen af en patient fra én patientbæreplatform til en anden. Sørg altid for, at patientbæreplatformene og deres respektive flytningsbroer er tilstrækkelige til at bære patienten.

Sådan flyttes en patient mellem bærende flader (f.eks. seng, bære, patientkøreleje, operationsbord):

Forudsætning: Der kræves to (2) operatører til denne opgave.



1. Anbring patienten midt på støtteoverfladen.
2. Anbring de to patientbæreplatforme så tæt ved siden af hinanden som muligt.
3. Slå bremserne til på begge patientbæreplatforme. Brug kun **IsoGel AIR** til flytning af patienter mellem faste patientstøtteoverflader, der er i niveau med hinanden.
4. Rejs patientbæreplatformens sideskinne på modsatte side af, hvor patientflytningen skal foregå.
5. Flyt patienten under overholdelse af alle gældende sikkerhedsregler og institutionsprotokoller for at sørge for patientens og operatørens sikkerhed. IsoGel AIR-støtteoverfladen må ikke bruges til flytning af patienten til andre overflader.

### FORSIGTIG

- For at undgå risiko for skade på patienten skal operatørerne evaluere den korrekte CPR-protokol for brug med enheden.

## HÅNDTERING AF INKONTINENS

Støtteoverfladen er ikke beregnet til at håndtere inkontinens. Det anbefales derfor at bruge udstyr til håndtering af inkontinens, når dette er relevant. Der kan bruges engangsbleer eller inkontinensbind. Sørg for, at der foretages passende hudpleje efter hvert tilfælde.

### ADVARSEL

- For at undgå risiko for skade på udstyret skal der udvises opmærksomhed på, hvilke ting eller hvilket udstyr der anbringes på støtteoverfladen. Overfladen kan blive beskadiget af vægt af udstyret, kraftig varme genereret af udstyret eller skarpe kanter på udstyret.
- Det er operatørens ansvar at overvåge patienten og patientens hudtilstand med regelmæssige mellemrum, iht. hospitalets protokol, for at sørge for patientens sikkerhed og korrekt funktion af støtteoverfladen. Kontakt en læge, hvis der optræder erytem eller brud på huden.

Dansk

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

## RENGØRING AF STØTTEOVERFLADEN

---

### ADVARSEL

- For at undgå risiko for skade på udstyret må støtteoverfladen ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsopløsninger. Undgå, at der samler sig væske på støtteoverfladen.
  - Støtteoverfladebetrækket må ikke stryges, renses kemisk eller tørres i tørretumbler, da det vil medføre fejlfunktion og beskadige produktet.
  - Stik ikke nåle i en hospitalssengs madras gennem madrasmadrækket. Huller vil tillade, at kropsvæsker kan trænge ind i (undersiden af) madrassen og forårsage krydskontaminering.
  - For at undgå risiko for stød skal enheden kobles fra strømforsyningen før rengøring eller desinficering.
  - For at undgå risiko for skade på patienten skal betrækkene (top og bund) inspiceres for revner, huller, slid og skævt lynede lynlåse, hver gang betrækkene rengøres. Hvis en støtteoverflade kompromitteres, skal den straks fjernes fra service og udskiftes for at undgå krydskontaminering.
- 

Stryker-støtteoverflader er udviklet til langvarig komfort og pålidelighed. Støtteoverfladens levetid kan blive forringet væsentligt ved øget brug, som kan omfatte hyppigere rengøring og desinficering.

Bemærk: Hvis pumpen er monteret, skal den fjernes før rengøring.

1. Brug en ren, blød, fugtig klud, og tør hele støtteoverfladen af med en mild sæbevandsopløsning for at fjerne fremmedlegemer.
  2. Tør støtteoverfladen af med en ren, tør klud for at fjerne resterende væske eller rengøringsmiddel.
  3. Vær omhyggelig med at **skylle og tørre** betrækkene grundigt efter rengøringen.
  4. Desinficér efter behov med et desinfektionsmiddel af hospitalskvalitet EFTER rengøringen. Se "Desinficering af støtteoverfladen" [side 8-15](#).
- 

### FORSIGTIG

For at undgå risiko for skade på udstyret skal det ved rengøring af undersiden af støtteoverfladen sikres, at der ikke trænger væske ind i lynlåsområdet og vandafvisningsbarrieren. Væske, der kan komme i kontakt med lynlåsen, kan løbe ind i støtteoverfladen.

---

# Rengøring

---

## DESINFICERING AF STØTTEOVERFLADEN

---

### ADVARSEL

- For at undgå risiko for skade på patienten skal støtteoverfladen desinficeres mellem patienter. Hvis man ikke gør dette, kan det resultere i krydskontaminering og infektion.
  - Visse desinficerende midler kan forårsage skade på produktet, hvis de bruges ukorrekt. Hvis produkterne, der er beskrevet nedenfor, bruges til at desinficere støtteoverfladen, skal der træffes forholdsregler for at sikre, at hele overfladen aftørres med en fugtig klud, opblødt i rent vand, og derefter tørres grundigt efter desinficeringen. Betrækket kan tage skade, hvis det udsættes for disse desinficerende midler, og de ikke anvendes i henhold til producentens anbefalinger. Manglende overholdelse af disse retningslinjer ved brug af denne type desinficerende midler kan ugyldiggøre produktgarantien.
  - For at undgå risiko for stød skal enheden kobles fra strømforsyningen før rengøring eller desinficering.
  - For at undgå risiko for skade på udstyret, skal støtteoverfladens betræk være helt tørt før opbevaring eller pålægning af lagener. Hvis ikke overskydende desinfektionsmiddel fjernes, kan betrækmaterialet tage skade.
- 

Anbefalede desinficeringsmidler:

- Kvaternære forbindelser
- Phenolholdigt desinfektionsmiddel
- Klorholdig blegeopløsning (5,25 % blegemiddel fortyndet i forholdet 1 del blegemiddel til 100 dele vand)
- 70 % isopropylalkohol

**Bemærk:** Hvis pumpen er monteret, skal den fjernes før desinficering.

1. Sørg for, at overfladen er rengjort og tørret grundigt, før der påføres desinfektionsmiddel.
  2. Tør støtteoverfladen af med en ren, tør klud for at fjerne resterende væske eller desinfektionsmiddel.
  3. Vær omhyggelig med at **skylle og tørre** betrækkene grundigt efter desinficeringen.
- 

### FORSIGTIG

- Hyppig eller langvarig kontakt med kraftige desinfektionsmidler kan forkorte betrækkets levetid.
  - Brugen af accelererede hydrogenperoxider eller kvaternære forbindelser, der indeholder glykolæter, kan beskadige madrasmadrækket.
- 

Dansk

## RENGØRING AF PUMPE OG SLANGER

---

### ADVARSEL

- For at undgå risiko for stød skal enheden kobles fra strømforsyningen før rengøring eller desinficering.
  - For at undgå risiko for krydskontaminering skal Stryker Air-pumpen og slangen desinficeres mellem brug af forskellige patienter ved at følge standard hospitalspraksis samt desinfektionsmidler og producentens anbefalinger for rengøring.
- 

1. Rengør og desinficér slangen, pumpen og netledningen ved hjælp af standard hospitalspraksis og desinfektionsmidler efter at have fulgt betjeningsmanualen til Stryker Air-pumpen. Enheden må ikke autoklaveres.
  2. Se betjeningsmanualen til Stryker Air-pumpen for at få anbefalinger vedrørende opbevaring.
- 

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

## UDSKIFTNING AF MADRASBETRÆK

### Nødvendigt værktøj:

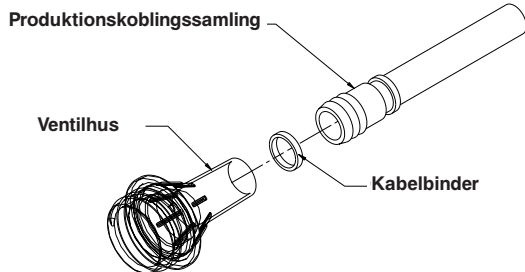
- Skråtang
- Kabelbinderpistol

### Procedure:

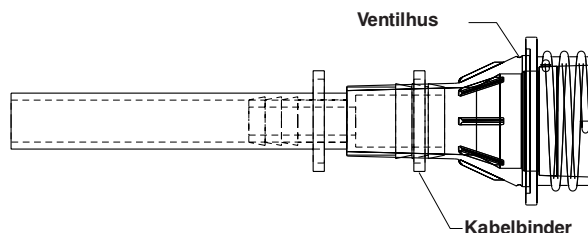
1. Hæv sengen til øverste position.
2. Sænk hoved- og fodender helt ned.
3. Lyn betrækket op. Start i fodenden og patientens højre hjørne af støtteoverfladen, og stop i hovedenden og patientens højre hjørne.
4. Ved hjælp af skråtangen klippes kabelbinderen på madrasbetrækket over nærmest fodenden, som holder Low Air Loss-slangen og reduktionskoblingssamlingen fast på ventilhuset (se figur 3).

**Bemærk:** Undgå at beskadige brandbarrieren.

5. Fjern reduktionskoblingssamlingen fra ventilhuset.
6. Fold det øverste af betrækket mod patientens højre side, og fjern derefter skumunderlagsenheden fra sengen, og læg den til side.
7. Bortskaf det gamle betræk i henhold til hospitalsprotokollen.
8. Montér det nye betræk, lynet op og åben, på sengen med det sorte bunddække på båren og det øverste dække foldet over patientens højre side af sengen.



Figur 3



Figur 4

9. Montér skumunderlagsenheden ved at anbringe den oven på den nederste del af betrækket, så den sidder lige på betrækket.
10. Montér reduktionskoblingssamlingen ved at skubbe godt ned, indtil den sidder korrekt i ventilhuset (se figur 4).

**Bemærk:** Kontrollér, at brandbarrieren sidder tæt rundt om slangesamlingen.

11. Brug en kabelbinderpistol til at montere den medfølgende kabelbinder rundt om ventilhuset midt på reduktionskoblingssamlingen (se figur 4).
12. Fold det øverste af betrækket over toppen af skumunderlagsenheden, så det sidder lige.
13. Lyn betrækket til. Start i fodenden og patientens højre hjørne, og stop i hovedenden og patientens højre hjørne.
14. Kontrollér, at enheden fungerer korrekt, inden den tages i brug igen.



## UDSKIFTNING AF BRANDBARRIERE

### Nødvendigt værktøj:

- Skråtang
- Hobbykniv
- Kabelbinderpistol

### Procedure:

1. Hæv sengen til øverste position.
2. Sænk hoved- og fodender helt ned.
3. Lyn betrækket op. Start i fodenden og patientens højre hjørne af støtteoverfladen, og stop i hovedenden og patientens højre hjørne.
4. Fold det øverste af betrækket mod patientens højre side.
5. Ved hjælp af skråtangen klippes kabelbinderen på madrasbetrækket over nærmest fodenden, som holder Low Air Loss-slangen og reduktionskoblingssamlingen fast på ventilhuset (se figur 3 på side 20).

**Bemærk:** Undgå at beskadige brandbarrieren.

6. Fjern reduktionskoblingssamlingen fra ventilhuset.
7. Rul brandbarrieren op på skumunderlagsenheden ved at starte i fodenden.

**Bemærk:** Arbejd fra side til side lidt ad gangen for at få brandbarrieren til toppen.

8. Bortskaf den gamle brandbarriere i henhold til hospitalsprotokollen.
9. Rul den nye brandbarriere op, og skub den over skumunderlagsenheden ved at starte i hovedenden.

**Bemærk:** Jævn brandbarrieren ud på skumunderlagsenheden, før den skubbes for langt over skumunderlagsenheden.

10. Skub forsigtigt brandbarrieren ned ad skumunderlagsenheden ved at arbejde fra side til side for at sikre, at brandbarrieren sidder stramt på skumunderlagsenheden.
11. Justér forsigtigt skumunderlagsenheden over den nederste del af betrækket, så den sidder lige på betrækket.
12. Find LAL-slangen, og skær et hul igennem brandbarrieren ved hjælp af en hobbykniv for at sikre, at tilslutningen til slangen ikke blokeres.

**Bemærk:** Fordel det overskydende brandbarrieremateriale jævnt under skumunderlagsenheden i fodenden.

13. Montér reduktionskoblingssamlingen ved at skubbe godt ned, indtil den sidder korrekt i ventilhuset.

**Bemærk:** Kontrollér, at brandbarrieren sidder tæt rundt om slangesamlingen.

14. Brug en kabelbinderpistol til at montere den medfølgende kabelbinder rundt om ventilhuset midt på reduktionskoblingssamlingen (se figur 4 på side 20).
15. Fold det øverste af betrækket over toppen af skumunderlagsenheden for at sikre, at det sidder lige.
16. Lyn betrækket til. Start i fodenden og patientens højre hjørne, og stop i hovedenden og patientens højre hjørne.
17. Kontrollér, at enheden fungerer korrekt, inden den tages i brug igen.

# Forebyggende vedligeholdelse

## KONTROL AF KROPSFORDYBNINGEN I GELEN

### Nødvendigt værktøj:

- 88,9 cm + lige kant
- Målebånd

### Procedure:

1. Hæv sengen til øverste position.
2. Sænk hoved- og fodender helt ned.

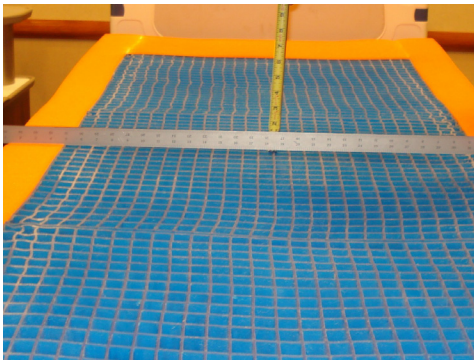
**Bemærk:** Før der foretages komprimeringsmåling, skal det sikres, at der ikke har ligget en patient på støtteoverfladen i mindst én time.

3. Lyn betrækket op. Start i fodenden og patientens højre hjørne af støtteoverfladen, og stop i hovedenden og patientens højre hjørne.
4. Fold det øverste af betrækket mod patientens højre side.

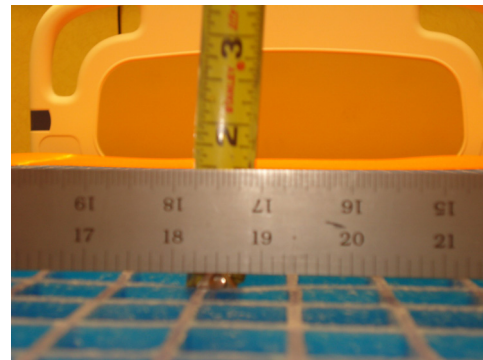
**Bemærk:** Arbejd fra side til side lidt ad gangen for at få brandbarrieren forbi sædeafsnittet af skumunderlaget.

5. Anbring en lige kant (mindst 88,9 cm lang) på tværs af skumunderlaget fra venstre mod højre ved det sakrale område (patientens sædeafsnit) af støtteoverfladen som vist i figur 5.
6. Ved hjælp af et målebånd måles maksimumsdybden (det laveste punkt) fra bunden af den lige kant til toppen af gelen som vist i figur 6.

**Bemærk:** Undgå at skubbe nedad på målebåndet under målingen. Målebåndet må kun netop røre ved toppen af gelgitteret.



Figur 5



Figur 6

7. Notér målet, serienummeret og datoen for målingen. Disse oplysninger er påkrævet for eventuelle garantioplysninger.

**Bemærk:** Hvis målet er større end 3,2 cm, er komprimeringen uden for toleranceværdien, og støtteoverfladen skal udskiftes. Se garantisiden for at få oplysninger om krav for udskiftning. Kontakt kundeservice (se "Kontaktoplysninger" side 8-8) med ovennævnte registrerede oplysninger for at få en ny støtteoverflade.

8. Udfør trinene i modsat rækkefølge for at genmontere.
9. Kontrollér, at enheden fungerer korrekt, inden den tages i brug igen.

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

# Forebyggende vedligeholdelse

Der bør mindst foretages forebyggende vedligeholdelse én gang om året. Der bør etableres et forebyggende vedligeholdelsesprogram for alt Stryker Medical-udstyr. Det kan være nødvendigt at foretage forebyggende vedligeholdelse oftere baseret på produktets anvendelsesniveau.

## TJEKLISTE

- \_\_\_\_\_ Kontrollér, at lynlåsen på betrækket åbner og lukker korrekt, og at der ikke er tegn på skader.  
\_\_\_\_\_ Inspicér betrækket for at sikre, at det er fri for slid, rifter, huller, revner eller andre åbninger (top og bund).

**Bemærk:** Hvis der betrækket virker meget slidt, bør det udskiftes.

- \_\_\_\_\_ Inspicér brandbarrieren for at sikre, at den er fri for rifter eller meget slid.  
\_\_\_\_\_ Kontrollér mærkaterne som angivet i betjenings-/vedligeholdelsesmanualen for læselighed, korrekt overholdelse og integritet.  
\_\_\_\_\_ Inspicér håndtagene og syningen for at sikre, at de er fri for rifter eller revner.  
\_\_\_\_\_ Inspicér de valgfri LAL-tilslutninger for at sikre, at de er fri for revner, ikke er koblet fra, og at de fungerer.

**Bemærk:**

- Brandbarrieren har et hul til LAL-slangen, hvilket er acceptabelt.
- Misfarvning af skummet er normal pga. oxydering, men påvirker ikke overfladens funktionsevne eller integritet. Misfarvningen kan være mere udbredt på steder, hvor der er anvendt klæbestoffer, pga. en kemisk reaktion.
- Gelen er støbt ind i et gittermønster. Gelen kan under støbningen medføre kosmetiske fejl i hjørnerne af gitteret, men er ikke defekter i produktet.

Dansk

### Støtteoverfladens serienummer


Udfyldt af: \_\_\_\_\_ Dato: \_\_\_\_\_

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

# Produktmærkater

Alle mærkater (vist nedenfor) er fastgjort til IsoGel AIR™-støtteoverfladen.

Dansk

## MODEL 2860 - IsoGel AIR™

Dette produkt er fremstillet med Intelli-Gel®\*-polymerkolonnemateriale og Gelastic™\*-polymerkolonnemateriale.

\*EdiZONE, LLC of Alpine, UT

Dette produkt er beskyttet af et eller flere af følgende patenter i USA: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 og andre patenter i USA og/eller andre lande samt patentansøgninger.

OVERHOLDER  
BRANFARLIGHEDSSTANDARDEN NÅR  
ANVENDT  
UDEN UNDERLAG.

- USA-16 CFR 1632
- USA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77
- CALIFORNIA-TB 129
- EUROPE BS-7177: 2008 til middelhøjt fareniveau
- ITALY UNI-9175

DHF-1316-31 JUL 2012

**REF 2860**

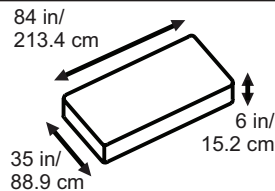
SERIENUMMERET ER PLACERET  
INDVENDIGT I MADRASSEN I FODENDEN

I HENHOLD TIL OSHA-KRAVENE KRÆVES TO  
(2) OPERATØRER TIL OPSÆTNING AF DENNE  
STØTTEOVERFLADE

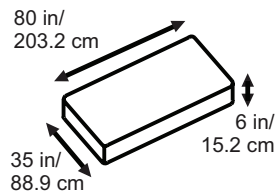


**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

FREMSTILLET I USA



72 lbs/  
32.7 kg



70 lbs/  
31.8 kg



500 lbs/  
226.8 kg

GODKENDT AF:

### MADRASVALGMULIGHEDER

- 213.4 cm LÆNGDE PÅ: 213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (84 in x 35 in x 6 in)
- 203.2 cm LÆNGDE PÅ: 203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (80 in x 35 in x 6 in)
- SERVICEDEL - 213.4 cm LÆNGDE PÅ: 213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (84 in x 35 in x 6 in)
- SERVICEDEL - 203.2 cm LÆNGDE PÅ: 203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

### ADVARSEL

PATIENTENS STABILITET OG SIDEGÆRDETS  
FUNKTION KAN BLIVE FORRINGET, HVIS  
DER BRUGES DÆKKE

PATIENTEN MÅ IKKE FLYTTES FRA ÉN SENG  
TIL EN ANDEN VED HJÆLP AF  
STØTTEOVERFLADEN

### VASKEANVISNING



2860-030-905 C.0

Dansk

## Hurtig reference - reservedelsliste

---

Disse dele kan købes i øjeblikket. Nogle af de afbildede dele på tegningen er muligvis ikke tilgængelige. Kontakt Strykers kundeservice på 1-800-327-0770 for at få oplysninger om tilgængelighed og priser.

<b>Reservedelsnavne til 213,4 cm-støtteoverfladen</b>	<b>Delnummer</b>
Betrækethed, 213,4 cm	2860-700-030
<b>Reservedelsnavne til 203,2 cm-støtteoverfladen</b>	<b>Delnummer</b>
Betrækethed, 203,2 cm	2860-700-035
<b>Fælles komponenter</b>	
Brandbarrierehylster	2850-035-001
Skrue	2860-030-422
Produktionskoblingssamling	7600-001-404

Dansk

[Vend tilbage til indholdsfortegnelsen](#)

# Garanti

---

Stryker Medical, en afdeling af Stryker Corporation ("Stryker"), garanterer, at **IsoGel AIR™**-produktet vil være uden materiale- og fabriktionsfejl. Denne Stryker-garanti omfatter kun følgende dele af Stryker **IsoGel AIR™**-produktet (individuelt kaldet en "del" og samlet som "produktet" eller "**IsoGel AIR™**-produktet") under normal brug\*:

- **Madras (skumenhed og gel), garantiperiode: 10 år**
  - *Bemærk:* Madrassen komprimeres naturligt over tid. Hvis der ved måling optræder en kropsforfybning eller komprimering på mere end 3,2 cm, målt af en autoriseret Stryker-repræsentant, inden for ovennævnte garantiperiode, leverer Stryker et erstatningsprodukt. Normal kropsforfybning eller komprimering på mindre end 3,2 cm berettiger ikke til erstatning.
  - *Bemærk:* Enhver skade på skumenheden eller gelen, som skyldes brug af en betrækenhed ud over garantiperioden på 3 år eller er et resultat af unormalt slid, som kan omfatte rengøringsprocedurer, der ikke er i overensstemmelse med anbefalingerne i betjenings-/vedligeholdelsesmanualen, ugyldiggør garantien udelukkende efter Strykernes skøn.
- **Betrækenhed, garantiperiode: 3 år**
- **Brandbarrierehylster, garantiperiode: 3 år**

Ovennævnte garantiperioder gælder kun for den oprindelige køber af **IsoGel AIR™**-produktet og træder i kraft fra leveringsdatoen til den oprindelige køber.

Hvis Stryker vurderer, efter eget skøn, at en eller flere dele er defekte inden for ovennævnte garantiperioder, kan Stryker, efter eget valg, enten reparere eller erstatte **IsoGel AIR™**-produktet eller -delen.

Desuden skal, hvis det anmodes af Stryker, delen af **IsoGel AIR™**-produktet, der er omfattet af garantikravet, returneres forudbetalt til Stryker som angivet i afsnittet Returneringsautorisation nedenfor. Hverken Strykernes medarbejdere eller repræsentanter har autorisation til at ændre garantien for **IsoGel AIR™**-produktet på nogen måde.

Garantien, som er angivet ovenfor, omfatter eller dækker ikke følgende:

- Unormalt slid af produktet eller slid, som er tegn på, at produktet ikke er vedligeholdt korrekt i overensstemmelse med denne betjenings-/vedligeholdelsesmanual, eller at produktet er blevet udsat for usædvanlig belastning.
- Produkt, der er blevet misbrugt, ændret, restaureret eller repareret uden forudgående skriftlig tilladelse fra Stryker, eller
- Skade eller produktfejl, som skyldes årsager, der er uden for Strykernes kontrol, herunder, men ikke begrænset til, misbrug, tyveri, brand, oversvømmelse, vind, lynnedslag, frost, tilstopning af madrasperor pga. tobaksrøg, unormale atmosfæriske forhold eller forringelse af materiale pga. fugt, eller
- Skade, som vurderes til at være et resultat af, at produktet er blevet brugt til patientoverførsel eller transport, eller
- Produkter, hvor serienumre eller andre identifikationsmærker er blevet fjernet eller ødelagt.

\*"Normal brug" defineres som brug af produktet under typiske eller normale forhold på et hospital eller medicinsk facilitet under normale forhold. Skader på produktet, som skyldes unormal brug, der kan omfatte, men ikke er begrænset til, skader på produktet, som kan være forårsaget af nålestik, forbrændinger, kemiske stoffer, manglende eller utilstrækkelig vedligeholdelse eller utilstrækkelig rengøring (korrekt rengøring til forlængelse af produktets levetid som angivet i denne betjenings-/vedligeholdelsesmanual) eller pletter, som skyldes denne unormale brug, er undtaget fra ovennævnte garantidækning.

# Garanti

---

DEN UDTRYKKELIGE GARANTI, DER ER ANGIVET HERI, ER DEN ENESTE GARANTI, SOM GÆLDER FOR STRYKER IsoGel AIR™-PRODUKTET. ALLE ANDRE GARANTIER, UANSET UDTRYKTE ELLER STILTIENDE, HERUNDER STILTIENDE GARANTIER FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL ER UDTRYKKELIGT UNDTAGET AF STRYKER. STRYKER ER UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER ANSVARLIGE FOR HÆNDELIGE SKADER ELLER FØLGESKADER.

## SÅDAN REKVIRERES RESERVEDELE OG SERVICE

Stryker-produkter understøttes af et landsdækkende netværk af lokale Stryker-servicerepræsentanter. Disse repræsentanter er uddannet på fabrikken, de findes lokalt og har et stort lager af reservedele, så reparationstiden begrænses. Kontakt den lokale repræsentant, eller kontakt Stryker Customer Service USA på 1-800-327-0770.

## RETURNERINGSAUTORISATION

Produktet kan ikke returneres uden forudgående godkendelse fra Strykers kundeserviceafdeling. Der vil blive givet et autorisationsnummer, som skal anbringes på det returnerede produkt. Stryker forbeholder sig ret til at opkræve gebyr for forsendelse og lageromkostninger på det returnerede produkt. Specialprodukter, ændrede eller ophørte produkter kan ikke returneres.

## BESKADIGET PRODUKT

ICC-reglerne foreskriver, at klager over beskadigede produkter skal indsiges inden femten (15) dage efter modtagelse af produktet. Accepter ikke beskadigede forsendelser, medmindre beskadigelsen noteres på modtagelseskvitteringen på modtagelsestidspunktet. Stryker vil, efter omgående underretning, sende et fragtkrav til den relevante transportør til dækning af pådragne beskadigelser. Fordringer vil være begrænset til de faktiske erstatningsomkostninger. Hvis disse oplysninger ikke modtages af Stryker inden for perioden på femten (15) dage efter leveringen af produktet, eller beskadigelsen ikke blev registreret på modtagelseskvitteringen på leveringstidspunktet, vil kunden være ansvarlig for hele betalingen af den oprindelige faktura inden for tredive (30) dage efter modtagelsen. Fordringer vedrørende ufuldstændige forsendelser skal gøres inden for tredive (30) dage efter faktureringen.





# Stryker IsoGel AIR™ - Rengøringsvejledning

*Følg altid hospitalets procedurer for rengøring af madrasser.*

## ADVARSEL

- For at undgå risiko for skade på udstyret må støtteoverfladen ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsopløsninger. Undgå, at der samler sig væske på støtteoverfladen.
- Støtteoverfladebetrækket må ikke stryges, renses kemisk eller tørres i tørretumbler, da det vil medføre fejlfunktion og beskadige produktet.
- Stik ikke nåle i en hospitalssengs madras gennem madrasbetrækket. Huller vil tillade, at kropsvæsker kan trænge ind i (undersiden af) madrassen og forårsage krydskontaminering.
- For at undgå risiko for stød skal enheden kobles fra strømforsyningen før rengøring eller desinficering.
- For at undgå risiko for skade på patienten skal betrækkene (top og bund) inspiceres for revner, huller, slid og skævt lynede lynlåse, hver gang betrækkene rengøres. Hvis en støtteoverflade kompromitteres, skal den straks fjernes fra service og udskiftes for at undgå krydskontaminering.

Stryker-støtteoverflader er udviklet til langvarig komfort og pålidelighed. Støtteoverfladens levetid kan blive forringet væsentligt ved øget brug, som kan omfatte hyppigere rengøring og desinficering.

1. Brug en ren, blød, fugtig klud, og tør hele støtteoverfladen af med en mild sæbevandsopløsning for at fjerne fremmedlegemer.
2. Tør støtteoverfladen af med en ren, tør klud for at fjerne resterende væske eller rengøringsmiddel.
3. Vær omhyggelig med at **skylle og tørre** betrækkene grundigt efter rengøringen.
4. Desinficér efter behov med et desinfektionsmiddel af hospitalskvalitet EFTER rengøringen. Se "Desinficering af støtteoverfladen" [side 8-15](#).

## FORSIGTIG

For at undgå risiko for skade på udstyret skal det ved rengøring af undersiden af støtteoverfladen sikres, at der ikke trænger væske ind i lynlåsområdet og vandafvisningsbarrieren. Væske, der kan komme i kontakt med lynlåsen, kan løbe ind i støtteoverfladen.



### Stryker IsoGel AIR™ - Desinficeringsvejledning

Følg altid hospitalets procedurer for rengøring af madrasser.

#### ⚠ ADVARSEL

- For at undgå risiko for skade på patienten skal støtteoverfladen desinficeres mellem patienter. Hvis man ikke gør dette, kan det resultere i krydskontaminering og infektion.
- Visse desinficerende midler kan forårsage skade på produktet, hvis de bruges ukorrekt. Hvis produkterne, der er beskrevet nedenfor, bruges til at desinficere støtteoverfladen, skal der træffes forholdsregler for at sikre, at hele overfladen aftørres med en fugtig klud, oplødt i rent vand, og derefter tørres grundigt efter desinficeringen. Betrækket kan tage skade, hvis det udsættes for disse desinficerende midler, og de ikke anvendes i henhold til producentens anbefalinger. Manglende overholdelse af disse retningslinjer ved brug af denne type desinficerende midler kan ugyldiggøre produktgarantien.
- For at undgå risiko for stød skal enheden kobles fra strømforsyningen før rengøring eller desinficering.
- For at undgå risiko for skade på udstyret, skal støtteoverfladens betræk være helt tørt før opbevaring eller pålægning af lagener. Hvis ikke overskydende desinfektionsmiddel fjernes, kan betrækmaterialet tage skade.

Anbefalede desinficeringsmidler:

- Phenolholdigt desinfektionsmiddel
  - Klorholdig blegeopløsning (5,25 % blegemiddel fortyndet i forholdet 1 del blegemiddel til 100 dele vand)
  - 70 % isopropylalkohol
1. Sørg for, at overfladen er rengjort og tørret grundigt, før der påføres desinfektionsmiddel.
  2. Tør støtteoverfladen af med en ren, tør klud for at fjerne resterende væske eller desinfektionsmiddel.
  3. Vær omhyggelig med at **skylle og tørre** betrækkene grundigt efter desinficeringen.

#### ⚠ FORSIGTIG

- Hyppig eller langvarig kontakt med kraftige desinfektionsmidler kan forkorte betrækkets levetid.
- Brugen af accelererede hydrogenperoxider eller kvaternære forbindelser, der indeholder glykolæter, kan beskadige madrasbetrækket.
















# Innehållsförteckning

---

Symboler . . . . .	<a href="#">9-2</a>
Definition av Varning/Försiktighet/Obs . . . . .	<a href="#">9-3</a>
Inledning. . . . .	<a href="#">9-4</a>
Avsedd användning . . . . .	<a href="#">9-4</a>
Produktbeskrivning . . . . .	<a href="#">9-4</a>
Produktillustration: . . . . .	<a href="#">9-5</a>
Produktegenskaper. . . . .	<a href="#">9-6</a>
Specifikationer. . . . .	<a href="#">9-7</a>
Kontaktinformation . . . . .	<a href="#">9-8</a>
Placering av produktens serienummer/identifikation . . . . .	<a href="#">9-8</a>
Sammanfattning av säkerhetsföreskrifter . . . . .	<a href="#">9-9</a>
Iordningställande . . . . .	<a href="#">9-11</a>
Installera stödytan . . . . .	<a href="#">9-11</a>
Omplacering av stödyta . . . . .	<a href="#">9-12</a>
Överföra en patient från en stödplattform till en annan . . . . .	<a href="#">9-12</a>
Hantera inkontinens/dränerering . . . . .	<a href="#">9-13</a>
Rengöring. . . . .	<a href="#">9-14</a>
Rengöring av stödyta . . . . .	<a href="#">9-14</a>
Desinficering av stödyta . . . . .	<a href="#">9-15</a>
Rengöra pump och slangar. . . . .	<a href="#">9-15</a>
Serviceinformation . . . . .	<a href="#">9-16</a>
Byta madrassöverdrag . . . . .	<a href="#">9-16</a>
Byta brandbarriär . . . . .	<a href="#">9-17</a>
Förebyggande underhåll . . . . .	<a href="#">9-18</a>
Kontrollera kroppens intryckning i gelet . . . . .	<a href="#">9-18</a>
Kontrollista . . . . .	<a href="#">9-19</a>
Produktetiketter . . . . .	<a href="#">9-20</a>
Reservdelslista för snabbpreferens . . . . .	<a href="#">9-21</a>
Garanti. . . . .	<a href="#">9-22</a>
Erhålla delar och service . . . . .	<a href="#">9-23</a>
Auktorisering av returvara . . . . .	<a href="#">9-23</a>
Skadad produkt . . . . .	<a href="#">9-23</a>

# Symboler

	Varning – Läs medföljande dokumentation.
	Försiktighet
	Säker arbetsbelastning
	Får ej strykas
	Får endast våttorkas
	Klorerade blekmedel
	Får inte torrtumlas
	Får inte torrtorkas ren
	Låt lufttorka helt
	Läs bruksanvisning
	Tillverkare
	Produktens vikt
	Klass II med det drivna tillbehöret låg luftförlust (LAL).
<b>IPX4</b>	Stänkskyddad

Svenska

# Symboler och definitioner

---

## DEFINITION AV VARNING/FÖRSIKTIGHET/OBS

Orden **VARNING**, **FÖRSIKTIGHET** och **OBS** betonar viktig information som ska läsas igenom särskilt noga.

---

### **VARNING**

Fäster läsarens uppmärksamhet på förhållanden som, om de inte undviks, kan orsaka dödsfall eller allvarliga personskador. Det kan också beskriva potentiella allvarliga negativa reaktioner och hälsorisker.

---

### **FÖRSIKTIGHET**

Varnar läsaren om en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan orsaka lindriga eller måttliga personskador på användaren eller patienten eller skador på utrustningen eller annan egendom. Detta inkluderar att särskild omsorg krävs för säker och effektiv användning av produkten och särskild omsorg för att undvika skador på produkten som kan uppstå på grund av användning eller felaktig användning.

---

### **OBS!**

Ger specialinformation som underlättar underhåll eller klargör viktiga instruktioner.

# Inledning

---

Denna handbok är avsedd att hjälpa dig att använda och underhålla **IsoGel AIR™** stödyta modell 2860. Läs denna handbok noga innan du använder eller utför underhåll på stödytan. För att säker användning av utrustningen ska kunna säkerställas är det rekommenderat att metoder och förfaranden upprättas för utbildning och träning av personal angående säker användning av denna stödyta.

## AVSEDD ANVÄNDNING

### AVSEDD MEDICINSK INDIKATION

**IsoGel AIR** stödyta är avsedd att hjälpa till att förbättra resultatet för humana patienter, med fokus på omfördelning av tryck och förbättrad komfort. **IsoGel AIR** är en lämplig stödyta avsedd att hjälpa till att förbättra resultatet för humana patienter, med fokus på att utjämna omfördelningen av tryck och förbättra komforten. **IsoGel AIR** är en lämplig stödyta avsedd att hjälpa till att förebygga och behandla alla kategorier/stadier av trycksår (inklusive stadierna I, II, III, IV, obestämt stadium och djupa vävnadsskador) och rekommenderas införas i kombination med klinisk utvärdering av riskfaktorer och hudbedömningar utförd av kvalificerad vårdpersonal. **IsoGel AIR** erbjuder stödytealternativen 88,9 cm x 213,4 cm och 88,9 cm x 203,2 cm. Alternativet 88,9 cm x 213,4 cm är avsedd för användning på Stryker InTouch, GoBed II, Secure III och Epic II och andra ramar med plan yta och måttet 88,9 cm x 213,4 cm. Alternativet 88,9 cm x 203,2 cm är avsedd för användning på Stryker Florence-säng, Rose-säng och andra plana ytor med måttet 88,9 cm x 203,2 cm. **IsoGel AIR** erbjuder en funktion med låg luftförlust (LAL) och ett luftgenomsläppligt överdrag för mikroklimathantering av huden.

### AVSEDD PATIENTPOPULATION

Ytan är avsedd att användas för patienter med risk för att utveckla trycksår, de som behöver behandling för tidigare befintliga trycksår eller andra patienter under sjukvårdspersonals omvårdnad, i en normal sjukhusmiljö eller på en akutuårdsavdelning. Säker arbetsbelastning för IsoGel AIR är 226,8 kg, patienten får inte överskrida den säkra arbetsbelastning som är specificerad för stödyta, ram och tillbehör. Användning av denna stödyta utanför viktintervallet för behandling på 22,7 kg till 158,7 kg bör avgöras av vårdpersonalen. Krav på lägsta ålder för denna ytan är två (2) år.

### AVSEDD DEL AV KROPPEN

Ytan är inte avsedd att stödja en patient som ligger på magen. **IsoGel AIR** stödyta måste alltid användas med ett stödyteöverdrag.

### AVSEDD ANVÄNDARPROFIL

Enheten ska användas i akutuård, allmän sjukhusvård eller alternativ vård. Den här enheten är inte avsedd att användas i en hemmiljö. Patienter ska vara under en läkares vård. Ytan är avsedd för användning av flera patienter och är inte avsedd för engångsbruk.

### AVSETT ANVÄNDNINGSFÖRHÅLLANDE OCH FÖRVÄNTAD LIVSLÄNGD

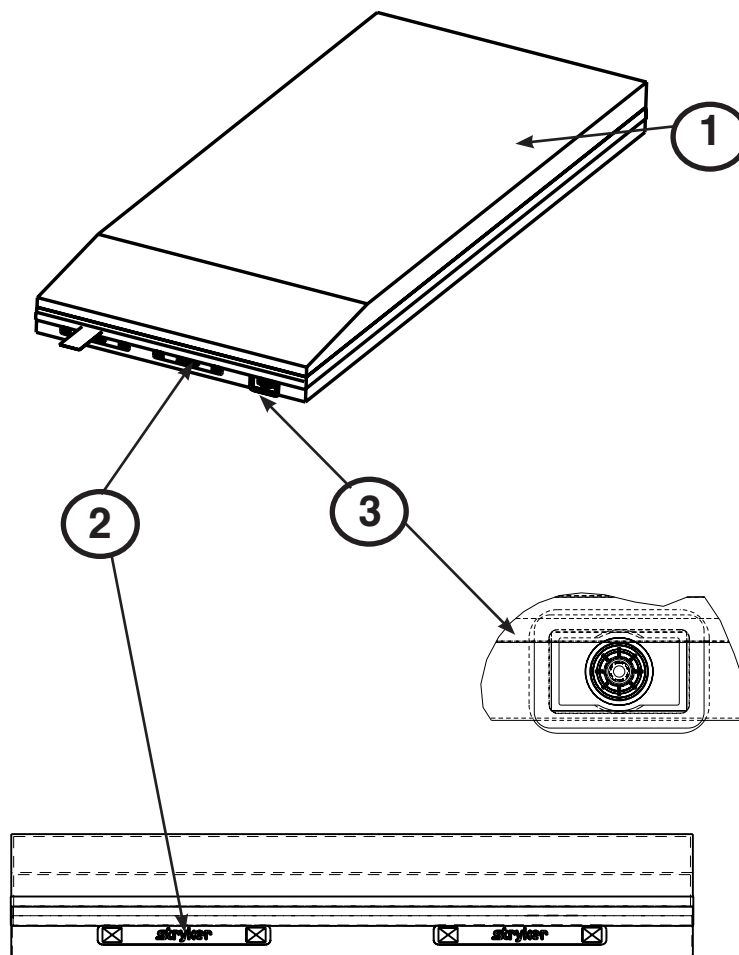
Enheten är inte avsedd att vara en steril produkt och är inte heller avsedd att omfatta en mätfunktion. Se tabellen med specifikationer för krav på omgivning. Produkten **IsoGel AIR** har en livslängd på 10 år och 3 år för överdraget.

## PRODUKTBESKRIVNING

Stödytan **IsoGel AIR** är avsedd att hjälpa till att förebygga och behandla trycksår som orsakats av tryck och skjuvning.

# Inledning

## PRODUKTILLUSTRATION:



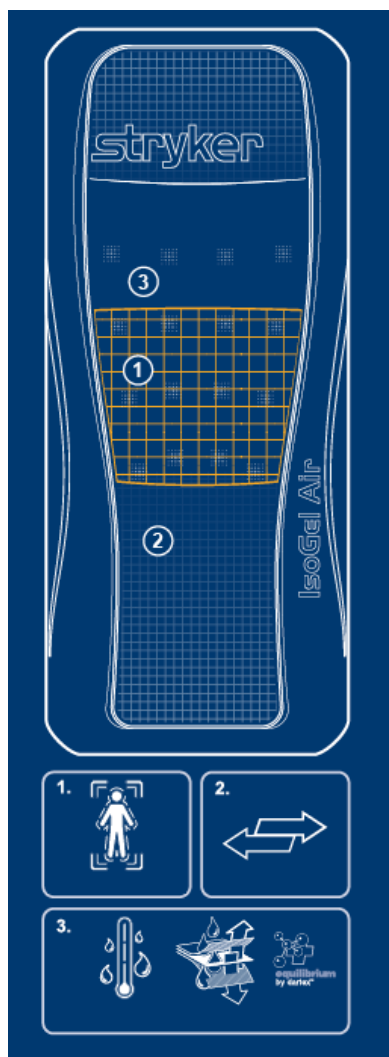
1	Stödytans överdrag	Utjämningsöverdrag av Dartex® drar undan fukt från patienten.
2	Stropphandtag	Stropphandtagen är placerade i stödytans fot- och huvudände. Stropphandtag är avsedda för att användaren ska flytta den ej använda ytan från en sänggram till en annan.
3	Anslutning för pumpad luft	Medger anslutning av tillvalet luftpump

Svenska

[Tillbaka till innehallsförteckningen](#)

# Inledning

## PRODUKTEGENSKAPER



Svenska

1	Tryckomfördelning	Omfördelar trycket i det sakrala området med dess CoreGel™-teknik som medger att nedsänkning och insvepande kan ske.
2	Hantering av skjuvning	ShearGel™ rör sig fritt med patienten för att hjälpa till att minska skjuvkrafterna på gränssnittet mellan ytan och patienten.
3	Hantering av mikroklimat	System med låg luftförlust ger luftflöde för att hjälpa till med hanteringen av patientens hud genom att hantera mikroklimatet med avseende på värme och fuktighet.



# Inledning

## SPECIFIKATIONER

Stödyta med lutande häl		
Madrassöverdragets material	Utjämningsöverdrag av Dartex®	
Modell 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Modell 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Vikt modell 2860-000-006	72 lb utan Stryker Air-pump	32,7 kg utan Stryker Air-pump
Vikt modell 2860-000-008	70 lb utan Stryker Air-pump	31,8 kg utan Stryker Air-pump
Säker arbetsbelastning	500 lb	226,8 kg
Behandlingsvikt	50 lb - 350 lb	22,7 kg - 158,7 kg
Stryker Air-pump (2861-000-002) - Tillval (2861-000-001 vid köp av IsoGel AIR)		
Vikt	20 lb	9,1 kg
<b>Obs! Mer information om Stryker Air-pump finns i tillverkarens bruksanvisning.</b>		
Omgivningsvilkor för IsoGel AIR stödyta	Drift	Transport och förvaring
Omgivande temperatur		
Relativ luftfuktighet (ej kondenserande)		
Atmosfärstryck		
Produktöverensstämmelse		
Klassificering	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada – metod 27.7-1979 av 2-4.2 M77	

**Stryker förbehåller sig rätten att ändra specifikationer utan föregående meddelande.**

**Dartex® är ett registrerat varumärke som tillhör Dartex Coatings, Ltd.**

[Tillbaka till innehallsförteckningen](#)

# Inledning

## KONTAKTINFORMATION

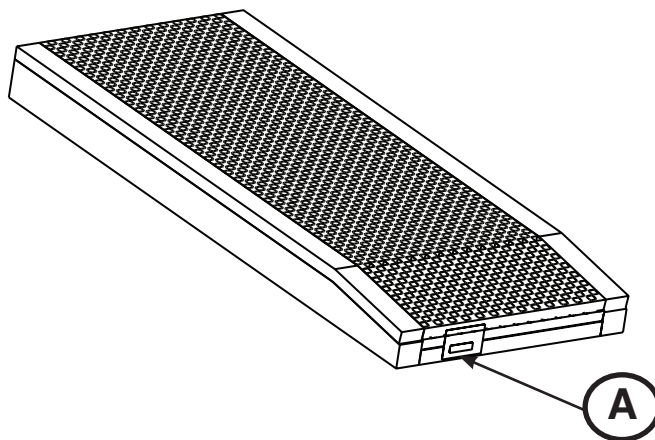
Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support genom att ringa: +1-800-327-0770 eller +1-269-324-6500.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Ha serienumret (A) för Stryker-produkten tillgängligt när du ringer Strykers kundtjänst eller tekniska supportavdelning. Uppge serienumret i all skriftlig kommunikation.

## PLACERING AV PRODUKTENS SERIENUMMER/IDENTIFIKATION

Serienumret är placerat på insidan av överdraget, på skumgallret, nära fotändens högra hörn på stödytan. Öppna dragkedjan på överdraget cirka 30 cm för att komma åt skumgallret, för att läsa av serienumret.



Figur 1

Serienumrets format (15 siffror):	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N
Exempel på serienummer: 051228602600001															
Tillverkningsdatum (MM/ÅÅ) Maj 2012															
Grundmodell (S): 2860 (IsoGel AIR)															
	Modellnummer (X): 35 Storlek: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm Modellnummer (X): 30 Storlek: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm Egenskaper: Lutande häl, stretchöverdrag, brandbarriär Löpnummer (N): 00001														

Svenska

Förklaring till månad (M)		Förklaring till år (Å)		Förklaring till modellnummer (X)		
Januari	01	2012	12	01	13	25
Februari	02	2013	13	02	14	26
Mars	03	2014	14	03	15	27
April	04	2015	15	04	16	28
Maj	05	2016	16	05	17	29
Juni	06			06	18	30
Juli	07	Förklaring till grundmodell (S):		07	19	31
Augusti	08	2860		08	20	32
September	09	Förklaring till löpnummer (N):		09	21	33
Oktober	10	00001-99999		10	22	34
November	11			11	23	35
December	12			12	24	36

# Sammanfattning av säkerhetsföreskrifter

---

Läs noga igenom alla meddelanden med varningar och försiktighetsåtgärder på denna sida och se till att de följs strängt. Service får utföras endast av behörig personal.

---

## VARNING

- Röntga inte patienten när denne ligger på Isogel AIR för att undvika risk för skador på patient eller utrustning.
  - Överdrag (över- och undersida) bör inspekteras med avseende på revor, stickskadorna, slitage och felpassade dragkedjor varje gång som överdragen rengörs för att undvika risk för skador på patient. Om överdraget på en stödyta blir kontaminerat, bör stödytan inte längre användas utan bytas ut för att förhindra korskontaminering.
  - Överför inte patienten från en säng till en annan med hjälp av stödytan för att undvika risk för skador på patient.
  - Minst två (2) användare krävs vid överföring av en patient för att minska risken för skador på patient och/eller användare. Användare ska placera sig så att de kan kontrollera patientens position.
  - Använd inte en överföringsbrygga för att stödja patientens vikt för att undvika risk för skador på patient. Om mellanrummet mellan två stödplattformer för patienter är större än 7,62 cm ska överföringsbryggan användas för att täcka mellanrummet. Överföringsbryggan ska underlätta patientöverföring mellan stödplattformer. Se alltid till att ligganordningarna och deras respektive förflyttning mellanslag är tillräckliga för att stödja patienten.
  - Användaren har ansvaret för övervaka patienten och tillståndet för patientens hud med jämna mellanrum, enligt sjukhuspraxis, för att säkerställa patientsäkerheten och korrekt prestanda för stödytan. Konsultera en läkare om erytem uppstår eller huden bryts ned.
  - Vissa desinficeringsmedel kan orsaka skador på produkten om de används felaktigt. Om de produkter som beskrivs i "Rengöring" på [sidan 9-15](#) används för att desinficera stödytan, måste åtgärder vidtas för att säkerställa att hela ytan torkas av med en fuktig trasa indränkt i rent vatten och torkas ordentligt efter desinficering. Överdraget kan skadas om det exponeras för sådana desinficeringsmedel utöver tillverkarens rekommendationer. Om dessa anvisningar inte följs när dessa typer av desinficeringsmedel används kan produktens garanti bli ogiltig.
  - Sänk inte ned stödytan i rengörings- eller desinficeringslösningar för att undvika risk för skador på utrustningen. Låt inte vätska ansamlas på stödytan.
  - Desinficera stödytan mellan patienter för att undvika risk för patientskador. Om du inte gör det kan det uppstå korskontaminering och infektion.
  - Stödytan måste vara helt torr innan den förvaras eller bäddas, för att undvika risk för skador på utrustningen. Om inte desinficeringsmedlet tas bort helt kan det orsaka nedbrytning av materialet i överdraget.
  - Vid användning av överdrag krävs extra försiktighet och/eller övervakning för att undvika risk för patientskador. Patientstabilitet och sänggrindstäckning kan äventyras om ett överdrag används.
  - Låt ramen vara i lägsta läge när patienten är obevakad för att minska fallhöjden för att undvika risk för patientskador.
  - Allvarliga personsador eller dödsfall kan uppstå vid användning (kan fastna) eller om sänggrindar eller annan fixering inte används (kan falla). Säker användning av stödytan maximeras när den används tillsammans med sänggrindar. Det finns en ökad risk för fall när sänggrindar saknas. Lokal policy avseende användning av sänggrindar ska beaktas. Om sänggrindar ska användas och hur de ska användas är ett beslut som bör baseras på varje enskild patients behov och bör göras av läkaren, användaren och ansvariga parter.
  - Överskrid inte säker arbetsbelastning på sjukhussängens ram när den stödjer både patient och stödyta för att minska risken för skador på patient och användare eller skador på utrustningen.
  - Risk för att fastna kan uppstå om stödytan placeras på sängramar som lämnar mellanrum på till och med bara några centimeter mellan stödytan och huvudgavel, fotgavel och sänggrindar. Stödytan ska inte användas när sådana mellanrum finns.
  - Extra försiktighetsåtgärder krävs för en patient med risk för att falla (dvs. orolig eller förvirrad) för att minska sannolikheten för fall.
  - Använd inte enheten på en sänggram med större eller mindre bredd än den angivna bredden eftersom detta kan orsaka att stödytan glider för att undvika risk för patientskador.
  - Se till att motsatt sidosänggrind är uppfälld när en patient placeras på stödytan för att undvika risk för patientskador.
  - Användare bör utvärdera tillämpligt CPR-protokoll som ska användas med enheten för att undvika risk för skador på patient.
-

# Sammanfattning av säkerhetsföreskrifter

---

## VARNING (FORTS.)

- Var medveten om enheter och utrustning som placeras ovanpå stödytan för att undvika risk för skador på utrustningen. Skador på ytan kan inträffa på grund av utrustningens vikt, värme som genereras av utrustningen eller vassa kanter på utrustningen.
  - Dra ut enhetens kontakt före rengöring eller desinficering för att undvika risken för elektriska stötar.
  - Stödytans omslag ska inte strykas, kemtvättas eller torktumlas eftersom produkten kan skadas eller få sämre funktion.
  - Stick inte nålar i en medicinsk bäddmadrass genom madrassens överdrag. Genom hålen kan kroppsvätska komma in i madrassen och orsaka korskontaminering.
  - Läs bruksanvisningen till Stryker Air-pump INNAN systemet ansluts till stödytan **IsoGel AIR**.
- 

## FÖRSIKTIGHET

- Se till att ingen vätska kan läcka in i området med dragkedja och vattenskyddsbarriär vid rengöring av stödytans underdel för att undvika skador på utrustningen. Vätskor som kommer i kontakt med dragkedjan kan läcka in i stödytan.
  - Användning av accelererade väteperoxider eller kvartära rengöringsmedel som innehåller glykoletrar kan skada överdraget.
  - Placera inte överdrag eller tillbehör inuti överdraget för att undvika skador på utrustningen. Detta kan minska prestandan för tryckomfördelningen.
  - Frekvent och förlängd exponering för desinficeringslösningar med hög koncentration kan åldra överdraget i förtid.
-

# Iordningställande

---

## INSTALLERA STÖDYTAN

---

### VARNING

- Risk för att fastna kan uppstå om stödytan placeras på sängramar som lämnar mellanrum på till och med bara några centimeter mellan stödytan och huvudgavel, fotgavel och sänggrindar. Stödytan ska inte användas när sådana mellanrum finns.
  - Använd inte enheten på en sängram med större eller mindre bredd än den angivna bredden eftersom detta kan orsaka att stödytan glider för att undvika risk för patientskador.
- 

Förutsättning: Enligt OSHA-krav krävs (2) användare för iordningställande av denna stödyta

1. Kontrollera att stödytan korrekt passar den sängram på vilken den placeras.
  2. Kontrollera att den särskilda lutande hälsektionen installeras i fotänden av sängramen.
  3. Placera lakanen så löst som möjligt på stödytan för att undvika en "hängmatte"-effekt och öka gränssnittstrycken.
- 

### FÖRSIKTIGHET

Placera inte överdrag eller tillbehör inuti överdraget för att undvika skador på utrustningen. Detta kan minska prestandan för tryckomfördelningen.

---

## OMPLACERING AV STÖDYTA

---

### VARNING

- Om en **IsoGel AIR** stödyta används på en sänggram som är bredare eller smalare än den angivna bredden för **IsoGel AIR** kan det medföra att stödytan glider och skador på patienten.
  - Risk för att fastna kan uppstå om stödytan placeras på sänggramar som lämnar mellanrum på till och med bara några centimeter mellan stödytan och huvudgavel, fotgavel och sänggrindar. Stödytan ska inte användas när sådana mellanrum finns.
- 

Förutsättning: Två (2) användare krävs för denna uppgift.

1. Placera en användare i fotänden och en (1) vid huvudänden av den oanvända stödytan.
2. Varje användare lyfter stödytan med de två (2) handtagen som är placerade i fotänden och huvudänden.

**Obs!** Användare ska alltid hela tiden använda båda handtagen när stödytan **IsoGel AIR** flyttas.

3. Placera stödytan på en sänggram genom att följa ”Installera stödytan” på [sidan 9-11](#).

## ÖVERFÖRA EN PATIENT FRÅN EN STÖDPLATTFORM TILL EN ANNAN

---

### VARNING

- Röntga inte patienten när denne ligger på IsoGel AIR för att undvika risk för skador på patient eller utrustning.
  - Använd inte en överföringsbrygga för att stödja patientens vikt för att undvika risk för skador på patient. Om mellanrummet mellan två stödplattformar för patienter är större än 7,62 cm ska överföringsbryggan användas för att täcka mellanrummet. Överföringsbryggan ska underlätta patientöverföring mellan stödplattformar. Se alltid till att ligganordningarna och deras respektive förflyttningsmellanrum är tillräckliga för att stödja patienten.
  - Låt ramen vara i lägsta läge när patienten är obebakad för att minska fallhöjden för att undvika risk för patientskador.
  - Patientstabilitet och sänggrindstäckning kan äventyras om ett överdrag används. När ett överdrag används krävs extra försiktighet och/eller övervakning för att minska risken för att en patient faller.
  - Säker användning av stödytan maximeras när den används tillsammans med sänggrindar. Det finns en ökad risk för fall när sänggrindar saknas. Allvarliga personsador eller dödsfall kan uppstå vid användning (kan fastna) eller om sänggrindar eller annan fixering inte används (kan falla). Lokal policy avseende användning av sänggrindar ska beaktas. Om sänggrindar ska användas och hur de ska användas är ett beslut som bör baseras på varje enskild patients behov och bör göras av läkaren, användaren och ansvariga parter.
  - Se till att motsatt sidosänggrind är uppfälld när en patient placeras på stödytan för att undvika risk för patientskador.
  - Extra försiktighetsåtgärder krävs för en patient med risk för att falla (dvs. orolig eller förvirrad) för att minska sannolikheten för fall.
  - Överskrid inte säker arbetsbelastning på sjukhussängens ram när den stödjer både patient och stödyta för att minska risken för skador på patient och användare eller skador på utrustningen.
-

## ÖVERFÖRA EN PATIENT FRÅN EN STÖDPLATTFORM TILL EN ANNAN (FORTS.)

---

### VARNING

- Överför inte patienten från en säng till en annan med hjälp av stödytan för att undvika risk för skador på patient.
  - Använd inte en överföringsbrygga för att stödja patientens vikt för att undvika risk för skador på patient. Om mellanrummet mellan två stödplattformer för patienter är större än 7,62 cm ska överföringsbryggan användas för att täcka mellanrummet. Överföringsbryggan ska underlätta patientöverföring mellan stödplattformer. Se alltid till att ligganordningarna och deras respektive förflyttningsmellanrum är tillräckliga för att stödja patienten.
- 

För att överföra patienten från en patientstödande plattform (exempelvis säng, sjukbår, bår, operationsbord) till en annan:

Förutsättning: Två (2) användare krävs för denna uppgift.



1. Centrera patienten på stödytan.
  2. Placera en ligganordning bredvid den andra ligganordningen så nära som möjligt.
  3. Aktivera bromsarna på båda ligganordningarna. Använd **IsoGel AIR** endast för patientöverföring mellan låsta stödplattformer för patienter som är i höjd med varandra.
  4. Höj sidoskenan på ligganordningen på motsatt sida av patientförflyttningen.
  5. Överför patienten under följande av alla tillämpliga säkerhetsregler och klinikpraxis för att säkerställa säkerheten för patient och användare. Använd inte IsoGel AIR stödytan för att överföra patienten till andra ytor.
- 

### FÖRSIKTIGHET

- Användare bör utvärdera tillämpligt CPR-protokoll som ska användas med enheten för att undvika risk för skador på patient.
- 

## HANTERA INKONTINENS/DRÄNERERING

Denna stödyta är inte avsedd att hantera inkontinens. Därför rekommenderar vi att inkontinenshanteringsutrustning används när så är lämpligt. Engångsblöjor eller inkontinensskydd kan användas. Säkerställ att lämplig hudvård tillhandahålls efter varje händelse.

---

### VARNING

- Var medveten om enheter och utrustning som placeras ovanpå stödytan för att undvika risk för skador på utrustningen. Skador på ytan kan inträffa på grund av utrustningens vikt, värme som genereras av utrustningen eller vassa kanter på utrustningen.
  - Användaren har ansvaret för övervaka patienten och tillståndet för patientens hud med jämna mellanrum, enligt sjukhuspraxis, för att säkerställa patientsäkerheten och korrekt prestanda för stödytan. Konsultera en läkare om erytem uppstår eller huden bryts ned.
-

# Rengöring

---

## RENGÖRING AV STÖDYTA

---

### VARNING

- Sänk inte ned stödytan i rengörings- eller desinficeringslösningar för att undvika risk för skador på utrustningen. Låt inte vätska ansamlas på stödytan.
  - Stödytans omslag ska inte strykas, kemtvättas eller torktumlas eftersom produkten kan skadas eller få sämre funktion.
  - Stick inte nålar i en medicinsk bäddmadrass genom madrassens överdrag. Genom hålen kan kroppsvätska komma in i madrassen och orsaka korskontaminering.
  - Dra ut enhetens kontakt före rengöring eller desinficering för att undvika risken för elektriska stötar.
  - Överdrag (över- och undersida) bör inspekteras med avseende på revor, stickskadorna, slitage och felpassade dragkedjor varje gång som överdragen rengörs för att undvika risk för skador på patient. Om överdraget på en stödyta blir kontaminerat, bör stödytan inte längre användas utan bytas ut för att förhindra korskontaminering.
- 

Stryker stödytor är avsedda för långvarig komfort och tillförlitlighet. Stödytans livslängd kan påverkas negativt av mer frekvent användning, vilket kan medföra mer frekvent rengöring och desinficering.

Obs! Om pump finns installerad ska dess kontakt dras ut före rengöring.

1. Torka av hela stödytan med en ren, mjuk trasa fuktad med en mild tvålvattenlösning för att ta bort främmande material.
  2. Torka av stödytan med en ren, torr trasa för att ta bort överbliven vätska eller rengöringsmedel.
  3. Omsorg måste vidtas för att grundligt **skölja och torka** överdrag efter rengöring.
  4. Desinficera efter behov med desinficeringsmedel av sjukhuskvalitet EFTER slutförd rengöring. Se "Kontrollera kroppens intryckning i gelet" på [sidan 9-18](#).
- 

### FÖRSIKTIGHET

Se till att ingen vätska kan läcka in i området med dragkedja och vattenskyddsbarriär vid rengöring av stödytans underdel för att undvika skador på utrustningen. Vätskor som kommer i kontakt med dragkedjan kan läcka in i stödytan.

---



# Rengöring

---

## DESINFICERING AV STÖDYTA

---

### VARNING

- Desinficera stödytan mellan patienter för att undvika risk för patientskador. Om du inte gör det kan det uppstå korskontaminering och infektion.
  - Vissa desinficeringsmedel kan orsaka skador på produkten om de används felaktigt. Om de produkter som beskrivs nedan används för att desinficera stödytan, måste åtgärder vidtas för att säkerställa att hela ytan torkas av med en fuktig trasa indränkt i rent vatten och torkas ordentligt efter desinficering. Överdraget kan skadas om det exponeras för sådana desinficeringsmedel utöver tillverkarens rekommendationer. Om dessa anvisningar inte följs när dessa typer av desinficeringsmedel används kan produktens garanti bli ogiltig.
  - Dra ut enhetens kontakt före rengöring eller desinficering för att undvika risken för elektriska stötar.
  - Stödytan måste vara helt torr innan den förvaras eller bäddas, för att undvika risk för skador på utrustningen. Om inte desinficeringsmedlet tas bort helt kan det orsaka nedbrytning av materialet i överdraget.
- 

Föreslagna desinficeringsmedel:

- Kvärtära
- Desinficeringsmedel med fenol
- Klorblekmedelslösning (5,25 % – mindre än 1 del blekmedel till 100 delar vatten)
- 70 % isopropylalkohol

**Obs!** Om pump finns installerad ska dess kontakt dras ut före desinficering.

1. Kontrollera att ytan har rengjorts grundligt och torkats innan desinficeringsmedel appliceras.
  2. Torka av stödytan med en ren, torr trasa för att ta bort överbliven vätska eller desinficeringsmedel.
  3. Omsorg måste vidtas för att grundligt **skölja och torka** överdrag efter desinficering.
- 

### FÖRSIKTIGHET

- Frekvent och förlängd exponering för desinficeringslösningar med hög koncentration kan åldra överdraget i förtid.
  - Användning av accelererade väteperoxider eller kvartära rengöringsmedel som innehåller glykoletrar kan skada överdraget.
- 

## RENGÖRA PUMP OCH SLANGAR

---

### VARNING

- Dra ut enhetens kontakt före rengöring eller desinficering för att undvika risken för elektriska stötar.
  - Desinficera Stryker Air-pump och slangen mellan patientinstallationer, enligt normal sjukhuspraxis och med desinficeringsmedel enligt tillverkarens rekommendationer för rengöring för att undvika risk för korskontaminering.
- 
1. Rengör och desinficera slangen, pumpen och strömkabeln enligt normal sjukhuspraxis och desinficeringsmedel efter läsning av bruksanvisningen från tillverkaren av Stryker Air-pump. Autoklavera inte.
  2. Se bruksanvisningen från tillverkaren av Stryker Air-pump för förvaringsanvisningar.

Svenska

## BYTA MADRASSÖVERDRAG

### Nödvändiga verktyg:

- Avbitartång
- Buntbandspistol

### Procedur:

1. Höj sängen till fullt upphöjt läge.
2. Sänk fowler-ryggstöds- och knästödssektioner till helt nedsänkta lägen.
3. Öppna dragkedjan på överdraget. Börja vid fotändens högra patienthörn av stödytan och sluta vid huvudändens högra patienthörn.
4. Klipp omsorgsfullt av buntbandet närmast fotänden av madrassöverdraget som fäster slangen för låg luftförlust och reduktionskopplingsanslutningen vid ventilhuset, med hjälp av avbitartången (se figur 3).

**Obs!** Var försiktig så inte brandbarriären skadas.

5. Ta bort reduktionskopplingsanslutningen från ventilhuset.
6. Vik den övre delen av överdraget åt patientens högra sida och ta sedan bort skumgallerenheten från sängen och lägg den åt sidan.
7. Kassera det gamla överdraget enligt sjukhusets praxis.
8. Installera det nya överdraget, med uppdragen dragkedja och öppet, på sängen med den svarta underdelen av överdraget på sängbotten och den övre delen av överdraget vikt åt patientens högra sida av sängen.

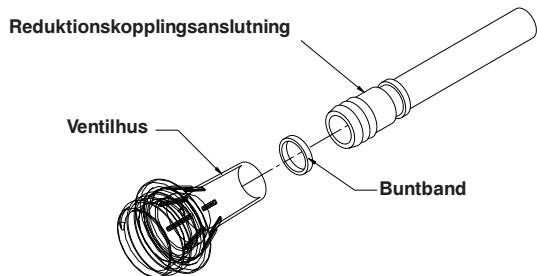


Figura 3

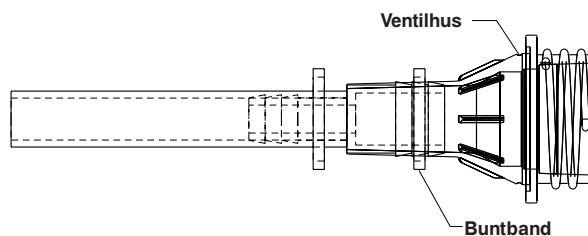


Figura 4

9. Återinstallera skumgallerenheten genom att placera den ovanpå den undre delen av överdraget så att den anpassas efter överdraget.
10. Installera reduktionskopplingsanslutningen genom att skjuta in den helt i ventilhuset (se figur 4).

**Obs!** Kontrollera att brandbarriären sluter tätt intill slangenheten.

11. Installera medlevererat buntband runt ventilhuset, så att det blir centrerat runt reduktionskopplingsanslutningen, med hjälp av buntbandspistolen (se figur 4).
12. Vik överdelen av överdraget över den övre delen av skumgallerenheten så att den anpassas efter skumgallerenheten.
13. Drag igen dragkedjan för att stänga. Börja vid huvudändens högra patienthörn av stödytan och sluta vid fotändens högra patienthörn.
14. Bekräfta att enheten fungerar ordentligt innan den åter tas i drift.

## BYTA BRANDBARRIÄR

### Nödvändiga verktyg:

- Avbitartång
- Vanlig kniv
- Buntbandspistol

### Procedur:

1. Höj sängen till fullt upphöjt läge.
2. Sänk fowler-ryggstöds- och knästödssektioner till helt nedsänkta lägen.
3. Öppna dragkedjan på överdraget. Börja vid fotändens högra patienthörn av stödytan och sluta vid huvudändens högra patienthörn.
4. Vik överdelen av överdraget åt patientens högra sida.
5. Klipp omsorgsfullt av buntbandet närmast fotänden av madrassöverdraget som fäster slangen för låg luftförlust och reduktionskopplingsanslutningen vid ventilhuset, med hjälp av avbitartången (se figur 3 på sidan 20).

**Obs!** Var försiktig så inte brandbarriären skadas.

6. Ta bort reduktionskopplingsanslutningen från ventilhuset.
7. Börja vid fotänden och rulla upp brandbarriären på skumgallerenheten.

**Obs!** Arbeta från sida till sida lite i taget för att få brandbarriären längst upp.

8. Kassera den gamla brandbarriären enligt sjukhuspraxis.
9. Börja vid huvudänden, rulla upp den nya brandbarriären och skjut in den under skumgallerenheten.

**Obs!** Passa in brandbarriären efter skumgallret innan det skjuts för långt över skumgallerenheten.

10. Skjut brandbarriären omsorgsfullt ned efter skumgallerenheten och arbeta från sida till sida för att säkerställa att brandbarriären ligger tätt mot skumgallerenheten.
11. Justera skumgallerenheten noga ovanpå den undre delen av överdraget så att det är anpassat efter överdraget.
12. Leta reda på LAL-slangen och skär ett hål genom brandbarriären med en vanlig kniv för att säkerställa att slangens anslutningspunkt inte blockeras.

**Obs!** Sprid ut resten av brandbarriären jämnt under skumgallerenheten i fotänden.

13. Installera reduktionskopplingsanslutningen genom att skjuta in den helt i ventilhuset (se figur 4 på sidan 20).

**Obs!** Kontrollera att brandbarriären sluter tätt intill slangenheten.

14. Installera medlevererat buntband runt ventilhuset, så att det blir centrerat runt reduktionskopplingsanslutningen, med hjälp av buntbandspistolen (se figur 4 på sidan 20).
15. Vik överdelen av överdraget över den övre delen av skumgallerenheten för att säkerställa att den är anpassad efter skumgallerenheten.
16. Drag igen dragkedjan för att stänga. Börja vid huvudändens högra patienthörn av stödytan och sluta vid fotändens högra patienthörn.
17. Bekräfta att enheten fungerar ordentligt innan den åter tas i drift.

# Förebyggande underhåll

## KONTROLLERA KROPPENS INTRYCKNING I GELET

### Nödvändiga verktyg:

- Riktlinjal minst 88,9 cm lång
- Måttband

### Procedur:

1. Höj sängen till fullt upphöjt läge.
2. Sänk fowler-ryggstöds- och knästödssektioner till helt nedsänkt läge.

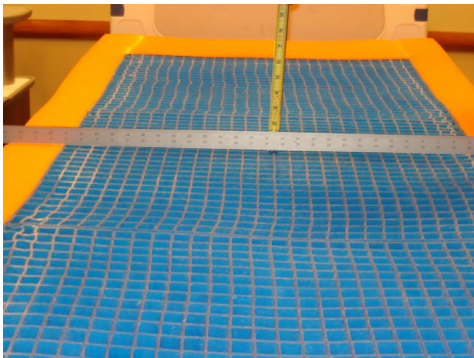
**Obs!** Säkerställ att det inte varit någon patient på stödytan under minst en timme innan mätningen av kompressionen utförs.

3. Öppna dragkedjan på överdraget. Börja vid fotändens högra patienthorn av stödytan och sluta vid huvudändens högra patienthorn.
4. Vik överdelen av överdraget åt patientens högra sida.

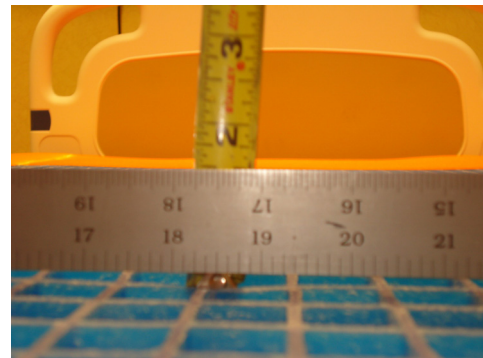
**Obs!** Arbeta från sida till sida lite i taget för att få brandbarriären förbi sättesektionen av skumgallret.

5. Placera en riktlinjal (minst 88,9 cm lång) tvärs över skummet från vänster till höger vid det sakrala området (patientens sättesektion) av stödytan såsom visas i figur 5.
6. Använd ett måttband och mät det maximala djupet (lägsta punkten) från underkanten av riktlinjalen till överdelen av gelen såsom visas i figur 6.

**Obs!** Tryck inte ned måttbandet vid mätningen. Måttbandet ska bara lätt vidröra överdelen av gelnetet.



Figur 5



Figur 6

7. Dokumentera mätningen, serienummer och datum då mätningen utfördes. Denna information krävs för garantiinformation om tillämpligt.

**Obs!** Om måttet är större än 3,2 cm, är kompressionen utanför toleransen och stödytan ska bytas ut. Se garantisidan med krav för utbyte. Kontakta kundservice (se "Kontaktinformation" på [sidan 9-8](#)) med den information som registrerats ovan för ett utbyte av stödytan.

8. Utför stegen i omvänd ordning för att återmontera.
9. Bekräfta att enheten fungerar ordentligt innan den åter tas i drift.

# Förebyggande underhåll

Förebyggande underhåll ska åtminstone utföras varje år. Ett schema över förebyggande underhåll ska upprättas för all utrustning från Stryker Medical. Förebyggande underhåll kan behöva utföras oftare beroende på produktens användningsnivå.

## KONTROLLISTA

\_\_\_\_\_ Kontrollera att det går att öppna och stänga överdragets dragkedja korrekt och att dragkedjan inte har synliga skador.

\_\_\_\_\_ Inspektera för att säkerställa att det inte finns rivskador, repor, hål, sprickor eller andra öppningar i överdraget (övre och undre).

**Obs!** Om alltför stort slitage observeras på överdraget, rekommenderar vi starkt att det byts ut.

\_\_\_\_\_ Inspektera för att säkerställa att det inte finns repor eller för stort slitage i brandbarriären.

\_\_\_\_\_ Kontrollera att etiketterna, såsom de specificeras i användar-/underhållshandboken, är läsbara, sitter som de ska och fyller sin funktion.

\_\_\_\_\_ Inspektera för att säkerställa att det inte finns repor eller sprickor i handtagen eller sömmarna.

\_\_\_\_\_ Inspektera LAL-anslutningar (tillval) för att säkerställa att de inte har sprickor, är frånkopplade eller ur funktion.

### Obs!

- Brandbarriären har ett hål för LAL-slangen vilket är acceptabelt.
- Missfärgning av skum är normalt på grund av oxidering, men påverkar inte prestandan eller ytans integritet. Missfärgningen kan vara större i områden där lim applicerats på grund av kemisk växelverkan.
- Gelet är gjutet i ett rutmönster. Gjutningen av gelet kan få kosmetiska följder vid hörnen av rutmönstret med detta utgör inte ett fel på produkten.

### Stödytans serienummer


Utförd av: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

Svenska

[Tillbaka till innehallsförteckningen](#)

# Produktetiketter

Alla etiketter (visas nedan) sitter på IsoGel AIR™ stödyta.

<p><b>Svenska</b> <b>MODELL 2860 - IsoGel AIR™</b></p> <p>Denna produkt är tillverkad av Intelli-Gel®* polymeriskt pelarmaterial och Gelastic™* polymeriskt pelarmaterial</p> <p>*EdiZONE, LLC of Alpine, UT Denna produkt skyddas av ett eller flera av följande USA-patent: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 och andra USA-patent och/eller patent i andra och sökta patent</p>	<table border="1"><tr><td data-bbox="829 573 1125 768"><p>84 in/ 213.4 cm 35 in/ 88.9 cm 6 in/ 15.2 cm</p></td><td data-bbox="1125 573 1339 768"><p>72 lbs/ 32.7 kg</p></td></tr><tr><td data-bbox="829 768 1125 972"><p>80 in/ 203.2 cm 35 in/ 88.9 cm 6 in/ 15.2 cm</p></td><td data-bbox="1125 768 1339 972"><p>70 lbs/ 31.8 kg</p></td></tr><tr><td colspan="2" data-bbox="829 972 1339 1056"><p>500 lbs/ 226.8 kg</p></td></tr></table>	<p>84 in/ 213.4 cm 35 in/ 88.9 cm 6 in/ 15.2 cm</p>	<p>72 lbs/ 32.7 kg</p>	<p>80 in/ 203.2 cm 35 in/ 88.9 cm 6 in/ 15.2 cm</p>	<p>70 lbs/ 31.8 kg</p>	<p>500 lbs/ 226.8 kg</p>			
<p>84 in/ 213.4 cm 35 in/ 88.9 cm 6 in/ 15.2 cm</p>	<p>72 lbs/ 32.7 kg</p>								
<p>80 in/ 203.2 cm 35 in/ 88.9 cm 6 in/ 15.2 cm</p>	<p>70 lbs/ 31.8 kg</p>								
<p>500 lbs/ 226.8 kg</p>									
<p>ÖVERENSSTÄMMER MED BRANDFÄRLIGHETSSTANDARD NÄR DEN ANVÄNDS UTAN STOMME:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- USA-16 CFR 1632</li><li>- USA-16 CFR 1633</li><li>- BOSTON-BFD IX-11</li><li>- KANADA-METODEN 27.7-1979 av CAN 2-4.2 M77</li><li>- KALIFORNIEN-TB 129</li><li>- EUROPA BS-7177: 2008 för medelfara</li><li>- ITALIEN UNI-9175</li></ul> <p>DHF-1316-31 JUL 2012</p>	<p>GODKÄND AV</p> <p><b>MADRASSALTERNATIV</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> 213.4 cm LÅNG: 213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (84 in x 35 in x 6 in)</li><li><input type="checkbox"/> 203.2 cm LÅNG: 203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (80 in x 35 in x 6 in)</li><li><input type="checkbox"/> SERVICEDEL - 213.4 cm LÅNG: 213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (84 in x 35 in x 6 in)</li><li><input type="checkbox"/> SERVICEDEL - 203.2 cm LÅNG: 203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm (80 in x 35 in x 6 in)</li></ul> <p><b>VARNING</b></p> <p>PATIENTSTABILITET OCH SÄNGGRINDSTÄCKNING KAN ÄVENTYRAS OM ETT ÖVERDRAG ANVÄNDS</p> <p>ÖVERFÖR INTE PATIENTEN FRÅN EN SÄNG TILL EN ANNAN MED STÖDYTTAN MED EN PATIENT PÅ</p>								
<p><b>REF 2860</b></p> <p>SERIENUMRET ÄR PLACERAT INUTI MADRASSEN VID FOTÄNDEN</p> <p>ENLIGT OSHA-KRAV KRÄVS (2) ANVÄNDARE FÖR ATT SÄTTA UPP DENNA STÖDYTA</p> <p> <b>Stryker Medical</b> 3800 E. Centre Avenue Portage, MI 49002 USA</p> <p>TILLVERKAD I USA</p>	<p><b>SKÖTSELETIKETT</b></p> <table border="0"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table> <p>5 / 7</p>								

Svenska

## Reservdelslista för snabbpreferens

---

Dessa komponenter finns nu tillgängliga för inköp. Vissa av de komponenter som visas på sidorna med monteringsritningar i denna handbok kan eventuellt inte köpas separat. Ring Stryker kundtjänst på 1-800-327-0770 för information om tillgänglighet och priser.

<b>Namn på komponenter för stödyta med längden 213,4 cm</b>	<b>Artikelnummer</b>
Överdragsenhet 213,4 cm	2860-700-030
<b>Namn på komponenter för stödyta med längden 203,2 cm</b>	<b>Artikelnummer</b>
Överdragsenhet 203,2 cm	2860-700-035
<b>Gemensamma komponenter</b>	
Brandbarriärfoder	2850-035-001
Insexskruv	2860-030-422
Reduktionskopplingsanslutning	7600-001-404

# Garanti

---

Stryker Medical, en division inom Stryker Corporation ("Stryker"), garanterar att dess produkt **IsoGel AIR™** är felfri avseende material och utförande. Denna Stryker-garanti omfattar endast följande komponenter av Stryker-produkten **IsoGel AIR™** (varje enskild del kallas en "Komponent" och tillsammans "Produkten" eller "**IsoGel AIR™**-produkten") vid normal användning\* enligt följande:

- **Garantiperiod för madrass (skumenhet och gel): 10 år**
  - *Obs!* Madrassen komprimeras naturligt med tiden. Om en mätning av kroppsintryckning eller kompression större än 3,2 cm uppmäts av en auktoriserad Stryker-representant inom ovan angiven garantiperiod, kommer Stryker tillhandahålla en ersättningsprodukt. Eventuella normala intryckningar eller kompressioner mindre än 3,2 cm ersätts inte.
  - *Obs!* Eventuella skador som uppstår på skumenhet eller gel på grund av användning av en överdragsenhet utöver garantiperioden på 3 år eller vilka är ett resultat av onormalt slitage vilket kan omfatta rengöringsprocesser som inte överensstämmer med de som rekommenderas i denna användar-/underhållshandbok, ska göra garantin på madrassen ogiltig om Stryker så anser.
- **Garantiperiod för överdragsenhet: 3 år**
- **Garantiperiod för brandbarriärfodral: 3 år**

Ovan angivna garantiperioder gäller endast den ursprungliga köparen av **IsoGel AIR™**-produkten och börjar från leveransdatumet till denna ursprungliga köpare.

Om Stryker anser att en eller flera komponenter är defekta inom ovan angivna garantiperioder, kan Stryker välja att antingen reparera eller ersätta **IsoGel AIR™**-produkten eller Komponenten.

Dessutom, om Stryker så begär, ska Komponenten av **IsoGel AIR™**-produkten returneras med förbetalt porto to Stryker såsom anges i avsnittet auktorisering av returvara nedan. Ingen anställd på eller representant för Stryker är auktoriserad att ändra garantin för produkten **IsoGel AIR™** på något sätt.

Ovanstående garanti omfattar eller täcker inte följande:

- Onormalt slitage på Produkten, eller slitage som indikerar att Produkten inte underhållits korrekt enligt denna användar-/underhållshandbok, eller en Produkt som utsatts för ovanliga påkänningar eller
- Produkt som används på fel sätt, ändrats, renoverats eller reparerats utan föregående skriftligt medgivande av Stryker eller
- Skador eller fel på Produkten på grund av orsaker som Stryker ej kan råda över, inklusive men inte begränsat till, missbruk, stöld, brand, översvämning, vind, åska, frysning, igensättning av madrassens porer på grund av tobaksrök, onormala atmosfäriska förhållanden, eller nedbrytning av materialet på grund av exponering för fukt eller
- Skador vilka anses ha orsakats av användning av Produkten för överföring eller transport av patienter eller
- Produkter vars serienummer eller andra identifieringsmärkningsmärknings avlägsnats eller förstörts.

\*"Normal användning" definieras såsom användning av Produkten vid typiska eller normala användningsförhållanden inom ett sjukhus eller en medicinsk avdelning under normala förhållanden. Skador på Produkten som uppstår av onormal användning, vilket kan omfatta, men inte är begränsat till, skador på Produkten som kan orsakats av nålpunktering, brännskador, kemikalier, vårdlös användning eller felaktigt skötsel eller felaktig rengöring (korrekt rengöring hjälper till att bibehålla Produktens livslängd såsom den beskrivs i denna användar-/underhållshandbok) eller missfärgning orsakad av sådan onormal användning är undantagna från omfattningen i ovanstående garanti.



# Garanti

---

DEN UTTRYCKLIGA GARANTI SOM ANGES HÄR ÄR DEN ENDA GARANTI SOM ÄR TILLÄMPLIG PÅ STRYKER-PRODUKTEN **IsoGel AIR™**. ALLA ANDRA GARANTIER, VARE SIG UTTRYCKTA ELLER ANTYDDA, INKLUSIVE EVENTUELLA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER BETRÄFFANDE SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL UNDANTAS UTTRYCKLIGEN AV STRYKER. STRYKER ANSVARAR INTE FÖR FÖLJDSKADOR ELLER OFÖRUTSEDDA SKADOR UNDER NÅGRA SOM HELST OMSTÄNDIGHETER.

## ERHÅLLA DELAR OCH SERVICE

Stryker-produkter stöds av ett nationellt nätverk av särskilda Stryker servicerepresentanter. Dessa representanter är utbildade, finns lokalt och har ett omfattande reservdelslager för att minimera reparationstiden. Ring bara din lokala representant, eller ring Stryker kundtjänst i USA på +1-800-327-0770.

## AUKTORISERING AV RETURVARA

Produkter kan inte returneras utan föregående godkännande från Strykers kundtjänst. Du får ett auktoriseringsnummer som måste skrivas på den returnerade produkten. Stryker förbehåller sig rätten att ta ut en kostnad för frakt och återköpsavgifter för returnerade produkter. Särskilda, ändrade eller utgångna produkter kan inte returneras.

## SKADAD PRODUKT

ICC-föreskrifter kräver att anspråk för skadad produkt ska göras inom femton (15) dagar från att produkten har mottagits. Acceptera inte leverans av skadade varor om inte skadan anges på fraktsedeln vid mottagandet. Vid omedelbar anmälan, gör Stryker ett godsanspråk hos transportföretaget för skadorna. Anspråkens belopp begränsas av den faktiska utbyteskostnaden. Om Stryker inte får den här informationen inom femton (15) dagar efter att produkten har levererats, eller om skadan inte har noterats på leveranskvittot vid mottagandet är kunden skyldig att betala hela beloppet på den ursprungliga fakturan inom trettio (30) dagar efter mottagandet. Anspråk för ofullständiga leveranser måste göras inom trettio (30) dagar efter fakturering.



## Rengöringsanvisningar för Stryker IsoGel AIR™

Följ alltid sjukhusrutiner för tvättning av madrasser.

### VARNING

- Sänk inte ned stödytan i rengörings- eller desinficeringslösningar för att undvika risk för skador på utrustningen. Låt inte vätska ansamlas på stödytan.
- Stödytans omslag ska inte strykas, kemtvättas eller torktumlas eftersom produkten kan skadas eller få sämre funktion.
- Stick inte nålar i en medicinsk bäddmadrass genom madrassens överdrag. Genom hålen kan kroppsvätska komma in i madrassen och orsaka korskontaminering.
- Dra ut enhetens kontakt före rengöring eller desinficering för att undvika risken för elektriska stötar.
- Överdrag (över- och undersida) bör inspekteras med avseende på revor, stickskador, slitage och felpassade dragkedjor varje gång som överdragen rengörs för att undvika risk för skador på patient. Om överdraget på en stödyta blir kontaminerat, bör stödytan inte längre användas utan bytas ut för att förhindra korskontaminering.

Stryker stödytor är avsedda för långvarig komfort och tillförlitlighet. Stödytans livslängd kan påverkas negativt av mer frekvent användning, vilket kan medföra mer frekvent rengöring och desinficering.

1. Torka av hela stödytan med en ren, mjuk trasa fuktad med en mild tvålattenlösning för att ta bort främmande material.
2. Torka av stödytan med en ren, torr trasa för att ta bort överbliven vätska eller rengöringsmedel.
3. Omsorg måste vidtas för att grundligt **skölja och torka** överdrag efter rengöring.
4. Desinficera efter behov med desinficeringsmedel av sjukhuskvalitet **EFTER** slutförd rengöring. Se "Desinficering av stödyta" på [sidan 9-15](#).

### FÖRSIKTIGHET

Se till att ingen vätska kan läcka in i området med dragkedja och vattenskyddsbarriär vid rengöring av stödytans underdel för att undvika skador på utrustningen. Vätskor som kommer i kontakt med dragkedjan kan läcka in i stödytan.



## Desinficeringsanvisningar för Stryker IsoGel AIR™

*Följ alltid sjukhusrutiner för tvättning av madrasser.*

### VARNING

- Desinficera stödytan mellan patienter för att undvika risk för patientskador. Om du inte gör det kan det uppstå korskontaminering och infektion.
- Vissa desinficeringsmedel kan orsaka skador på produkten om de används felaktigt. Om de produkter som beskrivs nedan används för att desinficera stödytan, måste åtgärder vidtas för att säkerställa att hela ytan torkas av med en fuktig trasa indränkt i rent vatten och torkas ordentligt efter desinficering. Överdraget kan skadas om det exponeras för sådana desinficeringsmedel utöver tillverkarens rekommendationer. Om dessa anvisningar inte följs när dessa typer av desinficeringsmedel används kan produktens garanti bli ogiltig.
- Dra ut enhetens kontakt före rengöring eller desinficering för att undvika risken för elektriska stötar.
- Stödytan måste vara helt torr innan den förvaras eller bäddas, för att undvika risk för skador på utrustningen. Om inte desinficeringsmedlet tas bort helt kan det orsaka nedbrytning av materialet i överdraget.

Föreslagna desinficeringsmedel:

- Desinficeringsmedel med fenol
  - Klorblekmedelslösning (5,25 % – mindre än 1 del blekmedel till 100 delar vatten)
  - 70 % isopropylalkohol
1. Kontrollera att ytan har rengjorts grundligt och torkats innan desinficeringsmedel appliceras.
  2. Torka av stödytan med en ren, torr trasa för att ta bort överbliven vätska eller desinficeringsmedel.
  3. Omsorg måste vidtas för att grundligt **skölja och torka** överdrag efter desinficering.

### FÖRSIKTIGHET

- Frekvent och förlängd exponering för desinficeringslösningar med hög koncentration kan åldra överdraget i förtid.
- Användning av accelererade väteperoxider eller kvartära rengöringsmedel som innehåller glykoletrar kan skada överdraget.
















# Sisällysluettelo

---

Symbolit . . . . .	<a href="#">10-2</a>
Käsitteiden varoitus/varotoimi/huomautus määritelmät . . . . .	<a href="#">10-3</a>
Johdanto . . . . .	<a href="#">10-4</a>
Tuotteen käyttötarkoitus . . . . .	<a href="#">10-4</a>
Tuotteen kuvaus. . . . .	<a href="#">10-4</a>
Tuotteen kuva . . . . .	<a href="#">10-5</a>
Tuotteen ominaisuudet . . . . .	<a href="#">10-6</a>
Tekniset tiedot . . . . .	<a href="#">10-7</a>
Yhteystiedot . . . . .	<a href="#">10-8</a>
Tuotteen sarjanumeron sijainti/tunnistaminen . . . . .	<a href="#">10-8</a>
Tiivistelmä varotoimenpiteistä. . . . .	<a href="#">10-9</a>
Käyttöönottoimet . . . . .	<a href="#">10-11</a>
Tukialustan asentaminen. . . . .	<a href="#">10-11</a>
Tukialustan siirtäminen . . . . .	<a href="#">10-12</a>
Potilaan siirtäminen potilastukialustalta toiselle . . . . .	<a href="#">10-12</a>
Inkontinenssin/virtsankarkailun hallinta. . . . .	<a href="#">10-13</a>
Puhdistaminen . . . . .	<a href="#">10-14</a>
Tukialustan puhdistaminen . . . . .	<a href="#">10-14</a>
Tukialustan desinfiointi . . . . .	<a href="#">10-15</a>
Pumpun ja letkujen puhdistaminen . . . . .	<a href="#">10-15</a>
Huoltotiedot . . . . .	<a href="#">10-16</a>
Patjan peitteen vaihtaminen . . . . .	<a href="#">10-16</a>
Palosulun vaihtaminen . . . . .	<a href="#">10-17</a>
Ennakkohuolto . . . . .	<a href="#">10-18</a>
Geelin kehopainuman tarkistaminen . . . . .	<a href="#">10-18</a>
Tarkistuslista . . . . .	<a href="#">10-19</a>
Tuotemerkinnot . . . . .	<a href="#">10-20</a>
Pikaopas, vaihto-osien luettelo . . . . .	<a href="#">10-21</a>
Takuu. . . . .	<a href="#">10-22</a>
Varaosat ja huolto: . . . . .	<a href="#">10-23</a>
Palautusoikeus. . . . .	<a href="#">10-23</a>
Vaurioitunut tuote . . . . .	<a href="#">10-23</a>

# Symbolit

	Varoitus – Katso mukaan liitetyt dokumentit
	Varoimi
	Turvallinen työskentelykuormitus
	Ei saa silittää
	Vain kosteapyyhintä
	Kloorattu valkaisuaine
	Ei saa kuivata kuivausrummussa
	Ei saa kuivapestä
	Anna kuivua kokonaan ilmassa
	Katso käyttöohjeet
	Valmistaja
	Tuotteen paino
	Luokan II laite, jossa mekanisoitu pienen ilmahävikin Low Air Loss (LAL) -lisävaruste.
<b>IPX4</b>	Suojaus nesteroiskeilta

# Symbolit ja määritelmät

---

## KÄSITTEIDEN VAROITUS/VAROTOIMI/HUOMAUTUS MÄÄRITELMÄT

Sanoilla **VAROITUS**, **MUISTUTUS** ja **HUOMAUTUS** on erityismerkityksensä ja ne on luettava huolellisesti.

---

### **VAROITUS**

Varoittaa lukijaa tilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Varoitus voi myös kuvata mahdollisia vakavia haittavaikutuksia ja vaaratilanteita.

---

### **MUISTUTUS**

Varoittaa lukijaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen kantajan tai potilaan loukkaantumiseen tai laitteiston tai muun omaisuuden vaurioitumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Näitä ovat laitteen turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön liittyvät välttämättömät erityistoimet ja käytöstä tai väärinkäytöstä johtuvan laitteen vaurioitumisen välttämiseksi tehtävät välttämättömät toimet.

---

### **HUOMAUTUS**

Tässä annetaan erityistietoja, jotka helpottavat kunnossapitoa tai selventävät tärkeitä käyttöohjeita.

# Johdanto

---

Tämä ohjekirja on suunniteltu helpottamaan mallin 2860 **IsoGel AIR™** -tukialustan käyttämistä ja huoltamista. Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen tukialustan käytön tai huoltotoimien aloittamista. Tämän laitteen turvallisen toiminnan varmistamiseksi suositellaan, että laitoksessa ovat käytössä tämän tukialustan turvallista käyttöä koskevat koulutusmenetelmät ja järjestelyt.

## TUOTTEEN KÄYTTÖTARKOITUS

### KÄYTTÖTARKOITUKSEN MUKAINEN LÄÄKETIETEELLINEN KÄYTTÖAIHE

**IsoGel AIR** -tukialusta on tarkoitettu hoitotulosten parantamiseen ihmispotilailla tasapainottamalla paineen jakautumista ja parantamalla mukavuutta. **IsoGel AIR** on tarkoituksenmukainen tukialusta hoitotulosten parantamiseen ihmispotilailla tasapainottamalla paineen jakautumista ja parantamalla mukavuutta. **IsoGel AIR** on tarkoituksenmukainen tukialusta kaikenlaisten ja -asteisten painehaavojen ehkäisyyn ja hoitoon (mukaan lukien asteet I, II, III, IV, asteettomat haavat ja syväkudosvauriot), ja sen käytön yhteydessä on suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen suorittaa riskitekijöiden kliinisen arvioinnin ja ihotutkimukset. **IsoGel AIR** -tukialustan kokovaihtoehdot ovat 88,9 cm x 213,4 cm ja 88,9 cm x 203,2 cm. 88,9 cm x 213,4 cm:n vaihtoehto on tarkoitettu käytettäväksi Stryker InTouch-, GoBed II-, Secure III- ja Epic II -vuoteissa ja muissa tasaisissa 88,9 cm x 213,4 cm:n kehikoissa. 88,9 cm x 203,2 cm:n vaihtoehto on tarkoitettu käytettäväksi Strykerin Florence- ja Rose-vuoteissa sekä muissa tasaisissa 88,9 cm x 203,2 cm:n kehikoissa. **IsoGel AIR** -tukialustassa on pienen ilmahävikin Low Air Loss (LAL) -toiminto ja hengittävä päällyste, joka helpottaa ihon mikroilmaston hallintaa.

### KÄYTTÖTARKOITUKSEN MUKAINEN POTILASRYHMÄ

Tämä tukialusta on tarkoitettu käytettäväksi potilailla, joille on riski kehittyä painehaavoja, potilailla, jotka tarvitsevat aiempien painehaavojen hoitoa tai kaikilla muilla potilailla, jotka saavat terveydenhuollon ammattilaisen hoitoa yleisessä sairaalaympäristössä tai ensihoitotilanteissa. IsoGel AIR -tukialustan turvallinen työkuorma on 226,8 kg. Potilaan paino ei saa ylittää tukialustan, kehikon ja lisävarusteiden määritettyä turvallista työkuormaa. Tämän tukialustan käyttäminen potilailla, joiden paino on hoidollisen painoalueen 22,7–158,7 kg) ulkopuolella, edellyttää terveydenhuollon ammattilaisen päätöstä. Tällä alustalla hoidettavan potilaan vähimmäisikä on kaksi (2) vuotta.

### KÄYTTÖTARKOITUKSEN MUKAINEN RUUMIINOSA

Alustaa ei ole tarkoitettu vatsallaan olevan potilaan tukemiseen. **IsoGel AIR** -tukialustaa on käytettävä aina tukialustan peitteen kanssa.

### KÄYTTÖTARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÄJÄPROFIILI

Laitetta käytetään ensihoidossa, yleisessä sairaalahoitossa tai muussa hoidossa. Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi kotona, vaan potilaiden on oltava lääkärin hoidossa. Tämä alusta on tarkoitettu käytettäväksi useilla potilailla, eikä se ole kertakäyttöinen laite.

### KÄYTTÖTARKOITUKSEN MUKAISET KÄYTTÖOLOSUHTEET JA ODOTETTU KÄYTTÖIKÄ

Laitetta ei ole tarkoitettu steriiliksi tuotteeksi, eikä sen ole tarkoitus sisältää mittaustoimintoa. Katso ympäristöä koskevat vaatimukset teknisten tietojen taulukosta. **IsoGel AIR** -tukialustan käyttöikä on tuotteen osalta 10 vuotta ja peitteen osalta 3 vuotta.

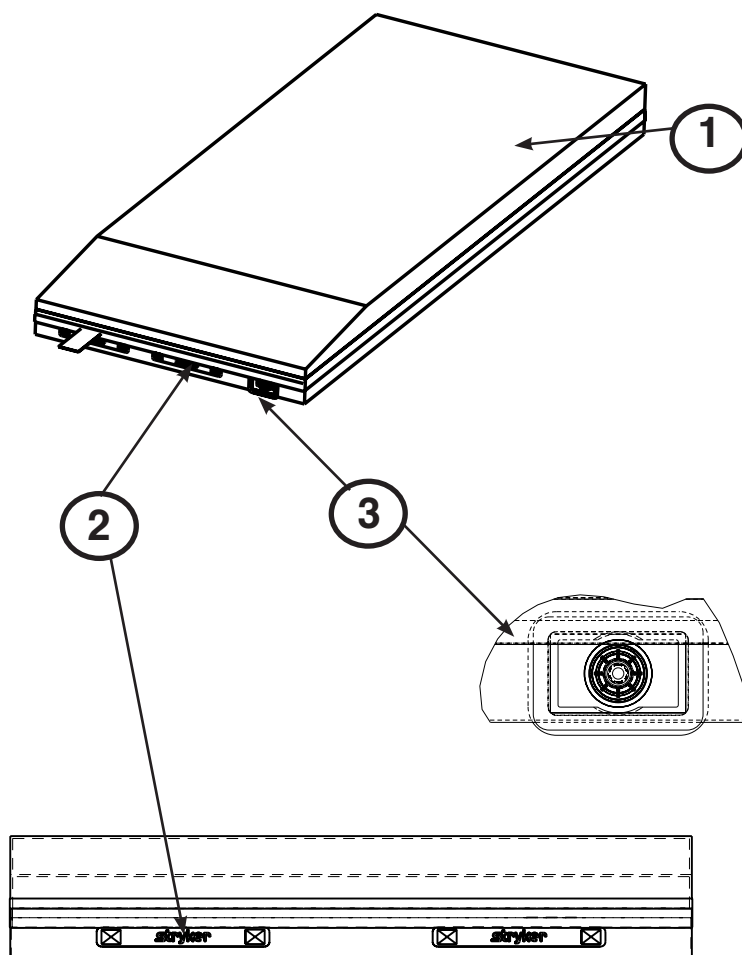
## TUOTTEEN KUVAUS

**IsoGel AIR** -tukialusta on tarkoitettu helpottamaan paineen ja leikkausvoimien aiheuttamien painehaavojen ehkäisyä ja hoitoa.



# Johdanto

## TUOTTEEN KUVA

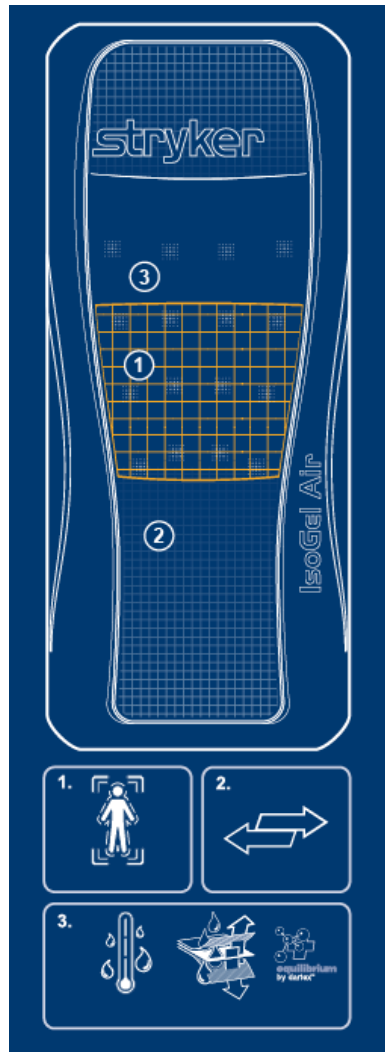


1	Tukialustan peite	Tasapainottava Dartex®-peite johtaa pois potilaasta välittyvän kosteuden.
2	Hihnakahvat	Hihnakahvat sijaitsevat tukialustan päänpuoleisessa päädyssä ja jakopäässä. Hihnakahvat on tarkoitettu käyttäjälle tyhjän alustan siirtämiseen vuoteen kehkosta toiseen.
3	Ilmapumppuliitäntä	Mahdollistaa valinnaisen ilmapumpun liittämisen.

Suomi

Takaisin sisällysluetteloon

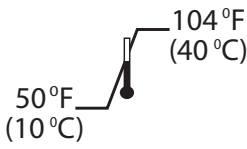
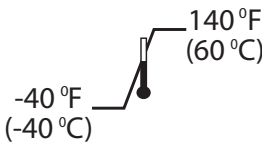


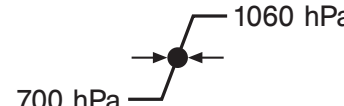
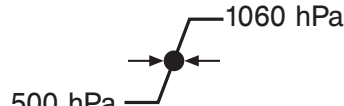
## TUOTTEEN OMINAISUUDET



1	Paineen jakautuminen	Tasapainottaa paineen jakautumista sakraalialueella CoreGel™-tekniikan avulla ja mahdollistaa upotuksen ja ympäröinnin.
2	Leikkausvoimien hallinta	ShearGel™ liikkuu vapaasti potilaan mukaan ja auttaa vähentämään leikkausvoimia alustan ja potilaan rajapinnalla.
3	Mikroilmaston hallinta	Pienen ilmahävikin Low Air Loss (LAL) -järjestelmä tuottaa ilmavirtaa, joka auttaa potilaan ihon hallinnassa ylläpitämällä lämmön ja kosteuden mikroilmastoa.

# Johdanto

## TEKNISET TIEDOT

Tukialusta, jossa kalteva kantapääosa		
Patjan peitemateriaali	Tasapainottava Dartex®-peite	
Malli 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Malli 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Paino, malli 2860-000-006	72 lb ilman Stryker Air -pumppua	32,7 kg ilman Stryker Air -pumppua
Paino, malli 2860-000-008	70 lb ilman Stryker Air -pumppua	31,8 kg ilman Stryker Air -pumppua
Turvallinen työskentelykuormitus	500 lb	226,8 kg
Hoidettavan potilaan paino	50–350 lb	22,7–158,7 kg
Stryker Air -pumppu (2861-000-002) - Lisävaruste (2861-000-001 ostettaessa yhdessä IsoGel AIR -tuotteen kanssa)		
Paino	20 naulaa	9,1 kg
<b>Huomautus: Lisätietoja Stryker Air -pumppusta on valmistajan käyttöohjeissa.</b>		
IsoGel AIR -tukialustan ympäristöä koskevat vaatimukset	Käyttö	Säilytys ja kuljetus
Ympäristön lämpötila		
Suhteellinen kosteus (tiivistymätön)		
Ilmanpaine		
Tuotteen vaatimustenmukaisuus		
Luokitus	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Kanada – Menetelmä 27.7-1979, 2-4.2 M77	

**Stryker pidättää oikeuden teknisten tietojen muuttamiseen ilman ennakoilmoitusta.**

**Dartex® on Dartex Coatings, Ltd:n rekisteröity tavaramerkki.**

Suomi

Takaisin sisällysluetteloon

# Johdanto

## YHTEYSTIEDOT

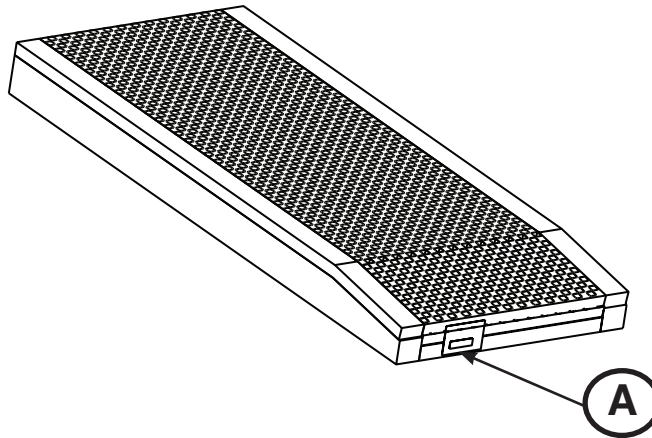
Ota yhteyttä Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen: (800) 327-0770 tai (269) 324-6500.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Pidä Stryker-tuotteesi sarjanumero (A) saatavillasi, kun soitat Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen. Mainitse sarjanumero kaikissa kirjallisissa yhteydenpidoissa.

## TUOTTEEN SARJANUMERON SIJAINTI/TUNNISTAMINEN

Sarjanumero sijaitsee peitteen sisäpuolen vaahtomuovikehyksessä, lähellä tukialustan jalkopään oikeaa kulmaa. Näet sarjanumeron avaamalla peitteen vetoketjun noin 30 cm:n matkalta ja paljastamalla vaahtomuovikehyksen.



Kuva 1

Sarjanumeron muoto (15 numeroa):	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N
Esimerkki sarjanumerosta 051228602600001														
Valmistuspäivä (KK/VV): Toukokuu 2012														
Perusmalli (S): 2860 (IsoGel AIR)														
Mallin numero (X): 35														
Koko: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm														
Mallin numero (X): 30														
Koko: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm														
Ominaisuudet: Kalteva kantapääosa, joustava peite, palosulku														
Järjestysnumeron merkintä (N): 00001														

Kuukauden merkintä (M)		Vuoden merkintä (Y)		Mallin numeron merkintä (X)		
Tammikuu	01	2012	12	01	13	25
Helmikuu	02	2013	13	02	14	26
Maaliskuu	03	2014	14	03	15	27
Huhtikuu	04	2015	15	04	16	28
Toukokuu	05	2016	16	05	17	29
Kesäkuu	06			06	18	30
Heinäkuu	07	Perusmallin merkintä (S)		07	19	31
Elokuu	08	2860		08	20	32
Syyskuu	09	Sarjanumeron merkintä (N):		09	21	33
Lokakuu	10	00001 - 99999		10	22	34
Marraskuu	11			11	23	35
Joulukuu	12			12	24	36

Suomi

Takaisin sisällysluetteloon

# Tiivistelmä varotoimenpiteistä

Tutustu tällä sivulla lueteltuihin varoituksiin ja varotoimiin huolellisesti ja noudata niitä tarkasti. Laitteen saa huoltaa ainoastaan koulutettu henkilökunta.

## VAROITUS

- Jotta vältetään potilas- tai laitevahingon riski, älä röntgenkuvaa Isogel AIR -tukialustalla olevaa potilasta.
- Vältä potilasvahingon riski tarkastamalla peitteet (päältä ja alta) repeytymien, reikien, liiallisen kulumisen ja virheellisesti suljettujen vetoketjujen varalta aina peitteiden puhdistamisen yhteydessä. Vahingoittunut tukialusta on poistettava käytöstä välittömästi ja vaihdettava ristikontaminaation välttämiseksi.
- Jotta vältetään potilasvahingon riski, älä siirrä potilasta vuoteesta toiseen tukialustan avulla.
- Potilaan tai kantajan loukkaantumisen riskin välttämiseksi potilaan siirtämiseen tarvitaan vähintään kaksi (2) kantajaa. Kantajien on oltava sijoittuneina niin, että he voivat hallita potilaan asentoa.
- Jotta vältetään potilasvahingon riski, älä käytä potilaskuorman tukemiseen siirtosillaa. Jos kahden potilastukialustan etäisyys on yli 7,6 cm, täytä väli siirtosillalla. Siirtosillan tarkoituksena on helpottaa potilaan siirtämistä potilastukialustalta toiselle. Varmista aina, että potilastukialustat ja niiden siirtovälit soveltuvat potilaan tukemiseen.
- On käyttäjän vastuulla valvoa potilasta ja potilaan ihon tilaa säännöllisesti sairaalan käytäntöjen mukaan, jotta varmistetaan potilaan turvallisuus ja tukialustan asianmukainen toiminta. Pyydä lääkäriltä neuvoa, jos punoitusta tai ihon rikkoutumista ilmenee.
- Jotkin desinfiointiaineet voivat vahingoittaa tuotetta, jos niitä käytetään epäasianmukaisesti. Jos kohdassa ”Puhdistaminen” [sivulla 10-15](#) kuvattuja tuotteita käytetään tukialustan desinfiointiin, on varmistettava, että koko alusta pyyhitään puhtaaseen veteen kastetulla liinalla ja kuivataan huolellisesti desinfiointin jälkeen. Peite voi vahingoittua, jos se altistetaan muille kuin valmistajan suosittelemille desinfiointiaineille. Jos näitä ohjeita ei noudateta tällaisia desinfiointiaineita käytettäessä, seurauksena voi olla tuotteen takuun raukeaminen.
- Jotta vältetään laitevaurioiden riski, älä upota tukialustaa puhdistus- tai desinfiointiaineliuoksiin. Älä päästä nestettä kerääntymään lammikoiksi tukialustalle.
- Vältä potilasvahingon riski desinfioidulla tukialustalla potilaiden välillä. Jos näin ei toimita, seurauksena voi olla ristikontaminaatio ja infektio.
- Jotta vältetään laitevaurioiden riski, tukialustan peitteen on oltava täysin kuiva ennen varastointia tai liinavaatteiden lisäämistä. Jos ylimääräistä desinfiointiainetta ei poisteta, peitemateriaali voi heikentyä.
- Jotta vältetään potilasvahingon riski, petauspatjan käyttäminen edellyttää erityistä varovaisuutta ja/tai valvontaa. Petauspatjan käyttö saattaa heikentää potilaan vakautta ja sivukaiteiden tarjoamaa suojaa.
- Jotta vältetään putoamisesta aiheutuva potilasvahingon riski, jätä kehikko alimpaan asentoonsa, kun potilasta ei valvota.
- Seurauksena voi olla potilasvahinko tai kuolema, jos sivukaiteita tai muita esteitä käytetään (mahdollinen potilaan jääminen loukkuun) tai jos niitä ei käytetä (mahdollinen potilaan putoaminen). Tukialustan käyttö on mahdollisimman turvallista, kun sen yhteydessä käytetään sivukaiteita. Jos sivukaiteita ei käytetä, putoamisriski on tavallista suurempi. Paikalliset sivukaiteita koskevat käytännöt on otettava huomioon. Päätöksen sivutukien käyttämisestä ja käyttötavasta on perustuttava potilaskohtaisiin tarpeisiin, ja päätöksen tekijöinä on oltava lääkäri, käyttäjät ja vastuussa olevat osapuolet.
- Jotta vähennetään potilaan tai käyttäjän vahingoittumisen tai laitevaurion riskiä, älä ylitä sairaalavuoteen kehikon turvallista työkuormaa, kun se kannattaa sekä potilasta että tukialustaa.
- Jos tukialusta sijoitetaan vuoteen kehikkoon, jossa tukialustan ja päälevyn, jalkalevyn ja sivukaiteiden väliin jää pienikin rako, voi syntyä loukkuunjäämisriski. Tukialustaa ei saa käyttää, jos tällaisia rakojä esiintyy.
- Potilailla, joilla on kohonnut putoamisriski (levottomat tai sekavat potilaat), putoamisen todennäköisyyttä on pienennettävä erityisin varotoimin.
- Jotta vältetään potilasvahingon riski, älä käytä yksikköä vuoteen kehikossa, joka on määritettyä leveämpi tai kapeampi, sillä tämä voi aiheuttaa tukialustan liukumista.
- Jotta vältetään potilasvahingon riski, varmista siirrettäessä potilasta tukialustalle, että vastakkaisen puolen tukikaide on nostettuna.

# Tiivistelmä varotoimenpiteistä

---

## VAROITUS (JATKOA)

- Jotta vältetään potilasvahingon riski, käyttäjien on arvioitava yksikönyhteyteen soveltuva painelu-puhalluselvytyskäytäntö.
  - Jotta vältetään laitevaurion riski, huomioi tukialustan päälle sijoitettavat laitteet. Laitteiden paino, laitteiden synnyttämä kuumuus tai niiden terävät reunat voivat vaurioittaa alustaa.
  - Vältä sähköiskun riski irrottamalla yksikkö pistorasiasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
  - Älä silitä, kuivapese tai rumpukuivaa tukialustan peitettä, sillä tämä aiheuttaa toimintahäiriön ja vaurioittaa tuotetta.
  - Älä pistä neuloja potilassängyn patjaan patjan peitteen läpi. Eritteet pääsevät reikien kautta patjan sisään (yttimeen) ja voivat aiheuttaa ristikontaminaation.
  - Lue Stryker Air -pumpun käyttöohjekirja ENNEN järjestelmän liittämistä **IsoGel AIR** -tukialustaan.
- 

## MUISTUTUS

- Jotta vältetään laitevaurioiden riski, varmista puhdistaussasi tukialustan alapuolta, ettei nestettä pääse tihkumaan vetoketjun alueelle ja peitteen vedenjakosulkuun; vetoketjun kanssa kosketuksiin pääsevät nesteet voivat vuotaa tukialustalle.
  - Vetyperoksidien tai glykolieettereitä sisältävien kvaternaaristen liuosten käyttäminen voi vaurioittaa peitettä.
  - Jotta vältetään laitevaurioiden riski, älä aseta peitteen sisään petauspatjoja tai lisävarusteita. Tämä saattaa heikentää paineen jakautumisen vaikutusta.
  - Usein toistuva tai pitkäaikainen altistuminen suurempipitoisille desinfiointiaineille voi vanhentaa peitekangasta ennenaikaisesti.
-

# Käyttöönottotoimet

---

## TUKIALUSTAN ASENTAMINEN

---

### VAROITUS

- Jos tukialusta sijoitetaan vuoteen kehikkoon, jossa tukialustan ja päälevyn, jalkalevyn ja sivukaiteiden väliin jää pienikin rako, voi syntyä loukkuunjäämisriski. Tukialustaa ei saa käyttää, jos tällaisia rakoja esiintyy.
  - Jotta vältetään potilasvahingon riski, älä käytä yksikköä vuoteen kehikossa, joka on määritettyä leveämpi tai kapeampi, sillä tämä voi aiheuttaa tukialustan liukumista.
- 

Edellytykset: Yhdysvaltojen työturvallisuus- ja työterveysviranomaisen (OSHA) mukaan tukialustan käyttöönottoon tarvitaan kaksi (2) käyttäjää.

1. Varmista, että tukialusta sopii hyvin sen vuoteen kehikkoon, johon se laitetaan.
  2. Varmista, että vuoteen kehikon jalkopäähän asennetaan kalteva kantapääosa.
  3. Aseta liinavaatteet tukialustalle mahdollisimman löyhästi, jotta vältetään ”riippumattovaikutus” ja rajapintojen paineen lisääntyminen.
- 

### MUISTUTUS

Jotta vältetään laitevaurioiden riski, älä aseta peitteen sisään petauspatjoja tai lisävarusteita. Tämä saattaa heikentää paineen jakautumisen vaikutusta.

---

# Käyttöohje

---

## TUKIALUSTAN SIIRTÄMINEN

---

### VAROITUS

- Jos **IsoGel AIR** -tukialustaa käytetään vuoteen kehikossa, joka on määritetty **IsoGel AIR** -leveyttä leveämpi tai kapeampi, seurauksena voi olla tukialustan liukuminen ja potilasvahinko.
  - Jos tukialusta sijoitetaan vuoteen kehikkoon, jossa tukialustan ja päälevyn, jalkalevyn ja sivukaiteiden väliin jää pienikin rako, voi syntyä loukkuunjämisriski. Tukialustaa ei saa käyttää, jos tällaisia rakoja esiintyy.
- 

Edellytykset: Tämä toimenpide edellyttää kahta (2) käyttäjää.

1. Yksi (1) käyttäjä asettuu tyhjän tukialustan jalkopäähän ja yksi (1) päänpuoleiseen päähän.
2. Kumpikin käyttäjä nostaa tukialustaa käyttämällä kahta (2) kahvaa, jotka sijaitsevat alustan kummassakin päässä.

**Huomautus:** Käyttäjien on käytettävä aina molempia kahvoja siirrettäessä **IsoGel AIR** -tukialustaa.

3. Aseta tukialusta vuoteen kehikkoon kohdan ”Tukialustan asentaminen” [sivulla 10-11](#) mukaisesti.

## POTILAAN SIIRTÄMINEN POTILASTUKIALUSTALTA TOISELLE

---

### VAROITUS

- Jotta vältetään potilas- tai laitevahingon riski, älä röntgenkuvaa Isogel AIR -tukialustalla olevaa potilasta.
  - Jotta vältetään potilasvahingon riski, älä käytä potilaskuorman tukemiseen siirtosiltaa. Jos kahden potilastukialustan etäisyys on yli 7,6 cm, täytä väli siirtosillalla. Siirtosillan tarkoituksena on helpottaa potilaan siirtämistä potilastukialustalta toiselle. Varmista aina, että potilastukialustat ja niiden siirtovälit soveltuvat potilaan tukemiseen.
  - Jotta vältetään putoamisesta aiheutuva potilasvahingon riski, jätä kehikko alimpaan asentoonsa, kun potilasta ei valvota.
  - Petauspatjan käyttö saattaa heikentää potilaan vakautta ja sivukaiteiden peittyvyyttä. Petauspatjan käyttäminen edellyttää erityistä varovaisuutta ja/tai valvontaa, jotta vältetään potilaan putoaminen.
  - Tukialustan käyttö on mahdollisimman turvallista, kun sen yhteydessä käytetään sivukaiteita. Jos sivukaiteita ei käytetä, putoamisriski on tavallista suurempi. Seurauksena voi olla potilasvahinko tai kuolema, jos sivukaiteita tai muita esteitä käytetään (mahdollinen potilaan jääminen loukkuun) tai jos niitä ei käytetä (mahdollinen potilaan putoaminen). Paikalliset sivukaiteita koskevat käytännöt on otettava huomioon. Päätöksen sivutukien käyttämisestä ja käyttötavasta on perustuttava potilaskohtaisiin tarpeisiin, ja päätöksen tekijöinä on oltava lääkäri, käyttäjät ja vastuussa olevat osapuolet.
  - Jotta vältetään potilasvahingon riski, varmista siirrettäessä potilasta tukialustalle, että vastakkaisen puolen tukikaide on nostettuna.
  - Potilailla, joilla on kohonnut putoamisriski (levottomat tai sekavat potilaat), putoamisen todennäköisyyttä on pienennettävä erityisin varotoimin.
  - Jotta vähennetään potilaan tai käyttäjän vahingoittumisen tai laiteaurion riskiä, älä ylitä sairaalavuoteen kehikon turvallista työkuormaa, kun se kannattaa sekä potilasta että tukialustaa.
-



# Käyttöohje

## POTILAAN SIIRTÄMINEN POTILASTUKIALUSTALTA TOISELLE (JATKUU)

### VAROITUS

- Jotta vältetään potilasvahingon riski, älä siirrä potilasta vuoteesta toiseen tukialustan avulla.
- Jotta vältetään potilasvahingon riski, älä käytä potilaskuorman tukemiseen siirtosiltaa. Jos kahden potilastukialustan etäisyys on yli 7,6 cm, täytä väli siirtosillalla. Siirtosillan tarkoituksena on helpottaa potilaan siirtämistä potilastukialustalta toiselle. Varmista aina, että potilastukialustat ja niiden siirtovälit soveltuvat potilaan tukemiseen.

Potilaan siirtäminen yhdeltä potilaan tukialustalta (esimerkiksi vuoteesta, paareilta, kärryiltä tai leikkauspöydältä) toiselle:

Edellytykset: Tämä toimenpide edellyttää kahta (2) käyttäjää.



1. Aseta potilas tukialustan keskelle.
2. Aseta potilaan tukialusta toisen alustan vierelle, niin lähelle kuin mahdollista.
3. Kytke kummankin potilastukialustan jarrut päälle (ON). Käytä **IsoGel AIR** -tukialustaa ainoastaan silloin, kun potilasta siirretään samalla tasolla olevien, kiinteiden potilastukialustojen välillä.
4. Nosta potilastukialustan sivukaide siirtopuolen vastakkaisesta sivulta.
5. Noudata potilaan siirtämisessä kaikkia asiaankuuluvia turvallisuussääntöjä ja laitoksen käytäntöjä, jotta varmistetaan potilaan ja käyttäjien turvallisuus. Älä käytä IsoGel AIR -tukialustaa potilaan siirtämiseen muille alustoille.

### MUISTUTUS

- Jotta vältetään potilasvahingon riski, käyttäjien on arvioitava yksikön yhteyteen soveltuva painelu-puhalluselvytyskäytäntö.

## INKONTINENSSIN/VIRTSANKARKAILUN HALLINTA

Tätä tukialustaa ei ole tarkoitettu inkontinenssin hallintaan. Siksi on suositeltavaa käyttää tarvittaessa inkontinenssin hallintalaitteita. Kertakäyttövaippoja tai inkontinenssityynyjä voidaan käyttää. Varmista asiaankuuluva ihonhoito jokaisen tapahtuman jälkeen.

### VAROITUS

- Jotta vältetään laitevaurion riski, huomioi tukialustan päälle sijoitettavat laitteet. Laitteiden paino, laitteiden synnyttämä kuumuus tai niiden terävät reunat voivat vaurioittaa alustaa.
- On käyttäjän vastuulla valvoa potilasta ja potilaan ihon tilaa säännöllisesti sairaalan käytäntöjen mukaan, jotta varmistetaan potilaan turvallisuus ja tukialustan asianmukainen toiminta. Pyydä lääkäriltä neuvoa, jos punoitusta tai ihon rikkoutumista ilmenee.

# Puhdistaminen

---

## TUKIALUSTAN PUHDISTAMINEN

---

### VAROITUS

- Jotta vältetään laitevaurioiden riski, älä upota tukialustaa puhdistus- tai desinfiointiaineliuoksiin. Älä päästä nestettä kerääntymään lammikoiksi tukialustalle.
  - Vältä sähköiskun riski irrottamalla yksikkö pistorasiasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
  - Älä silitä, kuivapese tai rumpukuivaa tukialustan peitettä, sillä tämä aiheuttaa toimintahäiriön ja vaurioittaa tuotetta.
  - Älä pistä neuloja potilassängyn patjaan patjan peitteen läpi. Eritteet pääsevät reikien kautta patjan sisään (yttimeen) ja voivat aiheuttaa ristikontaminaation.
  - Vältä potilasvahingon riski tarkastamalla peitteet (päältä ja alta) repeytymien, reikien, liiallisen kulumisen ja virheellisesti suljettujen vetoketjujen varalta aina peitteiden puhdistamisen yhteydessä. Vahingoittunut tukialusta on poistettava käytöstä välittömästi ja vaihdettava ristikontaminaation välttämiseksi.
- 

Strykerin tukialustojen suunnittelussa on kiinnitetty huomiota pitkäaikaiseen käyttömukavuuteen ja luotettavuuteen. Tiheästi toistuva käyttö puhdistus- ja desinfiointitarpeineen voi lyhentää tukialustan käyttöikää.

Huomautus: Jos pumppu on asennettuna, irrota se yksiköstä ennen puhdistusta.

1. Poista vieras materiaali pyyhkimällä koko tukialusta mietoon saippualliuokseen kostutetulla puhtaalla pehmeällä liinalla.
  2. Poista ylimääräinen neste tai puhdistusaine pyyhkimällä tukialusta puhtaalla kuivalla liinalla.
  3. Puhdistuksen jälkeen peitteet on **huuhdeltava ja kuivattava** huolellisesti.
  4. Desinfioi tarvittaessa sairaalaluokitetulla desinfiointiaineella puhdistuksen **JÄLKEEN**. Katso ”Tukialustan desinfiointi” [sivulla 10-15](#).
- 

### MUISTUTUS

Jotta vältetään laitevaurioiden riski, varmista puhdistaussasi tukialustan alapuolta, ettei nestettä pääse tihkumaan vetoketjun alueelle ja peitteen vedenjakosulkuun; vetoketjun kanssa kosketuksiin pääsevät nesteet voivat vuotaa tukialustalle.

---

# Puhdistaminen

---

## TUKIALUSTAN DESINFIOIMINEN

---

### VAROITUS

- Vältä potilasvahingon riski desinfiomalla tukialusta potilaiden välillä. Jos näin ei toimita, seurauksena voi olla ristikontaminaatio ja infektio.
  - Jotkin desinfiointiaineet voivat vahingoittaa tuotetta, jos niitä käytetään epäasianmukaisesti. Jos seuraavassa kuvattuja tuotteita käytetään tukialustan desinfiointiin, on varmistettava, että koko alusta pyyhitään puhtaaseen veteen kastetulla liinalla ja kuivataan huolellisesti desinfiointin jälkeen. Peite voi vahingoittua, jos se altistetaan muille kuin valmistajan suosittelemille desinfiointiaineille. Jos näitä ohjeita ei noudateta tällaisia desinfiointiaineita käytettäessä, seurauksena voi olla tuotteen takuun raukeaminen.
  - Vältä sähköiskun riski irrottamalla yksikkö pistorasiasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
  - Jotta vältetään laitevaurioiden riski, tukialustan peitteen on oltava täysin kuiva ennen varastointia tai liinavaatteiden lisäämistä. Jos ylimääräistä desinfiointiainetta ei poisteta, peitemateriaali voi heikentyä.
- 

Suosittelut desinfiointiaineet:

- Kvaternaariset liuokset
- Fenolidesinfiointiaine
- Klooratun valkaisuaineen liuos (5,25-prosenttinen laimennettu valkaisuaine, 1 osa valkaisuainetta 100 osaan vettä)
- 70-prosenttinen isopropyylialkoholi

**Huomautus:** Jos pumppu on asennettuna, irrota se yksiköstä ennen desinfiointia.

1. Varmista, että alusta on puhdistettu ja kuivattu perusteellisesti, ennen kuin levität desinfiointiainetta.
  2. Poista ylimääräinen neste tai desinfiointiaine pyyhkimällä tukialusta puhtaalla kuivalla liinalla.
  3. Desinfiointin jälkeen peitteet on **huuhdeltava ja kuivattava** huolellisesti.
- 

### MUISTUTUS

- Usein toistuva tai pitkäaikainen altistuminen suurempipitoisille desinfiointiaineille voi vanhentaa peitekangasta ennenaikaisesti.
  - Vetyperoksidien tai glykolieettereitä sisältävien kvaternaaristen liuosten käyttäminen voi vaurioittaa peitettä.
- 

## PUMPUN JA LETKUJEN PUHDISTAMINEN

---

### VAROITUS

- Vältä sähköiskun riski irrottamalla yksikkö pistorasiasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
  - Jotta vältetään ristikontaminaatioiden riski, desinfioi Stryker Air -pumppu ja letku potilasasennusten välillä noudattaen sairaalan normaaleja käytäntöjä ja valmistajan desinfiointia ja puhdistusta koskevia suosituksia.
- 

1. Puhdista ja desinfioi letku, pumppu ja virtajohto noudattaen sairaalan normaalia käytäntöä ja käyttämällä desinfiointiaineita Stryker Air -pumpun valmistajan käyttöohjekirjan mukaisesti. Älä käsittele autoklaavissa.
2. Katso säilytystä koskevat suositukset Stryker Air -pumpun käyttöohjekirjasta.

Suomi

## PATJAN PEITTEEN VAIHTAMINEN

### Tarvittavat työkalut:

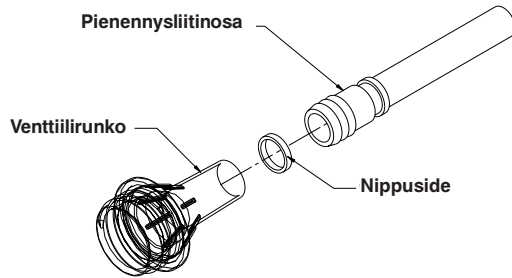
- Katkaisupihdit
- Nippusidepistooli

### Menettely:

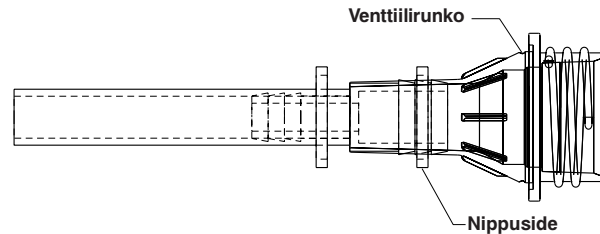
1. Nosta vuode täysin yläasentoon.
2. Laske fowler- ja gatch-osat täysin ala-asentoon.
3. Avaa peitteen vetoketju. Aloita potilaasta katsottuna tukialustan jalkopään oikeasta kulmasta ja jatka potilaasta katsottuna päänpuoleisen pään oikeaan kulmaan.
4. Leikkaa varovasti katkaisupihdeillä lähimpänä patjan peitteen jalkopäätä oleva nippuside, joka kiinnittää pienen ilmahävikin Low Air Loss (LAL) -letkun ja pienennysliitinosan venttiilirunkoon (katso kuva 3).

**Huomautus:** Varo vaurioittamasta palosulkua.

5. Irrota pienennysliitinosia venttiilirungosta.
6. Taita peitteen yläosa potilaasta katsoen oikealle puolelle ja irrota sitten vaahtomuovikehys vuoteesta ja aseta se sivuun.
7. Hävitä vanha peite sairaalan käytännön mukaisesti.
8. Asenna uusi peite vetoketju avattuna ja avoimena vuoteeseen siten, että musta pohjapeite on vuodetta vasten ja peitteen yläosa taitettuna potilaasta katsoen vuoteen oikealle puolelle.



Kuva 3



Kuva 4

9. Asenna vaahtomuovikehys takaisin asettamalla se peitteen alaosan päälle niin, että se sopii tasaisesti peitteeseen.
10. Asenna pienennysliitinosia työntämällä sitä lujasti, kunnes se on kunnolla paikallaan venttiilirungossa (katso kuva 4).

**Huomautus:** Varmista, että palosulku on tiukasti letkun ympärillä.

11. Asenna mukana toimitettu nippuside nippusidepistoolilla venttiilirungon ympärille pienennysliitinosan keskikohtaan (katso kuva 4).
12. Taita peitteen yläosa vaahtomuovikehysten yläosan päälle siten, että se sopii tasaisesti vaahtomuovikehykseen.
13. Sulje peite vetoketjulla. Aloita potilaasta katsottuna tukialustan päänpuoleisen pään oikeasta kulmasta ja jatka potilaasta katsottuna jalkopään oikeaan kulmaan.
14. Varmista yksikön oikea toiminta ennen sen palauttamista käyttöön.

## PALOSULUN VAIHTAMINEN

### Tarvittavat työkalut:

- Katkaisupihdit
- Mattoveitsi
- Nippusidepistooli

### Menettely:

1. Nosta vuode täysin yläasentoon.
2. Laske fowler- ja gatch-osat täysin ala-asentoon.
3. Avaa peitteen vetoketju. Aloita potilaasta katsottuna tukialustan jalkopään oikeasta kulmasta ja jatka potilaasta katsottuna päänpuoleisen pään oikeaan kulmaan.
4. Taita peitteen yläosa potilaasta katsoen oikealle puolelle.
5. Leikkaa varovasti katkaisupihdeillä lähimpänä patjan peitteen jalkopäätä oleva nippuside, joka kiinnittää pienen ilmahävikin Low Air Loss (LAL) -letkun ja pienennysliitinosan venttiilirunkoon (katso kuva 3 sivulla 20).

**Huomautus:** Varo vaurioittamasta palosulkuu.

6. Irrota pienennysliitinosan venttiilirungosta.
7. Rullaa vaahtomuovikehyksen päällä oleva palosulku jalkopäätä alkaen.

**Huomautus:** Etene sivulta sivulle vähitellen, jotta saat palosulun ylös saakka.

8. Hävitä vanha palosulku sairaalan käytännön mukaisesti.
9. Rullaa uusi palosulku auki ja liu'uta se vaahtomuovikehyksen päälle päänpuoleisesta päästä alkaen.

**Huomautus:** Aseta palosulku tasaisesti vaahtomuovikehyksen päälle, ennen kuin liu'utat sitä liian pitkälle.

10. Liu'uta palosulku huolellisesti vaahtomuovikehyksen päälle edeten sivulta sivulle, jotta palosulku asettuu tiukasti vaahtomuovikehyksen päälle.
11. Säädä vaahtomuovikehyksen huolellisesti peitteen alaosan päälle niin, että se sopii tasaisesti peitteeseen.
12. Etsi LAL-letku ja leikkaa mattoveitsellä reikä palosulkuun, jotta letkun liitäntäkohta ei peity.

**Huomautus:** Levitä ylimääräinen palosulkumateriaali tasaisesti jalkopäähän vaahtomuovikehyksen alle.

13. Asenna pienennysliitinosan työntämällä sitä lujasti, kunnes se on kunnolla paikallaan venttiilirungossa (katso kuva 4 sivulla 20).

**Huomautus:** Varmista, että palosulku on tiukasti letkun ympärillä.

14. Asenna mukana toimitettu nippuside nippusidepistoolilla venttiilirungon ympärille pienennysliitinosan keskikohtaan (katso kuva 4 sivulla 20).
15. Taita peitteen yläosa vaahtomuovikehyksen yläosan päälle siten, että se sopii tasaisesti vaahtomuovikehykseen.
16. Sulje peite vetoketjulla. Aloita potilaasta katsottuna tukialustan päänpuoleisen pään oikeasta kulmasta ja jatka potilaasta katsottuna jalkopään oikeaan kulmaan.
17. Varmista yksikön oikea toiminta ennen sen palauttamista käyttöön.

# Ennakkohuolto

## GEELIN KEHOPAINUMAN TARKISTAMINEN

### Tarvittavat työkalut:

- Vähintään 88,9 cm:n viivain
- Mittanauha

### Menettely:

1. Nosta vuode täysin yläasentoon.
2. Laske fowler- ja gatch-osat täysin ala-asentoon.

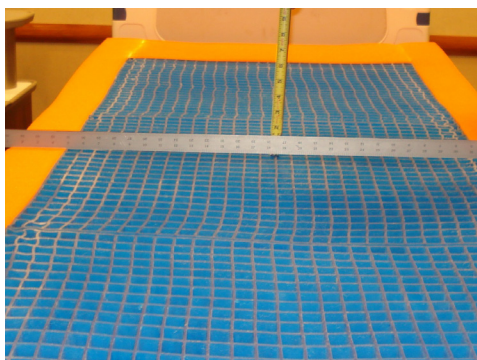
**Huomautus:** Ennen kuin suoritat puristumamittauksen, varmista, että tukialustalla ei ole ollut potilasta viimeksi kuluneen tunnin aikana.

3. Avaa peitteen vetoketju. Aloita potilaasta katsottuna tukialustan jalkopään oikeasta kulmasta ja pysähdy potilaasta katsottuna päänpuoleisen pään oikeaan kulmaan.
4. Taita peitteen yläosa potilaasta katsoen oikealle puolelle.

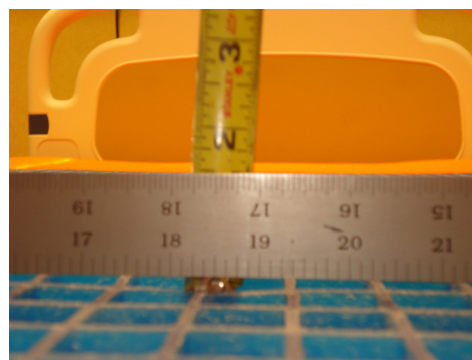
**Huomautus:** Etene sivulta sivulle vähitellen, jotta saat palosulun vaahtomuovikehyksen istuinosaan ohi.

5. Aseta viivain (pituus vähintään 88,9 cm) vaahtomuovin poikki vasemmalta oikealle tukialustan sakraalialueella (potilaan istuinosa) kuvan 5 mukaisesti.
6. Mittaa enimmäissyvyys (alin kohta) rullamitalla viivaimen alareunasta geelin yläosaan kuvan 6 mukaisesti.

**Huomautus:** Älä paina rullamittaa alaspäin mittauksen yhteydessä; rullamitan pään on vain kosketettava kevyesti geeliruudukon pintaa.



Kuva 5



Kuva 6

7. Kirjaa mittaustulos, sarjanumero ja mittauspäivä muistiin. Näitä tietoja saatetaan tarvita takuuta koskevissa tiedoissa.

**Huomautus:** Jos mittaustulos on yli 3,2 cm, puristuma on toleranssialueen ulkopuolella ja tukialusta on vaihdettava. Katso vaihtoa koskevat vaatimukset takuusivulta. Soita tukialustan takuuvaihtoa varten asiakaspalveluun (katso ”Yhteystiedot” [sivulla 10-8](#)) ja anna edellä kirjatut tiedot.

8. Takaisin asentaminen tapahtuu tekemällä vaiheet käänteisessä järjestyksessä.
9. Varmista yksikön oikea toiminta ennen sen palauttamista käyttöön.

# Ennakkohuolto

Ennakkohuolto on suoritettava vähintään kerran vuodessa. Ennakkohuolto-ohjelma tulisi ottaa käyttöön kaikille Stryker Medical -laitteille. Ennakkohuolto voidaan joutua suorittamaan useammin tuotteen käyttömäärän mukaan.

## TARKISTUSLISTA

- \_\_\_\_\_ Tarkista, että vetoketju avautuu ja sulkeutuu kunnolla eikä siinä ole näkyviä vaurioita.
- \_\_\_\_\_ Varmista, ettei peitteessä (yläosa ja alaosa) ole repeämiä, viiltoja, reikiä, murtumia tai muita aukkoja.
- Huomautus:** Jos peitteessä havaitaan liiallista kulumista, on hyvin suositeltavaa vaihtaa peite.
- \_\_\_\_\_ Varmista, ettei palosulussa ole repeämiä tai liiallista kulumista.
- \_\_\_\_\_ Tarkista, että käyttö-/huolto-ohjekirjassa määritetyt merkinnät ovat luettavissa, kiinnittyneet ja ehjät.
- \_\_\_\_\_ Varmista, ettei kahvoissa tai ompeleissa ole repeämiä tai murtumia.
- \_\_\_\_\_ Varmista, ettei valinnaisissa LAL-liitännöissä ole murtumia ja etteivät ne ole irti tai epäkunnossa.

### Huomautus:

- Palosulku sisältää reiän LAL-letkua varten, mikä on hyväksyttävää.
- Vaahtomuovin värimuutokset ovat normaaleja ja johtuvat hapettumisesta, eivätkä ne vaikuta alustan suorituskykyyn tai eheyteen. Värimuutokset voivat olla voimakkaampia liimatuilla alueilla kemiallisen vaikutuksen vuoksi.
- Geeli on muotoiltu ruudukkokuvioksi. Geelin muotoilu voi aiheuttaa ruudukon kulmissa kosmeettisia muutoksia, jotka eivät merkitse tuotteen viallisuutta.

### Tukialustan sarjanumero


Suomi

Suorittaja: \_\_\_\_\_ Päivämäärä: \_\_\_\_\_

Takaisin sisällysluetteloon

# Tuotemerkinnät

Kaikki merkinnät (esitetty alla) kiinnitetään IsoGel AIR™ -tukialustaan.

**Suomi**

**MALLI 2860 - IsoGel AIR™**

Tämä tuote on valmistettu Intelli-Gel®\*  
-polymeerimateriaalista ja Gelastic™\*  
-polymeerimateriaalista.

\*EdiZONE, LLC of Alpine, UT

Tätä tuotetta suojaa yksi tai useampi seuraavista Yhdysvaltojen patenteista: 77,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 ja muut Yhdysvaltojen ja/tai muiden maiden patentit ja vireillä olevat patentihakemukset.

SEURAAVIEN STANDARDIEN  
MUKAINEN:

- KÄYTETTÄESSÄ ILMAN PERUSTAA.
- USA-16 CFR 1632
  - USA-16 CFR 1633
  - BOSTON-BFD IX-11
  - CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77
  - CALIFORNIA-TB 129
  - EUROOPPA BS-7177: 2008 keskisuurelle vaaralle
  - ITALIA UNI-9175

DHF-1316-31 07/2012

**REF 2860**

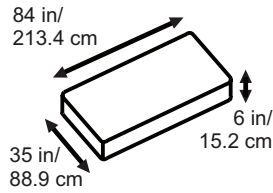
SARJANUMERO SIJAITSEE JALKOPÄÄSSÄ  
PATJAN SISÄPUOLELLA

YHDYSVALTOJEN TYÖTURVALLISUUS- JA  
TYÖTERVEYSVIRANOMAISEN (OSHA)  
MUKAAN TUKIALUSTAN  
KÄYTTÖNOTTOON TARVITAAN KAKSI (2)  
KÄYTTÄJÄÄ

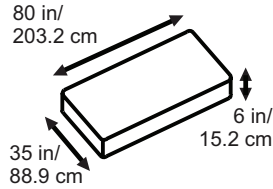


**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

VALMISTETTU YHDYSVALLOISSA



72 lbs/  
32.7 kg



70 lbs/  
31.8 kg



500 lbs/  
226.8 kg

**HYVÄKSYJÄ:**

**PATJAVAIHTOEHDOT**

213,4 cm PITUUS: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm  
(84 in x 35 in x 6 in)

203,2 cm PITUUS: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm  
(80 in x 35 in x 6 in)

HUOLTO-OSA - 213,4 cm PITUUS: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm  
(84 in x 35 in x 6 in)

HUOLTO-OSA - 203,2 cm PITUUS: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm  
(80 in x 35 in x 6 in)

**VAROITUS**

PETAUSPATJAN KÄYTTÖ SAATTAA  
HEIKENTÄÄ POTILAAN VAKAUTTA JA  
SIVUKAITEIDEN TARJOAMAA SUOJAA.

ÄLÄ SIIRÄ POTILASTA VUOTEESTA  
TOISEEN KÄYTTÄMÄLLÄ TUKIALUSTAA  
POTILAAN OLLESSA SEN PÄÄLLÄ

**HUOLTOMERKINTÄ**



6 / 7

Suomi



# Pikaopas, vaihto-osien luettelo

Tällä hetkellä saatavana ovat seuraavat osat. Joitakin kokoonpanopiirustuksissa eriteltyjä osia ei välttämättä ole saatavana. Soita Strykerin asiakaspalveluun 1-800-327-0770 saatavuutta ja hintoja koskevissa kyselyissä.

<b>213,4 cm:n tukialustan osat</b>	<b>Osanumero</b>
Peite 213,4 cm	2860-700-030
<b>203,2 cm:n tukialustan osat</b>	<b>Osanumero</b>
Peite 203,2 cm	2860-700-035
<b>Yhteiset osat</b>	
Palosulkuvaippa	2850-035-001
Kantaruuvi	2860-030-422
Pienennysliitinosa	7600-001-404

# Takuu

---

Stryker Medical, joka on osa Stryker Corporationia ("Stryker"), takaa, että sen **IsoGel AIR™** -tuote on virheetön materiaalien ja valmistuksen suhteen. Tämä Strykerin takuu kattaa vain seuraavat Strykerin **IsoGel AIR™** -tuotteen nimikkeet (kuhunkin viitataan erikseen termillä "Osa" ja yhdessä termillä "Tuote" tai "**IsoGel AIR™** -tuote") normaalissa käytössä\* seuraavasti:

- **Patjan (vaahtomuoviosa ja geeli) takuu aika: 10 vuotta**

- *Huomautus:* Patja puristuu luonnostaan ajan myötä. Jos kehopainuman tai puristuman mittaustulos on valtuutetun Stryker-edustajan mittaamana yli 3,2 cm edellä mainittuna takuuajana, Stryker toimittaa tilalle uuden Tuotteen. Normaalia alle 3,2 cm:n kehopainumaa tai puristumaa ei korvata.
- *Huomautus:* Vaahtomuoviosan tai Geelin vaurioituminen, joka johtuu Peitteen käyttämisestä 3 vuoden takuuajansa jälkeen tai aiheutuu epänormaalista kulumisesta, joka saattaa johtua muista kuin tässä käyttö-/huolto-oppaassa suositelluista puhdistusprosesseista, mitätöi patjan takuun Strykerin oman harkinnan mukaan.

- **Peitteen takuu aika: 3 vuotta**

- **Palosulkuvaipan takuu aika: 3 vuotta**

Edellä mainitut takuuajat koskevat vain **IsoGel AIR™** -tuotteen alkuperäistä ostajaa, ja ne alkavat päivämäärästä, jolloin tuote toimitetaan alkuperäiselle ostajalle.

Jos Stryker päättää oman harkintansa mukaan, että yksi tai useampi Osa on viallinen edellä mainittuina takuuajoina, Stryker voi valintansa mukaan joko korjata tai vaihtaa **IsoGel AIR™** -tuotteen tai Osan.

Lisäksi takuuvaatimuksen kohteena oleva **IsoGel AIR™** -tuotteen Osa on Strykerin pyynnöstä palautettava ennalta maksettuna Strykerille, kuten on mainittu alla olevassa kohdassa Palautusoikeus. Kenelläkään Strykerin työntekijällä tai edustajalla ei ole oikeutta tehdä minkäänlaisia muutoksia **IsoGel AIR™** -tuotteen takuuseen.

Edellä mainittu takuu ei sisällä tai kata seuraavia:

- Tuotteen epänormaali kuluminen tai kuluminen, joka osoittaa, että Tuotetta ei ole huollettu kunnolla tämän käyttö-/huolto-ohjekirjan mukaisesti, tai Tuote, joka on altistunut epätavalliselle kuormitukselle, tai
- Tuote, jota on käytetty väärin, muutettu, kunnostettu tai korjattu ilman Strykerin etukäteen antamaa kirjallista suostumusta, tai
- Vaurio tai Tuotteen vika, joka johtuu muusta kuin Strykerin hallinnassa olevasta syystä, mukaan lukien rajoituksetta väärinkäyttö, varkaus, tulipalo, tulva, tuuli, salamanisku, jäätyminen, patjan huokosten tukkeutuminen tupakansavun vuoksi, epätavalliset ilmakehäolot ja materiaalin heikentyminen kosteusaltistuksen vuoksi, tai
- Vaurio, jonka katsotaan johtuneen Tuotteen käyttämisestä potilaan siirtämiseen tai kuljettamiseen, tai
- Tuote, jonka sarjanumerot tai muut tunnistemerkinnot on irrotettu tai tuhottu.

\* "Normaalilla käytöllä" tarkoitetaan Tuotteen käyttämistä tyyppillisessä tai normaalissa käyttöympäristössä sairaalassa tai hoitolaitoksessa normaaliolosuhteiden vallitessa. Edellä mainitun takuun ulkopuolelle suljetaan Tuotteen vauriot, jotka johtuvat epänormaalista käytöstä, mukaan lukien rajoituksetta Tuotteen vauriot, jotka saattavat johtua neulanpistoksista, palamisesta, kemikaaleista, huolimattomasta käytöstä tai epäasianmukaisesta hoidosta tai puhdistuksesta (asianmukainen puhdistus auttaa säilyttämään tässä käyttö-/huolto-ohjeessa määritetyn Tuotteen käyttöiän), tai syöpyminen, joka aiheutuu tällaisesta epätavallisesta käytöstä.

# Takuu

---

TÄSSÄ MÄÄRITETTY NIMENOMAINEN TAKUU ON AINOA STRYKERIN IsoGel AIR™ -TUOTETTA KOSKEVA TAKUU. STRYKER SULKEE NIMENOMAISESTI POIS KAIKKI MUUT SUORAT TAI EPÄSUORAT TAKUUT, MUKAAN LUKIEN KAIKKI EPÄSUORAT TAKUUT KAUPPAKELPOISUUDESTA TAI TIETTYYN TARKOITUKSEEN SOPIVUUDESTA. STRYKER EI MISSÄÄN TILANTEESSA VASTAA SATUNNAISISTA TAI VÄLILLISISTÄ VAHINGOISTA.

## **VARAOSAT JA HUOLTO:**

Strykerin tuotteita tukee kattava Strykerin kenttähuoltoedustajaverkosto. Huoltoedustajat ovat saaneet paikallisen tehdaskoulutuksen, ja heillä on huomattava varaosavarasto korjausaikojen lyhentämiseksi. Ota yhteys paikalliseen edustajaan tai soita Strykerin asiakaspalveluun numerossa 1-800-327-0770 (Yhdysvallat).

## **PALAUTUSOIKEUS**

Tuotetta ei voi palauttaa ilman Strykerin asiakaspalveluosaston etukäteen antamaa hyväksyntää. Annettu hyväksyntänumero on tekstattava palautettuun tuotteeseen. Stryker pidättää oikeuden periä kuljetus- ja varastontäydennysmaksun palautetuista tuotteista. Erikoisartikkeleita sekä muunneltuja ja lakkautettuja tuotteita ei voi palauttaa.

## **VAURIOITUNUT TUOTE**

ICC:n (Interstate Commerce Commission) säännöt edellyttävät vaurioituneita tuotteita koskevien korvausvaatimusten esittämistä viidentoista (15) päivän kuluessa tuotteen vastaanottamisesta. Vaurioituneita lähetyksiä ei saa hyväksyä, ellei vaurioita merkitä vastaanottokuittiin vastaanottohetkellä. Välittömän ilmoituksen saatuaan Stryker jättää asianomaiselle kuljetusyhtiölle rahdin vahingoittumista koskevan korvausvaatimuksen. Korvaukset rajoittuvat todellisen jälleenhankintakustannuksen määrään. Jos Stryker ei vastaanota näitä tietoja viidentoista (15) päivän kuluessa tuotteen toimittamisesta tai jos vahinkoa ei ole merkitty vastaanottokuittiin vastaanottohetkellä, asiakas vastaa alkuperäisen laskun täysimääräisestä maksamisesta kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa vastaanottamisesta. Vajaatoimituksia koskevat reklamaatiot on jätettävä kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa laskun päivästä.



# Stryker IsoGel AIR™ -tukialustan puhdistusohjeet

*Noudata patjojen puhdistuksessa aina sairaalan käytäntöjä.*

## ⚠ VAROITUS

- Jotta vältetään laitevaurioiden riski, älä upota tukialustaa puhdistus- tai desinfiointiaineliuoksiin. Älä päästä nestettä kerääntymään lammikoiksi tukialustalle.
- Älä silitä, kuivapese tai rumpukuivaa tukialustan peitettä, sillä tämä aiheuttaa toimintahäiriön ja vaurioittaa tuotetta.
- Älä pistä neuloja potilassängyn patjaan patjan peitteen läpi. Eritteet pääsevät reikien kautta patjan sisään (ytimeen) ja voivat aiheuttaa ristikontaminaation.
- Vältä sähköiskun riski irrottamalla yksikkö pistorasiasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
- Vältä potilasvahingon riski tarkastamalla peitteet (päältä ja alta) repeytymien, reikien, liiallisen kulumisen ja virheellisesti suljettujen vetoketjujen varalta aina peitteiden puhdistamisen yhteydessä. Vahingoittunut tukialusta on poistettava käytöstä välittömästi ja vaihdettava ristikontaminaation välttämiseksi.

Strykerin tukialustojen suunnittelussa on kiinnitetty huomiota pitkäaikaiseen käyttömukavuuteen ja luotettavuuteen. Tiheästi toistuva käyttö puhdistus- ja desinfiointitarpeineen voi lyhentää tukialustan käyttöikää.

1. Poista vieras materiaali pyyhkimällä koko tukialusta mietoon saippuoliuokseen kostutetulla puhtaalla pehmeällä liinalla.
2. Poista ylimääräinen neste tai puhdistusaine pyyhkimällä tukialusta puhtaalla kuivalla liinalla.
3. Puhdistuksen jälkeen peitteet on **huuhdeltava ja kuivattava** huolellisesti.
4. Desinfioi tarvittaessa sairaalaluokitella desinfiointiaineella puhdistuksen **JÄLKEEN**. Katso ”Tukialustan desinfiointi” [sivulla 10-15](#).

## ⚠ MUISTUTUS

Jotta vältetään laitevaurioiden riski, varmista puhdistuessa tukialustan alapuolta, ettei nestettä pääse tihkumaan vetoketjun alueelle ja peitteen vedenjakosulkuun; vetoketjun kanssa kosketuksiin pääsevät nesteet voivat vuotaa tukialustalle.



IsoGel AIR -tukialusta Pikaopas

# Stryker IsoGel AIR™ -tukialustan desinfiointiohjeet

*Noudata patjojen puhdistuksessa aina sairaalan käytäntöjä.*

## ⚠ VAROITUS

- Vältä potilasvahingon riski desinfiomalla tukialusta potilaiden välillä. Jos näin ei toimita, seurauksena voi olla ristikontaminaatio ja infektiio.
- Jotkin desinfiointiaineet voivat vahingoittaa tuotetta, jos niitä käytetään epäasianmukaisesti. Jos seuraavassa kuvattuja tuotteita käytetään tukialustan desinfiointiin, on varmistettava, että koko alusta pyyhitään puhtaaseen veteen kastetulla liinalla ja kuivataan huolellisesti desinfiointin jälkeen. Peite voi vaurioitua, jos se altistetaan muille kuin valmistajan suosittelemille desinfiointiaineille. Jos näitä ohjeita ei noudateta tällaisia desinfiointiaineita käytettäessä, seurauksena voi olla tuotteen takuun raukeaminen.
- Vältä sähköiskun riski irrottamalla yksikkö pistorasiasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
- Jotta vältetään laitevaurioiden riski, tukialustan peitteen on oltava täysin kuiva ennen varastointia tai liinavaatteiden lisäämistä. Jos ylimääräistä desinfiointiainetta ei poisteta, peitemateriaali voi heikentyä.

Suosittelut desinfiointiaineet:

- Fenolidesinfiointiaine
  - Klooratun valkaisuaineen liuos (5,25-prosenttinen laimennettu valkaisuaine, 1 osa valkaisuainetta 100 osaan vettä)
  - 70-prosenttinen isopropyylialkoholi
1. Varmista, että alusta on puhdistettu ja kuivattu perusteellisesti, ennen kuin levität desinfiointiainetta.
  2. Poista ylimääräinen neste tai desinfiointiaine pyyhkimällä tukialusta puhtaalla kuivalla liinalla.
  3. Desinfiointin jälkeen peitteet on **huuhdeltava ja kuivattava** huolellisesti.

## ⚠ MUISTUTUS

- Usein toistuva tai pitkäaikainen altistuminen suurempipitoisille desinfiointiaineille voi vanhentaa peitekangasta ennenaikaisesti.
- Vetyperoksidien tai glykolieettereitä sisältävien kvaternaaristen liuosten käyttäminen voi vaurioittaa peitettä.












# Spis treści

---

Symbole . . . . .	<a href="#">11-2</a>
Definicja ostrzeżenia/przestrogi/uwagi . . . . .	<a href="#">11-3</a>
Wstęp . . . . .	<a href="#">11-4</a>
Przeznaczenie produktu . . . . .	<a href="#">11-4</a>
Opis produktu . . . . .	<a href="#">11-4</a>
Ilustracja produktu . . . . .	<a href="#">11-5</a>
Cechy produktu . . . . .	<a href="#">11-6</a>
Dane techniczne . . . . .	<a href="#">11-7</a>
Dane kontaktowe . . . . .	<a href="#">11-8</a>
Lokalizacja/identyfikacja numeru seryjnego produktu . . . . .	<a href="#">11-8</a>
Podsumowanie informacji o środkach ostrożności zapewniających bezpieczeństwo . . . . .	<a href="#">11-9</a>
Procedury konfiguracji . . . . .	<a href="#">11-11</a>
Montaż podkładu . . . . .	<a href="#">11-11</a>
Przenoszenie podkładu . . . . .	<a href="#">11-12</a>
Przenoszenie pacjenta między platformami podpierającymi . . . . .	<a href="#">11-12</a>
Pacjenci z nietrzymaniem moczu/odprowadzanym wysiękiem . . . . .	<a href="#">11-13</a>
Czyszczenie . . . . .	<a href="#">11-14</a>
Czyszczenie podkładu . . . . .	<a href="#">11-14</a>
Dezynfekcja podkładu . . . . .	<a href="#">11-15</a>
Czyszczenie pompy i przewodów . . . . .	<a href="#">11-15</a>
Informacje dotyczące serwisowania . . . . .	<a href="#">11-16</a>
Wymiana pokrowca podkładu . . . . .	<a href="#">11-16</a>
Wymiana osłony przeciwogniowej . . . . .	<a href="#">11-17</a>
Konserwacja zapobiegawcza . . . . .	<a href="#">11-18</a>
Sprawdzenie wgłębienia na ciało w żelu . . . . .	<a href="#">11-18</a>
Lista kontrolna . . . . .	<a href="#">11-19</a>
Etykiety produktu . . . . .	<a href="#">11-20</a>
Podręczna lista części zamiennych . . . . .	<a href="#">11-21</a>
Gwarancja . . . . .	<a href="#">11-22</a>
Uzyskiwanie części i pomocy technicznej . . . . .	<a href="#">11-23</a>
Autoryzacja zwrotu . . . . .	<a href="#">11-23</a>
Uszkodzony produkt . . . . .	<a href="#">11-23</a>

# Symbole

	Ostrzeżenie — sprawdzić w załączonej dokumentacji
	Przeostroga
	Bezpieczne obciążenie robocze
	Nie prasować
	Przecierać wyłącznie na wilgotno
	Wybielacz chlorowy
	Nie wirować
	Nie czyścić chemicznie
	Odczekać na całkowite wyschnięcie na powietrzu
	Sprawdzić w instrukcji użytkowania
	Producent
	Masa produktu
	Urządzenie klasy II z systemem dotleniania tkanek.
<b>IPX4</b>	Ochrona przed kroplami padającymi pod dowolnym kątem



# Symbole i definicje

---

## DEFINICJA OSTRZEŻENIA/PRZESTROGI/UWAGI

Słowa **OSTRZEŻENIE**, **PRZESTROGA** oraz **UWAGA** posiadają specjalne znaczenia, dlatego należy zawsze dokładnie czytać tekst przy nich umieszczony.

---

### **OSTRZEŻENIE**

Ostrzega użytkownika przed sytuacją, która, jeśli nie uda się jej uniknąć, może stać się przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

---

### **PRZESTROGA**

Ostrzega czytelnika przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która w przypadku jej zaistnienia, może stać się przyczyną lekkich lub średnich obrażeń ciała użytkownika lub pacjenta, uszkodzenia sprzętu albo powstania innych szkód materialnych. Obejmuje to również dołożenie wszelkich starań niezbędnych dla zapewnienia bezpiecznego i skutecznego używania urządzenia oraz dla uniknięcia uszkodzeń urządzenia, które mogą nastąpić wskutek jego używania lub nieprawidłowego używania.

---

### **UWAGA**

Zawiera specjalne informacje ułatwiające konserwację lub wyjaśniające ważne instrukcje.

# Wstęp

---

Niniejsza instrukcja obsługi ma za zadanie pomóc w obsłudze i konserwacji podkładu **IsoGel AIR™**, model 2860. Przed przystąpieniem do użytkowania podkładu lub rozpoczęciem wykonywania czynności konserwacyjnych należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Aby zapewnić bezpieczne działanie tego produktu, zaleca się opracowanie metod i procedur edukacji i szkolenia personelu w zakresie bezpiecznego użytkowania podkładu.

## PRZEZNACZENIE PRODUKTU

### WSKAZANIA MEDYCZNE DO UŻYCIA

Przeznaczeniem podkładu **IsoGel AIR** jest wspomaganie leczenia odleżyn u ludzi. Zakres jego funkcjonalności koncentruje się na redystrybucji nacisku i zwiększeniu komfortu pacjenta. Podkład **IsoGel AIR** jest odpowiedni do wspomagania leczenia odleżyn u ludzi. Zakres jego funkcjonalności skupia się na wyrównywaniu dystrybucji nacisku i zwiększeniu komfortu. Podkład **IsoGel AIR** jest odpowiedni do wspomagania zapobiegania i leczenia wszystkich kategorii/stopni odleżyn (w tym stopnia I, II, III, IV, niestopniowalnych i głębokich owrzodzeń). Zaleca się go stosować po wykonaniu oceny klinicznej czynników ryzyka i oceny stanu skóry przez lekarza. Podkład **IsoGel AIR** jest dostępny w rozmiarach 88,9 cm × 213,4 cm i 88,9 cm × 203,2 cm. Podkład o wymiarach 88,9 cm × 213,4 cm jest przeznaczony do stosowania na łóżkach Stryker InTouch, GoBed II, Secure III i Epic II oraz na ramach innych łóżek o wymiarach 88,9 cm × 213,4 cm. Podkład o wymiarach 88,9 cm × 203,2 cm jest przeznaczony do stosowania na łóżkach Florence oraz Rose firmy Stryker i na innych łóżkach o wymiarach 88,9 cm × 203,2 cm. Podkład **IsoGel AIR** jest wyposażony w system dotleniania tkanek i oddychający pokrowiec, co zapewnia uzyskanie odpowiedniego mikroklimatu i utrzymanie skóry w lepszym stanie.

### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Docelową grupą pacjentów dla tego podkładu są pacjenci zagrożeni wystąpieniem odleżyn, pacjenci z już istniejącymi odleżynami i inni pacjenci pod opieką lekarską, znajdujący się w szpitalu lub na oddziale intensywnej opieki medycznej. Bezpieczne obciążenie robocze podkładu **IsoGel AIR** wynosi 226,8 kg. Masa pacjenta nie może przekroczyć bezpiecznego obciążenia roboczego określonego osobno dla podkładu, ramy i akcesoriów. O użyciu tego podkładu u pacjentów o masie spoza zakresu terapeutycznego (od 22,7 kg do 158,7 kg) musi zdecydować lekarz. Minimalny wiek pacjenta, w przypadku którego można stosować ten podkład, wynosi dwa (2) lata.

### DOCELOWA CZĘŚĆ CIAŁA

Układanie pacjenta w pozycji leżącej twarzą w dół na podkładzie jest niezgodne z przeznaczeniem. Podkład **IsoGel AIR** musi być zawsze używany razem z pokrowcem.

### DOCELOWY PROFIL UŻYTKOWNIKA

Urządzenie jest przeznaczone do ogólnego użytku szpitalnego, na oddziale intensywnej opieki medycznej i w placówkach opieki alternatywnej. To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku domowego; pacjenci muszą znajdować się pod opieką lekarza. Ten podkład jest przeznaczony do użytkowania przez wielu pacjentów, nie jest urządzeniem jednorazowego użytku.

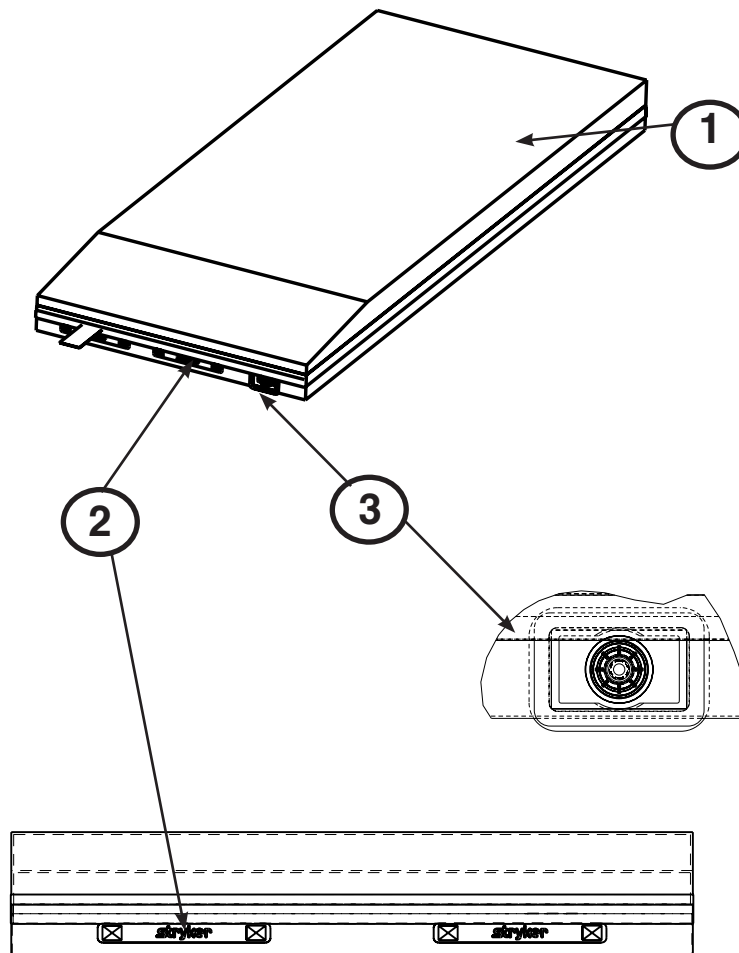
### WARUNKI UŻYTKOWANIA I OCZEKIWANY OKRES EKSPLOATACJI PRZY UŻYCIU ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

To urządzenie nie jest produktem sterylnym ani nie posiada funkcji pomiarowych. Wymagania środowiskowe znajdują się w tabeli charakterystyki technicznej. Okres eksploatacji produktu **IsoGel AIR** wynosi 10 lat dla podkładu i 3 lata dla pokrowca.

### OPIS PRODUKTU

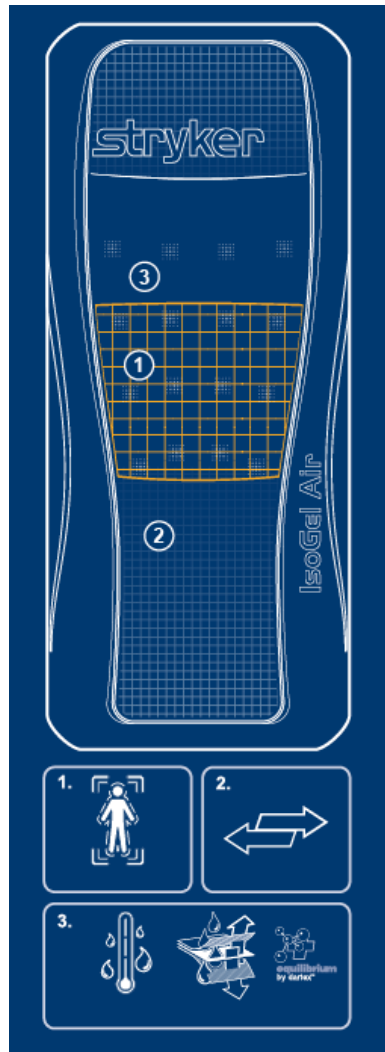
Przeznaczeniem podkładu **IsoGel AIR** jest wspomaganie przeciwdziałania i leczenia odleżyn spowodowanych przez nadmierny ucisk i naciąganie tkanek.

## ILUSTRACJA PRODUKTU



1	Pokrowiec podkładu	Pokrowiec marki Equilibrium firmy Dartex® odprowadza wilgoć od pacjenta.
2	Uchwyty	Uchwyty znajdują się po stronie głowy i po stronie nóg podkładu. Uchwyty umożliwiają osobom obsługującym przenoszenie niezajętego przez pacjenta podkładu między łózkami.
3	Złącze pompy powietrza	Umożliwia podłączenie opcjonalnej pompy powietrza.

## CECHY PRODUKTU



1	Redystrybucja nacisku	Redystrybucja nacisku w obszarze kości krzyżowej jest możliwa dzięki technologii CoreGel™, która pozwala na zagłębienie się i objęcie pacjenta.
2	Zapobieganie naciąganiu tkanek	Żel ShearGel™ przesuwa się swobodnie razem z pacjentem, co powoduje zmniejszenie sił naciągania, występujących na powierzchni styku podkładu z ciałem pacjenta.
3	Utrzymywanie mikroklimatu	System dotleniania tkanek zapewnia przepływ powietrza do skóry, polepszając jej stan dzięki zapewnieniu odpowiedniego mikroklimatu – temperatury i wilgotności.

# Wstęp

## DANE TECHNICZNE

Podkład z pochyłym podnóżkiem		
Materiał pokrowca podkładu	Pokrowiec marki Equilibrium firmy Dartex®	
Model 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm × 88,9 cm × 15,2 cm
Model 2860-000-008	80" × 35" × 6"	203,2 cm × 88,9 cm × 15,2 cm
Masa modelu 2860-000-006	72 funty bez pompy Stryker Air	32,7 kg bez pompy Stryker Air
Masa modelu 2860-000-008	70 funtów bez pompy Stryker Air	31,8 kg bez pompy Stryker Air
Bezpieczne obciążenie robocze	500 funtów	226,8 kg
Masa terapeutyczna	50 funtów–350 funtów	22,7 kg–158,7 kg
Pompa Stryker Air (2861-000-002) — opcja (2861-000-001 przy zakupie z podkładem IsoGel AIR)		
Masa	20 funtów	9,1 kg
<b>Uwaga: Dalsze informacje na temat pompy Stryker Air znajdują się w instrukcji użytkownika dostarczonej przez producenta.</b>		
Warunki środowiskowe użytkowania podkładu IsoGel AIR	Obsługa	Przechowywanie i transport
Temperatura otoczenia	50°F (10°C) to 104°F (40°C)	-40°F (-40°C) to 140°F (60°C)
Wilgotność względna (bez kondensacji)	20% to 80%	10% to 100%
Ciśnienie atmosferyczne	700 hPa to 1060 hPa	500 hPa to 1060 hPa
Zgodność produktu		
Klasyfikacja	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Kanada — metoda 27.7-1979 z 2-4.2 M77 Druga edycja normy IEC 60601-1 2 z odpowied	

**Firma Stryker zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych bez wcześniejszego powiadomienia. Dartex® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dartex Coatings, Ltd.**

# Wstęp

## DANE KONTAKTOWE

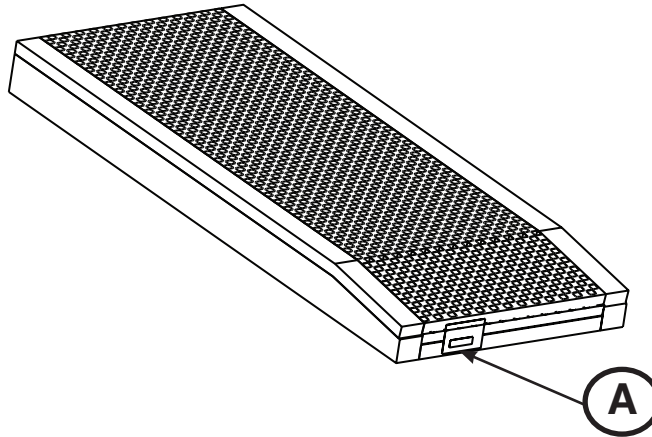
Z biurem obsługi klienta lub działem pomocy technicznej firmy Stryker można się skontaktować, dzwoniąc pod numer telefonu (800) 327-0770 lub (269) 324-6500.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Telefonując do biura obsługi klienta lub działu pomocy technicznej firmy Stryker, należy mieć w zasięgu ręki numer seryjny (A) danego produktu firmy Stryker. We wszelkiej korespondencji należy podawać numer seryjny.

## LOKALIZACJA/IDENTYFIKACJA NUMERU SERYJNEGO PRODUKTU

Numer seryjny znajduje się wewnątrz pokrowca, na podstawie z pianki, w pobliżu prawego narożnika, po stronie nóg podkładu. Aby odczytać numer seryjny, należy rozpiąć suwak pokrowca na długości około 30 cm i odstąpić podstawę z pianki.



Rysunek 1

Format numeru seryjnego (15 cyfr):	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N	
Przykładowy numer seryjny: 051228602600001																
Data produkcji (MM/YY): Maj 2012																
Model podstawowy (S): 2860 (IsoGel AIR)																
	Numer modelu (X): 35				Rozmiar: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm				Numer modelu (X): 30				Rozmiar: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm			
					Cechy: pochyły podnózek, elastyczny pokrowiec, osłona przeciwogniowa				Numer kolejny (N): 00001							

Miesiące (M) — legenda	
Styczeń	01
Luty	02
Marzec	03
Kwiecień	04
Maj	05
Czerwiec	06
Lipiec	07
Sierpień	08
Wrzesień	09
Październik	10
Listopad	11
Grudzień	12

Lata (Y) — legenda	
2012	12
2013	13
2014	14
2015	15
2016	16

Model podstawowy (S) — legenda	
2860	

Numer kolejny (N) — legenda	
00001–99999	

Numer modelu (X) — legenda		
01	13	25
02	14	26
03	15	27
04	16	28
05	17	29
06	18	30
07	19	31
08	20	32
09	21	33
10	22	34
11	23	35
12	24	36

# Podsumowanie informacji o środkach ostrożności zapewniających bezpieczeństwo

Należy dokładnie przeczytać i ściśle stosować się do ostrzeżeń i przestróg wymienionych na tej stronie. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

## OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć odniesienia przez pacjenta obrażeń ciała i uszkodzenia sprzętu, nie wykonywać zdjęć rentgenowskich, gdy pacjent leży na podkładzie Isogel AIR.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, podczas każdego czyszczenia pokrowców (górnego i dolnego) należy je kontrolować pod kątem rozdarć, przebić, nadmiernego zużycia i nierówno ustawionych suwaków. Jeśli pokrowiec ulegnie uszkodzeniu, podkład należy natychmiast wyczołfać z użytkowania i zastąpić go innym, aby uniknąć zakażenia krzyżowego.
- Aby uniknąć odniesienia przez pacjenta obrażeń ciała, nie przenosić pacjenta między łózkami za pomocą podkładu.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta lub osobę obsługującą, do transportowania pacjenta wymagane są przynajmniej dwie (2) osoby obsługujące. Osoby obsługujące muszą znajdować się w odpowiednim położeniu, aby móc kontrolować ułożenie pacjenta.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, nie używać mostka transportowego do podpierania masy pacjenta. Jeśli odległość między dwoma platformami podpierającymi jest większa niż 7,62 cm, należy skorzystać z mostka transportowego, aby wypełnić tę przerwę. Mostek transportowy ma za zadanie ułatwić transport pacjenta między platformami podpierającymi. Należy się zawsze upewnić, że platformy podpierające i przerwy między nimi są odpowiednie do transportu pacjenta.
- Za monitorowanie pacjenta i stanu skóry pacjenta w regularnych odstępach czasu, zgodnie z procedurami szpitalnymi, odpowiedzialność ponosi osoba obsługująca. Powinna ona zapewnić pacjentowi bezpieczeństwo i odpowiednie podparcie ciała przez podkład. W przypadku wystąpienia zaczerwienienia lub naruszenia powłok skórnych zaleca się konsultację lekarską.
- Niektóre środki dezynfekujące mogą spowodować uszkodzenie produktu, jeśli zostaną niewłaściwie użyte. Jeśli do czyszczenia podkładu używane są produkty opisane w części „Czyszczenie” na [stronie 11-15](#), należy przedsięwziąć środki ostrożności zapewniające, że po oczyszczeniu podkład zostanie przetarty wilgotną tkaniną nasączoną czystą wodą i dokładnie osuszony. Pokrowiec może zostać uszkodzony w przypadku wystawienia na działanie takich środków dezynfekujących niezgodnie z zaleceniami producenta. Nieprzestrzeganie tych zaleceń podczas używania tych środków dezynfekujących może spowodować unieważnienie gwarancji na niniejszy produkt.
- Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, nie zanurzać podkładu w roztworach środków czyszczących ani dezynfekujących. Nie dopuszczać do zbierania się płynu na powierzchni podkładu.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, wykonywać odkażanie podkładu przed położeniem kolejnego pacjenta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do krzyżowego zanieczyszczenia i zakażenia.
- Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, pokrowiec podkładu musi zostać całkowicie osuszony przed oddaniem do przechowywania lub założeniem pościeli. Nieusunięcie nadmiaru środka dezynfekującego może spowodować uszkodzenie materiału pokrowca.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, należy zachować szczególną ostrożność i prowadzić dokładny nadzór w przypadku używania nakładki. W przypadku używania nakładki może pogorszyć się stabilność pacjenta, a poręcze boczne mogą niewystarczająco chronić pacjenta przed upadkiem.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta w przypadku braku nadzoru nad pacjentem, ustawiać ramę w najniższym położeniu, co zmniejszy ryzyko upadku pacjenta.
- Skutkiem używania poręczy bocznych i innych metod ograniczania ruchów pacjenta może być odniesienie poważnych obrażeń ciała lub śmierć (z powodu ryzyka uwięźnięcia pacjenta). Skutki nieużywania tych środków mogą być podobne (z powodu ryzyka upadku pacjenta). Użytkowanie podkładu jest bezpieczniejsze, gdy poręcze boczne są obecne; jeśli nie są one obecne, zwiększa się ryzyko upadku pacjenta. Należy postępować zgodnie z lokalnymi regulacjami dotyczącymi użycia poręczy bocznych. Decyzja o konieczności użycia poręczy bocznych i sposobie ich użycia powinna być podejmowana przy uwzględnieniu indywidualnych potrzeb pacjenta przez lekarza, osoby obsługujące i inne osoby odpowiedzialne.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta i osoby obsługujące oraz uszkodzenia sprzętu, łączna masa pacjenta i podkładu nie może przekraczać bezpiecznego obciążenia roboczego ramy łóżka szpitalnego.
- Może wystąpić ryzyko uwięźnięcia, jeśli po umieszczeniu podkładu na ramie łóżka powstają szczeliny o szerokości nawet kilkunastu centymetrów między podkładem i płytą podnóżka, płytą zagłówka oraz poręczami bocznymi. Jeśli obecne są takie szczeliny, należy zaprzestać używania podkładu.

Polski

[Powrot do spisu treści](#)

# Podsumowanie informacji o środkach ostrożności zapewniających bezpieczeństwo

---

## OSTRZEŻENIE (CIAĞ DALSZY)

- Należy przedsięwziąć szczególne środki ostrożności, jeśli istnieje ryzyko upadku pacjenta (tzn. pacjent jest pobudzony lub splątany), aby zredukować prawdopodobieństwo jego upadku.
  - Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, nie kłaść podkładu na ramie łóżka o szerokości większej lub mniejszej niż podana szerokość, ponieważ może to spowodować ślizganie się podkładu na boki.
  - Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, upewnić się, że w trakcie przenoszenia pacjenta na podkład podniesiono poręcz po stronie przeciwnej niż strona, po której przenoszony jest pacjent.
  - Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, osoby obsługujące powinny przygotować procedury resuscytacji, które mają być wykorzystywane podczas pracy z urządzeniem.
  - Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, należy zachować szczególną ostrożność przy umieszczaniu innych urządzeń na podkładzie. Uszkodzenie powierzchni podkładu może nastąpić wskutek dużej masy urządzenia, może być także spowodowane nadmiernym nagrzewaniem się urządzenia lub jego ostrymi krawędziami.
  - Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, przed rozpoczęciem czyszczenia i dezynfekcji odłączyć urządzenie od sieci.
  - Nie prasować pokrowca podkładu, nie czyścić chemicznie ani nie suszyć w suszarce do odzieży, ponieważ może to spowodować wadliwe funkcjonowanie lub uszkodzenie produktu.
  - Nie wbijać igieł do materaca przez pokrowiec materaca. Otwory mogą umożliwić płynom ustrojowym przedostanie się do wnętrza materaca, co może spowodować zakażenie krzyżowe.
  - PRZED podłączeniem pompy Stryker Air do podkładu **IsoGel AIR** przeczytać instrukcje jej użytkowania.
- 

## PRZESTROGA

- Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, podczas czyszczenia spodniej strony podkładu upewnić się, że przez obszar suwaka i osłony oddzielającej od wody nie przedostała się woda. Płyn, który zetknie się z suwakiem, może przecieć do podkładu.
  - Stosowanie nadtlenu wodoru o przyspieszonym uwalnianiu lub roztworów związków czwartorzędowych zawierających etery glikolowe może uszkodzić pokrowiec.
  - Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, nie umieszczać nakładek i akcesoriów wewnątrz pokrowca. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do nieprawidłowej dystrybucji nacisku.
  - Częste lub nadmiernie przedłużone narażenie na oddziaływanie na wyższe stężenia roztworów środka dezynfekującego może spowodować przedwczesne starzenie się tkaniny pokrowca.
-



# Procedury konfiguracji

---

## MONTAŻ PODKŁADU

---

### OSTRZEŻENIE

- Może wystąpić ryzyko uwięźnięcia, jeśli po umieszczeniu podkładu na ramie łóżka powstają szczeliny o szerokości nawet kilkunastu centymetrów między podkładem i płytą podnóżka, płytą zagłówka oraz poręczami bocznymi. Jeśli obecne są takie szczeliny, należy zaprzestać używania podkładu.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, nie kłaść podkładu na ramie łóżka o szerokości większej lub mniejszej niż podana szerokość, ponieważ może to spowodować ślizganie się podkładu na boki.

Warunek wstępny: Przepisy Państwowej Administracji Zdrowia i Bezpieczeństwa Zawodowego (OSHA) wymagają, aby podkład układały dwie (2) osoby obsługujące.

1. Upewnić się, że podkład dokładnie pasuje do ramy łóżka, na której jest umieszczany.
2. Upewnić się, że część z pochyłym podnóżkiem znajduje się po stronie nóg ramy łóżka.
3. Umieszczać pościel na podkładzie możliwie jak najluźniej, aby uniknąć efektu naciągnięcia, co może prowadzić do zwiększania się nacisku między stykającymi się powierzchniami.

### PRZESTROGA

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, nie umieszczać nakładek i akcesoriów wewnątrz pokrowca. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do nieprawidłowej dystrybucji nacisku.

---

# Instrukcja obsługi

## PRZENOSZENIE PODKŁADU

### OSTRZEŻENIE

- Położenie podkładu **IsoGel AIR** na ramie łóżka o szerokości większej lub mniejszej niż podana szerokość podkładu **IsoGel AIR** może spowodować ślizganie się podkładu na boki i odniesienie przez pacjenta obrażeń ciała.
- Może wystąpić ryzyko uwięźnięcia, jeśli po umieszczeniu podkładu na ramie łóżka powstają szczeliny o szerokości nawet kilkunastu centymetrów między podkładem a płytą podnóżka, płytą zagłówka oraz poręczami bocznymi. Jeśli obecne są takie szczeliny, należy zaprzestać używania podkładu.

Warunek wstępny: Do wykonania tego zadania potrzebne są dwie (2) osoby obsługujące.

1. Jedna z osób obsługujących powinna stanąć po stronie nóg, a druga po stronie głowy niezajętego przez pacjenta podkładu.
2. Każda z osób obsługujących powinna podnieść podkład przy wykorzystaniu dwóch (2) uchwytów znajdujących się po stronie nóg i głowy.

**Uwaga:** Podczas przenoszenia podkładu **IsoGel AIR** osoby obsługujące powinny zawsze korzystać z obydwu uchwytów.

3. Umieścić podkład na ramie łóżka zgodnie z zaleceniami w części „Montaż podkładu” na [stronie 11-11](#).

## PRZENOSZENIE PACJENTA MIĘDZY PLATFORMAMI PODPIERAJĄCYMI

### OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć odniesienia przez pacjenta obrażeń ciała i uszkodzenia sprzętu, nie wykonywać zdjęć rentgenowskich, gdy pacjent leży na podkładzie IsoGel AIR.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, nie używać mostka transportowego do podpierania masy pacjenta. Jeśli odległość między dwoma platformami podpierającymi jest większa niż 7,62 cm, należy skorzystać z mostka transportowego, aby wypełnić tę przerwę. Mostek transportowy ma za zadanie ułatwić transport pacjenta między platformami podpierającymi. Należy się zawsze upewnić, że platformy podpierające i przerwy między nimi są odpowiednie do transportu pacjenta.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta w przypadku braku nadzoru nad pacjentem, ustawiać ramę w najniższym położeniu, co zmniejszy ryzyko upadku pacjenta.
- W przypadku używania nakładki może pogorszyć się stabilność pacjenta, a poręcze boczne mogą niewystarczająco chronić pacjenta przed upadkiem. W przypadku korzystania z nakładki konieczna jest szczególna ostrożność i dokładny nadzór, aby zmniejszyć prawdopodobieństwo upadku pacjenta.
- Użytkowanie podkładu jest bezpieczniejsze, gdy poręcze boczne są obecne; jeśli nie są one obecne, zwiększa się ryzyko upadku pacjenta. Skutkiem używania poręczy bocznych i innych metod ograniczania ruchów pacjenta może być odniesienie poważnych obrażeń ciała lub śmierć (z powodu ryzyka uwięźnięcia pacjenta). Skutki nieużywania tych środków mogą być podobne (z powodu ryzyka upadku pacjenta). Należy postępować zgodnie z lokalnymi regulacjami dotyczącymi użycia poręczy bocznych. Decyzja o konieczności użycia poręczy bocznych i sposobie ich użycia powinna być podejmowana przy uwzględnieniu indywidualnych potrzeb pacjenta przez lekarza, osoby obsługujące i inne osoby odpowiedzialne.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, upewnić się, że w trakcie przenoszenia pacjenta na podkład podniesiono poręcz po stronie przeciwnej niż strona, po której przenoszony jest pacjent.
- Należy przedsięwziąć szczególne środki ostrożności, jeśli istnieje ryzyko upadku pacjenta (tzn. pacjent jest pobudzony lub splątany), aby zredukować prawdopodobieństwo jego upadku.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta i osoby obsługujące oraz uszkodzenia sprzętu, łączna masa pacjenta i podkładu nie może przekraczać bezpiecznego obciążenia roboczego ramy łóżka szpitalnego.

# Instrukcja obsługi

## PRZENOSZENIE PACJENTA MIĘDZY PLATFORMAMI PODPIERAJĄCYMI (CIĄG DALSZY)

### OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć odniesienia przez pacjenta obrażeń ciała, nie przenosić pacjenta między łózkami za pomocą podkładu.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, nie używać mostka transportowego do podpierania masy pacjenta. Jeśli odległość między dwiema platformami podpierającymi jest większa niż 7,62 cm, należy skorzystać z mostka transportowego, aby wypełnić tę przerwę. Mostek transportowy ma za zadanie ułatwić transport pacjenta między platformami podpierającymi. Należy się zawsze upewnić, że platformy podpierające i przerwy między nimi są odpowiednie do transportu pacjenta.

Aby przenieść pacjenta z jednej platformy podpierającej (np. z łóżka, noszy, wózka do przewożenia chorych, stołu operacyjnego) na inną, należy:

Warunek wstępny: Do wykonania tego zadania potrzebne są dwie (2) osoby obsługujące.



1. Ułożyć pacjenta na środku podkładu.
2. Ustawić jedną platformę podpierającą jak najbliżej wzdłuż drugiej.
3. Załączyć hamulce w obydwu platformach podpierających. Korzystać z podkładu **IsoGel AIR** wyłącznie w przypadku przenoszenia pacjentów między podkładami, które znajdują się na tym samym poziomie.
4. Podnieść poręcz boczną platformy podpierającej po stronie przeciwnej niż strona, po której przenoszony jest pacjent.
5. Przenieść pacjenta z zachowaniem wszelkich obowiązujących zasad bezpieczeństwa oraz zgodnie z procedurami stosowanymi w danej placówce tak, by zapewnić bezpieczeństwo pacjenta oraz osób obsługujących. Nie używać podkładu IsoGel AIR do przenoszenia pacjentów na inne platformy.

### PRZESTROGA

- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, osoby obsługujące powinny przygotować procedury resuscytacji, które mają być wykorzystywane podczas pracy z urządzeniem.

## PACJENCI Z NIETRZYMANIEM MOCZU/ODPROWADZANYM WYSIĘKIEM

Ten podkład nie jest przeznaczony dla pacjentów z nietrzymaniem moczu. Dlatego, w razie potrzeby, zalecane jest użycie odpowiednich środków stosowanych przy nietrzymaniu moczu. Można korzystać z jednorazowych pieluchomajtek lub wkładek, stosowanych przy nietrzymaniu moczu. Dopilnować, aby po każdym epizodzie nietrzymania moczu odpowiednio zadbać o stan skóry.

### OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, należy zachować szczególną ostrożność przy umieszczaniu innych urządzeń na podkładzie. Uszkodzenie powierzchni podkładu może nastąpić wskutek dużej masy urządzenia, może być także spowodowane nadmiernym nagrzewaniem się urządzenia lub jego ostrymi krawędziami.
- Za monitorowanie pacjenta i stanu skóry pacjenta w regularnych odstępach czasu, zgodnie z procedurami szpitalnymi, odpowiedzialność ponosi osoba obsługująca. Powinna ona zapewnić pacjentowi bezpieczeństwo i podparcie ciała przez podkład w odpowiedni sposób. W przypadku wystąpienia zaczerwienienia lub naruszenia powłok skórnych należy skonsultować się z lekarzem.

# Czyszczenie

---

## CZYSZCZENIE PODKŁADU

---

### OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, nie zanurzać podkładu w roztworach środków czyszczących ani dezynfekujących. Nie dopuszczać do zbierania się płynu na powierzchni podkładu.
  - Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, przed rozpoczęciem czyszczenia i dezynfekcji odłączyć urządzenie od sieci.
  - Nie prasować pokrowca podkładu, nie czyścić chemicznie ani nie suszyć w suszarce do odzieży, ponieważ może to spowodować wadliwe funkcjonowanie lub uszkodzenie produktu.
  - Nie wbijać igieł do materaca przez pokrowiec materaca. Otwory mogą umożliwić płynom ustrojowym przedostanie się do wnętrza materaca, co może spowodować zakażenie krzyżowe.
  - Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, podczas każdego czyszczenia pokrowców (górnego i dolnego) należy je kontrolować pod kątem rozdarć, przebić, nadmiernego zużycia i nierówno ustawionych suwaków. Jeśli pokrowiec ulegnie uszkodzeniu, podkład należy natychmiast wycofać z użytkowania i zastąpić go innym, aby uniknąć zakażenia krzyżowego.
- 

Podkłady firmy Stryker zostały zaprojektowane tak, aby zapewniać komfort i niezawodność przez długi okres czasu. Okres eksploatacji podkładu może ulec skróceniu w przypadku zwiększenia częstotliwości użytkowania, a także zwiększenia częstotliwości czyszczenia i dezynfekcji.

Uwaga: Jeśli podłączono pompę, odłączyć ją przed rozpoczęciem czyszczenia.

1. Przy użyciu czystej, miękkiej, wilgotnej tkaniny przetrzeć całą powierzchnię podkładu wodnym roztworem łagodnego mydła, aby usunąć obcy materiał.
  2. Wyrzeć podkład czystą, suchą tkaniną, aby usunąć nadmiar płynu lub środka czyszczącego.
  3. Dopilnować, aby po zakończeniu czyszczenia pokrowce zostały dokładnie **splukane i wysuszone**.
  4. W razie potrzeby PO zakończeniu czyszczenia wykonać dezynfekcję środkiem dezynfekującym klasy szpitalnej. Dalsze informacje zawiera część „Dezynfekcja podkładu” na [stronie 11-15](#).
- 

### PRZESTROGA

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, podczas czyszczenia spodniej strony podkładu upewnić się, że przez obszar suwaka i osłony oddzielającej od wody nie przedostała się woda. Płyn, który zetknie się z suwakiem, może przecieć do podkładu.

---

# Czyszczenie

---

## DEZYNFEKCJA PODKŁADU

---

### OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, wykonywać odkażanie podkładu przed położeniem kolejnego pacjenta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do krzyżowego zanieczyszczenia i zakażenia.
  - Niektóre środki dezynfekujące mogą spowodować uszkodzenie produktu, jeśli zostaną niewłaściwie użyte. Jeśli do czyszczenia podkładu używane są niżej opisane produkty, należy przedsięwziąć środki ostrożności zapewniające, że po oczyszczeniu podkład zostanie przetarty wilgotną tkaniną nasączoną czystą wodą i dokładnie osuszony. Pokrowiec może zostać uszkodzony w przypadku wystawienia na działanie takich środków dezynfekujących niezgodnie z zaleceniami producenta. Nieprzestrzeganie tych zaleceń podczas używania tych środków dezynfekujących może spowodować unieważnienie gwarancji na niniejszy produkt.
  - Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, przed rozpoczęciem czyszczenia i dezynfekcji odłączyć urządzenie od sieci.
  - Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, pokrowiec podkładu musi zostać całkowicie osuszony przed oddaniem do przechowywania lub założeniem pościeli. Nieusunięcie nadmiaru środka dezynfekującego może spowodować uszkodzenie materiału pokrowca.
- 

Zalecane środki dezynfekujące:

- Roztwory związków czwartorzędowych
- Środek dezynfekujący na bazie fenolu
- Roztwór wybielacza chlorowego (roztwór wybielacza 5,25% rozcieńczony w stosunku 1 część wybielacza na 100 części wody)
- Alkohol izopropylowy 70%

**Uwaga:** Jeśli podłączona jest pompa, odłączyć ją przed rozpoczęciem dezynfekcji.

1. Upewnić się, że przed rozpoczęciem dezynfekcji powierzchnie urządzenia zostały dokładnie wyczyszczone i wysuszone.
  2. Wytrzeć podkład czystą, suchą tkaniną, aby usunąć nadmiar płynu lub środka dezynfekującego.
  3. Dopilnować, aby po zakończeniu dezynfekcji pokrowce zostały dokładnie **splukane i wysuszone**.
- 

### PRZESTROGA

- Częste lub nadmiernie przedłużone narażenie na oddziaływanie na wyższe stężenia roztworów środka dezynfekującego może spowodować przedwczesne starzenie się tkaniny pokrowca.
  - Stosowanie nadtlenku wodoru o przyspieszonym uwalnianiu lub roztworów związków czwartorzędowych zawierających etery glikolowe może uszkodzić pokrowiec.
- 

## CZYSZCZENIE POMPY I PRZEWODÓW

---

### OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, przed rozpoczęciem czyszczenia i dezynfekcji odłączyć urządzenie od sieci.
  - Aby uniknąć ryzyka wystąpienia zakażeń krzyżowych, należy wykonywać dezynfekcję przewodów i pompy Stryker Air przed jej zainstalowaniem u kolejnego pacjenta, postępując zgodnie ze standardowymi procedurami szpitalnymi i zaleceniami producentów środków czyszczących.
- 

1. Czyścić i dezynfekować przewód, pompę i przewód zasilający, postępując zgodnie ze standardowymi procedurami szpitalnymi i zaleceniami zawartymi w instrukcji użytkowania pompy Stryker Air. Nie sterylizować w autoklawie.
  2. Postępować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi przechowywania zawartymi w instrukcji użytkowania pompy Stryker Air.
- 

[Powrot do spisu treści](#)

# Informacje dotyczące serwisowania

## WYMIANA POKROWCA PODKŁADU

### Wymagane narzędzia:

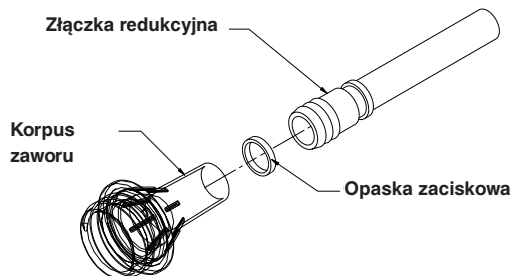
- Szczypce do cięcia kabli
- Pistolet do zaciskania opasek zaciskowych

### Postępowanie:

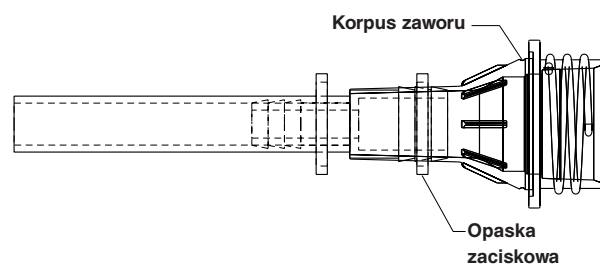
1. Podnieść łóżko w położenie całkowitego podniesienia.
2. Opuścić wszystkie części łóżka trzyczęściowego w położenie całkowitego opuszczenia.
3. Rozpiąć suwak pokrowca. Rozpocząć wykonywanie tej czynności od narożnika po prawej stronie pacjenta, po stronie nóg, a zakończyć po prawej stronie pacjenta, po stronie głowy.
4. Za pomocą szczypców do cięcia kabli ostrożnie przeciąć opaski zaciskowe znajdujące się najbliżej strony nóg pokrowca podkładu. Opaski te mocują przewód systemu dotleniania tkanek i złączkę redukcyjną do korpusu zaworu (patrz rysunek 3).

**Uwaga:** Uważać, aby nie uszkodzić osłony przeciwogniowej.

5. Zdjąć złączkę redukcyjną z korpusu zaworu.
6. Zwinać górną część pokrowca na prawą stronę pacjenta, a następnie wyjąć z łóżka zespół podstawy z pianki i odłożyć na bok.
7. Wyrzucić stary pokrowiec, jeśli wymagają tego procedury szpitalne.
8. Położyć niezapięty na suwak i rozpostarty nowy pokrowiec na łóżko, kierując czarną dolną część do spodu. Górna część pokrowca musi być zwinięta na prawą stronę pacjenta.



Rysunek 3



Rysunek 4

9. Założyć zespół podstawy z pianki, umieszczając ją na dolnej części pokrowca, prostopadle do niego.
10. Zainstalować złączkę redukcyjną, wciskając ją zdecydowanym ruchem, aż zostanie całkowicie osadzona w korpusie zaworu (patrz rysunek 4).

**Uwaga:** Upewnić się, że osłona przeciwogniowa jest ułożona ciasno wokół zespołu przewodu.

11. Za pomocą pistoletu do zaciskania opasek zaciskowych zacisnąć dostarczoną opaskę wokół korpusu zaworu, środkując ją na złączce redukcyjnej (patrz rysunek 4).
12. Rozwinąć górną część pokrowca, rozłożyć na górnej części zespołu podstawy z pianki i upewnić się, że części te są ustawione do siebie prostopadle.
13. Zapiąć suwak pokrowca. Rozpocząć wykonywanie tej czynności od narożnika po prawej stronie pacjenta, po stronie głowy, a zakończyć po prawej stronie pacjenta, po stronie nóg.
14. Przed dopuszczeniem do użytkowania sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo.

# Informacje dotyczące serwisowania

---

## WYMIANA OSŁONY PRZECIWOGNIOWEJ

### Wymagane narzędzia:

- Szczypce do cięcia kabli
- Nóż
- Pistolet do zaciskania opasek zaciskowych

### Postępowanie:

1. Podnieść łóżko w położenie całkowitego podniesienia.
2. Opuścić wszystkie części łóżka trzyczęściowego w położenie całkowitego opuszczenia.
3. Rozpiąć suwak pokrowca. Rozpocząć wykonywanie tej czynności od narożnika po prawej stronie pacjenta, po stronie nóg, a zakończyć po prawej stronie pacjenta, po stronie głowy.
4. Zwinąć górną część pokrowca na prawą stronę pacjenta.
5. Za pomocą szczypców do cięcia kabli ostrożnie przeciąć opaski zaciskowe znajdujące się najbliżej strony nóg pokrowca podkładu. Opaski te mocują przewód systemu dotleniania tkanek i złączkę redukcyjną do korpusu zaworu (patrz rysunek 3 na stronie 20).

**Uwaga:** Uważać, aby nie uszkodzić osłony przeciwogniowej.

6. Zdjąć złączkę redukcyjną z korpusu zaworu.
7. Zwinąć osłonę przeciwogniową z zespołu podstawy z pianki, rozpoczynając zwijanie od strony nóg.

**Uwaga:** Wykonywać wszystkie czynności powoli, przesuając się od jednej strony do drugiej, aż osłona przeciwogniowa znajdzie się u góry.

8. Wyrzucić starą osłonę przeciwogniową, jeśli wymagają tego procedury szpitalne.
9. Rozwinąć nową osłonę przeciwogniową i nasunąć na zespół podstawy z pianki, rozpoczynając rozwijanie po stronie głowy.

**Uwaga:** Ustawić osłonę przeciwogniową prostopadle do pianki, a następnie zsunąć osłonę za brzeg zespołu podstawy z pianki.

10. Ostrożnie wsunąć osłonę przeciwogniową na zespół podstawy z pianki, przesuując się od jednej strony do drugiej, aż osłona przeciwogniowa zostanie poprawnie umieszczona w zespole podstawy z pianki.
11. Dokładnie wyrównać zespół podstawy z pianki z górną częścią pokrowca, prostopadle do niego.
12. Zlokalizować rurki systemu dotleniania tkanek i za pomocą noża wyciąć otwór w osłonie przeciwogniowej tak, aby punkt przyłączenia przewodu nie był zasłonięty.

**Uwaga:** Rozłożyć nadmiar materiału osłony przeciwogniowej równomiernie pod zespołem podstawy z pianki po stronie nóg.

13. Zainstalować złączkę redukcyjną, wciskając ją zdecydowanym ruchem, aż zostanie całkowicie osadzona w korpusie zaworu (patrz rysunek 4 na stronie 20).

**Uwaga:** Upewnić się, że osłona przeciwogniowa jest ułożona ciasno wokół zespołu przewodu.

14. Za pomocą pistoletu do zaciskania opasek zaciskowych zacisnąć dostarczoną opaskę wokół korpusu zaworu, środkując ją na złączce redukcyjnej (patrz rysunek 4 na stronie 20).
15. Rozwinąć górną część pokrowca, rozłożyć na górnej części zespołu podstawy z pianki i upewnić się, że części te są ustawione do siebie prostopadle.
16. Zapiąć suwak pokrowca. Rozpocząć wykonywanie tej czynności od narożnika po prawej stronie pacjenta, po stronie głowy, a zakończyć po prawej stronie pacjenta, po stronie nóg.
17. Przed dopuszczeniem do użytkowania sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo.

[Powrot do spisu treści](#)



# Konserwacja zapobiegawcza

## SPRAWDZENIE WGŁĘBIENIA NA CIAŁO W ŻELU

### Wymagane narzędzia:

- Prosta krawędź o długości powyżej 88,9 cm
- Taśma miernicza

### Postępowanie:

1. Podnieść łóżko w położenie całkowitego podniesienia.
2. Opuścić wszystkie części łóżka trzyczęściowego w położenie całkowitego opuszczenia.

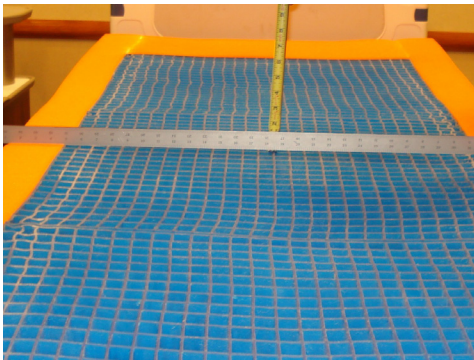
**Uwaga:** Upewnić się, że między wykonaniem pomiaru zestawu kompresyjnego a ostatnim pobycem pacjenta na podkładzie upłynęła przynajmniej jedna godzina.

3. Rozpiąć suwak pokrowca. Rozpocząć wykonywanie tej czynności od narożnika po prawej stronie pacjenta, po stronie nóg, a zakończyć po prawej stronie pacjenta, po stronie głowy.
4. Zwinąć górną część pokrowca na prawą stronę pacjenta.

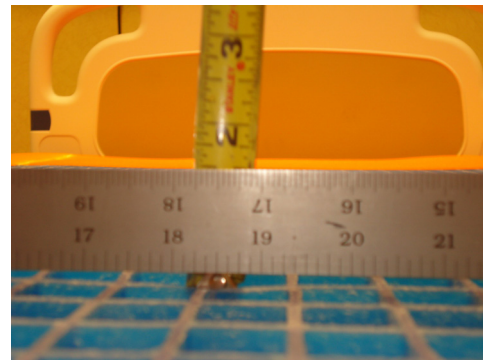
**Uwaga:** Wykonywać wszystkie czynności powoli, przesuając się od jednej strony do drugiej, aż osłona przeciwoogniowa zostanie przesunięta za część oparcia podstawy z pianki.

5. Umieścić prostą krawędź (o długości przynajmniej 88,9 cm) w poprzek pianki, od lewej do prawej strony, w obszarze kości krzyżowej (część podkładu pod pośladkami pacjenta), jak pokazano na rysunku 5.
6. Za pomocą taśmy mierniczej zmierzyć maksymalną głębokość (najniższy punkt) między najwyższą częścią żelu i dolną częścią krawędzi, jak pokazano na rysunku 6.

**Uwaga:** Nie dociskać taśmy mierniczej podczas wykonywania pomiaru; taśma miernicza powinna delikatnie dotykać najwyższej części kraty żelowej.



Rysunek 5



Rysunek 6

7. Zapisać wartość pomiaru, numer seryjny i datę wykonania pomiaru. Te informacje będą potrzebne, jeśli zajdzie konieczność zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego.

**Uwaga:** Wartość pomiaru większa od 3,2 cm wykracza poza zakres tolerancji zestawu kompresyjnego, co oznacza konieczność wymiany podkładu. Wymagania dotyczące zgłaszania gwarancji znajdują się na stronie gwarancyjnej. W celu wymiany podkładu należy zadzwonić do biura obsługi klienta (patrz część „Dane kontaktowe” na [stronie 11-8](#)) i podać informacje zapisane powyżej.

8. Ponowny montaż przeprowadzić, wykonując kroki w odwrotnej kolejności.
9. Przed dopuszczeniem do użytkowania sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo.



# Konserwacja zapobiegawcza

Konserwację zapobiegawczą należy przeprowadzać przynajmniej raz do roku. Należy opracować program konserwacji zapobiegawczej dla całego sprzętu medycznego firmy Stryker Medical. W zależności od częstotliwości używania produktu może być wymagane częstsze wykonywanie konserwacji zapobiegawczej.

## LISTA KONTROLNA

\_\_\_\_\_ Sprawdzić, czy suwak pokrowca otwiera się i zamyka prawidłowo oraz że nie występują jego widoczne uszkodzenia.

\_\_\_\_\_ Upewnić się, że nie występują rozdarcia, rozprucia, otwory, pęknięcia i inne otwory w pokrowcu (w górnej i w dolnej części).

**Uwaga:** W przypadku zauważenia nadmiernego zużycia pokrowca, stanowczo zalecana jest jego wymiana.

\_\_\_\_\_ Upewnić się, że osłona przeciwogniowa nie jest rozdarta lub nadmiernie zużyta.

\_\_\_\_\_ Sprawdzić stan etykiet według zaleceń zawartych w instrukcjach obsługi pod kątem ich czytelności, występowania uszkodzeń oraz stanu kleju.

\_\_\_\_\_ Upewnić się, że nie występują rozdarcia i pęknięcia uchwytów i szwów mocujących uchwyty.

\_\_\_\_\_ Upewnić się, że połączenia opcjonalnego systemu dotleniania tkanek nie są popękane, rozłączone i działają prawidłowo.

### Uwaga:

- W osłonie przeciwogniowej obecny jest otwór na rurki systemu dotleniania tkanek. Obecność tego otworu nie stanowi uszkodzenia.
- Odbarwienie pianki to normalne zjawisko zachodzące wskutek utleniania, które nie ma wpływu na parametry i zachowanie podkładu w nienaruszonym stanie. Odbarwienie może być bardziej nasilone w obszarach zastosowania kleju wskutek zachodzących w tych miejscach reakcji chemicznych.
- Wtopiony żel ma kształt kraty. Proces wtapiania żelu może powodować niedoskonałości w wyglądzie w narożnikach kraty, które jednak nie stanowią wad produktu.

### Numer seryjny podkładu

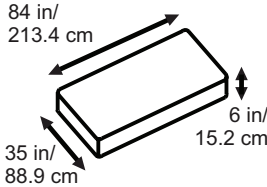

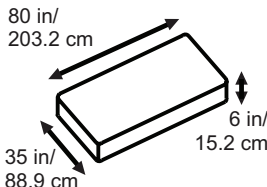


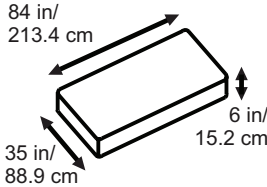

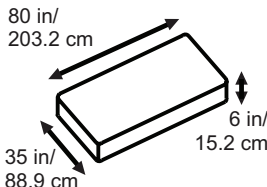


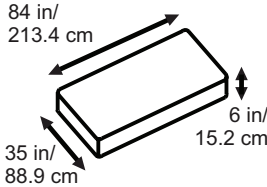

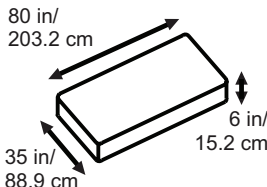





























Polski

Wypełnione przez: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

[Powrot do spisu treści](#)

# Etykiety produktu

Wszystkie (przedstawione poniżej) etykiety są przymocowane do podkładu IsoGel AIR™.

<p><b>Polski</b>      <b>MODEL 2860 - IsoGel AIR™</b></p> <hr/> <p>Ten produkt zawiera materiały polimerowe Intelli-Gel®* i Gelastic™*, sprasowane kolumnowo.</p> <p>*EdiZONE, LLC of Alpine, UT</p> <p>Ten produkt jest objęty jednym lub wieloma następującymi patentami zgłoszonymi w Stanach Zjednoczonych: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 US oraz innymi patentami zgłoszonymi w Stanach Zjednoczonych i poza ich granicami, a także zgłoszeniami patentowymi oczekującymi na rejestrację.</p> <hr/> <p><b>ZGODNOŚĆ Z NORMĄ BEZPIECZEŃSTWA POŻAROWEGO GDY JEST UŻYWANY BEZ PODSTAWY:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- USA-16 CFR 1632</li><li>- USA-16 CFR 1633</li><li>- BOSTON-BFD IX-11</li><li>- KANADA-METODA 27.7-1979 z CAN 2-4.2 M77</li><li>- KALIFORNIA-TB 129</li><li>- EUROPA BS-7177: 2008 do średniego zagrożenia</li><li>- WŁOCHY UNI-9175</li></ul> <p>DHF-1316-31, LIPIEC 2012</p>	<table border="1"><tr><td></td><td> 72 lbs/ 32.7 kg</td></tr><tr><td></td><td> 70 lbs/ 31.8 kg</td></tr><tr><td colspan="2"> 500 lbs/ 226.8 kg</td></tr></table>		 72 lbs/ 32.7 kg		 70 lbs/ 31.8 kg	 500 lbs/ 226.8 kg			
	 72 lbs/ 32.7 kg								
	 70 lbs/ 31.8 kg								
 500 lbs/ 226.8 kg									
<p><b>REF 2860</b></p> <p>NUMER SERYJNY ZNAJDUJE SIĘ WEWNĄTRZ MATERACA, PO STRONIE NÓG</p> <p>PRZEPISY PAŃSTWOWEJ ADMINISTRACJI ZDROWIA I BEZPIECZEŃSTWA ZAWODOWEGO (OSHA) WYMAGAJĄ, ABY KONFIGURACJĘ MATERACA WYKONYWAŁ DWIE (2) OSOBY OBSŁUGUJĄCE</p> <p>  <b>Stryker Medical</b> 3800 E. Centre Avenue Portage, MI 49002 USA</p> <p><b>WYPRODUKOWANO W USA</b></p>	<hr/> <p><b>ZATWIERDZONE PRZEZ:</b></p> <p><b>OPCJE MATERACA</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> 213,4 cm DŁUGOŚCI: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 cali x 35 cali x 6 cali)</li><li><input type="checkbox"/> 203,2 cm DŁUGOŚCI: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 cali x 35 cali x 6 cali)</li></ul> <hr/> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> CZĘŚĆ SERWISOWA - 213,4 cm DŁUGOŚCI: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 cali x 35 cali x 6 cali)</li><li><input type="checkbox"/> CZĘŚĆ SERWISOWA - 203,2 cm DŁUGOŚCI: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 cali x 35 cali x 6 cali)</li></ul> <hr/> <p><b>OSTRZEŻENIE</b></p> <p>W PRZYPADKU UŻYWANIA NAKŁADKI MOŻE POGORSZYĆ SIĘ STABILNOŚĆ PACJENTA, A PORĘCZE BOCZNE MOGĄ NIEWYSTARCZAJĄCO CHRONIĆ PACJENTA PRZED UPADKIEM.</p> <p>NIE WOLNO PRZENOSIĆ PACJENTA Z JEDNEGO ŁÓŻKA NA INNE ZA POMOCĄ MATERACA PRZY UMIESZCZONYM NA NIM PACJENCIE</p> <hr/> <p><b>ZNAKI DOTYCZĄCE KONSERWACJI</b></p> <table border="0"><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table> <p>2860-030-905 C.0</p>								
									
									

Polski

## Podręczna lista części zamiennych

---

W chwili obecnej możliwy jest zakup niżej podanych części. Zakup niektórych części pokazanych na rysunkach montażowych może nie być możliwy. W sprawie możliwości zakupu i cen należy zadzwonić do działu obsługi klienta firmy Stryker pod nr tel. 1-800-327-0770.

<b>Nazwy części dla podkładu o długości 213,4 cm</b>	<b>Numer części</b>
Zespół pokrowca 213,4 cm	2860-700-030
<b>Nazwy części dla podkładu o długości 203,2 cm</b>	<b>Numer części</b>
Zespół pokrowca 203,2 cm	2860-700-035
<b>Części wspólne</b>	
Rękaw osłony przeciwogniowej	2850-035-001
Śruba	2860-030-422
Złączka redukcyjna	7600-001-404

# Gwarancja

---

Stryker Medical, oddział firmy Stryker Corporation (dalej „firma Stryker”) gwarantuje, że produkt **IsoGel AIR™** będzie wolny od wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja firmy Stryker obejmuje tylko następujące elementy podkładu **IsoGel AIR™** firmy Stryker (każdy z elementów osobno zwany „częścią” a wszystkie razem zwane „produktem” lub „produktem **IsoGel AIR™**”) przy normalnym użytkowaniu\*:

- **Okres gwarancyjny podkładu (zespół z pianki i żel): 10 lat**
  - *Uwaga:* Wraz z upływem czasu podkład ulega naturalnemu spłaszczeniu. Jeśli pomiar wgłębienia na ciało lub zestawu kompresyjnego wykonany przez autoryzowanego przedstawiciela firmy Stryker w czasie trwania okresu gwarancyjnego ma wartość większą niż 3,2 cm, firma Stryker dostarczy produkt zastępczy. Jeśli pomiar wgłębienia na ciało lub zestawu kompresyjnego ma wartość poniżej 3,2 cm, wymiana nie jest uzasadniona.
  - *Uwaga:* Każde uszkodzenie zespołu pianki lub żelu powstałe wskutek użytkowania pokrowca po upływie jego okresu gwarancyjnego wynoszącego 3 lata lub jako wynik nietypowego zużycia i rozdarcia mogącego wynikać z powodu czyszczenia przeprowadzonego niezgodnie z zaleceniami w tej instrukcji obsługi i konserwacji może spowodować unieważnienie gwarancji podkładu według własnego wyłączonego uznania firmy Stryker.
- **Okres gwarancyjny zespołu pokrowca: 3 lata**
- **Okres gwarancyjny rękawa osłony przeciwogniowej: 3 lata**

Podane powyżej okresy gwarancji dotyczą tylko pierwszego nabywcy produktu **IsoGel AIR™** i rozpoczynają się wraz z datą dostawy do pierwszego nabywcy.

Jeśli firma Stryker stwierdzi, według własnego uznania, że jedna lub więcej części uległa uszkodzeniu w trakcie okresu gwarancyjnego, firma Stryker może zdecydować, czy naprawić lub wymienić produkt **IsoGel AIR™** lub jego część.

Ponadto, na życzenie firmy Stryker, część produktu **IsoGel AIR™**, która ma podlegać roszczeniu gwarancyjnemu, zostanie wysłana opłaconą przesyłką do firmy Stryker, jak opisano w części „Autoryzacja zwrotu” poniżej. Żaden pracownik ani przedstawiciel firmy Stryker nie jest upoważniony do wprowadzania jakichkolwiek zmian w gwarancji produktu **IsoGel AIR™**.

Przedstawiona powyżej gwarancja nie obowiązuje w następujących przypadkach:

- Nietypowe zużycie i rozdarcie produktu; zużycie wskazujące, że produkt nie był prawidłowo konserwowany, tzn. nie był konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi i konserwacji; zużycie wskazujące, że produkt był poddawany nienormalnemu obciążeniu lub
- Produkt był nieprawidłowo użytkowany, został poddany modyfikacji lub naprawie bez wcześniejszej pisemnej zgody firmy Stryker lub
- Uszkodzenie lub awaria produktu nastąpiły wskutek przyczyn niezależnych od firmy Stryker, takich jak celowe uszkodzenie, kradzież, pożar, powódź, wiatr, piorun, zamrażnięcie, zapchanie porów podkładu dymem tytoniowym, nietypowe warunki atmosferyczne, degradacja materiału z powodu narażenia na wilgoć i inne lub
- Jeśli okaże się, że uszkodzenie powstało wskutek użycia produktu do przenoszenia lub transportu pacjenta lub
- Zostaną usunięte lub zniszczone numery seryjne lub inne znaki identyfikacyjne produktu.

\*„Normalne użytkowanie” jest zdefiniowane jako użycie produktu przy normalnych ustawieniach, w typowych warunkach w szpitalu lub w placówce medycznej. Z wyżej wymienionego zakresu gwarancji wykluczone są uszkodzenia produktu powstałe wskutek nieprawidłowego użytkowania w tym uszkodzenia wskutek przekłucia igłą, przypalenia, działania środków chemicznych, niedbałego użytkowania, nieprawidłowej konserwacji lub czyszczenia (prawidłowe czyszczenie pozwala wydłużyć okres eksploatacji produktu, jak opisano w instrukcji obsługi i konserwacji) oraz zaplamienia wynikłe z takiego nieprawidłowego użytkowania.

# Gwarancja

---

NINIEJSZA GWARANCJA WYRAŻONA JEST GWARANCJĄ WYŁĄCZNĄ, MAJĄCĄ ZASTOSOWANIE W PRZYPADKU PRODUKTU **IsoGel AIR™** FIRMY STRYKER. KATEGORYCZNIE ZASTĘPUJE WSZYSTKIE INNE GWARANCJE FIRMY STRYKER, WYRAŹNIE OKREŚLONE LUB DOMNIEMANE, WŁĄCZAJĄC W TO WSZYSTKIE DOMNIEMANE GWARANCJE W ZAKRESIE ZASTOSOWANIA I PRZYDATNOŚCI DO UŻYTKU W OKREŚLONYM CELU. W ŻADNYM PRZYPADKU FIRMA STRYKER NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY PRZYPADKOWE LUB WYNIKOWE.

## UZYSKIWANIE CZĘŚCI I POMOCY TECHNICZNEJ

Pomoc techniczna dla produktów firmy Stryker jest zapewniana przez ogólnokrajową sieć specjalistycznych terenowych przedstawicieli serwisowych firmy Stryker. Przedstawiciele ci zostali przeszkoleni w fabryce, są dostępni na miejscu i posiadają dużą liczbę części zapasowych pozwalających na skrócenie czasu naprawy. Wystarczy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub zadzwonić do biura obsługi klienta firmy Stryker w USA pod numer telefonu 1-800-327-0770.

## AUTORYZACJA ZWROTU

Produktu nie można zwrócić bez zatwierdzenia wydanego przez oddział obsługi klienta firmy Stryker. Zostanie wydany numer autoryzacji, który należy nanieść na zwracany produkt. Firma Stryker zastrzega sobie prawo do obciążenia klienta kosztami przesyłki oraz kosztami ponownego umieszczenia zwracanego produktu w magazynie. Nie można zwracać produktów specjalnych, zmodyfikowanych ani wycofanych z produkcji.

## USZKODZONY PRODUKT

Przepisy komisji ICC (ang. Interstate Commerce Commission) wymagają, aby w przypadku otrzymania uszkodzonego produktu reklamacja została zgłoszona w ciągu piętnastu (15) dni od daty dostawy produktu. Nie wolno przyjmować uszkodzonych przesyłek, jeśli takie uszkodzenie nie zostało odnotowane na potwierdzeniu dostarczenia w chwili odbioru. W przypadku szybkiego powiadomienia firma Stryker złoży w firmie transportowej roszczenie dotyczące zrekompensowania uszkodzeń. Kwota roszczenia będzie ograniczona do rzeczywistego kosztu wymiany produktu. Jeśli firma Stryker nie otrzyma takich informacji w ciągu piętnastu (15) dni od momentu dostawy produktu lub jeśli uszkodzenie nie zostało odnotowane na potwierdzeniu otrzymania dostawy w momencie odbioru, klient jest zobowiązany do opłacenia pełnej kwoty faktury w ciągu trzydziestu (30) dni od daty dostawy produktu. Reklamacje dotyczące niepełnej przesyłki muszą być zgłaszane w ciągu trzydziestu (30) dni od daty wystawienia faktury.



# Instrukcje dotyczące czyszczenia podkładu IsoGel AIR™ firmy Stryker

*Zawsze postępować zgodnie ze szpitalnymi procedurami czyszczenia podkładów.*

## OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, nie zanurzać podkładu w roztworach środków czyszczących ani dezynfekujących. Nie dopuszczać do zbierania się płynu na powierzchni podkładu.
- Nie prasować pokrowca podkładu, nie czyścić chemicznie ani nie suszyć w suszarce do odzieży, ponieważ może to spowodować wadliwe funkcjonowanie lub uszkodzenie produktu.
- Nie wbijać igieł do materaca przez pokrowiec materaca. Otwory mogą umożliwić płynom ustrojowym przedostanie się do wnętrza materaca, co może spowodować zakażenie krzyżowe.
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, przed rozpoczęciem czyszczenia i dezynfekcji odłączyć urządzenie od sieci.
- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, podczas każdego czyszczenia pokrowców (górnego i dolnego) należy je kontrolować pod kątem rozdarć, przebić, nadmiernego zużycia i nierówno ustawionych suwaków. Jeśli pokrowiec ulegnie uszkodzeniu, podkład należy natychmiast wycofać z użytkowania i zastąpić go innym, aby uniknąć zakażenia krzyżowego.

Podkłady firmy Stryker zostały zaprojektowane tak, aby zapewniać komfort i niezawodność przez długi czas. Okres eksploatacji podkładu może ulec skróceniu w przypadku zwiększenia częstotliwości użytkowania, a także zwiększenia częstotliwości czyszczenia i dezynfekcji.

1. Przy użyciu czystej, miękkiej, wilgotnej tkaniny przetrzeć całą powierzchnię podkładu wodnym roztworem łagodnego mydła, aby usunąć obcy materiał.
2. Wytrzeć podkład czystą, suchą tkaniną, aby usunąć nadmiar płynu lub środka czyszczącego.
3. Dopilnować, aby po zakończeniu czyszczenia pokrowce zostały dokładnie **splukane i wysuszone**.
4. W razie potrzeby PO zakończeniu czyszczenia wykonać dezynfekcję środkiem dezynfekującym klasy szpitalnej. Dalsze informacje zawiera część „Dezynfekcja podkładu” na [stronie 11-15](#).

## PRZESTROGA

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, podczas czyszczenia spodniej strony podkładu upewnić się, że przez obszar suwaka i osłony oddzielającej od wody nie przedostała się woda. Płyn, który zetknie się z suwakiem, może przecieć do podkładu.



## Instrukcje dotyczące dezynfekcji podkładu IsoGel AIR™ firmy Stryker

*Zawsze postępować zgodnie ze szpitalnymi procedurami czyszczenia podkładów.*

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

- Aby uniknąć odniesienia obrażeń ciała przez pacjenta, wykonywać odkażanie podkładu przed położeniem kolejnego pacjenta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do krzyżowego zanieczyszczenia i zakażenia.
- Niektóre środki dezynfekujące mogą spowodować uszkodzenie produktu, jeśli zostaną niewłaściwie użyte. Jeśli do czyszczenia podkładu używane są niżej opisane produkty, należy przedsięwziąć środki ostrożności zapewniające, że po oczyszczeniu podkład zostanie przetarty wilgotną tkaniną nasączoną czystą wodą i dokładnie osuszony. Pokrowiec może zostać uszkodzony w przypadku wystawienia na działanie takich środków dezynfekujących niezgodnie z zaleceniami producenta. Nieprzestrzeganie tych zaleceń podczas używania tych środków dezynfekujących może spowodować unieważnienie gwarancji na niniejszy produkt.
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, przed rozpoczęciem czyszczenia i dezynfekcji odłączyć urządzenie od sieci.
- Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, pokrowiec podkładu musi zostać całkowicie osuszony przed oddaniem do przechowywania lub założeniem pościeli. Nieusunięcie nadmiaru środka dezynfekującego może spowodować uszkodzenie materiału pokrowca.

Zalecane środki dezynfekujące:

- Środek dezynfekujący na bazie fenolu
  - Roztwór wybielacza chlorowego (roztwór wybielacza 5,25% rozcieńczony w stosunku 1 część wybielacza na 100 części wody)
  - Alkohol izopropylowy 70%
1. Upewnić się, że przed rozpoczęciem dezynfekcji powierzchnie urządzenia zostały dokładnie wyczyszczone i wysuszone.
  2. Wytrzeć podkład czystą, suchą tkaniną, aby usunąć nadmiar płynu lub środka dezynfekującego.
  3. Dopilnować, aby po zakończeniu dezynfekcji pokrowce zostały dokładnie **splukane i wysuszone**.

### **⚠ PRZESTROGA**

- Częste lub nadmiernie przedłużone narażenie na oddziaływanie na wyższe stężenia roztworów środka dezynfekującego może spowodować przedwczesne starzenie się tkaniny pokrowca.
- Stosowanie nadtlenu wodoru o przyspieszonym uwalnianiu lub roztworów związków czwartorzędowych zawierających etery glikolowe może uszkodzić pokrowiec.


















# Table des matières

---

Symboles . . . . .	<a href="#">12-2</a>
Définition d'avertissement/attention/remarque . . . . .	<a href="#">12-3</a>
Introduction. . . . .	<a href="#">12-4</a>
Utilisation prévue du produit . . . . .	<a href="#">12-4</a>
Description du produit. . . . .	<a href="#">12-4</a>
Illustration du produit . . . . .	<a href="#">12-5</a>
Caractéristiques du produit . . . . .	<a href="#">12-6</a>
Renseignements techniques . . . . .	<a href="#">12-7</a>
Coordonnées . . . . .	<a href="#">12-8</a>
Emplacement/identification du numéro de série du produit . . . . .	<a href="#">12-8</a>
Résumé des consignes de sécurité . . . . .	<a href="#">12-9</a>
Installation . . . . .	<a href="#">12-11</a>
Installation de la surface de soutien. . . . .	<a href="#">12-11</a>
Déplacement de la surface de soutien. . . . .	<a href="#">12-12</a>
Transfert d'un patient d'une plateforme de soutien à une autre. . . . .	<a href="#">12-12</a>
Gestion de l'incontinence/du drainage. . . . .	<a href="#">12-13</a>
Nettoyage . . . . .	<a href="#">12-14</a>
Nettoyage de la surface de soutien . . . . .	<a href="#">12-14</a>
Désinfection de la surface de soutien . . . . .	<a href="#">12-15</a>
Nettoyage de la pompe et des tuyaux . . . . .	<a href="#">12-15</a>
Renseignements relatifs au service . . . . .	<a href="#">12-16</a>
Remplacement de la housse du matelas . . . . .	<a href="#">12-16</a>
Remplacement de la séparation ignifuge . . . . .	<a href="#">12-17</a>
Entretien préventif. . . . .	<a href="#">12-18</a>
Vérification de l'enfoncement de corps du gel . . . . .	<a href="#">12-18</a>
Liste de vérification . . . . .	<a href="#">12-19</a>
Étiquettes du produit. . . . .	<a href="#">12-20</a>
Liste de référence rapide des pièces de rechange . . . . .	<a href="#">12-21</a>
Garantie . . . . .	<a href="#">12-22</a>
Pièces de rechange et service . . . . .	<a href="#">12-23</a>
Autorisation de renvoi . . . . .	<a href="#">12-23</a>
Produit endommagé . . . . .	<a href="#">12-23</a>

# Symboles

	Avertissement - Consulter la documentation d'accompagnement
	Mise en garde
	Charge d'utilisation sécuritaire
	Ne pas repasser
	Essuyer uniquement avec un chiffon humide
	Eau de javel
	Ne pas sécher par culbutage
	Ne pas nettoyer à sec
	Laisser sécher complètement à l'air libre
	Consulter le mode d'emploi
	Fabricant
	Poids du produit
	Classe II avec l'accessoire alimenté de faible perte d'air LAL (Low Air Loss).
<b>IPX4</b>	Protection contre les projections de liquides

# Symboles et définitions

---

## DÉFINITION D'AVERTISSEMENT/ATTENTION/REMARQUE

Les rubriques **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION** et **REMARQUE** sont particulièrement importantes et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

---

### **AVERTISSEMENT**

Alerte le lecteur qu'une situation, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves, voire la mort. Ce symbole peut également décrire des réactions potentiellement indésirables et des risques importants pour la sécurité.

---

### **ATTENTION**

Alerte le lecteur d'une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures mineures ou modérées au patient ou à l'utilisateur, ainsi que l'endommagement de l'équipement ou d'autres biens, si elle n'est pas évitée. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sécuritaire et efficace de l'équipement et d'éviter les dommages qui pourraient découler de son utilisation ou d'une mauvaise utilisation.

---

### **REMARQUE**

Fournit des renseignements particuliers pour faciliter l'entretien ou clarifier des instructions importantes.

# Introduction

---

Le présent manuel est conçu pour aider au fonctionnement et à l'entretien de la surface de soutien **IsoGel AIR™**, modèle 2860. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser ou de commencer l'entretien de la surface de soutien. Pour s'assurer d'une utilisation sécuritaire de cet équipement, il est recommandé d'établir des méthodes et procédures qui visent à éduquer et à former le personnel sur l'utilisation sécuritaire de la surface de soutien.

## UTILISATION PRÉVUE DU PRODUIT

### INDICATIONS SUR L'UTILISATION MÉDICALE PRÉVUE

**IsoGel AIR** est une surface de soutien qui vise à aider à améliorer les résultats chez des patients, en mettant l'accent sur l'égalisation de la pression et sur l'amélioration du confort. **IsoGel AIR** est une surface de soutien appropriée qui vise à aider à améliorer les résultats chez des patients, en mettant l'accent sur l'égalisation de la redistribution de pression et sur l'amélioration du confort. **IsoGel AIR** est une surface de soutien appropriée qui aide à prévenir et à traiter toutes les catégories et tous les stades d'escarres de décubitus (dont les stades I, II, III, IV, les formes non classables et les lésions des tissus profonds); il est recommandé de la mettre en œuvre en même temps qu'une évaluation clinique des facteurs de risque et que des évaluations cutanées effectuées par un professionnel de la santé. **IsoGel AIR** propose deux options de surface de soutien : 88,9 cm x 213,4 cm et 88,9 cm x 203,2 cm. L'option de 88,9 cm x 213,4 cm est prévue pour une utilisation avec les lits Stryker InTouch, GoBed II, Secure III, Epic II et autres cadres de lit de 88,9 cm x 213,4 cm à fond plat. L'option de 88,9 cm x 203,2 cm est prévue pour une utilisation avec les lits Stryker Florence, Rose et autres cadres de lit de 88,9 cm x 203,2 cm à fond plat. **IsoGel AIR** propose une fonctionnalité LAL (Low Air Loss) de faible perte d'air et une housse respirante qui aide à la gestion du microclimat de la peau.

### POPULATION DE PATIENTS CIBLÉE

Cette surface est prévue pour une utilisation chez les patients comportant un risque de développement de plaie de pression, nécessitant une thérapie pour des plaies de pression préexistantes ou tout autre patient suivi par un professionnel de la santé, dans un environnement hospitalier général ou dans un environnement de soins actifs. La charge d'utilisation sécuritaire pour **IsoGel AIR** est de 226,8 kg; le poids du patient ne doit pas excéder la charge d'utilisation sécuritaire indiquée pour la surface de soutien, le cadre et les accessoires. L'utilisation de cette surface de soutien par des patients dont le poids se situe en dehors de la marge thérapeutique (de 22,7 kg à 158,7 kg) doit être établie par un professionnel de la santé. L'âge minimum requis du patient pour cette surface est de deux (2) ans.

### PARTIE DU CORPS CIBLÉE

Cette surface n'est pas conçue pour soutenir un patient en décubitus ventral (position ventrale). La surface de soutien **IsoGel AIR** doit toujours être utilisée avec une housse de surface de soutien.

### PROFIL D'UTILISATEUR CIBLÉ

Le dispositif sera utilisé en soins actifs, en soins hospitaliers généraux ou en soins alternatifs. Le dispositif n'est pas prévu pour une utilisation à domicile; les patients seront suivis par un médecin. Cette surface est destinée à une utilisation par de nombreux patients; il ne s'agit pas d'un dispositif à usage unique.

### CONDITION D'UTILISATION ET DURÉE DE VIE PRÉVUES

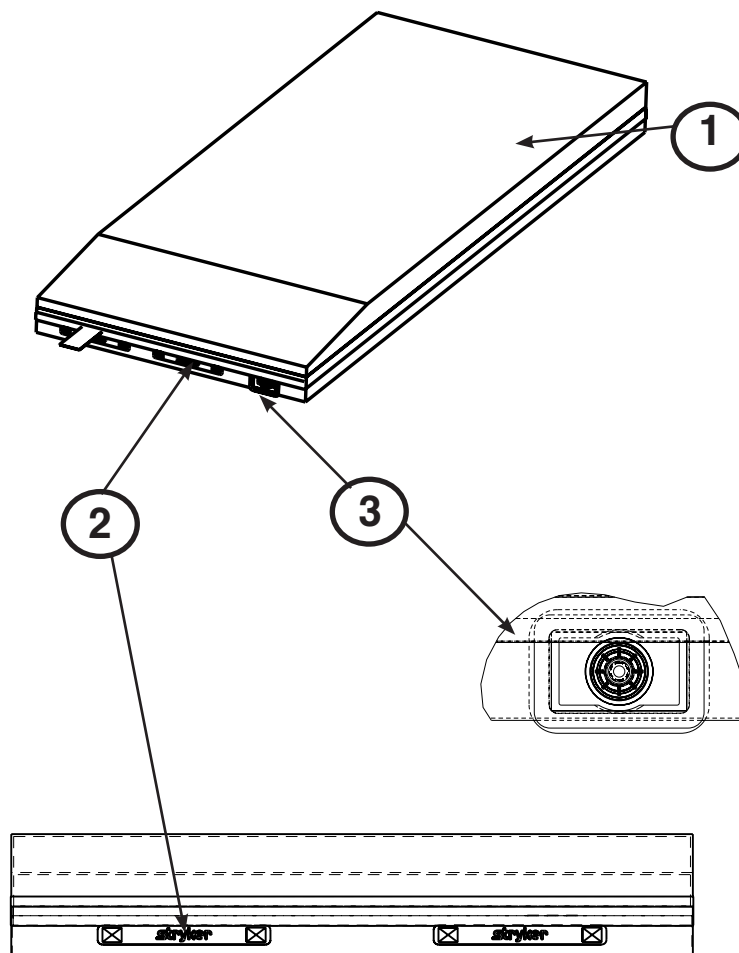
Le dispositif ne vise pas à être un produit stérile ni à comprendre une fonction de mesure. Veuillez consulter le tableau des caractéristiques pour les exigences environnementales. La durée de vie prévue du produit **IsoGel AIR** est de dix ans pour le produit et de trois ans pour la housse.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

La surface de soutien **IsoGel AIR** vise à aider à prévenir et à traiter les plaies de pression causées par la pression et le cisaillement.

# Introduction

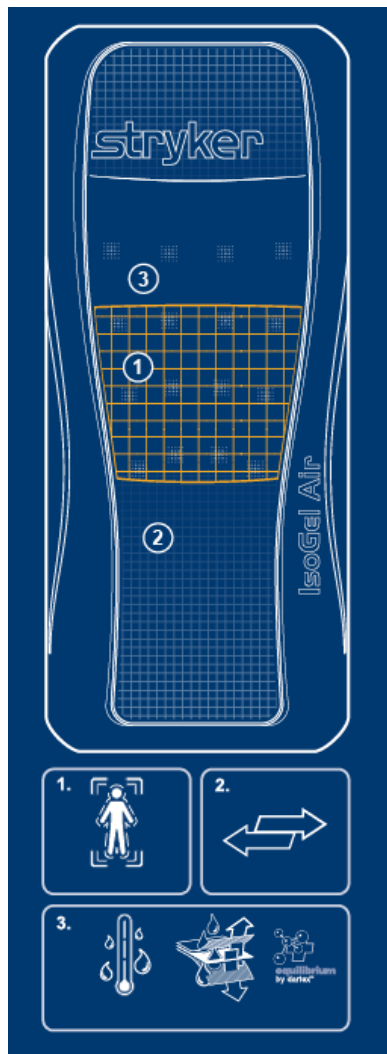
## ILLUSTRATION DU PRODUIT



1	Housse de la surface de soutien	La housse d'équilibre de Dartex® draine l'humidité du patient.
2	Poignées à sangle	Les poignées à sangle sont situées du côté tête et du côté pieds de la surface de soutien. Les poignées à sangle visent à aider l'opérateur à déplacer la surface inoccupée d'un cadre de lit à un autre.
3	Raccord d'air pour la pompe	Permet le raccord d'une pompe à air en option.

# Introduction

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT



1	Redistribution de pression	Redistribue la pression dans la région sacro-iliaque grâce à la technologie CoreGel™ qui permet la réalisation de l'immersion et de l'enveloppement.
2	Gestion du cisaillement	ShearGel™ se déplace librement avec le patient pour aider à réduire les forces de cisaillement au niveau de la zone de contact entre la surface et le patient.
3	Gestion du microclimat	Le système Low Air Loss (faible perte d'air) fournit un flux d'air pour aider à gérer la peau du patient en gérant le microclimat lié à la température et à l'humidité.

# Introduction

## RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Surface de soutien avec bande arrière inclinée		
Matériau de la housse du matelas	Housse d'équilibre de Dartex®	
Modèle 2860-000-006	84 po x 35 po x 6 po	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Poids du modèle 2860-000-006	72 lb sans la pompe Stryker Air	32,7 kg sans la pompe Stryker Air
Modèle 2860-000-008	80 po x 35 po x 6 po	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Poids du modèle 2860-000-008	70 lb sans la pompe Stryker Air	31,8 kg sans la pompe Stryker Air
Charge d'utilisation sécuritaire	500 lb	226,8 kg
Marge thérapeutique	50 lb - 350 lb	22,7 kg - 158,7 kg
Pompe Stryker Air (2861-000-002) - En option (2861-000-001 si vendue avec IsoGel AIR)		
Poids	20 lb	9,1 kg
<b>Remarque : Pour davantage de renseignements sur la pompe Stryker Air, veuillez consulter le mode d'emploi du fabricant.</b>		
Conditions environnementales pour la surface de soutien IsoGel AIR	Fonctionnement	Rangement et transport
Température ambiante		
Humidité relative (sans condensation)		
Pression atmosphérique		
Conformité du produit		
Classification	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada - Méthode 27.7-1979 de 2-4.2 M77	

**Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.  
Dartex® est une marque de commerce déposée de Dartex Coatings, Ltd.**

Français  
Canadien

[Retour à la table des matières](#)

# Introduction

## COORDONNÉES

L'utilisateur peut communiquer avec le service à la clientèle ou le soutien technique de Stryker au : +1 (800) 327-0770 ou +1 (269) 324-6500.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Veillez avoir le numéro de série (A) de votre produit Stryker à portée de main avant d'appeler le service à la clientèle ou le soutien technique de Stryker. Indiquez le numéro de série dans toutes les communications écrites.

## EMPLACEMENT/IDENTIFICATION DU NUMÉRO DE SÉRIE DU PRODUIT

Le numéro de série est situé à l'intérieur de la housse, sur le cadre en mousse, près du coin droit côté pieds de la surface de soutien. Pour trouver le numéro de série, ouvrez la fermeture à glissière de la housse sur environ 30 cm pour accéder au cadre en mousse.

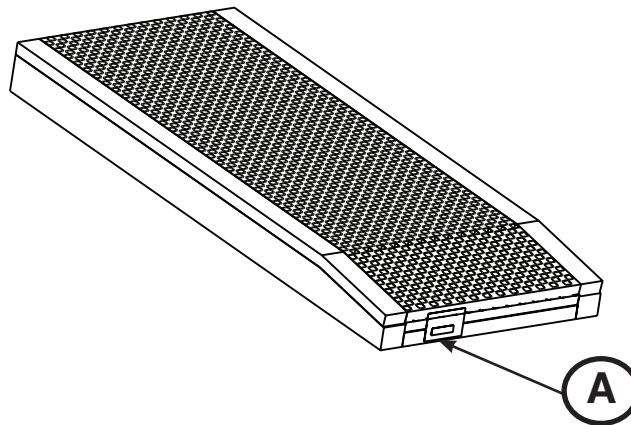


Figure 1

<b>Format du numéro de série (15 chiffres) :</b>	M	M	A	A	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N
Exemple de numéro de série : 051228602600001 Date de fabrication (MM/AA) : Mai 2012 Modèle de base (S) : 2860 (IsoGel AIR)	Numéro de modèle (X) : 35 Dimensions : 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm					Numéro de modèle (X) : 30 Dimensions : 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm Caractéristiques : bande arrière inclinée, housse extensible, séparation ignifuge					Numéro séquentiel (N) : 00001				

Légende du mois (M)	
Janvier	01
Février	02
Mars	03
Avril	04
Mai	05
Juin	06
Juillet	07
Août	08
Septembre	09
Octobre	10
Novembre	11
Décembre	12

Légende de l'année (A)	
2012	12
2013	13
2014	14
2015	15
2016	16

Légende du modèle de base (S)	
2860	

Légende du numéro séquentiel (N)	
00001 - 99999	

Légende du numéro de modèle (X)		
01	13	25
02	14	26
03	15	27
04	16	28
05	17	29
06	18	30
07	19	31
08	20	32
09	21	33
10	22	34
11	23	35
12	24	36



# Résumé des consignes de sécurité

---

Lire attentivement et respecter scrupuleusement les avertissements et les mises en garde sur cette page. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par un personnel qualifié.

---

## AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque d'une blessure au patient ou d'un endommagement du matériel, ne pas passer le patient aux rayons X sur IsoGel AIR.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, inspecter les housses (dessus et dessous) à la recherche de déchirures, de perforations, d'usure excessive et de fermetures à glissière mal ajustées chaque fois que les housses sont nettoyées. Si une housse de surface de soutien est compromise, la surface de soutien doit être immédiatement mise hors service et remplacée pour éviter une contamination croisée.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, ne pas transférer le patient d'un lit à un autre en utilisant la surface de soutien.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient et à l'opérateur, un minimum de deux (2) opérateurs est requis lors du transfert d'un patient. Les opérateurs doivent être placés de façon à contrôler le positionnement du patient.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, ne pas utiliser le panneau de transfert pour soutenir la charge du patient. Si la distance entre les deux plateformes de soutien du patient est supérieure à 7,62 cm, utiliser le panneau de transfert pour combler la distance. Le panneau de transfert est conçu pour faciliter le transfert d'un patient d'une plateforme de soutien à une autre. Toujours s'assurer que les plateformes de soutien et leurs distances de séparation pour le transfert sont adéquates pour soutenir le patient.
- Il incombe à l'opérateur de surveiller l'état du patient et de sa peau à intervalles réguliers, conformément aux protocoles de l'hôpital, pour garantir la sécurité du patient et le maintien des qualités adéquates de la surface de soutien. Demander l'avis d'un médecin en cas d'apparition d'un érythème ou d'une plaie cutanée.
- Certains désinfectants peuvent endommager le produit s'ils sont incorrectement utilisés. Si les produits décrits dans « Nettoyage » à la [page 12-15](#) sont utilisés pour désinfecter la surface de soutien, prendre les mesures appropriées pour s'assurer que la surface entière est essuyée avec un linge humide trempé dans de l'eau propre et est complètement séchée après la désinfection. La housse peut être endommagée lorsqu'elle est exposée à de tels désinfectants au-delà des recommandations du fabricant. Le non-respect de ces directives lors de l'utilisation de ces types de désinfectants peut annuler la garantie du produit.
- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, ne pas immerger la surface de soutien dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes. Ne pas laisser de liquides s'accumuler sur la surface de soutien.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, désinfecter la surface de soutien entre les patients. L'absence de désinfection peut être responsable d'une contamination croisée et d'une infection.
- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, la housse de la surface de soutien doit être complètement sèche avant le rangement ou l'ajout de draps. Si l'excès de désinfectant n'est pas éliminé, le matériau de la housse pourrait se dégrader.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, lors de l'utilisation d'un sur-matelas, il est nécessaire de faire preuve de prudence ou de surveillance supplémentaire. La stabilité du patient et le revêtement des côtés de lit peuvent être compromis par l'utilisation d'un sur-matelas.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, laisser le cadre dans la position la plus basse lorsque le patient est sans surveillance pour aider à réduire les chutes.
- L'utilisation (possibilité de coincement) ou la non-utilisation (possibilité de chute du patient) des côtés de lit ou d'autres dispositifs de retenue peut entraîner de graves blessures ou la mort. L'utilisation sécuritaire de la surface de soutien est maximisée lorsqu'elle est utilisée conjointement avec des côtés de lit; il peut y avoir un risque accru de chutes quand les côtés de lit sont absents. Il faut tenir compte des politiques locales sur l'utilisation des côtés de lit. La question de savoir si et quand les côtés de lit doivent être utilisés relève des besoins individuels de chaque patient et doit être prise par le médecin, les opérateurs et les parties responsables.
- Pour réduire le risque d'une blessure au patient ou à l'opérateur ou d'un endommagement du matériel, ne pas excéder la charge d'utilisation sécuritaire du cadre du lit d'hôpital lorsqu'il supporte à la fois le patient et la surface de soutien.
- Le risque de coincement peut apparaître quand la surface de soutien est placée sur un cadre de lit en laissant un vide, ne serait-ce que de quelques centimètres, entre la surface de soutien et la tête de lit, son pied ou ses côtés. La surface de soutien ne doit pas être utilisée quand de tels espaces existent.

# Résumé des consignes de sécurité

---

## AVERTISSEMENT (SUITE)

- Des précautions supplémentaires sont requises pour un patient à risque de chute (c.-à-d., agité ou confus) pour aider à réduire la probabilité d'une chute.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, ne pas utiliser l'unité sur un cadre de lit ayant une largeur plus grande ou plus petite que la largeur indiquée car cela pourrait causer un glissement du support de soutien.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, s'assurer que le côté de lit opposé est relevé lors du placement du patient sur la surface de soutien.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient ou à l'opérateur ou d'un endommagement du matériel, s'assurer que
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, les opérateurs doivent évaluer quel protocole de RCP est le plus approprié à utiliser avec l'unité.
- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, faire attention aux dispositifs ou au matériel placé sur le dessus de la surface de soutien. La surface risque d'être endommagée en raison du poids du matériel, de la chaleur excessive générée par le matériel ou des arêtes vives du matériel.
- Pour éviter le risque de commotion électrique, débrancher l'unité avant le nettoyage ou la désinfection.
- Ne pas repasser, nettoyer à sec ni sécher par culbutage la housse du matelas: cela risquerait d'entraîner une défaillance et d'endommager le produit.
- Ne pas enfoncer d'aiguilles dans la housse du matelas. Toute perforation pourrait entraîner la pénétration de liquides organiques à l'intérieur du matelas et engendrer une contamination croisée.
- Consulter le mode d'emploi de la pompe Stryker Air AVANT de raccorder le dispositif à la surface de soutien **IsoGel AIR**.

## ATTENTION

- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel lors du nettoyage du dessous de la surface de soutien, s'assurer qu'aucun liquide ne peut s'infiltrer dans la zone de la fermeture à glissière ou de la housse barrière; les liquides qui peuvent venir en contact avec la fermeture à glissière peuvent s'infiltrer dans la surface de soutien.
- L'utilisation de peroxydes d'hydrogène accélérés ou de quaternaires contenant des éthers de glycol peut endommager la housse.
- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, ne pas placer de sur-matelas ou d'accessoires à l'intérieur de la housse. Ceci pourrait réduire le rendement de la redistribution de la pression.
- Une exposition prolongée à des solutions désinfectantes hautement concentrées pourrait vieillir prématurément le tissu de la housse.

# Installation

---

## INSTALLATION DE LA SURFACE DE SOUTIEN

---

### AVERTISSEMENT

- Le risque de coincement peut apparaître quand la surface de soutien est placée sur un cadre de lit en laissant un vide, ne serait-ce que de quelques centimètres, entre la surface de soutien et la tête de lit, son pied ou ses côtés. La surface de soutien ne doit pas être utilisée quand de tels espaces existent.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, ne pas utiliser l'unité sur un cadre de lit ayant une largeur plus grande ou plus petite que la largeur indiquée car cela pourrait causer un glissement du support de soutien.

Condition préalable : en conformité avec la norme OSHA, deux (2) opérateurs sont requis pour l'installation de la surface de soutien.

1. S'assurer que la surface de soutien s'adapte de manière adéquate au cadre de lit sur lequel elle est placée.
2. S'assurer que la section dédiée à la bande arrière inclinée est installée du côté pieds du cadre du lit.
3. Placer les draps sur la surface de soutien de manière aussi lâche que possible pour éviter de créer un effet « hamac » et d'augmenter les pressions de contact.

### ATTENTION

Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, ne pas placer de sur-matelas ou d'accessoires à l'intérieur de la housse. Ceci pourrait réduire le rendement de la redistribution de la pression.

---

# Guide d'utilisation

---

## DÉPLACEMENT DE LA SURFACE DE SOUTIEN

---

### AVERTISSEMENT

- L'utilisation d'une surface de soutien **IsoGel AIR** sur un cadre de lit d'une largeur supérieure ou inférieure à la largeur requise pour **IsoGel AIR** peut se traduire par un glissement de la surface de soutien et des blessures au patient.
  - Le risque de coincement peut apparaître quand la surface de soutien est placée sur un cadre de lit en laissant un vide, ne serait-ce que de quelques centimètres, entre la surface de soutien et la tête de lit, son pied ou ses côtés. La surface de soutien ne doit pas être utilisée quand de tels espaces existent.
- 

Condition préalable : deux (2) opérateurs sont requis pour cette tâche.

1. Placer un opérateur du côté pieds et un (1) opérateur du côté tête de la surface de soutien inoccupée.
2. Chaque opérateur soulèvera la surface de soutien en utilisant les deux (2) poignées situées sur le côté pieds et sur le côté tête.

**Remarque** : Les opérateurs doivent toujours utiliser les deux poignées lors du déplacement de la surface de soutien **IsoGel AIR**.

3. Placer la surface de soutien sur le cadre du lit en suivant « Installation de la surface de soutien » à la [page 12-11](#).

## TRANSFERT D'UN PATIENT D'UNE PLATEFORME DE SOUTIEN À UNE AUTRE

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque d'une blessure au patient ou d'un endommagement du matériel, ne pas passer le patient aux rayons X sur **IsoGel AIR**.
  - Pour éviter le risque d'une blessure au patient, ne pas utiliser le panneau de transfert pour soutenir la charge du patient. Si la distance entre les deux plateformes de soutien du patient est supérieure à 7,62 cm, utiliser le panneau de transfert pour combler la distance. Le panneau de transfert est conçu pour faciliter le transfert d'un patient d'une plateforme de soutien à une autre. Toujours s'assurer que les plateformes de soutien et leurs distances de séparation pour le transfert sont adéquates pour soutenir le patient.
  - Pour éviter le risque d'une blessure au patient, laisser le cadre dans la position la plus basse lorsque le patient est sans surveillance pour aider à réduire les chutes.
  - La stabilité du patient et le revêtement des côtés de lit peuvent être compromis par l'utilisation d'un sur-matelas. Il est nécessaire de faire preuve de prudence ou de surveillance supplémentaire en cas d'utilisation d'un sur-matelas afin de réduire le risque de chute d'un patient.
  - L'utilisation sécuritaire de la surface de soutien est maximisée lorsqu'elle est utilisée conjointement avec des côtés de lit; il peut y avoir un risque accru de chutes quand les côtés de lit sont absents. L'utilisation (possibilité de coincement) ou la non-utilisation (possibilité de chute du patient) des côtés de lit ou d'autres dispositifs de retenue peut entraîner de graves blessures ou la mort. Il faut tenir compte des politiques locales sur l'utilisation des côtés de lit. La question de savoir si et quand les côtés de lit doivent être utilisés relève des besoins individuels de chaque patient et doit être prise par le médecin, les opérateurs et les parties responsables.
  - Pour éviter le risque d'une blessure au patient, s'assurer que le côté de lit opposé est relevé lors du placement du patient sur la surface de soutien.
  - Des précautions supplémentaires sont requises pour un patient à risque de chute (c.-à-d., agité ou confus) pour aider à réduire la probabilité d'une chute.
  - Pour réduire le risque d'une blessure au patient ou à l'utilisateur, ou d'un endommagement du matériel, ne pas excéder la charge d'utilisation sécuritaire du cadre du lit d'hôpital lorsqu'il supporte à la fois le patient et la surface de soutien.
-

# Guide d'utilisation

---

## TRANSFERT D'UN PATIENT D'UNE PLATEFORME DE SOUTIEN À UNE AUTRE (SUITE)

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, ne pas transférer le patient d'un lit à un autre en utilisant la surface de soutien.
  - Pour éviter le risque d'une blessure au patient, ne pas utiliser le panneau de transfert pour soutenir la charge du patient. Si la distance entre les deux plateformes de soutien du patient est supérieure à 7,62 cm, utiliser le panneau de transfert pour combler la distance. Le panneau de transfert est conçu pour faciliter le transfert d'un patient d'une plateforme de soutien à une autre. Toujours s'assurer que les plateformes de soutien et leurs distances de séparation pour le transfert sont adéquates pour soutenir le patient.
- 

Pour transférer un patient d'une plateforme de soutien (lit, civière, chariot, table d'opération, par exemple) à une autre :

Condition préalable : deux (2) opérateurs sont requis pour cette tâche.



1. Centrer le patient sur la surface de soutien.
  2. Placer les deux plateformes de soutien l'une à côté de l'autre, le plus près possible.
  3. Mettre les freins des deux plateformes de soutien de patient sur « ON » (activés). Utiliser le système **IsoGel AIR** uniquement pour les transferts de patient s'effectuant entre des surfaces de soutien fixes et au même niveau.
  4. Relever le côté de lit de la plateforme de soutien situé à l'opposé du transfert du patient.
  5. Transférer le patient en suivant toutes les règles de sécurité applicables ainsi que tous les protocoles de l'institution pour assurer la sécurité du patient et de l'opérateur. Ne pas utiliser la surface de soutien IsoGel AIR pour transférer le patient vers d'autres surfaces.
- 

### ATTENTION

- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, les opérateurs doivent évaluer quel protocole de RCP est le plus approprié à utiliser avec l'unité.
- 

## GESTION DE L'INCONTINENCE/DU DRAINAGE

Cette surface de soutien n'est pas conçue pour gérer l'incontinence. Par conséquent, il est recommandé de faire appel à des dispositifs de gestion de l'incontinence lorsque cela est approprié. Des couches jetables ou des serviettes d'incontinence peuvent être utilisées. S'assurer que des soins cutanés appropriés sont fournis après chaque épisode.

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, faire attention aux dispositifs ou au matériel placé sur le dessus de la surface de soutien. La surface risque d'être endommagée en raison du poids du matériel, de la chaleur excessive générée par le matériel ou des arêtes vives du matériel.
  - Il incombe à l'opérateur de surveiller l'état du patient et de sa peau à intervalles réguliers, conformément aux protocoles de l'hôpital, pour assurer la sécurité du patient et le maintien des qualités adéquates de la surface de soutien. Demander l'avis d'un médecin en cas d'apparition d'un érythème ou d'une plaie cutanée.
-

# Nettoyage

---

## NETTOYAGE DE LA SURFACE DE SOUTIEN

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, ne pas immerger la surface de soutien dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes. Ne pas laisser de liquides s'accumuler sur la surface de soutien.
  - Ne pas repasser, nettoyer à sec ni sécher par culbutage la housse du matelas: cela risquerait d'entraîner une défaillance et d'endommager le produit.
  - Ne pas enfoncer d'aiguilles dans la housse du matelas. Toute perforation pourrait entraîner la pénétration de liquides organiques à l'intérieur du matelas et engendrer une contamination croisée.
  - Pour éviter le risque de commotion électrique, débrancher l'unité avant le nettoyage ou la désinfection.
  - Pour éviter le risque d'une blessure au patient, inspecter les housses (dessus et dessous) à la recherche de déchirures, de perforations, d'usure excessive et de fermetures à glissière mal ajustées chaque fois que les housses sont nettoyées. Si une housse de surface de soutien est compromise, la surface de soutien doit être immédiatement mise hors service et remplacée pour éviter une contamination croisée.
- 

Les surfaces de soutien Stryker sont conçues pour un confort et une fiabilité de longue durée. La durée de vie de la surface de soutien peut être affectée de façon négative par une augmentation de la fréquence d'utilisation, notamment par un nettoyage et une désinfection plus fréquents.

Remarque : Si une pompe est installée, la débrancher de l'unité avant le nettoyage.

1. À l'aide d'un linge humide, doux et propre, essuyer toute la surface de soutien avec une solution aqueuse de savon doux pour retirer tout corps étranger.
  2. Essuyer la surface de soutien avec un linge sec et propre pour retirer tout excès de liquide ou d'agent nettoyant.
  3. Faire attention à bien **rincer et sécher** les housses après le nettoyage.
  4. Désinfecter si nécessaire avec un désinfectant de qualité hospitalière APRÈS avoir terminé le nettoyage. Consulter « Désinfection de la surface de soutien » à la [page 12-15](#).
- 

### ATTENTION

Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel lors du nettoyage du dessous de la surface de soutien, s'assurer qu'aucun liquide ne peut s'infiltrer dans la zone de la fermeture à glissière ou de la housse barrière; les liquides qui peuvent venir en contact avec la fermeture à glissière peuvent s'infiltrer dans la surface de soutien.

---

# Nettoyage

---

## DÉSINFECTION DE LA SURFACE DE SOUTIEN

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, désinfecter la surface de soutien entre les patients. L'absence de désinfection peut être responsable d'une contamination croisée et d'une infection.
  - Certains désinfectants peuvent endommager le produit s'ils sont incorrectement utilisés. Si les produits décrits ci-dessous sont utilisés pour désinfecter la surface de soutien, prendre les mesures appropriées pour s'assurer que la surface entière est essuyée avec un linge humide trempé dans de l'eau propre et est complètement séchée après la désinfection. La housse peut être endommagée lorsqu'elle est exposée à de tels désinfectants au-delà des recommandations du fabricant. Le non-respect de ces directives lors de l'utilisation de ces types de désinfectants peut annuler la garantie du produit.
  - Pour éviter le risque de commotion électrique, débrancher l'unité avant le nettoyage ou la désinfection.
  - Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, la housse de la surface de soutien doit être complètement sèche avant le rangement ou l'ajout de draps. Si l'excès de désinfectant n'est pas éliminé, le matériau de la housse pourrait se dégrader.
- 

Désinfectants recommandés :

- Quaternaires
- Désinfectant phénolique
- Solution d'eau de Javel (eau de javel à 5,25 % - dilution d'une partie d'eau de javel dans 100 parties d'eau)
- Alcool isopropylique à 70 %

**Remarque :** Si une pompe est installée, la débrancher de l'unité avant la désinfection.

1. S'assurer que la surface a été complètement nettoyée et séchée avant d'appliquer des désinfectants.
  2. Essuyer la surface de soutien avec un linge sec et propre pour retirer tout excès de liquide ou de désinfectant.
  3. Faire attention à **rincer et sécher** complètement les housses après la désinfection.
- 

### ATTENTION

- Une exposition prolongée à des solutions désinfectantes hautement concentrées pourrait vieillir prématurément le tissu de la housse.
  - L'utilisation de peroxydes d'hydrogène accélérés ou de quaternaires contenant des éthers de glycol peut endommager la housse.
- 

## NETTOYAGE DE LA POMPE ET DES TUYAUX

---

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque de commotion électrique, débrancher l'unité avant le nettoyage ou la désinfection.
  - Pour éviter le risque d'une contamination croisée, désinfecter la pompe Stryker Air et le tuyau entre les installations de patients, en utilisant le protocole de l'hôpital et les désinfectants standards ainsi que les recommandations du fabricant relatives au nettoyage.
- 

1. Nettoyer et désinfecter le tuyau, la pompe et le cordon d'alimentation en utilisant le protocole de l'hôpital et les désinfectants standards après avoir consulté le manuel d'utilisation du fabricant de la pompe Stryker Air. Ne pas passer à l'autoclave.
2. Consulter le manuel d'utilisation du fabricant de la pompe Stryker Air pour des recommandations de rangement.

# Renseignements relatifs au service

## REPLACEMENT DE LA HOUSSE DU MATELAS

### Outils requis :

- Pince coupante diagonale
- Pistolet de serrage pour colliers

### Procédure :

1. Lever la hauteur du lit à la position complètement relevée.
2. Abaisser les sections de l'appui-dos et du relève-genoux à leur position complètement descendue.
3. Ouvrir la fermeture à glissière de la housse. Commencer au coin droit du côté pieds du patient de la surface de soutien et arrêter au coin droit du côté tête du patient.
4. En utilisant la pince coupante diagonale, couper l'attache de câble la plus proche du côté pieds de la housse du matelas en attachant le tuyau de faible perte d'air et l'attache du coupleur de réduction au corps de la valve (voir Figure 3).

**Remarque :** Faire attention à ne pas endommager la séparation ignifuge.

5. Retirer l'attache du coupleur de réduction du corps de la valve.
6. Plier le dessus de la housse du côté droit du patient et retirer ensuite l'assemblage du cadre en mousse du lit et mettre de côté.
7. Jeter l'ancienne housse en conformité avec le protocole de l'hôpital.
8. Installer la nouvelle housse, ouverte avec la fermeture à glissière ouverte, sur le lit avec le fond noir de la housse sur le brancard et le dessus de la housse pliée par-dessus le côté droit du lit par rapport au patient.

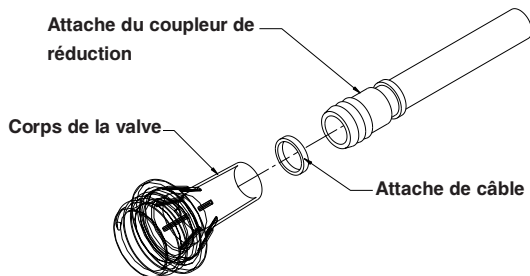


Figure 3

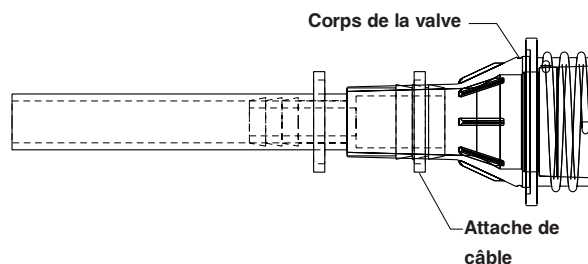


Figure 4

9. Installer de nouveau l'assemblage du cadre en mousse en le plaçant sur la partie inférieure de la housse de sorte qu'il soit aligné par rapport à la housse.
10. Installer l'attache du coupleur de réduction en poussant fermement jusqu'à ce qu'elle repose complètement sur le corps de la valve (voir Figure 4).

**Remarque :** Vérifier que la séparation ignifuge est serrée autour de la tuyauterie.

11. En utilisant un pistolet de serrage pour colliers, installer l'attache de câble fournie autour de la valve, centrée sur l'attache du coupleur de réduction (voir Figure 4 à la page 20).
12. Plier la partie supérieure de la housse par-dessus le haut de l'assemblage du cadre en mousse de sorte qu'elle soit alignée par rapport à l'assemblage du cadre en mousse.
13. Fermer la fermeture à glissière de la housse. Commencer au coin droit du côté tête du patient et arrêter au coin droit du côté pieds du patient.
14. Vérifier le bon fonctionnement de l'unité avant de la remettre en service.



# Renseignements relatifs au service

---

## REPLACEMENT DE LA SÉPARATION IGNIFUGE

### Outils requis :

- Pince coupante diagonale
- Couteau universel
- Pistolet de serrage pour colliers

### Procédure :

1. Lever la hauteur du lit à la position complètement relevée.
2. Abaisser les sections de l'appui-dos et du relève-genoux à leur position complètement descendue.
3. Ouvrir la fermeture à glissière de la housse. Commencer au coin droit du côté pieds du patient de la surface de soutien et arrêter au coin droit du côté tête du patient.
4. Plier le haut de la housse du côté droit du patient.
5. En utilisant la pince coupante diagonale, couper l'attache de câble la plus proche du côté pieds de la housse du matelas qui attache le tuyau de faible perte d'air et l'attache du coupleur de réduction au corps de la valve (voir Figure 3 à la page 20).

**Remarque :** Faire attention à ne pas endommager la séparation ignifuge.

6. Retirer l'attache du coupleur de réduction du corps de la valve.
7. En commençant du côté pieds, rouler la séparation ignifuge sur l'assemblage du cadre en mousse.

**Remarque :** Remonter la séparation ignifuge un petit peu à la fois jusqu'en haut, en passant d'un côté à l'autre

8. Jeter l'ancienne séparation ignifuge, en conformité avec le protocole de l'hôpital.
9. En commençant du côté tête, dérouler la nouvelle séparation ignifuge et la glisser sur l'assemblage du cadre en mousse.

**Remarque :** Aligner la séparation ignifuge sur l'assemblage du cadre en mousse avant de la glisser trop loin sur l'assemblage du cadre en mousse.

10. Glisser soigneusement la séparation ignifuge sur l'assemblage du cadre en mousse, en passant d'un côté à l'autre, pour s'assurer que la séparation ignifuge est bien serrée sur l'assemblage du cadre en mousse.
11. Ajuster soigneusement l'assemblage du cadre en mousse sur la partie inférieure de la housse de sorte qu'il soit aligné par rapport à la housse.
12. Localiser la tuyauterie LAL et, en utilisant un couteau universel, découper un trou dans la séparation ignifuge pour s'assurer que le point de connexion du tuyau n'est pas obstrué.

**Remarque :** Étendre le matériau excédentaire de la séparation ignifuge de façon égale sous l'assemblage du cadre en mousse du côté pieds du lit.

13. Installer l'attache du coupleur de réduction en poussant fermement jusqu'à ce qu'elle repose complètement sur le corps de la valve (voir Figure 4 à la page 20).

**Remarque :** Vérifier que la séparation ignifuge est serrée autour de la tuyauterie.

14. En utilisant un pistolet de serrage pour colliers, installer l'attache de câble fournie autour de la valve, centrée sur l'attache du coupleur de réduction (voir Figure 4 à la page 20).
15. Plier la partie supérieure de la housse par-dessus le haut de l'assemblage du cadre en mousse pour s'assurer qu'elle est alignée par rapport à l'assemblage du cadre en mousse.
16. Fermer la fermeture à glissière de la housse. Commencer au coin droit du côté tête du patient et arrêter au coin droit du côté pieds du patient.
17. Vérifier le bon fonctionnement de l'unité avant de la remettre en service.

[Retour à la table des matières](#)

# Entretien préventif

## VÉRIFICATION DE L'ENFONCEMENT DE CORPS DU GEL

### Outils requis :

- Règle droite de 88,9 cm ou +
- Ruban à mesurer

### Procédure :

1. Lever la hauteur du lit à la position complètement relevée.
2. Abaisser les sections de l'appui-dos et du relève-genoux à leur position complètement descendue.

**Remarque :** Avant de prendre la mesure de la déformation rémanente à la compression, s'assurer qu'aucun patient n'a occupé la surface de soutien depuis au moins une heure.

3. Ouvrir la fermeture à glissière de la housse. Commencer au coin droit du côté pieds du patient de la surface de soutien et arrêter au coin droit du côté tête du patient.
4. Plier le haut de la housse du côté droit du patient.

**Remarque :** Remonter la séparation ignifuge un petit peu à la fois, en passant d'un côté à l'autre, jusqu'à ce que la séparation ignifuge ait passé la section du siège.

5. Placer une règle droite (au moins 88,9 cm) en travers de la mousse, de gauche à droite de la région sacro-iliaque (section du siège du patient) de la surface de soutien comme indiqué à la Figure 5.
6. À l'aide d'un ruban à mesurer, mesurer la profondeur maximale (le point le plus bas) du bas de la règle droite jusqu'au dessus du gel, comme indiqué à la Figure 6.

**Remarque :** Ne pas pousser le ruban à mesurer vers le bas lors de la prise de la mesure; le bout du ruban ne doit toucher que légèrement le dessus de la grille de gel.

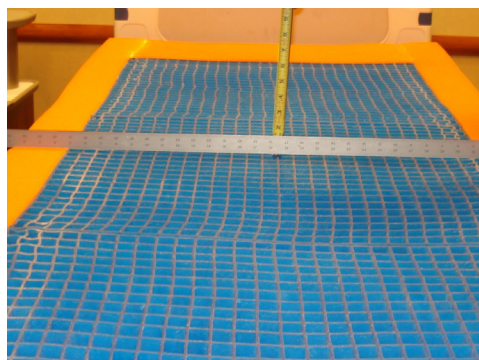


Figure 5

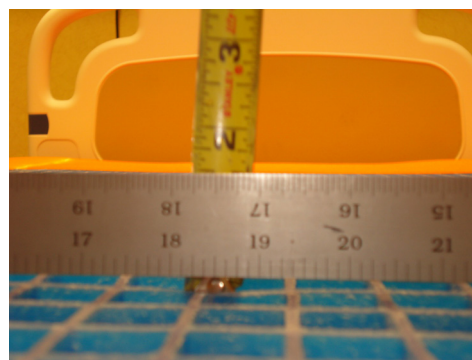


Figure 6

7. Enregistrer la mesure, le numéro de série et la date de la prise de la mesure. Ces renseignements sont requis à des fins de garantie, s'il y a lieu.

**Remarque :** Si la mesure est supérieure à 3,2 cm, la déformation rémanente à la compression se situe en dehors des limites admissibles et la surface de soutien doit être remplacée. Consulter la page de garantie pour des besoins en remplacement. Appeler le service à la clientèle (voir « Coordonnées » à la [page 12-8](#)) avec les renseignements notés ci-dessus pour une surface de soutien de remplacement.

8. Suivez les étapes dans le sens inverse pour la réinstallation.
9. Vérifier le bon fonctionnement de l'unité avant de la remettre en service.

[Retour à la table des matières](#)

# Entretien préventif

L'entretien préventif doit être effectué au moins une fois par année. Il convient d'établir un programme d'entretien préventif pour tous les équipements Stryker Medical. On pourra juger nécessaire d'augmenter la fréquence des entretiens préventifs en fonction des conditions d'utilisation du produit.

## LISTE DE VÉRIFICATION

\_\_\_\_\_ Vérifier que la fermeture à glissière de la housse s'ouvre et se ferme correctement et ne présente aucun dommage visible.

\_\_\_\_\_ Inspecter pour s'assurer de l'absence de déchirures, de fentes, de trous, de fissures ou autres ouvertures dans la housse (dessus et dessous).

**Remarque :** En cas d'usure excessive de la housse, il est fortement conseillé de remplacer la housse.

\_\_\_\_\_ Inspecter pour s'assurer de l'absence de fentes ou d'usure excessive de la séparation ignifuge.

\_\_\_\_\_ Vérifier la lisibilité, l'adhérence et l'intégrité des étiquettes mentionnées dans les manuels d'utilisation/d'entretien.

\_\_\_\_\_ Inspecter pour s'assurer de l'absence de fentes ou de fissures dans les poignées ou coutures.

\_\_\_\_\_ Inspecter les raccords LAL en option pour s'assurer qu'ils ne sont pas fissurés, déconnectés ou hors d'état de fonctionnement.

### Remarque :

- La séparation ignifuge contiendra un trou pour la tuyauterie LAL, ce qui est acceptable.
- Une décoloration de la mousse est normale en raison de l'oxydation, mais elle n'affecte pas la qualité ou l'intégrité de la surface. La décoloration pourrait être plus importante dans les zones où un adhésif a été appliqué en raison d'une interaction chimique.
- Le gel est moulé en forme de grille. Le gel, une fois moulé, peut engendrer des problèmes cosmétiques aux coins de la grille, mais ils ne constituent pas des défauts du produit.

### Numéro de série de la surface de soutien


Vérification réalisée par : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Français  
Canadien

[Retour à la table des matières](#)

# Étiquettes du produit

Toutes les étiquettes (montrées ci-dessous) sont attachées à la surface de soutien **IsoGel AIR™**.

<p><b>Français</b> <b>MODÈLE 2860 - IsoGel AIR™</b></p> <p>Ce produit est constitué de colonnes de polymère Intelli-Gel®* et de colonnes de polymère Gelastic™*.</p> <p>*EdiZONE, LLC de Alpine, UT</p> <p>Ce produit est couvert par un ou plusieurs brevets américains suivants : 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 et tout autre brevet et demande de brevet en instance américain et/ou étranger.</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="836 577 1128 766"> </td> <td data-bbox="1136 577 1339 766"> <p>72 lbs/ 32.7 kg</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="836 777 1128 966"> </td> <td data-bbox="1136 777 1339 966"> <p>70 lbs/ 31.8 kg</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="2" data-bbox="836 976 1339 1050"> <p>500 lbs/ 226.8 kg</p> </td> </tr> </table>		<p>72 lbs/ 32.7 kg</p>		<p>70 lbs/ 31.8 kg</p>	<p>500 lbs/ 226.8 kg</p>			
	<p>72 lbs/ 32.7 kg</p>								
	<p>70 lbs/ 31.8 kg</p>								
<p>500 lbs/ 226.8 kg</p>									
<p>CONFORME AUX NORMES D'INFLAMMABILITÉ EN CAS D'UTILISATION SANS BASE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- USA-16 CFR 1632</li> <li>- USA-16 CFR 1633</li> <li>- BOSTON-BFD IX-11</li> <li>- CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77</li> <li>- CALIFORNIA-TB 129</li> <li>- EUROPE BS-7177: 2008 pour un risque moyen</li> <li>- ITALY UNI-9175</li> </ul> <p>DHF-1316-31 JUL 2012</p>	<p>APPROUVÉ PAR:</p> <p><b>OPTIONS DU MATELAS</b></p> <p><input type="checkbox"/> 213,4 cm DE LONGUEUR: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)</p> <p><input type="checkbox"/> 203,2 cm DE LONGUEUR: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)</p> <p><input type="checkbox"/> PIÈCE DE SERVICE - 213,4 cm DE LONGUEUR: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)</p> <p><input type="checkbox"/> PIÈCE DE SERVICE - 203,2 cm DE LONGUEUR: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)</p>								
<p><b>REF 2860</b></p> <p>LE NUMÉRO DE SÉRIE SE TROUVE À L'INTÉRIEUR DU MATELAS CÔTÉ PIED</p> <p>EN VERTU DES DIRECTIVES DE L'OSHA, DEUX (2) OPÉRATEURS SONT REQUIS POUR METTRE EN PLACE CETTE SURFACE DE SOUTIEN.</p> <p> <b>Stryker Medical</b> 3800 E. Centre Avenue Portage, MI 49002 USA</p> <p><b>FABRIQUÉ AUX ÉTATS-UNIS</b></p>	<p><b>AVERTISSEMENT</b></p> <p>LA STABILITÉ DU PATIENT ET LE REVÊTEMENT DES BARRIÈRES LATÉRALES PEUVENT ÊTRE COMPROMIS PAR L'UTILISATION D'UN SUR-MATELAS.</p> <p>NE PAS TRANSFÉRER LE PATIENT D'UN LIT VERS UN AUTRE EN UTILISANT LA SURFACE DE SOUTIEN TANDIS QUE LE PATIENT REPOSE DESSUS.</p> <p><b>ÉTIQUETTE D'ENTRETIEN</b></p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>1 / 7</p>								

[Retour à la table des matières](#)

# Liste de référence rapide des pièces de rechange

Ces pièces de rechange sont disponibles à la vente. Certaines des pièces indiquées sur les vues d'assemblage peuvent ne pas être disponibles à la vente. L'utilisateur doit communiquer avec le service à la clientèle de Stryker au +1 (800) 327-0770 pour connaître la disponibilité et les prix.

<b>Noms des pièces pour la surface de soutien de 213,4 cm</b>	<b>Numéro de la pièce</b>
Assemblage de housse de 213,4 cm	2860-700-030
<b>Noms des pièces pour la surface de soutien de 203,2 cm</b>	<b>Numéro de la pièce</b>
Assemblage de housse de 203,2 cm	2860-700-035
<b>Composants communs</b>	
Manchon de la séparation ignifuge	2850-035-001
Capuchon vis	2860-030-422
Attache du coupleur de réduction	7600-001-404

# Garantie

---

Stryker Medical, une division de Stryker Corporation (« Stryker »), garantit que son produit IsoGel AIR est exempt de toute défectuosité de matériel et de main d'œuvre. La garantie Stryker couvre uniquement les éléments suivants du produit Stryker **IsoGel AIR™** (chacun appelé « pièce » et collectivement appelés le « produit » ou « produit **IsoGel AIR™** ») lors d'une utilisation normale\* :

- **Matelas (Assemblage de mousse et gel) Période de garantie : 10 ans**
  - *Remarque* : Le matelas se comprimera naturellement avec le temps. Si une mesure de la déformation rémanente à la compression ou à l'enfoncement du corps est supérieure à 3,2 cm comme mesurée par un représentant de Stryker, pendant la durée de vie du produit, Stryker fournira une surface de soutien de remplacement. Aucune surface présentant un enfoncement ou une déformation rémanente à la compression normale du corps inférieure à 3,2 cm ne sera remplacée.
  - *Remarque* : Tout dommage de l'assemblage de mousse ou du gel découlant de l'utilisation d'un assemblage de housse au-delà de la période de garantie de trois ans, ou toute usure et déchirure anormale découlant de processus incohérents avec ceux recommandés dans ce manuel d'utilisation/d'entretien, y compris le nettoyage, annuleront la garantie sur le matelas à la discrétion exclusive de Stryker.
- **Période de garantie sur l'assemblage de housse : 3 ans**
- **Période de garantie sur la séparation ignifuge : 3 ans**

Les périodes de garantie susmentionnées s'appliquent uniquement à l'acheteur original du produit **IsoGel AIR™** et commencent au jour de livraison à cet acheteur original.

Si Stryker détermine, à sa discrétion exclusive, que l'une ou plusieurs des pièces est défectueuse durant les périodes de garantie susmentionnées, Stryker pourra, à sa discrétion exclusive, réparer ou remplacer le produit **IsoGel AIR™** ou la pièce.

En outre, si demandé auprès de Stryker, la pièce du produit **IsoGel AIR™** sujette à une réclamation au titre de la garantie pourra être retournée prépayée à Stryker comme indiqué à la section Autorisation de renvoi ci-dessous. Aucun employé ou représentant de Stryker n'est autorisé à modifier la garantie sur le produit **IsoGel AIR™** de quelque manière que ce soit.

La garantie formulée ci-dessus ne comprend ni ne couvre ce qui suit :

- une usure et une déchirure anormale du produit, ou une usure indiquant le mauvais entretien du produit en conformité avec ce manuel d'utilisation/d'entretien, la soumission du produit à une contrainte inhabituelle ; ou
- la mauvaise utilisation, la modification, la remise en état ou la réparation du produit sans l'accord préalable de Stryker ; ou
- tout dommage ou toute défaillance du produit découlant de causes au-delà du contrôle de Stryker y compris, mais sans s'y limiter, abus, vol, incendie, vent, foudre, gelée, obstruction des pores du matelas en raison de fumée de cigarette, conditions atmosphériques inhabituelles ou dégradation du produit causée par une exposition à l'humidité ; ou
- tout dommage déterminé comme ayant découlé de l'utilisation du produit pour le transfert ou le transport d'un patient ; ou
- les produits dont les numéros de série ou autres marques d'identification ont été retirés ou détruits.

\*L'utilisation « normale » est définie comme l'utilisation du produit dans des conditions habituelles ou normales dans un hôpital ou un établissement médical dans des conditions normales. Tout endommagement du produit découlant d'une utilisation anormale pouvant inclure, mais sans s'y limiter, l'endommagement du produit pouvant découler de perforation d'aiguille, de brûlure, de produit chimique, d'une utilisation négligente ou d'un soin ou nettoyage inapproprié (le nettoyage approprié pour aider à prolonger la durée de vie du produit est détaillé dans ce manuel d'utilisation/d'entretien) ou toute tache découlant de l'utilisation anormale est exclu de la couverture de garantie susmentionnée.

# Garantie

---

LA GARANTIE EXPRESSE FORMULÉE ICI EST LA SEULE GARANTIE APPLICABLE AU PRODUIT STRYKER IsoGel AIR™. TOUTE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLIQUÉE, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE IMPLIQUÉE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'APTITUDE À UN OBJECTIF PARTICULIER EST EXPRESSÉMENT EXCLUE PAR STRYKER. STRYKER NE SAURAIT EN AUCUN CAS ÊTRE TENU RESPONSABLE POUR DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU CORRÉLATIFS.

## PIÈCES DE RECHANGE ET SERVICE

Les produits Stryker bénéficient du soutien d'un réseau national de représentants de service spécialisés Stryker. Ces représentants locaux sont formés dans nos usines et disposent de stocks importants de pièces de rechange, ce qui permet de réduire au minimum les délais de réparation. Il suffit d'appeler le représentant local ou de communiquer avec le service à la clientèle Stryker aux États-Unis au +1 (800) 327-0770.

## AUTORISATION DE RENVOI

Le renvoi du produit ne peut être effectué sans l'accord préalable du service à la clientèle de Stryker. Le numéro d'autorisation qui sera fourni doit être inscrit sur le produit renvoyé. Stryker se réserve le droit de facturer des frais d'expédition et de stockage sur le produit retourné. Les articles spéciaux, modifiés ou sans suite ne peuvent pas faire l'objet d'un renvoi.

## PRODUIT ENDOMMAGÉ

La réglementation ICC (Interstate Commerce Commission) exige que les réclamations relatives au produit endommagé soient remises dans les quinze (15) jours qui suivent la réception du produit. Ne pas accepter de livraisons endommagées à moins que lesdits dommages ne soient signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception. Aviser immédiatement Stryker, qui formulera une réclamation auprès du transporteur approprié pour les dommages encourus. Le montant des réclamations sera limité au coût de remplacement réel. Si ces renseignements ne sont pas reçus par Stryker dans les quinze (15) jours qui suivent la livraison du produit ou si les dommages ne sont pas signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception, le client reste redevable du paiement intégral de la facture d'origine dans les trente (30) jours suivant la réception. Les réclamations pour livraison incomplète doivent être déposées dans les trente (30) jours qui suivent la date de la facture.





# Instructions de nettoyage du Stryker IsoGel AIR™

*Nettoyez toujours selon le protocole de l'hôpital applicable aux matelas.*

## AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, ne pas immerger la surface de soutien dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes. Ne pas laisser de liquides s'accumuler sur la surface de soutien.
- Ne pas repasser, nettoyer à sec ni sécher par culbutage la housse du matelas: cela risquerait d'entraîner une défaillance et d'endommager le produit.
- Ne pas enfoncer d'aiguilles dans la housse du matelas. Toute perforation pourrait entraîner la pénétration de liquides organiques à l'intérieur du matelas et engendrer une contamination croisée.
- Pour éviter le risque de commotion électrique, débrancher l'unité avant le nettoyage ou la désinfection.
- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, inspecter les housses (dessus et dessous) à la recherche de déchirures, de perforations, d'usure excessive et de fermetures à glissière mal ajustées chaque fois que les housses sont nettoyées. Si une housse de surface de soutien est compromise, la surface de soutien doit être immédiatement mise hors service et remplacée pour éviter une contamination croisée.

Les surfaces de soutien Stryker sont conçues pour un confort et une fiabilité de longue durée. La durée de vie de la surface de soutien peut être affectée de façon négative par une augmentation de la fréquence d'utilisation, notamment par un nettoyage et une désinfection plus fréquents.

1. À l'aide d'un linge humide, doux et propre, essuyer toute la surface de soutien avec une solution aqueuse de savon doux pour retirer tout corps étranger.
2. Essuyer la surface de soutien avec un linge sec et propre pour retirer tout excès de liquide ou d'agent nettoyant.
3. Faire attention à bien **rincer et sécher** les housses après le nettoyage.
4. Désinfecter si nécessaire avec un désinfectant de qualité hospitalière **APRÈS** avoir terminé le nettoyage. Consulter « Désinfection de la surface de soutien » à la [page 12-15](#).

## ATTENTION

Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel lors du nettoyage du dessous de la surface de soutien, s'assurer qu'aucun liquide ne peut s'infiltrer dans la zone de la fermeture à glissière ou de la housse barrière; les liquides qui peuvent venir en contact avec la fermeture à glissière peuvent s'infiltrer dans la surface de soutien.



## Instruction de désinfection du Stryker IsoGel AIR™

*Nettoyez toujours selon le protocole de l'hôpital applicable aux matelas.*

### AVERTISSEMENT

- Pour éviter le risque d'une blessure au patient, désinfecter la surface de soutien entre les patients. L'absence de désinfection peut être responsable d'une contamination croisée et d'une infection.
- Certains désinfectants peuvent endommager le produit s'ils sont incorrectement utilisés. Si les produits décrits ci-dessous sont utilisés pour désinfecter la surface de soutien, prendre les mesures appropriées pour s'assurer que la surface entière est essuyée avec un linge humide trempé dans de l'eau propre et est complètement séchée après la désinfection. La housse peut être endommagée lorsqu'elle est exposée à de tels désinfectants au-delà des recommandations du fabricant. Le non-respect de ces directives lors de l'utilisation de ces types de désinfectants peut annuler la garantie du produit.
- Pour éviter le risque de commotion électrique, débrancher l'unité avant le nettoyage ou la désinfection.
- Pour éviter le risque d'un endommagement du matériel, la housse de la surface de soutien doit être complètement sèche avant le rangement ou l'ajout de draps. Si l'excès de désinfectant n'est pas éliminé, le matériau de la housse pourrait se dégrader.

Désinfectants recommandés :

- Désinfectant phénolique
  - Solution d'eau de Javel (eau de javel à 5,25 % - dilution d'une partie d'eau de javel dans 100 parties d'eau).
  - Alcool isopropylique à 70 %
1. S'assurer que la surface a été complètement nettoyée et séchée avant d'appliquer des désinfectants.
  2. Essuyer la surface de soutien avec un linge sec et propre pour retirer tout excès de liquide ou de désinfectant.
  3. Faire attention à **rincer et sécher** complètement les housses après la désinfection.

### ATTENTION

- Une exposition prolongée à des solutions désinfectantes hautement concentrées pourrait vieillir prématurément le tissu de la housse.
- L'utilisation de peroxydes d'hydrogène accélérés ou de quaternaires contenant des éthers de glycol peut endommager la housse.






# Índice

Português  
Brasileiro

Símbolos . . . . .	<a href="#">13-2</a>
Definição de Advertência/Precaução/Nota. . . . .	<a href="#">13-3</a>
Introdução . . . . .	<a href="#">13-4</a>
Utilização prevista do produto . . . . .	<a href="#">13-4</a>
Descrição do produto . . . . .	<a href="#">13-4</a>
Ilustração do produto . . . . .	<a href="#">13-5</a>
Funções do produto . . . . .	<a href="#">13-6</a>
Especificações . . . . .	<a href="#">13-7</a>
Informações de contacto . . . . .	<a href="#">13-8</a>
Localização/Identificação do número de série do produto . . . . .	<a href="#">13-8</a>
Resumo das precauções de segurança . . . . .	<a href="#">13-9</a>
Procedimentos de preparação . . . . .	<a href="#">13-11</a>
Instalar a superfície de suporte . . . . .	<a href="#">13-11</a>
Transferir a superfície de suporte . . . . .	<a href="#">13-12</a>
Transferir um paciente de uma plataforma de apoio do paciente para outra . . . . .	<a href="#">13-12</a>
Gerir Incontinência/drenagem . . . . .	<a href="#">13-13</a>
Limpeza . . . . .	<a href="#">13-14</a>
Limpar a superfície de suporte . . . . .	<a href="#">13-14</a>
Desinfectar a superfície de suporte. . . . .	<a href="#">13-15</a>
Limpar a bomba e a tubagem. . . . .	<a href="#">13-15</a>
Informações sobre actividades de manutenção. . . . .	<a href="#">13-16</a>
Substituir a capa do colchão . . . . .	<a href="#">13-16</a>
Substituir a barreira ignífuga . . . . .	<a href="#">13-17</a>
Manutenção preventiva . . . . .	<a href="#">13-18</a>
Verificar o avanço do corpo do gel . . . . .	<a href="#">13-18</a>
Lista de verificação . . . . .	<a href="#">13-19</a>
Etiquetas do produto. . . . .	<a href="#">13-20</a>
Lista de peças de substituição de consulta rápida . . . . .	<a href="#">13-21</a>
Garantia . . . . .	<a href="#">13-22</a>
Para obter peças e solicitar assistência . . . . .	<a href="#">13-23</a>
Autorização de devolução. . . . .	<a href="#">13-23</a>
Produto danificado . . . . .	<a href="#">13-23</a>

# Símbolos

Português  
Brasileiro

	Advertência - Consultar a documentação anexa
	Precaução
	Carga de trabalho segura
	Não passar a ferro
	Apenas pano humedecido
	Lixívia de cloro
	Não secar na máquina
	Não limpar a seco
	Deixar secar completamente ao ar
	Consultar as Instruções de utilização
	Fabricante
	Peso do produto
	Classe II com o acessório eléctrico de baixa perda de ar (LAL).
<b>IPX4</b>	Protecção contra salpicos de líquidos

# Símbolos e definições

---

## DEFINIÇÃO DE ADVERTÊNCIA/PRECAUÇÃO/NOTA

As palavras **ADVERTÊNCIA**, **PRECAUÇÃO** e **NOTA** revestem-se de significados especiais e exigem especial atenção.

---

### **ADVERTÊNCIA**

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em lesões graves ou morte. Pode igualmente descrever possíveis reacções adversas graves e perigos de segurança.

---

### **PRECAUÇÃO**

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar lesões ligeiras ou moderadas no operador ou no paciente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo como resultado da utilização correcta ou incorrecta do mesmo.

---

### **NOTA**

Fornecer informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou clarificar instruções importantes.

# Introdução

---

Português  
Brasileiro

Este manual foi concebido para ajudar o operador na utilização e manutenção da superfície de suporte **IsoGel AIR™**, modelo 2860. Ler cuidadosamente este manual na íntegra antes de utilizar ou iniciar a manutenção da superfície de suporte. Para assegurar a utilização segura deste equipamento, é recomendável a implementação de métodos e procedimentos para aquisição de conhecimentos e formação de pessoal sobre a utilização segura desta superfície de suporte.

## UTILIZAÇÃO PREVISTA DO PRODUTO

### INDICAÇÃO MÉDICA A QUE SE DESTINA

A superfície de suporte **IsoGel AIR** destina-se a ajudar a melhorar os resultados de pacientes humanos, centrando-se na redistribuição de pressão e na melhoria do conforto. A superfície de suporte **IsoGel AIR** é adequada para ajudar a melhorar os resultados de pacientes humanos, centrando-se na equalização da redistribuição de pressão e na melhoria do conforto. A superfície de suporte **IsoGel AIR** adequada é utilizada para auxiliar na prevenção e tratamento de todas as categorias/graus de úlceras de pressão (incluindo graus I, II, III, IV, Inclassificáveis e Lesão tecidual profunda) e recomenda-se que seja implementada em combinação com a avaliação clínica de factores de risco e avaliações cutâneas efectuadas por um profissional de saúde. A linha **IsoGel AIR** oferece opções de superfície de suporte de 88,9 cm x 213,4 cm e 88,9 cm x 203,2 cm. A opção de 88,9 cm x 213,4 cm destina-se a ser utilizada em estruturas InTouch, GoBed II, Secure III e Epic II da Stryker, e outras estruturas de plataforma plana de 88,9 cm x 213,4 cm. A opção de 88,9 cm x 203,2 cm destina-se a ser utilizada na cama Florence, cama Rose e outras estruturas de plataforma plana da Stryker de 88,9 cm x 203,2 cm. A linha **IsoGel AIR** oferece uma funcionalidade de baixa perda de ar (LAL) e uma capa respirável para ajudar na gestão do microclima da pele.

### POPULAÇÃO DE PACIENTES A QUE SE DESTINA

Esta superfície destina-se a ser utilizada em pacientes em risco de desenvolver úlceras de pressão, aqueles que necessitam de terapia para úlceras de pressão preexistentes ou qualquer outro paciente aos cuidados de um profissional de saúde, em ambiente hospitalar geral ou em ambiente de cuidados agudos. A carga de trabalho segura para a IsoGel AIR é de 226,8 kg, o paciente não deve exceder a carga de trabalho segura especificada pela superfície de suporte, estrutura e acessórios. A utilização desta superfície de suporte por pacientes fora do intervalo do peso terapêutico de 22,7 kg a 158,7 kg deve ser determinada por um profissional de saúde. O requisito em termos de idade mínima do paciente para esta superfície é de dois (2) anos de idade.

### PARTE DO CORPO A QUE SE DESTINA

A superfície não se destina a suportar um paciente em posição de decúbito ventral. A superfície de suporte **IsoGel AIR** deve ser sempre utilizada com uma capa apropriada.

### PERFIL DO UTILIZADOR A QUE SE DESTINA

O dispositivo será utilizado em cuidados agudos, cuidados hospitalares generalizados ou cuidados alternativos. Este dispositivo não se destina a ser utilizado num ambiente doméstico; os pacientes serão monitorizados por um médico. Esta superfície destina-se a utilização em vários pacientes e não se trata de um dispositivo descartável.

### CONDIÇÃO DE UTILIZAÇÃO A QUE SE DESTINA E VIDA ÚTIL

O dispositivo não se destina a ser um produto esterilizado nem inclui qualquer função de medição. Consultar a tabela de especificações para verificar os requisitos ambientais. A vida do produto **IsoGel AIR** é de 10 anos para o produto e de 3 anos para a capa.

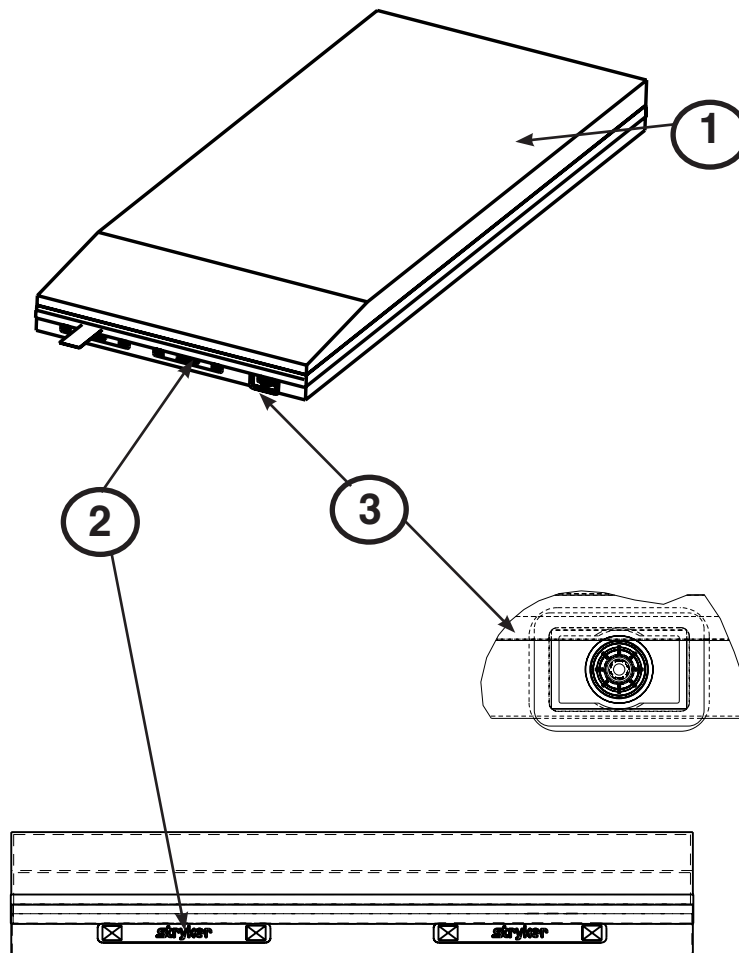
## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

A superfície de suporte **IsoGel AIR** destina-se a ajudar na prevenção e tratamento de úlceras de pressão causadas por pressão e ruptura.

# Introdução

## ILUSTRAÇÃO DO PRODUTO

Português  
Brasileiro



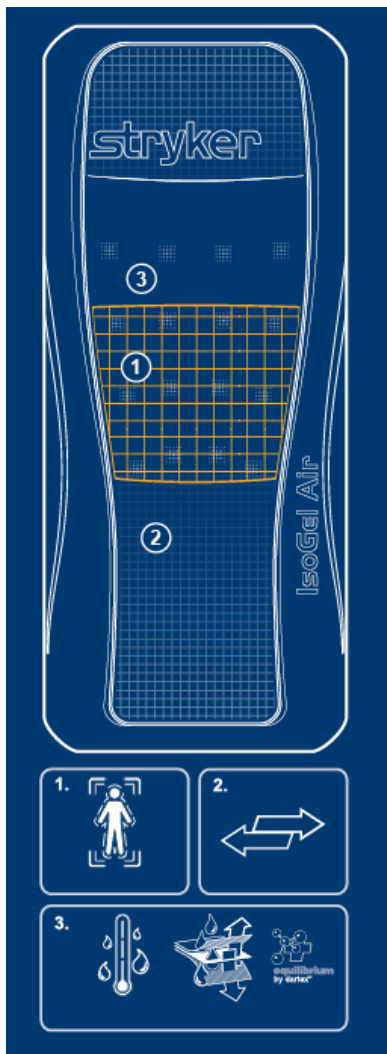
1	Capa da superfície de suporte	A capa de equilíbrio da Dartex® elimina a humidade do paciente.
2	Pegas das alças	As pegadas das alças encontram-se na extremidade da cabeça e na extremidade dos pés da superfície de suporte. As peças das alças destinam-se a ser utilizadas pelo operador para mover a superfície desocupada de uma estrutura de cama para outra.
3	Ligação para a bomba de ar	Permite a ligação à bomba de ar opcional.

[Voltar ao índice](#)

# Introdução

Português  
Brasileiro

## FUNÇÕES DO PRODUTO



1	Redistribuição da pressão	Redistribui a pressão na região do sacro com a sua tecnologia CoreGel™ permitindo a ocorrência de imersão e envolvimento.
2	Gestão de rupturas	A ShearGel™ desloca-se livremente para ajudar na redução de forças de ruptura na interface entre a superfície e o paciente.
3	Gestão de microclima	O sistema de Baixa perda de ar fornece fluxo de ar para auxiliar na gestão da pele do paciente ao gerir o microclima de calor e humidade.



# Introdução

Português  
Brasileiro

## ESPECIFICAÇÕES

Superfície de suporte com calcanhares com declive		
Material da capa do colchão	Capa de equilíbrio da Dartex®	
Modelo 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Modelo 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Peso do modelo 2860-000-006	72 libras sem a Bomba Stryker Air	32,7 kg sem a Bomba Stryker Air
Peso do modelo 2860-000-008	70 libras sem a Bomba Stryker Air	31,8 kg sem a Bomba Stryker Air
Carga de trabalho segura	500 libras	226,8 kg
Peso terapêutico	50 libras - 350 libras	22,7 kg - 158,7 kg
Bomba Stryker Air (2861-000-002) - Opcional (2861-000-001 quando adquirida com a IsoGel AIR)		
Peso	20 libras	9,1 kg
<b>Nota: Para obter mais informações sobre a Bomba Stryker Air, consulte as instruções de utilização dos fabricantes.</b>		
Condições ambientais para a Superfície de suporte IsoGel AIR	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Temperatura ambiente		
Humidade relativa (Sem condensação)		
Pressão atmosférica		
Conformidade do produto		
Classificação	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canadá - Método 27.7-1979 de 2-4.2 M77	

**A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.  
Dartex® é uma marca comercial registada da Dartex Coatings, Ltd.**

[Voltar ao índice](#)

# Introdução

## INFORMAÇÕES DE CONTACTO

Português  
Brasileiro

Contactar o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker através do número: (800) 327-0770 ou (269) 324-6500.

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Potage, MI 49002  
USA

Ter o número de série (A) do produto da Stryker à mão aquando do telefonema para o Serviço de Apoio ao Cliente ou Assistência Técnica da Stryker. Incluir o número de série em toda a comunicação escrita.

## LOCALIZAÇÃO/IDENTIFICAÇÃO DO NÚMERO DE SÉRIE DO PRODUTO

O número de série encontra-se no interior da capa, no suporte de espuma, junto ao canto direito do lado dos pés da superfície de suporte. Para consultar o número de série, abrir o fecho de correr da capa cerca de 30 cm para aceder ao suporte de espuma.

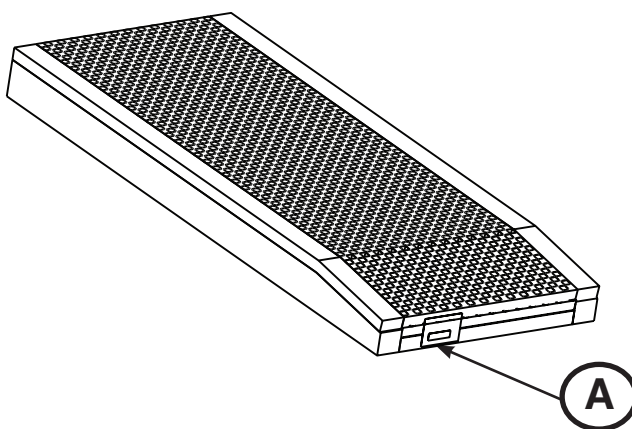


Figura 1

Formato do número de série (15 dígitos):	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N
Exemplo de número de série: 051228602600001															
Data de fabrico (MM/AA): Maio de 2012					Número do modelo (X): 35										
Modelo base (S): 2860 (IsoGel AIR)					Tamanho: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm										
					Número do modelo (X): 30										
					Tamanho: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm										
					Funções: Secção para os calcanhares com declive, Capa da maca, Barreira ignífuga										
					Número de sequência (N): 00001										

Legenda do Mês (M)	
Janeiro	01
Fevereiro	02
Março	03
Abril	04
Maio	05
Junho	06
Julho	07
Agosto	08
Setembro	09
Outubro	10
Novembro	11
Dezembro	12

Legenda do Ano (A)	
2012	12
2013	13
2014	14
2015	15
2016	16

Legenda do modelo base (S)	
2860	

Legenda do número de sequência (N)	
00001 - 99999	

Legenda do número do modelo (X)		
01	13	25
02	14	26
03	15	27
04	16	28
05	17	29
06	18	30
07	19	31
08	20	32
09	21	33
10	22	34
11	23	35
12	24	36

[Voltar ao índice](#)

# Resumo das precauções de segurança

Ler com atenção e cumprir com rigor as advertências e precauções indicadas nesta página. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

Português  
Brasileiro

## ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente ou danos no equipamento, não efectuar exames de raios-X no paciente enquanto este estiver a utilizar a IsoGel AIR.
- Para evitar o risco de lesão no paciente, as capas (superior e inferior) devem ser inspeccionadas para verificar a existência de rasgões, perfurações, desgaste excessivo e fechos desalinhados sempre que as capas são limpas. Se uma capa da superfície de suporte ficar comprometida, a superfície de suporte deve deixar de ser utilizada imediatamente e deve ser substituída para prevenir contaminação cruzada.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, não transferir o paciente de uma cama para outra utilizando a superfície de suporte.
- Para evitar o risco de lesões no paciente e no operador, são necessários pelo menos dois (2) operadores ao transferir um paciente. Os operadores devem estar posicionados de forma a poderem controlar o posicionamento do paciente.
- Para evitar o risco de lesão do paciente, não utilizar a ponte de transferência para suportar a carga do paciente. Se o espaço entre ambas as plataformas de apoio do paciente for superior a 7,62 cm, utilizar a ponte de transferência para preencher o espaço. A ponte de transferência destina-se a facilitar a transferência de um paciente de uma plataforma de apoio para outra. Certifique-se sempre de que as plataformas de apoio do paciente e os respectivos espaços de transferência são adequados ao suporte do paciente.
- É da responsabilidade do operador monitorizar regularmente o paciente e as condições da pele do mesmo, de acordo com os protocolos hospitalares, para garantir a segurança do paciente e o desempenho adequado da superfície de suporte. Consultar o médico caso se desenvolva eritema ou degradação da pele.
- Alguns desinfectantes podem causar danos no produto se forem utilizados incorrectamente. Se os produtos descritos na “Limpeza” na [página 13-15](#) forem utilizados para desinfectar a superfície de suporte, devem ser tomadas medidas para garantir que a totalidade da superfície é limpa com um pano humedecido em água limpa e totalmente seca após a desinfecção. A capa pode ficar danificada quando exposta a tais desinfectantes para além das recomendações dos fabricantes. O não cumprimento destas instruções durante a utilização destes tipos de desinfectantes poderá anular a garantia deste produto.
- Para evitar o risco de danos no equipamento, não mergulhar a superfície de suporte em soluções de limpeza ou desinfecção. Não permitir a acumulação de líquido na superfície de suporte.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, desinfectar a superfície de suporte entre pacientes. Caso contrário, tal poderá levar à contaminação cruzada e infecção.
- Para evitar o risco de danos no equipamento, a capa da superfície de suporte deve estar completamente seca antes de ser guardada ou de receber lençóis. A incapacidade para remover desinfectante em excesso pode provocar a degradação do material da capa.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, ao utilizar um revestimento, é necessário um cuidado extra e/ou supervisão. A estabilidade do paciente e a cobertura das grades laterais podem ficar comprometidas com a utilização de um revestimento.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, deixar a estrutura na posição mais baixa quando o paciente for deixado sem vigilância para ajudar a reduzir quedas.
- Podem ocorrer lesões graves ou mesmo morte devido à utilização (aprisionamento potencial) ou não utilização (potenciais quedas do paciente) de grades laterais ou outras correias de contenção. A utilização segura da superfície de suporte é maximizada quando utilizada juntamente com grades laterais; poderá existir um risco acrescido de quedas quando não existirem grades laterais. As políticas locais relativas à utilização de grades laterais devem ser consideradas. Se e como se devem utilizar as grades laterais é uma decisão que se deve basear nas necessidades individuais do paciente e deve ser tomada pelo médico, operadores e partes responsáveis.
- Para reduzir o risco de lesões no paciente ou no operador ou danos no equipamento, não exceder a carga de trabalho segura da estrutura da cama hospitalar aquando do apoio do paciente e da superfície de suporte.
- Pode existir risco de aprisionamento quando a superfície de suporte é colocada sobre estruturas de cama que deixem espaços de mesmo alguns centímetros entre a superfície de suporte e a cabeceira, protecção dos pés e grades laterais. A superfície de suporte não deve ser utilizada quando existirem esses espaços.
- São necessárias precauções extra com pacientes em risco de cair (ou seja, agitados ou confusos) para ajudar a reduzir a probabilidade de queda.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, não utilizar a unidade numa estrutura de cama de largura superior ou inferior à indicada, dado que isto pode fazer com que a superfície de suporte deslize.
- Para evitar o risco de lesões no paciente, garantir que a grade lateral oposta está levantada ao colocar um paciente na superfície de suporte.

[Voltar ao índice](#)

# Resumo das precauções de segurança

---

Português  
Brasileiro

## ADVERTÊNCIA (CONTINUAÇÃO)

- Para evitar o risco de lesões no paciente, os operadores devem avaliar o protocolo de RCP a utilizar com a unidade.
  - Para evitar o risco de lesões no paciente, ter cuidado com dispositivos ou equipamento colocados em cima da superfície de suporte. Podem ocorrer danos na superfície devido ao peso do equipamento, calor excessivo gerado pelo equipamento ou extremidades afiadas do equipamento.
  - Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
  - Não passe a ferro, lave a seco, nem centrifugue a cobertura da superfície de suporte, isto provocará avarias e danos ao produto.
  - Não insira agulhas em um colchão para cama médica através da cobertura do colchão. Orifícios irão permitir a entrada de fluidos corporais na parte de dentro (interior) do colchão e causar contaminação cruzada.
  - Consultar as instruções da bomba Stryker Air para utilizar o manual ANTES de ligar o sistema à superfície de suporte **IsoGel AIR**.
- 

## PRECAUÇÃO

- Para evitar o risco de danos no equipamento, ao limpar a parte inferior da superfície de suporte, certificar-se de que nenhum líquido penetra na área do fecho de correr e na barreira da capa impermeável; os fluidos que entram em contacto com o fecho de correr podem penetrar no interior da superfície de suporte.
  - O uso de quaternários ou peróxidos de oxigênio acelerados contendo éteres de glicol pode danificar a cobertura.
  - Para evitar o risco de danos no equipamento, não colocar revestimentos ou acessórios dentro da capa. Fazê-lo poderá reduzir o desempenho de redistribuição de pressão.
  - A exposição frequente ou prolongada a soluções desinfetantes de elevada concentração poderá envelhecer prematuramente o tecido da capa.
-

## INSTALAR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

---

### ADVERTÊNCIA

- Pode existir risco de aprisionamento quando a superfície de suporte é colocada sobre estruturas de cama que deixem espaços de mesmo alguns centímetros entre a superfície de suporte e a cabeceira, protecção dos pés e grades laterais. A superfície de suporte não deve ser utilizada quando existirem esses espaços.
  - Para evitar o risco de lesões no paciente, não utilizar a unidade numa estrutura de cama de largura superior ou inferior à indicada, dado que isto pode fazer com que a superfície de suporte deslize.
- 

Pré-requisito: De acordo com a OSHA, são necessários dois (2) operadores para preparar a superfície de suporte.

1. Certificar-se de que a superfície de suporte encaixa devidamente na estrutura da cama onde será colocada.
  2. Certificar-se de que a secção para os calcanhares com declive dedicada está instalada no lado dos pés da estrutura da cama.
  3. Colocar os lençóis na superfície de suporte o mais soltos possível para evitar criar um “efeito de rede” e aumentar as pressões da interface.
- 

### PRECAUÇÃO

Para evitar o risco de danos no equipamento, não colocar revestimentos ou acessórios dentro da capa. Fazê-lo poderá reduzir o desempenho de redistribuição de pressão.

---

## TRANSFERIR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

---

### ADVERTÊNCIA

- Utilizar uma superfície de suporte **IsoGel AIR** sobre uma estrutura de cama de largura superior ou inferior à largura **IsoGel AIR** indicada pode resultar no deslizamento da superfície de suporte e em lesões no paciente.
  - Pode existir risco de aprisionamento quando a superfície de suporte é colocada sobre estruturas de cama que deixem espaços de mesmo alguns centímetros entre a superfície de suporte e a cabeceira, proteção dos pés e grades laterais. A superfície de suporte não deve ser utilizada quando existirem esses espaços.
- 

Pré-requisito: Serão necessários dois (2) operadores para esta tarefa.

1. Posicionar um operador na extremidade dos pés e um (1) na extremidade da cabeça da superfície de suporte vazia.
2. Cada operador irá levantar a superfície de suporte utilizando as duas (2) pegas que se encontram na extremidade dos pés e na extremidade da cabeça.

**Nota:** Os operadores deverão utilizar sempre ambas as pegas ao transferir a superfície de suporte **IsoGel AIR**.

3. Colocar a superfície de suporte na estrutura da cama seguindo o indicado em “Instalar a superfície de suporte” na [página 13-11](#).

## TRANSFERIR UM PACIENTE DE UMA PLATAFORMA DE APOIO DO PACIENTE PARA OUTRA

---

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente ou danos no equipamento, não efectuar exames de raios-X no paciente enquanto este estiver a utilizar a IsoGel AIR.
  - Para evitar o risco de lesão do paciente, não utilizar a ponte de transferência para suportar a carga do paciente. Se o espaço entre ambas as plataformas de apoio do paciente for superior a 7,62 cm, utilizar a ponte de transferência para preencher o espaço. A ponte de transferência destina-se a facilitar a transferência de um paciente de uma plataforma de apoio para outra. Certificar-se sempre de que as plataformas de apoio do paciente e os respectivos espaços de transferência são adequados ao suporte do paciente.
  - Para evitar o risco de lesões no paciente, deixar a estrutura na posição mais baixa quando o paciente for deixado sem vigilância para ajudar a reduzir quedas.
  - A estabilidade do paciente e a cobertura das grades laterais podem ficar comprometidas com a utilização de um revestimento. Ao usar um revestimento, é necessário cuidado extra e/ou a supervisão para ajudar a reduzir a probabilidade de ocorrência de uma queda do paciente.
  - A utilização segura da superfície de suporte é maximizada quando utilizada juntamente com grades laterais; poderá existir um risco acrescido de quedas quando não existirem grades laterais. Podem ocorrer lesões graves ou mesmo morte devido à utilização (aprisionamento potencial) ou não utilização (potenciais quedas do paciente) de grades laterais ou outras correias de contenção. As políticas locais relativas à utilização de grades laterais devem ser consideradas. Se e como se deve utilizar as grades laterais é uma decisão que deve basear-se nas necessidades individuais do paciente e deve ser tomada pelo médico, operadores e partes responsáveis.
  - Para evitar o risco de lesões no paciente, garantir que a grade lateral oposta está levantada ao colocar um paciente na superfície de suporte.
  - São necessárias precauções extra com pacientes em risco de cair (ou seja, agitados ou confusos) para ajudar a reduzir a probabilidade de queda.
  - Para reduzir o risco de lesões no paciente ou no utilizador ou danos no equipamento, não exceder a carga de trabalho segura da estrutura da cama hospitalar aquando do apoio do paciente e da superfície de suporte.
-

## TRANSFERIR UM PACIENTE DE UMA PLATAFORMA DE APOIO DO PACIENTE PARA OUTRA (CONTINUAÇÃO)

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente, não transferir o paciente de uma cama para outra utilizando a superfície de suporte.
- Para evitar o risco de lesão do paciente, não utilizar a ponte de transferência para suportar a carga do paciente. Se o espaço entre ambas as plataformas de apoio do paciente for superior a 7,62 cm, utilizar a ponte de transferência para preencher o espaço. A ponte de transferência destina-se a facilitar a transferência de um paciente de uma plataforma de apoio para outra. Certifique-se sempre de que as plataformas de apoio do paciente e os respectivos espaços de transferência são adequados ao suporte do paciente.

Para transferir o paciente de uma plataforma de apoio do paciente (por exemplo, cama, maca, camas articuladas, mesa operatória) para outra:

Pré-requisito: Serão necessários dois (2) operadores para esta tarefa.



1. Posicionar o paciente na superfície de suporte.
2. Posicionar uma plataforma de apoio do paciente o mais próximo da outra que for possível.
3. Activar os travões em ambas as plataformas de apoio do paciente. Utilizar apenas o **IsoGel AIR** para transferir o paciente entre superfícies de apoio do paciente que estejam niveladas entre si.
4. Levantar a grade lateral da plataforma de apoio do paciente localizada do lado oposto da transferência do paciente.
5. Transferir o paciente seguindo todas as regras de segurança e protocolos institucionais aplicáveis para garantir a segurança do paciente e do operador. Não utilizar a superfície de suporte IsoGel AIR para transferir o paciente para outras superfícies.

### PRECAUÇÃO

- Para evitar o risco de lesões no paciente, os operadores devem avaliar o protocolo de RCP a utilizar com a unidade.

## GERIR INCONTINÊNCIA/DRENAGEM

Esta superfície de suporte não se destina a gerir incontinência. Assim, recomenda-se a utilização de dispositivos de gestão de incontinência quando for adequado. Podem utilizar-se fraldas descartáveis ou pensos para incontinência. Certificar-se de que após cada episódio de incontinência são tidos os cuidados necessários com a pele.

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente, ter cuidado com dispositivos ou equipamento colocados em cima da superfície de suporte. Podem ocorrer danos na superfície devido ao peso do equipamento, calor excessivo gerado pelo equipamento ou extremidades afiadas do equipamento.
- É da responsabilidade do operador monitorizar regularmente o paciente e as condições da pele do mesmo, de acordo com os protocolos hospitalares, para garantir a segurança do paciente e o desempenho adequado da superfície de suporte. Consultar um médico caso se desenvolva eritema ou degradação da pele.

## LIMPAR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

---

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de danos no equipamento, não mergulhar a superfície de suporte em soluções de limpeza ou desinfecção. Não permitir a acumulação de líquido na superfície de suporte.
  - Não passe a ferro, lave a seco, nem centrifugue a cobertura da superfície de suporte, isto provocará avarias e danos ao produto.
  - Não insira agulhas em um colchão para cama médica através da cobertura do colchão. Orifícios irão permitir a entrada de fluidos corporais na parte de dentro (interior) do colchão e causar contaminação cruzada.
  - Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
  - Para evitar o risco de lesão no paciente, as capas (superior e inferior) devem ser inspeccionadas para verificar a existência de rasgões, perfurações, desgaste excessivo e fechos desalinhados sempre que as capas são limpas. Se uma capa da superfície de suporte ficar comprometida, a superfície de suporte deve deixar de ser utilizada imediatamente e deve ser substituída para prevenir contaminação cruzada.
- 

As superfícies de suporte da Stryker foram concebidas para obter um conforto e fiabilidade duradouros. O tempo de vida útil da superfície de suporte pode ser adversamente afectado por um aumento na frequência de utilização que poderá incluir uma limpeza e desinfecção mais frequentes.

Nota: Se a bomba estiver instalada, desligar da unidade antes de limpar.

1. Usando um pano limpo, macio e húmido limpar toda a superfície de suporte com uma solução de detergente suave e água para remover material estranho.
  2. Limpar a superfície de suporte com um pano limpo e seco para remover qualquer excesso de líquido ou agente de limpeza.
  3. Deve ter-se o cuidado de **lavar e secar** completamente as capas depois de limpar.
  4. Desinfetar conforme necessário com um desinfetante de grau hospitalar DEPOIS da limpeza estar concluída. Consultar “Verificar o avanço do corpo do gel” na [página 13-18](#).
- 

### PRECAUÇÃO

Para evitar o risco de danos no equipamento, ao limpar a parte inferior da superfície de suporte, certificar-se de que nenhum líquido penetra na área do fecho de correr e na barreira da capa impermeável; os fluidos que entram em contacto com o fecho de correr podem penetrar no interior da superfície de suporte.

---



## DESINFECTAR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente, desinfetar a superfície de suporte entre pacientes. Caso contrário, tal poderá levar à contaminação cruzada e infecção.
- Alguns desinfetantes podem causar danos no produto se forem utilizados incorrectamente. Se os produtos descritos abaixo forem utilizados para desinfetar a superfície de suporte envolvida nos cuidados com pacientes, devem ser tomadas medidas para garantir que a totalidade da superfície é limpa com um pano humedecido em água limpa e totalmente seca após a desinfecção. A capa pode ficar danificada quando exposta a tais desinfetantes para além das recomendações dos fabricantes. O não cumprimento destas instruções durante a utilização destes tipos de desinfetantes poderá anular a garantia deste produto.
- Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
- Para evitar o risco de danos no equipamento, a capa da superfície de suporte deve estar completamente seca antes de ser guardada ou de receber lençóis. A incapacidade para remover desinfetante em excesso pode provocar a degradação do material da capa.

Desinfetantes sugeridos:

- Quaternários
- Desinfetante fenólico
- Solução à base de cloro (lixívia) (5,25% de lixívia diluída, 1 parte de lixívia para 100 partes de água)
- Álcool isopropílico a 70%

**Nota:** Se a bomba estiver instalada, desligar da unidade antes de desinfetar.

1. Garantir que a superfície foi completamente limpa e seca antes de serem aplicados desinfetantes.
2. Limpar a superfície de suporte com um pano limpo e seco para remover qualquer excesso de líquido ou desinfetante.
3. Deve ter-se o cuidado de **lavar e secar** completamente as capas depois de desinfetar.

### PRECAUÇÃO

- A exposição frequente ou prolongada a soluções desinfetantes de elevada concentração poderá envelhecer prematuramente o tecido da capa.
- O uso de quaternários ou peróxidos de oxigênio acelerados contendo éteres de glicol pode danificar a cobertura.

## LIMPAR A BOMBA E A TUBAGEM

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
  - Para evitar o risco de contaminações cruzadas, desinfetar a bomba Stryker Air e a tubagem entre mudanças de pacientes, utilizando o protocolo hospitalar padrão e os desinfetantes e as recomendações dos fabricantes para limpeza.
1. Limpar e desinfetar a tubagem, a bomba e o cabo de alimentação utilizando o protocolo hospitalar e desinfetantes padrão depois de consultar o manual de funcionamento do fabricante da bomba Stryker Air. Não autoclavar.
  2. Consultar o manual de funcionamento do fabricante da bomba Stryker Air para obter as recomendações de armazenamento.

# Informações sobre actividades de manutenção

Português  
Brasileiro

## SUBSTITUIR A CAPA DO COLCHÃO

### Ferramentas necessárias:

- Alicate diagonal
- Pistola de aperto de braçadeiras

### Procedimento:

1. Elevar a altura da cama para a posição vertical máxima.
2. Baixar as secções articuladas para as posições mais baixas possíveis.
3. Abrir a capa. Começar no canto direito da extremidade dos pés do doente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente.
4. Utilizando um alicante diagonal, cortar cuidadosamente a braçadeira mais próxima da extremidade dos pés da capa do colchão prendendo a tubagem de baixa perda de ar e o encaixe do acoplador de redução no corpo da válvula (consultar a Figura 3).

**Nota:** Ter o cuidado de não danificar a barreira ignífuga.

5. Remover o encaixe do acoplador de redução do corpo da válvula.
6. Dobrar a parte superior da capa sobre o lado direito do paciente e, em seguida, remover o conjunto de suporte de espuma da cabeça e pôr de lado.
7. Eliminar a capa antiga, de acordo com o protocolo hospitalar.
8. Instalar a nova capa aberta com o fecho aberto na cama com a parte de baixo preta virada para a maca e a capa superior dobrada sobre o lado direito da cama do paciente.

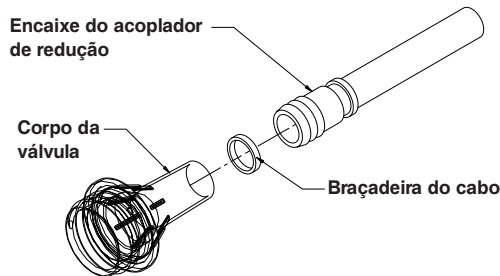


Figura 3

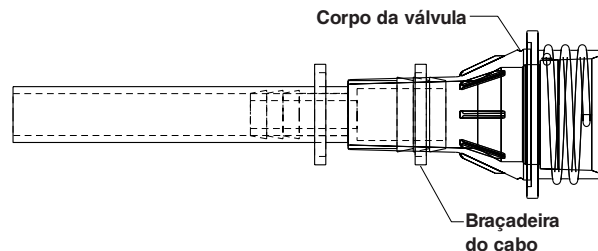


Figura 4

9. Reinstalar o conjunto de suporte de espuma colocando-o por cima da parte inferior da capa para que fique em esquadria com a capa.
10. Instalar o encaixe do acoplador de redução empurrando firmemente até estar totalmente assente no corpo da válvula (consultar a Figura 4).

**Nota:** Verificar se a barreira ignífuga está apertada à volta do conjunto de tubagem.

11. Com uma pistola de aperto de braçadeiras, instalar a braçadeira fornecida à volta do corpo da válvula, centrada no encaixe do acoplador de redução (consultar a Figura 4).
12. Dobrar a capa superior sobre a parte superior do conjunto de suporte de espuma para que fique em esquadria com o suporte de espuma.
13. Fechar o fecho da capa. Começar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade dos pés do paciente.
14. Verificar se a unidade está a funcionar correctamente antes de voltar a utilizá-la.

## SUBSTITUIR A BARREIRA IGNÍFUGA

### Ferramentas necessárias:

- Alicate diagonal
- Canivete
- Pistola de aperto de braçadeiras

### Procedimento:

1. Elevar a altura da cama para a posição vertical máxima.
2. Baixar as secções articuladas para as posições mais baixas possíveis.
3. Abrir a capa. Começar no canto direito da extremidade dos pés do paciente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente.
4. Dobrar a parte superior da capa sobre o lado direito do paciente.
5. Utilizando um alicante diagonal, cortar cuidadosamente a braçadeira mais próxima da extremidade dos pés da capa do colchão prendendo a tubagem de baixa perda de ar e o encaixe do acoplador de redução no corpo da válvula (consultar a Figura 3 na página 20).

**Nota:** Ter o cuidado de não danificar a barreira ignífuga.

6. Remover o encaixe do acoplador de redução do corpo da válvula.
7. Começando na extremidade dos pés, enrolar a barreira ignífuga no conjunto de suporte de espuma.

**Nota:** Trabalhar de um lado ao outro, gradualmente, para encaminhar a barreira ignífuga até ao topo.

8. Eliminar a barreira ignífuga antiga, de acordo com o protocolo hospitalar.
9. Começando no lado da cabeça, enrolar a nova barreira ignífuga e fazê-la deslizar sobre o conjunto de suporte de espuma.

**Nota:** Colocar a barreira ignífuga em esquadria no suporte de espuma antes de a fazer deslizar demasiado sobre o conjunto de suporte de espuma.

10. Fazer deslizar cuidadosamente para baixo a barreira ignífuga, trabalhando lado a lado para garantir que a barreira ignífuga está apertada no conjunto de suporte de espuma.
11. Ajustar cuidadosamente o conjunto de suporte de espuma por cima da parte inferior da capa para que fique em esquadria com a capa.
12. Localizar a tubagem de baixa perda de ar (LAL) e, com um canivete, cortar um orifício através da barreira ignífuga para garantir que o ponto de ligação para a tubagem não se encontra obstruído.

**Nota:** Espalhar o material da barreira ignífuga em excesso de forma uniforme por baixo do conjunto de suporte de espuma na extremidade dos pés.

13. Instalar o encaixe do acoplador de redução empurrando firmemente até estar totalmente assente no corpo da válvula (consultar a Figura 4 na página 20).

**Nota:** Verificar se a barreira ignífuga está apertada à volta do conjunto de tubagem.

14. Com uma pistola de aperto de braçadeiras, instalar a braçadeira fornecida à volta do corpo da válvula, centrada no encaixe do acoplador de redução (consultar a Figura 4 na página 20).
15. Dobrar a capa superior sobre a parte superior do conjunto de suporte de espuma para garantir que fica em esquadria com o conjunto de suporte de espuma.
16. Fechar o fecho da capa. Começar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade dos pés do paciente.
17. Verificar se a unidade está a funcionar correctamente antes de voltar a utilizá-la.

[Voltar ao índice](#)

# Manutenção preventiva

Português  
Brasileiro

## VERIFICAR O AVANÇO DO CORPO DO GEL

### Ferramentas necessárias:

- Vara com mais de 88,9 cm
- Fita métrica

### Procedimento:

1. Elevar a altura da cama para a posição vertical máxima.
2. Baixar as secções articuladas para a posição mais baixa possível.

**Nota:** Antes de efectuar a medição do conjunto de compressão, garantir que não se encontra nenhum paciente na superfície de suporte durante pelo menos uma hora.

3. Abrir a capa. Começar no canto direito da extremidade dos pés do paciente da superfície de suporte e parar no canto direito da extremidade da cabeça do paciente.
4. Dobrar a parte superior da capa sobre o lado direito do paciente.

**Nota:** Trabalhar de um lado ao outro, gradualmente, para encaminhar a barreira ignífuga para além da secção do assento do suporte de espuma.

5. Colocar uma vara (com pelo menos 88,9 cm de comprimento) ao longo da espuma da esquerda para a direita na região do sacro (secção do assento do paciente) da superfície de suporte, conforme ilustrado na Figura 5.
6. Com uma fita métrica, medir a profundidade máxima (ponto mais baixo) da parte inferior da vara até à parte superior do gel, conforme ilustrado na Figura 6.

**Nota:** Não empurrar a fita métrica para baixo ao efectuar a medição; a fita métrica deve tocar apenas ligeiramente na parte superior da grelha de gel.

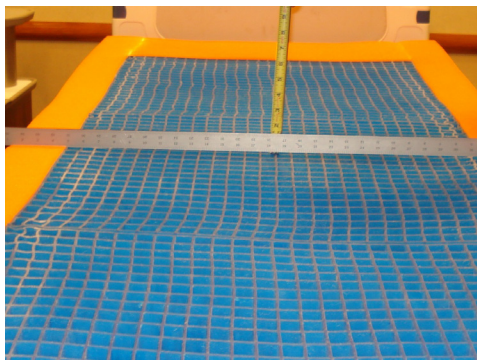


Figura 5

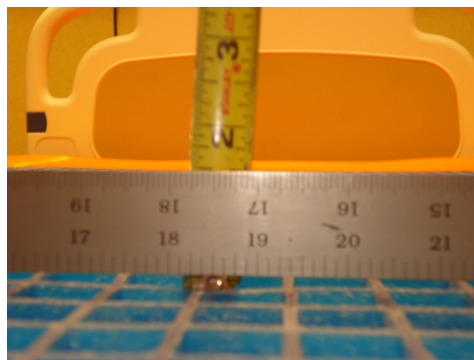


Figura 6

7. Registrar a medição, o número de série e a data em que a medição foi efectuada. Esta informação será necessária para a informação relativa à garantia, se aplicável.

**Nota:** Se a medição for superior a 3,2 cm, a compressão está definida fora da tolerância e a superfície de suporte deve ser substituída. Consultar a página de garantia para obter informações sobre os requisitos de substituição. Contactar o Serviço de Apoio ao Cliente (consultar “Informações de contacto” na [página 13-8](#)) com as informações registadas acima para a substituição da superfície de suporte.

8. Inverter os passos para reinstalar.
9. Verificar se a unidade está a funcionar correctamente antes de voltar a utilizá-la.

[Voltar ao índice](#)

# Manutenção preventiva

Português  
Brasileiro

A manutenção preventiva deve ser realizada uma vez por ano, no mínimo. Deve estabelecer-se um programa de manutenção preventiva para todo o equipamento da Stryker Medical. Com base no nível de utilização do produto poderá ser necessário aumentar a frequência desta manutenção.

## LISTA DE VERIFICAÇÃO

- \_\_\_\_\_ Verificar se o fecho de correr da capa abre e fecha correctamente e não apresenta danos visíveis.
- \_\_\_\_\_ Inspeccionar se não existem rasgões, fendas, orifícios, fissuras ou outras aberturas na capa (parte superior e inferior).

**Nota:** Caso se observe desgaste excessivo na capa, recomenda-se veementemente a substituição da capa.

- \_\_\_\_\_ Inspeccionar para garantir que não existem fendas ou desgaste excessivo na barreira ignífuga.
- \_\_\_\_\_ Verificar as etiquetas, conforme especificado no manual de funcionamento/manutenção para assegurar a legibilidade, aderência e integridade adequadas.
- \_\_\_\_\_ Inspeccionar para garantir que não existem fendas nem fissuras nas pegas ou costuras.
- \_\_\_\_\_ Inspeccionar as ligações de baixa perda de ar (LAL) opcionais para garantir que não existem fendas, que não estão desligadas nem inoperacionais.

**Nota:**

- A barreira ignífuga contém um orifício para a tubagem de baixa perda de ar (LAL), o que é aceitável.
- A descoloração da espuma é normal devido à oxidação, mas não afecta o desempenho ou a integridade da superfície. A descoloração poderá ser superior em áreas de aplicação de adesivos devido à interacção química.
- O Gel é moldado num padrão em grelha. O gel, quando moldado, pode originar problemas cosméticos nos cantos da grelha, mas não são defeitos no produto.

### N.º de série da superfície de suporte


Preenchido por: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

[Voltar ao índice](#)

# Etiquetas do produto

Português  
Brasileiro

Todas as etiquetas (apresentadas em baixo) estão afixadas na superfície de suporte **IsoGel AIR™**.

Português  
Brasileiro

## MODELO 2860 - IsoGel AIR™

Este produto é fabricado com material em colunas poliméricas Intelli-Gel®\* e material em colunas poliméricas Gelastic™\*.

\*EdiZONE, LLC of Alpine, UT

Este produto está abrangido por uma ou mais das seguintes patentes dos EUA: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 e outras patentes dos EUA e/ou estrangeiras e pedidos de patente pendentes.

EM CONFORMIDADE COM A NORMA RELATIVA A INFLAMABILIDADE DOS QUANDO UTILIZADO SEM BASE:

- EUA-16 CFR 1632
- EUA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADÁ-MÉTODO 27.7-1979 de CAN 2-4.2 M77
- CALIFÓRNIA-TB 129
- EUROPA BS-7177: 2008 para risco médio
- ITÁLIA UNI-9175

DHF-1316-31 JUL 2012

**REF 2860**

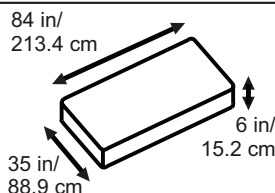
O NÚMERO DE SÉRIE ENCONTRA-SE NO INTERIOR DO COLCHÃO NA EXTREMIDADE DOS PÉS


DE ACORDO COM OS REQUISITOS DA OSHA, SÃO NECESSÁRIOS DOIS (2) OPERADORES PARA CONFIGURAR A SUPERFÍCIE DE SUPORTE

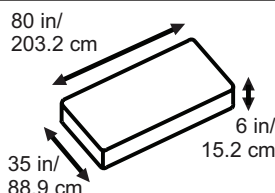


**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA



FABRICADO NOS EUA



  
72 lbs/  
32.7 kg



  
70 lbs/  
31.8 kg

 500 lbs/  
 226.8 kg

APROVADO POR:

### OPÇÕES DE COLCHÃO

- 213,4 cm de COMPRIMENTO: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)
- 203,2 cm de COMPRIMENTO: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)
- ASSISTÊNCIA DE PEÇAS - 213,4 cm de COMPRIMENTO: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)
- ASSISTÊNCIA DE PEÇAS - 203,2 cm de COMPRIMENTO: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

### ADVERTÊNCIA

A ESTABILIDADE DO PACIENTE E A CAPA DAS GRADES LATERAIS PODEM FICAR COMPROMETIDAS COM A UTILIZAÇÃO DE UM REVESTIMENTO

NÃO TRANSFERIR O PACIENTE DE UMA CAMA PARA OUTRA UTILIZANDO A SUPERFÍCIE DE SUPORTE COM O PACIENTE EM CIMA

### ETIQUETA DE CONSERVAÇÃO



7 / 7

# Lista de peças de substituição de consulta rápida

Estas peças encontram-se actualmente disponíveis para compra. Algumas das peças ilustradas no esquema de montagem podem não estar disponíveis para compra. Contactar o Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker através do número 1-800-327-0770, para saber qual a disponibilidade e o preço.

Português  
Brasileiro

<b>Nomes das peças para a superfície de suporte de 213,4 cm</b>	<b>Número de peça</b>
Conjunto de capa de 213,4 cm	2860-700-030
<b>Nomes das peças para a superfície de suporte de 203,2 cm</b>	<b>Número de peça</b>
Conjunto de capa de 203,2 cm	2860-700-035
<b>Componentes comuns</b>	
Manga de barreira ignífuga	2850-035-001
Parafuso da tampa	2860-030-422
Encaixe do acoplador de redução	7600-001-404

[Voltar ao índice](#)

# Garantia

---

A Stryker Medical, uma divisão da Stryker Corporation (“Stryker”), garante que o seu produto **IsoGel AIR™** não apresenta quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia da Stryker abrange apenas os seguintes itens do produto **Stryker IsoGel AIR™** (cada um conhecido individualmente por “Peça” e colectivamente por “Produto” ou “produto IsoGel AIR™”) durante a utilização normal\* da seguinte forma:

- **Período de garantia do colchão (conjunto de espuma e gel): 10 anos**
  - *Nota:* O Colchão irá comprimir naturalmente com o passar do tempo. No caso de ser realizada uma medição de avanço do corpo ou de compressão definida ser superior a 3,2 cm, conforme medido por um representante autorizado da Stryker, no período de garantia indicado acima, a Stryker fornecerá um produto de substituição. Quaisquer medições de corpo normais ou compressão definidas com menos de 3,2 cm não serão substituídas.
  - *Nota:* Qualquer dano no Conjunto de espuma ou Gel, que resulte da utilização de um Conjunto de capa que tenha ultrapassado o seu período de garantia de 3 anos ou que resulte de desgaste anormal que pode incluir processos de limpeza que sejam inconsistentes com os recomendados no presente Manual de funcionamento/manutenção, deverá invalidar a garantia do Colchão caso a Stryker assim o decida.
- **Período de garantia do conjunto de capa: 3 anos**
- **Período de garantia da manga de barreira ignífuga: 3 anos**

Os períodos de garantia acima indicados aplicam-se apenas ao comprador original do produto **IsoGel AIR™** e têm início na data de entrega ao referido comprador original.

Se a Stryker determinar, e assim o entender, que uma ou mais Peças apresentam defeito no decorrer dos períodos de garantia acima indicados, nesse caso a Stryker poderá, por sua opção, proceder à reparação ou substituição do produto ou Peça **IsoGel AIR™**.

Adicionalmente, se solicitado pela Stryker, a Peça do produto **IsoGel AIR™** sujeita a reclamação de garantia deverá ser devolvida com portes pré-pagos à Stryker conforme indicado na secção Autorização de devolução abaixo. Nenhum funcionário ou representante da Stryker está autorizado a alterar de forma alguma a garantia do produto **IsoGel AIR™**.

A garantia acima definida não inclui nem abrange o seguinte:

- Desgaste anormal do Produto ou desgaste que indique que o produto não foi tratado correctamente de acordo com este Manual de funcionamento/manutenção ou que Produto foi sujeito a esforço fora anormal; ou
- O Produto foi usado incorrectamente, modificado, remodelado ou reparado sem o consentimento prévio por escrito da Stryker; ou
- Danos ou avaria do produto devido a causas que ultrapassem o controlo da Stryker, incluindo, mas não se limitando a, abuso, roubo, incêndio, inundação, vento, relâmpagos, congelamento, obstrução dos poros do colchão devido a fumo de tabaco, condições atmosféricas fora do normal ou degradação devido a exposição à humidade; ou
- Danos que se determine terem resultado da utilização do produto na transferência ou transporte de pacientes; ou
- Produto cujos números de série ou outras marcas identificadoras tenham sido removidos ou destruídos.

\*“Utilização normal” é definida como utilização do Produto em ambientes de utilização típica ou normal em instituição hospitalar ou médica em condições normais. Danos no Produto que resultem de utilização anormal, o que poderá incluir, mas não se limitar a, danos no Produto que poderão ser causados por perfuração de agulha, queimaduras, químicos, utilização negligente ou cuidados ou limpeza inadequados (a limpeza adequada para ajudar a preservar o tempo de vida útil do Produto está detalhada neste Manual de funcionamento/manutenção) ou manchas resultantes de tal(ais) utilização(ões) anormal(ais), estão excluídos da nota de cobertura de garantia acima.

[Voltar ao índice](#)



A GARANTIA AQUI DEFINIDA É A ÚNICA GARANTIA APLICÁVEL AO PRODUTO **IsoGel AIR™** DA STRYKER. TODAS E QUAISQUER GARANTIAS, QUER SEJAM EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUABILIDADE PARA UM FIM PARTICULAR SÃO EXPRESSAMENTE EXCLUÍDAS PELA STRYKER. EM CASO ALGUM SERÁ A STRYKER RESPONSABILIZADA POR DANOS ACIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS.

## **PARA OBTER PEÇAS E SOLICITAR ASSISTÊNCIA**

Os produtos da Stryker são apoiados por uma rede de representantes dedicados de assistência no local, que abrange todo o país. Estes representantes recebem formação na fábrica, estão disponíveis localmente e transportam consigo um inventário considerável de peças sobressalentes, de forma a minimizar o tempo de reparação. Contactar o representante local ou o Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker nos EUA através do número 1-800-327-0770.

## **AUTORIZAÇÃO DE DEVOUÇÃO**

O produto não pode ser devolvido sem aprovação prévia do Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker. É fornecido um número de autorização que tem de ser colocado no produto a ser devolvido. A Stryker reserva-se o direito de alterar as taxas de transporte e reaprovisionamento aplicadas ao produto devolvido. Os produtos especiais, modificados ou sem continuidade de fabrico não podem ser devolvidos.

## **PRODUTO DANIFICADO**

Os regulamentos da ICC (Interstate Commerce Commission) exigem que as reclamações relativas ao produto danificado sejam feitas num período de quinze (15) dias a contar da data de recepção do produto. Não aceitar encomendas danificadas a não ser que os danos sejam anotados no recibo de entrega, no momento da recepção. Após notificação imediata, a Stryker efectuará uma reclamação do transporte à empresa transportadora em questão relativamente aos danos provocados na mercadoria. O valor das reclamações limitar-se-á ao custo real da substituição. Caso estas informações não sejam recebidas pela Stryker num prazo de quinze (15) dias após a entrega do Produto ou os danos não tenham sido anotados no recibo de entrega no momento da recepção, o cliente será responsável pelo pagamento da totalidade do recibo original num prazo de trinta (30) dias após a recepção. As reclamações relativas a remessas incompletas devem ser feitas no prazo de trinta (30) dias a contar da data da factura.



## Instruções de limpeza da Stryker IsoGel AIR™

*Seguir sempre o protocolo hospitalar para a limpeza de colchões.*

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de danos no equipamento, não mergulhar a superfície de suporte em soluções de limpeza ou desinfecção. Não permitir a acumulação de líquido na superfície de suporte.
- Não passe a ferro, lave a seco, nem centrifugue a cobertura da superfície de suporte, isto provocará avarias e danos ao produto.
- Não insira agulhas em um colchão para cama médica através da cobertura do colchão. Orifícios irão permitir a entrada de fluidos corporais na parte de dentro (interior) do colchão e causar contaminação cruzada.
- Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
- Para evitar o risco de lesão no paciente, as capas (superior e inferior) devem ser inspeccionadas para verificar a existência de rasgões, perfurações, desgaste excessivo e fechos desalinhados sempre que as capas são limpas. Se uma capa da superfície de suporte ficar comprometida, a superfície de suporte deve deixar de ser utilizada imediatamente e deve ser substituída para prevenir contaminação cruzada.

As superfícies de suporte da Stryker foram concebidas para obter um conforto e fiabilidade duradouros. O tempo de vida útil da superfície de suporte pode ser adversamente afectado por um aumento na frequência de utilização que poderá incluir uma limpeza e desinfecção mais frequentes.

1. Usando um pano limpo, macio e húmido limpar toda a superfície de suporte com uma solução de detergente suave e água para remover material estranho.
2. Limpar a superfície de suporte com um pano limpo e seco para remover qualquer excesso de líquido ou agente de limpeza.
3. Deve ter-se o cuidado de **lavar e secar** completamente as capas depois de limpar.
4. Desinfetar conforme necessário com um desinfetante de grau hospitalar **DEPOIS** da limpeza estar concluída. Consultar “Desinfetar a superfície de suporte” na [página 13-15](#).

### PRECAUÇÃO

Para evitar o risco de danos no equipamento, ao limpar a parte inferior da superfície de suporte, certificar-se de que nenhum líquido penetra na área do fecho de correr e na barreira da capa impermeável; os fluidos que entram em contacto com o fecho de correr podem penetrar no interior da superfície de suporte.



## Instruções de desinfecção da Stryker IsoGel AIR™

*Seguir sempre o protocolo hospitalar para a limpeza de colchões.*

### ADVERTÊNCIA

- Para evitar o risco de lesões no paciente, desinfetar a superfície de suporte entre pacientes. Caso contrário, tal poderá levar à contaminação cruzada e infecção.
- Alguns desinfetantes podem causar danos no produto se forem utilizados incorrectamente. Se os produtos descritos abaixo forem utilizados para desinfetar a superfície de suporte envolvida nos cuidados com pacientes, devem ser tomadas medidas para garantir que a totalidade da superfície é limpa com um pano humedecido em água limpa e totalmente seca após a desinfecção. A capa pode ficar danificada quando exposta a tais desinfetantes para além das recomendações dos fabricantes. O não cumprimento destas instruções durante a utilização destes tipos de desinfetantes poderá anular a garantia deste produto.
- Para evitar o risco de choque, desligar a unidade da tomada antes de limpar ou desinfetar a unidade.
- Para evitar o risco de danos no equipamento, a capa da superfície de suporte deve estar completamente seca antes de ser guardada ou de receber lençóis. A incapacidade para remover desinfetante em excesso pode provocar a degradação do material da capa.

Desinfetantes sugeridos:

- Desinfetante fenólico
- Solução à base de cloro (lixívia) (5,25% de lixívia diluída, 1 parte de lixívia para 100 partes de água)
- Álcool isopropílico a 70%

1. Garantir que a superfície foi completamente limpa e seca antes de serem aplicados desinfetantes.
2. Limpar a superfície de suporte com um pano limpo e seco para remover qualquer excesso de líquido ou desinfetante.
3. Deve ter-se o cuidado de **lavar e secar** completamente as capas depois de desinfetar.

### PRECAUÇÃO

- A exposição frequente ou prolongada a soluções desinfetantes de elevada concentração poderá envelhecer prematuramente o tecido da capa.
- O uso de quaternários ou peróxidos de oxigênio acelerados contendo éteres de glicol pode danificar a cobertura.



# Innholdsfortegnelse














---

Symboler . . . . .	<a href="#">14-2</a>
Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk . . . . .	<a href="#">14-3</a>
Introduksjon . . . . .	<a href="#">14-4</a>
Beregnet bruk av produktet. . . . .	<a href="#">14-4</a>
Produktbeskrivelse . . . . .	<a href="#">14-4</a>
Produktillustrasjon . . . . .	<a href="#">14-5</a>
Produktegenskaper. . . . .	<a href="#">14-6</a>
Spesifikasjoner . . . . .	<a href="#">14-7</a>
Kontaktinformasjon. . . . .	<a href="#">14-8</a>
Plassering/identifisering av produktserienummer . . . . .	<a href="#">14-8</a>
Oppsummering av sikkerhetstiltak . . . . .	<a href="#">14-9</a>
Oppsettsprosedyrer. . . . .	<a href="#">14-11</a>
Installere støttemadrassen . . . . .	<a href="#">14-11</a>
Flytte støttemadrassen . . . . .	<a href="#">14-12</a>
Overføre en pasient fra én pasientstøtteplattform til en annen . . . . .	<a href="#">14-12</a>
Håndtere inkontinens/drenasje . . . . .	<a href="#">14-13</a>
Rengjøring . . . . .	<a href="#">14-14</a>
Rengjøre støttemadrassen . . . . .	<a href="#">14-14</a>
Desinfisere støttemadrassen. . . . .	<a href="#">14-15</a>
Rengjøre pumpe og slanger . . . . .	<a href="#">14-15</a>
Serviceinformasjon . . . . .	<a href="#">14-16</a>
Skifte madrassovertrekk . . . . .	<a href="#">14-16</a>
Skifte ut brannbarriere . . . . .	<a href="#">14-17</a>
Forebyggende vedlikehold . . . . .	<a href="#">14-18</a>
Kontrollere kroppsfordypningen i gelen. . . . .	<a href="#">14-18</a>
Sjekkliste. . . . .	<a href="#">14-19</a>
Produktmerkelapper . . . . .	<a href="#">14-20</a>
Liste med reservedeler for hurtigreferanse . . . . .	<a href="#">14-21</a>
Garanti. . . . .	<a href="#">14-22</a>
For å få tak i deler eller service . . . . .	<a href="#">14-23</a>
Returautorisasjon . . . . .	<a href="#">14-23</a>
Skadet produkt. . . . .	<a href="#">14-23</a>

Norsk

# Symboler

Norsk

	Advarsel – les medfølgende dokumentasjon
	Forsiktig
	Sikker arbeidsbelastning
	Skal ikke strykes
	Skal kun tørkes med fuktig klut
	Klorblekemiddel
	Skal ikke tørkes i tørketrommel
	Skal ikke renses
	La den lufttørke fullstendig
	Les bruksanvisningen
	Produsent
	Produktvekt
	Klasse II med strømdrevet tilbehør for lavt lufttap (LAL).
<b>IPX4</b>	Beskyttelse mot væskesprut

# Symboler og definisjoner

---

## DEFINISJON AV ADVARSEL/FORSIKTIG/MERK

Ordene **ADVARSEL**, **FORSIKTIG** og **MERK** har spesielle betydninger og bør nøye gjennomgås:

---

### **ADVARSEL**

Varsler leseren om situasjonen som, hvis de ikke unngås, kan forårsake dødsfall eller alvorlig personskade. Det kan også beskrive potensielt alvorlige negative reaksjoner og sikkerhetsfarer.

---

### **FORSIKTIG**

Varsler leseren om en potensielt farlig situasjon som, hvis de ikke unngås, kan føre til små eller moderate skader på brukeren eller pasienten eller skade utstyret eller andre eiendeler. Dette betyr at brukeren må være ekstra forsiktig for å sikre en trygg og effektiv bruk for å unngå eventuelle skader på enheten som kan oppstå under bruk eller misbruk.

---

### **MERK**

Gir spesiell informasjon for å gjøre vedlikeholdet enklere og viktig informasjon tydeligere.

Norsk

# Introduksjon

---

Denne håndboken er utformet for å hjelpe med drift og vedlikehold av **IsoGel AIR™**-støttemadrassen, modell 2860. Les denne håndboken nøye før du bruker eller vedlikeholder støttemadrassen. Du kan sikre en trygg bruk av dette utstyret ved å etablere metoder og prosedyrer for å lære opp personellet i trygg bruk av støttemadrassen.

Norsk

## BEREGNET BRUK AV PRODUKTET

### BEREGNET MEDISINSK INDIKASJON

**IsoGel AIR**-støttemadrass skal bidra til å forbedre resultater hos pasientene ved å omfordele trykket og gi en bedre komfort. **IsoGel AIR** er en egnet støttemadrass som skal bidra til å forbedre resultater hos pasientene. Den fokuserer på å jevne ut trykket og å forbedre komforten. **IsoGel AIR** er en egnet støttemadrass som brukes for å forhindre og behandle alle kategorier/faser av trykksår (inkludert fasene I, II, III, IV, trykksår som ikke kan defineres i faser, og dyp vevsskade) og er anbefalt for å bli implementert i kombinasjon med klinisk evaluering av risikofaktorer og hudvurdering utført av en helsearbeider. **IsoGel AIR**-støttemadrassene leveres i størrelsene 88,9 x 213,4 cm og 88,9 x 203,2 cm. Størrelsen 88,9 x 213,4 cm er beregnet for bruk på Stryker InTouch, GoBed II, Secure III og Epic II og andre flate rammer på 88,9 x 213,4 cm. Størrelsen 88,9 x 203,2 cm er beregnet for bruk på Stryker Florence-senger, Rose-senger og andre flate rammer på 88,9 x 203,2 cm. **IsoGel AIR** har en funksjon for lavt lufttap (LAL) og et pustende overtrekk som bidrar til mikroklimahåndtering av huden.

### BEREGNET PASIENTPOPULASJON

Denne madrassen er beregnet for bruk hos pasienter som står i fare for å utvikle trykksår, pasienter som trenger behandling for eksisterende trykksår, eller andre pasienter som mottar profesjonell helsehjelp i et generelt sykehusmiljø eller på et akuttmottak. **IsoGel AIR** tåler en arbeidsbelastning på 226,8 kg. Pasienten må ikke være tyngre enn det som er spesifisert for støttemadrassen, rammen og tilbehøret. Eventuell bruk av denne støttemadrassen av pasienter som er utenfor det terapeutiske vektområdet 22,7 kg til 158,7 kg, må avgjøres av en helsemedarbeider. Madrassen kan ikke brukes av pasienter under to (2) år.

### BEREGNET KROPPSDEL

Madrassen er ikke beregnet for å støtte en pasient i en utstrakt stilling. **IsoGel AIR**-støttemadrassen må alltid brukes med et overtrekk.

### BEREGNET BRUKERPROFIL

Madrassen skal brukes ved akuttbehandling, generell sykehusbehandling eller vekslende behandling. Madrassen er ikke beregnet for bruk i et hjemmemiljø. Pasientene skal behandles av lege. Denne madrassen er ikke til engangsbruk og kan brukes til flere pasienter.

### BEREGNEDE BRUKSVILKÅR OG FORVENTET LEVETID

Madrassen er ikke beregnet som et sterilt produkt eller å inkludere en målefunksjon. Se spesifikasjonstabellen for miljøkrav. Produktlevetiden til **IsoGel AIR** er 10 år for produktet og 3 år for overtrekket.

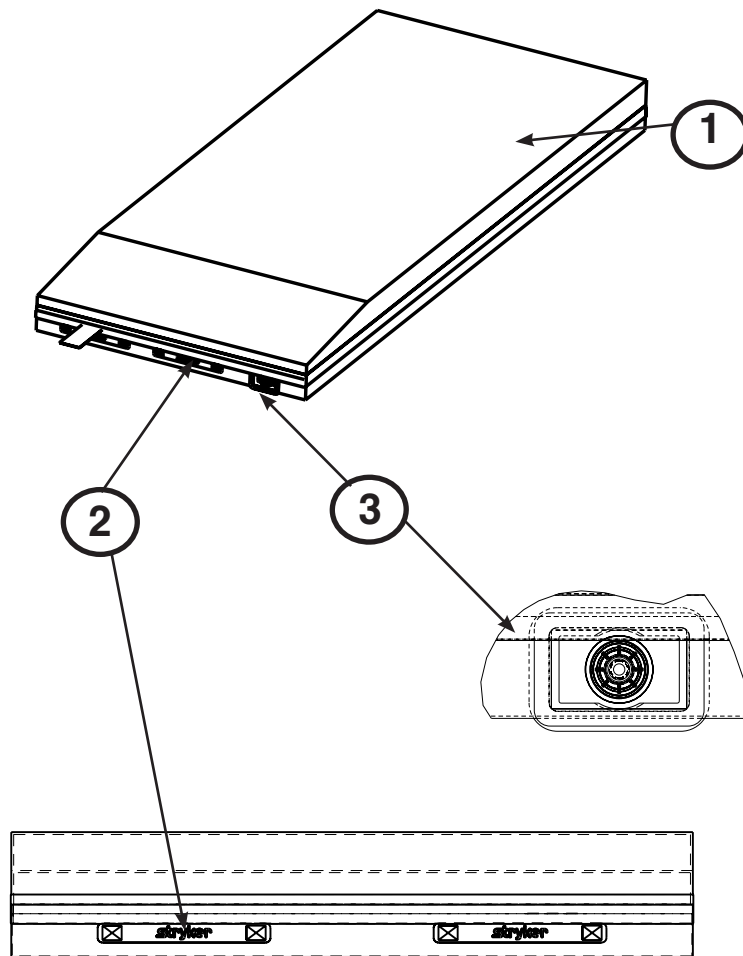
## PRODUKTBESKRIVELSE

**IsoGel AIR**-støttemadrassen er beregnet for å bidra til å forhindre og behandle trykksår forårsaket av trykk og forskyvninger.



# Introduksjon

## PRODUKTILLUSTRASJON



Norsk

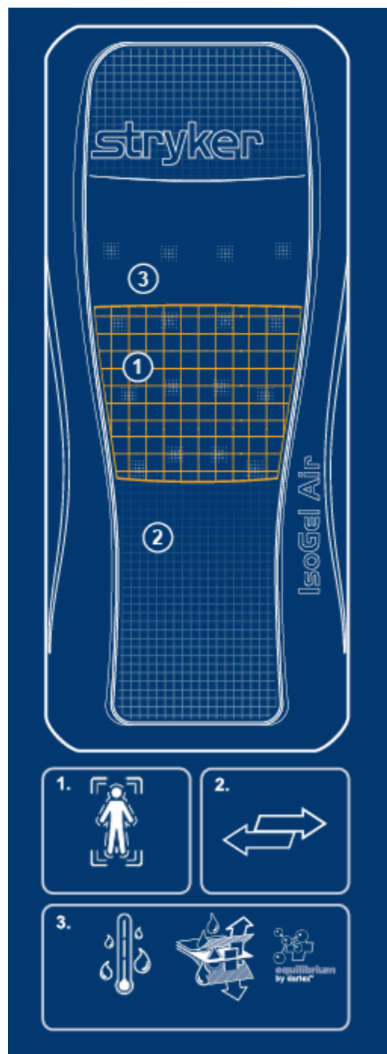
1	Overtrekk til støttemadrass	Utjevningsovertrekk fra Dartex® fjerner fuktighet fra pasienten.
2	Stropphåndtak	Det er plassert stroppehåndtak ved hodeenden og fotenden av støttemadrassen. Stropphåndtakene brukes til å flytte den ubesatte madrassen fra én seng til en annen.
3	Luftpumpefeste	Gjør det mulig å koble til den valgfrie luftpumpen.

[Tilbake til Innholdsfortegnelse](#)

# Introduksjon

## PRODUKTEGENSKAPER

Norsk



1	Trykkfordeling	Omfordeler trykk i det sakrale området med CoreGel™-teknologi som gjør det mulig med bløtlegging og innpakking.
2	Forskyvningshåndtering	ShearGel™ beveger seg fritt i forhold til pasienten for å bidra til å redusere forskyvning i kontaktflaten mellom madrassen og pasienten.
3	Mikroklimahåndtering	Systemet for lavt lufttap bidrar til håndteringen av pasientens hud ved å håndtere mikroklimaet for varme og fuktighet.

# Innledning

## SPESIFIKASJONER

Støttemadrass med hellende fotende		
Madrassovertrekksmateriale	Utjevningsovertrekk fra Dartex®	
Modell 2860-000-006	84" x 35" x 6"	213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Modell 2860-000-008	80" x 35" x 6"	203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm
Vektmodell 2860-000-006	72 pund uten Stryker Air-pumpe	32,7 kg uten Stryker Air-pumpe
Vektmodell 2860-000-008	70 pund uten Stryker Air-pumpe	31,8 kg uten Stryker Air-pumpe
Sikker arbeidsbelastning	500 pund	226,8 kg
Terapeutisk vekt	50–350 pund	22,7–158,7 kg
Stryker Air-pumpe (2861-000-002) – Valgfri (2861-000-001 ved kjøp med IsoGel AIR)		
Vekt	20 pund	9,1 kg
<b>Merk: Hvis du vil ha mer informasjon om Stryker Air-pumpen, kan du se produsentens bruksanvisning.</b>		
Miljøbetingelser for IsoGel AIR-støttemadrass	Bruk	Oppbevaring og transport
Omgivelsestemperatur	<p>50°F (10°C) to 104°F (40°C)</p>	<p>-40°F (-40°C) to 140°F (60°C)</p>
Relativ fuktighet (ikke-kondenserende)	<p>20 % to 20 %</p>	<p>10 % to 100 %</p>
Atmosfærisk trykk	<p>700 hPa to 1060 hPa</p>	<p>500 hPa to 1060 hPa</p>
Produktsamsvar		
Klassifisering	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 Canada – Method 27.7-1979 of 2-4.2 M77	

**Stryker forbeholder retten til å endre spesifikasjoner uten varsel.**  
**Dartex® er et registrert varemerke som tilhører Dartex Coatings, Ltd.**

Norsk

[Tilbake til Innholdsfortegnelse](#)

# Introduksjon

## KONTAKTINFORMASJON

Kontakt Strykers kundestøtte eller teknisk støtte på: (800) 327-0770 eller (269) 324-6500.

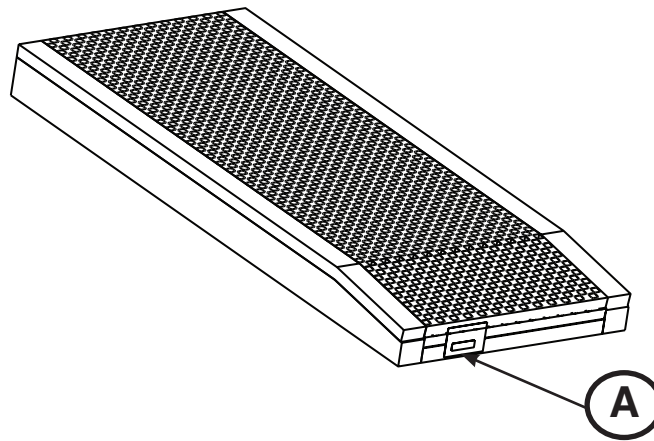
Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

Norsk

Ha serienummeret (A) til Stryker-produktet ditt tilgjengelig når du ringer Strykers kundeservice eller tekniske støtte. Inkluder serienummeret i all skriftlig kommunikasjon.

## PLASSERING/IDENTIFISERING AV PRODUKTSERIENUMMER

Serienummeret er plassert inni overtrekket på skumrammen nær høyre hjørne ved fotenden til støttemadrassen. Åpne glidelåsen på overtrekket ca. 30 cm for å få tilgang til skumrammen for å se serienummeret.



Figur 1

Serienummerformat (15 siffer):	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N
Eksempel på serienummer: 051228602600001															
Produksjonsdato (MM/ÅÅ): Mai 2012															
Basemodell (S): 2860 (IsoGel AIR)															
	Modellnummer (X): 35 Størrelse: 80" x 35" x 6" Modellnummer (X): 30 Størrelse: 84" x 35" x 6" Funksjoner: Hellende fotende, Strekkovertrekk, brannbarriere Sekvensnummer (N): 00001														

Månedsmerking (M)	
Januar	01
Februar	02
Mars	03
April	04
Mai	05
Juni	06
Juli	07
August	08
September	09
Oktober	10
November	11
Desember	12

Årsmerking (Y)	
2012	12
2013	13
2014	14
2015	15
2016	16

Basemodellmerking (S)	
2860	

Sekvensnummermerking (N)	
00001-99999	

Modellnummermerking (X)		
01	13	25
02	14	26
03	15	27
04	16	28
05	17	29
06	18	30
07	19	31
08	20	32
09	21	33
10	22	34
11	23	35
12	24	36

[Tilbake til Innholdsfortegnelse](#)

# Oppsummering av sikkerhetstiltak

Les og følg advarslene og forsiktighetsreglene oppført på denne siden. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.

## ADVARSEL

- For å unngå fare for skade på pasient eller utstyr må du ikke røntgenfotografere en pasient på Isogel AIR.
- Unngå fare for skade på pasienten ved å sjekke overtrekk (overside og underside) for revner, hull, overdreven slitasje og feilposisjonerte glidelåser hver gang overtrekkene vaskes. Hvis et støttemadrassovertrekk blir ødelagt, skal støttemadrassen tas ut av bruk umiddelbart og erstattes for å forhindre krysskontaminasjon.
- Pasienten må ikke overføres fra én seng til en annen ved hjelp av støttemadrassen. Dette er for unngå fare for skade på pasienten.
- Minst to (2) personer må overføre pasienten. Dette er for unngå fare for skade på pasienten og de som overfører pasienten. Operatører må stå slik at de kan kontrollere plasseringen av pasienten.
- For å unngå fare for skade på pasienten må ikke overføringsbroen brukes til å støtte pasientvekten. Hvis avstanden mellom to pasientstøtteplattformer er større enn 7,62 cm, må det brukes overføringsbro for å fylle avstanden. Overføringsbroen skal gjøre det lettere å overføre en pasient fra én pasientstøtteplattform til en annen. Sørg alltid for at pasientstøtteplattformene og de aktuelle overføringsavstandene tilfredsstillt kravene for pasientstøtte.
- Det er operatørens ansvar å overvåke pasienten og pasientenhuden med jevne mellomrom i henhold til sykehusets protokoller for å sikre pasientsikkerhet og at støttemadrassen gir riktig støtte. Kontakt lege hvis det oppstår erytem eller slitasje på huden.
- Noen desinfeksjonsmidler kan forårsake skade på produktet hvis de brukes på feil måte. Hvis produktene som er beskrevet i "Rengjøring" på [side 14-15](#), brukes til å desinfisere støttemadrassen, må det treffes tiltak for å sikre at hele madrassen tørkes med en fuktig klut som er bløtlagt i rent vann, og at den tørkes grundig etter desinfeksjon. Overtrekket kan bli skadet når det eksponeres for desinfeksjonsmidler som ikke er anbefalt av produsenten. Hvis disse instruksjonene ikke følges ved bruk av slike desinfeksjonsmidler, kan produktgarantien bli ugyldiggjort.
- For å unngå faren for skade på utstyr må støttemadrassen ikke bløtlegges i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger. Ikke la væske samle seg på støttemadrassen.
- Støttemadrassen må desinfiseres mellom hver pasientbruk for å unngå fare for skade på pasienten. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til krysskontaminasjon og infeksjon.
- Støttemadrassovertrekket må være fullstendig tørt før oppbevaring eller før sengetøy tas på. Dette er for å unngå faren for skade på utstyret. Hvis overflødig desinfeksjonsmiddel ikke fjernes, kan det føre til at overtrekksmaterialet blir forringet.
- Unngå fare for skade på pasienten ved å utvise ekstra forsiktighet og/eller tilsyn ved bruk av et overlegg. Ved bruk av overlegg kan pasientstabiliteten og dekningen av sengehesten bli redusert.
- For å unngå fare for skade på pasienten må rammen være i den laveste posisjonen for å redusere antall eventuelle fall når pasienten er uten tilsyn.
- Alvorlig skade eller død kan bli et resultat ved bruken av (som kan føre til potensiell fastklemming) eller manglende bruk av (potensielle pasientfall) sengehester eller andre sikringer. Støttemadrassen blir sikrere når den brukes sammen med en sengehest. Faren for fall øker når sengehester ikke brukes. Ta hensyn til lokale retningslinjer om bruken av sengehester. Om og hvordan sengehester skal brukes, avgjøres av legen, operatørene og ansvarlige parter og skal være basert på hver enkelt pasients individuelle behov.
- Arbeidsbelastningen til sykehussengens sengeramme må ikke overskrides når den skal holde på plass både pasienten og støttemadrassen. Dett er for å redusere faren for skade på pasient, operatør eller utstyr.
- Faren for fastklemming er til stede hvis støttemadrassen plasseres i sengerammer som etterlater seg åpninger på bare noen få centimeter mellom støttemadrassen og hodegavlen, fotgavlen og sengehestene. Støttemadrassen skal ikke brukes når slike åpninger er til stede.
- Det må tas ekstra forholdsregler for en pasient som potensielt kan falle (dvs. er urolig eller forvirret) for å bidra til å redusere sannsynligheten for fall.
- For å unngå fare for skade på pasienten må ikke enheten brukes på en sengeramme med større eller mindre bredde enn den angitte bredden, fordi det kan føre til at støttemadrassen glir.
- Du må også sørge for at sengehesten på motsatt side er hevet når en pasient plasseres på støttemadrassen.

Norsk

# Oppsummering av sikkerhetstiltak

---

## ADVARSEL (FORTSETTELSE)

- Operatørene må evaluere den aktuelle CPR-protokollen for bruk med enheten for å unngå faren for pasientskade.
  - Vær oppmerksom på enheter eller utstyr som er plassert oppå støttemadrassen, for å unngå fare for skade på utstyr. Madrassen kan bli skadet på grunn av vekten av utstyret, overdreven varme generert av utstyret eller skarpe kanter på utstyret.
  - Enheten må kobles fra før rengjøring eller desinfisering for å unngå faren for støt.
  - Støttemadrassovertrekket skal ikke strykes, renses eller tørkes i tørketrommel, da dette forårsaker feilfunksjon og skader produktet.
  - Ikke stikk nåler inn i en medisinsk sengemadrass gjennom madrassovertrekket. Hull gjør at kroppsvæsker kan trekke inn i innsiden (kjernen) av madrassen og forårsake krysskontaminasjon.
  - Les bruksanvisningen for Stryker Air-pumpen FØR systemet kobles til **IsoGel AIR**-støttemadrassen.
- 

## FORSIKTIG

- Unngå faren for skade på utstyr ved å se til at det ikke siver inn væske i glidelåsområdet og vannskilleovertrekket når støttemadrassen rengjøres. Væske som kommer i kontakt med glidelåsen, kan lekke inn i støttemadrassen.
  - Bruk av akselererte hydrogenperoksider eller kvaternære forbindelser som inneholder glykoletere kan skade overtrekket.
  - Overlegg og tilbehør må ikke legges inni overtrekket for å unngå faren for skade på utstyr. Dette kan nemlig redusere trykkomfordelingsytelsen.
  - Hyppig eller forlenget eksponering overfor desinfeksjonsløsninger med høy konsentrasjon, kan elde overtrekkstekstilet for tidlig.
-

## INSTALLERE STØTTEMADRASSEN

---

### ADVARSEL

- Faren for fastklemming er til stede hvis støttemadrassen plasseres i sengerammer som etterlater seg åpninger på bare noen få centimeter mellom støttemadrassen og hodegavlen, fotgavlen og sengehestene. Støttemadrassen skal ikke brukes når slike åpninger er til stede.
  - For å unngå fare for skade på pasienten må ikke enheten brukes på en sengeramme med større eller mindre bredde enn den angitte bredden, fordi det kan føre til at støttemadrassen glir.
- 

Forutsetning: I henhold til OSHA må to (2) operatører installere støttemadrassen.

1. Kontroller at støttemadrassen passer som den skal til sengerammen den plasseres på.
  2. Se til at den dedikerte hellende fotendedelen er installert ved fotenden av sengerammen.
  3. Plasser sengetøyet på støttemadrassen så løst som mulig for å unngå å skape en "hengekøyeeffekt" og dermed øke grensesnittrykket.
- 

### FORSIKTIG

Overlegg og tilbehør må ikke legges inni overtrekket for å unngå faren for skade på utstyr. Dette kan nemlig redusere trykkomfordelingsytelsen.

---

# Bruksveiledning

---

## FLYTTE STØTTEMADRASSEN

---

### ADVARSEL

- Hvis en **IsoGel AIR**-støttemadrass brukes på en sengeramme som er bredere eller smalere enn den angitte **IsoGel AIR**-bredden, kan det føre at støttemadrassen glir og at pasienten blir skadet.
  - Faren for fastklemming er til stede hvis støttemadrassen plasseres i sengerammer som etterlater seg åpninger på bare noen få centimeter mellom støttemadrassen og hodegavlen, fotgavlen og sengehestene. Støttemadrassen skal ikke brukes når slike åpninger er til stede.
- 

Forutsetning: To (2) operatører må til for å utføre denne oppgaven.

1. Plasser én operatør ved fotenden og én (1) ved hodeenden av den ubesatte støttemadrassen.
2. Hver operatør løfter støttemadrassen ved å bruke de to (2) håndtakene ved fotenden og hodeenden.

**Merk:** Operatører må bruke begge håndtakene til enhver tid ved flytting av **IsoGel AIR**-støttemadrassen.

3. Plasser støttemadrassen på sengerammen i henhold til "Installere støttemadrassen" på [side 14-11](#).

## OVERFØRE EN PASIENT FRA ÉN PASIENTSTØTTEPLATTFORM TIL EN ANNEN

---

### ADVARSEL

- Du må ikke røntgenfotografere en pasient på Isogel AIR. Dette er for å unngå fare for skade på pasient eller utstyr.
  - For å unngå fare for skade på pasienten må ikke overføringsbroen brukes til å støtte pasientvekten. Hvis avstanden mellom to pasientstøtteplattformer er større enn 7,62 cm, må det brukes overføringsbro for å fylle avstanden. Overføringsbroen skal gjøre det lettere å overføre en pasient fra én pasientstøtteplattform til en annen. Sørg alltid for at pasientstøtteplattformene og de aktuelle overføringsavstandene tilfredsstiller kravene for pasientstøtte.
  - For å unngå fare for skade på pasienten må rammen være i den laveste posisjonen for å redusere antall eventuelle fall når pasienten er uten tilsyn.
  - Ved bruk av overlegg kan pasientstabiliteten og deknningen av sengehesten bli redusert. Når det brukes et overlegg, er ekstra omhyggelighet og/eller tilsyn nødvendig for å bidra til å redusere sannsynligheten for at en pasient faller.
  - Støttemadrassen blir sikrere når den brukes sammen med en sengehest. Faren for fall øker når sengehester ikke brukes. Alvorlig skade eller død kan bli et resultat ved bruken av (som kan føre til potensiell fastklemming) eller manglende bruk av (potensielle pasientfall) sengehester eller andre sikringer. Ta hensyn til lokale retningslinjer om bruken av sengehester. Om og hvordan sengehester skal brukes, avgjøres av legen, operatørene og ansvarlige parter og skal være basert på hver enkelt pasients individuelle behov.
  - Du må også sørge for at sengehesten på motsatt side er hevet når en pasient plasseres på støttemadrassen.
  - Det må tas ekstra forholdsregler for en pasient som står i fare for å falle (dvs. er urolig eller forvirret) for å bidra til å redusere sannsynligheten for fall.
  - Arbeidsbelastningen til sykehussengens sengeramme må ikke overskrides når den skal holde på plass både pasienten og støttemadrassen. Dett er for å redusere faren for skade på pasient, operatør eller utstyr.
-



## OVERFØRE EN PASIENT FRA ÉN PASIENTSTØTTEPLATTFORM TIL EN ANNEN (FORTSETTELSE)

### ADVARSEL

- Pasienten må ikke overføres fra én seng til en annen ved hjelp av støttemadrassen. Dette er for unngå fare for skade på pasienten.
- Overføringsbroen må ikke brukes til å støtte pasientvekten. Dette er for å unngå fare for skade på pasienten. Hvis avstanden mellom to pasientstøtteplattformer er større enn 7,62 cm, må det brukes overføringsbro for å fylle avstanden. Overføringsbroen skal gjøre det lettere å overføre en pasient fra én pasientstøtteplattform til en annen. Sørg alltid for at pasientstøtteplattformene og de aktuelle overføringsavstandene tilfredsstillere kravene for pasientstøtte.

Norsk

Ved overføring av en pasient fra én pasientstøtteplattform (for eksempel seng, bære, operasjonsbord) til en annen:

Forutsetning: To (2) operatører må til for å utføre denne oppgaven.



1. Plasser pasienten på midten av støttemadrassen.
2. Plasser én pasientstøtteplattform langs den andre pasientstøtteplattformen så nært som mulig.
3. Aktiver bremsene på begge pasientstøtteplattformene. Bruk kun **IsoGel AIR** for pasientoverføringer mellom faste pasientstøttemadrasser med samme høyde.
4. Hev sengehesten på pasientstøtteplattformen på motsatt side av pasientoverføringen.
5. Overfør pasienten i henhold til alle aktuelle sikkerhetsregler og institusjonsprotokoller for å sikre pasient- og operatørsikkerhet. Ikke bruk IsoGel AIR-støttemadrass til å overføre pasienten til andre madrasser.

### FORSIKTIG

- Operatørene må evaluere den aktuelle CPR-protokollen for bruk med enheten for å unngå faren for pasientskade.

## HÅNDBERE INKONTINENS/DRENASJE

Denne støttemadrassen er ikke beregnet for å håndtere inkontinens. Derfor er det anbefalt å bruke enheter for håndtering av inkontinens der det er aktuelt. Bleier til engangsbruk eller inkontinensbind kan brukes. Sikre at egnet hudpleie gis etter hver episode.

### ADVARSEL

- Vær oppmerksom på enheter eller utstyr som er plassert oppå støttemadrassen, for å unngå fare for skade på utstyr. Madrassen kan bli skadet på grunn av vekten av utstyret, overdreven varme generert av utstyret eller skarpe kanter på utstyret.
- Det er operatørens ansvar å overvåke pasienten og pasientenhuden med jevne mellomrom i henhold til sykehusets protokoller for å sikre pasientsikkerhet og at støttemadrassen gir riktig støtte. Kontakt en lege hvis det oppstår erytem eller slitasje på huden.

# Rengjøring

---

## RENGJØRE STØTTEMADRASSEN

---

### ADVARSEL

- Støttemadrassen må ikke bløtlegges i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger for å unngå faren for skade på utstyr. Ikke la væske samle seg på støttemadrassen.
  - Støttemadrassovertrekket skal ikke strykes, renses eller tørkes i tørketrommel, da dette forårsaker feilfunksjon og skader produktet.
  - Ikke stikk nåler inn i en medisinsk sengemadrass gjennom madrassovertrekket. Hull gjør at kroppsvæsker kan trekke inn i innsiden (kjernen) av madrassen og forårsake krysskontaminasjon.
  - Enheten må kobles fra før rengjøring eller desinfisering for å unngå faren for støt.
  - Unngå fare for skade på pasienten ved å sjekke overtrekk (overside og underside) for revner, hull, overdreven slitasje og feilposisjonerte glidelåser hver gang overtrekkene vaskes. Hvis et støttemadrassovertrekk blir ødelagt, skal støttemadrassen tas ut av bruk umiddelbart og erstattes for å forhindre krysskontaminasjon.
- 

Stryker-støttemadrasser er utformet for komfort og pålitelighet som varer. Levetiden til støttemadrassen kan påvirkes negativt hvis den begynner å brukes oftere og dermed rengjøres og desinfiseres oftere.

Merk: Hvis en pumpe er installert, må denne kobles fra før rengjøring.

1. Tørk hele støttemadrassen med en ren, myk, fuktig klut med en mild løsning av såpe og vann for å fjerne fremmedlegemer.
  2. Tørk hele støttemadrassen med en ren, tørr klut for å fjerne eventuell overflødig væske eller rengjøringsmiddel.
  3. Vær nøye med å **skylle og tørke** overtrekk grundig etter rengjøring.
  4. Desinfiser etter behov med et desinfeksjonsmiddel av sykehusstandard ETTER at rengjøringen er fullført. Se "Desinfisere støttemadrassen" på [side 14-15](#).
- 

### FORSIKTIG

Unngå faren for skade på utstyr ved å se til at det ikke siver inn væske i glidelåsområdet og vannskilleovertrekket når støttemadrassen rengjøres. Væske som kommer i kontakt med glidelåsen, kan lekke inn i støttemadrassen.

---

# Rengjøring

## DESINFISERE STØTTEMADRASSEN

### ADVARSEL

- Støttemadrassen må desinfiseres mellom hver pasientbruk for å unngå fare for skade på pasienten. Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til krysskontaminasjon og infeksjon.
- Noen desinfeksjonsmidler kan forårsake skade på produktet hvis de brukes på feil måte. Hvis produktene som er beskrevet nedenfor brukes til å desinfisere støttemadrassen, må det treffes tiltak for å sikre at hele madrassen tørkes med en fuktig klut som er bløtlagt i rent vann, og at den tørkes grundig etter desinfisering. Overtrekket kan bli skadet når det eksponeres for desinfeksjonsmidler som ikke er anbefalt av produsenten. Hvis disse instruksjonene ikke følges ved bruk av slike desinfeksjonsmidler, kan produktgarantien bli ugyldiggjort.
- Enheten må kobles fra før rengjøring eller desinfisering for å unngå faren for støt.
- Støttemadrassovertrekket må være fullstendig tørt før oppbevaring eller før sengetøy tas på. Dette er for å unngå faren for skade på utstyret. Hvis overflødig desinfeksjonsmiddel ikke fjernes, kan det føre til at overtrekksmaterialet blir forringet.

Foreslåtte desinfeksjonsmidler:

- Kvaternære forbindelser
- Fenoldesinfeksjonsmiddel
- Klorblekemiddel (5,2 % klor fortynnet 1 del klor og 100 deler vann)
- 70 % isopropylalkohol

**Merk:** Hvis en pumpe er installert, må denne kobles fra før desinfeksjon.

1. Sørg for at madrassen er grundig rengjort og tørket før desinfeksjonsmiddelet påføres.
2. Tørk hele støttemadrassen med en ren, tørr klut for å fjerne eventuell overflødig væske eller desinfeksjonsmiddel.
3. Vær nøye med å **skylle og tørke** overtrekk grundig etter desinfisering.

### FORSIKTIG

- Hyppig eller forlenget eksponering overfor desinfeksjonsløsninger med høy konsentrasjon, kan elde overtrekkstekstilet for tidlig.
- Bruk av akselererte hydrogenperoksider eller kvaternære forbindelser som inneholder glykoletere kan skade overtrekket.

## RENGJØRE PUMPE OG SLANGER

### ADVARSEL

- Enheten må kobles fra før rengjøring eller desinfisering for å unngå faren for støt.
  - Unngå faren for krysskontaminasjon ved å desinfisere Stryker Air-pumpen og -slangen mellom pasientinstallasjoner. Bruk standard sykehusprotokoll, desinfeksjonsmidler og produsentanbefalinger for rengjøring.
1. Rengjør og desinfiser slangen, pumpen og strømledningen ved hjelp av standard sykehusprotokoll og desinfeksjonsmidler etter å ha lest brukerhåndboken fra produsenten av Stryker Air-pumpen. Skal ikke autoklaveres.
  2. Se brukerhåndboken fra produsenten av Stryker Air-pumpe for anbefalinger om oppbevaring.

Norsk

[Tilbake til Innholdsfortegnelse](#)

## SKIFTE MADRASOVERTREKK

### Nødvendig verktøy:

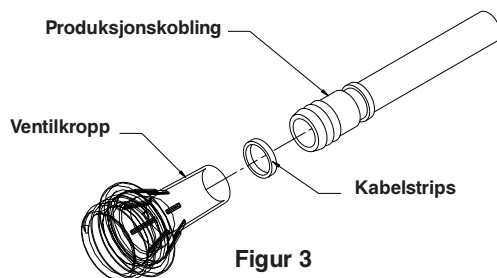
- Diagonal tang
- Verktøy for stramming av strips

### Prosedyre:

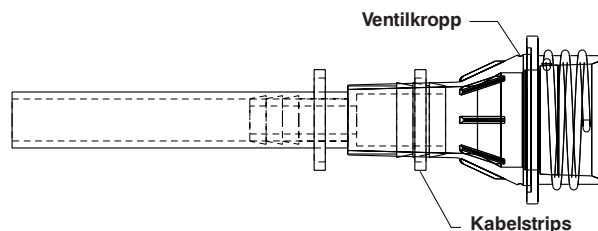
1. Hev sengen så høyt som mulig.
2. Senk ryggeleiet og gatch-delene så lavt som mulig.
3. Åpne glidelåsen til overtrekket. Start ved fotenden i hjørnet til høyre for pasienten på støttemadrassen, og stopp ved hodeenden i hjørnet til høyre for pasienten.
4. Klipp stripsen nærmest fotenden av madrassovertrekket med den diagonale tangen for på den måten å sikre slangen for lavt lufttap og reduksjonskoblingen til ventilkroppen (se figur 3).

**Merk:** Pass på at brannbarrieren ikke skades.

5. Fjern reduksjonskoblingen fra ventilkroppen.
6. Brett den øverste delen av overtrekket til pasientens høyre side, og fjern deretter skumrammen fra sengen, og sett den til side.
7. Kast det gamle overtrekket i henhold til sykehusprotokollen.
8. Legg det nye overtrekket med glidelåsen åpen på sengen. La det svarte bunnovertrekket ligge på båren og den øvre delen av overtrekket brettet over pasientens høyre side av sengen.



Figur 3



Figur 4

9. Legg skumrammen tilbake ved å plassere den på toppen av underdelen av overtrekket så den er kvadratisk med overtrekket.
10. Installer reduksjonskoblingen ved å dytte bestemt til den sitter helt fast på ventilkroppen (se figur 4).

**Merk:** Kontroller at brannbarrieren sitter tett rundt slangeenheten.

11. Bruk verktøyet for stramming av strips til å installere den medfølgende stripsen rundt ventilkroppen, midtstilt på reduksjonskoblingen (se figur 4).
12. Brett den øvre delen av overtrekket over den øvre delen av skumrammen så den er kvadratisk med skumkanten.
13. Lukk overtrekket med glidelåsen. Start ved hodeenden i hjørnet til høyre for pasienten, og stopp ved fotenden i hjørnet til høyre for pasienten.
14. Bekreft at enheten fungerer som den skal før den tas i bruk igjen.

## SKIFTE UT BRANNBARRIERE

### Nødvendig verktøy:

- Diagonal tang
- Verktøykniv
- Verktøy for stramming av strips

### Prosedyre:

1. Hev sengen så høyt som mulig.
2. Senk ryggeleiet og gatch-delene så lavt som mulig.
3. Åpne glidelåsen til overtrekket. Start ved fotenden i hjørnet til høyre for pasienten på støttemadrassen, og stopp ved hodeenden i hjørnet til høyre for pasienten.
4. Brett toppen av overtrekket til pasientens høyre side.
5. Klipp stripsen nærmest fotenden av madrassovertrekket med den diagonale tangen for på den måten å sikre slangen for lavt lufttap og reduksjonskoblingen til ventilkroppen (se figur 3 på side 20).

**Merk:** Pass på at brannbarrieren ikke skades.

6. Fjern reduksjonskoblingen fra ventilkroppen.
7. Start ved fotenden, og rull opp brannbarrieren på skumrammen.

**Merk:** Arbeid fra side til side, litt etter litt for å få brannbarrieren til toppen.

8. Kast gammel brannbarriere i henhold til sykehusprotokollen.
9. Start ved hodeenden, og rull ut den nye brannbarrieren, og skyv den over skumrammen.

**Merk:** Kantskjær brannbarrieren på skumrammen før den skyves for langt over skumrammen.

10. Skyv brannbarrieren forsiktig nedover skumrammen, og jobb fra side til side for å sikre at brannbarrieren er stram på skumrammen.
11. Juster skumrammen forsiktig på toppen av underdelen til overtrekket, slik at den er kvadratisk med overtrekket.
12. Finn LAL-slangen, og skjær et hull gjennom brannbarrieren med verktøykniven for å sikre at tilkoblingspunktet for slangen ikke er blokkert.

**Merk:** Spre det overfløydige brannbarrierematerialet jevnt under skumrammen ved fotenden.

13. Installer reduksjonskoblingen ved å dytte bestemt til den sitter helt fast på ventilkroppen (se figur 4 på side 20).

**Merk:** Kontroller at brannbarrieren sitter tett rundt slangeenheten.

14. Bruk verktøyet for stramming av strips til å installere den medfølgende stripsen rundt ventilkroppen, midtstilt på reduksjonskoblingen (se figur 4 på side 20).
15. Brett den øvre delen av overtrekket over den øvre delen av skumrammen for å sikre at den er kvadratisk med skumrammen.
16. Lukk overtrekket med glidelåsen. Start ved hodeenden i hjørnet til høyre for pasienten, og stopp ved fotenden i hjørnet til høyre for pasienten.
17. Bekreft at enheten fungerer som den skal før den tas i bruk igjen.

# Forebyggende vedlikehold

## KONTROLLERE KROPPSFORDYPNINGEN I GELEN

### Nødvendig verktøy:

- 88,9 cm + rett kant
- Målebånd

Norsk

### Prosedyre:

1. Hev sengen så høyt som mulig.
2. Senk ryggeleiet gatch-delene så lavt som mulig.

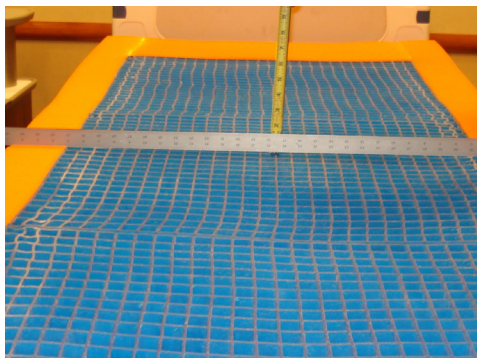
**Merk:** Sørg for at ingen pasienter har brukt støttemadrassen på minst én time før kompresjonssettmålingen utføres.

3. Åpne glidelåsen til overtrekket. Start ved fotenden i hjørnet til høyre for pasienten på støttemadrassen, og stopp ved hodeenden i hjørnet til høyre for pasienten.
4. Brett toppen av overtrekket til pasientens høyre side.

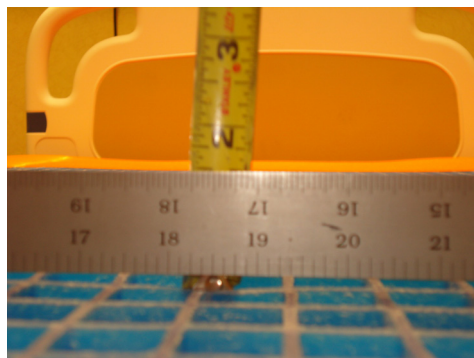
**Merk:** Arbeid fra side til side, litt etter litt for å få brannbarrieren forbi setedelen av skumrammen.

5. Plasser den rette kanten (minst 88,9 cm lang) over skumdelen fra venstre til høyre ved det sakrale området (pasientsetedelen) av støttemadrassen som vist i figur 5.
6. Ved å bruke målebåndet måles den maksimale dybden (laveste punkt) fra bunnen av den rette kanten til toppen av gelen som vist i figur 6.

**Merk:** Ikke dytt målebåndet ned når målingen utføres. Målebåndet skal bare lett berøre toppen av gelrutenettet.



Figur 5



Figur 6

7. Dokumenter målingen, serienummeret og datoen målingen ble utført. Denne informasjonen vil være påkrevd for garantiinformasjon når dette er aktuelt.

**Merk:** Hvis målingen er større enn 3,2 cm, er kompresjonssettet utenfor toleranseområdet, og støttemadrassen må byttes ut. Se garantisiden for krav til utbytting. Ring kundeservice (se "Kontaktinformasjon" på side 14-8) med informasjonen som ble registrert over, for å få en ny støttemadrass.

8. Gjør trinnene i motsatt rekkefølge for å reinstallere.
9. Bekreft at enheten fungerer som den skal før den tas i bruk igjen.

# Forebyggende vedlikehold

Forebyggende vedlikehold skal utføres minst én gang i året. Det bør etableres et program for forebyggende vedlikehold for alt utstyr fra Stryker Medical. Det kan hende at det må utføres forebyggende vedlikehold hyppigere basert på hvor ofte produktet blir brukt.

## SJEKKLISTE

- \_\_\_\_\_ Kontroller at glidelåsen på overtrekket åpnes og lukkes på riktig måte og ikke har noen synlig skade
- \_\_\_\_\_ Inspiser for å sikre at det ikke er noen flenger, rifter, hull, sprekker eller andre åpninger overtrekket (topp og bunn)
- Merk:** Hvis det observeres overdreven slitasje på overtrekket, anbefales det på det sterkeste at overtrekket byttes ut.
- \_\_\_\_\_ Inspiser for å sikre at det ikke er noen flenger eller overdreven slitasje på brannbarrieren
- \_\_\_\_\_ Kontroller etiketter som spesifisert i drifts-/vedlikeholdshåndboken for lesbarhet, feste og integritet
- \_\_\_\_\_ Inspiser for å sikre at det ikke er noen flenger eller sprekker i håndtakene eller sømmen
- \_\_\_\_\_ Inspiser valgfrie LAL-tilkoblinger for å sikre at de ikke er sprukket, frakoblet eller ikke driftsklare

### Merk:

- Brannbarrieren vil inneholde et hull for LAL-slangen, og det er akseptabelt.
- Misfarging av skum er normalt på grunn av oksidering, men påvirker ikke ytelsen eller integriteten til madrassen. Misfargingen kan være større i områder der det brukes klebemiddel på grunn av kjemisk interaksjon.
- Gelen er formet i et rutenettmønster. Når gelen formes, kan det føre til kosmetiske problemer i hjørnene av rutenettet, men det er ikke defekter i produktet.

### Serienummer for støttemadrassen


Fullført av: \_\_\_\_\_ Dato: \_\_\_\_\_

[Tilbake til Innholdsfortegnelse](#)

# Produktmerkelapper

Alle merkelapper (vist under) er festet til IsoGel AIR™-støttemadrassen.

Norsk

Norsk

## MODELL 2860 - IsoGel AIR™

Dette produktet er laget med nteelli-Gel®\* polymerisk materiale med søyler og Gelastic™\* polymerisk materiale med søyler.

\*EdiZONE, LLC of Alpine, UT

Dette produktet dekkes av én eller flere av de følgende amerikanske patentene: 7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 og andre amerikanske og/eller utenlandske patenter og er patentanmeldt.

### OVERHOLDER STANDARD FOR LETTANTENNELIGHET NÅR DEN BRUKES UTEN FUNDAMENT:

- USA-16 CFR 1632
- USA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CANADA-METHOD 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77
- CALIFORNIA-TB 129
- EUROPE BS-7177: 2008 for medium fare
- ITALY UNI-9175

DHF-1316-31 JUL 2012

**REF** 2860

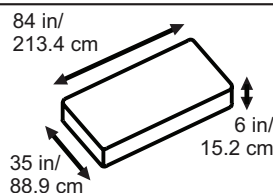
SERIENUMMERET ER PLASSERT INNI MADRASSEN VED FOTENDEN

I HENHOLD TIL OSHA-KRAV MÅ TO (2) OPERATØRER INSTALLERE STØTTEMADRASSEN

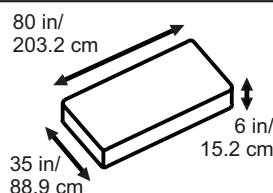


**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

PRODUSERT I USA



72 lbs/  
32.7 kg



70 lbs/  
31.8 kg



500 lbs/  
226.8 kg

GODKJENT AV:

### MADRASSTØRRELSER

213,4 cm LENGDE: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)

203,2 cm LENGDE: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

SERVICEDEL - 213,4 cm LENGDE: 213,4 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (84 in x 35 in x 6 in)

SERVICEDEL - 203,2 cm LENGDE: 203,2 cm x 88,9 cm x 15,2 cm (80 in x 35 in x 6 in)

### ADVARSEL

VED BRUK AV OVERLEGG KAN PASIENTSTABILITETEN OG DEKNINGEN AV SENGEHESTEN BLI REDUSERT

PASIENTEN MÅ IKKE OVERFØRES FRA ÉN SENG TIL EN ANNEN VED HJELP AV STØTTEMADRASSEN

### ETIKETT FOR STELL



2860-030-905 C.0



# Liste med reservedeler for hurtigreferanse

---

Disse delene er tilgjengelig for kjøp på gjeldende tidspunkt. Det kan hende at noen av delene i tegningen ikke er tilgjengelig for kjøp. Ring Strykers kundeservice på 1-800-327-0770 for tilgjengelighet og prising.

<b>Delenavn for støttemadrass på 84"</b>	<b>Delenummer</b>
Overtrekk for 84"	2860-700-030
<b>Delenavn for støttemadrass på 80"</b>	<b>Delenummer</b>
Overtrekk for 80"	2860-700-035
<b>Felleskomponenter</b>	
Brannbarriereerme	2850-035-001
Skrue	2860-030-422
Reduksjonkoblingsfitting	7600-001-404

Norsk

# Garanti

---

Stryker Medical, en avdeling av Stryker Corporation ("Stryker"), garanterer at deres **IsoGel AIR™**-produkt er fritt for defekter i materiale og utførelse. Denne Stryker-garantien dekker kun de følgende elementene av Stryker **IsoGel AIR™**-produktet (hvert individuelt kjent som en "del" og kollektivt som "produktet" eller "**IsoGel AIR™**-produkt") under normal bruk\* på følgende måte:

Norsk

- **Garantiperiode for madrass (skum og gel): 10 år**
  - *Merk:* Madrassen vil presses sammen naturlig over tid. Hvis kroppsfordypningen eller kompresjonssettmålingen være større enn 3,2 cm, som målt av en autorisert Stryker-representant, realiseres innen garantiperioden over, vil Stryker levere et erstatningsprodukt. Alle normale kroppsfordypninger eller kompresjonssett på mindre enn 3,2 cm vil ikke bli erstattet.
  - *Merk:* All skade på skummet eller gelen som er et resultat av bruk av overtrekket utover dennes garantiperiode på 3 år, eller som er et resultat av unormal slitasje som kan inkludere rengjøringsprosesser som ikke er i overensstemmelse med anbefalingene i denne drifts-/vedlikeholdshåndboken, skal ugyldiggjøre garantien på madrassen etter Strykers eget forogdtbefinnende.
- **Garantiperiode for overtrekk: 3 år**
- **Garantiperiode for brannbarriereerme: 3 år**

Garantiperiodene nevnt over gjelder kun den opprinnelige kjøperen av **IsoGel AIR™**-produktet, og starter på leveringsdatoen til den opprinnelige kjøperen.

Hvis Stryker på eget forogdtbefinnende avgjør at én eller flere deler er defekte innenfor garantiperiodene nevnt over, kan Stryker velge å reparere eller erstatte **IsoGel AIR™**-produktet eller delen.

I tillegg, hvis det kreves av Stryker, skal delen av **IsoGel AIR™**-produktet som er under garantikrav, returneres ferdigfrankert til Stryker som notert under delen om returautorisasjon under. Ingen medarbeider eller representant av Stryker er autorisert til å endre garantien til **IsoGel AIR™**-produktet på noen måte.

Garantien over inkluderer eller dekker ikke det følgende:

- Unormal slitasje på produktet, eller slitasje som indikerer at produktet ikke ble vedlikeholdt godt nok i henhold til drifts-/vedlikeholdshåndboken, eller hvis produktet har blitt utsatt for unormalt stress, eller
- Produkt som har blitt misbrukt, modifisert, renovert eller reparert uten skriftlig samtykke fra Stryker på forhånd, eller
- Skade eller produktsvikt på grunn av årsaker som er utenfor Strykers kontroll, inkludert, men ikke begrenset til misbruk, tyveri, brann, flom, vind, lyn, frost, forstoppelse av madrassporer på grunn av tobakksrøyk, unormale atmosfæriske forhold eller materialforringelse på grunn av eksponering for fukt, eller
- Skade som det fastslås at er et resultat av bruken av produktet for pasientoverføring eller transport, eller
- Produkt der serienumrene eller andre identifiserende merker har blitt fjernet eller ødelagt.

\*"Normal bruk" defineres som bruk av produktet i omgivelser for typisk eller normal bruk i sykehus eller medisinske institusjoner under normale forhold. Skade på produktet som oppstår av unormal bruk, som kan inkludere, men ikke er begrenset til skade på produktet som er et resultat av nålepunksjon, forbrenninger, kjemikalier, skjødsløst bruk eller feilaktig rengjøring (riktig rengjøring for å bidra til å opprettholde produktets levetid er som beskrevet i denne drifts-/vedlikeholdshåndboken) eller misfarging som følge av slik unormal bruk, dekkes ikke av garantien nevnt over.

# Garanti

---

DEN UTTRYKTE GARANTIEN SOM FINNES HERI, ER DEN ENESTE GARANTIEN SOM GJELDER FOR STRYKER IsoGel AIR™-PRODUKTET. ALLE ANDRE GARANTIER, ENTEN UTTRYKT ELLER UNDERFORSTÅTT, INKLUDERT EVENTUELLE UNDERFORSTÅTTE GARANTIER OM SALGBARHET ELLER EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL, UTELUKKE UTTRYKkelig AV STRYKER. UNDER INGEN OMSTENDIGHETER SKAL STRYKER VÆRE ANSVARLIG FOR TILFELDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER.

## FOR Å FÅ TAK I DELER ELLER SERVICE

Stryker-produkter støttes av et landsomfattende nettverk av dedikerte Stryker-feltservicerepresentanter. Disse representantene er opplært ved fabrikken, tilgjengelig lokalt og fører en stor beholdning av reservedeler for å redusere reparasjonstiden til et minimum. Bare ring din lokale representant, eller ring Strykers kundeservice i USA på 1-800-327-0770.

## RETURAUTORISASJON

Produkter kan ikke returneres uten forhåndsgodkjenning fra Strykers kundeserviceavdeling. Det vil bli gitt et autorisasjonsnummer som må trykkes på produktet som returneres. Stryker forbeholder seg retten til å fakturere forsendelses- og varepåfyllingsgebyrer for det returnerte produktet. Spesielle, modifiserte eller opphørte produkter kan ikke returneres.

## SKADET PRODUKT

ICC-bestemmelser krever at krav for skadet produkt må gjøres innen femten (15) dager etter at produktet er mottatt. Ikke godta skadede forsendelser med mindre slik skade registreres på leveringskvitteringen ved mottakstidspunktet. Ved hurtig varsling vil Stryker sende inn et fraktkrav hos den aktuelle transportøren for pådratte skader. Krav vil være begrenset til beløpet av den faktiske erstatningskostnaden. Hvis denne informasjonen ikke mottas av Stryker innen femten (15) dager etter levering av produktet, eller skaden ikke ble registrert ved levering på leveringstidspunktet, vil kunden være ansvarlig for betaling av hele den opprinnelige fakturaen innen tretti (30) dager etter mottak. Krav for eventuelle ufullstendige forsendelser må gjøres innen tretti (30) dager etter fakturering.

Norsk



## Rengjøringsinstruksjoner for Stryker IsoGel AIR™

*Følg alltid sykehusprotokoll for rengjøring av madrasser.*

### ADVARSEL

- Støttemadrassen må ikke bløtlegges i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger for å unngå faren for skade på utstyr. Ikke la væske samle seg på støttemadrassen.
- Støttemadrassovertrekket skal ikke strykes, renses eller tørkes i tørketrommel, da dette forårsaker feilfunksjon og skader produktet.
- Ikke stikk nåler inn i en medisinsk sengemadrass gjennom madrassovertrekket. Hull gjør at kroppsvæsker kan trekke inn i innsiden (kjernen) av madrassen og forårsake krysskontaminasjon.
- Enheten må kobles fra før rengjøring eller desinfisering for å unngå faren for støt.
- Unngå fare for skade på pasienten ved å sjekke overtrekk (overside og underside) for revner, hull, overdreven slitasje og feilposisjonerte glidelåser hver gang overtrekkene vaskes. Hvis et støttemadrassovertrekk blir ødelagt, skal støttemadrassen tas ut av bruk umiddelbart og erstattes for å forhindre krysskontaminasjon.

Stryker-støttemadrasser er utformet for komfort og pålitelighet som varer. Levetiden til støttemadrassen kan påvirkes negativt hvis den begynner å brukes oftere og dermed rengjøres og desinfiseres oftere.

1. Tørk hele støttemadrassen med en ren, myk, fuktig klut med en mild løsning av såpe og vann for å fjerne fremmedlegemer.
2. Tørk hele støttemadrassen med en ren, tørr klut for å fjerne eventuell overflødig væske eller rengjøringsmiddel.
3. Vær nøye med å **skylle og tørke** overtrekk grundig etter rengjøring.
4. Desinfiser etter behov med et desinfeksjonsmiddel av sykehusstandard ETTER at rengjøringen er fullført. Se "Desinfisere støttemadrassen" på [side 14-15](#).

### FORSIKTIG

Unngå faren for skade på utstyr ved å se til at det ikke siver inn væske i glidelåsområdet og vannskilleovertrekket når støttemadrassen rengjøres. Væske som kommer i kontakt med glidelåsen, kan lekke inn i støttemadrassen.



### Desinfeksjonssinstruksjoner for Stryker IsoGel AIR™

*Følg alltid sykehusprotokoll for rengjøring av madrasser.*

#### **ADVARSEL**

- Støttemadrassen må desinfiseres mellom hver pasientbruk for å unngå fare for skade på pasienten. Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til krysskontaminasjon og infeksjon.
- Noen desinfeksjonsmidler kan forårsake skade på produktet hvis de brukes på feil måte. Hvis produktene som er beskrevet nedenfor brukes til å desinfisere støttemadrassen, må det treffes tiltak for å sikre at hele madrassen tørkes med en fuktig klut som er bløtlagt i rent vann, og at den tørkes grundig etter desinfisering. Overtrekket kan bli skadet når det eksponeres for desinfeksjonsmidler som ikke er anbefalt av produsenten. Hvis disse instruksjonene ikke følges ved bruk av slike desinfeksjonsmidler, kan produktgarantien bli ugyldiggjort.
- Enheten må kobles fra før rengjøring eller desinfisering for å unngå faren for støt.
- Støttemadrassovertrekket må være fullstendig tørt før oppbevaring eller før sengetøy tas på. Dette er for å unngå faren for skade på utstyret. Hvis overflødig desinfeksjonsmiddel ikke fjernes, kan det føre til at overtrekksmaterialet blir forringet.

Foreslåtte desinfeksjonsmidler:

- Fenoldesinfeksjonsmiddel
  - Klorblekemiddel (5,2 % klor fortynnet 1 del klor og 100 deler vann)
  - 70 % isopropylalkohol
1. Sørg for at madrassen er grundig rengjort og tørket før desinfeksjonsmiddelet påføres.
  2. Tørk hele støttemadrassen med en ren, tørr klut for å fjerne eventuell overflødig væske eller desinfeksjonsmiddel.
  3. Vær nøye med å **skylle og tørke** overtrekk grundig etter desinfisering.

#### **FORSIKTIG**

- Hyppig eller forlenget eksponering overfor desinfeksjonsløsninger med høy konsentrasjon, kan elde overtrekkstekstilet for tidlig.
- Bruk av akselererte hydrogenperoksider eller kvaternære forbindelser som inneholder glykoletere kan skade overtrekket.



# 目次

記号.....	15-2
警告/注意/注記の定義.....	15-3
はじめに.....	15-4
製品の使用目的.....	15-4
製品説明.....	15-4
製品図.....	15-5
製品の特長.....	15-6
仕様.....	15-7
連絡先.....	15-8
製品シリアル番号の場所/識別.....	15-8
安全に関する注意事項の概要.....	15-9
設定手順.....	15-11
支持面の取り付け.....	15-11
支持面の場所の変更.....	15-12
ある患者支持台から別の患者支持台への患者の移動.....	15-12
失禁/ドレナージの管理.....	15-13
洗浄.....	15-14
支持面の洗浄.....	15-14
支持面の消毒.....	15-15
ポンプとホースの洗浄.....	15-15
修理情報.....	15-16
マットレスカバーの交換.....	15-16
火炎バリアの交換.....	15-17
予防的保守.....	15-18
ゲルの体圧凹みのチェック.....	15-18
チェックリスト.....	15-19
製品ラベル.....	15-20
交換パーツのクイックリファレンスリスト.....	15-21
保証.....	15-22
パーツおよび修理の請求.....	15-23
返品許可.....	15-23
破損した製品.....	15-23

日本語  
JA

# 記号

日本語  
JA

	警告 - 添付文書を調べてください
	注意
	安全作業負荷
	アイロン不可
	濡れ拭き専用
	塩素系漂白剤
	回転式乾燥機不可
	ドライクリーニング不可
	完全な空気乾燥
	取扱説明書参照
	製造業者
	製品重量
	電動式ローエアロス(LAL)付属品についてはクラスII
<b>IPX4</b>	液体飛沫からの防護



# 記号および定義

---

## 警告/注意/注記の定義

警告、注意および注記は特別な意味を持つため、慎重に確認してください。

---

### 警告

回避しなければ死亡や重大な負傷につながり得る状況について警告します。また重篤な有害作用の可能性および安全上の問題についても記述することがあります。

---

### 注意

回避しなければ、操作者や患者に対する軽度ないし中等度の負傷、または本装置や他の物品の損傷につながり得る状況について警告します。これには、装置の安全かつ有効な使用に必要な特別な注意や、使用や誤用の結果起こりうる装置への損傷を避けるために必要な注意が含まれます。

---

### 注記

特別な情報を提供し、保守を容易にしたり、説明をより分かり易くしたりします。

# はじめに

本マニュアルは、モデル2860 **IsoGel AIR™** 支持面の操作と保守を手助けするように設計されています。支持面を使用するまたは保守を開始する前に、本マニュアルをよく読んでください。本装置の安全な操作を徹底するために、支持面の安全操作に関するスタッフの教育とトレーニングの方法および手順を確立することを推奨します。

## 製品の使用目的

### 対象とする医学的適応

**IsoGel AIR**支持面は、圧力の再分配と快適性の向上に焦点を当てて、患者の転帰の改善を助けることを目的としています。**IsoGel AIR**は、圧力再分配の平衡化と快適性の増大に焦点を当てて、患者の転帰の改善を助けることを目的とする適切な支持面です。**IsoGel AIR**は、すべての分類/病期の (I、II、III、IV期、病期分類不能、深部組織傷害を含む) 褥瘡の予防と治療を助けるのに使用する適切な支持面であり、医療専門家が行うリスク因子の臨床評価および皮膚の評価と組み合わせることで実施することが推奨されます。**IsoGel AIR**は、88.9 cm×213.4 cmと88.9 cm×203.2 cmの支持面オプションを提供します。88.9 cm×213.4 cmのオプションは、Stryker InTouch、GoBed II、Secure III、Epic IIおよび他のフラットデッキ88.9 cm×213.4 cmフレームに使用するように設計されています。88.9 cm×203.2 cmのオプションは、Stryker Florenceベッド、Roseベッド、他のフラットデッキ88.9 cm×203.2 cmに使用するように設計されています。**IsoGel AIR**は、皮膚の微気候の管理と助けるため、ローエアロス(LAL)特性と通気性のあるカバーを提供します。

### 対象とする患者集団

この支持面は、一般的な病院の環境または救急治療の環境で、褥瘡を発症するリスクがある患者、既存の褥瘡を治療する必要がある患者、医療専門家の管理下にある他の患者に使用することを目的としています。**IsoGel AIR**の安全作業負荷は226.8 kgであり、患者は、支持面、フレームおよび付属品が規定する安全作業負荷を超えてはなりません。22.7 kg~158.7 kgの治療体重範囲外で患者がこの支持面を使用することは、医療専門家が決定してください。この支持面を使用することができる患者の最低年齢は2歳です。

### 対象となる身体部位

この支持面は、腹臥位の患者を支えるようには設計されていません。**IsoGel AIR**支持面は、常に支持面のカバーと一緒に使用しなければなりません。

### 対象となるユーザーのプロフィール

本品は、救急治療、一般的な病院でのケア、他のケアに使用されます。本品は、家庭環境で使用するようには設計されていません。患者は医師の管理下になければなりません。この支持面は複数の患者に使用するためのものであり、使い捨ての装置ではありません。

### 対象とする使用条件および予想耐用年数

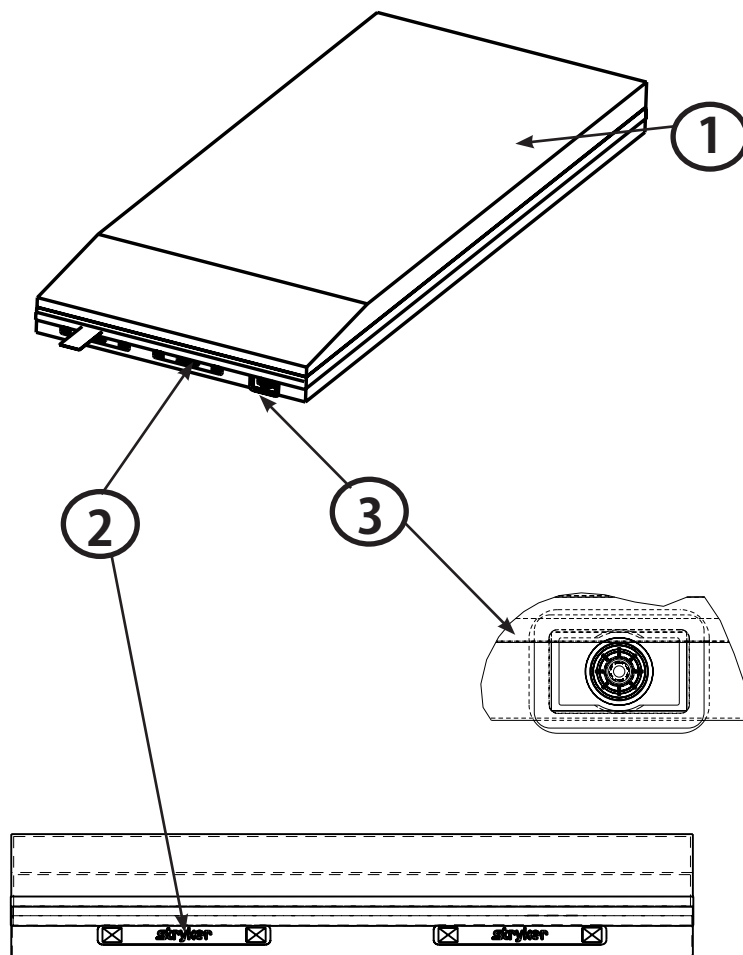
本品は無菌製品ではなく、測定機能も内蔵していません。環境要件については、仕様表を参照してください。**IsoGel AIR**の製品寿命は、製品については10年、カバーについては3年です。

## 製品説明

**IsoGel AIR**支持面は、圧力と剪断応力によって引き起こされる褥瘡の予防と治療を助けることを目的としています。

# はじめに

## 製品図



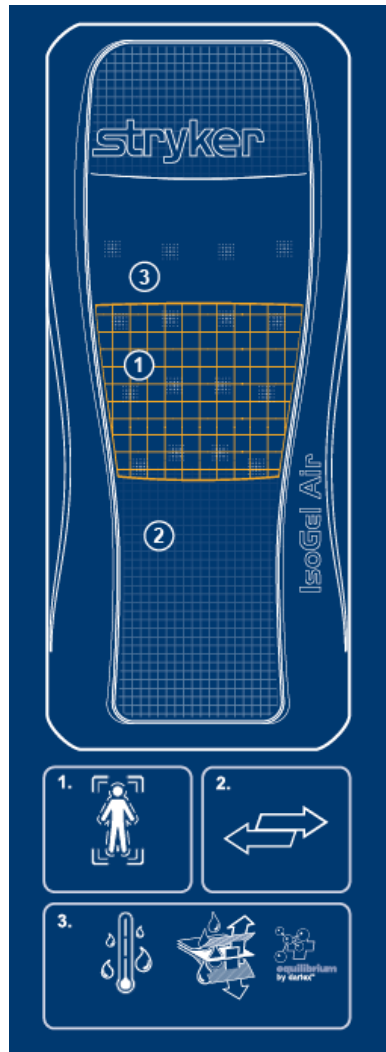
日本語  
JA

1	支持面のカバー	Dartex® による平衡カバーが患者から湿気を取り除きます。
2	ストラップハンドル	ストラップハンドルは、支持面の頭端と足端にあります。ストラップハンドルは、操作者が空いている支持面をあるベッドフレームから別のベッドフレームに移動させるためのものです。
3	エアポンプの装着	オプションのエアポンプに接続することができます。

[目次にもどる](#)

## 製品の特長

日本語  
JA



1	圧力の再分配	浸漬と包囲を可能にするCoreGel™技術によって仙骨部の圧力が再分配されます。
2	ずれ応力の管理	ShearGel™が患者と一緒に自由に動いて、支持面と患者の間の界面の剪断応力の低下を促します。
3	微気候の管理	ローエアロスシステムが気流を供給し、熱と湿度の微気候を管理することによって、患者の皮膚を管理するのに助けます。

# はじめに

## 仕様

傾斜ヒール付き支持面		
マットレスカバー材料	Dartex®による平衡カバー	
モデル2860-000-006	84" x 35" x 6"	213.4 cm×88.9 cm×15.2 cm
モデル2860-000-008	80" x 35" x 6"	203.2 cm×88.9 cm×15.2 cm
体重モデル2860-000-006	Stryker Airポンプなしで72 lb	Stryker Airポンプなしで32.7 kg
体重モデル2860-000-008	Stryker Airポンプなしで70 lb	Stryker Airポンプなしで31.8 kg
安全作業負荷	500 lb	226.8 kg
治療体重	50 lb~350 lb	22.7 kg~158.7 kg
Stryker Airポンプ(2861-000-002)- オプション(2861-000-001、Isogel AIRと一緒に購入時)		
体重	20 lb	9.1 kg
注記: Stryker Airポンプの詳細については、製造業者の取扱説明書を参照してください。		
IsoGel AIR支持面の環境条件	動作温度	保管温度と輸送温度
室温		
相対湿度 (結露なし)		
大気圧		
製品の適合性		
分類	16 CFR 1632 16 CFR 1633 CAL TB 129 Boston BFD IX-11 カナダ - 2-4.2 M77の方法27.7-1979	

Strykerは断りなく仕様を変更する権利を有します。  
Dartex®はDartex Coatings, Ltd.の登録商標です。

日本語  
JA

[目次にもどる](#)

# はじめに

## 連絡先

Strykerの顧客サービスまたは技術サポート：+1-800-327-0770または+1-269-324-6500に連絡してください。

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
米国

Strykerカスタマーサービスまたは技術サポートに電話をする際には、対象となるStryker製品の製造番号 (A) をご用意ください。書面にてご連絡いただく場合は、必ず製造番号を記載してください。

日本語  
JA

## 製品シリアル番号の場所/識別

シリアル番号はカバーの内側、フォームクリブの上、支持面の足部右隅付近にあります。シリアル番号を参照するには、カバーのファスナーを約30 cm 引いて開け、フォームクリブにアクセスしてください。

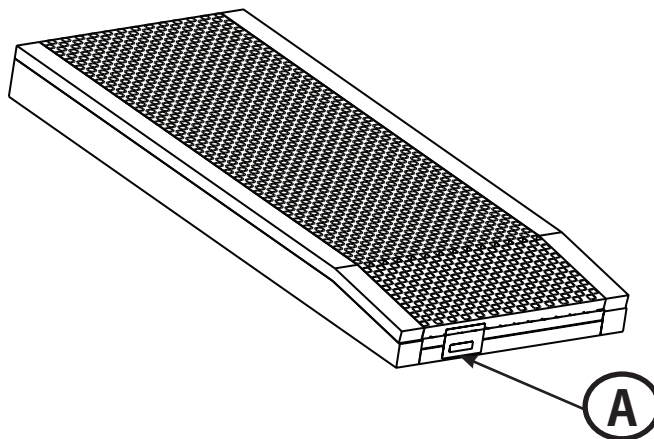


図1

シリアル番号の形式 (15桁) :	M	M	Y	Y	S	S	S	S	X	X	N	N	N	N	N
シリアル番号の例 : 051228602600001 製造日 (MM/YY) : 2012年5月 ベースモデル (S) : 2860 (IsoGel AIR)															
	型番 (X) : 35		サイズ : 203.2 cm×88.9 cm×15.2 cm		型番 (X) : 30		サイズ : 213.4 cm×88.9 cm×15.2 cm		特長傾斜ヒール、ストレッチカバー、火炎バリア		シリアル番号 (N) : 00001				

月の説明 (M)		年の説明 (Y)		型番の説明 (X)		
1月	01	2012	12	01	13	25
2月	02	2013	13	02	14	26
3月	03	2014	14	03	15	27
4月	04	2015	15	04	16	28
5月	05	2016	16	05	17	29
6月	06			06	18	30
7月	07	ベースモデルの説明 (S)		07	19	31
8月	08	2860		08	20	32
9月	09			09	21	33
10月	10	一連番号の説明 (N)		10	22	34
11月	11	00001 - 99999		11	23	35
12月	12			12	24	36

[目次にもどる](#)

# 安全に関する注意事項の概要

本ページに記載されている警告と注意を注意深く読んで厳密に従ってください。有資格者のみが修理してください。

## 警告

- 患者が負傷するまたは装置が損傷するリスクを避けるため、IsoGel AIR上にいる間は患者にX線撮影を行わないでください。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、カバーを洗浄するたびに、裂け目、穴、過度の摩耗、ファスナーのずれがないかどうか、カバー（上部および下部）を調べてください。支持面のカバーが損傷した場合は、二次汚染を防ぐため、支持面の使用を直ちに中止して交換してください。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、支持面を使用してあるベッドから別のベッドに患者を移動しないでください。
- 患者と操作者が負傷するリスクを避けるため、患者を移動する際には、最低2名の操作者が必要です。操作者は、患者の配置を制御できるような位置にいる必要があります。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、移動ブリッジを使用して患者の負荷を支えないでください。2つの患者支持台の間の空間が7.62 cmを超える場合は、移動ブリッジを使用して隙間を埋めてください。移動ブリッジは、ある患者支持台から別の患者支持台に患者を移動するのを容易にするためのものです。患者支持台とそのそれぞれの移動空間が、患者を支えるのに十分であることを必ず確認してください。
- 院内の手順に従って、患者と患者の皮膚を定期的にモニターし、患者の安全と適切な支持面の性能を確保するのは操作者の責任です。紅斑または皮膚損傷が生じた場合は、医師の診察を受けてください。
- 一部の消毒剤を不適切に使用すると、製品に損傷が生じる可能性があります。「クリーニング」の[ページ 15-15](#)に記載されている製品を使用して支持面を消毒する場合は、消毒後に支持面全体が清潔な水に浸した布で拭き取られ、十分に乾燥していることを確認する処置を講じてください。製造業者の推奨事項を超えてそのような消毒液に曝すと、カバーが損傷する可能性があります。このような種類の消毒剤を使用するときに上記の指示に従わないと、製品の保証が無効になる場合があります。
- 装置が損傷するリスクを避けるため、支持面を洗浄液や消毒液に浸さないでください。液体が支持面に溜まらないようにしてください。
- 患者が負傷を負うリスクを避けるため、患者と患者の間で支持面を消毒してください。そのようにしないと、二次汚染や感染が生じる可能性があります。
- 装置が損傷するリスクを避けるため、保存またはリンネルを付け加える前に、支持面のカバーを完全に乾燥させてください。余分な消毒剤を取り除かないと、カバーの材質が劣化する恐れがあります。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、上敷きを使用する場合は、特別な注意または監視が必要です。マットレスに上敷きを敷くと患者の安定性とサイドレールのカバー能力が損なわれる可能性があります。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、患者に付き添いがいない場合は、フレームを最も低い位置にして、転倒を防いでください。
- サイドレールや他の拘束具を使用する場合（取り込まれる可能性がある）または使用しない場合（患者が転倒する可能性がある）に、重大な負傷または死亡が生じる可能性があります。サイドレールを併用すると、支持面を最も安全に使用することができます。サイドレールがないと、転倒のリスクが増大する可能性があります。サイドレールの使用に関する地域の方針を考慮してください。サイドレールを使用するかどうかと、どのように使用するかは、各患者の必要に応じて、医師、操作者および責任団体が決定してください。
- 患者または操作者が負傷するまたは装置が損傷するリスクを低下させるため、患者と支持面の両方を支える場合は、病院ベッドフレームの安全作業負荷を超えないようにしてください。
- 支持面をベッドフレームに取り付ける際に、支持面とヘッドボード、フットボード、サイドレールの間に数センチでも隙間が残っていると、取り込まれるリスクが生じる可能性があります。そのような隙間がある場合は、支持面を使用しないでください。
- 転倒の可能性を低下させるため、転倒のリスク（激越または錯乱）がある患者には、特別な注意が必要です。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、記載されている幅よりも大きいまたは小さい幅のベッドフレームにこの装置を使用しないでください。支持面がずれる可能性があります。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、患者を支持面に載せる際は、反対側のサイドレールが上がっていることを確認してください。
- 患者が損傷するリスクを避けるため、操作者は装置に使用する適切なCPRプロトコールを評価してください。

日本語  
JA

[目次にもどる](#)



# 安全に関する注意事項の概要

---

## 警告 (続き)

- 装置が損傷するリスクを避けるため、支持面の上部に置かれている機器または装置に注意してください。支持面の損傷は、装置の重量、装置が発生した過度の熱または装置の尖った角によって生じる可能性があります。
- 感電のリスクを避けるため、洗浄や消毒の前に、装置のプラグを抜いてください。
- 支持面のカバーに、アイロンを掛ける、ドライクリーニングする、回転式乾燥機で乾燥することはしないでください。そのようなことを行うと、製品の故障や損傷の原因となります。
- マットレスのカバーから医療用ベッドのマットレスに針を突き刺さないでください。穴があると、マットレスの内部 (内核) に体液が入り、二次汚染を引き起こす可能性があります。
- システムを IsoGel AIR 支持面に接続する前に、Stryker Air ポンプの取扱説明書を読んでください。

## 注意

- 支持面の下側を洗浄する際は、装置が損傷するリスクを避けるため、液体がファスナーと耐水性カバーバリエーにしみ込んでいないことを確認してください。液体がファスナーに接触すると、支持面にしみ込む可能性があります。
- グリコールエーテルや加速化過酸化水素を含有する第四級アンモニウム塩化合物を使用すると、カバーが損傷する可能性があります。
- 装置が損傷するリスクを避けるため、カバーの内側に上敷きや付属品を押し込まないでください。そうすると、圧力再分配性能が低下する可能性があります。
- 高濃度の消毒液に何度もまたは長時間曝すと、カバーの生地が早く劣化する可能性があります。



# 設定手順

---

## 支持面の取り付け

---

### 警告

- 支持面をベッドフレームに取り付ける際に、支持面とヘッドボード、フットボード、サイドレールの間为数センチでも隙間が残っていると、取り込まれるリスクが生じる可能性があります。そのような隙間がある場合は、支持面を使用しないでください。
  - 患者が負傷するリスクを避けるため、記載されている幅よりも大きいまたは小さい幅のベッドフレームにこの装置を使用しないでください。支持面がずれる可能性があります。
- 

前提条件：OSHAによれば、支持面をセットアップするには、操作者が2名必要です。

1. 支持面がそれを載せるベッドフレームに適切に適合していることを確認してください。
  2. 専用の傾斜ヒール部分がベッドフレームの足端に取り付けられていることを確認してください。
  3. 「ハンモック」効果が生じて、界面圧が高まるのを避けるため、リンネルをできる限り緩やかに支持面に載せてください。
- 

### 注意

装置が損傷するリスクを避けるため、カバーの内側に上敷きや付属品を押し込まないでください。そうすると、圧力再分配性能が低下する可能性があります。

---

日本語  
JA

# 操作ガイド

## 支持面の場所の変更

### 警告

- 記載されているよりも幅の大きいまたは小さいベッドフレームでのIsoGel AIR支持面の使用IsoGel AIRの幅は、支持面のずれと患者の負傷につながる可能性があります。
- 支持面をベッドフレームに取り付ける際に、支持面とヘッドボード、フットボード、サイドレールの間に数センチでも隙間が残っていると、取り込まれるリスクが生じる可能性があります。そのような隙間がある場合は、支持面を使用しないでください。

前提条件：この作業には操作者が2名必要です。

1. 空いている支持面の足端に1人、頭端に1人立ってください。
  2. 足端と頭端にある2つのハンドルを使って、各操作者が支持面を持ち上げてください。
- 注記:** IsoGel AIR支持面の場所を変える場合、操作者は常に両方のハンドルを使用してください。
3. 「支持面取り付け」のページ15-11に従って、支持面をベッドフレームに載せてください。

## ある患者支持台から別の患者支持台への患者の移動

### 警告

- 患者が負傷するまたは装置が損傷するリスクを避けるため、IsoGel AIR上にいる間は患者にX線撮影を行わないでください。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、移動ブリッジを使用して患者の負荷を支えないでください。2つの患者支持台の間の空間が7.62 cmを超える場合は、移動ブリッジを使用して隙間を埋めてください。移動ブリッジは、ある患者支持台から別の患者支持台に患者を移動するのを容易にするためのものです。患者支持台とそれぞれの移動空間が、患者を支えるのに十分であることを必ず確認してください。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、患者に付き添いがいない場合は、フレームを最も低い位置にして、転倒を防いでください。
- マットレスに上敷きを敷くと患者の安定性とサイドレールのカバー能力が損なわれる可能性があります。上敷きを使用する場合は、患者が転倒する可能性を少なくするため、特別な注意または監視が必要です。
- サイドレールを併用すると、支持面を最も安全に使用することができます。サイドレールがないと、転倒のリスクが増大する可能性があります。サイドレールや他の拘束具を使用する場合（取り込まれる可能性がある）または使用しない場合（患者が転倒する可能性がある）に、重大な負傷または死亡が生じる可能性があります。サイドレールの使用に関する地域の方針を考慮してください。サイドレールを使用するかどうかと、どのように使用するかは、各患者の必要に応じて、医師、操作者および責任団体が決定してください。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、患者を支持面に載せる際は、反対側のサイドレールが上がっていることを確認してください。
- 転倒の可能性を少なくするため、転倒のリスク（激越または錯乱）がある患者には、特に注意する必要があります。
- 患者またはユーザーが負傷するまたは装置が損傷するリスクを低下させるため、患者と支持面を支える際は、病院ベッドフレームの安全作業負荷を超えないようにしてください。

# 操作ガイド

## ある患者支持台から別の患者支持台への患者の移動（続き）

### 警告

- 患者が負傷するリスクを避けるため、支持面を使用してあるベッドから別のベッドに患者を移動しないでください。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、移動ブリッジを使用して患者の負荷を支えないでください。2つの患者支持台の間の空間が7.62 cmを超える場合は、移動ブリッジを使用して隙間を埋めてください。移動ブリッジは、ある患者支持台から別の患者支持台に患者を移動するのを容易にするためのものです。患者支持台とそのそれぞれの移動空間が、患者を支えるのに十分であることを必ず確認してください。

ある患者支持台（例えば、ベッド、ストレッチャー、ガーニー、手術台）から別の患者支持台に患者を移動するには：

前提条件：この作業には操作者が2名必要です。



1. 患者を支持面の中央に載せます。
2. もう1つの患者支持台の横のできるだけ近い近くに1つの患者支持台を置いてください。
3. 2つの患者支持台のブレーキを「オン」にセットしてください。互いに同じ高さにある固定した患者支持面の間で患者を移動する場合にのみ、IsoGel AIRを使用してください。
4. 患者の移動方向の反対側にある患者支持台のサイドレールを上げてください。
5. 該当するすべての安全規則と施設の手順に従って患者を移動し、患者と操作者の安全を確保してください。IsoGel AIR支持面を使用して、他の支持面に患者を移動させないでください。

### 注意

- 患者が負傷するリスクを避けるため、操作者は装置に使用する適切なCPRプロトコールを評価してください。

## 失禁/ドレナージの管理

支持面は失禁を管理するためのものではありません。そのため、必要に応じて失禁管理装置を使用することをお勧めします。使い捨ておむつまたは失禁パッドを使用することができます。症状が現れるたびに、適切な皮膚ケアが行われていることを確認してください。

### 警告

- 装置が損傷するリスクを避けるため、支持面の上部に置かれている機器または装置に注意してください。支持面の損傷は、装置の重量、装置が発生した過度の熱または装置の尖った角によって生じる可能性があります。
- 院内の手順に従って、患者と患者の皮膚を定期的にモニターし、患者の安全と適切な支持面の性能を確保するのは操作者の責任です。紅斑または皮膚の損傷が生じる場合は、医師の診察を受けてください。

日本語  
JA

# 洗淨

## 支持面の洗淨

### 警告

- 装置が損傷するリスクを避けるため、支持面を洗淨液や消毒液に浸さないでください。液体が支持面に溜まらないようにしてください。
- 支持面のカバーに、アイロンを掛ける、ドライクリーニングする、回転式乾燥機で乾燥することはしないでください。そのようなことを行うと、製品の故障や損傷の原因となります。
- マットレスのカバーから医療用ベッドのマットレスに針を突き刺さないでください。穴があると、マットレスの内部(内核)に体液が入り、二次汚染を引き起こす可能性があります。
- 感電のリスクを避けるため、洗淨や消毒の前に、装置のプラグを抜いてください。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、カバーを洗淨するたびに、裂け目、穴、過度の摩耗、ファスナーのずれがないかどうか、カバー(上部および下部)を調べてください。支持面のカバーが損傷した場合は、二次汚染を防ぐため、支持面の使用を直ちに中止して交換してください。

Strykerの支持面は、長期間の快適性と信頼性を提供するように設計されています。使用頻度が増すと、支持面の寿命に悪影響が生じる可能性があります。これには高頻度の洗淨や消毒も含まれます。

注記: ポンプ取り付けの場合は、洗淨の前に装置からプラグを抜いてください。

1. 清潔な柔らかい湿った布を使用し、刺激の少ない石鹼水を用いて支持面全体を拭いて、異物を取り除いてください。
2. 清潔な乾いた布で支持面を拭いて、余分な液体や洗淨剤を取り除いてください。
3. 洗淨後は、十分に**すすぎ、カバーが乾燥する**ように注意してください。
4. 洗淨を終了した後には必ず、病院用消毒剤が必要に応じて消毒してください。「支持面の消毒」の[ページ 15-15](#)を参照してください。

### 注意

支持面の下側を洗淨する際は、装置が損傷するリスクを避けるため、液体がファスナーと耐水性カバーバリアーに浸み込んでいないことを確認してください。液体がファスナーに接触すると、支持面に浸み込む可能性があります。

# 洗淨

## 支持面の消毒

### 警告

- 患者が負傷を負うリスクを避けるため、患者と患者の間で支持面を消毒してください。そのようにしないと、二次汚染や感染が生じる可能性があります。
- 一部の消毒剤を不適切に使用すると、製品に損傷が生じる可能性があります。下記の製品を使用して支持面を消毒する場合は、消毒後に支持面全体が清潔な水を浸した布で拭き取られ、完全に乾燥していることを確認する処置を講じてください。製造業者の推奨事項を超えてそのような消毒液に曝すと、カバーが損傷する可能性があります。このような種類の消毒剤を使用するときに上記の指示に従わないと、製品の保証が無効になる場合があります。
- 感電のリスクを避けるため、洗淨や消毒の前に、装置のプラグを抜いてください。
- 装置が損傷するリスクを避けるため、保存またはリンネルを付け加える前に、支持面のカバーを完全に乾燥させてください。余分な消毒剤を取り除かないと、カバーの材質が劣化する恐れがあります。

### 推奨される消毒剤:

- 第四級アンモニウム塩化合物
- フェノール系消毒剤
- 塩素系漂白剤溶液 (水100に対し漂白剤1で希釈した5.25%漂白剤)
- 70%イソプロピルアルコール

**注記:** ポンプを取り付けた場合は、消毒の前に装置からプラグを抜いてください。

1. 消毒剤を塗布する前に、支持面が十分に洗淨され、乾燥していることを確認してください。
2. 清潔な乾燥した布で支持面を拭いて、余分な液体や消毒剤を取り除いてください。
3. 消毒後は、カバーを十分に**すすいで乾燥させる**ように注意してください。

### 注意

- 高濃度の消毒液に何度もまたは長時間曝すと、カバーの生地が早く劣化する可能性があります。
- グリコールエーテルまたは加速化過酸化水素を含む大四級アンモニウム塩化合物を使用すると、カバーが損傷する可能性があります。

## ポンプとホースの洗淨

### 警告

- 感電のリスクを避けるため、洗淨や消毒の前に、装置のプラグを抜いてください。
  - 二次汚染のリスクを避けるため、標準的な院内の手順、消毒剤、製造業者の推奨洗淨方法を使用して、患者への使用の前後にStryker Airポンプとホースを消毒してください。
1. Stryker Airポンプ製造業者の操作マニュアルを参照した後に、標準的な院内の手順を使用して、ホース、ポンプ、電源コードを清掃し、消毒してください。オートクレーブ滅菌しないでください。
  2. 推奨保管方法については、Stryker Airポンプ製造業者の操作マニュアルを参照してください。

## マットレスカバーの交換

### 必要なツール:

- 対角ペンチ
- ジップタイガン

### 手順:

1. ベッドの高さを最も上の位置にしてください。
2. ファウラーとガッチの部分を最も下の位置にしてください。
3. カバーのファスナーを引いて開けてください。 支持面の患者足端右隅から開始し、患者頭側右隅で終了してください。
4. 対角プライヤーを使用して、マットレスカバーの足端の最も近くにあり、ローエアロスホースと圧縮連結具をバルブ本体に固定しているケーブルタイを注意してカットしてください (図3参照)。

**注記:** 火災バリアを損傷させないように注意してください。

5. バルブ本体から圧縮連結具を取り外してください。
6. カバーの上部を患者の右側に折り畳み、ベッドからフォームクリプアセンブリを取り外して、横に置いてください。
7. 院内の手順に従って古いカバーを捨ててください。
8. 黒い下部のカバーをリターの上に載せ、上部のカバーをベッドの患者右側に折り畳んで、ファスナーを下げて開いた新しいカバーをベッドに取り付けてください。

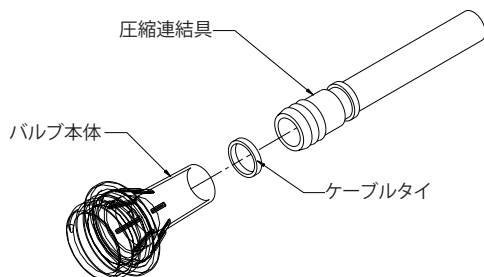


図3

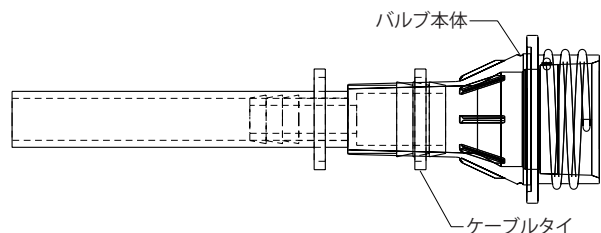


図4

9. カバーの下部の上部にフォームクリプアセンブリを載せ、カバーと直角になるようにして再度取り付けてください。
10. バルブ本体に十分固定されるまでしっかりと押し、圧縮連結具を取り付けてください (図4参照)。

**注記:** 火災バリアがホースアセンブリの周囲にぴったりと付いていることを確認します。

11. ジップタイガンを使用して、供給されたケーブルタイを圧縮連結具の中心にあるバルブ本体の周囲に取り付けてください (図4参照)。
12. フォームクリプアセンブリの上部にトップカバーを折り畳んで、フォームクリプと直角になるようにしてください。
13. カバーのファスナーを上げて閉めてください。頭端の患者右隅から開始し、足端の患者右隅で終了してください。
14. 再度使用する前に、支持面が正しく機能することを確認してください。



## 火炎バリアの交換

### 必要なツール:

- 対角ペンチ
- 万能ナイフ
- ジップタイガン

### 手順:

1. ベッドの高さを最も上の位置にしてください。
2. ファウラーとガッチの部分をもっと下の位置にしてください。
3. カバーのファスナーを引いて開けてください。支持面の患者足端右隅から開始し、患者頭側右隅で終了してください。
4. カバーの上部を患者の右側に折り畳んでください。
5. 対角ペンチを使用して、マットレスカバーの足端の最も近くにあり、ローエアロスホースと圧縮連結具をバルブ本体に固定しているケーブルタイを注意してカットしてください (20ページの図3参照)。

**注記:** 火炎バリアを損傷させないように注意してください。

6. バルブ本体から圧縮連結具を取り外してください。
7. 足端から開始し、フォームクリバアセンブリの上の火炎バリアを巻き上げてください。

**注記:** 左右に少しずつ行って、火炎バリアが上部になるようにしてください。

8. 院内の手順に従って古い火炎バリアを捨ててください。
9. 頭端から開始し、新しい火炎バリアを巻き上げて、フォームクリバアセンブリの上にスライドさせてください。

**注記:** フォームクリバアセンブリの上で遠くにスライドしすぎる前に、フォームクリバの上の火炎バリアを直角にしてください。

10. 火炎バリアをフォームクリバアセンブリまで注意して引き下げ、左右に動かして、火炎バリアがフォームクリバアセンブリにしっかりと付いていることを確認してください。
11. カバーの下部の上部でフォームクリバアセンブリを注意して調節し、カバーと直角になるようにしてください。
12. LALチューブの場所を捜し、万能ナイフを使用して、火炎バリアを通る穴をカットし、ホースの接続箇所が詰まっていないことを確認してください。

**注記:** 足端のフォームクリバアセンブリの下で、余分な火炎バリア材料を均一に広げてください。

13. バルブ本体内に十分に固定されるまで、しっかりと押して、圧縮連結具を取り付けてください (ページ20の図4を参照)。

**注記:** 火炎バリアがホースアセンブリの周囲にぴったりと付いていることを確認します。

14. ジップタイガンを使用して、圧縮連結具の中心にあるバルブ本体の周囲に、供給されたケーブルタイを取り付けてください (ページ20の図4を参照)。
15. フォームクリバアセンブリの上部にトップカバーを折り畳んで、フォームクリバアセンブリと直角になるようにしてください。
16. カバーのファスナーを上げて閉めてください。頭端の患者右隅から開始し、足端の患者右隅で終了してください。
17. 再度使用する前に、支持面が正しく機能することを確認してください。

# 予防的保守

## ゲルの体圧凹みのチェック

### 必要なツール:

- 88.9 cm+ ストレートエッジ
- 巻き尺

### 手順:

1. ベッドの高さを最も上の位置にしてください。
2. ファウラーとガッチの部分を最も下の位置にしてください。

**注記:** 圧縮歪みの測定を行う前に、支持面に患者が1時間以上いなかったことを確認してください。

3. カバーのファスナーを引いて開けてください。支持面の患者足端右隅から開始し、患者頭側右隅で終了してください。
4. カバーの上部を患者の右側に折り畳んでください。

**注記:** 左右に少しずつ行って、フォームクリブのシート部分の先に火炎バリアが生じるようにしてください。

5. 図5に示すように、支持面の仙骨部（患者シート部分）に、フォームを左右に横断させてストレートエッジ（長さ88.9 cm以上）を置いてください。
6. 図6に示すように、巻き尺を使用して、ストレートエッジの下部からゲルの上部までの最大深さ（最下点）を測定してください。

**注記:** 測定を行っている時は、巻き尺を押し下げないでください。巻き尺はゲルグリッドの上部に軽く触れるだけにしてください。

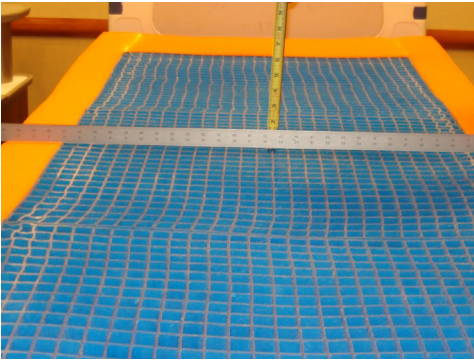


図5

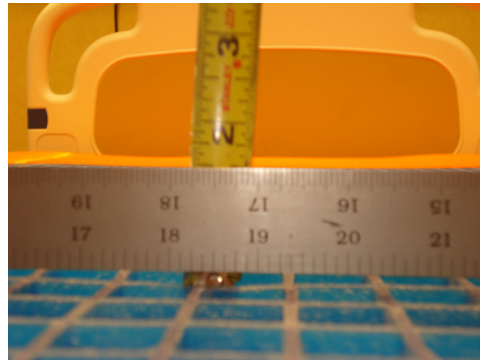


図6

7. 測定値、シリアル番号、測定を行った日付を記録してください。この情報は保証の際に必要となります。

**注記:** 測定値が3.2 cmを超える場合は、圧縮歪みが許容範囲外となるので、支持面を交換してください。交換の要件については、保証のページを参照してください。交換用支持面については、上記に記載されている情報を持ってカスタマーサービスに電話してください（[ページ 15-8](#)の「連絡先」を参照）。

8. 手順を逆にして取り付け直してください。
9. 再度使用する前に、支持面が正しく機能することを確認してください。



# 予防的保守

最低年1回、予防的保守を行ってください。Stryker Medicalのすべての医療装置について、予防的保守のプログラムを確立してください。予防的保守は、製品の利用度に応じて、これよりも頻繁に実施することが必要な場合があります。

## チェックリスト

- \_\_\_\_\_ カバーのファスナーが適切に開閉し、目に見える損傷がないことを確認してください。
- \_\_\_\_\_ 調べて、裂け目、破れ、穴、亀裂または他の開口部がカバー（上部および下部）にないことを確認してください。
- 注記:** カバーに過度の摩耗が認められる場合は、カバーを交換することを強くお勧めします。
- \_\_\_\_\_ 調べて、火炎バリアに破れや過度の摩耗がないことを確認してください。
- \_\_\_\_\_ 操作/保守マニュアルに定められているように、ラベルがきちんと読めるか、適切に密着しているか、損なわれていないかを確認してください。
- \_\_\_\_\_ 調べて、ハンドルまたは縫い目に破れや亀裂がないことを確認してください。
- \_\_\_\_\_ オプションのLAL接続部を調べて、亀裂がなく、外れておらず、作動することを確認してください。

### 注記:

- 火炎バリアにはLALチューブ用の穴がありますが、これは許容可能です。
- フォームの変色は酸化により通常生じますが、支持面の性能または完全性に影響を及ぼすことはありません。この変色は、化学的相互作用により、密着部で大きくなる場合があります。
- ゲルは格子状に成形されています。ゲルを成形すると、格子の隅に見た目の問題が生じることがありますが、製品の欠陥ではありません。

日本語  
JA

## 支持面のシリアル番号


記入者: \_\_\_\_\_ 日付: \_\_\_\_\_

[目次にもどる](#)

# 製品ラベル

(下記に示す) すべてのラベルはIsoGel AIR™支持面に貼付されています。

日本語  
JA

Japanese

モデル 2860 - IsoGel AIR™

本製品は、Intelli-Gel®\*ポリマー製円柱材料とGelastic™\*ポリマー製円柱材料を使用して作製されています

\*Alpine, UTのEdiZONE, LLC

本製品は、以下の米国特許の1つ以上によって保護されています：

7,964,664; 7,076,822; 6,026,527; 5,749,111 他の米国または外国特許、係属中の特許出願。

根拠なく使用した場合、可燃性規格に適合しています。

- USA-16 CFR 1632
- USA-16 CFR 1633
- BOSTON-BFD IX-11
- CAN 2-4.2 M77のカナダ-方法27.7-1979
- カリフォルニア-TB 129
- 欧州BS-7177 危険度中等度用
- イタリアUNI-9175

DHF-1316-31 JUL 2012

**REF 2860**

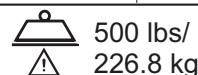
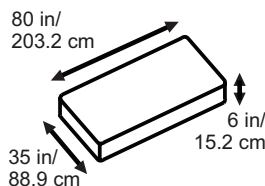
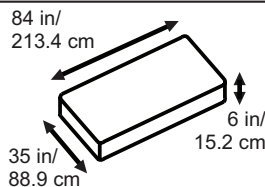
シリアル番号はマットレスの足端内側に記載してあります

OSHAの要件によれば、この支持面をセットアップするには操作者が2名必要です。



**Stryker Medical**  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, MI 49002  
USA

米国製



承認者：

マットレスのオプション

長さ84 in : 84 in x 35 in x 6 in  
(213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)

長さ80 in : 80 in x 35 in x 6 in  
(203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)

修理部品 - 長さ84 in : 84 in x 35 in x 6 in  
(213.4 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)

修理部品 - 長さ80 in : 80 in x 35 in x 6 in  
(203.2 cm x 88.9 cm x 15.2 cm)

## 警告

マットレスに上敷きを敷くと患者の安定性とサイドレールのカバー能力が損なわれる可能性があります

患者を他のベッドに移動する際に、患者を支持面に乘せた状態で移動しないでください

## 取扱表示ラベル



2 / 7

# 交換パーツのクイックリファレンスリスト

これらのパーツは現在購入可能です。組立図に示されている部品の一部は、購入により入手することができない可能性があります。在庫及び価格については、Strykerカスタマーサービス (+1-800-327-0770) までご連絡ください。

213.4 cm支持面のパーツ番号	パーツ番号
カバーアセンブリ213.4 cm	2860-700-130
203.2 cm支持面のパーツ番号	パーツ番号
カバーアセンブリ203.2 cm	2860-700-135
共通部品	
火炎バリアスリーブ	2850-035-001
キャップねじ	2860-030-422
圧縮連結具	7600-001-404

日本語  
JA

[目次にもどる](#)

# 保証

日本語  
JA

Stryker Corporation (「Stryker」)の一部門であるStryker Medicalは、そのIsoGel AIR™製品の材料および出来栄に瑕疵がないことを保証します。このStrykerの保証は、以下のように、通常の使用時\*のStryker IsoGel AIR™製品の(それぞれが「部品」として個別に、「製品」または「IsoGel AIR™製品」として総称して知られている)以下の品目のみを対象としています。

- **マットレス (フォームアセンブリとゲル) の保証期間: 10年**

- **注記:** マットレスは経時的に自然に圧縮します。Strykerの認定社員が測定した体圧凹みまたは圧縮歪みの測定値が3.2 cmを超える場合は、上記の保証期間中にお知らせいただければ、Strykerが交換製品を提供します。3.2 cm未満の通常の体圧凹みや圧縮歪みの場合は、交換しません。
- **注記:** 3年の保証期間を超えてカバーアセンブリを使用したことによる、またはこの操作/保守マニュアルの推奨事項と一致しない洗浄工程が含まれている可能性がある異常な摩耗および裂け目の結果であるフォームアセンブリまたはゲルの損傷は、Strykerの単独の判断でマットレスに対する保証を無効にします。

- **カバーアセンブリの保証期間: 3年**

- **火炎バリアスリーブの保証期間: 3年**

上記の保証期間は、IsoGel AIR™製品の当初購入者のみに適用され、そのような当初購入者への納入日から開始されます。

Strykerがその単独の判断で、上記の保証期間内に1つ以上の部品に欠陥があると決定した場合、StrykerはそのオプションでIsoGel AIR™製品または部品を修理または交換することができます。

さらに、Strykerが要請した場合は、下記の返品確認の項に記載されているように、保証請求の対象となるIsoGel AIR™製品の部品を前払いで返品しなければなりません。Strykerの従業員または社員は、いかなる形でも、IsoGel AIR™製品に対する保証を変更するようには認定されていません。

上記の保証は以下の事項を含んで、または対象としていません。

- 製品の異常な摩耗および裂け目、または製品が操作/保守マニュアルに従って適切に保守されなかったことを示す摩耗、または異常な応力を受けた製品、または
- 誤用した、改変した、Strykerの事前の書面による同意なく改造または修理した製品、または
- 乱用、窃盗、火災、洪水、大風、雷、凍結、タバコの煙によるマットレス孔の目詰まり、異常な大気状態、湿気への曝露による材料の劣化を含むが、それだけには限定されない、Strykerが制御できる範囲を超えて生じた損傷または製品の故障、または
- 製品を患者の移動または輸送に使用したことにより生じたと判断される損傷、または
- シリアル番号またはその他の識別記号が除去されているまたは破壊されている製品

\*「通常の使用」とは、病院または医療施設、通常の使用条件、典型的なまたは通常の使用方法での製品の使用と定義されます。針穿刺、熱傷、化学物質により生じた可能性がある製品の損傷、不注意な使用または不適切な手入れまたは不適切な洗浄(製品の寿命を延ばすための洗浄方法はこの操作/保守マニュアルに詳述されています)、またはそのような異常な使用により生じた染みを含むが、それだけには限定されない異常な使用により生じた製品の損傷は、上記の保証対象から除外されます。

# 保証

本文書に記載された明示の保証は、STRYKER IsoGel AIR™製品に適用される唯一の保証です。商品性あるいは特定目的適合性を含み、明示あるいは黙示を問わずその他すべての保証はSTRYKERにより明確に排除されません。偶発的または結果的損害については、STRYKERはいかなる場合も責任を負いません。

## パーツおよび修理の請求

Stryker製品は、献身的なStrykerフィールドサービス担当者の全国的ネットワークによりサポートされます。これらのサービス担当者は製造施設でトレーニングを受けており、現地で利用でき、十分な予備部品の在庫を持っているため、修理期間が短縮できます。現地代理店、またはStryker米国内カスタマーサービス (+1-800-327-0770) までお電話ください。

## 返品許可

製品はStrykerカスタマーサービス部門の許可がなければ返品できません。許可番号が与えられるので、返品する製品にその番号を記載してください。Strykerには、返品される製品にかかる送料および返品手数料を請求する権利があります。特注品や、改造したり製造中止となった製品は返品の対象となりません。

## 破損した製品

ICC (州際通商委員会) の規定では、損傷した製品についての請求は製品の受領から15日以内に行うことが求められます。損傷した発送品は、受領時に当該損傷が納品受領書に記録されていない限り、受け付けないでください。即時の通知を受け取り次第、Strykerは当該運送業者に対し発送貨物が被った損傷について損害賠償を申し立てます。損害賠償請求は実際の交換費用に限定されます。この情報を製品の配達後15日以内にStrykerが受け取らなかった場合、あるいは受領時に損傷が納品受領書に記録されていない場合は、顧客は受領から30日以内に最初の請求書の全額を支払う責任を負います。発送貨物に不足品がある場合の請求は、請求書の日付から30日以内に要求を行わなければなりません。

日本語  
JA



# Stryker IsoGel AIR™の洗浄方法

マットレスの清掃については、必ず院内の手順に従ってください。

## 警告

- 装置が損傷するリスクを避けるため、支持面を洗浄液や消毒液に浸さないでください。液体が支持面に溜まらないようにしてください。
- 支持面のカバーに、アイロンを掛ける、ドライクリーニングする、回転式乾燥機で乾燥することはしないでください。そのようなことを行うと、製品の故障や損傷の原因となります。
- マットレスのカバーから医療用ベッドのマットレスに針を突き刺さないでください。穴があると、マットレスの内部(内核)に体液が入り、二次汚染を引き起こす可能性があります。
- 感電のリスクを避けるため、洗浄や消毒の前に、装置のプラグを抜いてください。
- 患者が負傷するリスクを避けるため、カバーを洗浄するたびに、裂け目、穴、過度の摩耗、ファスナーのずれがないかどうか、カバー(上部および下部)を調べてください。支持面のカバーが損傷した場合は、二次汚染を防ぐため、支持面の使用を直ちに中止して交換してください。

Strykerの支持面は、長期間の快適性と信頼性を提供するよう設計されています。使用頻度が増すと、支持面の寿命に悪影響が生じる可能性があります。これには高頻度の洗浄や消毒も含まれます。

1. 清潔な柔らかい湿った布を使用し、刺激の少ない石鹼水を用いて支持面全体を拭いて、異物を取り除いてください。
2. 清潔な乾いた布で支持面を拭いて、余分な液体や洗浄剤を取り除いてください。
3. 洗浄後は、十分に**すすぎ、カバーが乾燥する**ように注意してください。
4. 洗浄を終了した後には必ず、病院用消毒剤で必要に応じて消毒してください。「支持面の消毒」のページ15-15を参照してください。

## 注意

支持面の下側を洗浄する際は、装置が損傷するリスクを避けるため、液体がファスナーと耐水性カバーバリアーに浸み込んでいないことを確認してください。液体がファスナーに接触すると、支持面に浸み込む可能性があります。





# Stryker IsoGel AIR™の消毒方法

マットレスの清掃については、必ず院内の手順に従ってください。

## 警告

- 患者が負傷を負うリスクを避けるため、患者と患者の間で支持面を消毒してください。そのようにしないと、二次汚染や感染が生じる可能性があります。
- 一部の消毒剤を不適切に使用すると、製品に損傷が生じる可能性があります。下記の製品を使用して支持面を消毒する場合は、消毒後に支持面全体が清潔な水を浸した布で拭き取られ、完全に乾燥していることを確認する処置を講じてください。製造業者の推奨事項を超えてそのような消毒液に曝すと、カバーが損傷する可能性があります。このような種類の消毒剤を使用するとき上記の指示に従わないと、製品の保証が無効になる場合があります。
- 感電のリスクを避けるため、洗浄や消毒の前に、装置のプラグを抜いてください。
- 装置が損傷するリスクを避けるため、保存またはリネールを付け加える前に、支持面のカバーを完全に乾燥させてください。余分な消毒剤を取り除かないと、カバーの材質が劣化する恐れがあります。

## 推奨される消毒剤：

- フェノール系消毒剤
  - 塩素系漂白剤溶液（水100に対し漂白剤1で希釈した5.25%漂白剤）
  - 70%イソプロピルアルコール
1. 消毒剤を塗布する前に、支持面が十分に洗浄され、乾燥していることを確認してください。
  2. 清潔な乾燥した布で支持面を拭いて、余分な液体や消毒剤を取り除いてください。
  3. 消毒後は、カバーを十分に**すすいで乾燥させる**ように注意してください。

## 注意

- 高濃度の消毒液に何度もまたは長時間曝すと、カバーの生地が早く劣化する可能性があります。
- グリコールエーテルや加速化過酸化水素を含有する第四級アンモニウム塩化合物を使用すると、カバーが損傷する可能性があります。







English Equivalence Part Number: 2860-009-001 REV E



Stryker Medical  
3800 E. Centre Ave.  
Portage, Michigan 49002  
USA



Stryker France S.A.S.  
ZAC - Avenue de Satolas Green  
69330 Pusignan France



**stryker**<sup>®</sup>